叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000001

2. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000002

3. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000003

4. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000004

5. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000005

6. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000006

7. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000007

8. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第1/8页

[goʊld] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
GOLD IN THE SKY
金子 在 这 天空

天空中的黄金

[baɪ] ['ælən] [iː] . ['nɔrs]
By ALAN E . NOURSE
经过 艾伦 E . 护士

作者：艾伦·E·诺尔斯

['ɪləstreɪtər] [lu(:)'welin]
ILLUSTRATOR LLEWELLYN
插画家 勒韦林

插画家卢埃林

[bʊk] - [leŋkθ; leŋθ]['nɑːv(ə)l] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː]
BOOK - LENGTH NOVEL COMPLETE IN THIS ISSUE
书 - 长度 小说 完全的 在 这 问题

本期刊载完整小说

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事
[sep'tembər] - .
September 1958 .
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

['trʌb(ə)l] [taɪmz] Two2 .
Trouble Times Two2 .
麻烦 《时代周刊》 Two2 .

双倍麻烦2.

['dʒuːpɪtər] Equilateral3 .
Jupiter Equilateral3 .
木星 Equilateral3 .

木星等边3。

[tuː] ['meni] ['wɔːnɪŋz]
Too Many Warnings
也 许多 警告

警告过多

[fɔːr] . " [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] . . . . " [faɪv] .

4	.	"	Between	Mars	and	Jupiter	.	.	.	.	"	5	.
4	.	"	之间	火星	和	木星	.	.	.	.	"	5	.

4.“在火星和木星之间……”5.

[ðə; ði] [blæk] Raider6 .

The	Black	Raider6	.
这	黑色的	Raider6	.

黑衣突袭者6。

[ðə; ði] [læst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] Scavenger7 .

The	Last	Run	of	the	Scavenger7	.
这	最后的	跑步	的	这	Scavenger7	.

拾荒者7的最后一次奔跑。

Prisoners8 .

Prisoners8	.
Prisoners8	.

囚犯8。

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv] Space9 .

The	Scavengers	of	Space9	.
这	拾荒者	的	Space9	.

Space9的拾荒者。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] Man10 .

The	Invisible	Man10	.
这	无形的	Man10	.

隐形人10.

[ðə; ði] Trigger11 .

The	Trigger11	.
这	Trigger11	.

触发器11。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] Ship12 .

The	Haunted	Ship12	.
这	闹鬼的	Ship12	.

闹鬼的船12。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] Bonanza13 .

The	Sinister	Bonanza13	.
这	险恶	Bonanza13	.

邪恶的宝藏13。

['pɪnpɔɪnt] [ɪn] Space14 .

Pinpoint	in	Space14	.
查明	在	Space14	.

精确定位太空14。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Asteroid15 .

The	Missing	Asteroid15	.
这	丢失的	Asteroid15	.

失踪的小行星15。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv]

The	Final	Move
这	最终的	移动

最终行动

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] —

YOU	WILL	MEET	—
你	将要	见面	—

你将会遇到——

[greg] ['hʌntər] .

Greg	**Hunter**	**.**
格雷格	猎人	.

格雷格·亨特。

[test] ['paɪlət] — ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .

Test	**pilot**	**—**	**happy**	**only**	**when**	**his**	**life**	**hung**	**in**	**the**	**balance**	**.**
测试	飞行员	—	快乐的	仅有的	什么时候	他的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

试飞员——只有在生命危在旦夕时才感到快乐。

[tɑːm] ['hʌntər] .

Tom	**Hunter**	**.**
汤姆	猎人	.

汤姆·亨特。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] — [hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [test] [tjʊb] .

A	**pioneer**	**—**	**his**	**frontier**	**was**	**hidden**	**in**	**test**	**tubes**	**.**
一个	先锋	—	他的	边境	曾是	隐	在	测试	管子	.

一位先驱——他的疆界隐藏在试管之中。

['dʒɑːni] ['kuːmz] .

Johnny	**Coombs**	**.**
约翰尼	库姆斯	.

约翰尼·库姆斯。

[ə; eɪ] ['prɑːspektər] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔidz] [tuː] [suːn] .

A	**prospector**	**—**	**he**	**returned**	**from**	**the**	**asteroids**	**too**	**soon**	**.**
一个	勘探者	—	他	返回	从	这	小行星	也	很快	.

一名勘探者——他过早地从小行星带回来了。

['mɛrəl] ['tɔːni] .

Merrill	**Tawney**	**.**
梅里尔	托尼	.

梅里尔·托尼。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəlɪst] — [hiː; hi] [sɔːt] ['plʌndər] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

An	**industrialist**	**—**	**he**	**sought**	**plunder**	**even**	**beyond**	**the**	**stars**	**.**
一个	实业家	—	他	寻求	掠夺	甚至	超过	这	明星	.

一位实业家——他的掠夺目标甚至超越了星辰。

['meɪdʒər] - .

Major	**Briarton**	**.**
主要的	-	.

布里亚顿少校。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæn] — [hɪz; ɪz] [kriːd] [wʌz; wəz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

A	**government**	**man**	**—**	**his**	**creed**	**was**	**law**	**and**	**order**	**.**
一个	政府	男人	—	他的	信条	曾是	法律	和	命令	.

他是政府官员——他的信条是法律和秩序。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['hændi] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ɑːdz] . [wʌn] .

They	**fought**	**with**	**whatever**	**was**	**handy**	**,**	**not**	**bothering**	**to**	**figure**	**the**	**odds**	**.**	**1**	**.**
他们	战斗	和	任何	曾是	便利	,	不是	烦人	到	数字	这	赔率	.	1	.

他们利用手边任何能找到的东西进行战斗，根本不考虑胜算。

['trʌb(ə)l] [taɪmz] [tuː]

Trouble	**Times**	**Two**
麻烦	《时代周刊》	二

祸不单行

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [dʌl] [red] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kə:viŋ] [hə'raɪz(ə)n]

The	sun	was	glowing	dull	red	as	it	slipped	down	behind	the	curving	horizon
这	太阳	曾是	发光	乏味的红色的		作为	它	滑倒了	向下	在后面	这	弯曲	地平线

[ʌv; əv][mɑ:rz] ,

of	Mars	,
的	火星	,

太阳发出暗淡的红色光芒，缓缓滑落到火星弯曲的地平线后方。

[bʌt; bət] ['gregəri] ['hʌntər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Gregory	Hunter	was	not	able	to	see	it	.
但	格雷戈里	猎人	曾是	不是	有能力的	到	看	它	.

但格雷戈里·亨特却没能看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vju:.skri:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæbɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪni][fɔ:r; fər] [ðæt] .

There	was	no	viewscreen	in	the	ship's	cabin	;	it	was	too	tiny	for	that	.
那里	曾是	不	显示屏	在	这	船的	舱	;	它	曾是	也	微小的	为了	那	.

船舱里没有舷窗，因为船舱太小了。

[greg] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

Greg	twisted	around	in	the	cockpit	that	had	been	built	just	big	enough	to	hold
格雷格	扭曲	大约	在	这	座舱	那	有	到过	建造	只是	大的	足够的	到	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

格雷格在仅够他容纳的驾驶舱里扭动着身体。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪs] - ['webɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]

and	shifted	his	long	legs	against	the	brace	-	webbing	,	trying	to	get	them
和	转移	他的	长的	腿	反对	这	支撑	-	织带	,	尝试	到	得到	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他挪动着修长的双腿，让它们在支架织带上找到一个舒服的姿势。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] . . . [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [els] [nu:] [ðæt] ,

He	knew	he	was	afraid	.	.	.	but	nobody	else	knew	that	,
他	知道	他	曾是	害怕的	.	.	.	但	无人	别的	知道	那	,

他知道自己很害怕……但其他人却不知道。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

not	even	the	captain	waiting	at	the	control	board	on	the	satellite	,
不是	甚至	这	队长	等待	在	这	控制	木板	在	这	卫星	,

甚至连卫星控制台前等候的机长都还没来得及反应。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [greg] ['hʌntər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['treɪdɪd] ['pleɪsɪz][æt; ət] [ðɪs]

and	in	spite	of	the	fear	Greg	Hunter	would	not	have	traded	places	at	this
和	在	尽管如此	的	这	害怕	格雷格	猎人	会	不是	有	交易	地方	在	这

['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

moment	with	anyone	else	in	the	universe	.
片刻	和	任何人	别的	在	这	宇宙	.

尽管心怀恐惧，格雷格·亨特此刻也不会与宇宙中的任何人交换位置。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .

He	had	worked	too	hard	and	waited	too	long	for	this	moment	.
他	有	工作	也	难的	和	等待	也	长的	为了	这	片刻	.

他为此付出了太多努力，等待了太久。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] ['mɑːnɪtər] ['klɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt]
He **heard** **the** **count** **-** **down** **monitor** **clicking** **in** **his** **ears** **,** **and** **his** **hands** **clenched**
他 听到 这 数数 - 向下 监视器 点击 在 他的 耳朵 , 和 他的 双手 紧握
['ɪntuː] [fɪsts] .
into **fists** **.**
进入 拳头 .

他听到倒计时监视器发出咔哒咔哒的声音，双手不由自主地握成了拳头。

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][mɑːrz] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
How **far** **from** **Mars** **would** **he** **be** **ten** **minutes** **from** **now** **?**
如何 远的 从 火星 会 他 是 十 分钟 从 现在 ?

十分钟后他会距离火星有多远?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He **didn't** **know** **.**
他 没有 知道 .

他不知道。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd] ['evər] ['trævld] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ,
Farther **than** **any** **man** **had** **ever** **traveled** **before** **in** **the** **space** **of** **ten** **minutes** **,**
更远 比 任何 男人 有 曾经 旅行 前 在 这 空间 的 十 分钟 ,

在十分钟内，他所行进的距离比以往任何人都远。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd]['fæstər] .
he **knew** **,** **and** **faster** **.**
他 知道 , 和 快点 .

他知道，而且知道得更快。

[haʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
How **far** **and** **how** **fast** **would** **depend** **on** **him** **alone** **.**
如何 远的 和 如何 快速地 会 依赖 在 他 独自的 .

能跑多远、跑多快，完全取决于他自己。

" [ɔːl] [set] , [greg] ? " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .
" **All** **set** **,** **Greg** **?** **"** **It** **was** **the** **captain's** **voice** **in** **the** **earphones** **.**
" 全部 放 , 格雷格 ? " 它 曾是 这 船长的 嗓音 在 这 耳机 .

“格雷格，一切就绪了吗？”耳机里传来队长的声音。

" [ɔːl] [set] , ['kæptɪn] . "
" **All** **set** **,** **Captain** **.** **"**
" 全部 放 , 队长 . "

“一切就绪，船长。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['proʊgræm] ?
" **You** **understand** **the** **program** **?**
" 你 理解 这 程序 ?

你了解这个程序吗?

" [greg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Greg** **nodded** **.**
" 格雷格 点头 .

格雷格点了点头。

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bæk] , ['naɪnti] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,
" **Twenty** **-** **four** **hours** **out** **,** **twenty** **-** **four** **hours** **back** **,** **ninety** **degrees** **to** **the** **ecliptic** **,**
" 二十 - 四 小时 出去 , 二十 - 四 小时 后退 , 九十 学位 到 这 黄道 ,

“向外24小时，向后24小时，与黄道面成90度角，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əksɛlɚeɪʃən] [aɪ][kæn; kən][stænd][bəuθ] [weɪz] .
and **all** **the** **accelleration** **I** **can** **stand** **both** **ways** **.**
和 全部 这 加速 我 能 站立 两个都 方式 .

我能承受的所有加速，无论是向上还是向下。

" [greg] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Greg grinned to himself .
" 格雷格 咧嘴一笑 到 他自己 .

格雷格暗自笑了笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə] [prɪ'per]
He thought of the months of conditioning he had gone through to prepare
他 想法 的 这 几个月 的 调理 他 有 已消失 通过 到 准备
[fɔːr; fər] [ðɪs] [rʌn] . . . [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrɪfjuːdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɑːlərəns] [tuː; tə]
for this run . . . the hours in the centrifuge to build up his tolerance to
为了 这 跑步 . . . 这 小时 在 这 离心机 到 建造 向上 他的 宽容 到
[əksɛlɜ-eɪʃən] ,
acceleration ,
加速 ,

他想起了为了这次跑步而进行的数月训练……在离心机里花费数小时来提高自己对加速度的耐受力。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['daɪət] , [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] .
the careful diet , the rigorous hours of physical conditioning .
这 小心 饮食 , 这 严格的 小时 的 身体的 调理 .

严格的饮食控制，以及长时间的体能训练。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ɪk'sperɪmənt] ,
It was only one experiment ,
它 曾是 仅有的 一 实验 ,

这只是一次实验而已。

[wʌn] ['taɪni] [step] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sʌmdeɪ] [gɪv] [men] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
one tiny step in the work that could someday give men the stars ,
一 微小的 步 在 这 工作 那 可以 总有一天 给 男人 这 明星 ,

这是朝着让人类终有一天能够摘星的目标迈出的一小步。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['gregəri] ['hʌntər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .
but to Gregory Hunter at this moment it was everything .
但 到 格雷戈里 猎人 在 这 片刻 它 曾是 一切 .

但对格雷戈里·亨特来说，此刻它就是一切。

" [gʊd] [lʌk] , [ðen] .
" Good luck , then .
" 好的 运气 , 然后 .

祝你好运。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæstˌɔːf] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
" The captain cut off , and the blastoff buzzer sounded .
" 这 队长 切 离开 , 和 这 升空 蜂鸣器 听起来 .

“机长切断了信号，发射蜂鸣器响了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
He was off .
他 曾是 离开 .

他走了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hæmərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] ['fɪrsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd]
His heart hammered in his throat , and his eyes ached fiercely , but he paid
他的 心 锤击 在 他的 喉 , 和 他的 眼睛 疼痛 激烈地 , 但 他 有薪酬的
[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
no attention .
不 注意力 .

他心跳如擂鼓，双眼剧痛，但他却毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [swɪtʃ] .
His finger crept to the air - speed indicator , then to the cut - off switch .
他的 手指 悄悄地爬 到 这 空气 - 速度 指标 , 然后 到 这 切 - 离开 转变 .

他的手指慢慢移到空速指示器上，然后又移到切断开关上。

[wen] [ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd]

When	the	pressure	became	too	great	,	when	he	began	to	black	out	,	he	would
什么时候	这	压力	成为	也	伟大的	,	什么时候	他	开始	到	黑色的	出去	,	他	会

[pres] [ˌaɪ 'tiː] .

press	it	.
按	它	.

当压力过大，当他开始感到昏厥时，他就会按下按钮。

[bʌt; bət] [nɑːt] [jet] .

But	not	yet	.
但	不是	然而	.

但还没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spiːd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

It	was	speed	they	wanted	;
它	曾是	速度	他们	通缉	;

他们想要的是速度；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [əksɛlɚeɪʃən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ]

they	had	to	know	how	much	accelleration	a	man	could	take	for	how	long
他们	有	到	知道	如何	很多	加速	一个	男人	可以	拿	为了	如何	长的

[ænd; ənd] [stɪl] [sər'vaɪv] ,

and	still	survive	,
和	仍然	存活	,

他们必须知道一个人在多长时间内能够承受多大的加速度而还能存活下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

and	now	it	was	up	to	him	to	show	them	.
和	现在	它	曾是	向上	到	他	到	展示	他们	.

现在就看他如何向他们证明自己了。

['fliːtɪŋli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɑːm] . . . [pʊr] [oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [tɑːm] ,

Fleetingly	,	he	thought	of	Tom	.	.	.	poor	old	stick	-	in	-	the	-	mud	Tom	,
短暂地	,	他	想法	的	汤姆	.	.	.	贫穷的	老的	戳	-	在	-	这	-	泥	汤姆	,

他脑海中一闪而过的是汤姆……可怜的老顽固汤姆。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [mɑːrz] - [baʊnd] ['læbrətɔːri] , ['wɑtʃɪŋ] [bæk'tɪriə] [groʊ] .

working	away	in	his	grubby	little	Mars	-	bound	laboratory	,	watching	bacteria	grow	.
在职的	离开	在	他的	肮脏的	小的	火星	-	边界	实验室	,	观看	细菌	生长	.

他在简陋的火星实验室里埋头工作，观察细菌的生长。

[tɑːm] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] .

Tom	could	never	have	qualified	for	a	job	like	this	.
汤姆	可以	绝不	有	合格的	为了	一个	工作	喜欢	这	.

汤姆根本不可能胜任这样的工作。

[tɑːm] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [goʊ] ['ɪntuː] [friː] - [fɔːl] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

Tom	couldn't	even	go	into	free	-	fall	for	ten	minutes	without	getting	sick	all	over	the
汤姆	不能	甚至	去	进入	自由的	-	落下	为了	十	分钟	没有	获得	生病的全部		超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

汤姆甚至连自由落体十分钟都坚持不了，就会吐得浑身难受。

[greg] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs]

Greg	felt	a	surge	of	pity	for	his	brother	,	and	then	a	twinge	of	malicious
格雷格	毛毡	一个	涌	的	遗憾	为了	他的	兄弟	,	和	然后	一个	轻微疼痛	的	恶意

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

格雷格对他的兄弟感到一阵怜悯，然后又涌起一丝恶意的期待。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [ðɪs] [rʌn] !

Wait	**until**	**Tom**	**heard**	**the**	**reports**	**on**	**this**	**run**	**!**
等待	直到	汤姆	听到	这	报告	在	这	跑步	！

等汤姆听到这次行动的报告后，肯定会很激动！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][spend][jʊr; jər][taɪm] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd][test]

It	**was**	**all**	**right**	**to**	**spend**	**your**	**time**	**poking**	**around**	**with**	**bottles**	**and**	**test**
它	曾是	全部	正确的	到	花费	你的	时间	戳	大约	和	瓶子	和	测试

[tjʊb] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

tubes	**if**	**you**	**couldn't**	**do**	**anything**	**else**	**,**
管子	如果	你	不能	做	任何事物	别的	,

如果你无事可做，那么花时间摆弄瓶子和试管也未尝不可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə]['paɪlət][æn; ən][ˌeks 'piː] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][stɑːr]

but	**it**	**took**	**something**	**special**	**to**	**pilot**	**an**	**XP**	**ship**	**for**	**Project**	**Star**
但	它	采取	某物	特别的	到	飞行员	一个	XP	船	为了	项目	星星

- [dʒʌmp] .

-	**Jump**	**.**
-	跳	.

但要驾驶XP飞船参与“星际跳跃计划”，需要一些特别的技能。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [rʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['iːv(ə)n][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	**after**	**this**	**run**	**was**	**over**	**,**	**even**	**Tom**	**would**	**have**	**to**	**admit**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	后	这	跑步	曾是	超过	,	甚至	汤姆	会	有	到	承认	它	.	.	.	.

而这次比赛结束后，就连汤姆也不得不承认这一点.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

There	**was**	**a**	**lurch**	**,**	**and**	**quite**	**suddenly**	**the**	**enormous**	**pressure**	**was**	**gone**	**.**
那里	曾是	一个	困境	,	和	相当	突然	这	巨大的	压力	曾是	已消失	.

突然间，身体猛地一晃，巨大的压力消失了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[hiː; hi] ['hædnt] [pʊʃt] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] ['bʌt(ə)n] , [jet] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

He	**hadn't**	**pushed**	**the**	**cut**	**-**	**off**	**button**	**,**	**yet**	**the**	**ship's**	**engines**	**were**	**suddenly**	**silent**	**.**
他	之前没有	推动	这	切	-	离开	按钮	,	然而	这	船的	发动机	是	突然	沉默的	.

他并没有按下停止按钮，但飞船的引擎却突然安静了下来。

[hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] .

He	**jabbed**	**at**	**the**	**power**	**switch**	**.**
他	刺伤	在	这	力量	转变	.

他戳了戳电源开关。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði][saɪd] - ['dʒɛts] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [slæmd] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] .

Then	**the**	**side**	**-**	**jets**	**sputted**	**,**	**and**	**he**	**was**	**slammed**	**sideways**	**into**	**the**	**cot**	**.**
然后	这	边	-	喷气式飞机	-	,	和	他	曾是	猛烈抨击	侧身	进入	这	婴儿床	.

然后侧喷水柱喷出水柱，他被猛地甩到婴儿床上。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['spiːkər] .

He	**snapped**	**on**	**the**	**radio**	**speaker**	**.**
他	啪啪	在	这	收音机	扬声器	.

他打开收音机扬声器大喊。

" [kən'troʊl] . . . [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Control** **.** **.** **.** **can** **you** **hear** **me** **?**
" 控制 . . . 能 你 听到 我 ?

“控制中心……你能听到我说话吗？”

['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [aʊt] [hɪr] . . . . "
Something's **gone** **wrong** **out** **here** **.** **.** **.** **.** **"**
某样东西 已消失 错误的 出去 这里 . . . . "

这里出事了……

" ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] , " [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .
" **Nothing's** **wrong** **,** **"** **the** **captain's** **voice** **said** **in** **his** **earphones** **.**
" 没什么。 错误的 , " 这 船长的 嗓音 说 在 他的 耳机 .

“一切正常，”船长的声音从耳机里传来。

" [dʒʌst][sɪt] [taɪt] .
" **Just** **sit** **tight** **.**
" 只是 坐 紧的 .

“耐心等待。”

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] .
I'm **bringing** **you** **back** **in** **.**
我是 带来 你 后退 在 .

我把你带回来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .
There's **a** **call** **here** **from** **Sun** **Lake** **City** **.**
有 一个 称呼 这里 从 太阳 湖 城市 .

这里有个来自太阳湖城的电话。

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
They **want** **you** **down** **there** **in** **a** **hurry** **.**
他们 想 你 向下 那里 在 一个 匆忙 .

他们想让你赶紧下去。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [rʌn] . "
We'll **have** **to** **scratch** **you** **on** **this** **run** **.** **"**
出色地 有 到 划痕 你 在 这 跑步 . "

这次比赛我们得让你退出了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
" **Who** **wants** **me** **down** **there** **?** **"**
" WHO 想要 我 向下 那里 ? "

“谁想让我下去？”

" [ðə; ði][juː] . [en] . ['kaʊns(ə)l] ['ɑːfɪs] .
" **The** **U** **.** **N** **.** **Council** **office** **.**
" 这 U . N . 理事会 办公室 .

联合国安理会办公室。

[saɪnd] [baɪ]['meɪdʒər] - [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] .
Signed **by** **Major** **Briarton** **himself** **and** **I** **can't** **argue** **with** **the** **Major** **.**
签名 经过 主要的 - 他自己 和 我 不能 争论 和 这 主要的 .

这是布里亚顿少校本人的签名，我无法反驳少校。

[wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
We're **bringing** **you** **in** **.**
是 带来 你 在 .

我们要把你带进来。

" [greg] ['hʌntər] [sæŋk] [bæk] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ] [θɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Greg** **Hunter** **sank** **back** **,** **disappointment** **so** **thick** **he** **could** **taste** **it** **in** **his** **mouth** **.**
" 格雷格 猎人 沉没 后退 , 失望 所以 厚的 他 可以 品尝 它 在 他的 嘴 .

格雷格·亨特颓然地坐了下来，失望之情浓烈得仿佛能尝到嘴里的味道。

[sʌn] [leɪk] ['sɪti] !
Sun Lake City !
太阳 湖 城市 !

太阳湖城!

[ðæt] [ment] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [daʊn] , [wʌn] [bæk] , ['meɪbi] [mɔːr] [ɪf] [kə'nekʃnz]
That meant two days at least , one down , one back , maybe more if connections
那 意思是 二 天 在 至少 , 一 向下 , 一 后退 , 或许 更多的 如果 连接
[wəːnt, weənt] [raɪt] .
weren't right .
不是 正确的 .

这意味着至少需要两天时间，一天下山，一天返回，如果网络连接不好，可能需要更长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [send] ['mɔːrtən] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It meant that the captain would send Morton or one of the others out in his
它 意思是 那 这 队长 会 发送 莫顿 或者 一 的 这 其他的 出去 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

这意味着队长会派莫顿或其他队员代替他上场。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] . . . .
It meant . . . .
它 意思是 . . . .

这意味着.....

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Suddenly he thought of what else it meant , and a chill ran up his back .
突然 他 想法 的 什么 别的 它 意思是 , 和 一个 寒意 跑 向上 他的 后退 .

他突然想到这句话还有别的含义，一股寒意涌上心头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['meɪdʒər] - [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .
There was only one reason Major Briarton would call him in like this .
那里 曾是 仅有的 一 原因 主要的 - 会 称呼 他 在 喜欢 这 .

布里亚顿少校这样叫他来只有一个原因。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæd] .
Something had happened to Dad .
某物 有 发生 到 爸爸 .

爸爸出事了。

[greg] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] , ['sʌd(ə)nli] [tens] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz]
Greg leaned back in the cot , suddenly tense , as a thousand frightful possibilities
格雷格 倾斜 后退 在 这 婴儿床 , 突然 紧张 , 作为 一个 千 可怕 可能性
['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
flooded his mind .
被淹 他的 头脑 .

格雷格向后靠在婴儿床上，突然紧张起来，无数可怕的可能性涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [dæd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It could only mean that Dad was in some kind of trouble .
它 可以 仅有的 意思是 那 爸爸 曾是 在 一些 种类 的 麻烦 .

这只能说明爸爸遇到麻烦了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæd] . . . .
And if anything had happened to Dad . . . .
和 如果 任何事物 有 发生 到 爸爸 . . . .

如果爸爸出了什么事.....

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː]

The	sun	was	sinking	rapidly	toward	the	horizon	when	the	city	finally	came	into
这	太阳	曾是	下沉	快速	朝向	这	地平线	什么时候	这	城市	最后	来了	进入

[saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

sight	in	the	distance	,
视线	在	这	距离	,

当太阳迅速西沉，城市终于出现在远处的视野中时，太阳已经快要落山了。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,

but	try	as	he	would	,
但	尝试	作为	他	会	,

但他无论如何努力，

[tɑːm] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Tom	Hunter	could	not	urge	more	than	thirty	-	five	miles	an	hour	from	the
汤姆	猎人	可以	不是	敦促	更多的	比	三十	-	五	英里	一个	小时	从	这

[hjuːdʒ] ['ləːtʃɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

huge	lurching	vehicle	he	was	driving	.
巨大的	踉跄跄	车辆	他	曾是	驾驶	.

汤姆·亨特驾驶的那辆巨大的、摇摇晃晃的汽车，最高时速也只能达到 35 英里。

[ɑːn] [æn; ən] ['oʊpən] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪloʊ] - [wiːld] ['slɑːpi] [dʒoʊ] [wʊd] [duː] ['sɪksti] [ɪn] [ə; eɪ]

On	an	open	paved	highway	the	big	pillow	-	wheeled	Sloppy	Joe	would	do	sixty	in	a
在	一个	打开	铺砌路面	公路	这	大的	枕头	-	带轮子的	邋遢	乔	会	做	六十	在	一个

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

在开阔的柏油路上，那辆装有大型枕头轮的“邋遢乔”轻轻松松就能开到六十英里/小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dezərt] [ruːt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peɪvd] [roʊd] .

but	this	desert	route	was	far	from	a	paved	road	.
但	这	沙漠	路线	曾是	远的	从	一个	铺砌路面	路	.

但这条沙漠小路远非铺装道路。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['preʃəraɪzd] ['pæsɪndʒər] [kæb] , [tɑːm] [gript] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [baːz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm]

Inside	the	pressurized	passenger	cab	,	Tom	gripped	the	shock	-	bars	with	one	arm
里面	这	加压	乘客	出租车	,	汤姆	紧握	这	震惊	-	酒吧	和	一	手臂

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ,

and	the	other	leg	,
和	这	其他	腿	,

在加压的乘客舱内，汤姆一手抓住减震杆，另一条腿也紧紧抓住减震杆。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	jammed	the	accelerator	to	the	floor	.
和	卡住	这	加速器	到	这	地面	.

然后猛踩油门。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kɔft] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

The	engine	coughed	,	but	thirty	-	five	was	all	it	would	do	.
这	引擎	咳嗽	,	但	三十	-	五	曾是	全部	它	会	做	.

发动机发出咳嗽声，但只能跑出35公里/小时。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [tɑːm] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['endləs] ['roʊlɪŋ] [djʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n]

Through	the	windshield	Tom	could	see	the	endless	rolling	dunes	of	the	Martian
通过	这	挡风玻璃	汤姆	可以	看	这	无尽的	滚动	沙丘	的	这	火星人

['dezərt] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

desert	stretching	to	the	horizon	on	every	side	.
沙漠	伸展	到	这	地平线	在	每一个	边	.

透过挡风玻璃，汤姆可以看到火星沙漠无尽的沙丘向四面八方延伸到地平线。

[ðeɪ] [kɔːld] [mɑːrz][ðə; ði] [red] ['plænɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [red] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kloʊz]

They	called	Mars	the	Red	Planet	,	but	it	was	not	red	when	you	were	close
他们	称为	火星	这	红色的	行星	,	但	它	曾是	不是	红色的什么时候		你	是	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

人们称火星为红色星球，但当你靠近它时，它并不是红色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['kʌlɜ-z] [hɪr] . . .

There	were	multitudes	of	colors	here	.	.	.
那里	是	众多	的	颜色	这里	.	.	.

这里色彩缤纷……

['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] , [braʊn] , [greɪ] , [əˈkeɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] . . . [ɔːl] ['ʃɪftɪŋ]

yellow	,	orange	,	brown	,	gray	,	occasional	patches	of	gray	-	green	.	.	.	all	shifting
黄色的	,	橙子	,	棕色的	,	灰色的	,	偶然	补丁	的	灰色的	-	绿色的	.	.	.	全部	转变

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	changing	in	the	fading	sunlight	.
和	变化	在	这	褪色	阳光	.

黄色、橙色、棕色、灰色，偶尔还有灰绿色的斑块……在逐渐消逝的阳光下，一切都在变化。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɔːrn] - [daʊn] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈsɑːbi][iː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Off	to	the	right	were	the	worn	-	down	peaks	of	the	Mesabi	II	,	one	of	the
离开	到	这	正确的	是	这	磨损	-	向下	高峰	的	这	梅萨比	二	,	一	的	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

右侧是梅萨比二号山峰被侵蚀的山峰，它是绵延的山峰之一。

[loʊ] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['aɪərn] [ɔːr] [ðæt] [helpt] [gɪv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪts] [dʌl] [red]

low	mountain	ranges	of	almost	pure	iron	ore	that	helped	give	the	planet	its	dull	red
低的	山	范围	的	几乎	纯的	铁	矿石	那	帮助	给	这	行星	它是乏味的		红色的

[əˈpɪrəns] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

appearance	from	outer	space	.
外貌	从	外	空间	.

低矮的山脉几乎完全由铁矿石构成，这使得这颗星球从外太空看起来呈现出暗红色。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði]['taɪni] [sʌn] [gləud] ['ɔrɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	behind	him	,	near	the	horizon	,	the	tiny	sun	glowed	orange	out	of	a
和	在后面	他	,	靠近	这	地平线	,	这	微小的	太阳	发光	橙子	出去	的	一个

[bluː] - [blæk] [skaɪ] .

blue	-	black	sky	.
蓝色的	-	黑色的	天空	.

在他身后，靠近地平线的地方，一轮小小的太阳在蓝黑色的天空中闪耀着橙色的光芒。

[tɑːm] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['slɑːpi] [dʒoʊ] [dʒaunst] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][draɪ] [kriːk] [bed] ,

Tom	fought	the	wheel	as	the	Sloppy	Joe	jounced	across	a	dry	creek	bed	,
汤姆	战斗	这	车轮	作为	这	邋遢	乔	弹跳	穿过	一个	干燥	溪	床	,

汤姆使劲控制方向盘，邋遢乔号在干涸的河床上颠簸前行。

[ænd; ənd] [swɔːr] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	swore	softly	to	himself	.
和	发誓	轻轻	到	他自己	.

他低声对自己发誓。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Why	hadn't	he	kept	his	head	and	waited	for	the	mail	ship	that	had	been
为什么	之前没有	他	保留	他的	头	和	等待	为了	这	邮件	船	那	有	到过

[duː] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] [bæk] ?

due	at	the	Lab	to	give	him	a	lift	back	?
到期的	在	这	实验室	到	给	他	一个	举起	后退	?

他为什么不保持冷静，等待那艘原本应该停靠在实验室的邮船来接他回去呢?

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . . .

He'd	have	been	in	Sun	Lake	City	an	hour	ago	.	.	.
他会	有	到过	在	太阳	湖	城市	一个	小时	前	.	.	.

他一个小时前就应该在太阳湖城了.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	urgency	of	the	message	had	driven	caution	from	his	mind	.
但	这	紧迫性	的	这	信息	有	驱动	警告	从	他的	头脑	.

但信息的紧迫性让他忘记了谨慎。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l]

A	summons	from	the	Mars	Coordinator	of	the	U	.	N	.	Interplanetary	Council
一个	传票	从	这	火星	协调员	的	这	U	.	N	.	星际	理事会

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə]['tɑːmz] [heɪst]

was	the	same	as	an	order	.	.	.	but	there	was	more	to	Tom's	haste
曾是	这	相同的	作为	一个	命令	.	.	.	但	那里	曾是	更多的	到	汤姆的	匆忙

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

来自联合国星际理事会火星协调员的召见就如同命令.....但汤姆的急切之举还有更深层次的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [sʌn]

There	was	only	one	reason	that	Major	Briarton	would	be	calling	him	in	to	Sun
那里	曾是	仅有的	一	原因	那	主要的	-	会	是	呼叫	他	在	到	太阳

[leɪk] ['sɪti] ,

Lake	City	,
湖	城市	,

布里亚顿少校把他叫到太阳湖城只有一个原因，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ment] ['trʌb(ə)l] .

and	that	reason	meant	trouble	.
和	那	原因	意思是	麻烦	.

而这个原因意味着麻烦。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dæd] .

Something	had	happened	to	Dad	.
某物	有	发生	到	爸爸	.

爸爸出事了。

[naʊ] [tɑːm] [piəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] , ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

Now	Tom	peered	up	at	the	dark	sky	,	squinting	into	the	sun	.
现在	汤姆	窥视	向上	在	这	黑暗的	天空	,	眯眼	进入	这	太阳	.

汤姆抬头望着漆黑的夜空，眯着眼睛看着太阳。

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ] - ['mænz] - [lænd][ʌv; əv]

Somewhere	out	there	between	Mars	and	Jupiter	was	a	no	-	man's	-	land	of
某处	出去	那里	之间	火星	和	木星	曾是	一个	不	-	男人的	-	土地	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

在火星和木星之间的某个地方，存在着一片危险的无人区。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrklɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] [dɜːrt][ænd; ənd] [də'briː] , [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

a	great	circling	ring	of	space	dirt	and	debris	,	the	Asteroid	belt	.
一个	伟大的	盘旋	戒指	的	空间	污垢	和	碎片	,	这	小行星	腰带	.

巨大的环绕太空尘埃和碎片带，即小行星带。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] , [dæd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

And	somewhere	out	there	,	Dad	was	working	.
和	某处	出去	那里	,	爸爸	曾是	在职的	.

而爸爸，在某个地方，正在工作。

[tɑːm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [rɪg] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər]

Tom	thought	for	a	moment	of	the	pitiful	little	mining	rig	that	Roger	Hunter
汤姆	想法	为了	一个	片刻	的	这	可怜	小的	矿业	钻井平台	那	罗杰	猎人

[hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] . . . [ðə; ði]['taɪni]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

had	taken	out	to	the	Belt	.	.	.	the	tiny	orbit	-	ship	to	be	used	for
有	已采取	出去	到	这	腰带	.	.	.	这	微小的	轨道	-	船	到	是	用过的	为了

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ;

headquarters	and	storage	of	the	ore	;
总部	和	贮存	的	这	矿石	;

汤姆想了一会儿罗杰·亨特开到小行星带的那艘可怜的小型采矿设备……那艘用作总部和矿石储存的小型轨道飞船；

[ðə; ði]['iːv(ə)n]['taɪniə] [skaʊt] [ʃɪp] ,

the	even	tinier	scout	ship	,
这	甚至	更小	侦察	船	,

更小的侦察舰，

[piːt] - [oʊld]['skævɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][tuː; tə]['rɑːdʒər] ['hʌntər] [fɔːr; fər] [bæk] ['tæksɪz]

Pete	Racely's	old	Scavenger	that	he	had	sold	to	Roger	Hunter	for	back	taxes
皮特	-	老的	拾荒者	那	他	有	卖	到	罗杰	猎人	为了	后退	税收

[ænd; ənd] [rɪ'per] [wen] [hiː; hi] [went] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [belt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪg] [straɪk] .

and	repairs	when	he	went	broke	in	the	Belt	looking	for	his	Big	Strike	.
和	维修	什么时候	他	去	打破	在	这	腰带	寻找	为了	他的	大的	罢工	.

皮特·雷斯利的旧拾荒者，他为了偿还拖欠的税款和维修费用，在贝尔特地区破产后卖给了罗杰·亨特。当时他正在寻找他的“大打击”目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [rɪg] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][juːz] ,

It	wasn't	much	of	a	mining	rig	for	anybody	to	use	,
它	不是	很多	的	一个	矿业	钻井平台	为了	任何人	到	使用	,

它对任何人来说都算不上什么像样的挖矿设备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [wɜːr; wər]

and	the	dangers	of	a	small	mining	operation	in	the	Asteroid	Belt	were
和	这	危险	的	一个	小的	矿业	手术	在	这	小行星	腰带	是

['fraɪt(ə)nɪŋ] .

frightening	.
令人恐惧	.

在小行星带进行小型采矿作业的危险令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] - [ʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd]

It	took	skill	to	bring	a	little	scout	-	ship	in	for	a	landing	on	an	asteroid
它	采取	技能	到	带来	一个	小的	侦察	-	船	在	为了	一个	降落	在	一个	小行星

[rɑːk] ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ;

rock	hardly	bigger	than	the	ship	itself	;
岩石	几乎	大	比	这	船	本身	;

要驾驶一艘小型侦察舰降落在比舰体本身大不了多少的小行星上，需要相当的技巧；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði] [kən'troʊld] - [mjʊə'reksɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][blæst][ðə; ði]

it	took	even	more	skill	to	rig	the	controlled	-	Murexide	charges	to	blast	the
它	采取	甚至	更多的	技能	到	钻井平台	这	受控	-	紫脲酸铵	收费	到	爆炸	这

[rɑːk] ['ɪntuː]['taɪni] ['frægmənts] ,

rock	into	tiny	fragments	,
岩石	进入	微小的	片段	,

要操控可控的聚苯乙烯炸药将岩石炸成细小的碎片，则需要更高的技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [mæg'netɪk] [net] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [də'bri:] [ænd; ənd]

and	then	run	out	the	shiny	magnetic	net	to	catch	the	explosion	debris	and
和	然后	跑步	出去	这	闪亮的	磁的	网	到	抓住	这	爆炸	碎片	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] - [ʃɪp] . . . .

bring	it	in	to	the	hold	of	the	orbit	-	ship	.	.	.	.
带来	它	在	到	这	抓住	的	这	轨道	-	船	.	.	.	.

然后伸出闪亮的磁力网去捕捉爆炸碎片，并将它们带入轨道飞船的货舱.....

[tɑ:m] ['hʌntər] [skauld] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ðæt] [wʌz; wəz]

Tom	Hunter	scowled	,	trying	to	shake	off	the	feeling	of	uneasiness	that	was
汤姆	猎人	皱着眉头	,	尝试	到	摇	离开	这	感觉	的	不安	那	曾是

['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

nibbling	at	his	mind	.
轻咬	在	他的	头脑	.

汤姆·亨特皱起眉头，试图摆脱萦绕在他心头的不安感。

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] . . . [bʌt; bət][dæd][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑ:vɪs] .

Asteroid	mining	was	dangerous	.	.	.	but	Dad	was	no	novice	.
小行星	矿业	曾是	危险的	.	.	.	但	爸爸	曾是	不	新手	.

小行星采矿很危险.....但爸爸并非新手。

['noʊbɑ:di][ɑ:n][mɑ:rz] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [rɪg] ['betər] [ðæn; ðən]['rɑ:dʒər] ['hʌntər]

Nobody	on	Mars	knew	how	to	handle	a	mining	rig	better	than	Roger	Hunter
无人	在	火星	知道	如何	到	处理	一个	矿业	钻井平台	更好的	比	罗杰	猎人

[dɪd] .

did	.
做过	.

在火星上，没有人比罗杰·亨特更懂得如何操作采矿设备。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

He	knew	what	he	was	doing	out	there	,
他	知道	什么	他	曾是	正在做	出去	那里	,

他很清楚自己在外面做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] . . . .

there	was	no	real	danger	for	him	or	was	there	.	.	.	.
那里	曾是	不	真实的	危险	为了	他	或者	曾是	那里	.	.	.	.

他当时并没有真正的危险，或者说.....

['rɑ:dʒər] ['hʌntər] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [mæn] ,

Roger	Hunter	,	a	good	man	,	a	gentle	and	peaceful	man	,
罗杰	猎人	,	一个	好的	男人	,	一个	温和的	和	和平	男人	,

罗杰·亨特，一个好人，一个温和平和的人。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [si:n] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ['stʌmək] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmpəni]

had	finally	seen	all	he	could	stomach	of	Jupiter	Equilateral	and	its	company
有	最后	已见	全部	他	可以	胃	的	木星	等边	和	它是	公司

['maɪnɪŋ] ['pɑ:ləsiz] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

mining	policies	six	months	before	.
矿业	政策	六	几个月	前	.

六个月前，他终于看清了木星等边公司及其采矿政策的全貌，并忍无可忍。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ][ɪn] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	told	them	so	in	plain	,	simple	language	when	he	turned	in	his
他	有	讲述	他们	所以	在	清楚的	,	简单的	语言	什么时候	他	转向	在	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

他在递交辞呈时，已经用简单明了的语言告诉了他们这一点。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] . . .

They	didn't	try	to	stop	him	.	.	.
他们	没有	尝试	到	停止	他	.	.	.

他们没有试图阻止他.....

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][mɑːrz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

a	man	was	still	free	to	quit	a	job	on	Mars	if	he	wanted	to	,
一个	男人	曾是	仍然	自由的	到	辞职	一个	工作	在	火星	如果	他	通缉	到	,

即使身处火星，一个人仍然可以自由地辞掉工作。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] .

even	a	job	with	Jupiter	Equilateral	.
甚至	一个	工作	和	木星	等边	.

甚至还有一份与木星等边相关的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] ['rɑːdʒər]

But	it	was	an	open	secret	that	the	big	mining	outfit	had	not	liked	Roger
但	它	曾是	一个	打开	秘密	那	这	大的	矿业	全套服装	有	不是	喜欢	罗杰

['hʌntɚz] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

Hunter's	way	of	resigning	,
猎人的	方式	的	辞职	,

但众所周知，这家大型矿业公司并不喜欢罗杰·亨特的辞职方式。

['teɪkɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] - [reɪt] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	half	a	dozen	of	their	first	-	rate	mining	engineers	with	him	.
采取	一半	一个	打	的	他们的	第一的	-	速度	矿业	工程师	和	他	.

他带走了六名他们一流的采矿工程师。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [veɪld] [θrets] , ['ruːməz] [ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

There	had	been	veiled	threats	,	rumors	of	attempts	to	close	the	markets
那里	有	到过	含蓄	威胁	,	谣言	的	尝试	到	关闭	这	市场

[tuː; tə]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [ɔːr] ,

to	Roger	Hunter's	ore	,
到	罗杰	猎人的	矿石	,

此前曾有隐晦的威胁，也有传言说有人试图关闭罗杰·亨特矿石的市场。

[ɪn]['oʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː] . [en] . ['kaʊns(ə)l] ['pɑːləsiz] [ɑːn][mɑːrz] . . . .

in	open	violation	of	U	.	N	.	Council	policies	on	Mars	.	.	.	.
在	打开	违反	的	U	.	N	.	理事会	政策	在	火星	.	.	.	.

公然违反联合国安理会关于火星问题的政策.....

[tɑːm] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['træktər] ['lʌmbərd] [ʌp] [ə'nʌðər] [raɪz] ,

Tom	fought	the	wheel	as	the	big	tractor	lumbered	up	another	rise	,
汤姆	战斗	这	车轮	作为	这	大的	拖拉机	笨重的	向上	其他	上升	,

汤姆使劲拧着方向盘，那辆大拖拉机笨拙地爬上另一个坡。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

and	the	huge	plastic	bubble	of	Sun	Lake	City	came	into	view	far	down	the	valley
和	这	巨大的	塑料	气泡	的	太阳	湖	城市	来了	进入	看法	远的	向下	这	谷

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

远处山谷下方，可以看到巨大的塑料泡泡——太阳湖城。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [greg] .

He	thought	of	Greg	.
他	想法	的	格雷格	.

他想到了格雷格。

[hæd; həd] [greg] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː] ?

Had	Greg	been	summoned	too	?
有	格雷格	到过	被召唤	也	?

格雷格也被传唤了吗?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['æŋgər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	closed	his	lips	tightly	as	a	wave	of	anger	passed	through	his	mind	.
他	关闭	他的	嘴唇	紧紧	作为	一个	海浪	的	愤怒	通过了	通过	他的	头脑	.

一股怒火涌上心头，他紧紧闭上了嘴唇。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [greg] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] .

If	anything	had	happened	,	no	matter	what	,	he	thought	,	Greg	would	be	there	.
如果	任何事物	有	发生	,	不	事情	什么	,	他	想法	,	格雷格	会	是	那里	.

他心想，如果发生了什么事，不管是什么事，格雷格都会在那里。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Taking	over	and	running	things	,	as	usual	.
采取	超过	和	跑步	事物	,	作为	通常	.

照常接管并管理一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	thought	of	the	last	time	he	had	seen	his	brother	,
他	想法	的	这	最后的	时间	他	有	已见	他的	兄弟	,

他想起了上次见到哥哥的情景，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [blɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['bɪtərnəs] .

and	then	deliberately	blocked	out	the	engulfing	bitterness	.
和	然后	故意地	已屏蔽	出去	这	吞噬	苦味	.

然后刻意屏蔽掉那令人难以承受的苦涩。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

That	had	been	more	than	a	year	ago	.
那	有	到过	更多的	比	一个	年	前	.

那已经是超过一年前的事了。

['meɪbi] [greg] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .

Maybe	Greg	had	changed	since	then	.
或许	格雷格	有	已更改	自从	然后	.

或许格雷格从那时起已经变了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [tɑːm] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

But	somehow	,	Tom	didn't	think	so	.
但	不知何故	,	汤姆	没有	思考	所以	.

但不知为何，汤姆并不这么认为。

[ðə; ði] ['slɑːpi] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [naʊ] ,

The	Sloppy	Joe	was	on	the	valley	floor	now	,
这	邋遢	乔	曾是	在	这	谷	地面	现在	,

邋遢乔现在躺在谷底了。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] .

and	ahead	the	bubble	covering	the	city	was	drawing	closer	.
和	前方	这	气泡	覆盖	这	城市	曾是	绘画	更近	.

前方，笼罩着城市的气泡越来越近。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ; [laɪts] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ʃiːldɪŋ] .

The	sun	was	almost	gone	;	lights	were	appearing	inside	the	plastic	shielding	.
这	太阳	曾是	几乎	已消失	;	灯	是	出现	里面	这	塑料	屏蔽	.

太阳快要落山了；塑料罩内开始出现灯光。

[bɔːrn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] [mɑːrz] ,

Born	and	raised	on	Mars	,
出生	和	提高	在	火星	,

在火星上出生长大，

[tɑːm][hæd; həd] [siː] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['oʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . . . [bʌt; bət][tuː; tə]

Tom	had	seen	the	teeming	cities	of	Earth	only	once	in	his	life	.	.	.	but	to
汤姆	有	已见	这	繁盛	城市	的	地球	仅有的	一次	在	他的	生活	.	.	.	但	到

[hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɪtiz] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

him	none	of	the	splendors	of	the	Earth	cities	could	match	the	simple	,
他	没有任何	的	这	辉煌	的	这	地球	城市	可以	匹配	这	简单的	,

汤姆一生中只见过地球上熙熙攘攘的城市一次……但在他看来，地球上城市的任何辉煌都无法与简朴的……相提并论。

['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n]['aʊtpoʊst] ['set(ə)lmənt] .

quiet	beauty	of	this	Martian	outpost	settlement	.
安静的	美丽	的	这	火星人	前哨	沉降	.

火星前哨站宁静而美丽。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [kʊd; kəd] ['nevər]

There	had	been	a	time	when	people	had	said	that	Sun	Lake	City	could	never
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	人们	有	说	那	太阳	湖	城市	可以	绝不

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

曾几何时，人们说太阳湖城永远不可能建成。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

that	it	could	never	survive	if	it	were	,
那	它	可以	绝不	存活	如果	它	是	,

如果真是那样，它就永远无法生存下去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

but	with	each	successive	year	it	grew	larger	and	stronger	,
但	和	每个	连续	年	它	生长	更大的	和	更强	,

但随着时间的推移，它变得越来越大、越来越强。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nuː] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

the	headquarters	city	for	the	planet	that	had	become	the	new	frontier	of
这	总部	城市	为了	这	行星	那	有	变得	这	新的	边境	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

这是地球新边疆所在星球的总部城市。

[ðə; ði]['reidiəufəun] [bʌzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [gɑːrd] [heild] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

The	radiophone	buzzed	,	and	the	airlock	guard	hailed	him	when	he	returned	the
这	无线电话	嗡嗡作响	,	和	这	气闸	警卫	赞誉	他	什么时候	他	返回	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

无线电话发出嗡嗡声，当他回复信号时，气闸守卫向他喊话。

[tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ˌaɪ 'diː] .

Tom	gave	his	routine	ID	.
汤姆	给予	他的	常规	ID	.

汤姆出示了他的常规身份证件。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['træktər]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['preʃər] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [roʊz]

He	guided	the	tractor	into	the	lock	,	waited	until	pressure	and	atmosphere	rose
他	引导	这	拖拉机	进入	这	锁	,	等待	直到	压力	和	气氛	玫瑰

[tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

to	normal	,
到	普通的	,

他驾驶拖拉机驶入船闸，等待压力和气压恢复正常。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

and	then	leaped	out	of	the	cab	.
和	然后	跳跃	出去	的	这	出租车	.

然后跳出了驾驶室。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

Five	minutes	later	he	was	walking	across	the	lobby	of	the	Interplanetary	Council	building	,
五	分钟	之后	他	曾是	步行	穿过	这	大厅	的	这	星际	理事会	建筑	,

五分钟后，他正穿过星际议会大楼的大厅。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [daʊn] ['elɪveɪtər] .

stepping	into	the	down	elevator	.
步进	进入	这	向下	电梯	.

走进下行电梯。

[θriː] [flaɪts] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [en] .

Three	flights	below	he	stepped	out	into	the	office	corridor	of	the	U	.	N	.
三	航班	以下	他	步	出去	进入	这	办公室	走廊	的	这	U	.	N	.

[ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [mɑːrz] .

Interplanetary	Council	on	Mars	.
星际	理事会	在	火星	.

他从楼下的三层楼走出来，来到了火星上的联合国星际理事会的办公走廊。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	trouble	,	this	was	where	he	would	find	it	.
如果	那里	曾是	麻烦	,	这	曾是	在哪里	他	会	寻找	它	.

如果出了什么事，他肯定会在这里遇到麻烦。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] ['plæstɪk] [dɔːr] [mɑːrkt] ['meɪdʒər] [fræŋk] - [ɪn] [reɪzd] ['steɪnləs] [stiːl] ['letərz] .

He	paused	for	a	minute	before	the	gray	plastic	door	marked	MAJOR	FRANK	BRIARTON	in	raised	stainless	steel	letters	.
他	暂停	为了	一个	分钟	前	这	灰色的	塑料	门	标记	主要的	坦率	-	在	提高	防锈的	钢	信件	.

他停顿了一会儿，目光落在灰色的塑料门上，门上用凸起的不锈钢字母写着“弗兰克·布里亚顿少校”。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] .

Then	he	pushed	open	the	door	and	walked	into	the	ante	-	room	.
然后	他	推动	打开	这	门	和	步行	进入	这	赌注	-	房间	.

然后他推开门，走进了前厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	he	felt	a	touch	on	his	shoulder	.
突然	他	毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	.

突然，他感觉肩膀上被人碰了一下。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] , " [hə'loʊ] , [twɪn] .

Behind	him	,	a	familiar	voice	said	,	"	Hello	,	Twin	.
在后面	他	,	一个	熟悉的	嗓音	说	,	"	你好	,	双	.

在他身后，一个熟悉的声音说道：“你好，双胞胎。”

" [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['kɑːrbən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	At	first	glance	they	looked	like	carbon	copies	of	each	other	,
"	在	第一的	瞥一眼	他们	看起来	喜欢	碳	副本	的	每个	其他	,

“乍一看，他们就像彼此的复制品。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [aɪ'dentɪk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] ['evər][ɑːr; ər] .

although	they	were	no	more	identical	than	identical	twins	ever	are	.
虽然	他们	是	不	更多的	完全相同的	比	完全相同的	双胞胎	曾经	是	.

虽然他们并不比同卵双胞胎更相似。

[greg] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][tɑːm] .

Greg	stood	a	good	two	inches	taller	than	Tom	.
格雷格	站立	一个	好的	二	英寸	更高	比	汤姆	.

格雷格比汤姆高出足足两英寸。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] ,

His	shoulders	were	broad	,
他的	肩膀	是	广阔	,

他肩膀宽阔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [skɑːr]['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə]

and	there	was	a	small	gray	scar	over	one	eye	that	stood	out	in	contrast	to
和	那里	曾是	一个	小的	灰色的	瘢痕	超过	一	眼睛	那	站立	出去	在	对比	到

[ðə; ði] ['helθi] [tænd] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	healthy	tanned	color	of	his	face	.
这	健康	晒黑的	颜色	的	他的	脸	.

他的一只眼睛上方有一道小小的灰色疤痕，与他健康的小麦色皮肤形成了鲜明的对比。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['slaɪtər] [bɪld] , [ænd; ənd]['waɪrɪər] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [peɪl] .

Tom	was	of	slighter	build	,	and	wirier	,	his	skin	much	more	pale	.
汤姆	曾是	的	略微	建造	,	和	更细的	,	他的	皮肤	很多	更多的	苍白	.

汤姆身材比较瘦小，肌肉也更结实，皮肤也更苍白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [skwer] ,

But	they	had	the	same	dark	hair	,	the	same	gray	eyes	,	the	same	square	,
但	他们	有	这	相同的	黑暗的	头发	,	这	相同的	灰色的	眼睛	,	这	相同的	正方形	,

但他们都有着同样的黑发、同样的灰色眼睛、同样的方脸。

['stʌbərn] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .

stubborn	line	to	the	jaw	.
固执的	线	到	这	颚	.

下颌线很顽固。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	looked	at	each	other	for	a	moment	without	speaking	.
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

他们彼此对视了一会儿，没有说话。

[ðen] [greg] [grɪnd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Then	Greg	grinned	and	clapped	his	brother	on	the	shoulder	.
然后	格雷格	咧嘴一笑	和	鼓掌	他的	兄弟	在	这	肩膀	.

然后格雷格咧嘴一笑，拍了拍他哥哥的肩膀。

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , ['faɪnəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	got	here	,	finally	,	"	he	said	.
"	所以	你	得到	这里	,	最后	,	"	他	说	.

“所以你终于到了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][faɪnd]

"	I	was	beginning	to	think	I'd	have	to	go	out	on	the	desert	and	find
"	我	曾是	开始	到	思考	ID	有	到	去	出去	在	这	沙漠	和	寻找

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我开始觉得我得去沙漠里找你了。”

" [oʊ] , [aɪ][gɑːt] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] .
" Oh , I got here , all right , " Tom said .
" 哦 , 我 得到 这里 , 全部 正确的 , " 汤姆 说 .

“哦，我到了，没事了。”汤姆说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd] [tuː] . "
" I see you did too . "
" 我 看 你 做过 也 . "

“看来你也一样。”

" [jes] , " [greg] [sed] ['hevɪli] .
" Yes , " Greg said heavily .
" 是的 , " 格雷格 说 重度 .

“是的，”格雷格沉重地说。

" [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Can't argue with the major , you know . "
" 不能 争论 和 这 主要的 , 你 知道 . "

“你没法跟大臣争论，你知道的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "
" But what does he want ? "
" 但 什么 做 他 想 ? "

但他究竟想要什么?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪr] [fæst] .
All he said was to get down here fast .
全部 他 说 曾是 到 得到 向下 这里 快速地 .

他只说了一句话，就是快点下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪm'self] . "
And now he isn't even here himself . "
和 现在 他 不是 甚至 这里 他自己 . "

现在他本人都不在了。

" [ɪz][dæd][ɑːn][mɑːrz] ?
" Is Dad on Mars ?
" 是 爸爸 在 火星 ?

爸爸在火星上吗?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[greg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Greg looked at him .
格雷格 看起来 在 他 .

格雷格看着他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði]['redʒɪstər] . "
" We could check the register . "
" 我们 可以 查看 这 登记 . "

我们可以查阅登记簿。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I already checked it .
" 我 已经 已检查 它 .

我已经查过了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːgd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
He has not logged in , but that doesn't mean anything . "
他 有 不是 已登录 在 , 但 那 不 意思是 任何事物 . "

他没有登录，但这并不代表什么。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [tɑːm] [sed] ['glʌmli] .
" I suppose not , " Tom said glumly .
" 我 认为 不是 , " 汤姆 说 闷闷不乐地 .

“我想也是，”汤姆沮丧地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were silent for a moment .
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðen] [greg] [sed] , " [lʊk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ?
Then Greg said , " Look , what are you worried about ?
然后 格雷格 说 , " 看 , 什么 是 你 担心 关于 ?

然后格雷格说：“听着，你在担心什么？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][dæd] .
Nothing could have happened to Dad .
没有什么 可以 有 发生 到 爸爸 .

爸爸不可能出事。

['hiːz] [bɪn] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [belt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
He's been mining the Belt for years . "
他是 到过 矿业 这 腰带 为了 年 . "

他已经在小行星带开采多年了。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] .
I just wish he were here , that's all .
我 只是 希望 他 是 这里 , 那就是 全部 .

我只是希望他能在这里，仅此而已。

[ɪf] ['hiːz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . . . . "
If he's in some kind of trouble . . . . "
如果 他是 在 一些 种类 的 麻烦 . . . . "

如果他遇到什么麻烦.....

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
" What kind of trouble ?
" 什么 种类 的 麻烦 ?

什么麻烦?

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [spuːks] . "
You're looking for spooks . "
你是 寻找 为了 幽灵 . "

你在找幽灵。

" [spuːks] [laɪk] ['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] , ['meɪbi] , " [tɑːm] [sed] .
" Spooks like Jupiter Equilateral , maybe , " Tom said .
" 幽灵 喜欢 木星 等边 , 或许 , " 汤姆 说 .

“也许是像木星等边星那样的幽灵吧，”汤姆说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][dæd] . "
" They could make plenty of trouble for Dad . "
" 他们 可以 制作 很多 的 麻烦 为了 爸爸 . "

“他们可能会给爸爸制造很多麻烦。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [en] . [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] [hɪr] ?
" With the U . N . in the driver's seat here ?
" 和 这 U . N . 在 这 司机 座位 这里 ?

“联合国在这件事上占据主导地位吗？”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] .
They wouldn't dare .
他们 不会 敢 .

他们不敢。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪdʒər] [raɪdz] [ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kleɪm] - ['faɪlɪŋ]
Why do you think the major rides them so hard with all the claim - filing
为什么 做 你 思考 这 主要的 骑行 他们 所以 难的 和 全部 这 宣称 - 备案
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?
regulations ?
法规 ?

你认为这家大型保险公司为什么对他们的理赔申请规定如此严格?

['hiːd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . "
He'd give his right arm for a chance to break that outfit into pieces . "
他会 给 他的 正确的 手臂 为了 一个 机会 到 休息 那 全套服装 进入 件 . "

他宁愿付出一条胳膊，也要有机会把那帮人撕成碎片。

" [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ][dæd] , " [tɑːm] [sed] .
" I still wish somebody had gone out to the Belt with Dad , " Tom said .
" 我 仍然 希望 某人 有 已消失 出去 到 这 腰带 和 爸爸 , " 汤姆 说 .

“我仍然希望有人能和爸爸一起去小行星带看看，”汤姆说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Just then the door opened .
只是 然后 这 门 打开 .

就在这时，门开了。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][juː] . [en] . ['kaʊns(ə)l] [straɪps] [ɑːn]
The newcomer was a tall , gray - haired man with U . N . Council stripes on
这 新人 曾是 一个 高的 , 灰色的 - 头发 男人 和 U . N . 理事会 条纹 在
[hɪz; ɪz][lə'pel] ,
his lapel ,
他的 翻领 ,

新来者身材高大，头发灰白，胸前佩戴着联合国安理会成员的条纹。

[ænd; ənd]['meɪdʒɜ-z] ['rɑːkəts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and major's rockets on his shoulders .
和 专业的 火箭 在 他的 肩膀 .

以及他肩上的少校火箭。

" ['sɑːri] [aɪm] [leɪt] , [bɔɪz] , " ['meɪdʒər] - [sed] .
" Sorry I'm late , boys , " Major Briarton said .
" 对不起 我是 晚的 , 男孩们 , " 主要的 - 说 .

“抱歉我迟到了，伙计们，”布里亚顿少校说道。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
" I'd hoped to be here when you arrived .
" ID 希望 到 是 这里 什么时候 你 到达的 .

“我原本希望在你到达时能在这里。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

I'm	sorry	to	pull	you	in	here	like	this	,	but	I'm	afraid	I	had	no	choice	.
我是	对不起	到	拉	你	在	这里	喜欢	这	,	但	我是	害怕的	我	有	不	选择	.

很抱歉这样把你拉进来，但我恐怕别无选择。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [læst] ?

When	did	you	boys	hear	from	your	father	last	?
什么时候	做过	你	男孩们	听到	从	你的	父亲	最后的	?

你们上次听到父亲的声音是什么时候?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	looked	at	each	other	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了看。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	saw	him	six	weeks	ago	,	"	Tom	said	.
"	我	锯	他	六	周	前	,	"	汤姆	说	.

“我六周前见过他，”汤姆说。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ə'gen] . "

"	Just	before	he	left	to	go	out	to	the	Belt	again	.	"
"	只是	前	他	左边	到	去	出去	到	这	腰带	再次	.	"

“就在他再次前往小行星带之前。”

" ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðen] ? "

"	Nothing	since	then	?	"
"	没有什么	自从	然后	?	"

“之后就没消息了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	The	major	chewed	his	lip	.
"	这	主要的	咀嚼	他的	唇	.

少校咬着嘴唇。

" [greg] ? "

"	Greg	?	"
"	格雷格	?	"

“格雷格？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] ['krɪsməs] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	had	a	note	at	Christmas	,	I	think	.
"	我	有	一个	笔记	在	圣诞节	,	我	思考	.

“我想我圣诞节的时候收到过一张纸条。”

[bʌt; bət] [wʌt] . . . . "

But	what	.	.	.	"
但	什么	.	.	.	"

但是……

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] ? "

"	What	did	he	say	in	the	note	?	"
"	什么	做过	他	说	在	这	笔记	?	"

他在纸条上写了什么?

" [hiː; hi] [sed] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

"	He	said	Merry	Christmas	and	Happy	New	Year	.
"	他	说	欢乐	圣诞节	和	快乐的	新的	年	.

他说：“圣诞快乐，新年快乐。”

[dæd] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['raɪtər] . "

Dad	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**letter**	**writer**	**.**	**"**
爸爸	不是	很多	的	一个	信	作家	.	"

爸爸不太爱写信。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?

"	**Nothing**	**at**	**all**	**about**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**?**
"	没有什么	在	全部	关于	什么	他	曾是	正在做	?

“完全没有提到他在做什么吗？”

" [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Greg**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	格雷格	摇晃	他的	头	.

格雷格摇了摇头。

" [lʊk] , ['meɪdʒər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . . . . "

"	**Look**	**,**	**Major**	**,**	**if**	**there's**	**some**	**sort**	**of**	**trouble**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	看	,	主要的	,	如果	有	一些	种类	的	麻烦	.	.	.	.	"

“少校，如果出了什么问题……”

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**afraid**	**there's**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**major**	**said**	**.**
"	是的	,	我是	害怕的	有	麻烦	,	"	这	主要的	说	.

“是的，恐怕出事了，”少校说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

He	**looked**	**up**	**at**	**them**	**,**	**and**	**spread**	**his**	**hands**	**helplessly**	**.**
他	看起来	向上	在	他们	,	和	传播	他的	双手	无助地	.

他抬头看着他们，无助地摊开双手。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**easy**	**way**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**but**	**you've**	**got**	**to**	**know**	**.**
"	那里	不是	任何	简单的	方式	到	告诉	你	,	但	你已经	得到	到	知道	.

“没有什么简单的办法告诉你，但你必须知道。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] . "

There's	**been**	**an**	**accident**	**,**	**out**	**in**	**the**	**Belt**	**.**	**"**
有	到过	一个	事故	,	出去	在	这	腰带	.	"

“外环地带发生了一起事故。”

" ['æksɪdənt] ?

"	**Accident**	**?**
"	事故	?

“事故?

" [greg] [sed] .

"	**Greg**	**said**	**.**
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

"	**A**	**very**	**serious**	**accident**	**.**
"	一个	非常	严肃的	事故	.

一场非常严重的事故。

[ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['skuːtər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**fuel**	**tank**	**exploded**	**in**	**the**	**scooter**	**your**	**father**	**was**	**riding**	**back**	**to**	**the**
一个	燃料	坦克	爆炸了	在	这	小型摩托车	你的	父亲	曾是	骑术	后退	到	这

['skævɪndʒər] .

Scavenger	**.**
拾荒者	.

你父亲骑着摩托车返回拾荒者营地时，摩托车的油箱爆炸了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [help] [ə'raɪvd] . . . .

It	must	have	been	very	sudden	,	and	by	the	time	help	arrived	.	.	.	.
它	必须	有	到过	非常	突然	,	和	经过	这	时间	帮助	到达的	.	.	.	.

事情一定发生得很突然，等救援人员赶到时.....

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [broʊk] [ɔːf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz] .

"	The	major	broke	off	,	unable	to	find	words	.
"	这	主要的	打破	离开	,	无法	到	寻找	字	.

“少校突然停了下来，找不到合适的词语。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	long	moment	there	was	utter	silence	in	the	room	.
为了	一个	长的	片刻	那里	曾是	说出	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静，持续了很长一段时间。

[ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [klɪkt] [mə'nɑːtənəsli]

Outside	,	an	elevator	was	buzzing	,	and	a	typewriter	clicked	monotonously
外部	,	一个	电梯	曾是	嗡嗡声	,	和	一个	打字机	点击	单调地

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

somewhere	in	the	building	.
某处	在	这	建筑	.

外面，电梯嗡嗡作响，大楼里的某个地方传来打字机单调的咔哒声。

[ðen] [tɑːm] ['hʌntər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	Tom	Hunter	broke	the	silence	.
然后	汤姆	猎人	打破	这	沉默	.

这时，汤姆·亨特打破了沉默。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	was	it	,	Major	?	"	he	said	.
"	WHO	曾是	它	,	主要的	?	"	他	说	.

“是谁，少校？”他问道。

" [huː] [kɪld] [dæd] ?

"	Who	killed	Dad	?
"	WHO	被杀	爸爸	?

“谁杀了爸爸？”

[tel] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ! " [ˌtuː'tuː] .

Tell	us	,	or	we'll	find	out	!	"	2	.
告诉	我们	,	或者	出色地	寻找	出去	!	"	2	.

告诉我们，否则我们会查清楚！“2.

['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl]

Jupiter	Equilateral
木星	等边

木星等边

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meɪdʒər] - [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	,	Major	Briarton	just	stared	at	him	.
为了	一个	片刻	,	主要的	-	只是	凝视	在	他	.

布里亚顿少校愣愣地盯着他看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .

Then	he	was	on	his	feet	,	shaking	his	head	as	he	came	around	the	desk	.
然后	他	曾是	在	他的	脚	,	摇晃	他的	头	作为	他	来了	大约	这	桌子	.

然后他站起身来，一边摇头一边绕过桌子。

" [tɑːm] , [juːz][jʊr; jər] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tom	,	use	your	head	,	"	he	said	.
"	汤姆	,	使用	你的	头	,	"	他	说	.

“汤姆，动动脑子，”他说。

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It's	as	much	of	a	shock	to	me	as	it	is	to	you	,
"	它是	作为	很多	的	一个	震惊	到	我	作为	它	是	到	你	,

“这对我来说也同样令人震惊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [fɔːls] [kən'klʊʒənz] . . . .

but	you	can't	afford	to	jump	to	false	conclusions	.	.	.	.
但	你	不能	买得起	到	跳	到	错误的	结论	.	.	.	.

但你不能草率下结论.....

" [tɑːm] ['hʌntər] [lʊkt] [ʌp] ['bɪtərli] .

"	Tom	Hunter	looked	up	bitterly	.
"	汤姆	猎人	看起来	向上	苦涩地	.

汤姆·亨特苦涩地抬起头。

" ['hiːz] [ded] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	He's	dead	,	isn't	he	?	"
"	他是	死的	,	不是	他	?	"

他死了，对吗?

" [jes] , ['hiːz] [ded] .

"	Yes	,	he's	dead	.
"	是的	,	他是	死的	.

“是的，他死了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . . . . "

He	must	have	died	the	instant	of	the	explosion	.	.	.	.	"
他	必须	有	死亡	这	立即的	的	这	爆炸	.	.	.	.	"

他肯定是在爆炸发生的那一刻就死了.....

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "

"	You	mean	you	don't	know	?	"
"	你	意思是	你	不	知道	?	"

“你是说你不知道？”

" [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [noʊ] . "

"	I	wasn't	there	at	the	time	it	happened	,	no	.	"
"	我	不是	那里	在	这	时间	它	发生	,	不	.	"

“事发时我不在场，不。”

" [ðen] [huː] [wʌz; wəz] ?

"	Then	who	was	?
"	然后	WHO	曾是	?

那么，他是谁呢?

" ['meɪdʒər] - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

"	Major	Briarton	spread	his	hands	helplessly	.
"	主要的	-	传播	他的	双手	无助地	.

布里亚顿少校无助地摊开双手。

" ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] .

"	Nobody	was	.
"	无人	曾是	.

没有人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Your	father	was	alone	.
你的	父亲	曾是	独自的	.

你父亲当时孤身一人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ['leɪtər] , ['hiːd] [left] [ðə; ði]['skævɪndʒər][tuː; tə][lænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

From	what	we	could	tell	later	,	he'd	left	the	Scavenger	to	land	on	one	of
从	什么	我们	可以	告诉	之后	,	他会	左边	这	拾荒者	到	土地	在	一	的

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

his	claims	,
他的	索赔	,

据我们后来了解，他离开"拾荒者号"是为了降落在他名下的一块土地上。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['skuːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

using	the	ship's	scooter	for	the	landing	.
使用	这	船的	小型摩托车	为了	这	降落	.

使用船上的滑板车进行着陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skævɪndʒər] [wen] [ðə; ði] [rɪr] [tæŋk][ɪk'sploʊdɪd] .

He	was	on	the	way	back	to	the	Scavenger	when	the	rear	tank	exploded	.
他	曾是	在	这	方式	后退	到	这	拾荒者	什么时候	这	后部	坦克	爆炸了	.

他正返回拾荒者号的途中，后部油箱爆炸了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [went] [rɔːŋ] . . .

There	wasn't	enough	left	of	it	to	tell	what	went	wrong	.	.	.
那里	不是	足够的	左边	的	它	到	告诉	什么	去	错误的	.	.	.

剩下的东西太少了，根本看不出哪里出了问题.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els]

but	it	was	an	accident	,	there	was	no	evidence	to	suggest	anything	else
但	它	曾是	一个	事故	,	那里	曾是	不	证据	到	建议	任何事物	别的

.

:
.

但这只是一场意外，没有任何证据表明还有其他可能。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Tom	looked	at	him	.
"	汤姆	看起来	在	他	.

汤姆看着他。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

"	You	really	believe	that	?	"
"	你	真的	相信	那	?	"

你真的这么认为吗?

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] . "

"	I	can	only	tell	you	what	we	found	.	"
"	我	能	仅有的	告诉	你	什么	我们	成立	.	"

我只能告诉你我们发现了什么。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [tɑːm] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Well	,	I	don't	believe	it	for	a	minute	,	"	Tom	said	angrily	.
"	出色地	,	我	不	相信	它	为了	一个	分钟	,	"	汤姆	说	愤怒地	.

"哼，我一点也不相信！"汤姆生气地说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] [bɪn] [frendz] ?

"	How	long	have	you	and	Dad	been	friends	?
"	如何	长的	有	你	和	爸爸	到过	朋友们	?

你和爸爸认识多久了?

['twenti] ['jɪrz] ?

Twenty	years	?
二十	年	?

二十年?

['twenti] - [faɪv] ?
Twenty - five ?
二十 - 五 ?

二十五?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [rɪg] ? "
Do you really think Dad would have an accident with a mining rig ? "
做 你 真的 思考 爸爸 会 有 一个 事故 和 一个 矿业 钻井平台 ? "

你真的认为爸爸会因为采矿设备发生意外吗?

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
" I know he was an expert engineer , " the major said .
" 我 知道 他 曾是 一个 专家 工程师 , " 这 主要的 说 .

“我知道他是一位技术精湛的工程师,”少校说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːrt][kɑːnt] [fɔːr'siː] , ['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
" But things can happen that even an expert can't foresee , mining in the Belt .
"
"
"

“但在绿带采矿过程中，即使是专家也无法预见的事情也时有发生。”

" [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk] [ɪk'sploʊdɪŋ] ?
" Things like a fuel tank exploding ?
" 事物 喜欢 一个 燃料 坦克 爆炸 ?

“比如燃料箱爆炸之类的事情? ”

[nɑːt][tuː; tə][dæd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] .
Not to Dad , they would never happen .
不是 到 爸爸 , 他们 会 绝不 发生 .

在爸爸看来，这些事永远不会发生。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['enibɑːdi] [sez] . . . . "
I don't care what anybody says . . . . "
我 不 关心 什么 任何人 说道 . . . . "

我不在乎别人怎么说.....

" ['iːzi] , [tɑːm] , " [greg] [sed] .
" Easy , Tom , " Greg said .
" 简单的 , 汤姆 , " 格雷格 说 .

“别紧张，汤姆,”格雷格说。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Well , I won't take it easy .
" 出色地 , 我 惯于 拿 它 简单的 .

“哼，我不会放松警惕的。”

[dæd][wʌz; wəz] [tuː] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
Dad was too careful for something like that to happen .
爸爸 曾是 也 小心 为了 某物 喜欢 那 到 发生 .

爸爸非常谨慎，不可能发生这种事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , ['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
If he had an accident , somebody made it happen .
如果 他 有 一个 事故 , 某人 制成 它 发生 .

如果他出了意外，那一定是有人指使的。

" [greg] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Greg turned to the major .
" 格雷格 转向 到 这 主要的 .

格雷格转向少校。

" [wʌt] [wʌz; wəz][dæd] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? "

"	What	was	Dad	doing	out	there	?	"
"	什么	曾是	爸爸	正在做	出去	那里	?	"

“爸爸当时在外面做什么？”

" ['maɪnɪŋ] . "

"	Mining	.	"
"	矿业	.	"

“矿业。”

" [baɪ] [hɪm'self] ?

"	By	himself	?
"	经过	他自己	?

“独自一人？”

[noʊ] [kruː] [æt; ət][ɔːl] ? "

No	crew	at	all	?	"
不	全体人员	在	全部	?	"

一个船员都没有?

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] . "

"	No	,	he	was	alone	.	"
"	不	,	他	曾是	独自的	.	"

“不，他当时是一个人。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [sed] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [men]

"	I	thought	the	regulations	said	there	always	had	to	be	at	least	two	men
"	我	想法	这	法规	说	那里	总是	有	到	是	在	至少	二	男人

['wɜːrkɪŋ] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [kleɪm] . "

working	an	asteroid	claim	.	"
在职的	一个	小行星	宣称	.	"

“我记得规定上写着，开采小行星矿藏至少要有两个人一起作业。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .

Your	father	had	Johnny	Coombs	with	him	when	he	left	Sun	Lake	City	.
你的	父亲	有	约翰尼	库姆斯	和	他	什么时候	他	左边	太阳	湖	城市	.

你父亲离开太阳湖城时，约翰尼·库姆斯和他在一起。

[ðeɪ] [saɪnd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz][ɑːn][ðə; ði]

They	signed	out	as	a	team	.	.	.	and	then	Johnny	came	back	to	Mars	on	the
他们	签名	出去	作为	一个	团队	.	.	.	和	然后	约翰尼	来了	后退	到	火星	在	这

[fɜːrst] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] . "

first	shuttle	ship	.	"
第一的	穿梭	船	.	"

他们以团队的形式签了字……然后约翰尼乘坐第一艘航天飞机返回了火星。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

“怎么会？”

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] [noʊz] .

"	Not	even	Johnny	knows	.
"	不是	甚至	约翰尼	知道	.

连约翰尼都不知道。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ə'baʊt]

Your	father	just	sent	him	back	,	and	there	was	nothing	we	could	do	about
你的	父亲	只是	发送	他	后退	,	和	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

it	then	.
它	然后	.

你父亲把他送回去了，我们当时也无能为力。

[ðə; ðiː] [juː] . [en] . [hæz; həz] [noʊ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [belt] , [ən'les] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn]

The	U	.	N	.	has	no	jurisdiction	in	the	belt	,	unless	a	major	crime	has	been
这	U	.	N	.	有	不	管辖权	在	这	腰带	,	除非	一个	主要的	犯罪	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

除非发生重大犯罪，否则联合国对该地区没有管辖权。

" ['meɪdʒər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Major	Briarton	shook	his	head	helplessly	.
"	主要的	-	摇晃	他的	头	无助地	.

布里亚顿少校无奈地摇了摇头。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [maɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ðer; ðər] ,

"	If	a	man	is	determined	to	mine	a	claim	all	by	himself	out	there	,
"	如果	一个	男人	是	决定	到	矿	一个	宣称	全部	经过	他自己	出去	那里	,

“如果一个人决心独自一人在外面开采矿藏，

[hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . "

he	can	find	a	dozen	different	ways	to	wiggle	out	of	the	regulations	.	"
他	能	寻找	一个	打	不同的	方式	到	扭动	出去	的	这	法规	.	"

他能找到十几种不同的方法来钻空子，逃避这些规定。

" [bʌt; bət] [dæd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] ['stuːpɪd] , " [greg] [sed] .

"	But	Dad	would	never	be	that	stupid	,	"	Greg	said	.
"	但	爸爸	会	绝不	是	那	愚蠢的	,	"	格雷格	说	.

“但我爸爸绝不会那么蠢，”格雷格说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

"	If	he	was	alone	when	it	happened	,	who	found	him	?	"
"	如果	他	曾是	独自的	什么时候	它	发生	,	WHO	成立	他	?	"

“如果事发时他独自一人，是谁发现了他的遗体？”

" [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [juː] . [en] . [pə'troʊl] [ʃɪp] .

"	A	routine	U	.	N	.	Patrol	ship	.
"	一个	常规	U	.	N	.	巡逻	船	.

一艘例行的联合国巡逻舰。

[wen] ['rɑːdʒər] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələr] [eɪt] - ['aʊər] ['sɪgnəl] ,

When	Roger	failed	to	check	in	at	the	regular	eight	-	hour	signal	,
什么时候	罗杰	失败的	到	查看	在	在	这	常规的	八	-	小时	信号	,

罗杰没有按惯例在八小时信号发出报到信号，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

they	went	out	to	see	what	was	wrong	.
他们	去	出去	到	看	什么	曾是	错误的	.

他们出去查看发生了什么事。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] . "

But	by	the	time	they	reached	him	,	it	was	too	late	to	help	.	"
但	经过	这	时间	他们	达到	他	,	它	曾是	也	晚的	到	帮助	.	"

但当他们赶到时，已经太晚了，无法救他了。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] .
" I just don't get it , " Greg said .
" 我 只是 不 得到 它 , " 格雷格 说 .

“我就是不明白，”格雷格说。

" [dæd][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [maɪn] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "
" Dad had more sense than to try to mine out there all by himself . "
" 爸爸 有 更多的 感觉 比 到 尝试 到 矿 出去 那里 全部 经过 他自己 . "

“爸爸比谁都明智，他不会独自一人去那里挖矿。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
" I know , " the major said .
" 我 知道 , " 这 主要的 说 .

“我知道，”少校说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I don't know the answer .
" 我 不 知道 这 回答 .

我不知道答案。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm]['æftər]
I had the Patrol ship go over the scene of the accident with a comb after
我 有 这 巡逻 船 去 超过 这 场景 的 这 事故 和 一个 梳子 后
[ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
they found what had happened ,
他们 成立 什么 有 发生 ,

在查明事故经过后，我命令巡逻舰仔细勘察了事故现场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] .
but there was nothing there to find .
但 那里 曾是 没有什么 那里 到 寻找 .

但那里什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] . "
It was an accident , and that's that . "
它 曾是 一个 事故 , 和 那就是 那 . "

那是一场意外，仅此而已。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] ?
" What about Jupiter Equilateral ?
" 什么 关于 木星 等边 ?

“木星是等边三角形吗？”

" [tɑːm] [sed] ['hɑːtli] .
" Tom said hotly .
" 汤姆 说 热 .

汤姆激动地说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [dæd] . . .
" Everybody knows they were out to get Dad . . .
" 大家 知道 他们 是 出去 到 得到 爸爸 . . .

“大家都知道他们是想害死我爸爸……”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
why don't you find out what they were doing when it happened , bring them in
为什么 不 你 寻找 出去 什么 他们 是 正在做 什么时候 它 发生 , 带来 他们 在
[fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] . . . . "
for questioning . . . . "
为了 提问 . . . . "

为什么不查清楚事发时他们在做什么，把他们带回来问话呢……

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] ['wɪrəli] .

"	I	can't	do	that	,	I	haven't	a	scrap	of	evidence	,	"	the	major	said	wearily	.
"	我	不能	做	那	,	我	还没有	一个	废料	的	证据	,	"	这	主要的	说	疲劳	.

“我做不到，我连一点证据都没有，”少校疲惫地说。

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Why	can't	you	?
"	为什么	不能	你	?

你为什么不能?

[jʊə(r)] [ðə; ði] [mɑ:rz] [koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

You're	the	Mars	Coordinator	,	aren't	you	?
你是	这	火星	协调员	,	不是	你	?

你是火星协调员，对吧?

[ju:; jʊ] [ækt] [laɪk] [jʊə(r)] [skerd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

You	act	like	you're	scared	of	them	.
你	行为	喜欢	你是	害怕的	的	他们	.

你表现得好像很怕他们。

" ['meɪdʒər] - [lɪps] ['taɪtnd] ['æŋgrəli] .

"	Major	Briarton's	lips	tightened	angrily	.
"	主要的	-	嘴唇	收紧	愤怒地	.

布里亚顿少校愤怒地抿紧了嘴唇。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɪns] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . . . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [skerd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	All	right	,	since	you	put	it	that	way	.	.	.	I	am	scared	of	them	.
"	全部	正确的	,	自从	你	放	它	那	方式	.	.	.	我	是	害怕的	的	他们	.

“好吧，既然你这么说……我害怕他们。”

[ðeə(r)] [bɪg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊərf(ə)l] .

They're	big	,	and	they're	powerful	.
它们是	大的	,	和	它们是	强大的	.

它们体型庞大，而且威力强大。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [kən'troʊl] [ɑ:n] [mɑ:rz] ,

If	they	had	their	way	,	there	wouldn't	be	any	United	Nations	control	on	Mars	,
如果	他们	有	他们的	方式	,	那里	不会	是	任何	团结的	国家	控制	在	火星	,

如果他们得逞，联合国就不会对火星进行任何控制。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] .

there	wouldn't	be	anybody	to	fight	them	and	keep	them	in	check	.
那里	不会	是	任何人	到	斗争	他们	和	保持	他们	在	查看	.

如果没有人与他们对抗，就不会有人制约他们。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] , ['i:ðər] ,

There	wouldn't	be	any	independent	miners	out	in	the	Belt	,	either	,
那里	不会	是	任何	独立的	矿工	出去	在	这	腰带	,	任何一个	,

那里也不会有任何独立矿工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeid] [ɔ:l] [bi:; bi] [bɔ:t] [aʊt] [ɔ:r] [ded] ,

because	they'd	all	be	bought	out	or	dead	,
因为	他们会	全部	是	买	出去	或者	死的	,

因为他们要么会被收购，要么会死掉。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wʊd] [peɪ] [θru:] [ðə; ði] [noʊz] [fɔ:r; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t]

and	Earth	would	pay	through	the	nose	for	every	ounce	of	metal	that	they	got
和	地球	会	支付	通过	这	鼻子	为了	每一个	盎司	的	金属	那	他们	得到

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

from	the	Asteroid	Belt	.
从	这	小行星	腰带	.

地球要为从小行星带获得的每一盎司金属付出高昂的代价。

[ðæt] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][juː] . [en] . [ɔːf] [mɑːrz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

That	company	has	been	trying	to	drive	the	U	.	N	.	off	Mars	for	thirty	years	,
那	公司	有	到过	尝试	到	驾驶	这	U	.	N	.	离开	火星	为了	三十	年	,

那家公司三十年来一直试图把联合国赶出火星。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] ['plenti] .

and	they've	come	so	close	to	it	that	it	scares	me	plenty	.
和	他们有	来	所以	关闭	到	它	那	它	惊吓	我	很多	.

他们离目标如此之近，这让我非常害怕。

" [hiː; hi] [poʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	pushed	his	chair	back	sharply	and	rose	to	his	feet	.
"	他	推动	他的	椅子	后退	尖锐地	和	玫瑰	到	他的	脚	.

他猛地向后推开椅子，站了起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [mes] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	And	that	is	exactly	why	I	refuse	to	stir	up	a	mess	over	this	thing	,
"	和	那	是	确切地	为什么	我	拒绝	到	搅拌	向上	一个	混乱	超过	这	事物	,

“正因如此，我才拒绝在这件事上惹是生非。”

[ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

unhappy	as	it	is	,
不开心	作为	它	是	,

虽然令人不快，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] . . .

without	something	more	than	suspicions	and	rumors	to	back	me	up	.	.	.
没有	某物	更多的	比	怀疑	和	谣言	到	后退	我	向上	.	.	.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [niːdz] [ɪz][wʌn] [bɪg] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] [fuːlz] [aʊt]

because	all	Jupiter	Equilateral	needs	is	one	big	issue	to	make	us	look	like	fools	out
因为	全部	木星	等边	需求	是	一	大的	问题	到	制作	我们	看	喜欢	傻瓜	出去

[hɪr] ,

here	,
这里	,

没有确凿的证据，只有怀疑和传言……因为木星等边三角形只需要一个大问题就能让我们看起来像傻瓜一样。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [θruː] .

and	we're	through	.
和	是	通过	.

我们结束了。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ['kæbɪnət] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

"	He	crossed	the	room	to	a	wall	cabinet	,	opened	it	,	and	pulled	out	a
"	他	交叉	这	房间	到	一个	墙	内阁	,	打开	它	,	和	拉	出去	一个

['skaːd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][bɑːks] .

scarred	aluminum	box	.
疤痕	铝	盒子	.

他穿过房间走到一个壁柜前，打开柜门，拉出一个伤痕累累的铝制盒子。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒər] .

"	We	found	this	in	the	cabin	of	the	Scavenger	.
"	我们	成立	这	在	这	舱	的	这	拾荒者	.

“我们在拾荒者的船舱里发现了这个。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	boys	might	want	it	.
我	想法	你	男孩们	可能	想	它	.

我想你们男生可能会想要。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] . . .

"	They	both	recognized	it	instantly	.	.	.
"	他们	两个都	认可	它	即刻	.	.	.

他们俩立刻就认出来了……

[ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] [-] [pæk] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

the	battered	old	spacer's	pack	that	Roger	Hunter	had	used	for	as	long	as
这	伤痕累累	老的	垫片	盒	那	罗杰	猎人	有	用过的	为了	作为	长的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

they	could	remember	.
他们	可以	记住	.

罗杰·亨特用了很久很久的破旧太空背包，他们记忆中一直都有它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] ,

It	seemed	to	them	,	suddenly	,
它	似乎	到	他们	,	突然	,

在他们看来，突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'pɪrd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	if	a	part	of	him	had	appeared	here	in	the	room	with	them	.
作为	如果	一个	部分	的	他	有	出现	这里	在	这	房间	和	他们	.

仿佛他的一部分灵魂出现在了他们所在的房间里。

[greg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Greg	looked	at	the	box	and	turned	away	.
格雷格	看起来	在	这	盒子	和	转向	离开	.

格雷格看了看盒子，然后转过身去。

" [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [vɔɪs] .

"	You	open	it	,	"	he	said	to	Tom	in	a	sick	voice	.
"	你	打开	它	,	"	他	说	到	汤姆	在	一个	生病的	嗓音	.

“你打开它，”他用病态的声音对汤姆说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] . . . [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] ,

There	was	nothing	much	inside	.	.	.	some	clothing	,	a	pipe	and	tobacco	pouch	,
那里	曾是	没有什么	很多	里面	.	.	.	一些	衣服	,	一个	管道	和	烟草	小袋	,

[ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] ,

a	jack	knife	,
一个	杰克	刀	,

里面没什么东西……一些衣服、一个烟斗和烟草袋、一把小刀。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['aɪtəmz][soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

half	a	dozen	other	items	so	familiar	that	Tom	could	hardly	bear	to	touch	them	.
一半	一个	打	其他	项目	所以	熟悉的	那	汤姆	可以	几乎	熊	到	触碰	他们	.

还有六件其他物品，它们如此熟悉，以至于汤姆几乎不忍心去碰它们。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['leðər] [gʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	the	bottom	of	the	pack	was	the	heavy	leather	gun	case	which	had
在	这	底部	的	这	盒	曾是	这	重的	皮革	枪	案件	哪个	有

['ɔːlweɪz] [held] ['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['eɪnʃənt] . - [rɪ'vɑːlvər] .

always	held	Roger	Hunter's	ancient	.	44	revolver	.
总是	握住	罗杰	猎人的	古老的	.	-	左轮手枪	.

背包最底下是一个厚重的皮质枪套，里面一直装着罗杰·亨特的古董.44左轮手枪。

[tɑːm] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][flæp] .

Tom	dropped	it	back	without	even	opening	the	flap	.
汤姆	掉落	它	后退	没有	甚至	开幕	这	瓣膜	.

汤姆连盖子都没打开就把它扔了回去。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	closed	the	box	and	took	a	deep	breath	.
他	关闭	这	盒子	和	采取	一个	深的	气息	.

他合上盒子，深吸了一口气。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

"	Then	you	really	believe	that	it	was	an	accident	and	nothing	more	?
"	然后	你	真的	相信	那	它	曾是	一个	事故	和	没有什么	更多的	?

“那么你真的认为这只是一场意外，没有其他原因吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	he	said	to	the	major	.
"	他	说	到	这	主要的	.

他对少校说。

['meɪdʒər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Major	Briarton	shook	his	head	.
主要的	-	摇晃	他的	头	.

布里亚顿少校摇了摇头。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːr][dəunt] [θɪŋk] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	What	I	think	or	don't	think	doesn't	make	any	difference	.
"	什么	我	思考	或者	不	思考	不	制作	任何	不同之处	.

“我的想法或不的想法都无关紧要。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['mætər] .

It	just	doesn't	matter	.
它	只是	不	事情	.

这根本无关紧要。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] ['eni]

In	order	to	do	anything	,	I've	got	to	have	evidence	,	and	there	just	isn't	any
在	命令	到	做	任何事物	,	我已经	得到	到	有	证据	,	和	那里	只是	不是	任何

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

做任何事情都需要证据，但现在根本没有任何证据。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ]

I	can't	even	take	a	ship	out	there	for	a	second	look	,	with	the	evidence	I
我	不能	甚至	拿	一个	船	出去	那里	为了	一个	第二	看	,	和	这	证据	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

以我掌握的证据，我甚至都不能再派船出去仔细查看一番。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	there	is	to	it	.	"
和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [tɑːm]

"	But	you	think	that	maybe	it	wasn't	an	accident	,	just	the	same	,	"	Tom
"	但	你	思考	那	或许	它	不是	一个	事故	,	只是	这	相同的	,	"	汤姆

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

“但你仍然觉得这可能不是一场意外，”汤姆继续说道。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	major	hesitated	.
这	主要的	犹豫了一下	.

少校犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

Then	he	shook	his	head	again	.
然后	他	摇晃	他的	头	再次	.

然后他又摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][ɑːn] [wʌt] [aɪv] [sed] .

"	I'm	sorry	,	but	I've	got	to	stand	on	what	I've	said	.
"	我是	对不起	,	但	我已经	得到	到	站立	在	什么	我已经	说	.

“很抱歉，但我必须坚持我所说的话。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And **I** **think** **you'd** **better** **stand** **on** **it** **,** **too** **.**
和 我 思考 你会 更好的 站立 在 它 , 也 .

我觉得你最好也站上去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's **nothing** **else** **to** **be** **done** **.**
有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

已经没有其他办法了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" **It** **should** **have** **been** **enough** **,** **but** **it** **wasn't** **.**
" 它 应该 有 到过 足够的 , 但 它 不是 .

“这本应足够了，但事实并非如此。”

[æz; əz][tɑːm] ['hʌntər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʌpər] [ræmp] [tuː; tə][ðə; ði]
As **Tom** **Hunter** **walked** **with** **his** **brother** **down** **the** **broad** **Upper** **Ramp** **to** **the**
作为 汤姆 猎人 步行 和 他的 兄弟 向下 这 广阔 上 坡道 到 这
['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] ,
business **section** **of** **Sun** **Lake** **City** **,**
商业 部分 的 太阳 湖 城市 ,

汤姆·亨特和他的兄弟沿着宽阔的上坡道走向太阳湖城的商业区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləs] ['æŋgər] ,
he **could** **not** **shake** **off** **the** **feeling** **of** **helpless** **anger** **,**
他 可以 不是 摇 离开 这 感觉 的 无助 愤怒 ,

他无法摆脱那种无助的愤怒感。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [deθ] [ɪn'vɑːlvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the **growing** **conviction** **that** **Roger** **Hunter's** **death** **involved** **something** **more** **than** **the**
这 生长 定罪 那 罗杰 猎人的 死亡 涉及 某物 更多的 比 这
['trædʒɪk]['æksɪdənt][ɪn] [speɪs] [ðæt] ['meɪdʒər] - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
tragic **accident** **in** **space** **that** **Major** **Briarton** **had** **insisted** **it** **was** **.**
悲惨 事故 在 空间 那 主要的 - 有 坚持 它 曾是 .

人们越来越相信，罗杰·亨特的死因不仅仅是布里亚顿少校所坚持的那场太空悲剧事故。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , " [tɑːm] [sed] ['fɪrsli] .
" **He** **didn't** **tell** **us** **everything** **he** **knew** **,** **"** **Tom** **said** **fiercely** **.**
" 他 没有 告诉 我们 一切 他 知道 , " 汤姆 说 激烈地 .

“他没有把知道的一切都告诉我们，”汤姆厉声说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːðər] .
" **He** **didn't** **say** **everything** **he** **wanted** **to** **say** **,** **either** **.**
" 他 没有 说 一切 他 通缉 到 说 , 任何一个 .

“他也没把想说的话都说完。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
He **doesn't** **think** **it** **was** **an** **accident** **any** **more** **than** **I** **do** **.** **"**
他 不 思考 它 曾是 一个 事故 任何 更多的 比 我 做 . "

他和我一样，都不认为这是一场意外。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ? "
" **How** **do** **you** **know** **,** **are** **you** **a** **mind** **reader** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 , 是 你 一个 头脑 读者 ? "

“你怎么知道的？你会读心术吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [dæd] ['wɔznt] [ə; eɪ]['suːpərmæn] , ['iːðər] .

"	Well	,	Dad	wasn't	a	superman	,	either	.
"	出色地	,	爸爸	不是	一个	超人	,	任何一个	.

“嗯，爸爸也不是超人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [rɪg] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	was	taking	an	awful	risk	,	trying	to	work	a	mining	rig	by	himself	,
他	曾是	采取	一个	可怕	风险	,	尝试	到	工作	一个	矿业	钻井平台	经过	他自己	,

他冒着极大的风险，试图独自操作采矿设备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [breɪk] .

and	he	had	a	bad	break	.
和	他	有	一个	坏的	休息	.

他遭遇了不幸。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	you	have	to	have	somebody	to	blame	for	it	?	"
为什么	做	你	有	到	有	某人	到	责备	为了	它	?	"

你为什么一定要找个人来承担责任呢?

" [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , " [tɑːm] [sed] .

"	Keep	talking	,	"	Tom	said	.
"	保持	说	,	"	汤姆	说	.

“继续说，”汤姆说。

" [juːl] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [jet] .

"	You'll	convince	yourself	yet	.
"	你会	说服	你自己	然而	.

你总有一天会说服自己的。

" [greg] [dʒʌst] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər]

"	Greg	just	jammed	his	hands	in	his	pockets	,	and	they	walked	in	silence	for
"	格雷格	只是	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他们	步行	在	沉默	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

格雷格把手插进口袋，他们沉默地走了一会儿。

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][greg] ['hʌntər] , [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hoʊm] .

For	Tom	and	Greg	Hunter	,	Sun	Lake	City	had	always	been	home	.
为了	汤姆	和	格雷格	猎人	,	太阳	湖	城市	有	总是	到过	家	.

对于汤姆和格雷格·亨特来说，太阳湖城一直都是他们的家。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːnkɔːrs] , [tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][bɑːks]

Now	they	walked	along	the	Main	Concourse	,	Tom	with	the	aluminum	box
现在	他们	步行	沿着	这	主要的	大厅	,	汤姆	和	这	铝	盒子

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他们沿着主走廊走着，汤姆胳膊下夹着那个铝制盒子。

[greg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [-] [pæk] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Greg	with	his	own	spacer's	pack	thrown	over	his	shoulder	.
格雷格	和	他的	自己的	垫片	盒	抛掷	超过	他的	肩膀	.

格雷格把自己的太空舱背包挎在肩上。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] ; ['ræðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['kloʊzər][baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

They	didn't	talk	;	rather	than	being	drawn	closer	by	the	news	of	the	tragedy	,
他们	没有	讲话	;	相当	比	存在	绘制	更近	经过	这	消息	的	这	悲剧	,

他们没有说话；这场悲剧的消息非但没有拉近彼此的距离，反而促使他们更加亲近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] ,

it	seemed	that	they	had	drawn	farther	apart	,
它	似乎	那	他们	有	绘制	更远	除	,

他们之间的距离似乎越来越远了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['kɑːmən] [lɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

as	though	the	one	common	link	that	had	held	them	together	had	suddenly
作为	尽管	这	一	常见的	关联	那	有	握住	他们	一起	有	突然

[bɪn] ['broʊkən] .

been	broken	.
到过	破碎的	.

仿佛维系他们之间的唯一纽带突然断裂了。

['faɪnəli] [tɑːm] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Finally	Tom	broke	the	silence	.
最后	汤姆	打破	这	沉默	.

汤姆终于打破了沉默。

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	least	there's	one	thing	we	can	do	,	"	he	said	.
"	在	至少	有	一	事物	我们	能	做	,	"	他	说	.

“至少我们还能做一件事，”他说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɑːni] ['kuːmz] .

"	I'm	going	to	call	Johnny	Coombs	.
"	我是	去	到	称呼	约翰尼	库姆斯	.

“我要给约翰尼·库姆斯打电话。”

" [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [faʊnd] [ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] [ænd; ənd] ['daiəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

"	He	shortly	found	a	phone	booth	and	dialed	a	number	.
"	他	不久	成立	一个	电话	展位	和	拨号	一个	数字	.

他很快找到一个电话亭，拨了一个号码。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

Johnny	had	been	a	friend	of	the	family	for	years	;
约翰尼	有	到过	一个	朋友	的	这	家庭	为了	年	;

约翰尼多年来一直是这个家庭的朋友；

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtnərz] [ɪn] ['meni] ['maɪnɪŋ] ['ventʃərz] [ɪn] [ðə; ði]

he	and	Roger	Hunter	had	been	partners	in	many	mining	ventures	in	the
他	和	罗杰	猎人	有	到过	合作伙伴	在	许多	矿业	风险投资	在	这

['æstərɔɪd] [belt] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] .

Asteroid	Belt	before	Roger	had	taken	his	position	with	Jupiter	Equilateral	.
小行星	腰带	前	罗杰	有	已采取	他的	位置	和	木星	等边	.

在罗杰·亨特加入木星等边公司之前，他和罗杰·亨特曾在小行星带的许多采矿项目中合作。

[ɪf] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If	Johnny	had	any	suspicions	that	Roger	Hunter's	accident	had	been	more	than
如果	约翰尼	有	任何	怀疑	那	罗杰	猎人的	事故	有	到过	更多的	比

[æn; ən] ['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

如果约翰尼怀疑罗杰·亨特的意外不仅仅是一场意外，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðem; ðəm] . . . .

he	certainly	would	not	hesitate	to	voice	them	.	.	.	.
他	当然	会	不是	犹豫	到	嗓音	他们	.	.	.	.

他肯定会毫不犹豫地表达出来.....

['æftər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɪŋz] , [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp] , [traɪd] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] .

After	a	dozen	rings	,	Tom	hung	up	,	tried	another	number	.
后	一个	打	戒指	,	汤姆	悬挂	向上	,	尝试	其他	数字	.

电话响了十几声后，汤姆挂断了电话，然后试了另一个号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ðer; ðər] , ['iːðər] .

There	was	no	answer	there	,	either	.
那里	曾是	不	回答	那里	, 任何一个		.

那里也没有答案。

['fraʊnɪŋ] , [tɑːm] [ræŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] ['sentrəl] ['peɪdʒɪŋ] ['sɪstəm] .

Frowning	,	Tom	rang	the	city's	central	paging	system	.
皱眉	,	汤姆	响铃	这	城市的	中央	分页	系统	.

汤姆皱着眉头，拨通了城市的中央寻呼系统。

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kɔːl][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['kuːmz] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ðɪ] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] "

"	Put	in	a	personal	call	for	Johnny	Coombs	,	"	he	said	when	the	"	record	"
"	放	在	一个	个人的	称呼	为了	约翰尼	库姆斯	,	"	他	说	什么时候	这	"	记录	"

['sɪgnəl] [flæʃt] [ɑːn] .

signal	flashed	on	.
信号	闪光灯	在	.

“给约翰尼·库姆斯打个私人电话，”当“录音”信号亮起时，他说。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

"	Tell	him	to	contact	the	Hunters	when	he	comes	in	.
"	告诉	他	到	接触	这	猎人	什么时候	他	来	在	.

“告诉他进来后联系猎人。”

[wiːl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . . . .

We'll	be	at	home	.	.	.	.
出色地	是	在	家	.	.	.	.

我们会待在家里.....

" [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['saɪlənt] [wɔːk] .

"	They	resumed	their	silent	walk	.
"	他们	恢复	他们的	沉默的	走	.

他们继续默默地走着。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [eɪtʃ] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['levə(ə)l] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]

When	they	reached	H	wing	on	the	fourth	level	,	they	turned	right	down	an	apartment
什么时候	他们	达到	H	翼	在	这	第四	等级	,	他们	转向	正确的	向下	一个	公寓

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

当他们到达H翼四楼时，他们右转进入一条公寓走廊。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['dɔːrweɪ] .

and	stopped	in	front	of	a	familiar	doorway	.
和	停止	在	正面	的	一个	熟悉的	门口	.

然后停在了一扇熟悉的门口。

[tɑːm] [prest] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɑːk] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Tom	pressed	his	palm	against	the	lock	-	plate	,	and	the	door	swung	open	.
汤姆	按下	他的	棕榈	反对	这	锁	-	盘子	,	和	这	门	摇摆	打开	.

汤姆把手掌按在锁板上，门就开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

It	was	home	to	them	,	the	only	home	they	had	ever	known	.
它	曾是	家	到	他们	,	这	仅有的	家	他们	有	曾经	已知	.

那是他们的家，是他们唯一的家。

[sɔːft] [laɪts] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Soft	lights	sprang	up	on	the	walls	of	the	apartment	as	the	door	opened	.
柔软的	灯	弹簧	向上	在	这	墙壁	的	这	公寓	作为	这	门	打开	.

随着门的打开，柔和的灯光跃然于公寓的墙壁上。

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['bʊkˌkeɪsiz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Tom	**saw**	**the**	**old**	**bookcases**	**lining**	**the**	**walls**	**,**
汤姆	锯	这	老的	书柜	衬垫	这	墙壁	,

汤姆看到了靠墙摆放的旧书柜，

[ðə; ði] ['dræftɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃerz]

the	**drafting**	**-**	**board**	**and**	**light**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**	**the**	**simple**	**chairs**
这	起草	-	木板	和	光	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,	这	简单的	椅子

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ,

and	**dining**	**table**	**,**
和	用餐	桌子	,

房间尽头的绘图板和灯，还有简单的椅子和餐桌。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɑːnd] .

the	**door**	**which**	**led**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**kitchen**	**beyond**	**.**
这	门	哪个	引领	进入	这	卧室	和	厨房	超过	.

通往卧室和厨房的门。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtli] [dɪ'ʃevld] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]['evər] [sɪns] [mɑːm]

The	**room**	**had**	**the**	**slightly**	**disheveled**	**look**	**that**	**it**	**had**	**had**	**ever**	**since**	**Mom**
这	房间	有	这	轻微地	蓬头垢面	看	那	它	有	有	曾经	自从	妈妈

[hæd; həd][daɪd] . . . [ə; eɪ] ['slɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] ,

had	**died**	**.**	**.**	**.**	**a**	**slipper**	**on**	**the**	**floor**	**here**	**,**
有	死亡	.	.	.	一个	拖鞋	在	这	地面	这里	,

自从妈妈去世后，房间里就一直有些凌乱……地板上还散落着一只拖鞋。

[ə; eɪ] [bʊk] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] . . . .

a	**book**	**face**	**down**	**on**	**the**	**couch**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	书	脸	向下	在	这	长椅	那里	.	.	.	.

沙发上放着一本书，书页朝下……

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [dæd][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

It	**looked**	**as**	**though**	**Dad**	**had**	**just**	**stepped**	**out**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**.**
它	看起来	作为	尽管	爸爸	有	只是	步	出去	为了	一个	小时	或者	所以	.

看起来爸爸好像只是出门了一个小时左右。

[tɑːm][wʌz; wəz] [θriː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Tom	**was**	**three**	**steps**	**into**	**the**	**room**	**before**	**he**	**saw**	**the**	**visitor**	**.**
汤姆	曾是	三	步骤	进入	这	房间	前	他	锯	这	游客	.

汤姆走进房间三步才看到来访者。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['iːzi] [tʃer] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

The	**man**	**was**	**sitting**	**comfortably**	**in**	**Roger**	**Hunter's**	**easy**	**chair**	**,**	**a**	**short**	**,**
这	男人	曾是	坐着	舒适地	在	罗杰	猎人的	简单的	椅子	,	一个	短的	,

那人舒适地坐在罗杰·亨特的扶手椅里，一把矮小的椅子。

[fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ðæt] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ðæt]

fat	**man**	**with**	**round**	**pink**	**cheeks**	**that**	**sagged**	**a**	**little**	**and**	**a**	**double**	**chin**	**that**
胖的	男人	和	圆形的	粉色的	脸颊	那	下垂	一个	小的	和	一个	双倍的	下巴	那

['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [skɑːrf] .

rested	**on**	**his**	**neck**	**scarf**	**.**
休息	在	他的	脖子	围巾	.

一个胖男人，圆圆的粉红色脸颊略微下垂，双下巴搁在脖子上的围巾上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ;

There	**were**	**two**	**other**	**men**	**in**	**the**	**room**	**,**	**both**	**large**	**and**	**broad**	**-**	**shouldered**	**;**
那里	是	二	其他	男人	在	这	房间	,	两个都	大的	和	广阔	-	肩部	;

房间里还有另外两个男人，个个身材高大，肩膀宽阔；

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][fæt][mæn] ,

one	**of**	**them**	**nodded**	**to**	**the**	**fat**	**man**	**,**
一	的	他们	点头	到	这	胖的	男人	,

其中一人向胖子点了点头。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	moved	to	stand	between	the	boys	and	the	door	.
和	已搬	到	站立	之间	这	男孩们	和	这	门	.

然后走到男孩们和门之间站定。

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

The	fat	man	was	out	of	his	seat	before	the	boys	could	speak	,
这	胖的	男人	曾是	出去	的	他的	座位	前	这	男孩们	可以	说话	,

男孩们还没来得及开口，那个胖子就已经站了起来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

smiling	at	them	and	holding	out	his	hand	.
微笑	在	他们	和	保持	出去	他的	手	.

他面带微笑地向他们伸出手。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	wanted	to	be	sure	to	see	you	before	you	left	the	city	,
"	我	通缉	到	是	当然	到	看	你	前	你	左边	这	城市	,

“我想在你离开这座城市之前一定要见你一面。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ɑːn][ɪn][tuː; tə] [weɪt] .

"	he	was	saying	,	"	so	we	just	came	on	in	to	wait	.
"	他	曾是	说	,	"	所以	我们	只是	来了	在	在	到	等待	.

他说：“所以我们就进来等着。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] . . . ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

I	hope	you	don't	mind	our	.	.	.	butting	in	,	so	to	speak	.
我	希望	你	不	头脑	我们的	.	.	.	对冲	在	,	所以	到	说话	.

希望您不介意我们……插话。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	chuckled	,	looking	from	one	twin	to	the	other	.
"	他	轻笑	,	寻找	从	一	双	到	这	其他	.

他轻笑一声，目光在两个双胞胎之间来回游移。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	You	don't	know	me	,	I	suppose	.
"	你	不	知道	我	,	我	认为	.

我想你并不了解我。

[aɪm] ['mɛrəl] ['tɔːni] .

I'm	Merrill	Tawney	.
我是	梅里尔	托尼	.

我是梅里尔·托尼。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪˈlætərəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Representing	Jupiter	Equilateral	,	you	know	.
代表	木星	等边	,	你	知道	.

你知道，它代表的是等边木星。

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ,

"	Tom	took	the	card	he	was	holding	out	,
"	汤姆	采取	这	卡片	他	曾是	保持	出去	,

汤姆接过他递过来的那张卡片，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][goʊld]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

looked	at	the	name	and	the	tiny	gold	symbol	in	the	corner	,
看起来	在	这	姓名	和	这	微小的	金子	象征	在	这	角落	,

我看了看名字和角落里的小金标，

[ə; eɪ] ['letər] " [dʒeɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

a	letter	"	J	"	in	the	center	of	a	triangle	.
一个	信	"	J	"	在	这	中心	的	一个	三角形	.

三角形中心有一个字母“J”。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə] [greg] .

He	handed	the	card	to	Greg	.
他	递交	这	卡片	到	格雷格	.

他把卡片递给了格雷格。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][fæt][mæn] .

"	I've	seen	you	before	,	"	he	told	the	fat	man	.
"	我已经	已见	你	前	,	"	他	讲述	这	胖的	男人	.

“我以前见过你，”他对胖子说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	What	do	you	want	with	us	?
"	什么	做	你	想	和	我们	?

你们想从我们这里得到什么?

" ['tɔːni] [smaɪld] [ə'gen] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Tawney	smiled	again	,	spreading	his	hands	.
"	托尼	微笑	再次	,	传播	他的	双手	.

托尼再次露出笑容，张开双手。

" [wiːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trædʒədi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	We've	heard	about	the	tragedy	,	of	course	.
"	我们已经	听到	关于	这	悲剧	,	的	课程	.

“我们当然听说了这场悲剧。”

[ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] . . .

A	shocking	thing	.	.	.
一个	令人震惊	事物	.	.	.

令人震惊的事.....

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [soʊ]['riːs(ə)ntli] .

Roger	was	one	of	our	group	so	recently	.
罗杰	曾是	一	的	我们的	团体	所以	最近	.

罗杰不久前还是我们团队的一员。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə]

We	wanted	you	to	know	that	if	there	is	anything	at	all	we	can	do	to
我们	通缉	你	到	知道	那	如果	那里	是	任何事物	在	全部	我们	能	做	到

[help] ,

help	,
帮助	,

我们想让您知道，如果有什么我们可以帮忙的，

[wiːd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] . . . . "

we'd	be	only	too	glad	.	.	.	.	"
我们会	是	仅有的	也	高兴的	.	.	.	.	"

我们当然非常乐意.....

" [θæŋks] , " [greg] [sed] .

"	Thanks	,	"	Greg	said	.
"	谢谢	,	"	格雷格	说	.

“谢谢，”格雷格说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] .

"	But	we're	doing	just	fine	.
"	但	是	正在做	只是	美好的	.

但我们一切都很好。

" - [smaɪl] ['taɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tawney's	smile	tightened	a	little	,	but	he	hung	onto	it	.
"	-	微笑	收紧	一个	小的	,	但	他	悬挂	到	它	.

“托尼的笑容僵硬了一些，但他还是忍住了。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	always	felt	close	to	your	father	,	"	he	said	.
"	我	总是	毛毡	关闭	到	你的	父亲	,	"	他	说	.

“我一直觉得和你父亲很亲近，”他说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [æt; ət] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [dɪd] .

"	All	of	us	at	Jupiter	Equilateral	did	.
"	全部	的	我们	在	木星	等边	做过	.

“我们Jupiter Equilateral的所有员工都做到了。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [liːv] . "

We	were	all	sorry	to	see	him	leave	.	"
我们	是	全部	对不起	到	看	他	离开	.	"

我们都很遗憾他要离开。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , " [greg] [sed] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [juː; jʊ] ['evər]

"	I	bet	you	were	,	"	Greg	said	,	"	he	was	the	best	mining	engineer	you	ever
"	我	赌注	你	是	,	"	格雷格	说	,	"	他	曾是	这	最好的	矿业	工程师	你	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“我敢肯定，”格雷格说，“他是你遇到过的最好的采矿工程师。”

[bʌt; bət] [dæd] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] ['laɪəz] , [ɔːr] ['krʊkɪd] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

But	Dad	could	never	stand	liars	,	or	crooked	ways	of	doing	business	.
但	爸爸	可以	绝不	站立	说谎者	,	或者	歪	方式	的	正在做	商业	.

但爸爸永远无法容忍说谎的人，也无法容忍不正当的商业手段。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [greg] ,

"	One	of	the	men	started	for	Greg	,
"	一	的	这	男人	开始	为了	格雷格	,

“其中一名队员是格雷格的队员，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

but	the	fat	man	stopped	him	with	a	wave	of	his	hand	.
但	这	胖的	男人	停止	他	和	一个	海浪	的	他的	手	.

但胖子挥了挥手，制止了他。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	had	our	differences	of	opinion	,	"	he	said	.
"	我们	有	我们的	差异	的	观点	,	"	他	说	.

他说：“我们之间存在意见分歧。”

" [wiː; wi] [sɔː] [θɪŋz] [wʌn] [wei] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [wei] .

"	We	saw	things	one	way	,	your	father	saw	them	another	way	.
"	我们	锯	事物	一	方式	,	你的	父亲	锯	他们	其他	方式	.

“我们看待事物的方式和你父亲看待事物的方式不同。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] . . . . "

But	he	was	a	fine	man	,	one	of	the	finest	.	.	.	.	"
但	他	曾是	一个	美好的	男人	,	一	的	这	最好的	.	.	.	.	"

但他是个好人，是最优秀的人之一.....

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['tɔːni] , [juːd] ['betər] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Look	,	Mr	.	Tawney	,	you'd	better	say	what	you	came	to	say	and	get	out	of
"	看	,	先生	.	托尼	,	你会	更好的	说	什么	你	来了	到	说	和	得到	出去	的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“听着，托尼先生，你最好把你想说的话都说完，然后离开这里。”

" [greg] [sed] ['deɪndʒərəsli] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	Greg	said	dangerously	,	"	before	we	give	your	friends	here	something	to	do	.	"
"	格雷格	说	危险地	,	"	前	我们	给	你的	朋友们	这里	某物	到	做	.	"

格雷格危险地说道："在我们给你的朋友们找点事做之前。"

" [aɪ] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm] [help] , " ['tɔːni] [sed] .

"	I	merely	came	to	offer	you	some	help	,	"	Tawney	said	.
"	我	仅仅	来了	到	提供	你	一些	帮助	,	"	托尼	说	.

"我只是来帮你们的忙，"托尼说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	no	longer	smiling	.
他	曾是	不	更长	微笑	.

他不再笑了。

" [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['sɜːrt(ə)n] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

"	Since	your	father's	death	,	you	two	have	acquired	certain	responsibilities	.
"	自从	你的	父亲的	死亡	,	你	二	有	获得	肯定	职责	.

"自从你父亲去世后，你们俩就承担起了一些责任。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	thought	we	might	relieve	you	of	some	of	them	.	"
我	想法	我们	可能	缓解	你	的	一些	的	他们	.	"

我想我们或许可以帮你减轻一些负担。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ? "

"	What	sort	of	responsibilities	?	"
"	什么	种类	的	职责	?	"

"具体负责哪些方面？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'mænd] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt]

"	You	have	an	unmanned	orbit	-	ship	which	is	now	a	derelict	in	the	Asteroid	Belt
"	你	有	一个	无人	轨道	-	船	哪个	是	现在	一个	废弃的	在	这	小行星	腰带

.

:

.

"你们有一艘无人轨道飞船，现在它已经废弃在小行星带中了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

You	have	a	scout	-	ship	out	there	also	.
你	有	一个	侦察	-	船	出去	那里	还	.

你们那里也有一艘侦察舰。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['hæzərd][tuː; tə] ['evri] [ʃɪp] ['trævlɪŋ]

You	can't	just	leave	them	there	as	a	navigation	hazard	to	every	ship	traveling
你	不能	只是	离开	他们	那里	作为	一个	导航	冒险	到	每一个	船	旅行

[ɪn][ðə; ði] ['sektər] .

in	the	sector	.
在	这	行业	.

你不能把它们留在那里，让它们成为该区域内所有航行船只的航行障碍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː]

There	are	also	a	few	mining	claims	which	aren't	going	to	be	of	much	value
那里	是	还	一个	很少	矿业	索赔	哪个	不是	去	到	是	的	很多	价值

[tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "

to	you	now	.	"
到	你	现在	.	"

此外，还有一些采矿权对你来说现在价值不大。

" [aɪ] [siː] , " [greg] [sed] .

"	I	see	,	"	Greg	said	.
"	我	看	,	"	格雷格	说	.

"我明白了，"格雷格说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['dædz] ['maɪnɪŋ] [rɪg] ? "

"	**Are**	**you**	**offering**	**to**	**buy**	**Dad's**	**mining**	**rig**	**?**	**"**
"	是	你	提供	到	买	爸爸的	矿业	钻井平台	?	"

“你是要买我爸的采矿设备吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第2/8页

" [wel] , [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [sʌtʃ] .
" Well , I doubt very much that we'd have any use for it , as such .
" 出色地 , 我 怀疑 非常 很多 那 我们会 有 任何 使用 为了 它 , 作为 这样的 .

“嗯，我非常怀疑我们是否真的会用到它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
But we could save you the trouble of going out there to haul it in . "
但 我们 可以 节省 你 这 麻烦 的 去 出去 那里 到 运输 它 在 . "

但我们可以帮你省去亲自去拖运的麻烦。

" [ðæts] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , " [greg] [sed] .
" That's very thoughtful , " Greg said .
" 那就是 非常 周到 , " 格雷格 说 .

“你真是考虑周到，”格雷格说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːfərɪŋ] ?
" How much are you offering ?
" 如何 很多 是 你 提供 ?

你们出价多少?

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Tom looked up in alarm .
" 汤姆 看起来 向上 在 警报 .

汤姆惊恐地抬起头。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

" [ðæt] [rɪgz] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . . . . "
" That rig's not for sale . . . . "
" 那 钻井平台 不是 为了 销售 . . . . "

“那套设备不出售……”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [greg] [rɪ'piːtɪd] .
" Greg repeated .
" 格雷格 重复 .

格雷格重复道。

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['mɛrəl] ['tɔːni] [sed] .
" Forty thousand dollars , " Merrill Tawney said .
" 四十 千 美元 , " 梅里尔 托尼 说 .

“四万美元，”梅里尔·托尼说。

" [ʃɪp] , [rɪg] [ænd; ənd] [kleɪmz] .
" Ship , rig and claims .
" 船 , 钻井平台 和 索赔 .

“船舶、钻井平台和索赔。

[wiːl] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][tæks] .

We'll	even	pay	the	transfer	tax	.
出色地	甚至	支付	这	转移	税	.

我们甚至会支付转让税。

" [tɑːm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [raɪt] .

"	Tom	stared	at	the	man	,	wondering	if	he	had	heard	right	.
"	汤姆	凝视	在	这	男人	,	好奇	如果	他	有	听到	正确的	.

汤姆盯着那个人，心想自己是不是没听错。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪg] ;

He	knew	what	Roger	Hunter	had	paid	for	the	rig	;
他	知道	什么	罗杰	猎人	有	有薪酬的	为了	这	钻井平台	;

他知道罗杰·亨特为这套钻井设备花了多少钱；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][dæd] [wen] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] [saɪnd] .

he	had	been	with	Dad	when	the	papers	were	signed	.
他	有	到过	和	爸爸	什么时候	这	文件	是	签名	.

签字的时候他和爸爸在一起。

- ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪg] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

Tawney's	offer	was	three	times	as	much	as	the	rig	was	worth	.
-	提供	曾是	三	时代	作为	很多	作为	这	钻井平台	曾是	值得	.

托尼的出价是这艘钻井平台价值的三倍。

[bʌt; bət] [greg] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Greg	was	shaking	his	head	.
但	格雷格	曾是	摇晃	他的	头	.

但格雷格摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

"	I	don't	think	we	could	sell	at	that	price	.
"	我	不	思考	我们	可以	卖	在	那	价格	.

“我认为我们不可能以那个价格卖出去。”

" [ðə; ði][fæt]['mænz][hændz] ['flʌtəd] .

"	The	fat	man's	hands	fluttered	.
"	这	胖的	男人的	双手	飘动	.

胖子的双手颤抖着。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] ,

"	You	understand	that	those	ships	are	hardly	suited	to	a	major	mining	operation	like	ours	,
"	你	理解	那	那些	船舶	是	几乎	适合	到	一个	主要的	矿业	手术	喜欢	我们的	,

“你应该明白，那些船根本不适合像我们这样的大型采矿作业。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] . . . .

"	he	said	,	"	and	the	claims	.	.	.	.
"	他	说	,	"	和	这	索赔	.	.	.	.

他说，“还有这些说法……”

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	dismissed	them	with	a	wave	of	his	hand	.
"	他	解雇	他们	和	一个	海浪	的	他的	手	.

他挥了挥手，让他们打发走。

" [stɪl] , [wiːd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] .

"	Still	,	we'd	want	you	to	be	happy	with	the	price	.
"	仍然	,	我们会	想	你	到	是	快乐的	和	这	价格	.

“不过，我们希望您对价格感到满意。”

[seɪ] , ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
Say , forty - five thousand ?
说 , 四十 - 五 千 ?

比如说，四万五千?

" [greg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Greg hesitated , shook his head again .
" 格雷格 犹豫了一下 , 摇晃 他的 头 再次 .

格雷格犹豫了一下，又摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['tɔːni] . "
" I guess we'd better think it over , Mr . Tawney . "
" 我 猜测 我们会 更好的 思考 它 超过 , 先生 . 托尼 . "

“我想我们最好再仔细考虑一下，托尼先生。”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][tɑːp] , " ['tɔːni] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Fifty thousand is absolutely the top , " Tawney said sharply .
" 五十 千 是 绝对地 这 顶部 , " 托尼 说 尖锐地 .

“五万绝对是最高价，”托尼厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [raɪt] [hɪr] , [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['signətʃə] ,
" I have the papers right here , drawn up for your signatures ,
" 我 有 这 文件 正确的 这里 , 绘制 向上 为了 你的 签名 ,

“文件就在这儿，已经准备好让你签字了。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt][hoʊld][ðə; ði]['ɔːfər]['oʊpən] . "
but I'm afraid we can't hold the offer open . "
但 我是 害怕的 我们 不能 抓住 这 提供 打开 . "

但我恐怕我们不能一直保留这个报价了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] , " [greg] [sed] .
" I don't know , we might want to do some mining ourselves , " Greg said .
" 我 不 知道 , 我们 可能 想 到 做 一些 矿业 我们自己 , " 格雷格 说 .

“我不知道，我们或许想自己去挖矿，”格雷格说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [dæd] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
" For all we know , Dad might have struck some rich ore on one of those
" 为了 全部 我们 知道 , 爸爸 可能 有 击 一些 富有的 矿石 在 一 的 那些
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

“就我们所知，爸爸可能在其中一个矿区发现了富矿。”

" ['tɔːni] [læft] .
" Tawney laughed .
" 托尼 笑了 .

托尼笑了。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðoʊz] [kleɪmz] [wɜːr; wər][ɔːl]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .
Those claims were all Jupiter Equilateral rejects .
那些 索赔 是 全部 木星 等边 拒绝 .

这些说法都被木星等边理论驳斥了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [loʊ] [greɪd] [ɔːr] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Our own engineers found nothing but low grade ore on any of them . "
我们的 自己的 工程师 成立 没有什么 但 低的 年级 矿石 在 任何 的 他们 . "

我们自己的工程师在所有矿坑中都只发现了低品位矿石。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] . "

"	Still	,	it	might	be	fun	to	look	.	"
"	仍然	,	它	可能	是	乐趣	到	看	.	"

“不过，看看也挺有意思的。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] [fʌn] .

"	It	could	be	very	expensive	fun	.
"	它	可以	是	非常	昂贵的	乐趣	.

“这可能是非常昂贵的娱乐。”

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['ekspɜːrts] .

Asteroid	mining	is	a	dangerous	business	,	even	for	experts	.
小行星	矿业	是	一个	危险的	商业	,	甚至	为了	专家	.

即使对于专家来说，小行星采矿也是一项危险的工作。

[fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] . . . .

For	amateurs	.	.	.	.
为了	业余爱好者	.	.	.	.

对于业余爱好者来说.....

" ['tɔːni] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Tawney	spread	his	hands	.
"	托尼	传播	他的	双手	.

托尼摊开双手。

" ['æksədənts] [ə'kɜːr] . . . . "

"	Accidents	occur	.	.	.	.	"
"	事故	发生	.	.	.	.	"

“意外总会发生.....”

" [jes] , [wiːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['æksədənts] , " [greg] [sed] ['koʊldli] .

"	Yes	,	we've	heard	about	those	accidents	,	"	Greg	said	coldly	.
"	是的	,	我们已经	听到	关于	那些	事故	,	"	格雷格	说	冷冷地	.

“是的，我们听说过那些事故，”格雷格冷冷地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sel] , ['mɪstər] . ['tɔːni] .

"	I	don't	think	we're	quite	ready	to	sell	,	Mr	.	Tawney	.
"	我	不	思考	是	相当	准备好	到	卖	,	先生	.	托尼	.

“我认为我们还没有做好出售的准备，托尼先生。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][dəunt][stɑːp] ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] .

We	may	never	be	ready	to	sell	to	you	,	so	don't	stop	breathing	until	we	call	you	.
我们	可能	绝不	是	准备好	到	卖	到	你	,	所以	不	停止	呼吸	直到	我们	称呼	你	.

我们可能永远不会准备好向您出售商品，所以请耐心等待我们联系您。

[naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [els] ?

Now	if	there's	nothing	else	,	why	don't	you	take	your	friends	and	go	somewhere	else	?
现在	如果	有	没有什么	别的	,	为什么	不	你	拿	你的	朋友们	和	去	某处	别的	?

如果实在没有其他办法，不如带上朋友去别的地方玩玩?

" [ðə; ði][fæt][mæn] [skauld] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['grɛgz] [feɪs] ,

"	The	fat	man	scowled	;	he	started	to	say	something	more	,	then	saw	the	look	on	Greg's	face	,
"	这	胖的	男人	皱着眉头	;	他	开始	到	说	某物	更多的	,	然后	锯	这	看	在	格雷格的	脸	,

“胖子皱起了眉头；他正要再说些什么，却看到了格雷格脸上的表情，

[ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

and	shrugged	.
和	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['kerf(ə)l] [θɔːt] ,

"	I'd	advise	you	to	give	it	some	careful	thought	,
"	ID	建议	你	到	给	它	一些	小心	想法	,

我建议你仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	said	as	he	started	for	the	door	.
"	他	说	作为	他	开始	为了	这	门	.

“他一边说着，一边走向门口。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [rɪg] .

"	It	might	be	very	foolish	for	you	to	try	to	use	that	rig	.
"	它	可能	是	非常	愚蠢	为了	你	到	尝试	到	使用	那	钻井平台	.

“你尝试使用那套设备可能非常愚蠢。”

" ['smaɪlɪŋ] , [greg] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Smiling	,	Greg	closed	the	door	in	his	face	.
"	微笑	,	格雷格	关闭	这	门	在	他的	脸	.

格雷格笑着在他面前关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][tɑːm] .

Then	he	turned	and	winked	at	Tom	.
然后	他	转向	和	眨眼	在	汤姆	.

然后他转过身，朝汤姆眨了眨眼。

" [greɪt] ['feloʊ] , ['mɪstər] . ['tɔːni] .

"	Great	fellow	,	Mr	.	Tawney	.
"	伟大的	同伴	,	先生	.	托尼	.

“托尼先生真是个了不起的人。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem 'iː][soʊld] . "

He	almost	had	me	sold	.	"
他	几乎	有	我	卖	.	"

他差点就把我卖掉了。

" [soʊ][aɪ] ['noʊtɪst] , " [tɑːm] [sed] .

"	So	I	noticed	,	"	Tom	said	.
"	所以	我	注意到	,	"	汤姆	说	.

“我注意到了，”汤姆说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] . "

"	For	a	while	I	thought	you	were	serious	.	"
"	为了	一个	尽管	我	想法	你	是	严肃的	.	"

“我一度以为你是认真的。”

" [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [haɪ] [ðeid] [goʊ] .

"	Well	,	we	found	out	how	high	they'd	go	.
"	出色地	,	我们	成立	出去	如何	高的	他们会	去	.

“嗯，我们发现了它们能飞多高。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['aʊtfɪt] ['mɪstər] . ['tɔːni] [wɜːrks] [fɔːr; fər] . "

That's	a	very	generous	outfit	Mr	.	Tawney	works	for	.	"
那就是	一个	非常	慷慨的	全套服装	先生	.	托尼	作品	为了	.	"

托尼先生所在的机构非常慷慨。

" [ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [wʌn] , " [tɑːm] [sed] .

"	Or	else	a	very	crooked	one	,	"	Tom	said	.
"	或者	别的	一个	非常	歪	一	,	"	汤姆	说	.

“或者是一个非常不正当的，”汤姆说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ? "

"	Are	you	wondering	the	same	thing	I'm	wondering	?	"
"	是	你	好奇	这	相同的	事物	我是	好奇	?	"

“你是不是也在想同样的问题？”

" [jes] , " [greg] [sed] ['sloʊli] .

"	Yes	,	"	Greg	said	slowly	.
"	是的	,	"	格雷格	说	缓慢地	.

“是的，”格雷格缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	think	I	am	.	"
"	我	思考	我	是	.	"

“我想我是。”

" [ðen] [ðæt] [meɪks] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] ['rʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Then	that	makes	three	of	us	,	"	a	heavy	voice	rumbled	from	the
"	然后	那	制作	三	的	我们	,	"	一个	重的	嗓音	隆隆声	从	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

bedroom	door	.
卧室	门	.

“那我们三个就都在一起了，”卧室门口传来一个低沉的声音。

['dʒɑːni] ['kuːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [soʊ] [θɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['gæŋglɪŋ] ,

Johnny	Coombs	was	a	tall	man	,	so	thin	he	was	almost	gangling	,
约翰尼	库姆斯	曾是	一个	高的	男人	,	所以	薄的	他	曾是	几乎	岗岭	,

约翰尼·库姆斯个子很高，但瘦得几乎像个瘦长鬼影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	long	nose	and	shaggy	eyebrows	jutting	out	over	his	eyes	.
和	一个	长的	鼻子	和	毛茸茸	眉毛	突出	出去	超过	他的	眼睛	.

他长着一个长长的鼻子，浓密的眉毛突出在眼睛上方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːdli] [krɑːpt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] ,

With	his	rudely	cropped	hair	and	his	huge	hands	,
和	他的	粗鲁地	裁剪	头发	和	他的	巨大的	双手	,

他那参差不齐的短发和巨大的手，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [mɑːrz] - ['fɑːrmər] ,

he	looked	like	a	caricature	of	a	frontier	Mars	-	farmer	,
他	看起来	喜欢	一个	漫画	的	一个	边境	火星	-	农民	,

他看起来就像一个火星边疆农民的漫画形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌl] .

but	the	blue	eyes	under	the	eyebrows	were	not	dull	.
但	这	蓝色的	眼睛	在下面	这	眉毛	是	不是	乏味的	.

但眉毛下的蓝色眼睛并不黯淡无光。

" ['dʒɑːni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [tɑːm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

"	We	were	trying	to	find	you	.	"
"	我们	是	尝试	到	寻找	你	.	"

“我们一直在找你。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" I know , " Johnny said .
" 我 知道 , " 约翰尼 说 .

“我知道，”约翰尼说。

" [soʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [jʊr; jər] [frendz] [ðer; ðər] . "
" So have a lot of other people , includin ' your friends there . "
" 所以 有 一个 很多 的 其他 人们 , 包括 - 你的 朋友们 那里 . "

“所以还有很多其他人，包括你的朋友。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['tɔːni] ['wɑːntɪd] ? "
" Well , did you hear what Tawney wanted ? "
" 出色地 , 做过 你 听到 什么 托尼 通缉 ? "

“你听到托尼想要什么了吗？”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ['eni] [mɔːr] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] ,
" I'm not so quick on my feet any more , " Johnny Coombs said ,
" 我是 不是 所以 快的 在 我的 脚 任何 更多的 , " 约翰尼 库姆斯 说 ,

“我的身手不如以前敏捷了，”约翰尼·库姆斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] .
" but I got nothin ' wrong with my ears .
" 但 我 得到 什么也没有 - 错误的 和 我的 耳朵 .

但我耳朵没有任何问题。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [greg] .
" He scratched his jaw and looked up sharply at Greg .
" 他 刮痕 他的 颚 和 看起来 向上 尖锐地 在 格雷格 .

他挠了挠下巴，猛地抬头看向格雷格。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] ['mɛrəl] ['tɔːni] .
" Not many people nowadays get a chance to bargain with Merrill Tawney .
" 不是 许多 人们 如今 得到 一个 机会 到 便宜货 和 梅里尔 托尼 .

“如今很少有人有机会和梅里尔·托尼讨价还价。”

" [greg] [ʃ'rʌgd] .
" Greg shrugged .
" 格雷格 耸了耸肩 .

格雷格耸了耸肩。

" [hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He named a price and I didn't like it . "
" 他 命名 一个 价格 和 我 没有 喜欢 它 . "

“他开价了，但我不喜欢。”

" [θriː] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [rɪg] [ɪz] [wɜːrθ] , " ['kuːmz] [sed] .
" Three times what the rig is worth , " Coombs said .
" 三 时代 什么 这 钻井平台 是 值得 , " 库姆斯 说 .

“是钻井平台价值的三倍，”库姆斯说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] , " [greg] [sed] .
" That's what I didn't like , " Greg said .
" 那就是 什么 我 没有 喜欢 , " 格雷格 说 .

“这就是我不喜欢的地方，”格雷格说。

" [ðæt] ['aʊtfɪt] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
" That outfit wouldn't give us a break like that just for old times ' sake .
" 那 全套服装 不会 给 我们 一个 休息 喜欢 那 只是 为了 老的 时代 - 清酒 .

“那帮人不会因为怀旧就给我们这样的机会。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ? "
Do you think they would ? "
做 你 思考 他们 会 ? "

你觉得他们会吗？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] ['sloʊli] .
" **Well , I don't know , " Johnny said slowly .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 约翰尼 说 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”约翰尼缓缓说道。

" [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪr] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ræts] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grʌb]
" **Back before they built the city here , they used to have rats getting into the grub**
" 后退 前 他们 建造 这 城市 这里 , 他们 用过的 到 有 老鼠 获得 进入 这 幼虫
.
:
.

“在他们在这里建城之前，老鼠经常会偷吃食物。”

[keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪps] .
Came right down off the ships .
来 正确的 向下 离开 这 船舶 .

直接从船上下来。

[gɑːt][rɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['faɪnəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːv] [stɪl] [gɑːt]
Got rid of most of them , finally , but it seems to me we've still got
得到 摆脱 的 最多 的 他们 , 最后 , 但 它 似乎 到 我 我们已经 仍然 得到
[sʌm; səm] [ə'raʊnd] ,
some around ,
一些 大约 ,

最后基本都消灭掉了，但我觉得好像还有一些残留。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [naʊ] .
even if they've got different shapes now .
甚至 如果 他们有 得到 不同的 形状 现在 .

即使它们现在的形状有所不同。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
" **He jerked his thumb toward the bedroom door .**
" 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 卧室 门 .

他用拇指朝卧室门的方向猛地一指。

" [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] ,
" **In case you're wondering ,**
" 在 案件 你是 好奇 ,

“如果你想知道的话，

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [bæk] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . . . [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ]
that's why I was standin ' back there all this time . . . just to make sure you
那就是 为什么 我 曾是 替身 - 后退 那里 全部 这 时间 . . . 只是 到 制作 当然 你
['dɪdnt] [sel] [aʊt] [tuː; tə] ['tɔːni] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [praɪs] [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
didn't sell out to Tawney no matter what price he offered .
没有 卖 出去 到 托尼 不 事情 什么 价格 他 提供 .

这就是我一直站在后面的原因……就是为了确保你不会出卖自己给托尼，不管他出价多高。

" [tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Tom jumped up excitedly .**
" 汤姆 跳了起来 向上 兴奋地 .

汤姆兴奋地跳了起来。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dædz] ['æksɪdənt] ! "
" **Then you know something about Dad's accident ! "**
" 然后 你 知道 某物 关于 爸爸的 事故 ! "

“那你肯定知道一些关于我父亲意外事故的事情！”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .
" **No , I can't say I do .**
" 不 , 我 不能 说 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "

I	wasn't	there	.	"
我	不是	那里	.	"

我当时不在场。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	Do	you	really	think	it	was	an	accident	?	"
"	做	你	真的	思考	它	曾是	一个	事故	?	"

你真的认为这是一场意外吗?

" [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . "

"	Can't	prove	it	wasn't	.	"
"	不能	证明	它	不是	.	"

“无法证明它不是。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːəz] , " [tɑːm] [sed] .

"	But	at	least	you've	got	some	ideas	,	"	Tom	said	.
"	但	在	至少	你已经	得到	一些	想法	,	"	汤姆	说	.

“但至少你有一些想法,”汤姆说。

" [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'diːəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Takes	more	than	ideas	to	make	a	case	,	"	he	said	at	length	.
"	需要	更多的	比	想法	到	制作	一个	案件	,	"	他	说	在	长度	.

“要论证一个观点，光有想法是不够的,”他长篇大论地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] .

"	But	there's	one	thing	I	do	know	.
"	但	有	一	事物	我	做	知道	.

但有一件事我确实知道。

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [pruːf] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	got	no	proof	,	not	a	shred	of	it	,
我已经	得到	不	证明	,	不是	一个	撕碎	的	它	,

我没有任何证据，一点儿也没有。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ɑːn][mɑːrz] .

but	I'm	sure	of	one	thing	just	as	sure	as	I'm	on	Mars	.
但	我是	当然	的	一	事物	只是	作为	当然	作为	我是	在	火星	.

但我确信一件事，就像我身处火星一样确信无疑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] ['θɔːtfəli] .

"	He	looked	at	the	twins	thoughtfully	.
"	他	看起来	在	这	双胞胎	深思熟虑	.

他若有所思地看着这对双胞胎。

" [jʊr; jər][dæd] ['wɔznt] [dʒʌst] ['prɑːspektɪŋ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

"	Your	dad	wasn't	just	prospecting	,	out	in	the	Belt	.
"	你的	爸爸	不是	只是	勘探	,	出去	在	这	腰带	.

“你爸爸不仅仅是在贝尔特地区勘探矿藏。”

['hiːd] [rʌn] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

He'd	run	onto	something	out	there	,	something	big	.
他会	跑步	到	某物	出去	那里	,	某物	大的	.

他会在外面遇到一些事情，一些大事。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	twins	looked	at	him	.
"	这	双胞胎	看起来	在	他	.

双胞胎看着他。

" [rʌn] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Run	onto	something	?
"	跑步	到	某物	?

“偶然发现什么？”

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" You mean . . . . "
" 你 意思是 . . . . "

“你的意思是....”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][dæd][hɪt][ə; eɪ][bɪg] [straɪk] [aʊt][ðer; ðər] , [rɪtʃ] ['met(ə)l] ,
" I mean I think your dad hit a Big Strike out there , rich metal ,
" 我 意思是 我 思考 你的 爸爸 打 一个 大的 罢工 出去 那里 , 富有的 金属 ,

“我的意思是，我觉得你爸爸在那方面打出了一记重击，很富有金属质感。”

[ə; eɪ] ['riːəl] [bə'nænzə] [loʊd] .
a real bonanza lode .
一个 真实的 宝藏 矿脉 .

真是一笔巨大的财富。

['meɪbi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [straɪk] [ðæts] ['evər] [bɪn] [meɪd] , " [ðə; ði]['maɪnər] [sed] ['sloʊli] .
Maybe the biggest strike that's ever been made , " the miner said slowly .
或许 这 最大 罢工 那就是 曾经 到过 制成 , " 这 矿工 说 缓慢地 .

“这可能是史上最大的一次罢工，”矿工缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . " [θriː] .
" And then somebody got to him before he could bring it in . " 3 .
" 和 然后 某人 得到 到 他 前 他 可以 带来 它 在 . " 3 .

“然后有人在他把东西带进来之前就抓住了他。”3.

[tuː] ['meni] ['wɔːnɪŋz]
Too Many Warnings
也 许多 警告

警告过多

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
For a moment , neither of the boys could say anything at all .
为了 一个 片刻 , 两者都不 的 这 男孩们 可以 说 任何事物 在 全部 .

一时间，两个男孩都说不出话来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
From the time they had learned to talk ,
从 这 时间 他们 有 学习 到 讲话 ,

从他们学会说话的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [toʊld]
they had heard stories and tales that the miners and prospectors told
他们 有 听到 故事 和 故事 那 这 矿工 和 探矿者 讲述
[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] ,
about the Big Strike ,
关于 这 大的 罢工 ,

他们听过矿工和探矿者讲述的关于那次大罢工的故事和传说。

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ,
the pot of gold at the end of the rainbow , the wonderful ,
这 锅 的 金子 在 这 结尾 的 这 彩虹 , 这 精彩的 ,

彩虹尽头的金罐，美妙的，

[ɪ'luːsɪv] [goʊl][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['evər]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
elusive goal of every man who had ever taken a ship into the Asteroid Belt .
难以捉摸的 目标 的 每一个 男人 WHO 有 曾经 已采取 一个 船 进入 这 小行星 腰带 .

这是所有曾驾驶飞船进入小行星带的人梦寐以求的目标。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] . . . [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [speɪs]

For	almost	a	hundred	and	fifty	years	.	.	.	since	the	earliest	days	of	space
为了	几乎	一个	百	和	五十	年	.	.	.	自从	这	最早	天	的	空间

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] . . . [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['maɪnərz] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪdz] .

exploration	.	.	.	there	had	been	miners	prospecting	in	the	Asteroids	.
勘探	.	.	.	那里	有	到过	矿工	勘探	在	这	小行星	.

近一百五十年来……自从太空探索的早期以来……就有矿工在小行星上进行勘探。

[aʊt] [ðer; ðər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

Out	there	,	beyond	the	orbit	of	Mars	and	inside	the	orbit	of	Jupiter	,
出去	那里	,	超过	这	轨道	的	火星	和	里面	这	轨道	的	木星	,

在火星轨道之外、木星轨道之内，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . . . ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['enibɑːdi] [nuː] . .

were	a	hundred	thousand	.	.	.	maybe	a	hundred	million	,	for	all	anybody	knew	.	.
是	一个	百	千	.	.	.	或许	一个	百	百万	,	为了	全部	任何人	知道	.	.

. [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

.	chunks	of	rock	,
.	块	的	岩石	,

有十万块……或许有一亿块，谁知道呢……岩石碎片，

['met(ə)l][ænd; ənd] [dəˈbriː] , ['spɪnɪŋ] [ɪn]['saɪlənt]['ɔːrbɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

metal	and	debris	,	spinning	in	silent	orbit	around	the	sun	.
金属	和	碎片	,	旋转	在	沉默的	轨道	大约	这	太阳	.

金属和碎片，围绕太阳静静地旋转。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æstərɔɪdz][wɜːr; wər][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [pˈlænɪts] . . .

Some	few	of	the	Asteroids	were	big	enough	to	be	called	planets	.	.	.
一些	很少	的	这	小行星	是	大的	足够的	到	是	称为	行星	.	.	.

有些小行星体积足够大，可以被称为行星……

['sɪriːz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ; ['dʒuːnoʊ] , ['vestə] , ['pæləs] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

Ceres	,	five	hundred	miles	in	diameter	;	Juno	,	Vesta	,	Pallas	,	half	a	dozen	more	.
谷神星	,	五	百	英里	在	直径	;	朱诺	,	灶神星	,	帕拉斯	,	一半	一个	打	更多的	.

谷神星，直径五百英里；朱诺、灶神星、智神星，以及其他六颗行星。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

A	few	hundred	others	,	ranging	in	size	from	ten	to	a	hundred	miles	in	diameter	,
一个	很少	百	其他的	,	范围	在	尺寸	从	十	到	一个	百	英里	在	直径	,

还有数百个其他的小行星，直径从十英里到一百英里不等。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] [baɪ][ðə; ðɪ] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] , [fɜːrst]

had	been	charted	and	followed	in	their	orbits	by	the	observatories	,	first
有	到过	图表	和	随后	在	他们的	轨道	经过	这	天文台	,	第一的

[frʌm; frəm] ['ɜːθs] ['erləs] [muːn] ,

from	Earth's	airless	Moon	,
从	地球的	无气	月亮	,

这些天体早已被天文台绘制成图，并沿着它们的轨道运行轨迹进行跟踪观测，最初是从地球没有大气的月球上进行的观测。

[ðen] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

then	from	Mars	.
然后	从	火星	.

然后来自火星。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] .

There	were	tens	of	thousands	more	that	had	never	been	charted	.
那里	是	十	的	数千	更多的	那	有	绝不	到过	图表	.

还有数万个从未被记录在案。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] ,

Together	**they**	**made**	**up**	**the**	**Asteroid**	**Belt**	**,**
一起	他们	制成	向上	这	小行星	腰带	,

它们共同构成了小行星带。

[spred] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

spread	**out**	**in**	**space**	**like**	**a**	**broad**	**road**	**around**	**the**	**sun**	**,**
传播	出去	在	空间	喜欢	一个	广阔	路	大约	这	太阳	,

像一条环绕太阳的宽阔道路一样在太空中展开，

['ekəuiŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nænzə] .

echoing	**the**	**age**	**-**	**old**	**call**	**of**	**the**	**bonanza**	**.**
回声	这	年龄	-	老的	称呼	的	这	宝藏	.

仿佛在呼应着古老的淘金热潮。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔidz] . . . [welθ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['mænz] ['waɪldɪst] [dri:mz]

For	**there**	**was**	**wealth**	**in**	**the**	**Asteroids**	**.**	**.**	**.**	**wealth**	**beyond**	**a**	**man's**	**wildest**	**dreams**
为了	那里	曾是	财富	在	这	小行星	.	.	.	财富	超过	一个	男人的	最狂野的	梦境

. . .

: : :

. . .

因为小行星带蕴藏着财富……远超人类最狂野的梦想……

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**only**	**he**	**could**	**find**	**it**	**.**
如果	仅有的	他	可以	寻找	它	.

如果他能找到就好了。

[ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'pli:tɪd] ['aɪərn] ['reɪndʒɪz] , [ɪts] [ɪg'zɔ:stɪd] [tɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [maɪnz] , [ænd; ənd]

Earth	**,**	**with**	**its**	**depleted**	**iron**	**ranges**	**,**	**its**	**exhausted**	**tin**	**and**	**copper**	**mines**	**,**	**and**
地球	,	和	它是	耗尽	铁	范围	,	它是	筋疲力尽的	锡	和	铜	矿井	,	和

[ɪts] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

its	**burgeoning**	**population**	**,**
它是	蓬勃发展	人口	,

地球，铁矿资源枯竭，锡矿和铜矿枯竭，人口却在不断增长，

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['met(ə)l] .

was	**hungry**	**for**	**metal**	**.**
曾是	饥饿的	为了	金属	.

渴望金属。

[ɜ:rθ] ['ni:dɪd] [sti:l] , [tɪn] , ['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [zɪŋk] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ɜ:rθ] ['ni:dɪd]

Earth	**needed**	**steel**	**,**	**tin**	**,**	**nickel**	**,**	**and**	**zinc**	**;**	**more**	**than**	**anything**	**,**	**Earth**	**needed**
地球	需要	钢	,	锡	,	镍	,	和	锌	;	更多的	比	任何事物	,	地球	需要

[ru:'θi:niəm] ,

ruthenium	**,**
钌	,

地球需要钢铁、锡、镍和锌；但最重要的是，地球需要钌。

[ðə; ði] [rer] - [ɜ:rθ] ['kætəlɪst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['soʊlər] ['enərdʒi] [kən'vɝ:tɝz] ['pɑ:səb(ə)l] .

the	**rare**	**-**	**earth**	**catalyst**	**that**	**made**	**the**	**huge**	**solar**	**energy**	**converters**	**possible**	**.**
这	稀有的	-	地球	催化剂	那	制成	这	巨大的	太阳的	活力	转换器	可能的	.

这种稀土催化剂使得制造大型太阳能转换器成为可能。

[mɑ:rz] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔrz] [ʌv; əv] [ði:z] ['metlz] . . . [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔrz] [wɜ:r; wər] ['berid] [di:p]

Mars	**was**	**rich**	**in**	**the**	**ores**	**of**	**these**	**metals**	**.**	**.**	**.**	**but**	**the**	**ores**	**were**	**buried**	**deep**
火星	曾是	富有的	在	这	矿石	的	这些	金属	.	.	.	但	这	矿石	是	埋葬	深的

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

in	**the**	**ground**	**.**
在	这	地面	.

火星蕴藏着丰富的这些金属矿石……但这些矿石都埋藏在地表深处。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['maɪnɪŋ][ðem; ðəm] ,

The	cost	of	mining	them	,
这	成本	的	矿业	他们	,

开采这些矿产的成本

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ɔːr] [frʌm; frəm][mɑːrz] - [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	of	lifting	the	heavy	ore	from	Mars	-	gravitational	field	and	carrying	it
和	的	举重	这	重的	矿石	从	火星	-	引力	场地	和	携带	它

[tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbətɪv] .

to	Earth	was	prohibitive	.
到	地球	曾是	禁止	.

将火星上的重矿石从火星引力场中吊起并运到地球是极其困难的。

['oʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɑːrbən] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['metlz] ,

Only	the	finest	carbon	steel	,	and	the	radioactive	metals	,
仅有的	这	最好的	碳	钢	,	和	这	放射性	金属	,

只有最优质的碳钢和放射性金属，

['smeltɪd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

smelted	and	purified	on	Mars	and	transported	to	Earth	,	could	be	made
冶炼	和	纯化	在	火星	和	运输	到	地球	,	可以	是	制成

['prɑːfɪtəb(ə)l] .

profitable	.
有利可图	.

在火星上冶炼提纯后运回地球，可以带来利润。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

But	from	the	Asteroid	Belt	,	it	was	a	different	story	.
但	从	这	小行星	腰带	,	它	曾是	一个	不同的	故事	.

但从小行星带来看，情况就截然不同了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['grævəti][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni]['æstərɔidz] .

There	was	no	gravity	to	fight	on	the	tiny	asteroids	.
那里	曾是	不	重力	到	斗争	在	这	微小的	小行星	.

在这些小型小行星上，没有重力需要对抗。

[ɑːn] [ðiːz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [də'briː] , [ðə; ði] ['metlz] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['iːzi] [tuː; tə] [maɪn] .

On	these	chunks	of	debris	,	the	metals	lay	close	to	the	surface	,	easy	to	mine	.
在	这些	块	的	碎片	,	这	金属	躺	关闭	到	这	表面	,	简单的	到	矿	.

在这些碎片中，金属位于地表附近，很容易开采。

[ʃɪps] ['ɔrbətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [belt] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðer; ðər][hoʊldz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] ['met(ə)l] ['kɑːgəuz]

Ships	orbiting	in	the	Belt	could	fill	their	holds	with	their	precious	metal	cargoes
船舶	轨道	在	这	腰带	可以	充满	他们的	持有	和	他们的	宝贵的	金属	货物

[ænd; ənd][træns'fɜːr][ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪps] ['spɪnɪŋ] [bæk]

and	transfer	them	in	space	to	the	interplanetary	orbit	-	ships	spinning	back
和	转移	他们	在	空间	到	这	星际	轨道	-	船舶	旋转	后退

[tɔːrd] [ɜːrθ] .

toward	Earth	.
朝向	地球	.

在小行星带轨道上运行的飞船可以将贵金属货物装满货舱，然后在太空中将其转移到旋转返回地球的星际轨道飞船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [loʊ] - [greɪd]

It	was	hard	work	,	and	dangerous	work	;	most	of	the	ore	was	low	-	grade
它	曾是	难的	工作	,	和	危险的	工作	;	最多	的	这	矿石	曾是	低的	-	年级

, [ænd; ənd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

,	and	brought	little	return	.
,	和	带来	小的	返回	.

这是一项艰苦且危险的工作；大部分矿石品位低，收益甚微。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [straɪk] ,

But	always	there	was	the	lure	of	the	Big	Strike	,
但	总是	那里	曾是	这	饵	的	这	大的	罢工	,

但始终有“大鱼上钩”的诱惑。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] - [pjʊr] ['met(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

the	lode	of	almost	-	pure	metal	that	could	bring	a	fortune	back	to	the	man
这	矿脉	的	几乎	-	纯的	金属	那	可以	带来	一个	财富	后退	到	这	男人

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	found	it	.
WHO	成立	它	.

发现这处几乎纯净的金属矿脉，能给发现它的人带来巨额财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [straɪks] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

A	few	such	strikes	had	been	made	.
一个	很少	这样的	罢工	有	到过	制成	.

此前曾发生过几次类似的袭击。

['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kleɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] ['oʊnər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Forty	years	before	a	single	claim	had	brought	its	owner	seventeen	million	dollars
四十	年	前	一个	单身的	宣称	有	带来	它是	所有者	十七	百万	美元

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

in	two	years	.
在	二	年	.

四十年前，一项索赔案在两年内为索赔人带来了1700万美元的赔偿。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɑːntə] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [belt] . . . [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['met(ə)l] -

A	dozen	other	men	had	stumbled	onto	fortunes	in	the	Belt	.	.	.	but	such	metal	-
一个	打	其他	男人	有	踉跄	到	财富	在	这	腰带	.	.	.	但	这样的	金属	-

[rɪtʃ] ['frægmənts] [wɜːr; wər] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] .

rich	fragments	were	grains	of	sand	in	a	mighty	river	.
富有的	片段	是	谷物	的	沙	在	一个	强大的	河	.

还有十几个人在小行星带偶然发现了财富……但这些富含金属的碎片就像大海中的沙粒一样微不足道。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] [faʊnd] [wʌn] ,

For	every	man	who	found	one	,
为了	每一个	男人	WHO	成立	一	,

对于每一个找到它的人来说，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [spent] ['jɪrz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

a	thousand	others	spent	years	looking	and	then	perished	in	the	fruitless	search	.
一个	千	其他的	花费	年	寻找	和	然后	遇难	在	这	徒劳无功	搜索	.

还有上千人花费数年时间寻找，最终却在徒劳的寻找中丧生。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

And	now	Johnny	Coombs	was	telling	them	that	their	father	had	been	one
和	现在	约翰尼	库姆斯	曾是	讲述	他们	那	他们的	父亲	有	到过	一

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [fjuː] .

of	that	incredible	few	.
的	那	极好的	很少	.

现在，约翰尼·库姆斯告诉他们，他们的父亲是那极少数的杰出人物之一。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [dæd][hɪt][ə; eɪ][bə'nænzə] [loʊd] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

"	You	really	think	Dad	hit	a	bonanza	lode	out	there	?	"
"	你	真的	思考	爸爸	打	一个	宝藏	矿脉	出去	那里	?	"

你真觉得爸爸在那儿挖到了金矿?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

"	That's	what	I	said	.	"
"	那就是	什么	我	说	.	"

“我就是这么说的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**it**	**with**	**your**	**own**	**eyes**	**?**	**"**
"	做过	你	看	它	和	你的	自己的	眼睛	?	"

你亲眼看到了吗?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "

"	**You**	**weren't**	**even**	**out**	**there**	**with**	**him**	**!**	**"**
"	你	不是	甚至	出去	那里	和	他	!	"

“你当时根本没和他一起出去！”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

"	**Then**	**why**	**are**	**you**	**so**	**sure**	**he**	**found**	**something**	**?**	**"**
"	然后	为什么	是	你	所以	当然	他	成立	某物	?	"

“那你为什么这么肯定他找到了什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [soʊ] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Because**	**he**	**told**	**me**	**so**	**,**	**"**	**Johnny**	**Coombs**	**said**	**quietly**	**.**
"	因为	他	讲述	我	所以	,	"	约翰尼	库姆斯	说	悄悄	.

“因为他亲口告诉我的，”约翰尼·库姆斯平静地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**boys**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [loʊd] ?

"	**He**	**actually**	**said**	**he'd**	**found**	**a**	**rich**	**lode**	**?**
"	他	实际上	说	他会	成立	一个	富有的	矿脉	?

“他竟然说他发现了一处富矿脉？”

" [tɑːm] [æskt] ['iːgərli] .

"	**Tom**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	汤姆	问	急切地	.

汤姆急切地问道。

" [nɑːt] [ɪgˈzæktli] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	**Not**	**exactly**	**,**	**"**	**Johnny**	**said**	**.**
"	不是	确切地	,	"	约翰尼	说	.

“不完全是，”约翰尼说。

" ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] ['nevər] ['æktʃuəli] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] .

"	**Matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**never**	**actually**	**told**	**me**	**what**	**he'd**	**found**	**.**
"	事情	的	事实	,	他	绝不	实际上	讲述	我	什么	他会	成立	.

事实上，他从未真正告诉我他发现了什么。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [saɪn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get]

He	**needed**	**somebody**	**to**	**sign**	**aboard**	**the**	**Scavenger**	**with**	**him**	**in**	**order**	**to**	**get**
他	需要	某人	到	符号	船上	这	拾荒者	和	他	在	命令	到	得到

[ə; eɪ] ['klɪrəns] [tuː; tə] [blæst] [ɔːf] ,

a	**clearance**	**to**	**blast**	**off**	**,**
一个	清除	到	爆炸	离开	,

他需要有人和他一起登上“清道夫号”，才能获得起飞许可。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][dɪd][plæn][tuː; tə][teɪk][ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ]

but	he	never	did	plan	to	take	me	out	there	with	him	.	'	I	can't	take	you
但	他	绝不	做过	计划	到	拿	我	出去	那里	和	他	.	-	我	不能	拿	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但他从来没打算带我一起去。“我现在不能带你去，

['dʒɑːni] , - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

Johnny	,	'	he	told	me	.
约翰尼	,	-	他	讲述	我	.

“约翰尼，”他告诉我。

- [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

'	I've	found	something	out	there	,	but	I've	got	to	work	it	alone	for	a	while
-	我已经	成立	某物	出去	那里	,	但	我已经	得到	到	工作	它	独自的	为了	一个	尽管

. -

:	'

. -

“我找到了一些东西，但我得独自研究一段时间。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] ,

I	asked	him	what	he'd	found	,
我	问	他	什么	他会	成立	,

我问他发现了什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] ,

and	he	just	gave	me	that	funny	little	grin	of	his	and	said	,
和	他	只是	给予	我	那	有趣的	小的	咧嘴笑	的	他的	和	说	,

他咧嘴一笑，露出他那滑稽的笑容，说道：

- ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

'	Never	mind	what	it	is	,	it's	big	enough	for	both	of	us	.
-	绝不	头脑	什么	它	是	,	它是	大的	足够的	为了	两个都	的	我们	.

“别管它是什么，反正够我们两个人用。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] . -

You	just	keep	your	mouth	shut	,	and	you'll	find	out	soon	enough	.	'
你	只是	保持	你的	嘴	关闭	,	和	你会	寻找	出去	很快	足够的	.	-

你最好闭嘴，很快就会知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l]

And	then	he	wouldn't	say	another	word	until	we	were	homing	in	on	the	shuttle
和	然后	他	不会	说	其他	单词	直到	我们	是	归巢	在	在	这	穿梭

[ʃɪp] [tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][ɔːf] .

ship	to	drop	me	off	.
船	到	降低	我	离开	.

然后，直到我们登上接驳飞船准备送我过去的时候，他才又说了一句话。

" ['dʒɑːni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][kʌp] [ə'saɪd] .

"	Johnny	finished	his	coffee	and	pushed	the	cup	aside	.
"	约翰尼	完成的	他的	咖啡	和	推动	这	杯子	旁边	.

约翰尼喝完咖啡，把杯子推到一边。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	knew	he	wasn't	joking	.
"	我	知道	他	不是	开玩笑	.

我知道他不是在开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , [tuː] .

He	was	excited	,	and	I	think	he	was	scared	,	too	.
他	曾是	兴奋的	,	和	我	思考	他	曾是	害怕的	,	也	.

他既兴奋又害怕。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ˈlʌðər] [θɪŋ] , [ˈdʒɑːni] .

Just	**before**	**I**	**left**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**There's**	**one**	**other**	**thing**	**,**	**Johnny**	**.**
只是	前	我	左边	他	,	他	说	,	-	有	一	其他	事物	,	约翰尼	.

就在我离开他之前，他说："还有一件事，约翰尼。"

[θɪŋz] [maɪt] [nɑːt] [wɜːrk] [aʊt] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfɪgjər] [ðem; ðəm] ,

Things	**might**	**not**	**work**	**out**	**quite**	**the**	**way**	**I**	**figure**	**them**	**,**
事物	可能	不是	工作	出去	相当	这	方式	我	数字	他们	,

事情可能不会完全按照我预想的那样发展，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] . . . [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [twɪnz] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] . -

and	**if**	**they**	**don't**	**.**	**.**	**.**	**make**	**sure**	**the**	**twins**	**know**	**what**	**I've**	**told**	**you**	**.**	**'**
和	如果	他们	不	.	.	.	制作	当然	这	双胞胎	知道	什么	我已经	讲述	你	.	-

如果他们不听……一定要让双胞胎知道我跟你说了什么。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] .

I	**told**	**him**	**I**	**would**	**,**	**and**	**headed**	**back**	**.**
我	讲述	他	我	会	,	和	标题	后退	.

我告诉他我会的，然后就回去了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈfloʊtɪŋ]

That	**was**	**the**	**last**	**I**	**heard**	**from**	**him**	**until**	**the**	**Patrol**	**ship**	**found**	**him**	**floating**
那	曾是	这	最后的	我	听到	从	他	直到	这	巡逻	船	成立	他	漂浮的

[ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːrn] - [ˈoʊpən] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈskuːtər] [ˈfloʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

in	**space**	**with**	**a**	**torn**	**-**	**open**	**suit**	**and**	**a**	**ruined**	**scooter**	**floating**	**a**	**few**	**miles**
在	空间	和	一个	撕裂	-	打开	套装	和	一个	毁坏	小型摩托车	漂浮的	一个	很少	英里

[əˈweɪ] . "

away	**.**	**"**
离开	.	"

那是我最后一次听到他的消息，直到巡逻舰发现他漂浮在太空中，他那件破烂的宇航服和一辆报废的摩托车漂浮在几英里外。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪˈlætərəl] [nuː] [dæd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**Jupiter**	**Equilateral**	**knew**	**Dad**	**had**	**found**	**something**	**?**
"	做	你	思考	那	木星	等边	知道	爸爸	有	成立	某物	?

你认为木星等边知道爸爸发现了什么吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	**Tom**	**asked**	**.**
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [huː] [noʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [toʊld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [its] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [laɪk]

I'm	**sure**	**that**	**he**	**never**	**told**	**them**	**,**	**but**	**it's**	**awful**	**hard**	**to**	**keep**	**a**	**secret**	**like**
我是	当然	那	他	绝不	讲述	他们	,	但	它是	可怕	难的	到	保持	一个	秘密	喜欢

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

我相信他从未告诉过他们，但保守这样的秘密实在太难了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːgər] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [rɪg] , " [ˈdʒɑːni] [ˈkuːmz] [sed] .

and	**they**	**sound**	**awful**	**eager**	**to**	**buy**	**that**	**rig**	**,**	**"**	**Johnny**	**Coombs**	**said**	**.**
和	他们	声音	可怕	渴望的	到	买	那	钻井平台	,	"	约翰尼	库姆斯	说	.

"他们听起来非常渴望购买那套设备，"约翰尼·库姆斯说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" Yes , and it doesn't make sense .
" 是的 , 和 它 不 制作 感觉 .

“是的，这说不通。”

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dædz]['æksɪdənt] ,
I mean , if they were responsible for Dad's accident ,
我 意思是 , 如果 他们 是 负责任的 为了 爸爸的 事故 ,

我的意思是，如果他们要为我父亲的意外负责，

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃek] [ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [brɪŋ] [ɪn]
why didn't they just check in for him on schedule and then quietly bring in
为什么 没有 他们 只是 查看 在 为了 他 在 日程 和 然后 悄悄 带来 在
[ðer; ðər] [rɪg] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] ? "
their rig to jump the claim ? "
他们的 钻井平台 到 跳 这 宣称 ? "

他们为什么不按时给他报到，然后悄悄地把他们的设备开过来抢占矿区呢?

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" Maybe they couldn't find it , " Johnny said .
" 或许 他们 不能 寻找 它 , " 约翰尼 说 .

“也许他们没找到，”约翰尼说。

" [ɪf] [ðeid] [kɪld] [jʊr; jər][dæd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [hæŋ] [əˈraʊnd] ['veri] [lɔːŋ]
" If they'd killed your dad , they wouldn't have dared hang around very long
" 如果 他们会 被杀 你的 爸爸 , 他们 不会 有 敢于 悬挂 大约 非常 长的

“如果他们杀了你父亲，他们就不敢在这儿待太久。”

[raɪt] [ðen] .
right then .
正确的 然后 .

没错。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [kept] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['goʊɪŋ] ,
Even if they'd kept the signal going ,
甚至 如果 他们会 保留 这 信号 去 ,

即使他们一直保持着信号传输，

[ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] ['eni] [taɪm] .
a Patrol ship might have come into the region any time .
一个 巡逻 船 可能 有 来 进入 这 地区 任何 时间 .

巡逻舰随时都可能进入该区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][juː] . [en] . [pəˈtroʊl] [ʃɪp] ['evər] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [kleɪm]
And if a U . N . Patrol ship ever caught them working a dead man's claim
和 如果 一个 U . N . 巡逻 船 曾经 捕捉 他们 在职的 一个 死的 男人的 宣称
[wɪˈðaʊt] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
without reporting the dead man ,
没有 报道 这 死的 男人 ,

如果联合国巡逻船发现他们在未报告死者的情况下开采死者遗留的矿区，

[ðə; ði] [suːt] [wʊd] ['riːəli] [stɑːrt][tuː; tə] [liːk] .
the suit would really start to leak .
这 套装 会 真的 开始 到 泄露 .

这件西装真的会开始漏水。

" ['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Johnny shook his head .
" 约翰尼 摇晃 他的 头 .

约翰尼摇了摇头。

" [rɪ'membər] , [jʊr; jər][dæd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kleɪmz] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **Remember** , **your** **Dad** **had** **a** **dozen** **claims** **out** **there** .
" 记住 , 你的 爸爸 有 一个 打 索赔 出去 那里 .

“记住，你爸爸当时有十几项索赔。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
They **might** **have** **had** **to** **scout** **the** **whole** **works** **to** **find** **the** **right** **one** .
他们 可能 有 有 到 侦察 这 所有的 作品 到 寻找 这 正确的 一 .

他们可能需要把整个厂区都勘察一遍才能找到合适的那个。

[mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['signətʃə] [ɑːn][ə; eɪ] [kleɪm]
Much **easier** **to** **do** **it** **out** **in** **the** **open** , **with** **your** **signatures** **on** **a** **claim**
很多 更轻松 到 做 它 出去 在 这 打开 , 和 你的 签名 在 一个 宣称
[træns'fɜːr] .
transfer .
转移 .

公开进行要容易得多，你可以在索赔转让文件上签字。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] . . . [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['rɑːdʒər] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
But **one** **thing** **is** **sure** . . . **if** **they** **knew** **what** **Roger** **found** **out** **there** ,
但 一 事物 是 当然 . . . 如果 他们 知道 什么 罗杰 成立 出去 那里 ,

但有一件事可以肯定……如果他们知道罗杰在那里发现了什么，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['tɔːni] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ]['trɪp(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər]
and **where** **it** **was** , **Tawney** **would** **never** **be** **offering** **you** **triple** **price** **for**
和 在哪里 它 曾是 , 托尼 会 绝不 是 提供 你 三倍 价格 为了
[ðə; ði] [rɪg] . "
the **rig** . "
这 钻井平台 . "

而且，在那个地方，托尼绝不会出三倍的价格买下那套设备。

" [ðen] [wət'evər] [dæd] [faʊnd] [ɪz] [stɪl] [aʊt] [ðer; ðər] , " [tɑːm] [sed] .
" **Then** **whatever** **Dad** **found** **is** **still** **out** **there** , " **Tom** **said** .
" 然后 任何 爸爸 成立 是 仍然 出去 那里 , " 汤姆 说 .

“那么，爸爸找到的东西现在还在那里，”汤姆说。

" [aɪ'd][bet][maɪ][læst] [daɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'd** **bet** **my** **last** **dime** **on** **it** . "
" ID 赌注 我的 最后的一角硬币 在 它 . "

“我敢用我最后的钱打赌。”

" [ðer; ðər] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
" **There** **might** **even** **be** **something** **to** **show** **that** **the** **accident** **wasn't** **an** **accident** ,
" 那里 可能 甚至 是 某物 到 展示 那 这 事故 不是 一个 事故 ,
" [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" **Tom** **went** **on** .
" 汤姆 去 在 .

“甚至可能有证据表明，这起事故并非意外，”汤姆继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][wʌz; wəz] ['evɪdəns] .
" **Something** **even** **the** **Major** **would** **have** **to** **admit** **was** **evidence** .
" 某物 甚至 这 主要的 会 有 到 承认 曾是 证据 .

“即使是少校也不得不承认，这是证据。”

" ['dʒɑːni] ['kuːmz] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɑːm] .
" **Johnny** **Coombs** **pursed** **his** **lips** , **looking** **up** **at** **Tom** .
" 约翰尼 库姆斯 攥紧 他的 嘴唇 , 寻找 向上 在 汤姆 .

约翰尼·库姆斯抿了抿嘴，抬头看着汤姆。

" [maɪt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] .
" **Might** **be** , " **he** **conceded** .
" 可能 是 , " 他 承认 .

“有可能，”他承认道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" Well , what are we waiting for ?
" 出色地 , 什么 是 我们 等待 为了 ?

“那我们还在等什么呢？”

[wiː; wi] [tɜːrnd] - ['ɔːfər] [daʊn] . . .
We turned Tawney's offer down . . .
我们 转向 - 提供 向下 . . .

我们拒绝了托尼的提议……

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kruːt] [aʊt] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] [raɪt] [naʊ] . "
he might be sending a crew out to jump the claim right now . "
他 可能 是 发送 一个 全体人员 出去 到 跳 这 宣称 正确的 现在 . "

他现在可能正在派人去抢夺这块矿地。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" If he hasn't already , " Johnny said .
" 如果 他 还没有 已经 , " 约翰尼 说 .

“如果他还没做的话，”约翰尼说。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðer; ðər] .
" Then we've got to get out there .
" 然后 我们已经 得到 到 得到 出去 那里 .

“那我们就得出去。”

" ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greg] .
" Johnny turned to Greg .
" 约翰尼 转向 到 格雷格 .

约翰尼转向格雷格。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['paɪlət][ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] .
" You could pilot us out and handle the navigation , and as for Tom .
" 你 可以 飞行员 我们 出去 和 处理 这 导航 , 和 作为 为了 汤姆 .
. . . "
: : : "
. . . "

“你可以驾驶飞船带我们出去，负责导航，至于汤姆……”

" [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] ,
" As for Tom ,
" 作为 为了 汤姆 ,

至于汤姆，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [sɪk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
he could get sick all over the place and keep us busy just taking care of
他 可以 得到 生病的 全部 超过 这 地方 和 保持 我们 忙碌的 只是 采取 关心 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他很容易生病，到处乱跑，光照顾他就够我们忙的了。

" [greg] [sed] ['saʊərli] .
" Greg said sourly .
" 格雷格 说 酸涩地 .

格雷格酸溜溜地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jes] .
" You and me , yes .
" 你 和 我 , 是的 .

“你和我，是的。”

[nɑːt][tɑːm] .
Not Tom .
不是 汤姆 .

不是汤姆。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
You don't know that boy in a spaceship .
你 不 知道 那 男生 在 一个 飞船 .

你不认识那个在宇宙飞船里的男孩。

" [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Tom started to his feet , glaring at his brother .
" 汤姆 开始 到 他的 脚 , 刺眼 在 他的 兄弟 .

汤姆猛地站起身，怒视着他的哥哥。

" [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" That's got nothing to do with it . . . . "
" 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 . . . . "

“那跟这件事一点关系都没有……”

" [its] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's true , isn't it ?
" 它是 真的 , 不是 它 ?

“确实如此，不是吗？”

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [aʊt] [ðer; ðər] .
You'd be a big help out there .
你会 是 一个 大的 帮助 出去 那里 .

你在那里会帮上大忙的。

" ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .
" Johnny looked at Tom .
" 约翰尼 看起来 在 汤姆 .

约翰尼看着汤姆。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [sɪk] [ɪn] [friː] [fɔːl] ? "
" You always get sick in free fall ? "
" 你 总是 得到 生病的 在 自由的 落下 ? "

你每次自由落体都会晕车吗?

" [lʊk] , [lets] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [greg] [sed] .
" Look , let's be reasonable , " Greg said .
" 看 , 我们来吧 是 合理的 , " 格雷格 说 .

“听着，咱们讲道理吧，”格雷格说。

" [juːd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] .
" You'd just be in the way .
" 你会 只是 是 在 这 方式 .

你只会碍事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [raɪt] [hɪr] ,
There are plenty of things you could do right here ,
那里 是 很多 的 事物 你 可以 做 正确的 这里 ,

你在这里可以做很多事情，

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [rɪg] [ə'loʊn] . . . .
and Johnny and I could handle the rig alone . . . .
和 约翰尼 和 我 可以 处理 这 钻井平台 独自的 . . . .

我和约翰尼就能独自操作这套设备……

" [tɑːm] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æŋgrəli] .
" Tom faced his brother angrily .
" 汤姆 面对 他的 兄弟 愤怒地 .

汤姆愤怒地看着他的兄弟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self] ['kʌmpəni] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] , "
" If you think I'm going to stay here and keep myself company , you're crazy , "
" 如果 你 思考 我是 去 到 停留 这里 和 保持 我 公司 , 你是 疯狂的 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“如果你认为我会留在这里自娱自乐，那你真是疯了，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , [soʊ] [dʒʌst] [kwɪt] ['traɪɪŋ] .
" This is one show you're not going to run , so just quit trying .
" 这 是 一 展示 你是 不是 去 到 跑步 , 所以 只是 辞职 尝试 .

“你不可能办成这个节目，所以别再白费力气了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] [goʊ] .
If you go out there , I go .
如果 你 去 出去 那里 , 我 去 .

你出去，我就出去。

" [greg] [ʃ'rʌgd] .
" Greg shrugged .
" 格雷格 耸了耸肩 .

格雷格耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] , [twɪn] .
" Okay , Twin .
" 好的 , 双 .

“好的，双胞胎。”

[its] [jʊr; jər] ['stʌmək] , [nɑːt] [maɪn] . "
It's your stomach , not mine . "
它是 你的 胃 , 不是 矿 . "

这是你的胃，不是我的。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then let me worry about it . "
" 然后 让 我 担心 关于 它 . "

“那就让我来操心吧。”

" [aɪ] [hoʊp] , " ['dʒɑːni] [sed] , " [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" I hope , " Johnny said , " that that's the worst we have to worry about .
" 我 希望 , " 约翰尼 说 , " 那 那就是 这 最差 我们 有 到 担心 关于 .

“我希望，”约翰尼说，“这是我们最需要担心的。”

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] ['plænɪŋ] .
Let's get started planning .
我们来吧 得到 开始 规划 .

让我们开始计划吧。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæktər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .
" Time was the factor uppermost in their minds .
" 时间 曾是 这 因素 最上层 在 他们的 思想 .

“时间是他们最关心的因素。”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
They knew that even under the best of conditions ,
他们 知道 那 甚至 在下面 这 最好的 的 状况 ,

他们知道，即使在最好的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] .
it could take weeks to outfit and prepare for a run out to the Belt .
它 可以 拿 周 到 全套服装 和 准备 为了 一个 跑步 出去 到 这 腰带 .

去贝尔特地区旅行可能需要几周时间来准备装备和训练。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [liːst] [ænd; ənd] ['fjuːəld] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] .

A	ship	had	to	be	leased	and	fueled	;	there	were	supplies	to	lay	in	.
一个	船	有	到	是	租赁	和	燃料	;	那里	是	补给品	到	躺	在	.

需要租一艘船，需要给船加满燃料；还需要储备一些物资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['klɪrəns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd]

There	was	the	problem	of	clearance	to	take	care	of	,	claims	to	be	verified
那里	曾是	这	问题	的	清除	到	拿	关心	的	,	索赔	到	是	已验证

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ,

and	spotted	,
和	斑	,

需要解决审批问题，需要核实和发现各种说法，

['ɔːrbɪt][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] . . . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz]

orbit	coordinates	to	be	computed	and	checked	.	.	.	a	thousand	details
轨道	坐标	到	是	计算	和	已检查	.	.	.	一个	千	细节

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

to	be	dealt	with	,
到	是	已处理	和	,

需要计算和检查轨道坐标……还有成千上万个细节需要处理。

['eniwʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'leɪ] [ˌembɑːr'keɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] .

anyone	of	which	might	delay	embarkation	from	an	hour	to	a	day	or	more	.
任何人	的	哪个	可能	延迟	登船	从	一个	小时	到	一个	天	或者	更多的	.

其中任何一项都可能导致登船时间延迟一小时到一天甚至更久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [greg] [wɜːr; wər] ['duːbiəs] [wen] ['dʒɑːni] [toʊld]

It	was	not	surprising	that	Tom	and	Greg	were	dubious	when	Johnny	told
它	曾是	不是	奇怪	那	汤姆	和	格雷格	是	可疑	什么时候	约翰尼	讲述

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [klɪr] [graʊnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

them	they	could	be	ready	to	clear	ground	in	less	than	twenty	-	four	hours	.
他们	他们	可以	是	准备好	到	清除	地面	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

约翰尼告诉汤姆和格雷格，他们可以在不到24小时内做好清理场地的准备，汤姆和格雷格对此表示怀疑，这并不奇怪。

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɛrəl] ['tɔːni] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kruː] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn]

Even	knowing	that	Merrill	Tawney	might	already	have	a	mining	crew	at	work	on
甚至	会心	那	梅里尔	托尼	可能	已经	有	一个	矿业	全体人员	在	工作	在

['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [kleɪmz] ,

Roger	Hunter's	claims	,
罗杰	猎人的	索赔	,

即使知道梅里尔·托尼可能已经派采矿队在罗杰·亨特的矿区作业，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrəns] [kʊd; kəd]

they	could	not	believe	that	the	red	tape	of	preparation	and	clearance	could
他们	可以	不是	相信	那	这	红色的	磁带	的	准备	和	清除	可以

[biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [soʊ] ['swɪftli] .

be	cut	away	so	swiftly	.
是	切	离开	所以	迅速地	.

他们简直不敢相信繁琐的准备和审批程序可以如此迅速地被简化。

[ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['dʒɑːni] ['kuːmz] .

They	underestimated	Johnny	Coombs	.
他们	低估	约翰尼	库姆斯	.

他们低估了约翰尼·库姆斯。

[sɪks] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

Six	hours	after	he	left	them	,
六	小时	后	他	左边	他们	,

他离开他们六个小时后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪnd] [liːs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp]

he	was	back	with	a	signed	lease	giving	them	the	use	of	a	scout	-	ship
他	曾是	后退	和	一个	签名	租	给予	他们	这	使用	的	一个	侦察	-	船

[ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

and	fuel	to	take	them	out	to	the	Belt	and	back	again	;
和	燃料	到	拿	他们	出去	到	这	腰带	和	后退	再次	;

他带着一份签署好的租赁协议回来了，协议允许他们使用侦察舰和燃料前往小行星带并返回;

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ræks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	ship	was	in	the	Sun	Lake	City	racks	waiting	for	them	whenever	they	were
这	船	曾是	在	这	太阳	湖	城市	货架	等待	为了	他们	每当	他们	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

那艘船停泊在太阳湖城的船坞里，等着他们随时出动。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	What	kind	of	a	ship	?
"	什么	种类	的	一个	船	?

“什么类型的船？”

" [greg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Greg	wanted	to	know	.
"	格雷格	通缉	到	知道	.

格雷格想知道。

" [ə; eɪ] [klæs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ə'tɒmɪks] [ænd; ənd] ['haɪdrəzɪn] [saɪd] -

"	A	Class	III	Flying	Dutchman	with	overhauled	atomics	and	hydrazine	side	-
"	一个	班级	三、	飞行	荷兰人	和	大修	原子	和	肼	边	-

['dʒɛts] , " ['dʒɑːni] [sed] ,

jets	,	"	Johnny	said	,
喷气式飞机	,	"	约翰尼	说	,

“这是一架经过大修的原子能发动机和肼侧喷发动机的III级飞翔荷兰人飞机，”约翰尼说。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜːr]['ɔːrdər] .

waving	the	transfer	order	.
挥手	这	转移	命令	.

放弃转账指令。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Think	you	can	fly	it	?
"	思考	你	能	飞	它	?

你觉得你能驾驭它吗?

" [greg] ['hwɪsld] .

"	Greg	whistled	.
"	格雷格	吹口哨	.

格雷格吹了声口哨。

" [kæn; kən][aɪ] ?

"	Can	I	?
"	能	我	?

我可以吗?

[aɪ] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . . . [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæstɪst] ['skaʊtər] [ðer; ðər][ɪz] .

I	trained	in	a	Dutchman	.	.	.	just	about	the	fastest	scouter	there	is	.
我	受过训练	在	一个	荷兰人	.	.	.	只是	关于	这	最快	侦察兵	那里	是	.

我曾在荷兰人（Dutchman）的战机上接受过训练.....那几乎是速度最快的侦察机了。

[wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

What	condition	?	"
什么	状况	?	"

什么条件?

" ['laʊzi] . . . [bʌt; bət] [its] ['fju:əld] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [wi:ks] - [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
" Lousy . . . but it's fueled , with six weeks ' supplies in the hold ,
" 糟糕 . . . 但 它是 燃料 , 和 六 周 - 补给品 在 这 抓住 ,

“糟透了……不过燃料充足，货舱里还有六周的补给。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɔ:st][ju: 'es][ə; eɪ] [sent] .
and it doesn't cost us a cent .
和 它 不 成本 我们 一个 中心 .

而且我们一分钱都不用花。

['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Courtesy of a friend .
礼貌 的 一个 朋友 .

承蒙朋友惠允。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['itl] [du:] .
You'll have to check it over , but it'll do .
你会 有 到 查看 它 超过 , 但 它将 做 .

你得仔细检查一下，不过应该没问题。

" [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [weðə'bi:tn] ['skaʊtər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
" They inspected the ship , a weatherbeaten scouter that looked like a relic of the
" 他们 检查 这 船 , 一个 饱经风霜 侦察兵 那 看起来 喜欢 一个 遗迹 的 这
- - .
' 90's .
- - .

他们检查了这艘船，这是一艘饱经风霜的侦察舰，看起来像是 90 年代的遗物。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ri:fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔ:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɒmɪks]
Inside there were signs of many refittings and overhauls , but the atomics
里面 那里 是 标志 的 许多 改装 和 大修 , 但 这 原子
[wɜ:r; wər] [wel] ['ʃi:ldɪd] ,
were well shielded ,
是 出色地 屏蔽 ,

内部有多次改装和翻新的痕迹，但原子能装置得到了很好的屏蔽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['fju:əl] [ɔ:g'zɪliəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn][saɪz] .
and it carried a surprising chemical fuel auxiliary for the cabin size .
和 它 携带 一个 奇怪 化学 燃料 辅助的 为了 这 舱 尺寸 .

考虑到机舱的尺寸，它还配备了令人惊讶的化学燃料辅助装置。

[greg] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ,
Greg disappeared into the engine room ,
格雷格 消失 进入 这 引擎 房间 ,

格雷格消失在机舱里。

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [left] [hɪm; ɪm] ['testɪŋ] [vælvz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] [waɪl] [ðeɪ] ['hedɪd]
and Tom and Johnny left him testing valves and circuits while they headed
和 汤姆 和 约翰尼 左边 他 测试 阀门 和 电路 尽管 他们 标题
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [en] . ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .
down to the U . N . Registry office in the control tower .
向下 到 这 U . N . 注册表 办公室 在 这 控制 塔 .

汤姆和约翰尼留下他测试阀门和电路，自己则前往控制塔内的联合国登记处。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['dʒɑ:ni] ['autlaind] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊtfɪtɪŋ] [steps] .
On the way Johnny outlined the remaining outfitting steps .
在 这 方式 约翰尼 概述 这 其余的 装备 步骤 .

途中，约翰尼概述了剩余的装备准备步骤。

[tɑːm] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrəns] [pər'mɪt] [θruː] ['redʒɪstri] ; ['dʒɑːni]

Tom	**would**	**be**	**responsible**	**for**	**getting**	**the**	**clearance**	**permit**	**through**	**Registry**	**;**	**Johnny**
汤姆	会	是	负责任的	为了	获得	这	清除	允许	通过	注册表	;	约翰尼

[wʊd] [tʃek] [aʊt] [ɔːl] [sə'plaɪz] ,

would	**check**	**out**	**all**	**supplies**	**,**
会	查看	出去	全部	补给品	,

汤姆负责通过登记处办理清关许可证；约翰尼负责检查所有物资。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːntækt][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrbɪt][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv]['rɑːdʒər]

and	**then**	**contact**	**the**	**observatory**	**for**	**the**	**orbit**	**coordinates**	**of**	**Roger**
和	然后	接触	这	天文台	为了	这	轨道	坐标	的	罗杰

['hʌntɚz] [kleɪmz] .

Hunter's	**claims**	**.**
猎人的	索赔	.

然后联系天文台，获取罗杰·亨特所声称的轨道坐标。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːbɪts] [wɜːr; wər] [mæpt] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪm] ['pepərz] , " [tɑːm] [sed] .

"	**I**	**thought**	**the**	**orbits**	**were**	**mapped**	**on**	**the**	**claim**	**papers**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	想法	这	轨道	是	已映射	在	这	宣称	文件	,	"	汤姆	说	.

“我以为轨道图已经标注在索赔文件上了，”汤姆说。

" [aɪ] [miːn] , ['evri] [taɪm] [æn; ən]['æstərɔɪd][ɪz] [kleɪmd] , [ðə; ði]['ɔːrbɪt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**mean**	**,**	**every**	**time**	**an**	**asteroid**	**is**	**claimed**	**,**	**the**	**orbit**	**has**	**to**	**be**
"	我	意思是	,	每一个	时间	一个	小行星	是	声称	,	这	轨道	有	到	是

['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] . . . . "

charted	**. . . .**	**"**
图表	. . . .	"

“我的意思是，每次有人声称拥有对一颗小行星的主权，都必须绘制出它的轨道……”

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrbɪt][goʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	**That's**	**right**	**,**	**but**	**the**	**orbit**	**goes**	**all**	**the**	**way**	**around**	**the**	**sun**	**.**
"	那就是	正确的	,	但	这	轨道	去	全部	这	方式	大约	这	太阳	.

“没错，但是它的轨道是绕着太阳运行一圈的。”

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['skævɪndʒər][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [faʊnd] [hɜːr; hər] . . . [bʌt; bət]

We	**know**	**where**	**the**	**Scavenger**	**was**	**when**	**the**	**Patrol**	**ship**	**found**	**her**	**. . .**	**but**
我们	知道	在哪里	这	拾荒者	曾是	什么时候	这	巡逻	船	成立	她	. . .	但

[ʃiːz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɔːrbɪt]['evər] [sɪns] .

she's	**been**	**travelling**	**in**	**orbit**	**ever**	**since**	**.**
她是	到过	旅行	在	轨道	曾经	自从	.

我们知道巡逻舰发现“拾荒者号”时它在哪里……但从那以后它就一直在轨道上航行。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [kəm'pjuːtər] [wɪl] ['pɪnpɔɪnt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [tʃɑːrt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

The	**observatory**	**computer**	**will**	**pinpoint**	**her**	**for**	**us**	**and**	**chart**	**a**	**collision**
这	天文台	电脑	将要	查明	她	为了	我们	和	图表	一个	碰撞

[kɔːrs] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

course	**so**	**we**	**can**	**cut**	**out**	**and**	**meet**	**her**	**instead**	**of**	**trailing**	**her**	**for**
课程	所以	我们	能	切	出去	和	见面	她	反而	的	尾随	她	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

天文台的计算机将为我们精确定位她的位置，并规划出一条碰撞路线，这样我们就可以绕过她直接与她会合，而不是跟踪她一周。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kruː] - ['pepərz] [greg] [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] ? "

Do	**you**	**have**	**the**	**crew**	**-**	**papers**	**Greg**	**and**	**I**	**signed**	**?**	**"**
做	你	有	这	全体人员	-	文件	格雷格	和	我	签名	?	"

你有我和格雷格签过的船员文件吗?

" [raɪt] [hɪr] .
" **Right here .**
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ræmp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][mæn] [luːmd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]
" **They were stepping off the ramp below the ship when a man loomed up out of**
" 他们 是 步进 离开 这 坡道 以下 这 船 什么时候 一个 男人 迫近 向上 出去 的
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
the shadows .
这 阴影 .

“他们正走下船下的舷梯时，一个男人从阴影中走了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][tɑːm][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
It was a miner Tom had never seen before .
它 曾是 一个 矿工 汤姆 有 绝不 已见 前 .

那是汤姆以前从未见过的矿工。

['dʒɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
Johnny nodded as he approached .
约翰尼 点头 作为 他 接近 .

约翰尼走近时点了点头。

" ['eni] [nuːz] , [dʒæk] ? "
" **Any news , Jack ? "**
" 任何 消息 , 杰克 ? "

杰克，有什么消息吗?

" ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **Quiet as a church , " the man said .**
" 安静的 作为 一个 教会 , " 这 男人 说 .

“安静得像教堂一样，”那人说道。

" [wiːl] [biː; bi] [held] [ʌp] [ə'nʌðər] [eɪt] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" **We'll be held up another eight hours at least , " Johnny said .**
" 出色地 是 握住 向上 其他 八 小时 在 至少 , " 约翰尼 说 .

“我们至少还要被耽搁八个小时，”约翰尼说。

" [dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [dʒæk] . "
" **Don't go to sleep on us , Jack . "**
" 不 去 到 睡觉 在 我们 , 杰克 . "

“别对我们掉以轻心，杰克。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['sliːpɪn] - , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['grɪmli] .
" **Don't worry about us sleepin ' , " the man said grimly .**
" 不 担心 关于 我们 睡觉 - , " 这 男人 说 阴沉地 .

“别担心我们睡觉，”那人冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [jɔːr'selvz] , [soʊ][fɑːr] . . . [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klɪrəns]
" **There's been nobody around but yourselves , so far . . . except the clearance**
" 有 到过 无人 大约 但 你们自己 , 所以 远的 . . . 除了 这 清除
[ɪn'spektər] .
inspector .
检查员 .

“到目前为止，除了你们俩之外，周围还没有其他人……除了清关检查员。”

" ['dʒɑːni] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" **Johnny looked up sharply .**
" 约翰尼 看起来 向上 尖锐地 .

约翰尼猛地抬起头。

" [juː; jʊ] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ? "
" You check his papers ? "
" 你 查看 他的 文件 ? "

你查过他的证件吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪnts] .
" And his prints .
" 和 他的 印刷 .

还有他的版画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He was all right .
他 曾是 全部 正确的 .

他没事。

" ['dʒɑːni] [tʊk] ['tɑːmz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl]
" Johnny took Tom's arm , and they headed through the gate toward the control
" 约翰尼 采取 汤姆的 手臂 , 和 他们 标题 通过 这 门 朝向 这 控制
['taʊər] .
tower .
塔 .

约翰尼挽着汤姆的胳膊，他们穿过大门，朝控制塔走去。

" [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
" I guess I'm just naturally suspicious , " he grinned ,
" 我 猜测 我是 只是 自然 可疑的 , " 他 咧嘴一笑 ,

“我大概天生就多疑吧，”他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən] [kʌt] - [ɔːf] [swɪtʃ] ,
" but I'd sure hate to have a broken cut - off switch ,
" 但 ID 当然 恨 到 有 一个 破碎的 切 - 离开 转变 ,

但我绝对不想遇到断路开关坏掉的情况。

[ɔːr][ə; eɪ]['fjuːəl] [vælv] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] . "
or a fuel valve go out of whack at just the wrong moment . "
或者 一个 燃料 阀门 去 出去 的 猛击 在 只是 这 错误的 片刻 . "

或者燃油阀在不合时宜的时候出了故障。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɔːni] [wʊd] [der] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ?
" You think Tawney would dare to try something here ?
" 你 思考 托尼 会 敢 到 尝试 某物 这里 ?

你觉得托尼会胆敢在这里搞事吗?

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" ['nevər] [hɜːrts][tuː; tə] [tʃek] .
" Never hurts to check .
" 绝不 疼痛 到 查看 .

检查一下总没坏处。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['getɪŋ] [set] ,
We've got our hands full for a few hours getting set ,
我们已经 得到 我们的 双手 满的 为了 一个 很少 小时 获得 放 ,

我们接下来几个小时都得忙着做准备工作。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [æskt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .
so I just asked my friends to keep an eye on things .
所以 我 只是 问 我的 朋友们 到 保持 一个 眼睛 在 事物 .

所以我请朋友们帮忙留意一下情况。

[ˈɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈgæmb(ə)l][ɪz][smɑːrt][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [bets] .

Always	**did**	**say**	**that**	**a**	**man**	**who's**	**going**	**to**	**gamble**	**is**	**smart**	**to**	**cover**	**his**	**bets**	**.**
总是	做过	说	那	一个	男人	谁是	去	到	赌博	是	聪明的	到	覆盖	他的	赌注	.

我一直都说，要赌博的人最好做好投注的准备。

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrəns] [ˈɑːfɪs] .

"	**At**	**the**	**control**	**tower**	**they**	**parted**	**,**	**and**	**Tom**	**walked**	**into**	**the**	**clearance**	**office**	**.**
"	在	这	控制	塔	他们	分手了	,	和	汤姆	步行	进入	这	清除	办公室	.

在控制塔，他们告别了，汤姆走进了放行办公室。

[ˈdʒɑːniːz] [wɑːtʃ] - [mæn][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

Johnny's	**watch**	**-**	**man**	**had**	**startled**	**him**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**felt**	**a**
约翰尼的	手表	-	男人	有	惊慌	他	,	和	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	一个

[tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .

chill	**of**	**apprehension**	**.**
寒意	的	忧虑	.

约翰尼的守卫吓了他一跳，他第一次感到一阵不寒而栗的恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] . . . [ɪf] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [belt] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs]

If	**they**	**were**	**right**	**.**	**.**	**.**	**if**	**this**	**trip**	**to**	**the**	**Belt**	**were**	**not**	**a**	**wild**	**goose**	**chase**
如果	他们	是	正确的	.	.	.	如果	这	旅行	到	这	腰带	是	不是	一个	荒野	鹅	追赶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt] . . . [ðen] [ˈrɑːdʒər] [ˈhʌntɚz] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈæksɪdənt][æt; ət]

from	**the**	**very**	**start**	**.**	**.**	**.**	**then**	**Roger**	**Hunter's**	**accident**	**had**	**been**	**no**	**accident**	**at**
从	这	非常	开始	.	.	.	然后	罗杰	猎人的	事故	有	到过	不	事故	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

如果他们是对的……如果这次前往小行星带的旅行从一开始就不是徒劳无功的……那么罗杰·亨特的事故就根本不是意外。

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [tɑːm] [felt] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [ˈkuːmz] [hæd; həd] [frendz] . . . .

Quite	**suddenly**	**,**	**Tom**	**felt**	**very**	**thankful**	**that**	**Johnny**	**Coombs**	**had**	**friends**	**.**	**.**	**.**	**.**
相当	突然	,	汤姆	毛毡	非常	感恩	那	约翰尼	库姆斯	有	朋友们	.	.	.	.

汤姆突然间非常庆幸约翰尼·库姆斯有朋友……

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	"	**the**	**Major**	**said**	**,**
"	我	不	喜欢	它	,	"	这	主要的	说	,

“我不喜欢这样，”少校说。

[ˈfeɪsɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd] [greg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . [ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

facing	**Tom**	**and**	**Greg**	**across**	**the**	**desk**	**in**	**the**	**U**	**.**	**N**	**.**	**Registry**	**office**	**below**	**the**
面向	汤姆	和	格雷格	穿过	这	桌子	在	这	U	.	N	.	注册表	办公室	以下	这

[kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] .

control	**tower**	**.**
控制	塔	.

在联合国登记处，汤姆和格雷格隔着办公桌与我对峙，办公室位于控制塔下方。

" [juːv] [ˈgɑːtn] [æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][jʊr; jər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] .

"	**You've**	**gotten**	**an**	**idea**	**in**	**your**	**heads**	**,**	**and**	**you**	**just**	**won't**	**listen**	**to**	**reason**	**.**
"	你已经	获得	一个	主意	在	你的	头部	,	和	你	只是	惯于	听	到	原因	.

“你们脑子里已经有了想法，却不肯听取任何道理。”

" [ˈsʌmwer] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] - [pɪtʃt] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] -

"	**Somewhere**	**above**	**them**	**,**	**Tom**	**could**	**hear**	**the**	**low**	**-**	**pitched**	**rumble**	**of**	**a**	**scout**	**-**
"	某处	多于	他们	,	汤姆	可以	听到	这	低的	-	投球	隆隆	的	一个	侦察	-

[ʃɪp] [ˈblæstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ræk] .

ship	**blasting**	**from**	**its**	**launching**	**rack**	**.**
船	爆破	从	它是	发射	架子	.

“在他们头顶的某个地方，汤姆能听到侦察舰从发射架上发射升空时发出的低沉隆隆声。

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['dædz] [kleɪm] ,

"	All	we	want	to	do	is	go	out	and	work	Dad's	claim	,
"	全部	我们	想	到	做	是	去	出去	和	工作	爸爸的	宣称	,

“我们只想出去处理我父亲的索赔事宜。”

" [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	he	said	for	the	second	time	.
"	他	说	为了	这	第二	时间	.

“他第二次说道。”

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ,

"	I	know	perfectly	well	what	you	want	to	do	,
"	我	知道	完美	出色地	什么	你	想	到	做	,

我非常清楚你想做什么，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [ə'lɜːrt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

that's	why	I	told	the	people	here	to	alert	me	if	you	tried	to	clear	a	ship	.
那就是	为什么	我	讲述	这	人们	这里	到	警报	我	如果	你	尝试	到	清除	一个	船	.

所以，我才告诉这里的人，如果你们试图清除船只，就通知我。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . . .

You	don't	know	what	you're	doing	.	.	.
你	不	知道	什么	你是	正在做	.	.	.

你根本不知道自己在做什么.....

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ðoʊz] ['klɪrəns] ['pepərz] . "

and	I'm	not	going	to	sign	those	clearance	papers	.	"
和	我是	不是	去	到	符号	那些	清除	文件	.	"

我不会签那些放行文件。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [nɑːt] . "

"	Because	you're	going	out	there	asking	for	trouble	,	that's	why	not	.	"
"	因为	你是	去	出去	那里	问	为了	麻烦	,	那就是	为什么	不是	.	"

“因为你出去就是在自找麻烦，所以才不行。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [toʊld] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	But	you	told	us	before	that	there	wasn't	any	trouble	.
"	但	你	讲述	我们	前	那	那里	不是	任何	麻烦	.

但你之前告诉我们，不会有任何问题。

[dæd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Dad	had	an	accident	,	that	was	all	.
爸爸	有	一个	事故	,	那	曾是	全部	.

爸爸出了意外，仅此而已。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

So	how	could	we	get	in	trouble	?
所以	如何	可以	我们	得到	在	麻烦	?

我们怎么会惹上麻烦呢?

" [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [red] .

"	The	Major's	face	was	an	angry	red	.
"	这	专业的	脸	曾是	一个	生气的	红色的	.

少校的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

He	started	to	say	something	,	then	stopped	,	and	scowled	at	them	instead	.
他	开始	到	说	某物	,	然后	停止	,	和	皱着眉头	在	他们	反而	.

他刚要开口说话，却又停了下来，转而怒视着他们。

[ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ster] .

They	met	his	stare	.
他们	遇见	他的	盯	.

他们迎上了他的目光。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Finally	he	threw	up	his	hands	.
最后	他	扔	向上	他的	双手	.

最后他举起了双手。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['liːgəli] [stɑːp] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	so	I	can't	legally	stop	you	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	所以	我	不能	合法地	停止	你	,	"	他	说	.

“好吧，那我不能合法地阻止你，”他说。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] ['hedz] .

"	But	at	least	I	can	beg	you	to	use	your	heads	.
"	但	在	至少	我	能	求	你	到	使用	你的	头部	.

“但我至少可以恳求你们动动脑子。”

[jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

You're	wasting	time	and	money	on	a	foolish	idea	.
你是	浪费	时间	和	钱	在	一个	愚蠢	主意	.

你这是在浪费时间和金钱，真是个愚蠢的想法。

[jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [rɪsks] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

You're	walking	into	dangers	and	risks	that	you	can't	handle	,	and	I	hate	to	see	it	happen	.
你是	步行	进入	危险	和	风险	那	你	不能	处理	,	和	我	恨	到	看	它	发生	.

你正在走向你无法应对的危险和风险，我很遗憾看到这种情况发生。

" ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriənst] [men] , [nɑːt] [ræŋk] ['nɔvɪsiz] . "

"	Mining	in	the	Belt	is	a	job	for	experienced	men	,	not	rank	novices	.	"
"	矿业	在	这	腰带	是	一个	工作	为了	经验丰富的	男人	,	不是	秩	新手	.	"

“在矿带采矿是经验丰富的人才能胜任的工作，不是新手能做的。”

" ['dʒɑːni] ['kuːmz] [ɪz] [noʊ] ['nɑːvɪs] . "

"	Johnny	Coombs	is	no	novice	.	"
"	约翰尼	库姆斯	是	不	新手	.	"

“约翰尼·库姆斯可不是新手。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	No	,	but	he's	lost	his	wits	,	taking	you	two	out	there	.	"
"	不	,	但	他是	丢失的	他的	智慧	,	采取	你	二	出去	那里	.	"

“不，但他疯了，竟然带你们两个出去。”

" [wel] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['deindʒəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ?

"	Well	,	are	there	any	other	dangers	you	have	in	mind	?
"	出色地	,	是	那里	任何	其他	危险	你	有	在	头脑	?

“那么，你还想到其他什么危险吗？”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Once	more	the	Major	searched	for	words	,	and	failed	to	find	them	.
"	一次	更多的	这	主要的	搜索	为了	字	,	和	失败的	到	寻找	他们	.

少校再次努力寻找合适的词语，却一无所获。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [said] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "

"	No	,	"	he	sighed	,	"	and	you	wouldn't	listen	if	I	did	.	"
"	不	,	"	他	叹了口气	,	"	和	你	不会	听	如果	我	做过	.	"

“不，”他叹了口气，“就算我说了，你也不会听的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðɪs] [trɪp][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	It	seems	everybody	is	warning	us	about	how	dangerous	this	trip	is	likely	to
"	它	似乎	大家	是	警告	我们	关于	如何	危险的	这	旅行	是	可能	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“似乎每个人都在警告我们这次旅行可能非常危险。”

" [greg] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Greg	said	quietly	.
"	格雷格	说	悄悄	.

格雷格轻声说道。

" [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛrəl] ['tɔːni] .

"	Last	night	it	was	Merrill	Tawney	.
"	最后的	夜晚	它	曾是	梅里尔	托尼	.

“昨晚是梅里尔·托尼。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

He	offered	to	buy	us	out	,
他	提供	到	买	我们	出去	,

他提出要收购我们的股份，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [praɪs] .

he	was	so	eager	for	a	deal	that	he	offered	us	a	fantastic	price	.
他	曾是	所以	渴望的	为了	一个	交易	那	他	提供	我们	一个	极好的	价格	.

他非常渴望达成交易，所以给我们报了一个非常优惠的价格。

[ðen] ['dʒɑːni] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dæd] [maɪnd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [hɪz; ɪz][læst] [trɪp] ,

Then	Johnny	tells	us	that	Dad	mined	some	rich	ore	when	he	was	out	there	on	his	last	trip	,
然后	约翰尼	讲述	我们	那	爸爸	矿井	一些	富有的	矿石	什么时候	他	曾是	出去	那里	在	他的	最后的	旅行	,

然后约翰尼告诉我们，爸爸上次去那里的时候挖到了一些富矿。

[bʌt; bət] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . . . ['æksɪdənt] .

but	never	got	a	chance	to	bring	it	in	because	of	his	.	.	.	accident	.
但	绝不	得到	一个	机会	到	带来	它	在	因为	的	他的	.	.	.	事故	.

但他因为……意外而一直没机会把它带来。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [dæd] ['dɪdnt] [dʒʌst][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Up	until	now	I	haven't	been	so	sure	Dad	didn't	just	have	an	accident	,
向上	直到	现在	我	还没有	到过	所以	当然	爸爸	没有	只是	有	一个	事故	,

直到现在，我仍然不太确定爸爸是不是只是出了意外。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] .

but	now	I'm	beginning	to	wonder	.
但	现在	我是	开始	到	想知道	.

但我现在开始怀疑了。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] . . . . "

Too	many	people	have	been	warning	us	.	.	.	.	"
也	许多	人们	有	到过	警告	我们	.	.	.	.	"

太多人已经警告过我们了……

" [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] , [ðen] ? "
" You're determined to go out there , then ? "
" 你是 决定 到 去 出去 那里 , 然后 ? "

“那你铁了心要出去吗？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] .
" That's about right .
" 那就是 关于 正确的 .

“差不多就是这样。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['klɪrəns] ['pepərz] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
" The Major picked up the clearance papers , glanced at them quickly , and
" 这 主要的 挑选 向上 这 清除 文件 , 瞥了一眼 在 他们 迅速地 , 和
[saɪnd] [ðem; ðəm] .
signed them .
签名 他们 .

少校拿起放行文件，快速扫了一眼，然后签了字。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʊə(r)] [klɪrd] .
" All right , you're cleared .
" 全部 正确的 , 你是 已清除 .

“好的，你没事了。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I hate to do it ,
我 恨 到 做 它 ,

我讨厌这样做，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .
but I suppose I'd go with you if the law would let me .
但 我 认为 ID 去 和 你 如果 这 法律 会 让 我 .

但如果法律允许的话，我想我会跟你一起去。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
And I'll tell you one thing . . . if you can find a single particle of
和 患病的 告诉 你 一 事物 . . . 如果 你 能 寻找 一个 单身的 粒子 的
['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [lɪŋk]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
evidence that will link Jupiter Equilateral or anybody else to your father's death ,
证据 那 将要 关联 木星 等边 或者 任何人 别的 到 你的 父亲的 死亡 ,

我还要告诉你一件事……如果你能找到哪怕一丝证据，证明木星等边星或其他任何人与你父亲的死有关，

[aɪl] [juːz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
I'll use all the power I have to break them .
患病的 使用 全部 这 力量 我 有 到 休息 他们 .

我会动用一切力量来摧毁他们。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] .
" He handed the papers back to Tom .
" 他 递交 这 文件 后退 到 汤姆 .

他把文件还给了汤姆。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]
" But be careful , because if Jupiter Equilateral is involved in it , they're going
" 但 是 小心 , 因为 如果 木星 等边 是 涉及 在 它 , 它们是 去
[tuː; tə] [pleɪ] ['dɜːrti] .
to play dirty .
到 玩 肮脏的 .

“但是要小心，因为如果木星等边星参与其中，他们就会耍阴招。”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" At the door he turned .
" 在 这 门 他 转向 .

他走到门口，转身离开。

" [gʊd] [trɪp] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
" **Good** **trip** **,** **and** **good** **luck** **.**
" 好的 旅行 , 和 好的 运气 .

旅途愉快，祝你好运。

" [tɑːm]['foʊldɪd][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Tom** **folded** **the** **papers** **and** **stuck** **them** **thoughtfully** **into** **his** **pocket** **.**
" 汤姆 折叠 这 文件 和 卡住 他们 深思熟虑 进入 他的 口袋 .

汤姆把纸折好，若有所思地放进口袋里。

[ðeɪ] [met] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ˌʌp'sterz] ; [tɑːm] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
They **met** **Johnny** **Coombs** **in** **the** **Registry** **offices** **upstairs** **;** **Tom** **patted** **his** **pocket**
他们 遇见 约翰尼 库姆斯 在 这 注册表 办公室 楼上 ; 汤姆 轻拍 他的 口袋
['hæpɪli] .
happily **.**
快乐地 .

他们在楼上的登记处遇到了约翰尼·库姆斯；汤姆高兴地拍了拍自己的口袋。

" [wɪə(r)] [klɪrd] [ɪn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **cleared** **in** **forty** **-** **five** **minutes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 已清除 在 四十 - 五 分钟 , " 他 说 .

“我们四十五分钟后就能通过安检，”他说。

['dʒɑːni] [grɪnd] .
Johnny **grinned** **.**
约翰尼 咧嘴一笑 .

约翰尼咧嘴一笑。

" [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [set] .
" **Then** **we're** **all** **set** **.**
" 然后 是 全部 放 .

“那我们就一切就绪了。”

" [ðeɪ] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] , [riːtʃt] [graʊnd] ['levə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **They** **headed** **up** **the** **ramp** **,** **reached** **ground** **level** **,** **and** **started** **out** **toward** **the**
" 他们 标题 向上 这 坡道 , 达到 地面 等级 , 和 开始 出去 朝向 这
['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .
launching **racks** **.**
发射 货架 .

“他们沿着斜坡向上走，到达地面，然后开始向发射架走去。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [klæs] [aɪ]['reɪndʒər] ,
At **the** **far** **end** **of** **the** **field** **a** **powerful** **Class** **I** **Ranger** **,**
在 这 远的 结尾 的 这 场地 一个 强大的 班级 我 游骑兵 ,

在场地远端，有一名强大的I级游侠，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [skaʊt] [fliːt] ,
one **of** **the** **Jupiter** **Equilateral** **scout** **fleet** **,**
一 的 这 木星 等边 侦察 舰队 ,

木星等边侦察舰队之一，

[wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][slɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] [mə'nuːvər] .
was **settling** **down** **into** **its** **slot** **in** **a** **perfect** **landing** **maneuver** **.**
曾是 安顿 向下 进入 它是投币口 在 一个 完美的 降落 演习 .

飞机以完美的着陆动作稳稳地降落在预定位置。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] - [ænd; ənd] - [dʒeɪ] - [ɪn'sɪgniə] [gliːmd] ['braɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [hʌl] .
The **triangle** **-** **and** **-** **J** **-** **insignia** **gleamed** **brightly** **on** **her** **dark** **hull** **.**
这 三角形 - 和 - J - 徽章 闪闪发光 明亮地 在 她 黑暗的 船体 .

三角形和J形标志在她深色的船体上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [lʌgˈʒʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃɪp] .

She	was	a	rich	,	luxurious	-	looking	ship	.
她	曾是	一个	富有的	,	豪华	-	寻找	船	.

她是一艘外观豪华、富丽堂皇的船。

['meni] ['maɪnərz][ɑːn][mɑːrz][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

Many	miners	on	Mars	could	remember	when	Jupiter	Equilateral	had	been	nothing
许多	矿工	在	火星	可以	记住	什么时候	木星	等边	有	到过	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɜːrkɪŋ] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] " [ˌikwɪ'lætərəl] "

more	than	a	tiny	mining	company	working	claims	in	the	remote	"	equilateral	"
更多的	比	一个	微小的	矿业	公司	在职的	索赔	在	这	偏僻的	"	等边	"

['klʌstər] [ʌv; əv]['æstərɔidz][fɑːr] [aʊt] [ɪn]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z]['ɔːrbɪt] .

cluster	of	asteroids	far	out	in	Jupiter's	orbit	.
簇	的	小行星	远的	出去	在	木星的	轨道	.

许多火星矿工都记得，木星等边小行星公司最初只是在木星轨道外遥远的“等边”小行星群中开采矿权的一家小型矿业公司。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , [əˈkjuːmjuleɪt] [welθ] [ænd; ənd]

Gradually	the	company	had	grown	and	flourished	,	accumulating	wealth	and
逐步地	这	公司	有	生长	和	繁荣	,	累积	财富	和

['paʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

power	as	it	grew	,
力量	作为	它	生长	,

公司逐渐发展壮大，在发展过程中积累了财富和权力。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæf] - [kən'fɜːrmd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] , ['paɪrəsi] , ['mɜːrdər]

leaving	behind	it	a	thousand	half	-	confirmed	stories	of	cheating	,	piracy	,	murder
离开	在后面	它	一个	千	一半	-	确认的	故事	的	作弊	,	海盗行为	,	谋杀

[ænd; ənd] [θeft] .

and	theft	.
和	盗窃	.

留下了上千个未经证实的关于欺骗、盗版、谋杀和盗窃的故事。

['ʌðər] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['oʊvər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]

Other	small	mining	outfits	had	fallen	by	the	wayside	until	now	over	two	-	thirds	of
其他	小的	矿业	服装	有	倒下	经过	这	路边	直到	现在	超过	二	-	三分之一	的

[ɔːl] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

all	asteroid	mining	claims	were	held	by	Jupiter	Equilateral	,
全部	小行星	矿业	索赔	是	握住	经过	木星	等边	,

其他小型采矿公司纷纷倒闭，如今超过三分之二的小行星采矿权都掌握在 Jupiter Equilateral 公司手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnərz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt]

and	the	small	independent	miners	were	forced	more	and	more	to	take	what
和	这	小的	独立的	矿工	是	强制	更多的	和	更多的	到	拿	什么

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

小型独立矿工被迫越来越多地去开采剩下的矿藏。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['lɔːntʃɪŋ] [slɑːt][ænd; ənd] ['entərd] .

They	reached	the	gate	to	the	Dutchman's	launching	slot	and	entered	.
他们	达到	这	门	到	这	荷兰人的	发射	投币口	和	进入	.

他们到达了荷兰号发射台的入口，然后走了进去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [stræpt] [daʊn] [waɪl] [greg] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [tʃek] -

Inside	the	ship	Tom	and	Johnny	strapped	down	while	Greg	made	his	final	check	-
里面	这	船	汤姆	和	约翰尼	绑带	向下	尽管	格雷格	制成	他的	最终的	查看	-

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

down	on	the	engines	,
向下	在	这	发动机	,

在船舱内，汤姆和约翰尼系好安全带，格雷格正在对引擎进行最后的检查。

['dʒaɪˌroʊz][ænd; ənd]['waɪərɪŋ] .

gyros	and	wiring	.
陀螺	和	接线	.

陀螺仪和线路。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [vɔ:lt] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] " ['lɪvɪŋ] [ru:m] " [ʌv; əv]

The	cabin	was	a	tiny	vault	,	with	none	of	the	spacious	"	living	room	"	of
这	舱	曾是	一个	微小的	金库	,	和	没有任何	的	这	宽敞	"	活的	房间	"	的

[ðə; ði]['ɔ:rbɪt] - [ʃɪps] .

the	orbit	-	ships	.
这	轨道	-	船舶	.

舱室就像一个狭小的保险库，完全没有轨道飞船上那种宽敞的“起居室”。

[tɑ:m] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [əksɛlɘeɪʃən] [kɑ:t] ,

Tom	leaned	back	in	the	accelleration	cot	,
汤姆	倾斜	后退	在	这	加速	婴儿床	,

汤姆向后靠在加速床上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] ['signəlz] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [naʊ] .

and	listened	to	the	count	-	down	signals	that	came	at	one	minute	intervals	now	.
和	听着	到	这	数数	-	向下	信号	那	来了	在	一	分钟	间隔	现在	.

然后，我开始聆听每隔一分钟响起的倒计时信号。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][spə'rædɪk] ['tʃætər] [bɪ'twi:n] [greg] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	earphones	he	could	hear	the	sporadic	chatter	between	Greg	and	the
在	这	耳机	他	可以	听到	这	零星的	喋喋不休	之间	格雷格	和	这

[kən'troʊl] ['taʊər] .

control	tower	.
控制	塔	.

他透过耳机听到格雷格和控制塔之间断断续续的通话。

[noʊ] [hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['blæstˌɔ:f] . . . .

No	hint	that	this	was	anything	but	a	routine	blastoff	.	.	.	.
不	暗示	那	这	曾是	任何事物	但	一个	常规	升空	.	.	.	.

没有任何迹象表明这并非一次例行发射.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [tɑ:m][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

But	there	was	trouble	ahead	,	Tom	was	certain	of	that	.
但	那里	曾是	麻烦	前方	,	汤姆	曾是	肯定	的	那	.

但汤姆确信，前方还有麻烦。

['evriba:di; 'evribʌdi][ɑ:n][mɑ:rz][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['rɑ:dʒər] ['hʌntɘz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]

Everybody	on	Mars	was	aware	that	Roger	Hunter's	sons	were	heading	out	to
大家	在	火星	曾是	意识到的	那	罗杰	猎人的	儿子们	是	标题	出去	到

[ðə; ði] [belt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] .

the	Belt	to	pick	up	where	he	had	left	off	.
这	腰带	到	挑选	向上	在哪里	他	有	左边	离开	.

火星上的每个人都知道罗杰·亨特的儿子们正前往小行星带，继续他未竟的事业。

[greg] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][stɑ:r] - [dʒʌmp] . . .

Greg	had	secured	a	leave	of	absence	from	Project	Star	-	Jump	.	.	.
格雷格	有	安全	一个	离开	的	缺席	从	项目	星星	-	跳	.	.	.

[ʌn'hæpɪli] ['græntɪd] ,

unhappily	granted	,
不幸地	的确	,

格雷格从“星跃计划”获得了休假.....但很不情愿地被批准了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðer; ðər]['proʊgræm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dis'rʌptid] .

even	though	his	part	in	their	program	had	already	been	disrupted	.
甚至	尽管	他的	部分	在	他们的	程序	有	已经	到过	中断	.

尽管他在他们项目中的角色已经受到影响。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'drɪft] . . . .

Even	they	had	heard	the	rumors	that	were	adrift	.	.	.	.
甚至	他们	有	听到	这	谣言	那	是	漂流	.	.	.	.

就连他们也听到了那些四处流传的传言.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

And	if	there	was	trouble	now	,	they	were	on	their	own	.
和	如果	那里	曾是	麻烦	现在	,	他们	是	在	他们的	自己的	.

如果现在出了什么事，他们就只能靠自己了。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ˌʌn'trækt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪk'sept]

The	Asteroid	Belt	was	a	wilderness	,	untracked	and	unexplored	,	and	except
这	小行星	腰带	曾是	一个	荒野	,	未追踪	和	未探索的	,	和	除了

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['frækʃ(ə)n] ,

for	an	almost	insignificant	fraction	,
为了	一个	几乎	微不足道	分数	,

小行星带曾是一片荒野，人迹罕至，未经探索，除了极小一部分区域外，

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] .

completely	unknown	.
完全地	未知	.

完全不认识。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] .

If	there	was	trouble	out	there	,	there	would	be	no	one	to	help	.
如果	那里	曾是	麻烦	出去	那里	,	那里	会	是	不	一	到	帮助	.

如果外面出了什么事，没有人会来帮忙。

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔːrd] , [ænd; ənd][tɑːm] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Somewhere	below	the	engines	roared	,	and	Tom	felt	the	weight	on	his	chest	,
某处	以下	这	发动机	咆哮	,	和	汤姆	毛毡	这	重量	在	他的	胸部	,

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

sudden	and	breath	-	taking	.
突然	和	气息	-	采取	.

引擎在下方轰鸣，汤姆感到胸口一阵剧痛，突如其来，令人窒息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

They	were	on	their	way	.
他们	是	在	他们的	方式	.

他们正在路上。

[fɔːr] . " [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] . . . .

4	.	"	Between	Mars	and	Jupiter	.	.	.	.
4	.	"	之间	火星	和	木星	.	.	.	.

4. “在火星和木星之间.....”

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	After	all	the	tension	of	preparing	for	it
"	后	全部	这	紧张	的	准备	为了	它

“经历了所有准备过程中的紧张之后

, [ðə; ði][trɪp] [aʊt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

,	the	trip	out	seemed	interminable	.
,	这	旅行	出去	似乎	没完没了	.

这段外出的旅程似乎永无止境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	were	all	impatient	to	reach	their	destination	.
他们	是	全部	不耐烦	到	抵达	他们的	目的地	.

他们都迫不及待地想要到达目的地。

['dʊrɪŋ] ['blæstɔ:f][ænd; ənd] [əksɛlɘeɪʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [mɑ:rz]['dwɪnd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [red]

During	blastoff	and	accelleration	they	had	watched	Mars	dwindle	to	a	tiny	red
期间	升空	和	加速	他们	有	观看	火星	减少	到	一个	微小的	红色的

[dɑ:t] ;

dot	;
点	;

在发射和加速过程中，他们看到火星逐渐缩小成一个微小的红点；

[ðen] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]

then	time	seemed	to	stop	altogether	,	and	there	was	nothing	to	do	but
然后	时间	似乎	到	停止	共	,	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[weɪt] .

wait	.
等待	.

那一刻，时间仿佛完全停止了，除了等待别无他法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fri:] [fɔ:l] , ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] ,

For	the	first	eight	hours	of	free	fall	,	after	the	engines	had	cut	out	,
为了	这	第一的	八	小时	的	自由的	落下	,	后	这	发动机	有	切	出去	,

在引擎熄火后的前八个小时自由落体过程中，

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪl] .

Tom	was	violently	ill	.
汤姆	曾是	暴力	患病的	.

汤姆病得很重。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] , [gʌlpɪŋ] [ðə; ði] [pɪlz] ['dʒɑ:ni] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

He	fought	it	desperately	,	gulping	the	pills	Johnny	offered	and	trying	to	keep
他	战斗	它	绝望地	,	吞咽	这	药片	约翰尼	提供	和	尝试	到	保持

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

他拼命抵抗，吞下约翰尼递来的药片，努力不让它们咽下去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [səb'saidid] ,

Gradually	the	waves	of	nausea	subsided	,
逐步地	这	波浪	的	恶心	平静下来	,

恶心感逐渐消退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [felt] [laɪk] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	it	was	a	full	twenty	-	four	hours	before	Tom	felt	like	stirring	from	his
但	它	曾是	一个	满的	二十	-	四	小时	前	汤姆	毛毡	喜欢	搅拌	从	他的

[kɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪpbɔ:rd] [ru:'ti:n] .

cot	to	take	up	the	shipboard	routine	.
婴儿床	到	拿	向上	这	船上	常规	.

但整整过了二十四小时，汤姆才感觉想从床上爬起来，开始船上的日常作息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

And	then	there	was	nothing	for	him	to	do	.
和	然后	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	.

然后，他就无事可做了。

[greg] ['hændəld][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['skɪlfəli] , [waɪl] ['dʒɑ:ni] [kept] ['reɪdioʊ]['kɑ:ntækt][ænd; ənd] ['bizid]

Greg	handled	the	navigation	skilfully	,	while	Johnny	kept	radio	contact	and	busied
格雷格	处理	这	导航	巧妙地	,	尽管	约翰尼	保留	收音机	接触	和	忙碌

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

himself	in	the	storeroom	,
他自己	在	这	库房	,

格雷格熟练地操控着方向盘，而约翰尼则保持着无线电联系，并在储藏室里忙着做事。

[soʊ][tɑːm] [spent] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

so	Tom	spent	hours	at	the	viewscreen	.
所以	汤姆	花费	小时	在	这	显示屏	.

所以汤姆在屏幕前待了好几个小时。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli]

On	the	second	day	he	spotted	a	tiny	chunk	of	rock	that	was	unquestionably
在	这	第二	天	他	斑	一个	微小的	块	的	岩石	那	曾是	毫无疑问

[æn; ən] ['æstərɔɪd] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

an	asteroid	moving	swiftly	toward	them	.
一个	小行星	移动	迅速地	朝向	他们	.

第二天，他发现了一小块岩石，毫无疑问是一颗小行星，正快速地向他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	passed	at	a	tangent	ten	thousand	miles	ahead	of	them	,
它	通过了	在	一个	切线	十	千	英里	前方	的	他们	,

它以切线方向从他们前方一万英里处经过。

[ænd; ənd] [greg] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

and	Greg	started	work	at	the	computer	,
和	格雷格	开始	工作	在	这	电脑	,

于是格雷格开始在电脑前工作。

['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪtə] [teɪps] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪts] [goʊl] .

feeding	in	the	data	tapes	that	would	ultimately	guide	the	ship	to	its	goal	.
喂养	在	这	数据	磁带	那	会	最终	指导	这	船	到	它是	目标	.

输入数据磁带，这些数据磁带最终将引导飞船到达目的地。

['pinpɔintɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən][tæsk] ,

Pinpointing	a	given	spot	in	the	Asteroid	Belt	was	a	gargantuan	task	,
精确定位	一个	给定	点	在	这	小行星	腰带	曾是	一个	巨大的	任务	,

精确定位小行星带中的某个特定位置是一项极其艰巨的任务。

['vɜːrtʃuəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kəm'pjuːtər][tuː; tə] [kəm'pjuːt] ['ɔːbits] ,

virtually	impossible	without	the	aid	of	the	ship's	computer	to	compute	orbits	,
几乎	不可能的	没有	这	援助	的	这	船的	电脑	到	计算	轨道	,

[spiːdz] , [ænd; ənd] ['distənsiz] .

speeds	,	and	distances	.
速度	,	和	距离	.

如果没有飞船计算机的帮助来计算轨道、速度和距离，这几乎是不可能的。

[tɑːm] [spent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,

Tom	spent	more	and	more	time	at	the	viewscreen	,
汤姆	花费	更多的	和	更多的	时间	在	这	显示屏	,

汤姆花在屏幕前的时间越来越多，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['æstərɔɪd] ['saɪtɪŋ] .

searching	the	blackness	of	space	for	more	asteroid	sightings	.
搜索	这	黑	的	空间	为了	更多的	小行星	目击事件	.

在漆黑的太空中搜寻更多小行星的踪迹。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [də'briː] ['hɜːrtl] [baɪ] ,

But	except	for	an	occasional	tiny	bit	of	debris	hurtling	by	,
但	除了	为了	一个	偶然	微小的	少量	的	碎片	疾驰	经过	,

除了偶尔有细小的碎片飞过之外，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][stɑːrz] .

he	saw	nothing	but	the	changeless	panorama	of	stars	.
他	锯	没有什么	但	这	无变化	全景	的	明星	.

他眼前只有一望无际的星空。

['dʒɑːni] ['kuːmz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saʊər]
Johnny Coombs found him there on the third day , and laughed at his sour
约翰尼 库姆斯 成立 他 那里 在 这 第三 天 , 和 笑了 在 他的 酸的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

第三天，约翰尼·库姆斯在那里找到了他，看到他一脸苦相，不禁笑了起来。

" ['gɛtɪn] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ? "
" Gettin ' impatient ? "
" 获得 - 不耐烦 ? "

“你是不是有点不耐烦了？”

" [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [belt] , [ɪz][ɔːl] , " [tɑːm] [sed] .
" Just wondering when we'll reach the Belt , is all , " Tom said .
" 只是 好奇 什么时候 出色地 抵达 这 腰带 , 是 全部 , " 汤姆 说 .

“我只是想知道我们什么时候才能到达小行星带，”汤姆说。

['dʒɑːni] ['tʃʌkld] .
Johnny chuckled .
约翰尼 轻笑 .

约翰尼轻笑了一声。

" [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['hoʊldɪn] - [jʊr; jər] [breθ] .
" Hope you're not holdin ' your breath .
" 希望 你是 不是 持有 - 你的 气息 .

希望你没屏住呼吸。

[wiːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [belt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] . "
We've already been in the Belt for the last forty - eight hours . "
我们已经 已经 到过 在 这 腰带 为了 这 最后的 四十 - 八 小时 . "

我们已经在小行星带待了48个小时了。

" [ðen] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['æstərɔidz] ?
" Then where are all the asteroids ?
" 然后 在哪里 是 全部 这 小行星 ?

那么，所有的小行星都到哪里去了？

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [hɪr] .
" Oh , they're here .
" 哦 , 它们是 这里 .

“哦，他们来了。”

[juː; jʊ][dʒʌst][wəʊnt] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You just won't see many of them .
你 只是 惯于 看 许多 的 他们 .

你不会经常见到它们。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ʃiːp] [ɑːn]
People always think there ought to be dozens of them around , like sheep on
人们 总是 思考 那里 应该 到 是 几十个 的 他们 大约 , 喜欢 羊 在
[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
a hillside ,
一个 山坡 ,

人们总是觉得应该有很多只，就像山坡上的羊群一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .

but	it	just	doesn't	work	that	way	.
但	它	只是	不	工作	那	方式	.

但事情并非如此。

" ['dʒɑːni] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	Johnny	peered	at	the	screen	.
"	约翰尼	窥视	在	这	屏幕	.

约翰尼盯着屏幕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ðə; ði] [belt] [ɪz][dʒʌst] ['loʊdɪd] . . .

"	Of	course	,	to	an	astronomer	the	Belt	is	just	loaded	.	.	.
"	的	课程	,	到	一个	天文学家	这	腰带	是	只是	已加载	.	.	.

当然，在天文学家眼中，小行星带简直就是个宝库……

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʃʌŋks] , [ɔːl]['saɪzɪz][frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]

hundreds	of	thousands	of	chunks	,	all	sizes	from	five	hundred	miles	in
数百	的	数千	的	块	,	全部	尺寸	从	五	百	英里	在

[daɪ'æmɪtər][ɑːn] [daʊn] .

diameter	on	down	.
直径	在	向下	.

数十万块岩石，大小不一，直径从五百英里到更小不等。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] , [ðoʊz] [tʃʌŋks] [ɑːr; ər][ɔːl] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

But	actually	,	those	chunks	are	all	tens	of	thousands	of	miles	apart	,
但	实际上	,	那些	块	是	全部	十	的	数千	的	英里	除	,

但实际上，这些地块之间相隔数万英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] . "

and	the	Belt	looks	just	as	empty	as	the	space	between	Mars	and	Earth	.	"
和	这	腰带	看起来	只是	作为	空的	作为	这	空间	之间	火星	和	地球	.	"

小行星带看起来就像火星和地球之间的太空一样空旷。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pər'tɪkjələr] [rɑːk] ,

"	Well	,	I	don't	see	how	we're	ever	going	to	find	one	particular	rock	,
"	出色地	,	我	不	看	如何	是	曾经	去	到	寻找	一	特别的	岩石	,

“嗯，我看不出我们怎么才能找到那块特定的石头。”

" [tɑːm] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['gluːmɪli] .

"	Tom	said	,	watching	the	screen	gloomily	.
"	汤姆	说	,	观看	这	屏幕	阴郁地	.

汤姆忧郁地看着屏幕说道。

" [its] [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] .

"	It's	not	too	hard	.
"	它是	不是	也	难的	.

“这并不难。”

['evri] ['æstərɔɪd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Every	asteroid	has	its	own	orbit	around	the	sun	,
每一个	小行星	有	它是	自己的	轨道	大约	这	太阳	,

每颗小行星都有自己绕太阳运行的轨道。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðæts] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kleɪm] [hæz; həz][ðə; ði]['ɔːrbɪt]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] .

and	everyone	that's	been	registered	as	a	claim	has	the	orbit	charted	.
和	每个人	那就是	到过	挂号的	作为	一个	宣称	有	这	轨道	图表	.

所有已登记为索赔的案件都已绘制出其发展轨迹。

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɑːnt] ['iznt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['dædz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] . . . [its]

The	one	we	want	isn't	where	it	was	when	your	Dad's	body	was	found	.	.	.	it's
这	一	我们	想	不是	在哪里	它	曾是	什么时候	你的	爸爸的	身体	曾是	成立	.	.	.	它是

[bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrbɪt] ['evər] [sɪns] .

been	travelling	in	its	orbit	ever	since	.
到过	旅行	在	它是	轨道	曾经	自从	.

我们想要的那个探测器，并不在你父亲遗体被发现时所在的位置……它从那时起就一直在轨道上运行。

[bʌt; bət] [baɪ] ['figəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	by	figuring	in	the	fourth	dimension	,	we	can	locate	it	.
但	经过	计算	在	这	第四	方面	,	我们	能	定位	它	.

但是，通过引入第四维度，我们可以找到它的位置。

" [tɑːm] [bliŋkt] .

"	Tom	blinked	.
"	汤姆	眨眼	.

汤姆眨了眨眼。

" [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ? "

"	Fourth	dimension	?	"
"	第四	方面	?	"

“第四维度？”

" [taɪm] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] .

"	Time	,	"	Johnny	Coombs	said	.
"	时间	,	"	约翰尼	库姆斯	说	.

“时间，”约翰尼·库姆斯说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [juːst] [ðə; ði] [θriː] ['lɪniər] [daɪ'menʃ(ə)nz] . . . [leŋkθ; leŋθ] ,

"	If	we	just	used	the	three	linear	dimensions	.	.	.	length	,
"	如果	我们	只是	用过的	这	三	线性	方面	.	.	.	长度	,

“如果我们只使用三个线性维度……长度，

[wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [depθ] . . . [wiːd] [end] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wʌz; wəz] ,

width	and	depth	.	.	.	we'd	end	up	at	the	place	where	the	asteroid	was	,
宽度	和	深度	.	.	.	我们会	结尾	向上	在	这	地方	在哪里	这	小行星	曾是	,

宽度和深度……我们最终会到达小行星所在的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [help] [juː 'es] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['ɔːrbɪt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

but	that	wouldn't	help	us	much	because	it's	been	moving	in	orbit	ever	since	the
但	那	不会	帮助	我们	很多	因为	它是	到过	移动	在	轨道	曾经	自从	这

[pə'troʊl] [ʃɪp] [læst] ['pinpɔintid] [ˌaɪ 'tiː] .

Patrol	Ship	last	pinpointed	it	.
巡逻	船	最后的	精确定位	它	.

但这对我们帮助不大，因为自从巡逻舰上次确定它的位置以来，它就一直在轨道上移动。

[soʊ] [wiː; wi] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] . . .

So	we	figure	in	a	fourth	dimension	.	.	.
所以	我们	数字	在	一个	第四	方面	.	.	.

所以我们引入了第四维度……

[ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [pæst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [læst] ['spɑːtɪd] . . . [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃɑːrt] [ə; eɪ]

the	time	that's	passed	since	it	was	last	spotted	.	.	.	and	we	can	chart	a
这	时间	那就是	通过了	自从	它	曾是	最后的	斑	.	.	.	和	我们	能	图表	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

collision	course	with	it	,
碰撞	课程	和	它	,

自上次发现它以来已经过去了一段时间……我们可以预测与它发生碰撞的路线。

['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

figure	out	just	where	we'll	have	to	be	to	meet	it	.
数字	出去	只是	在哪里	出色地	有	到	是	到	见面	它	.

弄清楚我们必须在哪里才能见到它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] "
" It was the first time that the idea of time as a " dimension "
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 这 主意 的 时间 作为 一个 " 方面 "
[hæd; həd]['evər] [meɪd] [sens] [tuː; tə][tɑːm] .
had ever made sense to Tom .
有 曾经 制成 感觉 到 汤姆 .

“这是汤姆第一次真正理解时间作为一种‘维度’的概念。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
They talked some more , until Johnny started bringing in fifth and sixth dimensions ,
他们 谈话 一些 更多的 , 直到 约翰尼 开始 带来 在 第五 和 第六 方面 ,

他们又聊了一会儿，直到约翰尼开始谈论第五维度和第六维度。

[ænd; ənd]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] ['haɪpərspeɪs] , [ænd; ənd][gɑːt]['iːv(ə)n] [hɪm'self]
and problems of irrational space and hyperspace , and got even himself
和 问题 的 非理性 空间 和 超空间 , 和 得到 甚至 他自己
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

以及无理空间和超空间的问题，甚至让他自己都感到困惑。

" ['eniweɪ] , " [tɑːm] [sed] , " [aɪm][glæd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [ə'bɔːrd] . "
" Anyway , " Tom said , " I'm glad we've got a computer aboard . "
" 反正 , " 汤姆 说 , " 我是 高兴的 我们已经 得到 一个 电脑 船上 . "

“总之，”汤姆说，“我很高兴我们船上有一台电脑。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , " ['dʒɑːni] ['ædɪd] .
" And a navigator , " Johnny added .
" 和 一个 航海家 , " 约翰尼 额外 .

“还有一名领航员，”约翰尼补充道。

" [dəunt] [sel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃɔːrt] . "
" Don't sell your brother short . "
" 不 卖 你的 兄弟 短的 . "

“别低估你的兄弟。”

" [fæt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Fat chance of that .
" 胖的 机会 的 那 .

“这事发生的可能性微乎其微。”

[greg] [wʊd] ['nevər] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Greg would never stand for it .
格雷格 会 绝不 站立 为了 它 .

格雷格绝不会容忍这种事。

" ['dʒɑːni] [fraund] .
" Johnny frowned .
" 约翰尼 皱眉 .

约翰尼皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [lædz] [dəunt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] ?
" You lads don't like each other very much , do you ?
" 你 小伙子们 不 喜欢 每个 其他 非常 很多 , 做 你 ?

“你们几个小伙子好像不太喜欢彼此，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Tom	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
汤姆	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Then	**he**	**looked**	**away**	**.**
然后	他	看起来	离开	.

然后他移开了视线。

" [wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ges] . "

"	**We**	**get**	**along**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	我们	得到	沿着	,	我	猜测	.	"

“我想我们相处得还不错。”

" ['meɪbi] .

"	**Maybe**	**.**
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

But	**sometimes**	**just**	**gettin**	**'**	**along**	**isn't**	**enough**	**.**
但	有时	只是	获得	-	沿着	不是	足够的	.

但有时候，仅仅和睦相处是不够的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] .

Especially	**when**	**there's**	**trouble**	**.**
尤其	什么时候	有	麻烦	.

尤其是在遇到麻烦的时候。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] , [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . . . .

Give	**it**	**a**	**thought**	**,**	**when**	**you've**	**got**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**	**.**	**.**	**.**
给	它	一个	想法	,	什么时候	你已经	得到	一个	分钟	或者	二	.	.	.	.

有空的时候，不妨想想.....

" ['leɪtər] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ][kəm'pjuːtər] [rɪ'zʌlts] [tə'geðər] .

"	**Later**	**,**	**the**	**three**	**of**	**them**	**went**	**over**	**the**	**computer**	**results**	**together**	**.**
"	之后	,	这	三	的	他们	去	超过	这	电脑	结果	一起	.

“后来，他们三人一起查看了电脑的计算结果。”

['dʒɑːni] [ænd; ənd] [greg] [fed] [ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [draɪv] ['mekənɪzəm] ,

Johnny	**and**	**Greg**	**fed**	**the**	**navigation**	**data**	**into**	**the**	**ship's**	**drive**	**mechanism**	**,**
约翰尼	和	格雷格	美联储	这	导航	数据	进入	这	船的	驾驶	机制	,

约翰尼和格雷格将导航数据输入到船舶的驱动装置中。

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃekɪŋ] [spiːdz] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['æŋglz] .

checking	**and**	**rechecking**	**speeds**	**and**	**inclination**	**angles**	**.**
检查	和	重新检查	速度	和	倾角	角度	.

反复检查速度和倾斜角度。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃmənz] ['ɔːrbɪt(ə)l] [spiːd] [wʌz; wəz] ['mætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['hʌntɜ-z]

Already	**the**	**Dutchman's**	**orbital**	**speed**	**was**	**matching**	**the**	**speed**	**of**	**Roger**	**Hunter's**
已经	这	荷兰人的	轨道	速度	曾是	匹配	这	速度	的	罗杰	猎人的

['æstərɔɪd] . . .

asteroid	**.**	**.**	**.**
小行星	.	.	.

“荷兰人”号的轨道速度已经与罗杰·亨特的小行星的速度相当了.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrbɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trækt] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]

but	the	orbit	had	to	be	tracked	so	that	they	would	arrive	at	the	exact
但	这	轨道	有	到	是	已追踪	所以	那	他们	会	到达	在	这	精确的

[pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] .

point	in	space	to	make	contact	.
观点	在	空间	到	制作	接触	.

但必须跟踪轨道，以便它们能够到达太空中的确切位置进行接触。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [bɪ'gæn] .

Tom	was	assigned	to	the	viewscreen	,	and	the	long	wait	began	.
汤姆	曾是	分配	到	这	显示屏	,	和	这	长的	等待	开始	.

汤姆被安排到监视器前，漫长的等待开始了。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]

He	spotted	their	destination	point	an	hour	before	the	computer	had	predicted
他	斑	他们的	目的地	观点	一个	小时	前	这	电脑	有	预测

['kɑːntækt] . . . [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skoʊp] ,

contact	.	.	.	at	first	a	tiny	pinpoint	of	reflected	light	in	the	scope	,
接触	.	.	.	在	第一的	一个	微小的	查明	的	反映	光	在	这	范围	,

他比电脑预测的接触时间提前一个小时发现了他们的目的地……起初只是瞄准镜中一个微小的反射光点。

['grædʒuəli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['pinpɔints] , [ðen] [θriː] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['klʌstər] .

gradually	resolving	into	two	pinpoints	,	then	three	in	a	tiny	cluster	.
逐步地	解决	进入	二	精确定位	,	然后	三	在	一个	微小的	簇	.

逐渐分辨出两个针尖状点，然后又分辨出三个针尖状点，形成一个小簇。

[greg] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]['lætərəl] ['dʒɛts] [ˌmoʊmən'terəli] , ['steibə,laiziŋ][ðer; ðər]['kɑːntækt]

Greg	cut	in	the	rear	and	lateral	jets	momentarily	,	stabilizing	their	contact
格雷格	切	在	这	后部	和	侧	喷气式飞机	片刻	,	稳定	他们的	接触

[kɔːrs] ; [ðə; ði]['dɑːts] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

course	;	the	dots	grew	larger	.
课程	;	这	点	生长	更大的	.

格雷格短暂地切断了后方和侧方的喷气流，稳定了它们的接触路线；斑点变大了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [goʊl] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] . . .

Ten	minutes	later	,	Tom	could	see	their	goal	clearly	in	the	viewscreen	.	.	.
十	分钟	之后	,	汤姆	可以	看	他们的	目标	清楚地	在	这	显示屏	.	.	.

十分钟后，汤姆在大屏幕上清楚地看到了他们的进球……

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd][daɪd] .

the	place	where	Roger	Hunter	had	died	.
这	地方	在哪里	罗杰	猎人	有	死亡	.

罗杰·亨特去世的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr] [smɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən]['æstərɔɪd] , [æn; ən] [ɪ'regjələr] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk]

It	was	neither	large	nor	small	for	an	asteroid	,	an	irregular	chunk	of	rock
它	曾是	两者都不	大的	也不	小的	为了	一个	小行星	,	一个	不规律的	块	的	岩石

[ænd; ənd]['met(ə)l] ,

and	metal	,
和	金属	,

对于一颗小行星来说，它既不大也不小，它是一块形状不规则的岩石和金属块。

[pər'hæps] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dʌl] ['redɪʃ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪm]

perhaps	five	miles	in	diameter	,	lighted	only	by	the	dull	reddish	glow	from	the	dime
也许	五	英里	在	直径	,	照明	仅有的	经过	这	乏味的	微红	辉光	从	这	一角硬币

- [saɪzd] [sʌn] .

-	sized	sun	.
-	尺寸	太阳	.

直径可能达五英里，只有一枚硬币大小的太阳发出暗淡的红色光芒照亮。

[laɪk] ['meni] [sʌtʃ] ['dʒægɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [də'bri:] [ðæt] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [belt] ,

Like	many	such	jagged	chunks	of	debris	that	sprinkled	the	Belt	,
喜欢	许多	这样的	锯齿状	块	的	碎片	那	撒上	这	腰带	,

就像散落在小行星带上的许多尖锐碎片一样，

[ðɪs] ['æstərɔɪd] [dɪd] [nɑ:t] [spɪn] [ɑ:n] ['eni] ['æksɪs] , [bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tu:; tə]

this	asteroid	did	not	spin	on	any	axis	,	but	constantly	presented	the	same	face	to
这	小行星	做过	不是	旋转	在	任何	轴	,	但	不断地	呈现	这	相同的	脸	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

这颗小行星没有自转轴，而是始终以同一面朝向太阳。

[dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rbɪt] - [ʃɪp] ['floʊtɪd] , ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rbɪt] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg]

Just	off	the	bright	side	the	orbit	-	ship	floated	,	stable	in	its	orbit	next	to	the	big
只是	离开	这	明亮的	边	这	轨道	-	船	漂浮	,	稳定的	在	它是	轨道	下一个	到	这	大的

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

在明亮的一侧，轨道飞船漂浮着，稳定地围绕着那块大岩石运行。

[bʌt; bət] [soʊ] [smɔ:l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] [bə'lu:n] .

but	so	small	in	comparison	that	it	looked	like	a	tiny	glittering	toy	balloon	.
但	所以	小的	在	比较	那	它	看起来	喜欢	一个	微小的	闪闪发光	玩具	气球	.

但相比之下，它太小了，看起来像一个闪闪发光的小玩具气球。

[ænd; ənd] [klæmpt] [ɑ:n] [ɪts] [ræk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rbɪt] - ['ʃɪps] [saɪd] , ['erlɑ:k] [tu:; tə] ['erlɑ:k] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

And	clamped	on	its	rack	on	the	orbit	-	ship's	side	,	airlock	to	airlock	,	was	the
和	夹紧	在	它是	架子	在	这	轨道	-	船的	边	,	气闸	到	气闸	,	曾是	这

['skævɪndʒər] ,

Scavenger	,
拾荒者	,

而“清道夫”号则被牢牢地固定在轨道飞船侧面的支架上，气闸与气闸相接。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [ðæt] ['rɑ:dʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læst]

the	little	scout	ship	that	Roger	Hunter	had	brought	out	from	Mars	on	his	last
这	小的	侦察	船	那	罗杰	猎人	有	带来	出去	从	火星	在	他的	最后的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

罗杰·亨特在最后一次火星之旅中带回来的那艘小型侦察飞船。

[waɪl] [greg] [mə'nu:vəd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] ['lændɪŋ] [ræk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skævɪndʒər]

While	Greg	maneuvered	the	Dutchman	into	the	empty	landing	rack	below	the	Scavenger
尽管	格雷格	操纵	这	荷兰人	进入	这	空的	降落	架子	以下	这	拾荒者

[ɑ:n] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rbɪt] - [ʃɪp] ,

on	the	hull	of	the	orbit	-	ship	,
在	这	船体	的	这	轨道	-	船	,

当格雷格操控着“荷兰人”号进入轨道飞船船体上“拾荒者”号下方的空置着陆架时，

['dʒɑ:ni] [skænd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [fraʊn]

Johnny	scanned	the	blackness	around	them	through	the	viewscope	,	a	frown
约翰尼	扫描	这	黑	大约	他们	通过	这	-	,	一个	皱眉

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

wrinkling	his	forehead	.
皱纹	他的	前额	.

约翰尼透过瞄准镜扫视着周围的黑暗，眉头皱了起来。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] ['enibɑ:di] ?

"	Do	you	see	anybody	?
"	做	你	看	任何人	?

你看到人了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第3/8页

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] . . .
" Not a sign . . .
" 不是 一个 符号 . . .

“没有迹象……”

[bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['rɑːks] .
but I'm really looking for other rocks .
但 我是 真的 寻找 为了 其他 岩石 .

但我其实想找的是其他石头。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θriː] [ðæt] [ɑːnt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kleɪm] [maːrks] .
I can see three that aren't too far away , but none of them have claim marks .
我 能 看 三 那 不是 也 远的 离开 , 但 没有任何 的 他们 有 宣称 标记 .

我看到有三个离得不远，但是它们都没有产权标记。

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
This one must have been the only one Roger was working .
这 一 必须 有 到过 这 仅有的 一 罗杰 曾是 在职的 .

这一定是罗杰唯一在工作的工作。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .
" They stared at the ragged surface of the planetoid .
" 他们 凝视 在 这 破烂不堪 表面 的 这 行星体 .

他们凝视着这颗小行星崎岖不平的表面。

[rɔː] [veɪnz] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [ɔːr] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
Raw veins of metallic ore cut through it with streaks of color ,
生的 静脉 的 金属 矿石 切 通过 它 和 连胜 的 颜色 ,

裸露的金属矿石脉络中夹杂着彩色条纹，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [saɪd] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['grænɪt] .
but most of the sun - side showed only the dull gray of iron and granite .
但 最多 的 这 太阳 - 边 显示 仅有的 这 乏味的 灰色的 的 铁 和 花岗岩 .

但大部分向阳面只显示出铁和花岗岩的暗灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] .
There was nothing unusual about the surface that Tom could see .
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 表面 那 汤姆 可以 看 .

汤姆看到的地面并没有什么异常之处。

" [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ? "
" Could there be anything on the dark side ? "
" 可以 那里 是 任何事物 在 这 黑暗的 边 ? "

“黑暗面会不会有什么呢？”

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" Could be , " Johnny said .
" 可以 是 , " 约翰尼 说 .

“有可能，”约翰尼说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] . . . [bʌt; bət][fɜːrst] ,

"	We'll	have	to	go	over	it	foot	by	foot	.	.	.	but	first	,
"	出色地	有	到	去	超过	它	脚	经过	脚	.	.	.	但	第一的	,

“我们得一步一步来……但首先，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['skævɪndʒər] .

we	should	go	through	the	orbit	-	ship	and	the	Scavenger	.
我们	应该	去	通过	这	轨道	-	船	和	这	拾荒者	.

我们应该穿过轨道飞船和拾荒者号。

[ɪf] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [mɪst] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Patrol	ship	missed	anything	,	we	want	to	know	it	.
如果	这	巡逻	船	错过	任何事物	,	我们	想	到	知道	它	.

如果巡逻舰遗漏了什么，我们想知道。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	The	interior	of	the	orbit	-	ship	was	dark	.
"	这	内部的	的	这	轨道	-	船	曾是	黑暗的	.

轨道飞船内部一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

It	spun	slowly	on	its	axis	,
它	旋转	缓慢地	在	它是	轴	,

它绕着轴缓慢旋转，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [weɪt] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [floʊt] [friː] [wen'evər] [ðeɪ] [muːvd] .

giving	them	just	enough	weight	so	they	would	not	float	free	whenever	they	moved	.
给予	他们	只是	足够的	重量	所以	他们	会	不是	漂浮	自由的	每当	他们	已搬	.

给它们施加足够的重量，使它们在移动时不会自由漂浮。

[ðer; ðər] [buːts] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [deks] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['kɔːrɪdɔːr]

Their	boots	clanged	on	the	metal	decks	as	they	climbed	up	the	curving	corridor
他们的	靴子	叮当作响	在	这	金属	甲板	作为	他们	攀登	向上	这	弯曲	走廊

[tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

toward	the	control	cabin	.
朝向	这	控制	舱	.

他们沿着弯曲的走廊向控制室爬去，靴子在金属甲板上发出叮当的响声。

[ðen] ['dʒɑːni] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Then	Johnny	threw	a	light	switch	,	and	they	stared	around	them	in	amazement	.
然后	约翰尼	扔	一个	光	转变	,	和	他们	凝视	大约	他们	在	惊愕	.

然后约翰尼拨动了灯的开关，他们惊讶地环顾四周。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

The	cabin	was	a	shambles	.
这	舱	曾是	一个	一片混乱	.

小木屋里一片狼藉。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['boʊltɪd] [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd] .

Everything	that	was	not	bolted	down	had	been	ripped	open	and	thrown	aside	.
一切	那	曾是	不是	螺栓连接	向下	有	到过	撕裂	打开	和	抛掷	旁边	.

所有没有用螺栓固定的东西都被拆开扔到一边了。

[greg] ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Greg	whistled	through	his	teeth	.
格雷格	吹口哨	通过	他的	牙齿	.

格雷格吹着口哨，牙齿咬着。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [ðə; ði][pə'troʊl] [kruː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . [bʌt; bət][hiː; hi]
" The Major said the Patrol crew had gone through the ship . . . but he
" 这 主要的 说 这 巡逻 全体人员 有 已消失 通过 这 船 . . . 但 他
['dɪdnt] [seɪ] [ðeid] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
didn't say they'd wrecked it . "
没有 说 他们会 损毁 它 . "

“少校说巡逻队队员搜遍了整艘船……但他没说他们把船弄沉了。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] , " ['dʒɑːni] [sed] ['grɪmli] .
" They didn't , " Johnny said grimly .
" 他们 没有 , " 约翰尼 说 阴沉地 .

“他们没有，”约翰尼冷冷地说。

" [noʊ][pə'troʊl] [ʃɪp] [wʊd] ['evər][duː] [ðɪs] .
" No Patrol ship would ever do this .
" 不 巡逻 船 会 曾经 做 这 .

“任何巡逻舰都不会这样做。”

['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] .
Somebody else has been here since .
某人 别的 有 到过 这里 自从 .

之后又有人来过这里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [flɪpt] [swɪtʃɪz] , [tʃekt] ['geɪdʒɪz] .
" He turned to the control panel , flipped switches , checked gauges .
" 他 转向 到 这 控制 控制板 , 翻转 开关 , 已检查 仪表 .

他转向控制面板，拨动开关，检查仪表。

" [ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" Hydroponics are all right .
" 水培法 是 全部 正确的 .

水培法还不错。

['ætməsfɪr] [ɪz] [stɪl] [gʊd] ; [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['helmits] .
Atmosphere is still good ; we can take off these helmets .
气氛 是 仍然 好的 ; 我们 能 拿 离开 这些 头盔 .

气氛依然很好，我们可以摘下头盔了。

['fjuːəl] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['stɔːrɪdʒ] [hoʊldz] . . .
Fuel looks all right , storage holds . . .
燃料 看起来 全部 正确的 , 贮存 持有 . . .

燃料看起来没问题，储存空间也足够……

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['luːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" They weren't looting , but they were looking for something , all right .
" 他们 不是 抢劫 , 但 他们 是 寻找 为了 某物 , 全部 正确的 .

“他们没有抢劫，但他们确实在寻找什么东西。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] ['eniθɪŋ] .
Let's look around and see if they missed anything .
我们来吧 看 大约 和 看 如果 他们 错过 任何事物 .

我们四处看看，看看他们有没有漏掉什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
" It took them an hour to survey the wreckage .
" 它 采取 他们 一个 小时 到 民意调查 这 残骸 .

他们花了一个小时勘察残骸。

[nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] .

Not	a	compartment	had	been	missed	.
不是	一个	隔间	有	到过	错过	.

没有一个车厢被遗漏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əksɛlɜ-eɪʃən] [kɑːts][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['oʊpən] , [ðə; ði] [sprɪŋ] -

Even	the	mattresses	on	the	accelleration	cots	had	been	torn	open	,	the	spring	-
甚至	这	床垫	在	这	加速	婴儿床	有	到过	撕裂	打开	,	这	春天	-

['stʌfɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] ['hɛltɜ-] - ['skeltə(r)] .

stuffing	tossed	about	helter	-	skelter	.
馅	抛掷	关于	杂乱	-	滑梯	.

就连加速床上的床垫都被撕开了，弹簧填充物乱七八糟地散落一地。

[tɑːm] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['skævɪndʒər] ; [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [tuː] [hæd; həd] [bɪn]

Tom	went	through	the	lock	into	the	Scavenger	;	the	scout	ship	too	had	been
汤姆	去	通过	这	锁	进入	这	拾荒者	;	这	侦察	船	也	有	到过

[səːtʃt] ,

searched	,
搜索	,

汤姆穿过船闸进入了“拾荒者号”；侦察船也被搜查过了。

['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] .

rapidly	but	thoroughly	.
快速	但	彻底	.

迅速而彻底。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] .

But	there	was	no	sign	of	anything	that	Roger	Hunter	might	have	found	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何事物	那	罗杰	猎人	可能	有	成立	.

但是，没有任何迹象表明罗杰·亨特可能发现了什么。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .

Back	in	the	control	cabin	Johnny	was	checking	the	ship's	log	.
后退	在	这	控制	舱	约翰尼	曾是	检查	这	船的	日志	.

回到控制室后，约翰尼正在查看船舶日志。

[ðə; ði][oʊld] ['entriz] [wɜːr; wər][ɑːn]['maɪkroʊfɪlm] , [stɔːrd] [ɑːn][ðer; ðər] [spuːlz] [nɪr] [ðə; ði] ['riːdər] .

The	old	entries	were	on	microfilm	,	stored	on	their	spools	near	the	reader	.
这	老的	条目	是	在	缩微胶片	,	存储	在	他们的	线轴	靠近	这	读者	.

旧条目保存在缩微胶片上，存放在阅读器附近的卷轴上。

[mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['entriz] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [teɪp] .

More	recent	entries	were	still	recorded	on	tape	.
更多的	最近的	条目	是	仍然	记录	在	磁带	.

较近期的记录仍然被录在磁带上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌmbld] ['ɔːrdər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɜ-'ɔːdɜ-z] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

From	the	jumbled	order	,	there	was	no	doubt	that	marauders	had	examined
从	这	错杂	命令	,	那里	曾是	不	怀疑	那	乱兵	有	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从杂乱的物品摆放方式来看，毫无疑问，这些物品曾被掠夺者检查过。

['dʒɑːni] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [ˌnevərðə'les] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Johnny	ran	through	them	nevertheless	,	but	there	was	nothing	of	interest	.
约翰尼	跑	通过	他们	尽管如此	,	但	那里	曾是	没有什么	的	兴趣	.

约翰尼还是把它们都看了一遍，但没什么值得关注的。

[ruːˈtiːn] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] [ˈdeɪtə] ; [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Routine	navigational	data	;	a	record	of	the	time	of	contact	with	the
常规	导航	数据	;	一个	记录	的	这	时间	的	接触	和	这

['æstərɔɪd] ;

asteroid	;
小行星	;

常规导航数据；与小行星接触时间的记录；

[ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

a	log	of	preliminary	observations	on	the	rock	;	nothing	more	.
一个	日志	的	初步的	观察	在	这	岩石	;	没有什么	更多的	.

一份关于这块岩石的初步观察记录；仅此而已。

[ðə; ði][læst] [teɪp] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði][kɔːl] - ['skedʒuːl] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	last	tape	recorded	the	call	-	schedule	Roger	Hunter	had	set	up	with	the
这	最后的	磁带	记录	这	称呼	-	日程	罗杰	猎人	有	放	向上	和	这

[pəˈtroʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

最后一盘录音带记录了罗杰·亨特与巡逻队制定的通话时间表。

[ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [prɪˈkɔːʃn] [juːst] [baɪ][ɔːl]['maɪnərz] ,

a	routine	precaution	used	by	all	miners	,
一个	常规	预防	用过的	经过	全部	矿工	,

这是所有矿工都会采取的常规预防措施。

[tuː; tə] [brɪŋ] [help] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][ɑːn] ['skedʒuːl] .

to	bring	help	if	for	some	reason	they	should	fail	to	check	in	on	schedule	.
到	带来	帮助	如果	为了	一些	原因	他们	应该	失败	到	查看	在	在	日程	.

如果他们因某种原因未能按时办理入住手续，则需安排人员提供帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ɪn][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv]['eni] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈskʌvəri] .

There	was	no	hint	in	the	log	of	any	extraordinary	discovery	.
那里	曾是	不	暗示	在	这	日志	的	任何	非凡的	发现	.

日志中没有任何迹象表明发现了什么非凡的事物。

" [ɑːr; ər]['eni] [teɪps] ['mɪsɪŋ] ?

"	Are	any	tapes	missing	?
"	是	任何	磁带	丢失的	?

“有磁带丢失吗？”

" [greg] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Greg	wanted	to	know	.
"	格雷格	通缉	到	知道	.

格雷格想知道。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Doesn't	look	like	it	.
"	不	看	喜欢	它	.

看起来不像。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [hɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] - ['pɪriəd] . "

There's	one	here	for	each	day	-	period	.	"
有	一	这里	为了	每个	天	-	时期	.	"

这里每天一个时段。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	wonder	,	"	Tom	said	.
"	我	想知道	,	"	汤姆	说	.

“我很好奇，”汤姆说。

" [dæd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][lɔːg] .

"	Dad	always	kept	a	personal	log	.
"	爸爸	总是	保留	一个	个人的	日志	.

“爸爸一直都有写个人日志的习惯。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] , [ɑːn]['maɪkroʊfɪlm] .

You	know	,	a	sort	of	a	diary	,	on	microfilm	.
你	知道	,	一个	种类	的	一个	日记	,	在	缩微胶片	.

你知道，就像是缩微胶片上的日记。

" [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪlm] ['stɔːrɪdʒ] [bɪn] , [tʃekt] [θruː] [ðə; ði] [spuːlz] .

"	He	peered	into	the	film	storage	bin	,	checked	through	the	spools	.
"	他	窥视	进入	这	电影	贮存	垃圾桶	,	已检查	通过	这	线轴	.

他探头看了看胶片存放箱，检查了胶片卷轴。

[ðen] , [frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [spuːlz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['slaɪtli]

Then	,	from	down	beneath	the	last	row	of	spools	he	pulled	out	a	slightly
然后	,	从	向下	下面	这	最后的	排	的	线轴	他	拉	出去	一个	轻微地

['smɔːlər] [spuːl] .

smaller	spool	.
较小的	线轴	.

然后，他从最后一排线轴的下方拉出一个稍小一些的线轴。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [mɪst] , [aɪ][bet] .

"	Here's	something	our	friends	missed	,	I	bet	.
"	这里是	某物	我们的	朋友们	错过	,	我	赌注	.

“我敢打赌，这是我们的朋友们错过的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['daɪəri] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [noʊts] ,

"	It	was	not	really	a	diary	,	just	a	sequence	of	notes	,
"	它	曾是	不是	真的	一个	日记	,	只是	一个	顺序	的	笔记	,

“那其实不是日记，只是一系列笔记而已。”

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [ænd; ənd]['maɪkrə(ʊ)fɪlm]

calculations	and	ideas	that	Roger	Hunter	had	jotted	down	and	microfilmed
计算	和	想法	那	罗杰	猎人	有	随手记下	向下	和	缩微胶片

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

罗杰·亨特不时记录下来并用缩微胶片拍摄的计算结果和想法。

[ðə; ði] ['entriz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [spuːl] [went] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

The	entries	on	the	one	spool	went	back	for	several	years	.
这	条目	在	这	一	线轴	去	后退	为了	一些	年	.

其中一个卷轴上的记录可以追溯到好几年以前。

[tɑːm] [fed] [ðə; ði] [spuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][læst] [fjuː]

Tom	fed	the	spool	into	the	reader	,	and	they	stared	eagerly	at	the	last	few
汤姆	美联储	这	线轴	进入	这	读者	,	和	他们	凝视	急切地	在	这	最后的	很少

['entriz] .

entries	.
条目	.

汤姆将卷轴放入阅读器中，他们急切地盯着最后几条记录。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [noʊts] [tuː; tə]

A	series	of	calculations	,	covering	several	pages	,	but	with	no	notes	to
一个	系列	的	计算	,	覆盖	一些	页面	,	但	和	不	笔记	到

['ɪndɪkeɪt] [wʌt] ,

indicate	what	,
表明	什么	,

一系列计算，占了好几页，但没有任何注释说明计算内容。

[ɪg'zæktli] , ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] .
exactly , Roger Hunter had been calculating .
确切地 , 罗杰 猎人 有 到过 计算 .

没错，罗杰·亨特一直在盘算着什么。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] , " [greg] [sed] .
" Looks like he was plotting an orbit , " Greg said .
" 看起来 喜欢 他 曾是 绘制 一个 轨道 , " 格雷格 说 .

“看起来他好像在规划轨道，”格雷格说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ɔːrbɪt] ?
" But what orbit ?
" 但 什么 轨道 ?

但是，什么轨道?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] . "
Nothing here to tell . "
没有什么 这里 到 告诉 . "

没什么好说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] , [ɔːr] [dæd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fɪlmd] [ðə; ði]
" It must have been important , though , or Dad wouldn't have filmed the
" 它 必须 有 到过 重要的 , 尽管 , 或者 爸爸 不会 有 拍摄 这
['peɪdʒɪz] , " [tɑːm] [sed] .
pages , " Tom said .
页面 , " 汤姆 说 .

“不过，这肯定很重要，否则爸爸就不会把这些页面拍下来了，”汤姆说。

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

" [ə'nʌðər] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" Another sheet with more calculations .
" 其他 床单 和 更多的 计算 .

另一张表格，上面有更多的计算结果。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rɑːdʒər] ['hʌntɝz] ['hɜːrid] [skrɔːl] .
Then a short paragraph written in Roger Hunter's hurried scrawl .
然后 一个 短的 段落 书面 在 罗杰 猎人的 慌忙 乱涂 .

然后是罗杰·亨特匆匆写下的一小段字。

" [noʊ] [daʊt] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðə; ði] [wɜːrdz] [sed] .
" No doubt now what it is , " the words said .
" 不 怀疑 现在 什么 它 是 , " 这 字 说 .

“现在毫无疑问是什么了，”那句话说道。

" [wɪʃ] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [bə'nænzə] , [bʌt; bət] ['hiːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf]
" Wish Johnny were here , show him a real bonanza , but he'll know soon enough
" 希望 约翰尼 是 这里 , 展示 他 一个 真实的 宝藏 , 但 地狱 知道 很快 足够的
[ɪf] . . . .
if . . . .
如果 . . . .

“真希望约翰尼在这儿，让他见识见识真正的财富，但他很快就会知道.....

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['skrɪbəld] , [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['sentəns] .
" They stared at the scribbled , uncompleted sentence .
" 他们 凝视 在 这 潦草的 , 未完成 句子 .

他们盯着那句潦草写成的、未完成的句子。

[ðen] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] .
Then Johnny Coombs let out a whoop .
然后 约翰尼 库姆斯 让 出去 一个 哇哦 .

然后约翰尼·库姆斯发出了一声欢呼。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
" I told you he found something !
" 我 讲述 你 他 成立 某物 !

我早就告诉过你他找到了东西!

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [nɑːt] ['sʌmwer] [els] . "
And he found it here , not somewhere else . "
和 他 成立 它 这里 , 不是 某处 别的 . "

他在这里找到了它，而不是在别的地方。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlm] ['riːdər] .
" Hold it , " Greg said , peering at the film reader .
" 抓住 它 , " 格雷格 说 , 窥视 在 这 电影 读者 .

“等等，”格雷格说着，盯着胶片阅读器。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's something more on the last page , but I can't read it .
" 有 某物 更多的 在 这 最后的 页 , 但 我 不能 读 它 .

“最后一页还有内容，但我看不懂。”

" [tɑːm] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] .
" Tom blinked at the entry .
" 汤姆 眨眼 在 这 入口 .

汤姆眨了眨眼，看着入口处。

" - [ɪn'tɜːr][dʒoʊ'vɛm][et] - - - , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' Inter Jovem et Martem planetam interposui , ' " he read .
" - 国际 年轻人 等 - - - , - " 他 读 .

“‘Inter Jovem et Martem Planetam interposui’”他读到。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He scratched his head .
他 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

" [ðæts] ['lætn] , [ænd; ənd] [its] ['feɪməs] , [tuː] .
" That's Latin , and it's famous , too .
" 那就是 拉丁 , 和 它是 著名的 , 也 .

“那是拉丁语，而且也很有名。”

['keplər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æstərɔidz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] . -
Kepler wrote it , back before the asteroids were discovered . '
开普勒 写道 它 , 后退 前 这 小行星 是 发现 . -

开普勒在小行星被发现之前就写下了这段话。

[bɪ'twiːn] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][mɑːrz][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ]['plænɪt] . -
Between Jupiter and Mars I will put a planet . '
之间 木星 和 火星 我 将要 放 一个 行星 . -

我会在木星和火星之间放置一颗行星。

" [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Greg and Johnny looked at each other .
" 格雷格 和 约翰尼 看起来 在 每个 其他 .

格雷格和约翰尼互相看了一眼。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] .

"	I	don't	get	it	,	"	Greg	said	.
"	我	不	得到	它	,	"	格雷格	说	.

“我不明白，”格雷格说。

" [dæd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] , " [tɑːm] [sed] .

"	Dad	told	me	about	that	once	,	"	Tom	said	.
"	爸爸	讲述	我	关于	那	一次	,	"	汤姆	说	.

“爸爸曾经跟我讲过这件事，”汤姆说。

" ['keplər] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʌmp] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] ,

"	Kepler	couldn't	understand	the	long	jump	between	Mars	and	Jupiter	,
"	开普勒	不能	理解	这	长的	跳	之间	火星	和	木星	,

“开普勒无法理解火星和木星之间如此巨大的距离差，

[wen] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .

when	Venus	and	Earth	and	Mars	were	so	close	together	.
什么时候	金星	和	地球	和	火星	是	所以	关闭	一起	.

当金星、地球和火星彼此距离很近的时候。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plænɪt] [aʊt] [hɪr] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	figured	there	ought	to	be	a	planet	out	here	.	.	.	and	he	was	right	,
他	想	那里	应该	到	是	一个	行星	出去	这里	.	.	.	和	他	曾是	正确的	,

他认为这里应该有一颗行星……他的想法是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .

in	a	way	.
在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] ['plænɪt] , [ən'les] [juːd] [kɔːl] ['sɪriːz] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,

There	wasn't	any	one	planet	,	unless	you'd	call	Ceres	a	planet	,
那里	不是	任何	一	行星	,	除非	你会	称呼	谷神星	一个	行星	,

那里并不存在一个单一的行星，除非你把谷神星也算作行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] ['iːðər] .

but	it	wasn't	just	empty	space	between	Mars	and	Jupiter	either	.
但	它	不是	只是	空的	空间	之间	火星	和	木星	任何一个	.

但火星和木星之间也并非只有空旷的空间。

[ðə; ði]['æstərɔidz][wɜːr; wər] [hɪr] . "

The	asteroids	were	here	.	"
这	小行星	是	这里	.	"

小行星曾在这里。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [dæd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [daʊn] ?

"	But	why	would	Dad	be	writing	that	down	?
"	但	为什么	会	爸爸	是	写作	那	向下	?

“可是爸爸为什么要写下这些呢？”

" [greg] [æskt] .

"	Greg	asked	.
"	格雷格	问	.

格雷格问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪr] ?

"	And	what	has	it	got	to	do	with	what	he	found	out	here	?
"	和	什么	有	它	得到	到	做	和	什么	他	成立	出去	这里	?

“这和他在这里发现的东西有什么关系呢？”

" [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['riːdər] [swɪtʃ] ['æŋgrəli] .

"	He	snapped	off	the	reader	switch	angrily	.
"	他	啪啪	离开	这	读者	转变	愤怒地	.

他愤怒地关掉了读卡器开关。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand any of this , and I don't like it .
" 我 不 理解 任何 的 这 , 和 我 不 喜欢 它 .

“我完全不理解这一切，我也不喜欢这样。”

[ɪf] [dæd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
If Dad found something out here , where is it ?
如果 爸爸 成立 某物 出去 这里 , 在哪里 是 它 ?

如果爸爸在这里发现了什么，那发现在哪里?

[ænd; ənd] [huː] [tɔːr] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑːrt]['æftər][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [left] ? "
And who tore this ship apart after the Patrol ship left ? "
和 WHO 撕裂 这 船 除 后 这 巡逻 船 左边 ? "

巡逻舰离开后，是谁拆毁了这艘船?

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] - ['æksɪdənt] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" Probably the same ones that caused the ' accident ' in the first place , " Johnny said .
" 大概 这 相同的 一个 那 导致 这 - 事故 - 在 这 第一的 地方 , " 约翰尼 说 .

“很可能就是当初造成那起‘事故’的同一批人，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
" But why did they come back ?
" 但 为什么 做过 他们 来 后退 ?

但他们为什么回来了?

" [greg] [prəu'testid] .
" Greg protested .
" 格雷格 抗议 .

格雷格抗议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [dæd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɪld]
" If they killed Dad , they must have known what he'd found before they killed
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“如果他们杀了爸爸，那他们一定在杀他之前就知道他发现了什么。”

" [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['dʒɑːni] [kən'siːdid] .
" You'd think so , " Johnny conceded .
" 你会 思考 所以 , " 约翰尼 承认 .

“你肯定会这么想的，”约翰尼承认道。

" [ðen] [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ? "
" Then why take the risk of coming back here again ? "
" 然后 为什么 拿 这 风险 的 未来 后退 这里 再次 ? "

“那你为什么还要冒着风险再来这里呢？”

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [tɑːm] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Maybe they didn't know , " Tom said thoughtfully .
" 或许 他们 没有 知道 , " 汤姆 说 深思熟虑 .

“也许他们不知道，”汤姆若有所思地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] ['meɪbi] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] .
" I mean maybe they killed him too soon .
" 我 意思是 或许 他们 被杀 他 也 很快 .

我的意思是，也许他们杀他太早了。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . [ænd; ənd]

Maybe	they	thought	they	knew	what	he'd	found	and	where	it	was	. . .	and
或许	他们	想法	他们	知道	什么	他会	成立	和	在哪里	它	曾是	. . .	和

[ðen] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

then	found	out	that	they	didn't	,
然后	成立	出去	那	他们	没有	,

也许他们以为自己知道他发现了什么，以及发现的地方……然后才发现自己并不知道。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['meɪbi] [dæd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Maybe	Dad	hid	it	. . . .
或许	爸爸	隐藏	它	. . . .

也许是爸爸藏起来了……

" ['dʒɑːni] ['kuːmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Johnny	Coombs	shook	his	head	.
"	约翰尼	库姆斯	摇晃	他的	头	.

约翰尼·库姆斯摇了摇头。

" [noʊ] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][haɪd][æn; ən] [ɔːr] [straɪk] . "

"	No	way	a	man	can	hide	an	ore	strike	.	"
"	不	方式	一个	男人	能	隐藏	一个	矿石	罢工	.	"

“一个人不可能隐瞒矿藏。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [dæd][dɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [huː'evər] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	suppose	Dad	did	,	somehow	,	and	whoever	killed	him	couldn't	find	it	?
"	但	认为	爸爸	做过	,	不知何故	,	和	谁	被杀	他	不能	寻找	它	?

“但是假设爸爸真的找到了，而杀害他的人却找不到呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ðem; ðəm] .

It	would	be	too	late	to	make	him	tell	them	.
它	会	是	也	晚的	到	制作	他	告诉	他们	.

现在让他告诉他们已经太晚了。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

They'd	have	to	come	back	and	look	again	,	wouldn't	they	?
他们会	有	到	来	后退	和	看	再次	,	不会	他们	?

他们得再回来仔细看看，不是吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

And	from	the	way	they	went	about	it	,	it	looks	as	though	they	weren't
和	从	这	方式	他们	去	关于	它	,	它	看起来	作为	尽管	他们	不是

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [lʌk] . "

having	much	luck	.	"
拥有	很多	运气	.	"

从他们采取的方式来看，似乎运气不太好。

" [ðen] [wət'evər] [dæd] [faʊnd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['sʌmwer] , " [greg] [sed] .

"	Then	whatever	Dad	found	would	still	be	here	,	somewhere	,	"	Greg	said	.
"	然后	任何	爸爸	成立	会	仍然	是	这里	,	某处	,	"	格雷格	说	.

“那么，爸爸找到的任何东西现在应该还在这里的某个地方，”格雷格说。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [bʌt; bət] [wer] ?
" But where ?
" 但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] . "
There's nothing on this ship . "
有 没有什么 在 这 船 . "

这艘船上什么都没有。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [tɑːm] [sed] ,
" Maybe not , " Tom said ,
" 或许 不是 , " 汤姆 说 ,

“也许不是,”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['æstərɔɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] .
" but I'd like to take a look at that asteroid before we give up .
" 但 ID 喜欢 到 拿 一个 看 在 那 小行星 前 我们 给 向上 .

“但在放弃之前，我想再看看那颗小行星。”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ɔːr] - ['ləʊdɪŋ] [lɑːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['preʃər] [suːt] ['helmits] ,
" They paused in the big ore - loading lock to reclamp their pressure suit helmets ,
" 他们 暂停 在 这 大的 矿石 - 加载中 锁 到 重新夹紧 他们的 压力 套装 头盔 ,

“他们在大型矿石装载闸门处停下来，重新扣好压力服头盔。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
and looked down at the jagged chunk of rock a hundred yards below them .
和 看起来 向下 在 这 锯齿状 块 的 岩石 一个 百 码 以下 他们 .

他们向下望去，只见一百码开外，一块嶙峋的岩石耸立在他们下方。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['skuːtɝz] . . .
In the lock they had found scooters . . .
在 这 锁 他们 有 成立 踏板车 . . .

他们在锁里发现了滑板车.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - [mæn] [prə'pʌlʃn] ['juːnɪts][soʊ] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wɜːrk] [ɪn]
the little one - man propulsion units so commonly used for short distance work in
这 小的 一 - 男人 推进 单位 所以 通常 用过的 为了 短的 距离 工作 在
[speɪs] . . . [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
space . . . but decided not to use them .
空间 . . . 但 决定 不是 到 使用 他们 .

那些常用于太空短距离作业的小型单人推进装置.....但我们决定不使用它们。

" [ðeə(r)] ['klʌmzi] , " ['dʒɑːni] [sed] ,
" They're clumsy , " Johnny said ,
" 它们是 笨拙 , " 约翰尼 说 ,

“他们很笨拙,”约翰尼说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpər] ['juːnɪts][ɪn][jʊr; jər]['suːts] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstəns] .
" and the bumper units in your suits will do just as well for this distance .
" 和 这 保险杠 单位 在 你的 西装 将要 做 只是 作为 出色地 为了 这 距离 .

“而且，你赛车服里的缓冲装置在这个距离上也能起到同样好的作用。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .
" He looked down at the rock .
" 他 看起来 向下 在 这 岩石 .

他低头看着那块岩石。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] .
" I'll take the center section .
" 患病的 拿 这 中心 部分 .

“我要中间那部分。”

[juː; jʊ] [iːtʃ] [teɪk] [æn; ən] [edʒ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] .

You	each	take	an	edge	and	work	in	.
你	每个	拿	一个	边缘	和	工作	在	.

你们各自占据优势，然后努力拼搏。

[lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . . . ['tʃɪz(ə)l] [maːrks] , [mjʊə'reksɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['eniθɪŋ] . "

Look	for	any	signs	of	work	on	the	surface	.	.	.	chisel	marks	,	Murexide	charges	,	anything	.	"
看	为了	任何	标志	的	工作	在	这	表面	.	.	.	凿	标记	,	紫脲酸铵	收费	,	任何事物	.	"

仔细查看表面是否有任何加工痕迹……凿痕、紫脲酸铵涂层等等。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] ?

"	What	about	the	dark	side	?
"	什么	关于	这	黑暗的	边	?

“那么黑暗面呢？”

" [greg] [æskt] .

"	Greg	asked	.
"	格雷格	问	.

格雷格问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	If	we	want	to	see	anything	there	,
"	如果	我们	想	到	看	任何事物	那里	,

“如果我们想在那里看到任何东西，

[wiːl] ['iːðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [laɪts] [ɔːr] [tɜːrn] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'raʊnd] , " ['dʒɑːni] [sed] .

we'll	either	have	to	rig	up	lights	or	turn	the	rock	around	,	"	Johnny	said	.
出色地	任何一个	有	到	钻井平台	向上	灯	或者	转动	这	岩石	大约	,	"	约翰尼	说	.

“我们要么得架设照明设备，要么得把石头翻过来，”约翰尼说。

" [lets] ['kʌvər] [ðɪs] [saɪd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

"	Let's	cover	this	side	first	and	see	what	we	come	up	with	.
"	我们来吧	覆盖	这	边	第一的	和	看	什么	我们	来	向上	和	.

“我们先来看看这一边，看看能得出什么结果。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erlɑːk] , ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

"	He	turned	and	leaped	from	the	airlock	,	moving	gracefully	down	toward	the	surface	,
"	他	转向	和	跳跃	从	这	气闸	,	移动	优雅地	向下	朝向	这	表面	,

他转身跃出气闸，优雅地向水面飘去。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmpər] ['juːnɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv] [kəm'prest] CO2 , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːzl] .

using	the	bumper	unit	to	guide	himself	with	short	bursts	of	compressed	CO2	,	from	the	nozzle	.
使用	这	保险杠	单元	到	指导	他自己	和	短的	爆发	的	压缩	CO2	,	从	这	喷嘴	.

他利用保险杠装置，通过喷嘴喷射短促的压缩二氧化碳来引导自己。

[greg] ['fɑːloʊd] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['dʒɑːni] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] .

Greg	followed	,	pushing	off	harder	and	passing	Johnny	halfway	down	.
格雷格	随后	,	推动	离开	更难	和	通过	约翰尼	半	向下	.

格雷格紧随其后，用力蹬地，在半路超过了约翰尼。

[tɑːm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Tom	hesitated	.
汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈnɔːziə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]

It	looked	easy	enough	.	.	.	but	he	remembered	the	violent	nausea	of	his	first
它	看起来	简单的	足够的	.	.	.	但	他	记得	这	暴力	恶心	的	他的	第一的

[fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [friː] [fɔːl] .

few	hours	of	free	fall	.
很少	小时	的	自由的	落下	.

看起来很简单……但他还记得自由落体最初几个小时的剧烈恶心。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ˈæftər] [greg] .

Finally	he	gritted	his	teeth	and	jumped	off	after	Greg	.
最后	他	磨碎的	他的	牙齿	和	跳了起来	离开	后	格雷格	.

最后他咬紧牙关，跟着格雷格跳了下去。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː] [hɑːrd] .

Instantly	he	knew	that	he	had	jumped	too	hard	.
即刻	他	知道	那	他	有	跳了起来	也	难的	.

他立刻意识到自己跳得太用力了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrbɪt] - [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ; [ðə; ði][ˈdʒægɪd][ˈæstərɔɪd] [ˈsɜːrfɪs]

He	shot	away	from	the	orbit	-	ship	like	a	bullet	;	the	jagged	asteroid	surface
他	射击	离开	从	这	轨道	-	船	喜欢	一个	子弹	;	这	锯齿状	小行星	表面

[liːpt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

leaped	up	at	him	.
跳跃	向上	在	他	.

他像子弹一样冲离了轨道飞船；嶙峋的小行星表面向他猛扑过来。

[ˈfræntɪkli] [hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌmpər] [ˈnɑːzl] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] , [ˈtraɪɪŋ]

Frantically	he	grabbed	for	the	bumper	nozzle	and	pulled	the	trigger	,	trying
疯狂地	他	抓住	为了	这	保险杠	喷嘴	和	拉	这	扳机	,	尝试

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

to	break	his	fall	.
到	休息	他的	落下	.

他慌乱地抓住保险杠喷嘴并扣动扳机，试图缓冲坠落的冲击力。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈnɑːzl] [dʒɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈbrʌptli] ,

He	felt	the	nozzle	jerk	in	his	hand	,	and	then	,	abruptly	,
他	毛毡	这	喷嘴	混蛋	在	他的	手	,	和	然后	,	突然	,

他感到手中的喷嘴猛地一抖，然后，突然间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld][ˈtændʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] .

he	was	spinning	off	at	a	wild	tangent	from	the	asteroid	,	head	over	heels	.
他	曾是	旋转	离开	在	一个	荒野	切线	从	这	小行星	,	头	超过	高跟鞋	.

他完全脱离了小行星的轨道，头朝下翻了个底朝天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈæstərɔɪd] , [ˈɔːrbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl]

For	a	moment	it	seemed	that	asteroid	,	orbit	-	ship	and	stars	were	all
为了	一个	片刻	它	似乎	那	小行星	,	轨道	-	船	和	明星	是	全部

[ˈwiːlɪŋ] [ˈkreɪzɪli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

wheeling	crazily	around	him	.
惠灵	疯狂地	大约	他	.

那一刻，他感觉小行星、轨道飞船和恒星都在他周围疯狂地旋转。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Then	he	realized	what	had	happened	.
然后	他	已实现	什么	有	发生	.

然后他才意识到发生了什么。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈbʌmpər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [ˈspɪnɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fæst] .

He	fired	the	bumper	again	,	and	went	spinning	twice	as	fast	.
他	被解雇	这	保险杠	再次	,	和	去	旋转	两次	作为	快速地	.

他再次启动保险杠，旋转速度加快了一倍。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [taɪmd] [ðə; ði] [blæst] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

The	third	time	he	timed	the	blast	,	aiming	the	nozzle	carefully	,	and	the	spinning
这	第三	时间	他	定时	这	爆炸	,	瞄准	这	喷嘴	小心	,	和	这	旋转

['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] .

almost	stopped	.
几乎	停止	.

第三次他精准地控制好喷射时机，仔细瞄准喷嘴，旋转几乎停止了。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] ['nɔːziə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

He	fought	down	nausea	,	trying	to	get	his	bearings	.
他	战斗	向下	恶心	,	尝试	到	得到	他的	轴承	.

他强忍着恶心，努力让自己冷静下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːr]

He	was	three	hundred	yards	out	from	the	asteroid	,	almost	twice	as	far
他	曾是	三	百	码	出去	从	这	小行星	,	几乎	两次	作为	远的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

from	the	orbit	-	ship	.
从	这	轨道	-	船	.

他距离小行星有三百码，几乎是距离轨道飞船距离的两倍。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stared	down	at	the	rock	as	he	moved	slowly	away	from	it	.
他	凝视	向下	在	这	岩石	作为	他	已搬	缓慢地	离开	从	它	.

他低头看着那块岩石，慢慢地走开了。

[bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ,

Before	,	from	the	orbit	-	ship	,
前	,	从	这	轨道	-	船	,

之前，从轨道飞船上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɑːk] ;

he	had	been	able	to	see	only	the	bright	side	of	the	huge	rock	;
他	有	到过	有能力的	到	看	仅有的	这	明亮的	边	的	这	巨大的	岩石	;

他只能看到这块巨石明亮的一面；

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪn] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'krɔːs] [wʌn] [saɪd] .

now	he	could	see	the	sharp	line	of	darkness	across	one	side	.
现在	他	可以	看	这	锋利的	线	的	黑暗	穿过	一	边	.

现在他可以看到一侧有一条明显的黑暗分界线。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

But	there	was	something	else	.	.	.	.
但	那里	曾是	某物	别的	.	.	.	.

但还有别的事情.....

[hiː; hi] ['faɪərd] [ðə; ði] ['bʌmpər] [ə'gen] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

He	fired	the	bumper	again	to	steady	himself	,
他	被解雇	这	保险杠	再次	到	稳定的	他自己	,

他再次敲击保险杠以稳住自己。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] - [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

peering	into	the	blackness	beyond	the	light	-	line	on	the	rock	.
窥视	进入	这	黑	超过	这	光	-	线	在	这	岩石	.

凝视着岩石上光线之外的黑暗。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [læmp] , [eɪmd] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [biːm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɑːk]

He	snapped	on	his	helmet	lamp	,	aimed	the	spotlight	beam	down	to	the	dark	rock
他	啪啪	在	他的	头盔	灯	,	旨在	这	聚光灯	光束	向下	到	这	黑暗的	岩石

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

他打开头盔灯，将聚光灯光束对准黑暗的岩石表面。

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

Greg	**and**	**Johnny**	**were**	**landing**	**now**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**,**
格雷格	和	约翰尼	是	降落	现在	在	这	明亮的	边	,

格雷格和约翰尼现在终于安全着陆了。

[wɪð; wɪθ] [greg] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] " [hə'raɪz(ə)n] " . . . [bʌt; bət] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n]

with	**Greg**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**over**	**the**	**"**	**horizon**	**"**	**.**	**.**	**.**	**but**	**Tom's**	**attention**
和	格雷格	几乎	出去	的	视线	超过	这	"	地平线	"	.	.	.	但	汤姆的	注意力

[wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

was	**focussed**	**on**	**something**	**he**	**could**	**see**	**only**	**now**	**as**	**he**	**moved**	**away**	**from**
曾是	专注的	在	某物	他	可以	看	仅有的	现在	作为	他	已搬	离开	从

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɜːrfɪs] .

the	**asteroid**	**surface**	**.**
这	小行星	表面	.

格雷格几乎消失在地平线的尽头……但汤姆的注意力却集中在他离开小行星表面后才看到的东西上。

[hɪz; ɪz] ['spɑːtlaɪt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

His	**spotlight**	**caught**	**it**	**.**	**.**	**.**
他的	聚光灯	捕捉	它	.	.	.

他的聚光灯照到了它……

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] , [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ,

something	**bright**	**and**	**metallic**	**,**	**completely**	**hidden**	**on**	**the**	**dark**	**side**	**,**
某物	明亮的	和	金属	,	完全地	隐	在	这	黑暗的	边	,

某种闪亮的金属质感的东西，完全隐藏在黑暗的一面。

['laɪɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

lying	**in**	**close**	**to**	**the**	**surface**	**but**	**not**	**quite**	**on**	**the**	**surface**	**.**
说谎	在	关闭	到	这	表面	但	不是	相当	在	这	表面	.

位于地表附近，但尚未完全暴露在地表之上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [aɪ]

Then	**suddenly**	**Tom**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**	**.**	**.**	**the**	**braking**	**jets**	**of**	**a**	**Class**	**I**
然后	突然	汤姆	知道	什么	它	曾是	.	.	.	这	刹车	喷气式飞机	的	一个	班级	我

['reɪndʒər] ,

Ranger	**,**
游骑兵	,

突然间，汤姆明白了那是什么……那是I级Ranger装甲车的刹车喷嘴。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] . . . .

crouching	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**sunlight**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**asteroid**	**.**	**.**	**.**	**.**
蹲伏	超过	这	抵达	的	阳光	在	这	阴影	的	这	小行星	.	.	.	.

蜷缩在小行星的阴影里，避开阳光……

['swɪftli] [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] ['bʌmpər] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

Swiftly	**he**	**fired**	**the**	**bumper**	**again**	**,**	**turning**	**back**	**toward**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**.**
迅速地	他	被解雇	这	保险杠	再次	,	转弯	后退	朝向	这	轨道	-	船	.

他迅速再次发射保险杠，转身返回轨道飞船。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] - [swɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .

His	**hand**	**went**	**to**	**the**	**speaker**	**-**	**switch**	**,**	**but**	**he**	**caught**	**himself**	**in**	**time**	**.**
他的	手	去	到	这	扬声器	-	转变	,	但	他	捕捉	他自己	在	时间	.

他的手伸向扬声器开关，但他及时止住了动作。

['eni] ['wɔːrnɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

Any	**warning**	**shouted**	**to**	**Greg**	**and**	**Johnny**	**would**	**certainly**	**be**	**picked**	**up**	**by**	**the**
任何	警告	喊叫	到	格雷格	和	约翰尼	会	当然	是	挑选	向上	经过	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

任何向格雷格和约翰尼喊出的警告都肯定会被船上的人接收到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

But	he	had	to	give	warning	somehow	.
但	他	有	到	给	警告	不知何故	.

但他总得想办法发出警告。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['erlɑːk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fler] [ɪn][hɪz; ɪz] [web] [belt] .

He	tumbled	into	the	airlock	,	searching	for	a	flare	in	his	web	belt	.
他	翻滚	进入	这	气闸	,	搜索	为了	一个	耀斑	在	他的	网站	腰带	.

他跌跌撞撞地走进气闸，在腰带里寻找照明弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] . . .

It	was	a	risk	.	.	.
它	曾是	一个	风险	.	.	.

这是一种冒险……

[ðə; ðɪ]['reɪndʒər] [ʃɪp] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [flæʃ] . . .

the	Ranger	ship	might	pick	up	the	flash	.	.	.
这	游骑兵	船	可能	挑选	向上	这	闪光	.	.	.

游骑兵号飞船或许能探测到闪光……

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	to	take	it	.
但	他	有	到	拿	它	.

但他不得不接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ðɪ][fjuːz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fler] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [greg][ænd; ənd]

He	was	unscrewing	the	fuse	cap	from	the	flare	when	he	saw	Greg	and
他	曾是	拧开	这	保险丝	帽	从	这	耀斑	什么时候	他	锯	格雷格	和

['dʒɑːni] [liːp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] ['sɜːrfɪs] .

Johnny	leap	up	from	the	asteroid	surface	.
约翰尼	飞跃	向上	从	这	小行星	表面	.

他正在拧开信号弹的保险丝帽时，看到格雷格和约翰尼从小行星表面跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	what	had	alarmed	them	.
然后	他	锯	什么	有	惊慌	他们	.

然后他看到了让他们感到恐慌的原因。

['sloʊli] , [ðə; ðɪ]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

Slowly	,	the	Ranger	was	moving	out	from	its	hiding	place	behind	the	rock	.
缓慢地	,	这	游骑兵	曾是	移动	出去	从	它是	隐藏	地方	在后面	这	岩石	.

游侠缓缓地从岩石后的藏身之处走了出来。

[tɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [greg] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['plʌmɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɑːk] .

Tom	reached	out	to	catch	Greg	as	he	came	plummeting	into	the	lock	.
汤姆	达到	出去	到	抓住	格雷格	作为	他	来了	暴跌	进入	这	锁	.

汤姆伸手接住了正要坠入锁里的格雷格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪndʒɝz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kuːmz] - [vɔɪs]

There	was	a	flash	from	the	Ranger's	side	,	and	Johnny	Coombs	'	voice
那里	曾是	一个	闪光	从	这	护林员的	边	,	和	约翰尼	库姆斯	-	嗓音

[buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] :

boomed	in	his	earphones	:
蓬勃发展	在	他的	耳机	:

游骑兵那边闪过一道光，约翰尼·库姆斯的声音从他的耳机里传了出来：

" [get] [ˌɪn'saɪd] !

"	Get	inside	!
"	得到	里面	!

进去！

[get] [ðə; ði] [lɑːk] [kloʊzd] , [fæst] . . . ['hɜːri] [ʌp] , [kɑːnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Get	the	lock	closed	,	fast	.	.	.	hurry	up	,	can't	waste	a	second	.
得到	这	锁	关闭	,	快速地	.	.	.	匆忙	向上	,	不能	浪费	一个	第二	.

快点把锁关上……抓紧时间，一秒钟都不能耽搁。

" ['dʒɑːni] [kɔːt] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , ['drægd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] ['fræntɪkli] .

"	Johnny	caught	the	lip	of	the	lock	,	dragged	himself	inside	frantically	.
"	约翰尼	捕捉	这	唇	的	这	锁	,	拖拽	他自己	里面	疯狂地	.

“约翰尼抓住了锁舌，慌慌张张地把自己拖了进去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ,

They	were	spinning	the	airlock	door	closed	when	they	heard	the	thundering	explosion	,
他们	是	旋转	这	气闸	门	关闭	什么时候	他们	听到	这	雷鸣	爆炸	,

他们正旋转着关上气闸门时，突然听到一声震耳欲聋的爆炸声。

[felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]

felt	the	ship	lurch	under	their	feet	,	and	all	three	of	them	went	crashing	to
毛毡	这	船	困境	在下面	他们的	脚	,	和	全部	三	的	他们	去	崩溃	到

[ðə; ði] [dek] . [faɪv] .

the	deck	.	5	.
这	甲板	.	5	.

他们感到船身在脚下猛地一晃，三人重重地摔倒在甲板上。5.

[ðə; ði] [blæk] ['reɪdər]

The	Black	Raider
这	黑色的	突袭者

黑衣掠夺者

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stʌnd] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [pɪk]

For	a	stunned	moment	they	were	helpless	as	they	struggled	to	pick
为了	一个	目瞪口呆	片刻	他们	是	无助	作为	他们	挣扎	到	挑选

[ðəm'selvz] [ʌp] .

themselves	up	.
他们自己	向上	.

他们愣住了，一时无助，挣扎着想要站起来。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['erlɑːk] [dek] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [noʊ] [lɔːŋgər] ['steɪb(ə)l] . . .

The	stable	airlock	deck	was	suddenly	no	longer	stable	.	.	.
这	稳定的	气闸	甲板	曾是	突然	不	更长	稳定的	.	.	.

原本稳定的气闸甲板突然变得不再稳定……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lə:tʃiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,

it	was	lurching	back	and	forth	like	a	rowboat	on	a	heavy	sea	,
它	曾是	踉跄跄	后退	和	前进	喜欢	一个	划艇	在	一个	重的	海	,

它像一艘在波涛汹涌的大海上划来倾泻而下的船一样，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [baːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] .

and	they	grabbed	the	shock	-	bars	along	the	bulkheads	to	steady	themselves	.
和	他们	抓住	这	震惊	-	酒吧	沿着	这	舱壁	到	稳定的	他们自己	.

他们抓住舱壁上的减震杆来稳住自己。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [greg] [jelpt] .

"	Greg	yelped	.
"	格雷格	尖叫	.

格雷格惊叫了一声。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] . . . .
" I saw a ship . . . .
" 我 锯 一个 船 . . . .

我看到一艘船……

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kræʃ] [bɪlə'dɛks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ]
" As if in answer there was another crash belowdecks , and the lurching
" 作为 如果 在 回答 那里 曾是 其他 碰撞 下层甲板 , 和 这 踉跄跄
[bɪ'keɪm] [wɜːrs] .
became worse .
成为 更糟 .

“仿佛是为了回应，船舱下又传来一声巨响，船身摇晃得更加剧烈了。”

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][ɑːn][juː 'es] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [grauld] .
" They're firing on us , that's what happened , " Johnny Coombs growled .
" 它们是 射击 在 我们 , 那就是 什么 发生 , " 约翰尼 库姆斯 咆哮 .

“他们向我们开火了，事情就是这样，”约翰尼·库姆斯咆哮道。

" [wel] , [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [juː 'es] [luːs] [æt; ət][ðə; ði] [siːmz] , " [greg] [sed] .
" Well , they're shaking us loose at the seams , " Greg said .
" 出色地 , 它们是 摇晃 我们 松动的 在 这 接缝 , " 格雷格 说 .

“嗯，他们正在把我们彻底瓦解，”格雷格说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [kreɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" We've got to get this crate out of here .
" 我们已经 得到 到 得到 这 箱 出去 的 这里 .

“我们得把这个箱子搬出去。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [bɪ'gæn] [ˌʌn'snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] .
" He reached for his helmet , began unsnapping his pressure suit .
" 他 达到 为了 他的 头盔 , 开始 解开 他的 压力 套装 .

他伸手去拿头盔，开始解开压力服的扣子。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " ['dʒɑːni] [snæpt] .
" Leave it on , " Johnny snapped .
" 离开 它 在 , " 约翰尼 啪啪 .

“别关掉，”约翰尼厉声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] . . . . "
" But we can't move fast enough in these things . . . . "
" 但 我们 不能 移动 快速地 足够的 在 这些 事物 . . . . "

“但在这些事情上，我们的行动速度还不够快……”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Leave it on all the same .
" 离开 它 在 全部 这 相同的 .

“还是让它开着吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [splɪt][ðə; ði] [hʌl] ['oʊpən] , [juːl] [biː; bi] [ded] [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][suːt] .
If they split the hull open , you'll be dead in ten seconds without a suit .
如果 他们 分裂 这 船体 打开 , 你会 是 死的 在 十 秒 没有 一个 套装 .

如果他们把船体劈开，没有宇航服的话，十秒钟之内你就会死。

" ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [klæŋ] - [klæŋ] - [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] -
" Somewhere below they heard the steady clang - clang - clang of the emergency -
" 某处 以下 他们 听到 这 稳定的 铛 - 铛 - 铛 的 这 紧急情况 -
['steɪʃənz] [bel] . . . [ɔːl'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ['sʌmwer] [hæd; həd] [bɪn] [briːtʃt] ,
station's bell . . . already one of the compartments somewhere had been breached ,
车站的 钟 . . . 已经 一 的 这 隔间 某处 有 到过 违规 ,

“他们听到下方某个地方传来紧急救援站警铃持续不断的叮当声……显然，某个隔间已经被突破了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [er] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] .

and	was	pouring	its	air	out	into	the	vacuum	of	space	.
和	曾是	浇注	它是	空气	出去	进入	这	真空	的	空间	.

它将自身的空气倾泻到太空的真空之中。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] ! "

"	They	could	tear	us	apart	!	"
"	他们	可以	撕	我们	除	!	"

“他们会把我们撕成碎片！”

" [fɜːrst] , [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] , " ['dʒɑːni] [sed] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði]

"	First	,	we	see	what	they've	already	done	,	"	Johnny	said	,	spinning	the	wheel	on	the
"	第一的	,	我们	看	什么	他们有	已经	完毕	,	"	约翰尼	说	,	旋转	这	车轮	在	这

['ɪnər] [lɑːk] .

inner	lock	.
内	锁	.

“首先，我们来看看他们已经做了什么，”约翰尼一边说着，一边转动着内锁上的轮子。

" [ɪf] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] , [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

"	If	they	plan	to	tear	us	apart	,	we're	done	for	,
"	如果	他们	计划	到	撕	我们	除	,	是	完毕	为了	,

“如果他们打算把我们拆散，我们就完蛋了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] . . . .

but	they	may	want	to	try	to	board	us	.	.	.	.
但	他们	可能	想	到	尝试	到	木板	我们	.	.	.	.

但他们可能想让我们登机.....

[wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We'll	wait	and	see	.
出色地	等待	和	看	.

我们拭目以待。

" [æn; ən]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ['ʌndər] ['faɪər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['vʌlnərəb(ə)l] .

"	An	orbit	-	ship	under	fire	was	completely	vulnerable	.
"	一个	轨道	-	船	在下面	火	曾是	完全地	易受伤害的	.

“遭受攻击的轨道飞船完全不堪一击。”

[wʌn] [wel] - [pleɪst] [ʃel] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

One	well	-	placed	shell	could	rip	it	open	like	a	balloon	.
一	出色地	-	放置	壳	可以	撕裂	它	打开	喜欢	一个	气球	.

一枚位置合适的炮弹就能像撕开气球一样把它撕开。

[tɑːm][ænd; ənd] [greg] ['fɑːloʊd] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Tom	and	Greg	followed	Johnny	to	where	the	control	cabin	was	located	.
汤姆	和	格雷格	随后	约翰尼	到	在哪里	这	控制	舱	曾是	位于	.

汤姆和格雷格跟着约翰尼来到了控制室所在的位置。

[ɪn][kən'troʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'lɑːrm] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

In	control	they	found	alarm	lights	flashing	in	three	places	on	the	instrument	panel	.
在	控制	他们	成立	警报	灯	闪烁	在	三	地方	在	这	乐器	控制板	.

他们进入控制室后发现仪表盘上有三处警报灯闪烁。

[ə'nʌðər] ['mʌfld] [kræʃ] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Another muffled crash roared through the ship ,
其他 闷音 碰撞 咆哮 通过 这 船 ,

又一声沉闷的巨响响彻船舱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [spræŋ] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
and a new row of lights sprang on along the panel .
和 一个 新的 排 的 灯 弹簧 在 沿着 这 控制板 .

面板上又亮起了一排新的灯。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['endʒɪnz] ?
" How are the engines ?
" 如何 是 这 发动机 ?

引擎情况如何?

" [greg] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] .
" Greg said , staring at the flickering lights .
" 格雷格 说 , 凝视 在 这 闪烁 灯 .

格雷格盯着闪烁的灯光说道。

" [kɑ:nt] [tel] .
" Can't tell .
" 不能 告诉 .

“说不准。”

[lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['dʒɛts] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [rɪpt] ['oʊpən] [θri:] ['stɔ:rɪdʒ]
Looks like they're firing at the main jets , but they've ripped open three storage
看起来 喜欢 它们是 射击 在 这 主要的 喷气式飞机 , 但 他们有 撕裂 打开 三 贮存
[hoʊldz] , [tu:] .
holds , too .
持有 , 也 .

看起来他们正在攻击主喷气发动机，但他们也撕开了三个储藏舱。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ju: 'es] . . . . "
They're trying to disable us . . . . "
它们是 尝试 到 禁用 我们 . . . . "

他们想让我们失去行动能力.....

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] ?
" What about the Scavenger ?
" 什么 关于 这 拾荒者 ?

“那拾荒者呢？”

" ['dʒɑ:ni] [tʃekt] [ə; eɪ] [geɪdʒ] .
" Johnny checked a gauge .
" 约翰尼 已检查 一个 测量 .

约翰尼检查了一个仪表。

" [ðə; ði] ['erlɑ:k] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [soʊ][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] ['hævnt] [bɪn] [tʌtʃt] .
" The airlock compartment is all right , so the scout ships haven't been touched .
" 这 气闸 隔间 是 全部 正确的 , 所以 这 侦察 船舶 还没有 到过 感动 .

“气闸舱完好无损，所以侦察舰没有受到影响。”

[ðeɪ] ['kudnt] ['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
They couldn't fire on them without splitting the whole ship down the middle .
他们 不能 火 在 他们 没有 分裂 这 所有的 船 向下 这 中间 .

他们如果向他们开火，就会把整艘船从中间炸开。

" ['dʒɑːni] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː]
" Johnny leaned forward , flipped on the viewscreen , and an image came into
" 约翰尼 倾斜 向前 , 翻转 在 这 显示屏 , 和 一个 图像 来了 进入
['foʊkəs] .
focus .
重点 .

约翰尼向前倾身，打开显示屏，屏幕上出现了一幅清晰的图像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [aɪ]['reɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
It was a Class I Ranger , and there was no doubt of its origin .
它 曾是 一个 班级 我 游骑兵 , 和 那里 曾是 不 怀疑 的 它是 起源 .

这是一辆一级游骑兵，其来源毋庸置疑。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['bɜːrθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ræks] ,
Like the one they had seen berthing at the Sun Lake City racks ,
喜欢 这 一 他们 有 已见 泊位 在 这 太阳 湖 城市 货架 ,

就像他们在太阳湖城船坞看到的那艘一样，

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] [hʌl] ,
this ship had a glossy black hull ,
这 船 有 一个 光滑 黑色的 船体 ,

这艘船的船体呈亮黑色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['traɪæŋg(ə)l] - [ænd; ənd] - [dʒeɪ] [ɪn'sɪgniə] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
with the golden triangle - and - J insignia standing out in sharp relief in the
和 这 金的 三角形 - 和 - J 徽章 常设 出去 在 锋利的 宽慰 在 这
[dɪm] ['sʌnlaɪt] .
dim sunlight .
暗淡 阳光 .

在昏暗的阳光下，金色的三角形和 J 标志显得格外醒目。

" [its] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" It's our friends , all right , " Johnny said .
" 它是 我们的 朋友们 , 全部 正确的 , " 约翰尼 说 .

“没错，都是我们的朋友，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" But what are they trying to do ?
" 但 什么 是 他们 尝试 到 做 ?

但他们究竟想做什么？

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
Even as they watched ,
甚至 作为 他们 观看 ,

即使在他们观看的时候，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skuːtɝz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd] [slɪd] [daʊn]
a pair of scooters broke from the side of the Ranger and slid down
一个 一对 的 踏板车 打破 从 这 边 的 这 游骑兵 和 滑行 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
toward the sun side of the asteroid .
朝向 这 太阳 边 的 这 小行星 .

两辆滑板车从 Ranger 的侧面脱落，滑向小行星的向阳面。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" I don't know , " Johnny said .
" 我 不 知道 , " 约翰尼 说 .

“我不知道，”约翰尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] , [ʌn'tɪl] [tɑːm] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌmpər] ,

"	I	think	they	intended	to	stay	hidden	,	until	Tom	lost	control	of	his	bumper	,
"	我	思考	他们	故意的	到	停留	隐	,	直到	汤姆	丢失的	控制	的	他的	保险杠	,

“我认为他们原本打算一直躲藏起来，直到汤姆失去对保险杠的控制。”

[ænd; ənd] [gɑːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [spɑːt] [ðem; ðəm] .

and	got	far	enough	around	there	to	spot	them	.
和	得到	远的	足够的	大约	那里	到	点	他们	.

我绕到足够远的地方，发现了他们。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['skuːtər] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɜːrfɪs] .

"	He	frowned	as	the	first	scooter	touched	down	on	the	asteroid	surface	.
"	他	皱眉	作为	这	第一的	小型摩托车	感动	向下	在	这	小行星	表面	.

“当第一辆摩托车降落在小行星表面时，他皱起了眉头。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] ['faɪər] [ɑːn] [ðem; ðəm] ?

"	Can't	we	fire	on	them	?
"	不能	我们	火	在	他们	?

“我们不能向他们开火吗？”

" [greg] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Greg	said	angrily	.
"	格雷格	说	愤怒地	.

格雷格愤怒地说。

" [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [tʌb] [ɪz] ['ləːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Not	the	way	this	tub	is	lurching	around	.
"	不是	这	方式	这	浴缸	是	踉跄跄	大约	.

“这浴缸摇摇晃晃的样子可不是这样。”

[ðeɪv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['dʒaɪˌroʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔksɪliːɛriːz] [ɑːnt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They've	got	our	main	gyros	,	and	the	auxilliaries	aren't	powerful	enough	to
他们有	得到	我们的	主要的	陀螺	,	和	这	辅助人员	不是	强大的	足够的	到

['stedi] [ˌjuː 'es] .

steady	us	.
稳定的	我们	.

他们夺走了我们的主陀螺仪，而辅助陀螺仪的功率不足以稳定我们的飞行。

[ə'nʌðər] [blæst] [ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd] [send] [ˌjuː 'es] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] ,

Another	blast	or	two	could	send	us	spinning	like	a	top	,
其他	爆炸	或者	二	可以	发送	我们	旋转	喜欢	一个	顶部	,

再来一两次爆炸，我们可能就会像陀螺一样旋转起来。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['steɪbəlaɪz] [ˌjuː 'es] . . . .

and	we'd	have	nothing	to	stabilize	us	.	.	.	.
和	我们会	有	没有什么	到	稳定	我们	.	.	.	.

我们将没有任何东西可以稳定下来.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [hʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɜːrk] ['ʌndər]

"	There	was	another	flash	from	the	Ranger's	hull	,	and	the	ship	jerked	under
"	那里	曾是	其他	闪光	从	这	护林员的	船体	,	和	这	船	猛地一抖	在下面

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

“游骑兵号的船体上又闪过一道光，船身在他们脚下猛地一震。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [dʌk] [hɪr] , " [greg] [sed] .

"	Well	,	we're	a	sitting	duck	here	,	"	Greg	said	.
"	出色地	,	是	一个	坐着	鸭子	这里	,	"	格雷格	说	.

“唉，我们现在就像待宰的羔羊一样，”格雷格说。

" ['meɪbi] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [wɪl] [stɪl] [wɜːrk] .
" Maybe those engines will still work .
" 或许 那些 发动机 将要 仍然 工作 .

“也许那些发动机还能运转。”

" [hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [siːt] ,
" He slid into the control seat ,
" 他 滑行 进入 这 控制 座位 ,

他滑进了驾驶座，

[flɪpt] [ðə; ði] [draɪv] [swɪtʃɪz] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [saɪd] ['dʒɛts] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [perz] .
flipped the drive switches to fire the side jets in opposite pairs .
翻转 这 驾驶 开关 到 火 这 边 喷气式飞机 在 对面的 对 .

拨动驱动开关，使两侧喷气发动机成对启动。

[ðeɪ] ['faɪərd] , ['stediŋ] [ðə; ði] ['ləːtʃiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmwʌt] ,
They fired , steadying the lurching of the ship somewhat ,
他们 被解雇 , 稳定 这 踉跄跄 的 这 船 有些 ,

他们开火，稍微稳定了船体的摇晃。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['endʒɪnz] .
but there was no response from the main engines .
但 那里 曾是 不 回复 从 这 主要的 发动机 .

但主机没有任何反应。

" [noʊ] [gʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

[wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
We couldn't begin to run from them .
我们 不能 开始 到 跑步 从 他们 .

我们根本无法逃离他们。

[wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] . "
We're stuck here . "
是 卡住 这里 . "

我们被困在这里了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [juː 'es] ['eniweɪ] , " [tɑːm] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
" They could outrun us anyway , " Tom said , watching the viewscreen .
" 他们 可以 超越 我们 反正 , " 汤姆 说 , 观看 这 显示屏 .

“反正他们也能跑得过我们，”汤姆看着屏幕说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['kloʊzər] [naʊ] . "
" And they're moving in closer now . "
" 和 它们是 移动 在 更近 现在 . "

“他们现在正向更近的地方推进。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː 'es] , " [tɑːm] [sed] .
" They're going to board us , " Tom said .
" 它们是 去 到 木板 我们 , " 汤姆 说 .

“他们要让我们登船了，”汤姆说。

['dʒɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] .
Johnny nodded , his eyes suddenly bright .
约翰尼 点头 , 他的 眼睛 突然 明亮的 .

约翰尼点了点头，眼睛突然亮了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I think you're right .
" 我 思考 你是 正确的 .

“我觉得你是对的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

And	if	they	do	,	we	may	have	a	chance	.
和	如果	他们	做	,	我们	可能	有	一个	机会	.

如果他们真的这么做了，我们或许还有机会。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] . . . .

But	we've	got	to	split	up	.	.	.	.
但	我们已经	得到	到	分裂	向上	.	.	.	.

但我们必须分开行动.....

[greg] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] [hɪr] , [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Greg	,	you	take	the	control	cabin	here	,	try	to	keep	them	out	if	you	can	.
格雷格	,	你	拿	这	控制	舱	这里	,	尝试	到	保持	他们	出去	如果	你	能	.

格雷格，你来控制室，尽量把他们挡在外面。

[tɑːm][kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊldz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]

Tom	can	cover	the	main	corridor	to	the	storage	holds	,	and	I'll	take	the
汤姆	能	覆盖	这	主要的	走廊	到	这	贮存	持有	,	和	患病的	拿	这

['endʒɪn] [ruːm] ['sekʃ(ə)n] .

engine	room	section	.
引擎	房间	部分	.

汤姆可以负责通往储藏舱的主走廊，我负责机舱部分。

[ðæt] [wɪl] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][kən'troʊl] , [hɪr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

That	will	sew	up	the	entrances	to	control	,	here	,	and	give	us	a	chance	to
那	将要	缝	向上	这	入口	到	控制	,	这里	,	和	给	我们	一个	机会	到

[stɑːp][ðem; ðəm] . "

stop	them	.	"
停止	他们	.	"

这样就能封锁这里的入口，给我们一个阻止他们的机会。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , " [tɑːm] [sed] .

"	They	may	have	a	dozen	men	,	"	Tom	said	.
"	他们	可能	有	一个	打	男人	,	"	汤姆	说	.

“他们可能有十几个人，”汤姆说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "

"	They	could	just	shoot	us	down	.	"
"	他们	可以	只是	射击	我们	向下	.	"

“他们完全可以把我们击落。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	Johnny	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	约翰尼	说	.

“我不这么认为，”约翰尼说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es] , [nɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	They	want	us	,	not	the	ship	,	or	they	wouldn't	bother	to	board	us	.
"	他们	想	我们	,	不是	这	船	,	或者	他们	不会	打扰	到	木板	我们	.

“他们想要的是我们，而不是那艘船，否则他们就不会费心登船了。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . "

We	may	not	be	able	to	hold	them	off	,	but	we	can	try	.	"
我们	可能	不是	是	有能力的	到	抓住	他们	离开	,	但	我们	能	尝试	.	"

我们或许无法阻止他们，但我们可以尽力而为。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['skævɪndʒər] ?

"	What	about	making	a	run	for	it	in	the	Scavenger	?
"	什么	关于	制作	一个	跑步	为了	它	在	这	拾荒者	?

“要不我们开着拾荒者一路狂奔吧？”

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

['dʒɑːni] ['tʃʌkld] ['grɪmli] .
Johnny chuckled grimly .
约翰尼 轻笑 阴沉地 .

约翰尼阴沉地笑了笑。

" ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːrt] [rʌn] .
" It'd be a mighty short run .
" 它会 是 一个 强大的 短的 跑步 .

“这将是一段非常短暂的旅程。”

[ðæt] ['reɪndʒɝz] [gɑːt] ['hoʊmɪŋ] ['ʃɛlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði]['skævɪndʒər][tuː; tə] ['splɪntərz] [ɪf] [wiː; wi]
That Ranger's got homing shells that could blow the Scavenger to splinters if we
那 护林员的 得到 归巢 贝壳 那 可以 吹 这 拾荒者 到 碎片 如果 我们
[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
tried it .
尝试 它 .

那辆游骑兵坦克配备了追踪弹，如果我们试一下，可以把拾荒者坦克炸成碎片。

['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Our best bet is to put up such a brawl that they think twice about taking us .
我们的 最好的 赌注 是 到 放 向上 这样的 一个 争吵 那 他们 思考 两次 关于 采取 我们 .

我们最好的办法就是制造一场恶战，让他们三思而后行，不敢轻易放过我们。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [kən'troʊl] , ['dʒɑːni] ['hedɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn]
" They parted in the corridor outside control , Johnny heading down for the engine
" 他们 分手了 在 这 走廊 外部 控制 , 约翰尼 标题 向下 为了 这 引擎
[ruːm] ['kɒrɪdɔːz] ,
room corridors ,
房间 走廊 ,

“他们在控制室外的走廊里分开了，约翰尼朝机舱走廊走去，

[waɪl] [tɑːm][ræn] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtər] - [ʃel] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ] - ['stʌnər] [ɪn][hɪz; ɪz]
while Tom ran up toward the main outer - shell corridor , a Markheim stunner in his
尽管 汤姆 跑 向上 朝向 这 主要的 外 - 壳 走廊 , 一个 - 惊艳 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

汤姆手里拿着一个马克海姆电击枪，朝着主外壳走廊跑去。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] ,
The entire outer shell of the ship was storage space ,
这 全部的 外 壳 的 这 船 曾是 贮存 空间 ,

船体的整个外壳都是储物空间。

[iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] ['seprətli] [siːld] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt]
each compartment separately sealed and connected with the two main corridors that
每个 隔间 分别地 密封 和 连接 和 这 二 主要的 走廊 那
['səːkld][ðə; ði] [ʃɪp] .
circled the ship .
圈起来 这 船 .

每个隔间都是单独密封的，并通过环绕船体的两条主走廊连接起来。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['entri] ['kɒrɪdɔːz] [frʌm; frəm]

On	each	side	these	corridors	came	together	to	join	the	short	entry	corridors	from
在	每个	边	这些	走廊	来了	一起	到	加入	这	短的	入口	走廊	从

[ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ['erlɑːk] .

the	scout	-	ship	airlocks	.
这	侦察	-	船	气闸	.

两侧的走廊汇合后，与侦察舰气闸的短入口走廊相连。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [wʌz; wəz] [θruː] [ðoʊz] ['lɑːks] ;

Tom	knew	that	the	only	way	the	ship	could	be	boarded	was	through	those	locks	;
汤姆	知道	那	这	仅有的	方式	这	船	可以	是	登机	曾是	通过	那些	锁	;

汤姆知道，登船的唯一途径就是通过那些船闸；

[ə; eɪ][mæn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔːz] [dʒɔɪnd][kʊd; kəd] [blɑːk] ['eni]

a	man	stationed	at	the	place	where	the	main	corridors	joined	could	block	any
一个	男人	驻	在	这	地方	在哪里	这	主要的	走廊	加入	可以	堵塞	任何

['entri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːks] . . . [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

entry	from	the	locks	.	.	.	as	long	as	he	could	hold	his	position	.
入口	从	这	锁	.	.	.	作为	长的	作为	他	可以	抓住	他的	位置	.

只要有人能坚守岗位，驻守在主走廊交汇处的人就能阻止任何人从锁处进入。

[tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

Tom	reached	the	junction	of	the	corridors	,	and	crouched	close	to	the	wall	.
汤姆	达到	这	交汇处	的	这	走廊	,	和	蹲着	关闭	到	这	墙	.

汤姆走到走廊的交汇处，蹲在墙边。

[baɪ] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['kɔːrɪdɔːr] .

By	peering	around	the	corner	,	he	had	a	good	view	of	the	airlock	corridor	.
经过	窥视	大约	这	角落	,	他	有	一个	好的	看法	的	这	气闸	走廊	.

他探头往拐角处看去，可以清楚地看到气闸走廊。

[tɑːm] [gript] [ðə; ði] - ['taɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['daiəld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [biːm]

Tom	gripped	the	Markheim	tightly	,	and	he	dialed	it	down	to	a	narrow	beam
汤姆	紧握	这	-	紧紧	,	和	他	拨号	它	向下	到	一个	狭窄的	光束

.

:
.

汤姆紧紧握住马克海姆手枪，并将光束调窄。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌnər] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Nobody	had	ever	been	killed	by	a	stunner	.	.	.	but	a	direct	hit	with	a
无人	有	曾经	到过	被杀	经过	一个	惊艳	.	.	.	但	一个	直接的	打	和	一个

['næroʊ] [biːm] [kʊd; kəd]['pærəˌlaɪz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

narrow	beam	could	paralyze	a	man	for	three	days	.
狭窄的	光束	可以	麻痹	一个	男人	为了	三	天	.

以前从来没有人被电击枪击毙过……但是，如果被一束细光束直接击中，可能会使一个人瘫痪三天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['kɔːrɪdɔːr] .

There	was	movement	at	the	far	end	of	the	airlock	corridor	.
那里	曾是	移动	在	这	远的	结尾	的	这	气闸	走廊	.

气闸走廊的尽头有动静。

[ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [hed] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ;

A	helmeted	head	peered	around	the	turn	in	the	corridor	;
一个	戴头盔	头	窥视	大约	这	转动	在	这	走廊	;

走廊拐角处探出一个戴着头盔的脑袋；

[ðen] [tuː] [men] [ɪn] ['preʃər] ['suːts] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] , ['wɛpənz] [ɪn][hænd] .

then	two	men	in	pressure	suits	moved	into	view	,	walking	cautiously	,	weapons	in	hand	.
然后	二	男人	在	压力	西装	已搬	进入	看法	,	步行	谨慎地	,	武器	在	手	.

随后，两名身穿压力服的男子出现在视野中，他们小心翼翼地走着，手里拿着武器。

[tɑːm] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Tom	**shrank**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**certain**	**they**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**.**
汤姆	缩小	后退	反对	这	墙	,	肯定	他们	有	不是	已见	他	.

汤姆缩回墙边，确信他们没有看见他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ;

He	**waited**	**until**	**they**	**were**	**almost**	**to**	**the**	**junction**	**with**	**the**	**main**	**corridor**	**;**
他	等待	直到	他们	是	几乎	到	这	交汇处	和	这	主要的	走廊	;

他等到他们快要走到与主走廊的交汇处时才出发；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [stʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] - .

then	**he**	**took**	**aim**	**and**	**pressed**	**the**	**trigger**	**stud**	**on**	**his**	**Markheim**	**.**
然后	他	采取	目的	和	按下	这	扳机	钉子	在	他的	-	.

然后他瞄准并扣动了马克海姆手枪的扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [dʒɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

There	**was**	**an**	**ugly**	**ripping**	**sound**	**as**	**the**	**gun**	**jerked**	**in**	**his**	**hand**	**.**
那里	曾是	一个	丑陋的	撕裂	声音	作为	这	枪	猛地一抖	在	他的	手	.

枪在他手中猛地一晃，发出刺耳的撕裂声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [drɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊl] - [ækst] .

The	**two**	**men**	**dropped**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**pole**	**-**	**axed**	**.**
这	二	男人	掉落	作为	尽管	他们	有	到过	极	-	被砍掉	.

两人像被斧头砍倒一样倒在地上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] ,

A	**shout**	**,**	**a**	**scrape**	**of**	**metal**	**against**	**metal**	**,**
一个	喊	,	一个	刮	的	金属	反对	金属	,

一声喊叫，金属摩擦的刺耳声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [rɪpt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	**a**	**shot**	**ripped**	**back**	**at**	**him**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**.**
和	一个	射击	撕裂	后退	在	他	从	这	结尾	的	这	走廊	.

走廊尽头传来一声枪响，朝他射来。

[tɑːm] [dʒɜːrk] [bæk] [fæst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] .

Tom	**jerked**	**back**	**fast**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**fast**	**enough**	**.**
汤姆	猛地一抖	后退	快速地	,	但	不是	相当	快速地	足够的	.

汤姆猛地向后一缩，但速度还不够快。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	**felt**	**a**	**sledge**	**-**	**hammer**	**blow**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
他	毛毡	一个	雪橇	-	锤	吹	在	他的	肩膀	,

他感到肩膀上被重锤击中。

[felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][dʒɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] ['spæzəm] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ekəud] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l]

felt	**his**	**arm**	**jerk**	**in**	**a**	**cramping**	**spasm**	**while**	**the**	**corridor**	**echoed**	**the**	**low**	**rumble**
毛毡	他的	手臂	混蛋	在	一个	抽筋	痉挛	尽管	这	走廊	回声	这	低的	隆隆

[ʌv; əv] [sʌb] - ['sɑːnɪks] .

of	**sub**	**-**	**sonics**	**.**
的	子	-	声波	.

他感到手臂一阵痉挛抽搐，走廊里回荡着低沉的次声波隆隆声。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]['spæzəm] . . .

He	**flexed**	**his**	**arm**	**to**	**work**	**out**	**the**	**spasm**	**.**	**.**	**.**
他	弯曲	他的	手臂	到	工作	出去	这	痉挛	.	.	.

他活动了一下手臂，想缓解一下痉挛.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ə; eɪ][waɪd] [biːm] , ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stʌn][ə; eɪ][mæn] .

they	**were**	**using**	**a**	**wide**	**beam**	**,**	**hardly**	**strong**	**enough**	**to**	**stun**	**a**	**man**	**.**
他们	是	使用	一个	宽的	光束	,	几乎	强的	足够的	到	眩晕	一个	男人	.

他们使用的是宽光束，强度不足以使人昏迷。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

His	heart	pounded	.
他的	心	猛击	.

他心跳加速。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] , ['veri] ['kerf(ə)l] . . . .

They	were	being	careful	,	very	careful	.	.	.	.
他们	是	存在	小心	,	非常	小心	.	.	.	.

他们很小心，非常小心.....

[tuː] [mɔːr] [men] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Two	more	men	rounded	the	bend	in	the	corridor	.
二	更多的	男人	圆润	这	弯曲	在	这	走廊	.

又有两个男人从走廊拐角处走了过来。

[tɑːm] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ðɪ] [dek] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [biːm] [mɪst] .

Tom	fired	,	but	they	hit	the	deck	fast	,	and	the	beam	missed	.
汤姆	被解雇	,	但	他们	打	这	甲板	快速地	,	和	这	光束	错过	.

汤姆开火了，但炮弹迅速落到甲板上，炮弹落空了。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌn] [dʒɜːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] .

The	first	one	jerked	to	his	feet	,	charged	up	the	corridor	toward	him	,	dodging	and	sliding	.
这	第一的	一	猛地一抖	到	他的	脚	,	带电	向上	这	走廊	朝向	他	,	躲避	和	滑动	.

第一个人猛地站起身，沿着走廊朝他冲过来，一边躲闪一边滑行。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] , ['faɪərd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - ['hiːtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Tom	followed	him	in	his	sights	,	fired	three	times	as	the	Markheim	heated	up	in	his	hand	.
汤姆	随后	他	在	他的	景点	,	被解雇	三	时代	作为	这	-	加热	向上	在	他的	手	.

汤姆用瞄准镜瞄准他，随着马克海姆手枪在他手中发热，他开了三枪。

[ðə; ðɪ] [biːm] [hɪt] [ðə; ðɪ] ['mænz] [leg] , ['dʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] ,

The	beam	hit	the	man's	leg	,	dumping	him	to	the	deck	,
这	光束	打	这	男人的	腿	,	倾销	他	到	这	甲板	,

横梁击中了那人的腿，把他摔倒在甲板上。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌn] .

and	bounced	off	to	catch	the	second	one	.
和	弹跳	离开	到	抓住	这	第二	一	.

然后反弹回去接住了第二个球。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	now	there	was	another	sound	,	coming	from	the	corridor	behind	him	.
但	现在	那里	曾是	其他	声音	,	未来	从	这	走廊	在后面	他	.

但现在他身后的走廊里传来了另一种声音。

['vɔɪsɪz] , [ʃaʊts] , ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] .

Voices	,	shouts	,	clanging	of	boots	.
声音	,	喊叫	,	叮当声	的	靴子	.

人声、喊叫声、靴子碰撞声。

[hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['lɪsnɪŋ] .

He	pressed	against	the	wall	,	listening	.
他	按下	反对	这	墙	,	聆听	.

他紧贴着墙壁，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	sounds	were	from	below	.
这	声音	是	从	以下	.

声音是从下面传来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [pæst] ['dʒɑːni] . . . ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːtɚz] .

They	must	have	gotten	past	Johnny	.	.	.	probably	the	men	on	the	scooters	.
他们	必须	有	获得	过去的	约翰尼	.	.	.	大概	这	男人	在	这	踏板车	.

他们肯定已经越过了约翰尼……可能是那些骑摩托车的人。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] .

Tom	looked	around	helplessly	.
汤姆	看起来	大约	无助地	.

汤姆无助地环顾四周。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['krɔːsfaɪər] .

If	they	came	up	behind	him	,	he	was	trapped	in	a	crossfire	.
如果	他们	来了	向上	在后面	他	,	他	曾是	被困	在	一个	交叉火力	.

如果他们从他身后逼近，他就会被困在交火之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

But	if	he	left	his	position	,	more	men	could	come	in	through	the	airlock	.
但	如果	他	左边	他的	位置	,	更多的	男人	可以	来	在	通过	这	气闸	.

但如果他离开岗位，就会有更多的人通过气闸进来。

['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [mɔːr] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

Even	now	two	more	came	around	the	bend	,	starting	up	the	corridor	for	him	.	.	.	.
甚至	现在	二	更多的	来了	大约	这	弯曲	,	开始	向上	这	走廊	为了	他	.	.	.	.

这时，又有两个人从拐角处走了过来，开始沿着走廊朝他走来……

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

Quite	suddenly	,	the	lights	went	out	.
相当	突然	,	这	灯	去	出去	.

突然间，灯灭了。

[ðə; ði] [men] [stɑːpt] .

The	men	stopped	.
这	男人	停止	.

男人们停了下来。

[saʊnd] [stɑːpt] .

Sound	stopped	.
声音	停止	.

声音停止了。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .

The	corridor	was	pitch	black	.
这	走廊	曾是	沥青	黑色的	.

走廊里一片漆黑。

[tɑːm]['faɪərd]['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] ,

Tom	fired	wildly	down	the	corridor	,	heard	shouts	and	oaths	from	the	men	,
汤姆	被解雇	疯狂地	向下	这	走廊	,	听到	喊叫	和	誓言	从	这	男人	,

汤姆朝着走廊胡乱开枪，听到了男人们的喊叫声和咒骂声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[ðen] , [ə'hed] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hedlæmp] [went] [ɑːn] .

Then	,	ahead	,	a	flicker	of	light	as	a	headlamp	went	on	.
然后	,	前方	,	一个	闪烁	的	光	作为	一个	头灯	去	在	.

然后，前方闪过一道光，原来是车头灯亮了。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wɜːr; wər] [kloʊz] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

The	men	from	the	airlock	were	close	,	moving	in	on	him	,
这	男人	从	这	气闸	是	关闭	,	移动	在	在	他	,

从气闸舱出来的人离他很近，正向他逼近。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɔːlz] . . . .

and	from	behind	he	saw	light	bouncing	off	the	corridor	walls	.	.	.	.
和	从	在后面	他	锯	光	弹跳	离开	这	走廊	墙壁	.	.	.	.

他从身后看到走廊墙壁上反射着光线.....

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] , ['dʌkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [slæmd]

He	jerked	open	the	hatch	to	a	storage	hold	,	ducked	inside	,	and	slammed
他	猛地一抖	打开	这	孵化	到	一个	贮存	抓住	,	躲闪	里面	,	和	猛烈抨击

[ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

the	hatch	behind	him	.
这	孵化	在后面	他	.

他猛地打开储物舱的舱门，钻了进去，然后砰地一声关上了舱门。

[hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['pæntɪŋ] .

He	pressed	against	the	wall	,	panting	.
他	按下	反对	这	墙	,	喘息	.

他紧贴着墙壁，气喘吁吁。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['flikəd] [ɪn] ['tɑːmz] [maɪnd] .

Suddenly	an	idea	flickered	in	Tom's	mind	.
突然	一个	主意	闪烁	在	汤姆的	头脑	.

汤姆脑海中突然闪过一个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] . . . [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] . . . [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	a	chance	.	.	.	a	long	chance	.	.	.	but	it	was	something	.
它	曾是	一个	机会	.	.	.	一个	长的	机会	.	.	.	但	它	曾是	某物	.

这是一个机会.....一个渺茫的机会.....但总比没有强。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

If	they	were	going	to	be	captured	in	spite	of	anything	they	could	do	,
如果	他们	是	去	到	是	捕获	在	尽管如此	的	任何事物	他们	可以	做	,

如果他们无论如何努力都注定要被俘虏，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . . . .

even	a	long	chance	would	be	worth	trying	.	.	.	.
甚至	一个	长的	机会	会	是	值得	尝试	.	.	.	.

即使希望渺茫也值得一试.....

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	waited	in	the	darkness	,	tried	to	think	it	through	.
他	等待	在	这	黑暗	,	尝试	到	思考	它	通过	.

他在黑暗中等待，努力思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [aɪ'diːə] , [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [aɪ'diːə] ,

It	was	a	wild	idea	,	an	utterly	impossible	idea	,
它	曾是	一个	荒野	主意	,	一个	完全地	不可能的	主意	,

这是一个疯狂的想法，一个完全不可能实现的想法。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [traɪd] [bɪ'fɔːr] . . . [bʌt; bət]['eni] [tʃæns] [wʌz; wəz]['betər]

he	had	never	heard	of	it	being	tried	before	.	.	.	but	any	chance	was	better
他	有	绝不	听到	的	它	存在	尝试	前	.	.	.	但	任何	机会	曾是	更好的

[ðæn; ðən] [nʌn] .

than	none	.
比	没有任何	.

他以前从未听说过有人尝试过这种方法……但任何机会都比没有机会好。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

He	remembered	what	Johnny	had	said	in	the	control	cabin	.
他	记得	什么	约翰尼	有	说	在	这	控制	舱	.

他想起了约翰尼在驾驶舱里说过的话。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['hoʊmɪŋ] ['ʃɛlz] .

The	Ranger	ship	would	have	homing	shells	.
这	游骑兵	船	会	有	归巢	贝壳	.

“游骑兵”级战舰将配备制导炮弹。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skævɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

An	attempt	to	make	a	run	with	the	Scavenger	might	be	disastrous	.
一个	试图	到	制作	一个	跑步	和	这	拾荒者	可能	是	灾难性的	.

试图驾驶“拾荒者”号进行逃跑可能会是一场灾难。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	thought	about	it	,	trying	to	reason	it	out	.
他	想法	关于	它	,	尝试	到	原因	它	出去	.

他思考了一会儿，试图找出原因。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [men] ['ɑːbviəsli] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

The	Jupiter	Equilateral	men	obviously	wanted	them	alive	.
这	木星	等边	男人	明显地	通缉	他们	活	.

木星等边星人显然希望他们活着。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kɪl] ['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [sʌnz] ,

They	did	not	dare	to	kill	Roger	Hunter's	sons	,
他们	做过	不是	敢	到	杀	罗杰	猎人的	儿子们	,

他们不敢杀害罗杰·亨特的儿子们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['rɑːdʒər] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði][bə'nænzə][wʌz; wəz] .

because	Roger	Hunter	might	have	told	them	where	the	bonanza	was	.
因为	罗杰	猎人	可能	有	讲述	他们	在哪里	这	宝藏	曾是	.

因为罗杰·亨特可能告诉了他们金矿在哪里。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʊd] [nɑːt] [der] [let] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [breɪk] [ə'weɪ] .

And	Jupiter	Equilateral	would	not	dare	let	anyone	of	them	break	away	.
和	木星	等边	会	不是	敢	让	任何人	的	他们	休息	离开	.

而木星等边星绝不敢让他们中的任何一个脱离他们的掌控。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] ,

If	one	of	them	got	back	to	Mars	,
如果	一	的	他们	得到	后退	到	火星	,

如果他们中有人返回火星，

[ðə; ði] [hoʊl] [juː] . [en] . [pə'troʊl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] . . . .

the	whole	U	.	N	.	Patrol	would	be	out	in	the	Belt	.	.	.	.
这	所有的	U	.	N	.	巡逻	会	是	出去	在	这	腰带	.	.	.	.

整个联合国巡逻队都会在小行星带活动……

[ðə; ði][plæn] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let] [greg] [noʊ] .

The	plan	became	clear	in	his	mind	,	but	he	had	to	let	Greg	know	.
这	计划	成为	清除	在	他的	头脑	,	但	他	有	到	让	格雷格	知道	.

计划在他脑海中变得清晰起来，但他必须让格雷格知道。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] .

He	**fingered**	**the**	**control**	**of**	**his**	**helmet**	**radio**	**.**
他	用手指	这	控制	的	他的	头盔	收音机	.

他摸了摸头盔无线电的控制按钮。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['snʊpər] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] ,

The	**boarding**	**party**	**would**	**have**	**a**	**snooper**	**,**	**but**	**if**	**he**	**was**	**quick**	**,**
这	登机	派对	会	有	一个	窥探者	,	但	如果	他	曾是	快的	,

登机小队里会有一个窥探者，但如果他动作够快的话，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [neɪl] [hɪm; ɪm] .

they	**wouldn't**	**have**	**time**	**to**	**nail**	**him**	**.**
他们	不会	有	时间	到	指甲	他	.

他们没时间把他抓起来。

[hiː; hi] [bʌzd] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [koʊd] .

He	**buzzed**	**an**	**attention**	**code**	**.**
他	嗡嗡作响	一个	注意力	代码	.

他发出了警报信号。

" [greg] ?

"	**Greg**	**?**
"	格雷格	?

“格雷格？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" ['saɪləns] .

"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

“沉默。

[hiː; hi] [bʌzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**buzzed**	**again**	**,**	**and**	**waited**	**.**
他	嗡嗡作响	再次	,	和	等待	.

他又按了一下蜂鸣器，然后等待。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

What	**was**	**wrong**	**?**
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [greg] ?

Had	**they**	**already**	**broken**	**through**	**to**	**the**	**control**	**cabin**	**and**	**taken**	**Greg**	**?**
有	他们	已经	破碎的	通过	到	这	控制	舱	和	已采取	格雷格	?

他们是否已经突破防线进入控制室并带走了格雷格?

[hiː; hi] [bʌzd] [ə'gen] .

He	**buzzed**	**again**	**.**
他	嗡嗡作响	再次	.

他又嗡嗡作响了。

" [greg] !

"	**Greg**	**!**
"	格雷格	!

“格雷格！”

[saʊnd] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Sound	**off**	**if**	**you**	**can**	**hear**	**me**	**.**
声音	离开	如果	你	能	听到	我	.

如果你能听到我说话，请发出声音。

" [mɔːr] ['saɪləns] .
" More silence .
" 更多的 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [klɪk] .
Then a click .
然后 一个 点击 .

然后，点击了一下。

" [tɑːm] ? "
" Tom ? "
" 汤姆 ? "

“汤姆？”

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [soʊ][fɑːr] .
" So far .
" 所以 远的 .

“迄今为止。

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？ ”

" [ðeɪ] [gɑːt][pæst][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ˌem ˈiː] .
" They got past me , but they didn't hit me .
" 他们 得到 过去的 我 , 但 他们 没有 打 我 .

“他们从我身边经过，但没有打到我。”

['haʊz] ['dʒɑːni] ? "
How's Johnny ? "
怎么样 约翰尼 ? "

约翰尼怎么样了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [greg] [sed] .
" I don't know , " Greg said .
" 我 不 知道 , " 格雷格 说 .

“我不知道，”格雷格说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] [hɜːrt] .
" I think he's been hurt .
" 我 思考 他是 到过 伤害 .

我认为他受伤了。

[tɑːm] , [juːd] ['betər] [get] [ɔːf] , [ðeɪl] [hæv; həv] ['snuːpə] . . . . "
Tom , you'd better get off , they'll have snoopers . . . . "
汤姆 , 你会 更好的 得到 离开 , 他们会 有 窥探者 . . . . "

汤姆，你最好下车，他们会派人偷听的.....

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪs(ə)n] , " [tɑːm] [sed] .
" All right , listen , " Tom said .
" 全部 正确的 , 听 , " 汤姆 说 .

“好了，听着，”汤姆说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**How**	**does**	**it**	**look**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	如何	做	它	看	到	你	?	"

你觉得怎么样?

" [bæd] .

"	**Bad**	**.**
"	坏的	.

“坏的。

[wɪə(r)] [aʊtˈnʌmbəd] , [ðeɪl] [biː; bi] [θruː] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] . "

We're	**outnumbered**	**,**	**they'll**	**be**	**through**	**to**	**here**	**any**	**minute**	**.**	**"**
是	寡不敌众	,	他们会	是	通过	到	这里	任何	分钟	.	"

我们寡不敌众，他们随时都会冲到这里来。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .

"	**All**	**right**	**,**	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**.**
"	全部	正确的	,	我已经	得到	一个	主意	.

“好吧，我有个主意。”

[its] ['rɪski] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [let] [ˌjuː 'es] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .

It's	**risky**	**,**	**but**	**it**	**might**	**let**	**us**	**pull**	**something**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**.**
它是	风险	,	但	它	可能	让	我们	拉	某物	出去	的	这	混乱	.

这很冒险，但或许能让我们从这场混乱中解脱出来。

[aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] . "

I'll	**need**	**some**	**time**	**,**	**though**	**.**	**"**
患病的	需要	一些	时间	,	尽管	.	"

不过我需要一些时间。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	**How**	**much**	**?**	**"**
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [ten] , [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .

"	**Ten**	**,**	**fifteen**	**minutes**	**.**
"	十	,	十五	分钟	.

“十分钟，十五分钟。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] ['grɛgz] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**an**	**edge**	**to**	**Greg's**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	一个	边缘	到	格雷格的	嗓音	.

格雷格的声音里带着一丝尖锐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**planning**	**?**	**"**
"	什么	是	你	规划	?	"

你有什么计划?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**,**	**they're**	**listening**	**in**	**.**
"	我	不能	告诉	你	,	它们是	聆听	在	.

“我不能告诉你，他们正在监听。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] . . . . "

But	**if**	**it**	**works**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	如果	它	作品	.	.	.	.	"

但如果有效的话.....”

" [lʊk] , [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['stuːpɪd] . "

"	**Look**	**,**	**don't**	**do**	**anything**	**stupid**	**.**	**"**
"	看	,	不	做	任何事物	愚蠢的	.	"

“听着，别做傻事。”

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	can't	hear	you	,	"	Tom	said	.
"	我	不能	听到	你	,	"	汤姆	说	.

“我听不见你说话，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] . . . [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] .

"	You	try	to	hold	them	for	fifteen	minutes	.	.	.	and	don't	worry	.
"	你	尝试	到	抓住	他们	为了	十五	分钟	.	.	.	和	不	担心	.

“你试着抱住他们十五分钟……别担心。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

Take	care	of	yourself	.
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

" [tɑːm] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

"	Tom	snapped	off	the	speaker	and	moved	to	the	hatchway	.
"	汤姆	啪啪	离开	这	扬声器	和	已搬	到	这	舱口	.

汤姆关掉扬声器，走向舱口。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [blæk] .

The	corridor	was	empty	,	and	pitch	black	.
这	走廊	曾是	空的	,	和	沥青	黑色的	.

走廊空无一人，一片漆黑。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,

He	started	down	toward	the	airlock	,
他	开始	向下	朝向	这	气闸	,

他开始向下走向气闸，

[ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['hedlæmps] [ʌp] [əˈhed] .

then	stopped	short	at	the	sound	of	voices	and	the	flicker	of	headlamps	up	ahead	.
然后	停止	短的	在	这	声音	的	声音	和	这	闪烁	的	前大灯	向上	前方	.

听到人声和前方闪烁的车灯，他猛地停了下来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

He	crouched	back	,	but	the	lights	were	not	moving	.
他	蹲着	后退	,	但	这	灯	是	不是	移动	.

他向后蹲下，但灯光没有动。

[gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] , ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] .

Guards	at	the	lock	,	making	certain	that	nobody	tried	to	board	their	own	ship	.
卫兵	在	这	锁	,	制作	肯定	那	无人	尝试	到	木板	他们的	自己的	船	.

船闸边的守卫确保没有人试图登上自己的船。

[tɑːm] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Tom	grinned	to	himself	.
汤姆	咧嘴一笑	到	他自己	.

汤姆暗自得意地笑了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [bets] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	weren't	missing	any	bets	,	he	thought	.
他们	不是	丢失的	任何	赌注	,	他	想法	.

他心想，他们肯定没有错过任何赌注。

[ɪkˈsept] [wʌn] .

Except	one	.
除了	一	.

只有一个例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bet] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	was	one	bet	they	wouldn't	even	think	of	.
那里	曾是	一	赌注	他们	不会	甚至	思考	的	.

有一种赌注，他们想都没想过。

[hiː; hi] ['bæktrækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] , [krɔːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	backtracked	to	the	storage	hold	,	crossed	through	it	,	and	out	into	the
他	回溯	到	这	贮存	抓住	,	交叉	通过	它	,	和	出去	进入	这

[fɑːr] ['kɔːrɪdɔːr] .

far	corridor	.
远的	走廊	.

他折返回到储藏舱，穿过储藏舱，来到远处的走廊。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	followed	the	gentle	curve	of	the	deck	a	quarter	of	the	way	around	the
他	随后	这	温和的	曲线	的	这	甲板	一个	四分之一	的	这	方式	大约	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他沿着甲板柔和的弧线走了一圈，绕船走了四分之一圈。

[twaɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Twice	along	the	way	he	stumbled	in	the	darkness	,	but	saw	no	sign	of	the
两次	沿着	这	方式	他	踉跄	在	这	黑暗	,	但	锯	不	符号	的	这

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

途中他两次在黑暗中跌倒，但没有发现劫匪的踪迹。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː]

At	last	he	reached	the	far	side	,	and	the	corridor	leading	to	No	.	2
在	最后的	他	达到	这	远的	边	,	和	这	走廊	领导	到	不	.	2

['erlɑːk] .

airlock	.
气闸	.

他终于到达了另一边，也就是通往 2 号气闸的走廊。

[ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ;

Again	he	could	see	the	lamps	of	the	guards	around	the	bend	;
再次	他	可以	看	这	灯	的	这	守卫	大约	这	弯曲	;

他又能看到拐角处卫兵的灯光；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] [lɑːk] .

they	were	stationed	directly	inside	their	own	lock	.
他们	是	驻	直接地	里面	他们的	自己的	锁	.

他们就驻扎在自己的船闸内。

['ɪntʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

Inching	forward	,	he	peered	into	blackness	.
缓慢移动	向前	,	他	窥视	进入	黑	.

他缓缓向前挪动，凝视着黑暗。

[iːtʃ] [step] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [klæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [pleɪts] .

Each	step	made	a	muffled	clang	on	the	deck	plates	.
每个	步	制成	一个	闷音	铿	在	这	甲板	盘子	.

每一步都发出沉闷的撞击声，撞击在甲板上。

[hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	edged	his	boots	along	as	quietly	as	possible	,
他	边缘	他的	靴子	沿着	作为	悄悄	作为	可能的	,

他蹑手蹑脚地挪动着靴子，尽量不发出任何声音。

[riːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhætʃweɪ] .

reaching	along	the	wall	with	his	hand	until	he	felt	the	lip	of	a	hatchway	.
到达	沿着	这	墙	和	他的	手	直到	他	毛毡	这	唇	的	一个	舱口	.

他沿着墙壁伸手，直到摸到舱口的边缘。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [ˈnɪrər] [naʊ] .

The	lights	and	voices	seemed	nearer	now	.
这	灯	和	声音	似乎	更近	现在	.

灯光和声音似乎更近了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] :

In	the	dim	reflected	light	he	saw	the	sign	on	the	door	of	the	hatchway	:
在	这	暗淡	反映	光	他	锯	这	符号	在	这	门	的	这	舱口	:

在昏暗的反射光中，他看到了舱门上的标志：

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˈerlɑːk]

No	.	2	Airlock
不	.	2	气闸

2号气闸

[biː; bi] [ʃʊr] [ˈpreʃər] [geɪdʒ]

BE	SURE	PRESSURE	GAUGE
是	当然	压力	测量

务必检查压力表

[ɪz] [æt; ət] [ˈzɪroʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [hætʃ]

IS	AT	ZERO	BEFORE	OPENING	HATCH
是	在	零	前	开幕	孵化

舱门打开前为零

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [geɪdʒ] , [ˈsaɪləntli] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .

He	checked	the	gauge	,	silently	spun	the	wheel	.
他	已检查	这	测量	,	默默	旋转	这	车轮	.

他检查了仪表，默默地转动了方向盘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [siːlz] [broʊk] .

There	was	a	ping	as	the	seals	broke	.
那里	曾是	一个	ping	作为	这	封印	打破	.

密封件破裂时发出“叮”的一声。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈoʊpən] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	pulled	the	hatch	open	just	enough	to	squeeze	into	the	lock	,	then	closed	it	behind	him	.
他	拉	这	孵化	打开	只是	足够的	到	挤	进入	这	锁	,	然后	关闭	它	在后面	他	.

他把舱门拉开一条缝，刚好能挤进锁里，然后把舱门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [pʌmps] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [red] " [ɔːl] [klɪr] " [ˈsɪgnəl] [flæʃt] [ɑːn] .

Then	he	switched	on	the	pumps	,	waiting	impatiently	until	the	red	"	all	clear	"	signal	flashed	on	.
然后	他	切换	在	这	水泵	,	等待	不耐烦地	直到	这	红色的	"	全部	清除	"	信号	闪光灯	在	.

然后他启动了水泵，焦急地等待着红色“一切正常”信号闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [lɑːk] .

Then	he	opened	the	outside	lock	.
然后	他	打开	这	外部	锁	.

然后他打开了外面的锁。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sliːk] ['sɪlvəri] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒər] .

Just	beyond	,	he	could	see	the	sleek	silvery	lines	of	the	Scavenger	.
只是	超过	,	他	可以	看	这	光滑	银色	线条	的	这	拾荒者	.

再往前走一点，他就能看到拾荒者号流畅的银色线条了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	was	their	only	chance	.
它	曾是	他们的	仅有的	机会	.

这是他们唯一的机会。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] [ʌv; əv]

He	took	a	deep	breath	,	and	jumped	across	the	gap	to	the	open	lock	of
他	采取	一个	深的	气息	,	和	跳了起来	穿过	这	差距	到	这	打开	锁	的

[ðə; ði]['skævɪndʒər] . [sɪks] .

the	Scavenger	.	6	.
这	拾荒者	.	6	.

他深吸一口气，跳过缺口，来到了"拾荒者号"敞开的船闸前。6.

[ðə; ði] [læst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒər]

The	Last	Run	of	the	Scavenger
这	最后的	跑步	的	这	拾荒者

拾荒者的最后一次奔跑

[tuː; tə] [greg] ['hʌntər] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ]

To	Greg	Hunter	the	siege	of	the	orbit	-	ship	had	been	a	nerve	-	wracking
到	格雷格	猎人	这	围城	的	这	轨道	-	船	有	到过	一个	神经	-	撕裂

[geɪm] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

game	of	listening	and	waiting	for	something	to	happen	.
游戏	的	聆听	和	等待	为了	某物	到	发生	.

对格雷格·亨特来说，围攻轨道飞船就像一场令人神经紧绷的游戏，他只能倾听和等待事情发生。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

In	the	darkness	of	the	control	cabin	he	stretched	his	fingers	,
在	这	黑暗	的	这	控制	舱	他	拉伸	他的	手指	,

在黑暗的控制舱里，他伸出了手指。

[kræmpt] [frʌm; frəm] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] - ['stʌnər] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

cramped	from	gripping	the	heavy	Markheim	stunner	,	and	checked	the	corridor
狭窄	从	扣人心弦	这	重的	-	惊艳	,	和	已检查	这	走廊

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

outside	again	.
外部	再次	.

他握着沉重的马克海姆电击枪，手脚有些紧绷，于是再次查看了外面的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

There	was	no	sound	in	the	darkness	there	,	no	sign	of	movement	.
那里	曾是	不	声音	在	这	黑暗	那里	,	不	符号	的	移动	.

黑暗中一片寂静，没有任何动静。

['sʌmwer] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['met(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ɑːn]['met(ə)l] ;

Somewhere	far	below	he	heard	metal	banging	on	metal	;
某处	远的	以下	他	听到	金属	砰砰作响	在	金属	;

他听到下方很远的地方传来金属撞击金属的声音；

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

minutes	before	he	thought	he	had	heard	the	sharp	ripping	sound	of	a
分钟	前	他	想法	他	有	听到	这	锋利的	撕裂	声音	的	一个

['stʌnər] [blæst] [ˌoʊvər'hed] ,

stunner	blast	overhead	,
惊艳	爆炸	开销	,

就在几分钟前，他似乎听到了头顶上一阵刺耳的爆炸声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

but	he	wasn't	sure	.
但	他	不是	当然	.

但他并不确定。

[wer'evər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

Wherever	the	fighting	was	going	on	,	it	was	not	here	.
无论	这	斗争	曾是	去	在	,	它	曾是	不是	这里	.

无论战斗发生在何处，都不在这里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ['maʊntɪd] .

He	shook	his	head	as	his	uneasiness	mounted	.
他	摇晃	他的	头	作为	他的	不安	安装	.

他摇了摇头，不安感愈发强烈。

[waɪ] ['hædnt] ['dʒɑːni] [kʌm] [bæk] ?

Why	hadn't	Johnny	come	back	?
为什么	之前没有	约翰尼	来	后退	?

约翰尼为什么还没回来?

['hiːd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [greg] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

He'd	gone	off	to	try	and	disable	the	Ranger	ship	leaving	Greg	to	guard	the
他会	已消失	离开	到	尝试	和	禁用	这	游骑兵	船	离开	格雷格	到	警卫	这

[kən'troʊl]['kæbɪn] .

control	cabin	.
控制	舱	.

他去试图使游骑兵号飞船失去行动能力，留下格雷格守卫控制舱。

[waɪ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ?

Why	no	sign	of	the	marauders	in	the	control	cabin	corridor	?
为什么	不	符号	的	这	乱兵	在	这	控制	舱	走廊	?

为什么在控制舱走廊里没有发现劫匪的踪迹?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] ,

This	should	have	been	the	first	place	they	would	head	for	,
这	应该	有	到过	这	第一的	地方	他们	会	头	为了	,

这本该是他们首先要去的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns]

if	they	planned	to	take	the	ship	,	but	there	had	been	nothing	but	silence
如果	他们	计划	到	拿	这	船	,	但	那里	有	到过	没有什么	但	沉默

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

如果他们打算劫持这艘船，但周围却只有一片寂静和黑暗。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [nɪr] - ['mɪnɪts] [ɔːl'redi] .

Johnny	had	been	gone	near	15	minutes	already	.
约翰尼	有	到过	已消失	靠近	-	分钟	已经	.

约翰尼已经离开将近15分钟了。

[greg] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

Greg	became	more	uneasy	.
格雷格	成为	更多的	不安	.

格雷格变得更加不安了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['sʌd(ə)nli] , ['bɪtərli] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	**,**	**bitterly**	**,**	**he**	**realized**	**the**	**hopelessness**	**of**	**it**	**.**
突然	,	苦涩地	,	他	已实现	这	绝望	的	它	.

突然间，他痛苦地意识到这一切毫无希望。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɑːni] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Even	**if**	**Johnny**	**did**	**manage**	**to**	**damage**	**the**	**Ranger**	**ship**	**,**	**what**	**difference**	**would**	**it**	**make**	**?**
甚至	如果	约翰尼	做过	管理	到	损害	这	游骑兵	船	,	什么	不同之处	会	它	制作	?

即使强尼真的成功损坏了游骑兵飞船，又能有什么区别呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːlz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['idiəts] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] - ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**had**	**been**	**fools**	**to**	**come**	**out**	**here**	**,**	**idiots**	**to**	**ignore**	**Tawney's**	**warning**	**,**	**the**	**three**	**of**	**them**	**.**
他们	有	到过	傻瓜	到	来	出去	这里	,	白痴	到	忽略	-	警告	,	这	三	的	他们	.

他们三个真是傻瓜，竟然来到这里，无视托尼的警告。

['tɔːni] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

Tawney	**had**	**told**	**them**	**in**	**so**	**many**	**words**	**that**	**there**	**would**	**be**	**trouble**	**,**
托尼	有	讲述	他们	在	所以	许多	字	那	那里	会	是	麻烦	,

托尼曾多次暗示他们，会有麻烦事发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['eniweɪ] , [dʒʌst] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**had**	**come**	**out**	**anyway**	**,**	**just**	**begging**	**for**	**it**	**.**
和	他们	有	来	出去	反正	,	只是	乞讨	为了	它	.

但他们还是出来了，简直就是在乞求。

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [ðeid] ['bɛgd] [fɔːr; fər] .

Well	**,**	**now**	**they**	**had**	**what**	**they'd**	**begged**	**for**	**.**
出色地	,	现在	他们	有	什么	他们会	乞求	为了	.

现在，他们如愿以偿了。

[greg] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ['æŋgrəli] .

Greg	**slammed**	**his**	**fist**	**into**	**his**	**palm**	**angrily**	**.**
格雷格	猛烈抨击	他的	拳头	进入	他的	棕榈	愤怒地	.

格雷格愤怒地一拳砸在手掌上。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ?

What	**had**	**they**	**expected**	**?**
什么	有	他们	预期的	?

他们究竟期待什么?

[ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['kʌmpəni] [wʊd] [step] ['hʌmbli] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ?

That	**the**	**big**	**company**	**would**	**step**	**humbly**	**aside**	**for**	**them**	**,**	**with**	**a**	**fortune**	**hanging**	**in**	**the**	**balance**	**?**
那	这	大的	公司	会	步	谦卑地	旁边	为了	他们	,	和	一个	财富	绞刑	在	这	平衡	?

这家大公司会为了他们而谦卑地让路，哪怕这意味着巨大的财富损失?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] . . . .

If	**they**	**had**	**even**	**begun**	**to**	**think**	**it**	**through**	**before**	**they**	**started**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他们	有	甚至	开始	到	思考	它	通过	前	他们	开始	.	.	.	.

如果他们当初动手之前哪怕稍微考虑一下就好了.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**they**	**hadn't**	**,**	**and**	**now**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	他们	之前没有	,	和	现在	它	曾是	也	晚的	.

但他们没有，现在为时已晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'tæk] ; ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

They	were	under	attack	;	Johnny	was	off	on	a	fool's	errand	,	gone	too	long	for
他们	是	在下面	攻击	;	约翰尼	曾是	离开	在	一个	傻瓜	差事	,	已消失	也	长的	为了

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他们遭到攻击；约翰尼出去执行一项徒劳的任务，离开的时间太长，令人担忧。

[ænd; ənd] [tɑːm] . . .

and	Tom	.	.	.
和	汤姆	.	.	.

还有汤姆.....

[greg] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Greg	glanced	at	his	watch	.
格雷格	瞥了一眼	在	他的	手表	.

格雷格瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] ['tɑːmz] [kɔːl] .

It	had	been	ten	minutes	since	Tom's	call	.
它	有	到过	十	分钟	自从	汤姆的	称呼	.

汤姆打来电话已经过去十分钟了。

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	he	meant	by	it	?
什么	有	他	意思是	经过	它	?

他这话是什么意思?

[ə; eɪ] [plæn] , [hiː; hi] [sed] .

A	plan	,	he	said	.
一个	计划	,	他	说	.

他说，这是一个计划。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] .

A	long	chance	.
一个	长的	机会	.

机会渺茫。

[hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊld] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [tɑːm] .

He	couldn't	shake	off	the	cold	feeling	in	his	chest	when	he	thought	about	Tom	.
他	不能	摇	离开	这	寒冷的	感觉	在	他的	胸部	什么时候	他	想法	关于	汤姆	.

每当他想起汤姆，胸口就一直涌起一阵寒意，挥之不去。

[wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . . . .

What	if	something	happened	to	him	.	.	.	.
什么	如果	某物	发生	到	他	.	.	.	.

如果他出了什么事怎么办.....

[greg] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Greg	remembered	how	he	had	grown	to	resent	his	brother	.
格雷格	记得	如何	他	有	生长	到	怨恨	他的	兄弟	.

格雷格想起了自己是如何渐渐怨恨起哥哥来的。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði]

The	time	when	they	were	very	young	and	Tom	had	been	struck	by	the
这	时间	什么时候	他们	是	非常	年轻的	和	汤姆	有	到过	击	经过	这

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

那时他们还很小，汤姆也生病了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑːrʃ(ə)n]['vaɪrəs] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

a	native	Martian	virus	they	called	it	.
一个	本国的	火星人	病毒	他们	称为	它	.

他们称之为一种火星本土病毒。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['endləs] [naɪts] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][tɑːm][ə'loʊn] .

He	remembered	the	endless	nights	of	attention	given	to	Tom	alone	.
他	记得	这	无尽的	夜晚	的	注意力	给定	到	汤姆	独自的	.

他记得那些无数个夜晚，汤姆只得到了别人的关注。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [frendz] ['eni] [mɔːr] .

From	then	on	somehow	they	weren't	friends	any	more	.
从	然后	在	不知何故	他们	不是	朋友们	任何	更多的	.

从那以后，他们不知何故就不再是朋友了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [greg] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [tɑːm] [wʊd]

But	now	all	that	seemed	to	disappear	and	Greg	only	wished	that	Tom	would
但	现在	全部	那	似乎	到	消失	和	格雷格	仅有的	希望	那	汤姆	会

[ə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] . . . .

appear	down	the	corridor	.	.	.	.
出现	向下	这	走廊	.	.	.	.

但现在这一切似乎都消失了，格雷格只希望汤姆能出现在走廊尽头……

[ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	sound	startled	him	.
一个	声音	惊慌	他	.

一声响动吓了他一跳。

[hiː; hi] [tɛnst] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stʌnər] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	tensed	,	gripping	the	stunner	,	peering	into	the	darkness	.
他	紧张的	,	扣人心弦	这	惊艳	,	窥视	进入	这	黑暗	.

他绷紧了神经，紧紧握住电击器，凝视着黑暗。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ?

Had	he	heard	something	?
有	他	听到	某物	?

他是不是听到了什么?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [pleɪt] ?

Or	was	it	his	own	foot	scraping	on	the	deck	plate	?
或者	曾是	它	他的	自己的	脚	刮擦	在	这	甲板	盘子	?

还是他自己的脚刮蹭甲板发出的声音?

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , ['laʊdər] .

He	held	his	breath	,	listening	,	and	the	sound	came	again	,	louder	.
他	握住	他的	气息	,	聆听	,	和	这	声音	来了	再次	,	更大声	.

他屏住呼吸，侧耳倾听，声音再次响起，而且更加响亮。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Someone	was	moving	stealthily	up	the	corridor	.
某人	曾是	移动	悄悄地	向上	这	走廊	.

有人正悄悄地沿着走廊走去。

[greg] ['weɪtɪd] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Greg	waited	,	covered	by	the	edge	of	the	hatchway	.
格雷格	等待	,	涵盖	经过	这	边缘	的	这	舱口	.

格雷格躲在舱口边缘，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dʒɑːni] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][tɑːm] . . .

It	might	be	Johnny	returning	,	or	maybe	even	Tom	.	.	.
它	可能	是	约翰尼	返回	,	或者	或许	甚至	汤姆	.	.	.

可能是约翰尼回来，也可能是汤姆……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	there	was	no	sign	of	recognition	.
但	那里	曾是	不	符号	的	认出	.

但对方并没有认出他。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli] . . . .

Whoever	it	was	was	coming	silently	.	.	.	.
谁	它	曾是	曾是	未来	默默	.	.	.	.

不管是谁，他都悄无声息地走了过来.....

[ðen] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [flerd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedlæmp] ,

Then	a	beam	of	light	flared	from	a	headlamp	,
然后	一个	光束	的	光	喇叭口	从	一个	头灯	,

这时，一束光束从车头灯中射出，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌnər] .

and	he	saw	the	blue	crackle	of	a	stunner	.
和	他	锯	这	蓝色的	裂纹	的	一个	惊艳	.

他看到了一束惊艳的蓝色光芒。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] .

He	jerked	back	as	the	beam	bounced	off	the	metal	walls	.
他	猛地一抖	后退	作为	这	光束	弹跳	离开	这	金属	墙壁	.

光束从金属墙上反弹回来，他猛地向后一缩。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hɪz; ɪz] ['stʌnər] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm]

Then	he	was	firing	point	blank	down	the	corridor	,	his	stunner	on	a	tight	beam
然后	他	曾是	射击	观点	空白的	向下	这	走廊	,	他的	惊艳	在	一个	紧的	光束

,

,

,

然后他沿着走廊近距离开枪，他的眩晕枪瞄准了一条狭窄的光束。

[ə; eɪ] ['dedli] ['pens(ə)l][ʌv; əv]['vaɪələnt]['enərdʒi] .

a	deadly	pencil	of	violent	energy	.
一个	致命	铅笔	的	暴力	活力	.

一支蕴含暴力能量的致命铅笔。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌlk] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	heard	a	muffled	scream	and	a	bulk	loomed	up	in	front	of	him	,
他	听到	一个	闷音	尖叫	和	一个	大部分	迫近	向上	在	正面	的	他	,

他听到一声闷哼，一个庞然大物出现在他面前。

[kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

crashed	to	the	deck	at	his	feet	.
崩溃了	到	这	甲板	在	他的	脚	.

重重地摔在他脚边的甲板上。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] .

He	fired	again	.
他	被解雇	再次	.

他又开枪了。

[ə'nʌðər] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [rɪ'triːtɪŋ] .

Another	crash	,	a	shout	,	and	then	the	sound	of	footsteps	retreating	.
其他	碰撞	,	一个	喊	,	和	然后	这	声音	的	脚步声	撤退	.

又是一声巨响，一声喊叫，然后是渐行渐远的脚步声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	waited	,	his	heart	pounding	,	but	there	was	nothing	more	.
他	等待	,	他的	心	猛击	,	但	那里	曾是	没有什么	更多的	.

他等了很久，心跳加速，但什么也没有了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][hæd; həd] [feɪld] .

The	**first**	**attempt**	**on**	**the**	**control**	**cabin**	**had**	**failed**	**.**
这	第一的	试图	在	这	控制	舱	有	失败的	.

对控制舱的第一次尝试失败了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [bɪ'gæn] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**second**	**attempt**	**began**	**.**
五	分钟	之后	这	第二	试图	开始	.

五分钟后，第二次尝试开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第4/8页

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] .

This	time	there	was	no	warning	sound	.
这	时间	那里	曾是	不	警告	声音	.

这次没有发出警告声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['hætʃweɪ] [gləud] [dʌl] [red] .

A	sudden	,	ear	-	splitting	crash	,	a	groan	of	tortured	metal	,	and	the	barricaded	hatchway	glowed	dull	red	.
一个	突然	,	耳朵	-	分裂	碰撞	,	一个	呻吟	的	受折磨	金属	,	和	这	路障	舱口	发光	乏味的	红色的	.

一声震耳欲聋的巨响，金属发出痛苦的呻吟，被封锁的舱口发出暗红色的光芒。

[ə'nʌðər] [kræʃ] ['fɑːloʊd] .

Another	crash	followed	.
其他	碰撞	随后	.

随后又发生了一起车祸。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [splɪt] ['oʊpən] , ['pɔːrɪŋ] ['ækrɪd] [mjʊə'reksɪd] [fjuːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

The	edge	of	the	hatch	split	open	,	pouring	acrid	Murexide	fumes	into	the	cabin	.
这	边缘	的	这	孵化	分裂	打开	,	浇注	辛辣	紫脲酸铵	烟雾	进入	这	舱	.

舱门边缘裂开，刺鼻的紫脲酸铵气味涌入舱内。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪk'sploʊʒn] [briːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪks] [ɪntʃɪz] ; [greg] [kʊd; kəd] [siː] ['hedlæmps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

A	third	explosion	breached	the	door	six	inches	;	Greg	could	see	headlamps	in	the	corridor	beyond	.
一个	第三	爆炸	违规	这	门	六	英寸	;	格雷格	可以	看	前大灯	在	这	走廊	超过	.

第三次爆炸将门炸开了六英寸；格雷格可以看到走廊里有车灯。

[hiː; hi] ['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stʌd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stʌnər] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	fired	through	the	crack	,	pressing	down	the	stud	until	the	stunner	scorched	his	hand	.
他	被解雇	通过	这	裂缝	,	紧迫	向下	这	钉子	直到	这	惊艳	烧焦的	他的	手	.

他透过缝隙开枪，用力按压枪栓，直到眩晕枪灼伤了他的手。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [buːts] ['klæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] .

Then	he	heard	boots	clanging	up	the	other	corridor	.
然后	他	听到	靴子	叮当声	向上	这	其他	走廊	.

然后他听到另一条走廊传来靴子碰撞的叮当声。

[hiː; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [nɪr] , [ðen] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] .

He	pressed	back	against	the	wall	,	waited	until	the	sounds	were	near	,	then	threw	open	the	hatch	.
他	按下	后退	反对	这	墙	,	等待	直到	这	声音	是	靠近	,	然后	扔	打开	这	孵化	.

他背靠着墙，等到声音靠近后，猛地打开了舱门。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reidəz] [dɪd] [nɑːt] ['faɪər] .

For	an	instant	he	made	a	perfect	target	,	but	the	raiders	did	not	fire	.
为了	一个	立即的	他	制成	一个	完美的	目标	,	但	这	袭击者	做过	不是	火	.

他瞬间成了完美的射击目标，但袭击者们并没有开火。

[ðə; ði] ['stʌnər] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ri'triːtid] .

The	stunner	buzzed	in	his	hand	,	and	once	again	the	footfalls	retreated	.
这	惊艳	嗡嗡作响	在	他的	手	,	和	一次	再次	这	脚步声	撤退	.

他手中的电击器嗡嗡作响，脚步声再次消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] !

They	were	being	careful	!
他们	是	存在	小心	!

他们很谨慎!

['saɪləns] [ðen] , [ænd; ənd] ['blæknəs] .

Silence	then	,	and	blackness	.
沉默	然后	,	和	黑	.

随后一片寂静，一片漆黑。

['mɪnɪts] [pæst] . . . [faɪv] , [ten] . . . .

Minutes	passed	.	.	.	five	,	ten	.	.	.	.
分钟	通过了	.	.	.	五	,	十	.	.	.	.

时间一分一秒地过去.....五分钟，十分钟.....

[greg] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] .

Greg	checked	the	time	again	.
格雷格	已检查	这	时间	再次	.

格雷格又看了看时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [tɑːm][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	over	twenty	minutes	since	Tom	had	talked	to	him	.
它	曾是	超过	二十	分钟	自从	汤姆	有	谈话	到	他	.

汤姆已经超过二十分钟没跟他说话了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wət'evər] [tɑːm][hæd; həd] [plænd] [mʌst; məst][hæv; həv][mɪs'faɪəd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

Whatever	Tom	had	planned	must	have	misfired	,	or	something	would	have
任何	汤姆	有	计划	必须	有	失火	,	或者	某物	会	有

['hæpənd] [baɪ] [naʊ] .

happened	by	now	.
发生	经过	现在	.

汤姆的计划肯定失败了，否则现在应该已经发生什么事了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk]

For	a	moment	he	considered	leaving	his	post	and	starting	down	the	dark
为了	一个	片刻	他	经过考虑的	离开	他的	邮政	和	开始	向下	这	黑暗的

['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] . . . [bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ?

corridor	to	search	.	.	.	but	where	to	search	?
走廊	到	搜索	.	.	.	但	在哪里	到	搜索	?

他有一瞬间想离开岗位，沿着黑暗的走廊去寻找.....可是去哪里寻找呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	and	hope	for	a	miracle	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	和	希望	为了	一个	奇迹	.

除了等待和期盼奇迹发生，别无他法。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [bleizd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	suddenly	the	lights	blazed	on	in	the	control	cabin	and	the	corridor	outside	.
然后	突然	这	灯	燃烧的	在	在	这	控制	舱	和	这	走廊	外部	.

突然，控制室和外面的走廊里的灯都亮了起来。

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] [bʌzd] [ɪn] ['grɛgz] ['ɪrfoʊnz] .

An	attention	signal	buzzed	in	Greg's	earphones	.
一个	注意力	信号	嗡嗡作响	在	格雷格的	耳机	.

格雷格的耳机里传来提示音。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['hʌntər] , [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['greɪtɪd] .

"	All	right	,	Hunter	,	it's	all	over	,	"	a	voice	grated	.
"	全部	正确的	,	猎人	,	它是	全部	超过	,	"	一个	嗓音	磨碎的	.

“好了，亨特，一切都结束了。”一个声音刺耳地说。

" [ju:v] [gɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [noʊ] . [θri:] [lɑ:k] .

"	You've	got	five	minutes	to	get	down	to	No	.	3	lock	.
"	你已经	得到	五	分钟	到	得到	向下	到	不	.	3	锁	.

“你们有五分钟时间到达3号锁的位置。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es] [kʌm] [get] [ju:; jʊ] , [ju:l] [get] [hɜ:rt] . "

If	you	make	us	come	get	you	,	you'll	get	hurt	.	"
如果	你	制作	我们	来	得到	你	,	你会	得到	伤害	.	"

如果你逼我们来抓你，你会受伤的。

" [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] , " [greg] [snæpt] [bæk] .

"	I'll	chance	it	,	"	Greg	snapped	back	.
"	患病的	机会	它	,	"	格雷格	啪啪	后退	.

“我愿意冒险一试，”格雷格厉声回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] [ʌp] . "

"	Come	on	up	.	"
"	来	在	向上	.	"

“上来吧。”

" [wɪə(r)] [θru:] ['fu:lɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	We're	through	fooling	,	"	the	voice	said	.
"	是	通过	愚弄	,	"	这	嗓音	说	.

“我们不再耍花招了，”那个声音说道。

" [ju:d] ['betər] [get] [daʊn] [hɪr] .

"	You'd	better	get	down	here	.
"	你会	更好的	得到	向下	这里	.

你最好下来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

And	bring	your	brother	with	you	.	"
和	带来	你的	兄弟	和	你	.	"

带上你哥哥一起来。

" [ʃʊr] , " [greg] [sed] .

"	Sure	,	"	Greg	said	.
"	当然	,	"	格雷格	说	.

“当然，”格雷格说。

" [stɑ:rt] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] .

"	Start	holding	your	breath	.
"	开始	保持	你的	气息	.

开始屏住呼吸。

" [ðə; ði]['kɑ:ntækt] [broʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [klɪkt] [ɑ:n] [ə'gen] .

"	The	contact	broke	for	a	moment	,	then	clicked	on	again	.
"	这	接触	打破	为了	一个	片刻	,	然后	点击	在	再次	.

“触点断开了一会儿，然后又咔哒一声接通了。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

This	time	it	was	another	voice	.
这	时间	它	曾是	其他	嗓音	.

这次是另一个声音。

" [wiːv] [gɑːt] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [daʊn] [hɪr] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" We've got Johnny Coombs down here , " it said .
" 我们已经 得到 约翰尼 库姆斯 向下 这里 , " 它 说 .

“约翰尼·库姆斯在这里，”上面写着。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [juː; jʊ][stɑːrt] ['muːvɪŋ] .
" You want him to stay alive , you start moving .
" 你 想 他 到 停留 活 , 你 开始 移动 .

“你想让他活下去，你就得开始行动。”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['stʌnər] .
Without your stunner .
没有 你的 惊艳 .

没有你的惊艳之作。

" [greg] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" Greg chewed his lip .
" 格雷格 咀嚼 他的 唇 .

格雷格咬着嘴唇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['blʌfɪŋ] . . .
They could be bluffing . . .
他们 可以 是 虚张声势 . . .

他们可能是在虚张声势……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .
but they might not be .
但 他们 可能 不是 是 .

但他们可能并非如此。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to see Johnny , " he said .
" 我 想 到 看 约翰尼 , " 他 说 .

“我想见见约翰尼，”他说。

[ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ə; eɪ] ['vjuː.skriːn] ['flikəd] [tuː; tə][laɪf] .
On the control panel a viewscreen flickered to life .
在 这 控制 控制板 一个 显示屏 闪烁 到 生活 .

控制面板上的显示屏突然亮了起来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .
" Take a look , then , " the voice said in his earphones .
" 拿 一个 看 , 然后 , " 这 嗓音 说 在 他的 耳机 .

“那就看看吧，”耳机里传来一个声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɑːni] , [ɔːl] [raɪt] .
They had Johnny , all right .
他们 有 约翰尼 , 全部 正确的 .

他们确实有约翰尼在。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
A burly guard was holding his good arm behind his back .
一个 魁梧的 警卫 曾是 保持 他的 好的 手臂 在后面 他的 后退 .

一名身材魁梧的卫兵将他完好的那只胳膊背在身后。

[greg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [dʒɜːrk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Greg could see the speaker wires jerked loose from his helmet .
格雷格 可以 看 这 扬声器 电线 猛地一抖 松动的 从 他的 头盔 .

格雷格看到扬声器线从他的头盔上猛地脱落了。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" It's up to you , " the voice said .
" 它是 向上 到 你 , " 这 嗓音 说 .

“这取决于你，”那个声音说道。

" [juːv] [gɑːt] [θriː] ['mɪnɪts] .
" You've got three minutes .
" 你已经 得到 三 分钟 .

“你只有三分钟时间。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ðen] ,
If you're not down here by then ,
如果 你是 不是 向下 这里 经过 然后 ,

如果你到时候还没下来，

[ðɪs] ['helmɪt] [kʌmz] [ɔːf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] .
this helmet comes off and your friend goes out the lock .
这 头盔 来 离开 和 你的 朋友 去 出去 这 锁 .

头盔摘下来，你的朋友就出门了。

[its] [kwɪk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
It's quick that way , but it's not very pleasant .
它是 快的 那 方式 , 但 它是 不是 非常 令人愉快的 .

这样做很快，但不太愉快。

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [gɑːrd] [rentʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
" Johnny was shaking his head violently ; the guard wrenched at his arm ,
" 约翰尼 曾是 摇晃 他的 头 暴力 ; 这 警卫 扭动 在 他的 手臂 ,

约翰尼剧烈地摇头；守卫拽着他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnɝz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [peɪn] .
and the miner's face twisted in pain .
和 这 矿工的 脸 扭曲 在 疼痛 .

矿工的脸因痛苦而扭曲。

" [tuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Two minutes , " the voice said .
" 二 分钟 , " 这 嗓音 说 .

“还有两分钟，”那个声音说道。

" [oʊ'keɪ] , " [greg] [sed] .
" Okay , " Greg said .
" 好的 , " 格雷格 说 .

“好的，”格雷格说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
" I'm coming down . "
" 我是 未来 向下 . "

“我下来了。”

" [drɑːp] [ðə; ði] ['stʌnər] [raɪt] [ðer; ðər] .
" Drop the stunner right there .
" 降低 这 惊艳 正确的 那里 .

“就在那儿使出杀手锏。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wepən] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dek] .
" He dropped the weapon onto the deck .
" 他 掉落 这 武器 到 这 甲板 .

他把武器扔到了甲板上。

[θriː] [steps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Three steps out into the corridor , and two guards were there to meet him ,
三 步骤 出去 进入 这 走廊 , 和 二 守卫 是 那里 到 见面 他 ,
['stʌnəz] [reɪzd] .
stunners raised .
惊艳 提高 .

他走出走廊三步，就看到两名卫兵举着眩晕枪在那里迎接他。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['lev(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [noʊ]

They	marched	him	up	the	ramp	to	the	outer	level	corridor	and	around	to	No
他们	行军	他	向上	这	坡道	到	这	外	等级	走廊	和	大约	到	不

. [θriː] [lɑːk] .

.	3	lock	.
.	3	锁	.

他们押着他沿着斜坡走到外侧走廊，然后绕到 3 号船闸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] .

They	were	waiting	there	with	Johnny	.
他们	是	等待	那里	和	约翰尼	.

他们和约翰尼一起在那里等着。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [gɑːrdz] [həːdid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld]

A	moment	later	the	guards	herded	them	through	the	lock	and	into	the	hold
一个	片刻	之后	这	守卫	放牧	他们	通过	这	锁	和	进入	这	抓住

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ʃɪp] ,

of	the	Ranger	ship	,
的	这	游骑兵	船	,

片刻之后，卫兵们押着他们穿过船闸，进入了游骑兵号飞船的船舱。

[strɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['suːts] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðem; ðəm] .

stripped	off	their	suits	,	and	searched	them	.
脱衣舞	离开	他们的	西装	,	和	搜索	他们	.

他们脱下西装，搜身。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːrs] [blæk] [her] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

A	big	man	with	a	heavy	face	and	coarse	black	hair	came	into	the	cabin	.
一个	大的	男人	和	一个	重的	脸	和	粗	黑色的	头发	来了	进入	这	舱	.

一个身材魁梧、面容粗犷、头发乌黑浓密的男人走进了小屋。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [greg] [ænd; ənd] [grʌntid] .

He	looked	at	Johnny	and	Greg	and	grunted	.
他	看起来	在	约翰尼	和	格雷格	和	哼哼	.

他看了看约翰尼和格雷格，哼了一声。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌntər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [greg] .

"	You	must	be	Hunter	,	"	he	said	to	Greg	.
"	你	必须	是	猎人	,	"	他	说	到	格雷格	.

“你一定是亨特，”他对格雷格说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? "

"	Where's	the	other	one	?	"
"	在哪里?	这	其他	一	?	"

另一个在哪儿?

" [wʌt] ['ʌðər] [wʌn] ?

"	What	other	one	?
"	什么	其他	一	?

还有什么?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Your	brother	.
"	你的	兄弟	.

“你的兄弟。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ?
" How would I know ?
" 如何 会 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['daːkənd] .
The man's face darkened .
这 男人的 脸 变暗 .

男人的脸色阴沉了下来。

" [juːd] [biː; bi][smɑːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd be smart to watch your tongue , " he said .
" 你会 是 聪明的 到 手表 你的 舌头 , " 他 说 .

“你最好注意你的言辞,”他说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
" We know there were three of you , we want the other one .
" 我们 知道 那里 是 三 的 你 , 我们 想 这 其他 一 .

“我们知道你们有三个人，我们想要找到另一个人。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd] .
" The man turned to a guard .
" 这 男人 转向 到 一个 警卫 .

那人转向一名警卫。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [dəunt] [noʊ] , [dɑːk] .
" Don't know , Doc .
" 不 知道 , 医生 .

“不知道，医生。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] . "
Nobody's reported him . "
没有人 据报道 他 . "

没人举报他。

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Then take a crew and search the ship .
" 然后 拿 一个 全体人员 和 搜索 这 船 .

然后派人搜查这艘船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [duː] [bæk] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
We were due back hours ago .
我们 是 到期的 后退 小时 前 .

我们本应几个小时前就回去了。

['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmwer] . "
He's in there somewhere . "
他是 在 那里 某处 . "

他肯定在里面某个地方。

" [ʃʊr] , [dɑːk] .
" **Sure , Doc .**
" 当然 , 医生 .

“当然，医生。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .
" **The guard disappeared through the lock .**
" 这 警卫 消失 通过 这 锁 .

守卫从锁孔里消失了。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dɑːk] ['moʊʃənd] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
The man called Doc motioned Greg and Johnny through into the main cabin .
这 男人 称为 医生 示意 格雷格 和 约翰尼 通过 进入 这 主要的 舱 .

名叫Doc的男人示意Greg和Johnny进入主舱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **What are you planning to do with us ?**
" 什么 是 你 规划 到 做 和 我们 ?

“你们打算怎么处置我们？”

" [greg] [di'mɑːndid] .
" **Greg demanded .**
" 格雷格 要求 .

格雷格要求道。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **You'll find out soon enough .**
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

" [dɑːks] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['æŋgrəli] .
" **Doc's mouth twisted angrily .**
" 医生的 嘴 扭曲 愤怒地 .

“医生的嘴角愤怒地扭曲了一下。”

[ə; eɪ] [gɑːrd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
A guard burst into the cabin .
一个 警卫 爆裂 进入 这 舱 .

一名守卫冲进了小屋。

" [dɑːk] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] !
" **Doc , there's just nobody there !**
" 医生 , 有 只是 无人 那里 !

“医生，那里一个人也没有！”

[wiːv] ['skauəd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
We've scoured the ship . "
我们已经 彻底清洗 这 船 . "

我们已经把整艘船都搜遍了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ?
" **You think he just floated away in his space suit ?**
" 你 思考 他 只是 漂浮 离开 在 他的 空间 套装 ?

你以为他会穿着宇航服飘走吗?

" [dɑːk] [grauld] .
" **Doc growled .**
" 医生 咆哮 .

“医生低声说道。”

" [faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Find him .**
" 寻找 他 .

找到他。

[ˈtɔːni] [ˈoʊnli] [niːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Tawney	**only**	**needs**	**one**	**of**	**them**	**,**
托尼	仅有的	需求	一	的	他们	,

托尼只需要其中一个。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈgetɪŋ] [bæk] . . . .

but	**we**	**can't**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**the**	**other**	**one**	**getting**	**back**	**. . . .**
但	我们	不能	拿	一个	机会	在	这	其他	一	获得	后退	. . . .

但我们不能冒另一个人回来的风险……

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvjuː.skriːn] .

"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**viewscreen**	**.**
"	他	打破	离开	,	他的	眼睛	在	这	显示屏	.

他停了下来，眼睛盯着显示屏。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tʃek] [ðoʊz] [skaʊt] [ʃɪps] ? "

"	**Did**	**you**	**check**	**those**	**scout**	**ships**	**?**	**"**
"	做过	你	查看	那些	侦察	船舶	?	"

你检查过那些侦察舰了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] . . . . "

"	**No**	**,**	**I**	**thought**	**. . . .**	**"**
"	不	,	我	想法	. . . .	"

“不，我以为……”

" [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃek] [ðem; ðəm] .

"	**Get**	**down**	**there**	**and**	**check**	**them**	**.**
"	得到	向下	那里	和	查看	他们	.

“下去检查一下。”

" [dɑːk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvjuː.skriːn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	**Doc**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**viewscreen**	**impatiently**	**.**
"	医生	转向	后退	到	这	显示屏	不耐烦地	.

“医生不耐烦地转过身去看屏幕。”

[greg] [kɔːt] [ˈdʒɑːniːz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ˈmaɪnɚz] [ˈwɜːrid] [fraʊn] .

Greg	**caught**	**Johnny's**	**eye**	**,**	**saw**	**the**	**big**	**miner's**	**worried**	**frown**	**.**
格雷格	捕捉	约翰尼的	眼睛	,	锯	这	大的	矿工的	担心	皱眉	.

格雷格和约翰尼的目光相遇了，他看到了这位高大矿工担忧的眉头。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	在哪里	是	他	?	"	他	低声说道	.

“他在哪儿？”他低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . . . . "

Thought	**you**	**did**	**. . . .**	**"**
想法	你	做过	. . . .	"

我以为你真的……

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [skiːm] [ɪn][maɪnd] . "

"	**All**	**I**	**know**	**is**	**that**	**he**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**scheme**	**in**	**mind**	**.**	**"**
"	全部	我	知道	是	那	他	有	一些	种类	的	方案	在	头脑	.	"

我只知道他心里肯定在策划着什么。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [dɑːk] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**Doc**	**said**	**to**	**them**	**.**
"	关闭	向上	,	"	医生	说	到	他们	.

“闭嘴，”医生对他们说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [juːl] [biː; bi] ['stræpɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] . . . .

"	If	you're	smart	,	you'll	be	strapping	down	before	we	.	.	.	.
"	如果	你是	聪明的	,	你会	是	捆绑	向下	前	我们	.	.	.	.

“如果你够聪明，你就会在我们……之前把安全带系好……”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] ['sentəns] , ['lɪsnɪŋ] .

"	He	broke	off	in	mid	sentence	,	listening	.
"	他	打破	离开	在	中	句子	,	聆听	.

他话说到一半就停了下来，倾听着。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

Quite	suddenly	,	the	Ranger	ship	had	begun	to	vibrate	.
相当	突然	,	这	游骑兵	船	有	开始	到	颤动	.

突然间，游骑兵号飞船开始震动起来。

['sʌmwer] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['endʒɪnz] .

Somewhere	,	far	away	,	there	was	the	muffled	rumble	of	engines	.
某处	,	远的	离开	,	那里	曾是	这	闷音	隆隆	的	发动机	.

远处某处传来引擎低沉的隆隆声。

[dɑːk] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

Doc	whirled	to	the	viewscreen	.
医生	旋转	到	这	显示屏	.

医生猛地转身看向屏幕。

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [groʊn] .

Greg	and	Johnny	looked	at	the	same	instant	,	and	Johnny	groaned	.
格雷格	和	约翰尼	看起来	在	这	相同的	立即的	,	和	约翰尼	呻吟	.

格雷格和约翰尼同时对视了一眼，约翰尼呻吟了一声。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [-] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] .

Below	them	,	the	Scavenger's	jets	were	flaring	.
以下	他们	,	这	拾荒者的	喷气式飞机	是	燃烧	.

在他们下方，“清道夫”号的喷气发动机喷出火焰。

[fɜːrst][ðə; ði] [peɪl] ['stɑːrtər] [fleɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

First	the	pale	starter	flame	,	then	a	long	stream	of	fire	,
第一的	这	苍白	起动机	火焰	,	然后	一个	长的	溪流	的	火	,

先是淡淡的引火火焰，然后是一道长长的火焰流。

['groʊɪŋ] [lɔːŋgər][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] [dɪ'veləpt] [θrʌst] .

growing	longer	as	the	engines	developed	thrust	.
生长	更长	作为	这	发动机	发达	推力	.

随着发动机推力的增加，长度也随之增加。

[dɑːk] [slæmd] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [rɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkər] .

Doc	slammed	down	a	switch	,	roared	into	a	speaker	.
医生	猛烈抨击	向下	一个	转变	,	咆哮	进入	一个	扬声器	.

Doc猛地按下开关，对着扬声器咆哮起来。

" [ðæt] [skaʊt] [ʃɪp] . . . [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	That	scout	ship	.	.	.	stop	it	!
"	那	侦察	船	.	.	.	停止	它	!

“那艘侦察舰……住手！”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] !

He's	trying	to	make	a	break	!
他是	尝试	到	制作	一个	休息	!

他想逃跑！

" [tuː] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	Two	guards	appeared	at	the	lock	almost	instantly	,	but	it	was	too	late	.
"	二	守卫	出现	在	这	锁	几乎	即刻	,	但	它	曾是	也	晚的	.

“两名守卫几乎立刻出现在锁口，但为时已晚。”

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][mæg'netɪk]['keɪb(ə)l] ['muːrɪŋz] ; [ðen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst]

Already	**she**	**was**	**straining**	**at**	**her**	**magnetic**	**cable**	**moorings**	**;**	**then**	**the**	**exhaust**
已经	她	曾是	紧张	在	她	磁的	电缆	系泊	;	然后	这	排气

[flerd] ,

flared	**,**
喇叭口	,

她已经开始挣扎着挣脱磁缆系泊绳；然后排气管喷出火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ,

and	**the**	**little**	**scout**	**ship**	**leaped**	**away**	**from**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**,**
和	这	小的	侦察	船	跳跃	离开	从	这	轨道	-	船	,

于是，那艘小型侦察舰从轨道飞船上跃离了出去。

['muːvɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['æstəˌɔɪdz] ['ɔːrbɪt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] , ['muːvɪŋ] ['fæstər]

moving	**out**	**at**	**a**	**tangent**	**to**	**the**	**asteroid's**	**orbit**	**,**	**picking**	**up**	**speed**	**,**	**moving**	**faster**
移动	出去	在	一个	切线	到	这	小行星的	轨道	,	挑选	向上	速度	,	移动	快点

[ænd; ənd]['fæstər] . . . .

and	**faster**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	快点	.	.	.	.

沿小行星轨道切线方向运动，速度逐渐加快，越来越快.....

[ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz] .

In	**toward**	**the**	**orbit**	**of**	**Mars**	**.**
在	朝向	这	轨道	的	火星	.

朝着火星轨道方向。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dɑːk][hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] .

The	**man**	**called**	**Doc**	**had**	**gone**	**pale**	**.**
这	男人	称为	医生	有	已消失	苍白	.

被称为“医生”的男人脸色苍白。

[naʊ] [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [ə'gen] .

Now	**he**	**snapped**	**on**	**the**	**speaker**	**again**	**.**
现在	他	啪啪	在	这	扬声器	再次	.

他又对着扬声器大吼大叫。

" [fræŋk] ?

"	**Frank**	**?**
"	坦率	?

“坦率?

[stænd][baɪ][ɑːn] ['mɪs(ə)l] [kən'troʊl] .

Stand	**by**	**on**	**missile**	**control**	**.**
站立	经过	在	导弹	控制	.

导弹控制方面做好待命准备。

['hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	**asking**	**for**	**it**	**.**	**"**
他是	问	为了	它	.	"

他这是自找的。

" [raɪt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

"	**Right**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**came**	**back**	**.**
"	正确的	,	"	这	嗓音	来了	后退	.

“好的，”那个声音再次响起。

" [aɪm] ['saɪtɪŋ] [ɪn] .

"	**I'm**	**sighting**	**in**	**.**
"	我是	目击	在	.

“我正在瞄准。”

" [ðə; ði]['skævɪndʒər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [fæst] [naʊ] , ['dwindlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
" The Scavenger was moving fast now , dwindling in the viewscreen .
" 这 拾荒者 曾是 移动 快速地 现在 , 逐渐减少 在 这 显示屏 .

“清道夫现在移动得很快，在屏幕上越来越小。”

[wʌn] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [went] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [tuː; tə] [træk] [hɜːr; hər] .
One panel of the screen went telescopic to track her .
一 控制板 的 这 屏幕 去 伸缩式 到 追踪 她 .

屏幕的一个面板可以伸缩，用来追踪她的动向。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dɑːk] [sed] .
" All right , " Doc said .
" 全部 正确的 , " 医生 说 .

“好的，”医生说。

" ['faɪər][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
" Fire one and two .
" 火 一 和 二 .

“开火一号和二号。”

" [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] , ['taɪni] ['rɑːkəts] [flerd] .
" From both sides of the Ranger , tiny rockets flared .
" 从 两个都 侧面 的 这 游骑兵 , 微小的 火箭 喇叭口 .

“游骑兵号两侧都燃起了小型火箭的火焰。”

[laɪk] [twɪn] ['bulits] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['ʃɛlz] [muːvd] [aʊt] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Like twin bullets the homing shells moved out , side by side ,
喜欢 双 子弹 这 归巢 贝壳 已搬 出去 , 边 经过 边 ,

就像两颗子弹并排发射一样，这两枚制导炮弹飞了出去。

[ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['skævɪndʒər] .
in the track of the escaping Scavenger .
在 这 追踪 的 这 逃脱 拾荒者 .

追踪逃跑的拾荒者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] , [greg] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
With a strangled cry , Greg leaped forward , but Johnny caught his arm .
和 一个 被勒死 哭 , 格雷格 跳跃 向前 , 但 约翰尼 捕捉 他的 手臂 .

格雷格发出一声哽咽的叫喊，向前跃去，但约翰尼抓住了他的胳膊。

" ['dʒɑːni] , ['tɑːmz][ɑːn] . . . [ðæt] [θɪŋ] . . . . "
" Johnny , Tom's on . . . that thing . . . . "
" 约翰尼 , 汤姆的 在 . . . 那 事物 . . . . "

“约翰尼，汤姆在……那个东西上……”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
But he's got a chance .
但 他是 得到 一个 机会 .

但他还有一线希望。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; ['oʊnli][ðə; ði] [twɪn] [flers] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]
" Already the homing shells were out of sight ; only the twin flares were visible
" 已经 这 归巢 贝壳 是 出去 的 视线 ; 仅有的 这 双 信号弹 是 可见的
.
:
.

“制导炮弹已经消失在视野中；只剩下两枚照明弹可见。”

[greg] [stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [laɪt] - [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒər] .

Greg	stared	helplessly	at	the	tiny	light	-	spot	of	the	Scavenger	.
格雷格	凝视	无助地	在	这	微小的	光	-	点	的	这	拾荒者	.

格雷格无助地盯着拾荒者身上那微小的光点。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [streɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]

At	first	she	had	been	moving	straight	,	but	now	she	was	dodging	and
在	第一的	她	有	到过	移动	直的	,	但	现在	她	曾是	躲避	和

['twɪstɪŋ] ,

twisting	,
扭曲	,

起初她一直直线前进，但现在她开始闪躲和扭动。

[hɜːr; hər][saɪd] - ['dʒɛts] ['flerɪŋ] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

her	side	-	jets	flaring	at	irregular	intervals	.
她	边	-	喷气式飞机	燃烧	在	不规律的	间隔	.

她的侧喷水嘴会不规则地喷出火焰。

[ðə; ði] [twɪn] [pər'suːt] ['ʃɛlz] [mimikt] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːrs] , ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	twin	pursuit	shells	mimicked	each	change	in	course	,	drawing	closer	to	her
这	双	追逐	贝壳	模仿	每个	改变	在	课程	,	绘画	更近	到	她

['evri] ['sekənd] .

every	second	.
每一个	第二	.

双子追击炮模仿着她的每一次航向变化，每秒都离她更近一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [soʊ] ['brɪliənt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ,

And	then	there	was	a	flash	,	so	brilliant	it	nearly	blinded	them	,
和	然后	那里	曾是	一个	闪光	,	所以	杰出的	它	几乎	失明	他们	,

突然一道强光闪过，强光几乎晃瞎了他们的眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skævɪndʒər][bɜːrst][ə'pɑːrt][ɪn] [speɪs] .

and	the	Scavenger	burst	apart	in	space	.
和	这	拾荒者	爆裂	除	在	空间	.

拾荒者号在太空中解体了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃel] [strʌk] [ə; eɪ] ['frægmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] .

The	second	shell	struck	a	fragment	;	there	was	another	flash	.
这	第二	壳	击	一个	分段	;	那里	曾是	其他	闪光	.

第二枚炮弹击中了一块碎片；又是一道闪光。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nebjələs] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni]['met(ə)l] ['frægmənts] .

Then	there	was	nothing	but	a	nebulous	powdering	of	tiny	metal	fragments	.
然后	那里	曾是	没有什么	但	一个	模糊的	粉末	的	微小的	金属	片段	.

然后，只剩下一些模糊不清的细小金属碎片粉末。

[ðə; ði] [læst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒər][hæd; həd] ['endɪd] .

The	last	run	of	the	Scavenger	had	ended	.
这	最后的	跑步	的	这	拾荒者	有	结束	.

“拾荒者”号的最后一趟行程结束了。

[deɪzd] , [greg] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

Dazed	,	Greg	turned	away	from	the	screen	,	and	somewhere	,	as	if	in	a
茫然	,	格雷格	转向	离开	从	这	屏幕	,	和	某处	,	作为	如果	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

格雷格茫然地转过身，不再看屏幕，仿佛置身梦境一般，

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɑːk] ['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [stræp] [ðɪs] [per] [daʊn] .

he	heard	Doc	saying	,	"	All	right	,	boys	,	strap	this	pair	down	.
他	听到	医生	说	,	"	全部	正确的	,	男孩们	,	带子	这	一对	向下	.

他听到医生说：“好了，伙计们，把这俩人绑好。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . " [ˈsɛvən] .

We've	got	a	lot	of	work	to	do	before	we	can	get	out	of	here	.	"	7	.
我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	前	我们	能	得到	出去	的	这里	.	"	7	.

我们还有很多工作要做才能离开这里。”7.

['prizənəz]

Prisoners

囚犯

囚犯

[werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Wherever	they	were	planning	to	take	them	,
无论	他们	是	规划	到	拿	他们	,

无论他们计划把他们带到哪里，

[ðə; ði]['kæptərz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər] [tuː] ['prizənəz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]

the	captors	took	great	pains	to	make	sure	that	their	two	prisoners	did	not	escape
这	俘虏者	采取	伟大的	疼痛	到	制作	当然	那	他们的	二	囚犯	做过	不是	逃脱

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈweɪ] .

before	they	were	underway	.
前	他们	是	进行	.

俘虏们费尽心思确保两名俘虏在出发前不会逃脱。

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [stræpt] [daʊn] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː] [əksɛlɝeɪʃən] [kɑːts] .

Greg	and	Johnny	were	strapped	down	securely	into	accelleration	cots	.
格雷格	和	约翰尼	是	绑带	向下	安全地	进入	加速	婴儿床	.

格雷格和约翰尼被牢牢地绑在加速床上。

[tuː] ['bɜːrli] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

Two	burly	guards	were	assigned	to	them	,	and	the	guards	were	taking
二	魁梧的	守卫	是	分配	到	他们	,	和	这	守卫	是	采取

[ðer; ðər][dʒɑːb] ['sɪriəsli] .

their	job	seriously	.
他们的	工作	严重地	.

他们被分配了两名身材魁梧的警卫，警卫们认真负责。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

One	of	the	two	was	watching	them	at	all	times	,
一	的	这	二	曾是	观看	他们	在	全部	时代	,

两人中有一人始终在监视着他们。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [held][ðer; ðər] ['stʌnəz] [ɑːn] ['redi] .

and	both	men	held	their	stunners	on	ready	.
和	两个都	男人	握住	他们的	惊艳	在	准备好	.

两人都亮出了他们的招牌。

['miːnwaɪl] , ['ʌndər] [dɑːks] ['ɔːrdərz] ,

Meanwhile	,	under	Doc's	orders	,
同时	,	在下面	医生的	订单	,

与此同时，在Doc的命令下，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['luːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt]

the	crew	of	the	Jupiter	Equilateral	ship	began	a	systematic	looting	of	the	orbit
这	全体人员	的	这	木星	等边	船	开始	一个	系统	抢劫	的	这	轨道

\- [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'eɪbld] .

-	ship	they	had	disabled	.
-	船	他们	有	已禁用	.

木星等边星号飞船的船员开始有条不紊地洗劫他们摧毁的轨道飞船。

['ɜːrliər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [səːtʃt] [ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] .

Earlier	they	had	merely	searched	the	cabins	and	compartments	.
早些时候	他们	有	仅仅	搜索	这	小木屋	和	隔间	.

此前他们只是搜查了船舱和隔间。

[naʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['preʃər] - ['suːtɪd] [men] [krɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	a	steady	stream	of	pressure	-	suited	men	crossed	through	the	airlocks	into	the
现在	一个	稳定的	溪流	的	压力	-	适合	男人	交叉	通过	这	气闸	进入	这

['krɪpld] ['ves(ə)l] ,

crippled	vessel	,
残疾的	血管	,

现在，一波又一波身穿压力服的人员穿过气闸进入了这艘受损的飞船。

['mɑːtʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪp] ['rekərdz] , ['maɪkroʊfɪlm] [spuːlz] ,

marched	back	with	packing	cases	full	of	tape	records	,	microfilm	spools	,
行军	后退	和	包装	案例	满的	的	磁带	记录	,	缩微胶片	线轴	,

他们提着装满磁带唱片、缩微胶卷的包装箱走了回来。

[stɔːrd] [kəm'pjuːtər]['deɪtə] . . . ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [kən'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

stored	computer	data	.	.	.	anything	that	might	conceivably	contain	information	.
存储	电脑	数据	.	.	.	任何事物	那	可能	或许	包含	信息	.

存储的计算机数据……任何可能包含信息的东西。

[ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tɔːrn][ə'pɑːrt] .

The	control	cabin	was	literally	torn	apart	.
这	控制	舱	曾是	字面上地	撕裂	除	.

控制舱几乎被彻底拆毁了。

['evri] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld][wʌz; wəz] ['ræn,sækt] .

Every	storage	hold	was	ransacked	.
每一个	贮存	抓住	曾是	洗劫一空	.

每个储藏舱都被洗劫一空。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][sɪks] [men] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɜːrfɪs] ,

A	team	of	six	men	was	dispatched	to	the	asteroid	surface	,
一个	团队	的	六	男人	曾是	已派出	到	这	小行星	表面	,

一支由六人组成的队伍被派往小行星表面。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ɔːr] ['prɑːspektɪŋ] [æk'tɪvəti] .

searching	for	any	sign	of	mining	or	prospecting	activity	.
搜索	为了	任何	符号	的	矿业	或者	勘探	活动	.

搜寻任何采矿或勘探活动的迹象。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [lɔːŋ] - [feɪst] [ænd; ənd] ['empti] ['hændɪd] .

They	came	back	an	hour	later	,	long	-	faced	and	empty	handed	.
他们	来了	后退	一个	小时	之后	,	长的	-	面对	和	空的	递交	.

一个小时后，他们垂头丧气地空手而归。

[dɑːk] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] , [hɪz; ɪz] [skaʊl] ['groʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

Doc	took	their	reports	,	his	scowl	growing	deeper	and	deeper	.
医生	采取	他们的	报告	,	他的	皱眉头	生长	更深	和	更深	.

医生接过他们的报告，眉头越皱越紧。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] .

Finally	the	last	of	the	searchers	reported	in	.
最后	这	最后的	的	这	搜索者	据报道	在	.

最后，最后一名搜救人员也报告了情况。

" [dɑːk] , [wiːd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Doc	,	we'd	scraped	it	clean	,	and	there's	nothing	there	.
"	医生	,	我们会	刮擦	它	干净的	,	和	有	没有什么	那里	.

“医生，我们已经把它刮干净了，里面什么都没有。”

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tʃek] [bɪ'fɔːr] . "

Not	one	thing	that	we	didn't	check	before	.	"
不是	一	事物	那	我们	没有	查看	前	.	"

没有一件事情我们之前没检查过。

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [dɑːk] [sed] .

"	There's	got	to	be	something	there	,	"	Doc	said	.
"	有	得到	到	是	某物	那里	,	"	医生	说	.

“肯定有什么蹊跷，”医生说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [els] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	tell	me	where	else	to	look	,	and	I'll	do	it	.
"	你	告诉	我	在哪里	别的	到	看	,	和	患病的	做	它	.

“你告诉我还要去哪里找，我就会去。”

" [dɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːmɪnəsli] .

"	Doc	shook	his	head	ominously	.
"	医生	摇晃	他的	头	不祥地	.

“医生阴沉地摇了摇头。”

" - [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tawney's	not	going	to	like	it	,	"	he	said	.
"	-	不是	去	到	喜欢	它	,	"	他	说	.

“托尼肯定不会喜欢的，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . . . . "

"	There's	no	other	place	it	could	be	.	.	.	.	"
"	有	不	其他	地方	它	可以	是	.	.	.	.	"

“不可能是其他地方了……”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [per] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

"	Well	,	at	least	we	have	this	pair	,	"	the	other	said	,
"	出色地	,	在	至少	我们	有	这	一对	,	"	这	其他	说	,

“好吧，至少我们还有这一对，”另一个人说道。

[dʒəːkiŋ][ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

jerking	a	thumb	at	Greg	and	Johnny	.
抽搐	一个	拇指	在	格雷格	和	约翰尼	.

朝格雷格和约翰尼竖起了大拇指。

" [ðeɪl] [noʊ] .

"	They'll	know	.
"	他们会	知道	.

他们会知道的。

" [dɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dɑːrkli] .

"	Doc	looked	at	them	darkly	.
"	医生	看起来	在	他们	黑暗	.

“医生阴沉地看着他们。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [tel] , [tuː] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] ['tɔːni] .

"	Yes	,	and	they'll	tell	,	too	,	or	I	don't	know	Tawney	.
"	是的	,	和	他们会	告诉	,	也	,	或者	我	不	知道	托尼	.

“是的，他们也会说的，否则我就不认识托尼了。”

" [greg] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənɪŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [sɔː] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Greg	watched	it	all	happening	,	heard	the	noises	,	saw	the	packing	-	cases	come	through	the	cabin	,
"	格雷格	观看	它	全部	发生	,	听到	这	噪音	,	锯	这	包装	-	案例	来	通过	这	舱	,

“格雷格目睹了这一切，听到了各种声响，看到包装箱被搬进了小木屋。”

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	he	could	not	quite	believe	it	.
和	仍然	他	可以	不是	相当	相信	它	.

但他仍然难以置信。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒɑːniːz] [aɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

He	**caught**	**Johnny's**	**eye**	**,**	**then**	**turned**	**away**	**,**	**suddenly**	**sick**	**.**
他	捕捉	约翰尼的	眼睛	,	然后	转向	离开	,	突然	生病的	.

他与约翰尼目光相遇，然后突然转过身去，感到一阵恶心。

['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Johnny	**shook**	**his**	**head**	**.**
约翰尼	摇晃	他的	头	.

约翰尼摇了摇头。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] . "

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**boy**	**.**	**"**
"	拿	它	简单的	,	男生	.	"

“别紧张，孩子。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [greg] [sed] .

"	**He**	**didn't**	**even**	**have**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**Greg**	**said**	**.**
"	他	没有	甚至	有	一个	机会	,	"	格雷格	说	.

“他连机会都没有，”格雷格说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**that**	**.**
"	我	知道	那	.

“我知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

He	**must**	**have**	**known**	**it**	**too**	**.**	**"**
他	必须	有	已知	它	也	.	"

他肯定也知道这一点。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	**But**	**why**	**?**
"	但	为什么	?

“但为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

What	**was**	**he**	**thinking**	**of**	**?**	**"**
什么	曾是	他	思维	的	?	"

他在想什么?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Maybe**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**make**	**it**	**.**
"	或许	他	想法	他	可以	制作	它	.

“也许他认为自己能成功。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] . . . .

Maybe	**he**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**only**	**chance**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	他	想法	它	曾是	这	仅有的	机会	.	.	.	.

或许他认为这是唯一的机会.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæt] [greg] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest]

"	**There**	**was**	**no**	**other**	**answer**	**that**	**Greg**	**could**	**see**	**,**	**and**	**the**	**ache**	**in**	**his**	**chest**
"	那里	曾是	不	其他	回答	那	格雷格	可以	看	,	和	这	疼痛	在	他的	胸部

[wʌz; wəz] [diːpər] .

was	**deeper**	**.**
曾是	更深	.

“格雷格想不出别的办法，胸口的疼痛也更深了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɑːm] [bæk] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**bring**	**Tom**	**back**	**now**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	带来	汤姆	后退	现在	.

现在已经没有办法让汤姆复活了。

[haʊ'evər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

However	things	had	been	between	them	,	they	could	never	be	changed	now	.
然而	事物	有	到过	之间	他们	,	他们	可以	绝不	是	已更改	现在	.

然而，无论他们之间曾经有过什么，现在都无法改变了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] ,

But	he	knew	that	as	long	as	he	was	still	breathing	,
但	他	知道	那	作为	长的	作为	他	曾是	仍然	呼吸	,

但他知道，只要他还有一口气，

['sʌmbɑ:di] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [læst] ['despərət] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

somebody	somehow	was	going	to	answer	for	that	last	desperate	run	of	the
某人	不知何故	曾是	去	到	回答	为了	那	最后的	绝望的	跑步	的	这

['skævɪndʒər] . . . .

Scavenger	.	.	.	.
拾荒者	.	.	.	.

总有人要为“拾荒者”最后一次孤注一掷的行动付出代价……

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , [tɑ:m] ['hʌntər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

It	had	been	an	excellent	idea	,	Tom	Hunter	thought	to	himself	,	and	it
它	有	到过	一个	出色的	主意	,	汤姆	猎人	想法	到	他自己	,	和	它

[hæd; həd] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] ,

had	worked	perfectly	,
有	工作	完美	,

“这真是个绝妙的主意，”汤姆·亨特心想，“而且效果非常好。”

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] . . . [soʊ] [fɑ:r] .

exactly	as	he	had	planned	it	.	.	.	so	far	.
确切地	作为	他	有	计划	它	.	.	.	所以	远的	.

一切都如他计划的那样……至少目前是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [pɜ:rtʃ] ,

But	now	,	as	he	clung	to	his	precarious	perch	,
但	现在	,	作为	他	紧紧抓住	到	他的	岌岌可危	栖息	,

但现在，当他紧紧抓住那摇摇欲坠的栖息处时，

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [wel] .

he	wondered	if	it	had	not	worked	out	a	little	too	well	.
他	想知道	如果	它	有	不是	工作	出去	一个	小的	也	出色地	.

他不禁怀疑，事情是不是进展得有点太顺利了。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [bloʊ]

The	first	flush	of	excitement	that	he	had	felt	when	he	saw	the	Scavenger	blow
这	第一的	冲洗	的	激动	那	他	有	毛毡	什么时候	他	锯	这	拾荒者	吹

[ə'pɑ:rt] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [daɪ] [daʊn] [naʊ] ;

apart	in	space	had	begun	to	die	down	now	;
除	在	空间	有	开始	到	死	向下	现在	;

当他看到“清道夫号”在太空中爆炸解体时，最初涌起的那股兴奋之情现在已经开始消退了；

[ɑ:n] [ɪts] [hi:lz] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tru:θ] ,

on	its	heels	came	the	unpleasant	truth	,
在	它是	高跟鞋	来了	这	令人不快的	真相	,

紧随其后的是令人不快的真相。

[ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['i:zi] [pɑ:rt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑ:r] .

the	realization	that	only	the	easy	part	lay	behind	him	so	far	.
这	实现	那	仅有的	这	简单的	部分	躺	在后面	他	所以	远的	.

他意识到，到目前为止，他所经历的只是最简单的部分。

[ðə; ði] [hɑ:rd] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [feɪl] . . . .

The	hard	part	was	yet	to	come	,	and	if	that	were	to	fail	.	.	.	.
这	难的	部分	曾是	然而	到	来	,	和	如果	那	是	到	失败	.	.	.	.

真正的挑战还在后头，如果那一步失败了……

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

He	realized	,	suddenly	,	that	he	was	afraid	.
他	已实现	,	突然	,	那	他	曾是	害怕的	.

他突然意识到自己很害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	was	well	enough	concealed	at	the	moment	,
他	曾是	出色地	足够的	暗	在	这	片刻	,

他当时隐藏得很好。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpən]

clinging	tightly	against	the	outside	hull	of	the	Ranger	ship	,	hidden	behind	the	open
依恋	紧紧	反对	这	外部	船体	的	这	游骑兵	船	,	隐	在后面	这	打开

['erlɑːk] [dɔːr] .

airlock	door	.
气闸	门	.

紧紧贴在游骑兵号飞船的外壳上，藏在敞开的气闸门后面。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['riːəl] [test] [wʊd] [kʌm]

But	soon	the	airlock	would	be	pulled	closed	,	and	then	the	real	test	would	come
但	很快	这	气闸	会	是	拉	关闭	,	和	然后	这	真实的	测试	会	来

.

:
.

但很快气闸就会关闭，真正的考验就会到来。

['kerfəli] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][plæn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Carefully	,	he	ran	through	the	plan	again	in	his	mind	.
小心	,	他	跑	通过	这	计划	再次	在	他的	头脑	.

他仔细地在脑海中又过了一遍计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	certain	now	that	his	reasoning	was	right	.
他	曾是	肯定	现在	那	他的	推理	曾是	正确的	.

他现在确信自己的推理是正确的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['dʌz(ə)n] [men] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdər] [ʃɪp] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

There	had	been	two	dozen	men	on	the	raider	ship	;	there	had	been	no
那里	有	到过	二	打	男人	在	这	突袭者	船	;	那里	有	到过	不

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

袭击船上原本有二十几个人；这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd]

even	from	the	start	,	that	they	would	succeed	in	boarding	the	orbit	-	ship	and
甚至	从	这	开始	,	那	他们	会	成功	在	登机	这	轨道	-	船	和

['teɪkɪŋ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['prizənəz] .

taking	its	occupants	prisoners	.
采取	它是	居住者	囚犯	.

从一开始就有人认为他们会成功登上轨道飞船，并将船上人员俘虏。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

The	Jupiter	Equilateral	ship	had	not	appeared	there	by	coincidence	.
这	木星	等边	船	有	不是	出现	那里	经过	巧合	.

木星等边飞船出现在那里绝非偶然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] .

They	had	come	looking	for	something	that	they	had	not	found	.
他们	有	来	寻找	为了	某物	那	他们	有	不是	成立	.

他们来这里是为了寻找他们没有找到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [left] [wʌz; wəz]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [sʌnz] .

And	the	only	source	of	information	left	was	Roger	Hunter's	sons	.
和	这	仅有的	来源	的	信息	左边	曾是	罗杰	猎人的	儿子们	.

剩下的唯一信息来源就是罗杰·亨特的儿子们了。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

The	three	of	them	together	might	have	held	the	ship	for	hours	,
这	三	的	他们	一起	可能	有	握住	这	船	为了	小时	,

他们三人联手或许能把船扣住几个小时。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [deɪz] . . . [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['reɪdiːˌoʊz] [smæʃt] ,

or	even	days	.	.	.	but	with	engines	and	radios	smashed	,
或者	甚至	天	.	.	.	但	和	发动机	和	收音机	粉碎	,

甚至可能要几天……但引擎和收音机都被砸坏了，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [mɑːrz][fɔːr; fər] [help] .

there	had	been	no	hope	of	contacting	Mars	for	help	.
那里	有	到过	不	希望	的	联系	火星	为了	帮助	.

联系火星寻求帮助的希望渺茫。

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

Ultimately	,	they	would	have	been	taken	.
最终	,	他们	会	有	到过	已采取	.

最终，他们还是会被带走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] , [tɑːm][hæd; həd]

As	he	had	crouched	in	the	dark	storage	hold	in	the	orbit	-	ship	,	Tom	had
作为	他	有	蹲着	在	这	黑暗的	贮存	抓住	在	这	轨道	-	船	,	汤姆	有

['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

realized	this	.
已实现	这	.

当汤姆蹲在轨道飞船黑暗的储藏舱里时，他意识到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [wʌns] ['kæptʃərd] ,

He	had	also	realized	that	,	once	captured	,
他	有	还	已实现	那	,	一次	捕获	,

他也意识到，一旦被俘，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɑːrz] .

they	would	never	have	been	freed	and	allowed	to	return	to	Mars	.
他们	会	绝不	有	到过	自由	和	允许	到	返回	到	火星	.

他们永远不可能被释放并获准返回火星。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['teɪkən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

If	the	three	of	them	were	taken	,	they	were	finished	.
如果	这	三	的	他们	是	已采取	,	他们	是	完成的	.

如果他们三个都被抓走了，那就完了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər]['teɪkən] ?

But	what	if	only	two	were	taken	?
但	什么	如果	仅有的	二	是	已采取	?

但如果只带走了两个人呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] , [æt; ət][fɜːrst] .

He	had	pushed	it	aside	as	a	foolish	idea	,	at	first	.
他	有	推动	它	旁边	作为	一个	愚蠢	主意	,	在	第一的	.

起初，他认为这个想法很愚蠢，所以把它搁置一边。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .

The	boarding	party	would	never	rest	until	they	had	accounted	for	all	three	.
这	登机	派对	会	绝不	休息	直到	他们	有	已记录	为了	全部	三	.

登船队誓要找到这三人，否则绝不罢休。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] ['liːvɪŋ] [wʌn][lɪv; laɪv][mæn][bɪ'haɪnd][tuː; tə]

They	wouldn't	dare	go	back	to	their	headquarters	leaving	one	live	man	behind	to
他们	不会	敢	去	后退	到	他们的	总部	离开	一	居住	男人	在后面	到

[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . . . .

tell	the	story	.	.	.	.
告诉	这	故事	.	.	.	.

他们不敢返回总部，留下一个活着的人来讲述这段故事.....

[ən'les] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

Unless	they	thought	the	third	man	was	dead	.
除非	他们	想法	这	第三	男人	曾是	死的	.

除非他们认为第三个人已经死了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . . .

If	they	were	sure	of	that	.	.	.
如果	他们	是	当然	的	那	.	.	.

如果他们确信这一点.....

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .

certain	of	it	.	.	.
肯定	的	它	.	.	.

对此我确信无疑.....

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ə'weɪ] .

they	would	not	hesitate	to	take	the	remaining	two	away	.
他们	会	不是	犹豫	到	拿	这	其余的	二	离开	.

他们会毫不犹豫地把剩下的两个人带走。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn] ['wɔznt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	if	,	by	chance	,	the	third	man	wasn't	as	dead	as	they	thought	he	was
和	如果	,	经过	机会	,	这	第三	男人	不是	作为	死的	作为	他们	想法	他	曾是

,

,

,

如果碰巧第三个人并没有像他们以为的那样死去，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

and	could	find	a	way	to	follow	them	home	,
和	可以	寻找	一个	方式	到	跟随	他们	家	,

并有可能找到办法跟踪他们回家。

[ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

there	might	still	be	a	chance	to	free	the	other	two	.
那里	可能	仍然	是	一个	机会	到	自由的	这	其他	二	.

或许还有机会解救另外两人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	then	that	he	thought	of	the	Scavenger	,	and	knew	that	he	had
它	曾是	然后	那	他	想法	的	这	拾荒者	,	和	知道	那	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] .

found	a	way	.
成立	一个	方式	.

就在那时，他想到了拾荒者，知道自己找到了出路。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['swɪftli] ,

In	the	cabin	of	the	little	scout	ship	he	had	worked	swiftly	,
在	这	舱	的	这	小的	侦察	船	他	有	工作	迅速地	,

在小型侦察船的船舱里，他迅速地工作着。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜˈ'ɔdʒˈz] [maɪt] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

fearful	that	at	any	minute	one	of	the	marauders	might	come	aboard	to	search
可怕	那	在	任何	分钟	一	的	这	乱兵	可能	来	船上	到	搜索

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

担心随时会有劫掠者登船搜查。

[tɑːm][wʌz; wəz][noʊ] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] [wʌz; wəz]

Tom	was	no	rocket	pilot	,	but	he	did	know	that	the	count	-	down	was
汤姆	曾是	不	火箭	飞行员	,	但	他	做过	知道	那	这	数数	-	向下	曾是

[ˌɔːtəˈmætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

汤姆虽然不是火箭飞行员，但他知道倒计时是自动的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊpaɪlət] , [æz; əz][ə; eɪ] [droʊn] ,

and	that	every	ship	could	run	on	an	autopilot	,	as	a	drone	,
和	那	每一个	船	可以	跑步	在	一个	自动驾驶仪	,	作为	一个	无人机	,

每艘船都可以像无人机一样，依靠自动驾驶系统运行。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

following	a	prescribed	course	until	it	ran	out	of	fuel	.
下列的	一个	规定	课程	直到	它	跑	出去	的	燃料	.

按照既定路线行驶，直到燃料耗尽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃel] - [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['mekənɪzəm] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ɑːn] [ˌɔːtəˈmætɪk] . . . .

Even	the	shell	-	evasion	mechanism	could	be	set	on	automatic	.	.	.	.
甚至	这	壳	-	逃避	机制	可以	是	放	在	自动的	.	.	.	.

甚至连躲避炮弹的机制都可以设置为自动模式……

['kwɪkli] [hiː; hi][set][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] , [plɔtid] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [haɪ] [skuːl] [mæθ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Quickly	he	set	the	autopilot	,	plotted	a	simple	high	school	math	course	for	the
迅速地	他	放	这	自动驾驶仪	,	绘制	一个	简单的	高的	学校	数学	课程	为了	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他迅速设置了自动驾驶系统，并为这艘船规划了一个简单的高中数学路线。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn] .

a	course	the	Ranger	ship	would	be	certain	to	see	,	and	to	fire	upon	.
一个	课程	这	游骑兵	船	会	是	肯定	到	看	,	和	到	火	之上	.

游骑兵战舰肯定会看到这条航线，并向其开火。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] [klɑːk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [step]

He	set	the	count	-	down	clock	to	give	himself	plenty	of	time	for	the	next	step
他	放	这	数数	-	向下	钟	到	给	他自己	很多	的	时间	为了	这	下一个	步

.

:
.

他设定了倒计时，以便给自己留出充足的时间进行下一步。

[bəuθ][ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['skævɪndʒər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɪ'lektrɪk]

Both	the	airlock	to	the	Scavenger	and	to	the	orbit	-	ship	worked	on	electric
两个都	这	气闸	到	这	拾荒者	和	到	这	轨道	-	船	工作	在	电的

['moʊtɜˈz] .

motors	.
电机	.

通往拾荒者号和轨道飞船的气闸都采用电动机驱动。

[ðə; ði]['skævɪndʒər][wʌz; wəz]['græpəld][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] - ['ʃɪps] [hʌl][baɪ][mæg'netɪk]['keɪbəlz] .

The	Scavenger	was	grappled	to	the	orbit	-	ship's	hull	by	magnetic	cables	.
这	拾荒者	曾是	缠斗	到	这	轨道	-	船的	船体	经过	磁的	电缆	.

拾荒者号通过磁力缆绳被固定在轨道飞船的船体上。

[tɑ:m][dʌg]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪps] [rɪ'per] ['lɑ:kər] , [faʊnd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][fju:ziz][ðæt][hi:; hi]

Tom	dug	into	the	ship's	repair	locker	,	found	the	wires	and	fuses	that	he
汤姆	挖	进入	这	船的	维修	储物柜	,	成立	这	电线	和	保险丝	那	他

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

汤姆在船上的维修储物柜里翻找，找到了他需要的电线和保险丝。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɜ:rk] .

and	swiftly	started	to	work	.
和	迅速地	开始	到	工作	.

然后迅速开始工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] .

It	was	an	ingenious	device	.
它	曾是	一个	巧妙	设备	.

那是一个精巧的装置。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['erlɑ:k] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['trɪgər] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:z] .

The	inner	airlock	door	in	the	orbit	-	ship	was	triggered	to	a	fuse	.
这	内	气闸	门	在	这	轨道	-	船	曾是	触发	到	一个	保险丝	.

轨道飞船的内气闸门被引爆了。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:][ə'dʒɑ:r] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊzd] , [baɪ]['eniwʌn] [ɪn'tendɪŋ]

He	had	left	it	ajar	;	the	moment	it	was	closed	,	by	anyone	intending
他	有	左边	它	半开	;	这	片刻	它	曾是	关闭	,	经过	任何人	意图

[tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði]['skævɪndʒər] ,

to	board	the	Scavenger	,
到	木板	这	拾荒者	,

他把门虚掩着；一旦门关上，任何打算登上“拾荒者号”的人都会被挡住。

[ðə; ði][fju:z] [wʊd] [bɜ:rn] , [ə; eɪ]['sɜ:rkɪt] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪps] ['ɔ:toʊpaɪlət] [wʊd]

the	fuse	would	burn	,	a	circuit	would	open	,	and	the	little	ship's	autopilot	would
这	保险丝	会	烧伤	,	一个	电路	会	打开	,	和	这	小的	船的	自动驾驶仪	会

[goʊ][ɑ:n] ['æktɪv] .

go	on	active	.
去	在	积极的	.

保险丝会烧断，电路会断开，小船的自动驾驶仪就会启动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [blæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] , [hed] [aʊt] [tɔ:rd] [mɑ:rz] . . . .

The	ship	would	blast	away	from	its	moorings	,	head	out	toward	Mars	.	.	.	.
这	船	会	爆炸	离开	从	它是	系泊	,	头	出去	朝向	火星	.	.	.	.

飞船将挣脱系泊缆绳，驶向火星.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

And	the	fireworks	would	begin	.
和	这	烟花	会	开始	.

然后，烟花表演就要开始了。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]

All	that	he	would	have	to	worry	about	then	would	be	getting	himself	aboard	the
全部	那	他	会	有	到	担心	关于	然后	会	是	获得	他自己	船上	这

['reɪndʒər] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

Ranger	ship	without	being	detected	.
游骑兵	船	没有	存在	检测到	.

他当时唯一需要担心的就是如何在不被发现的情况下登上游骑兵号飞船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Which	**was**	**almost**	**impossible**	**.**
哪个	曾是	几乎	不可能的	.

这几乎是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

But	**he**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**way**	**.**
但	他	知道	那里	曾是	一个	方式	.

但他知道肯定有办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**one**	**place**	**no**	**one**	**would**	**think**	**to**	**look**	**for**	**him**	**,**
那里	曾是	一	地方	不	一	会	思考	到	看	为了	他	,

谁也想不到会去一个地方找他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ['lensiz] . . .

if	**he**	**could**	**manage**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**viewscreen**	**lenses**	**.**	**.**	**.**
如果	他	可以	管理	到	保持	出去	的	范围	的	这	显示屏	镜头	.	.	.

如果他能设法避开取景屏镜头的照射范围……

[ðə; ði] ['aʊtər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**outer**	**hull**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	外	船体	的	这	船	.

船的外壳。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][klæmp] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klɪŋ]

If	**he**	**could**	**clamp**	**himself**	**to**	**the**	**hull**	**,**	**somehow**	**,**	**and**	**manage**	**to**	**cling**
如果	他	可以	夹钳	他自己	到	这	船体	,	不知何故	,	和	管理	到	黏着

[ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] ['blæstˌɔːf] ,

there	**during**	**blastoff**	**,**
那里	期间	升空	,

如果他能以某种方式将自己牢牢固定在船体上，并在发射过程中保持这个位置，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [raɪt] [hoʊm] .

he	**could**	**follow**	**Greg**	**and**	**Johnny**	**right**	**home**	**.**
他	可以	跟随	格雷格	和	约翰尼	正确的	家	.

他可以跟着格雷格和约翰尼回家。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [fjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['erlɑːk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

He	**checked**	**the**	**fuse**	**on**	**the**	**airlock**	**once**	**again**	**to**	**make**	**certain**	**it**	**would**	**work**	**.**
他	已检查	这	保险丝	在	这	气闸	一次	再次	到	制作	肯定	它	会	工作	.

他再次检查了气闸的保险丝，以确保它能够正常工作。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] ['ʃɪps] [hʌl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [swʌŋ]

Then	**he**	**waited**	**,**	**hidden**	**behind**	**the**	**little**	**scout**	**ship's**	**hull**	**,**	**until**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**swung**
然后	他	等待	,	隐	在后面	这	小的	侦察	船的	船体	,	直到	这	轨道	-	船	摇摆

[ə'raʊnd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] .

around	**into**	**shadow**	**.**
大约	进入	阴影	.

然后他躲在小型侦察舰的船体后面等待，直到轨道飞船转到阴影中。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][suːt]['daiəlz] . . .

He	**checked**	**his**	**suit**	**dials**	**.**	**.**	**.**
他	已检查	他的	套装	拨号盘	.	.	.

他检查了一下西装的表带……

['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] , ['hiːtər] [pæk] ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] , ['soʊdə] - [æʃ] ['oʊnli][hæf]

oxygen	**for**	**twenty**	**-**	**two**	**hours**	**,**	**heater**	**pack**	**fully**	**charged**	**,**	**soda**	**-**	**ash**	**only**	**half**
氧	为了	二十	-	二	小时	,	加热器	盒	完全	带电	,	苏打	-	灰	仅有的	一半

['sætʃəreɪtɪd] . . .

saturated	**.**	**.**	**.**
饱和	.	.	.

氧气供应持续22小时，加热包已充满电，纯碱仅半饱和……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .
it **would** **do** **.**
它 会 做 .

可以。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪr] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] .
Above **him** **he** **could** **see** **the** **rear** **jets** **of** **the** **Ranger** **.**
多于 他 他 可以 看 这 后部 喷气式飞机 的 这 游骑兵 .

他抬头可以看到游骑兵战机的尾部喷气发动机。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - ['ʃɪps] [hʌl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]
He **swung** **out** **onto** **the** **orbit** **-** **ship's** **hull** **,** **and** **began** **crawling** **up** **toward** **the**
他 摇摆 出去 到 这 轨道 - 船的 船体 , 和 开始 爬行 向上 朝向 这
['enəmi] [ʃɪp] .
enemy **ship** **.**
敌人 船 .

他荡到轨道飞船的船体上，开始向敌舰爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['goʊɪŋ] .
It **was** **slow** **going** **.**
它 曾是 慢的 去 .

进展缓慢。

['evri] ['preʃər] [suːt][hæd; həd][mæg'netɪk] [buːts] [ænd; ənd][hænd] - [pædz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['kruːmən]
Every **pressure** **suit** **had** **magnetic** **boots** **and** **hand** **-** **pads** **to** **enable** **crewmen**
每一个 压力 套装 有 磁的 靴子 和 手 - 垫子 到 使能够 船员
[tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['trænzɪt] .
to **go** **outside** **and** **make** **repairs** **on** **the** **hull** **of** **a** **ship** **in** **transit** **.**
到 去 外部 和 制作 维修 在 这 船体 的 一个 船 在 交通 .

每套压力服都配有磁性靴子和手垫，以便船员能够到船外对航行中的船舶船体进行维修。

[tɑːm] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'gen] ,
Tom **clung** **,** **and** **moved** **,** **and** **clung** **again** **,**
汤姆 紧紧抓住 , 和 已搬 , 和 紧紧抓住 再次 ,

汤姆紧紧抓住，挪动了一下，又紧紧抓住。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [swʌŋ]
trying **to** **reach** **the** **protecting** **hull** **of** **the** **Ranger** **before** **the** **orbit** **-** **ship** **swung**
尝试 到 抵达 这 保护 船体 的 这 游骑兵 前 这 轨道 - 船 摇摆
[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [saɪd] [ə'gen] . . . .
him **around** **to** **the** **sun** **-** **side** **again** **.** **.** **.** **.**
他 大约 到 这 太阳 - 边 再次 . . . .

他试图在轨道飞船再次把他甩到太阳一侧之前，到达“游骑兵”号的保护船体.....

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] .
He **couldn't** **move** **fast** **enough** **.**
他 不能 移动 快速地 足够的 .

他行动不够快。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **saw** **the** **line** **of** **sunlight** **coming** **around** **the** **ship** **as** **it** **swung** **full** **into** **the**
他 锯 这 线 的 阳光 未来 大约 这 船 作为 它 摇摆 满的 进入 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

他看到一道阳光绕着船身照射过来，船身完全迎着太阳转动。

[hiː; hi] [froʊz] , ['kraʊtʃɪŋ] ['moʊʃnləs] .
He **froze** **,** **crouching** **motionless** **.**
他 冻住了 , 蹲伏 静止不动 .

他僵住了，一动不动地蹲在那里。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒər] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

If	somebody	on	the	Ranger	spotted	him	now	,	it	was	all	over	.
如果	某人	在	这	游骑兵	斑	他	现在	,	它	曾是	全部	超过	.

如果现在有巡逻艇上的乘客发现了他，那就完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪzərd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

He	was	exposed	like	a	lizard	on	a	rock	.
他	曾是	裸露	喜欢	一个	蜥蜴	在	一个	岩石	.

他就像岩石上的蜥蜴一样暴露无遗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['pɑːndərəsli] [ə'raʊnd] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ʃædoʊ] [ə'gen] .

He	waited	,	hardly	daring	to	breathe	,	as	the	ship	spun	ponderously	around	,	carrying	him	into	shadow	again	.
他	等待	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	作为	这	船	旋转	沉重地	大约	,	携带	他	进入	阴影	再次	.

他屏住呼吸，等待着，看着飞船沉重地旋转，再次将他带入阴影中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'gen] , [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['keɪb(ə)l] ,

He	started	crawling	upward	again	,	reached	up	to	grab	the	mooring	cable	,
他	开始	爬行	向上	再次	,	达到	向上	到	抓住	这	停泊	电缆	,

他再次开始向上爬，伸手去抓住系泊缆绳。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] .

and	swung	himself	across	to	the	hull	of	the	Ranger	.
和	摇摆	他自己	穿过	到	这	船体	的	这	游骑兵	.

然后他荡到游骑兵号的船体上。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [hʌŋ] ['oʊpən] ; [hiː; hi] [s'kʌtld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	airlock	hung	open	;	he	scuttled	behind	it	,
这	气闸	悬挂	打开	;	他	沉没	在后面	它	,

气闸敞开着；他悄悄地躲到后面。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [həːdid] [ə'krɔːs] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [gɑːrdz] .

clinging	to	the	hull	in	its	shadow	just	as	Greg	and	Johnny	were	herded	across	by	the	Jupiter	Equilateral	guards	.
依恋	到	这	船体	在	它是	阴影	只是	作为	格雷格	和	约翰尼	是	放牧	穿过	经过	这	木星	等边	守卫	.

格雷格和约翰尼被木星等边号的守卫赶着穿过船体时，它紧紧地贴在船体的阴影里。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	he	waited	.
然后	他	等待	.

然后他等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

There	was	no	sound	,	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	声音	,	不	符号	的	生活	.

周围一片寂静，没有任何生命迹象。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['ɪnər] [lɑːk] ['oʊpənd] ,

After	a	while	the	Ranger's	inner	lock	opened	,
后	一个	尽管	这	护林员的	内	锁	打开	,

过了一会儿，Ranger的内锁打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

and	a	group	of	men	hurried	across	to	the	orbit	-	ship	.
和	一个	团体	的	男人	慌忙	穿过	到	这	轨道	-	船	.

一群人匆匆赶往轨道飞船。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] , [tɑːm] [θɔːt] .

Probably	a	searching	party	,	Tom	thought	.
大概	一个	搜索	派对	,	汤姆	想法	.

汤姆心想，大概是搜救队吧。

[suːn] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

Soon	the	men	came	back	,	then	returned	to	the	orbit	-	ship	.
很快	这	男人	来了	后退	,	然后	返回	到	这	轨道	-	船	.

不久后，这些人回来了，然后返回了轨道飞船。

['æftər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['moʊtɝz] ,

After	another	minute	,	he	felt	the	vibration	of	the	Scavenger's	motors	,
后	其他	分钟	,	他	毛毡	这	振动	的	这	拾荒者的	电机	,

又过了一会儿，他感觉到了清道夫引擎的震动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [snər] [hæd; həd] [bɪn] ['trɪgər] .

and	he	knew	that	his	snare	had	been	triggered	.
和	他	知道	那	他的	圈套	有	到过	触发	.

他知道自己的陷阱已经触发了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [breɪk] [friː] [ænd; ənd] [striːk] [aʊt] [ɪn][ɪts] ['kəːviŋ] [trə'dʒektəri] .

He	saw	the	little	ship	break	free	and	streak	out	in	its	curving	trajectory	.
他	锯	这	小的	船	休息	自由的	和	条纹	出去	在	它是	弯曲	弹道	.

他看到那艘小船挣脱束缚，沿着弯曲的轨迹疾驰而去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] ['ʃɛlz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [tjʊb] .

He	saw	the	homing	shells	burst	from	the	Ranger's	tubes	.
他	锯	这	归巢	贝壳	爆裂	从	这	护林员的	管子	.

他看到制导炮弹从游骑兵坦克的发射管中爆裂开来。

[ðə; ði]['skævɪndʒər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

The	Scavenger	vanished	from	his	range	of	vision	,
这	拾荒者	消失了	从	他的	范围	的	想象	,

拾荒者从他的视野中消失了。

[bʌt; bət]['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ,

but	moments	later	he	saw	the	sudden	flare	of	light	reflected	against	the	hull	of	the	orbit	-	ship	,
但	时刻	之后	他	锯	这	突然	耀斑	的	光	反映	反对	这	船体	的	这	轨道	-	船	,

但片刻之后，他看到一道耀眼的光芒反射在轨道飞船的船体上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [leɪ] [ə'hed] .

and	he	knew	his	plan	had	worked	,	but	the	ordeal	lay	ahead	.
和	他	知道	他的	计划	有	工作	,	但	这	考验	躺	前方	.

他知道自己的计划奏效了，但真正的考验还在后面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

And	at	the	end	of	it	,	he	might	really	be	a	dead	man	.
和	在	这	结尾	的	它	,	他	可能	真的	是	一个	死的	男人	.

到最后，他可能真的会死。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [læst] [gruːp] [ʌv; əv] ['luːtəz] [left] [ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ,

Hours	later	,	the	last	group	of	looters	left	the	orbit	-	ship	,
小时	之后	,	这	最后的	团体	的	抢劫者	左边	这	轨道	-	船	,

几个小时后，最后一批劫掠者离开了轨道飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] [klæŋd] [ʃʌt] .

and	the	airlock	to	the	Ranger	clanged	shut	.
和	这	气闸	到	这	游骑兵	叮当作响	关闭	.

游骑兵号的气闸哐当一声关闭了。

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [taɪt] [siːlz] , [ðen] ['saɪləns] .

Tom	heard	the	sucking	sound	of	the	air	-	tight	seals	,	then	silence	.
汤姆	听到	这	吸吮	声音	的	这	空气	-	紧的	封印	,	然后	沉默	.

汤姆听到了密封件吸气的声音，然后就安静了。

[ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪts][ɪn'saɪdz] ['gʌtɪd] , [ɪts] ['endʒɪnz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːpərəb(ə)l] .

The	orbit	-	ship	was	empty	,	its	insides	gutted	,	its	engines	no	longer	operable	.
这	轨道	-	船	曾是	空的	,	它是	内部	掏空	,	它是	发动机	不	更长	可操作的	.

轨道飞船空无一物，内部已被掏空，引擎也无法运转。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] [hʌl] ,

The	Ranger	hung	like	a	long	splinter	of	silver	alongside	her	hull	,
这	游骑兵	悬挂	喜欢	一个	长的	碎片	的	银	旁边	她	船体	,

游骑兵号像一根长长的银色碎片一样悬挂在船体旁边，

[pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

poised	and	ready	to	move	on	.
准备	和	准备好	到	移动	在	.

已做好准备，随时出发。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

He	knew	that	the	time	had	come	.
他	知道	那	这	时间	有	来	.

他知道时机已到。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['blæstˌɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [əksɛlɚeɪʃən] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

Very	soon	the	blastoff	and	the	accelleration	would	begin	.
非常	很快	这	升空	和	这	加速	会	开始	.

很快，发射和加速过程就会开始。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [noʊ] [mɔːr] .

He	had	a	few	moments	to	find	a	position	of	safety	,	no	more	.
他	有	一个	很少	时刻	到	寻找	一个	位置	的	安全	,	不	更多的	.

他只有几分钟时间寻找安全的位置，仅此而已。

['kwɪkli] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [hʌl] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]

Quickly	,	he	began	scrambling	toward	the	rear	of	the	Ranger's	hull	,	hugging	the
迅速地	,	他	开始	争抢	朝向	这	后部	的	这	护林员的	船体	,	拥抱	这

['met(ə)l] [saɪdz] ,

metal	sides	,
金属	侧面	,

他迅速开始向游骑兵战车的后部爬去，紧紧贴着金属侧壁。

['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] .

moving	sideways	like	a	crab	.
移动	侧身	喜欢	一个	螃蟹	.

像螃蟹一样横向移动。

[ə'hed] , [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ['lensiz] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪv] ; [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Ahead	,	he	knew	,	the	viewscreen	lenses	would	be	active	;	if	one	of	them
前方	,	他	知道	,	这	显示屏	镜头	会	是	积极的	;	如果	一	的	他们

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

picked	him	up	,
挑选	他	向上	,

他知道，前方的显示屏镜头会启动；如果其中一个镜头捕捉到他，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] . . .

it	would	be	quite	a	jolt	to	the	men	inside	the	ship	.	.	.
它	会	是	相当	一个	颠簸	到	这	男人	里面	这	船	.	.	.

这对船上的人来说将是一次相当大的震动……

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] [raɪd] .

but	it	would	be	the	end	of	his	free	ride	.
但	它	会	是	这	结尾	的	他的	自由的	骑	.

但这将是他不劳而获的结局。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈperəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈblæstˌɔːf] .

But	the	major	peril	was	the	blastoff	.
但	这	主要的	危险	曾是	这	升空	.

但最大的危险在于发射。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [friː] [fɔːl] .

Once	the	engines	cut	off	,	the	ship	would	be	in	free	fall	.
一次	这	发动机	切	离开	,	这	船	会	是	在	自由的	落下	.

一旦引擎停止运转，飞船就会自由落体。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] , [wɔːk] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ,

Then	he	could	cling	easily	to	the	hull	,	walk	all	over	it	if	he	chose	to	,
然后	他	可以	黏着	容易地	到	这	船体	,	走	全部	超过	它	如果	他	选择	到	,

这样他就能轻易地攀附在船体上，如果他愿意的话，还可以随意走动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hænd] - [pædz] .

with	the	aid	of	his	boots	and	hand	-	pads	.
和	这	援助	的	他的	靴子	和	手	-	垫子	.

借助他的靴子和护手。

[bʌt; bət] [ənˈles] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] [ˈdʊrɪŋ] [ˈblæstˌɔːf]

But	unless	he	found	a	way	to	anchor	himself	firmly	to	the	hull	during	blastoff
但	除非	他	成立	一个	方式	到	锚	他自己	牢牢	到	这	船体	期间	升空

,

,

,

但除非他能找到办法在发射过程中将自己牢牢地固定在船体上，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] .

he	could	be	flung	off	like	a	pebble	.
他	可以	是	扔	离开	喜欢	一个	卵石	.

他就像一颗鹅卵石一样会被抛出去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [ˈmʊrɪŋ] [ˈkeɪbəlz] [dʒɜːrk] .

He	heard	a	whirring	sound	,	and	saw	the	magnetic	mooring	cables	jerk	.
他	听到	一个	嗡嗡声	声音	,	和	锯	这	磁的	停泊	电缆	混蛋	.

他听到一阵嗡嗡声，看到磁性系泊缆绳猛地一抖。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈblæstˌɔːf] .

The	ship	was	preparing	for	blastoff	.
这	船	曾是	准备	为了	升空	.

飞船正准备发射。

[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈmoʊtɚz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪbəlz] [ænd; ənd] [ˈgræplɪŋ] [pleɪts] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] .

Automatic	motors	were	drawing	the	cables	and	grappling	plates	into	the	hull	.
自动的	电机	是	绘画	这	电缆	和	格斗	盘子	进入	这	船体	.

自动马达将缆绳和抓钩板拉入船体。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] , [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkeɪb(ə)l] .

Moving	quickly	,	Tom	reached	the	rear	cable	.
移动	迅速地	,	汤姆	达到	这	后部	电缆	.

汤姆迅速行动，够到了后面的电缆。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æŋkər] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] !

Here	was	his	anchor	,	something	to	hold	him	tight	to	the	hull	!
这里	曾是	他的	锚	,	某物	到	抓住	他	紧的	到	这	船体	!

这是他的锚，能让他牢牢地固定在船体上!

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði][web] [belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,

With	one	hand	he	loosened	the	web	belt	of	his	suit	,
和	一	手	他	松动	这	网站	腰带	的	他的	套装	,

他一手解开了西装上的帆布腰带，

[luːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['græplɪŋ] [pleɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .

looped	it	over	a	corner	of	the	grappling	plate	as	it	pulled	in	to	the	hull	.
循环	它	超过	一个	角落	的	这	格斗	盘子	作为	它	拉	在	到	这	船体	.

当抓钩板拉入船体时，它绕过了抓钩板的一个角。

[ðə; ði] [pleɪt] [pʊld] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [belt] .

The	plate	pulled	tight	against	the	belt	.
这	盘子	拉	紧的	反对	这	腰带	.

金属板紧紧地贴在皮带上。

[iːtʃ] [pleɪt] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

Each	plate	fit	into	a	shallow	excavation	in	the	hull	,
每个	盘子	合身	进入	一个	浅的	挖掘	在	这	船体	,

每块钢板都嵌入船体上的一个浅凹槽中。

['fɪtɪŋ] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

fitting	so	tightly	that	the	plates	were	all	but	invisible	when	they	were	in	place	.
配件	所以	紧紧	那	这	盘子	是	全部	但	无形的	什么时候	他们	是	在	地方	.

安装得非常紧密，以至于安装到位后几乎完全看不见。

[tɑːm] [felt] [hɪm'self] [pʊld] [ɪn] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [gript] [ðə; ði] [belt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

Tom	felt	himself	pulled	in	tightly	as	the	plate	gripped	the	belt	against	the	metal	,
汤姆	毛毡	他自己	拉	在	紧紧	作为	这	盘子	紧握	这	腰带	反对	这	金属	,

汤姆感到自己被紧紧地拉了进去，金属板将皮带紧紧地压在金属上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [stɑːpt] .

and	the	whirring	of	the	motor	stopped	.
和	这	嗡嗡声	的	这	发动机	停止	.

马达的嗡嗡声停止了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ænsər] .

For	an	instant	it	looked	like	the	answer	.
为了	一个	立即的	它	看起来	喜欢	这	回答	.

那一瞬间，它看起来像是答案。

[ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] [wedʒd] [taɪt] . . . [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [pʊl] [luːs] [wɪ'ðaʊt] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði]

The	belt	was	wedged	tight	.	.	.	he	couldn't	possibly	pull	loose	without	ripping	the
这	腰带	曾是	楔形	紧的	.	.	.	他	不能	可能	拉	松动的	没有	撕裂	这

['naɪlɑːn] ['webɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .

nylon	webbing	of	the	belt	.
尼龙	织带	的	这	腰带	.

腰带卡得太紧了.....他不可能在不撕破腰带尼龙织带的情况下把它拉开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['moʊtər]['stɑːrtɪd] [hwɜːɪŋ] [ə'gen] .

But	a	moment	later	the	motor	started	whirring	again	.
但	一个	片刻	之后	这	发动机	开始	嗡嗡声	再次	.

但片刻之后，马达又开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [pleɪt] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

The	plate	pushed	out	from	the	hull	a	few	inches	,	then	started	back	,
这	盘子	推动	出去	从	这	船体	一个	很少	英寸	,	然后	开始	后退	,

那块钢板从船体上伸出几英寸，然后又开始缩回。

[ə'gen] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][belt] . . . .

again	pulling	in	the	belt	.	.	.	.
再次	拉	在	这	腰带	.	.	.	.

再次拉紧腰带.....

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [dʒʌst] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

A	good	idea	that	just	wouldn't	work	.
一个	好的	主意	那	只是	不会	工作	.

一个好主意，但行不通。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

The	automatic	machinery	on	a	spaceship	was	built	to	perfection	;	nothing	could
这	自动的	机械	在	一个	飞船	曾是	建造	到	完美	;	没有什么	可以

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæf] - [wɜːrk] .

be	permitted	to	half	-	work	.
是	允许	到	一半	-	工作	.

宇宙飞船上的自动机械装置都建造得非常完美；任何部件都不允许半成品运转。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Tom	realized	what	was	happening	.
汤姆	已实现	什么	曾是	发生	.

汤姆意识到发生了什么事。

[ən'les] [ðə; ði] [pleɪt] [fɪt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['moʊtər][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [ɔːf] ,

Unless	the	plate	fit	perfectly	in	its	place	,	the	cable	motor	could	not	shut	off	,
除非	这	盘子	合身	完美	在	它是	地方	,	这	电缆	发动机	可以	不是	关闭	离开	,

除非垫片与原位完全吻合，否则电缆马达无法停止运转。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][ə'lɑːrm] ['sɪgnəl] [wʊd] [stɑːrt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

and	presently	an	alarm	signal	would	start	flashing	on	the	control	panel	.
和	目前	一个	警报	信号	会	开始	闪烁	在	这	控制	控制板	.

此时控制面板上会开始闪烁警报信号。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][belt] [luːs] , [rɪ'lʌktəntli] .

He	pulled	the	belt	loose	,	reluctantly	.
他	拉	这	腰带	松动的	,	勉强	.

他很不情愿地解开了皮带。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [pædz][ə'loʊn] .

He	would	have	to	count	on	his	boots	and	his	hand	-	pads	alone	.
他	会	有	到	数数	在	他的	靴子	和	他的	手	-	垫子	独自的	.

他只能依靠自己的靴子和护手了。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [hʌl] ,

He	searched	the	rear	hull	,
他	搜索	这	后部	船体	,

他搜查了船体后部，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊhoʊld] .

looking	for	some	break	in	the	polished	metal	that	might	serve	as	a	toehold	.
寻找	为了	一些	休息	在	这	抛光	金属	那	可能	服务	作为	一个	脚趾着地	.

寻找抛光金属上的破损处，以便作为立足点。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði][fɪnz] [flerd] [aʊt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hevi] [strʌts] .

To	the	rear	the	fins	flared	out	,	supported	by	heavy	struts	.
到	这	后部	这	鳍	喇叭口	出去	,	有	经过	重的	支柱	.

尾部鳍片向外展开，由粗壮的支柱支撑。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] ['strædld] [wʌn] [ʌv; əv]

He	made	his	way	back	,	crouching	close	to	the	hull	,	and	straddled	one	of
他	制成	他的	方式	后退	,	蹲伏	关闭	到	这	船体	,	和	跨骑	一	的

[ðə; ði] [strʌts] .

the	struts	.
这	支柱	.

他踉跄着回到船体附近，蹲伏在船体上，跨坐在其中一根支柱上。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] [buːts] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] ,

He	jammed	his	magnetic	boots	down	against	the	hull	,
他	卡住	他的	磁的	靴子	向下	反对	这	船体	,

他用磁性靴子猛地压在船体上，

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [strʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	wrapped	his	arms	around	the	strut	with	all	his	strength	.
和	包装	他的	武器	大约	这	支撑	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力抱住了支架。

['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Clinging	there	,	he	waited	.
依恋	那里	,	他	等待	.

他紧紧抓住那里，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	wasn't	a	good	position	.
它	不是	一个	好的	位置	.

那不是一个好位置。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strʌt] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [slɪk] ,

The	metal	of	the	strut	was	polished	and	slick	,
这	金属	的	这	支撑	曾是	抛光	和	光滑	,

支柱的金属表面光滑闪亮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [hʌl] .

but	it	was	better	than	trying	to	cling	to	the	open	hull	.
但	它	曾是	更好的	比	尝试	到	黏着	到	这	打开	船体	.

但这总比试图抓住敞开的船体要好。

[hiː; hi] [tɛnst] [naʊ] ,

He	tensed	now	,
他	紧张的	现在	,

他顿时紧张起来。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'læks] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['blæstˌɔːf] [əksɛlɚeɪʃən] [wʊd] [slæm] [hɪm; ɪm] [wen]

not	daring	to	relax	for	fear	that	the	blastoff	accelleration	would	slam	him	when
不是	大胆	到	放松	为了	害怕	那	这	升空	加速	会	猛击	他	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] .

he	was	unprepared	.
他	曾是	毫无准备	.

他不敢放松，生怕发射时的加速力会在他毫无准备的时候将他猛烈地撞击。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] .

Deep	in	the	ship	,	the	engines	began	to	rumble	.
深的	在	这	船	,	这	发动机	开始	到	隆隆	.

船舱深处，引擎开始隆隆作响。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [gruː] [strɔːŋgər]

He	felt	it	rather	than	heard	it	,	a	low	-	pitched	vibration	that	grew	stronger
他	毛毡	它	相当	比	听到	它	,	一个	低的	-	投球	振动	那	生长	更强

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	stronger	.
和	更强	.

他感觉到了，而不是听到了，一种低沉的震动，而且越来越强。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [θrʌst] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

The	Ranger	would	not	need	a	great	thrust	to	move	away	from	the	orbit	-	ship	.
这	游骑兵	会	不是	需要	一个	伟大的	推力	到	移动	离开	从	这	轨道	-	船	.

. .

: :

. .

“游骑兵”号不需要太大的推力就能脱离轨道飞船……

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][aʊt][æt; ət] ['nɪrli] [mɑːrz] - [ɪ'skeɪp] . . . .

but	if	they	were	in	a	hurry	,	they	might	start	out	at	nearly	Mars	-	escape	.	.	.	.
但	如果	他们	是	在	一个	匆忙	,	他们	可能	开始	出去	在	几乎	火星	-	逃脱	.	.	.	.

但如果他们赶时间，他们可能会以接近火星逃逸的速度开始行动……

[ðə; ði] ['dʒɛts] [flerd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slæmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][fɪn] [strʌt] .

The	jets	flared	,	and	something	slammed	him	down	against	the	fin	strut	.
这	喷气式飞机	喇叭口	,	和	某物	猛烈抨击	他	向下	反对	这	鳍	支撑	.

喷气发动机喷出火焰，有什么东西把他猛地撞到了尾翼支柱上。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [muːvd] [aʊt] , [ɪts] ['endʒɪnz] ['rɔːrɪŋ] , [æksɛlɘeɪtɪŋ] [hɑːrd] .

The	Ranger	moved	out	,	its	engines	roaring	,	accellerating	hard	.
这	游骑兵	已搬	出去	,	它是	发动机	咆哮	,	加速	难的	.

Ranger 启动了，引擎轰鸣，猛地加速。

[tɑːm] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Tom	felt	as	though	he	had	been	hit	by	a	ton	of	rock	.
汤姆	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	打	经过	一个	吨	的	岩石	.

汤姆感觉自己好像被一吨重的石头砸中了。

[ðə; ði] [strʌt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] .

The	strut	seemed	to	press	in	against	his	chest	;	he	could	not	breathe	.
这	支撑	似乎	到	按	在	反对	他的	胸部	;	他	可以	不是	呼吸	.

那根支柱似乎压在他的胸口；他无法呼吸。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

His	hands	were	sliding	,	and	he	felt	the	pull	on	his	boots	.
他的	双手	是	滑动	,	和	他	毛毡	这	拉	在	他的	靴子	.

他的双手在滑落，他感觉到靴子被拉扯着。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] ['despərətli] .

He	tightened	his	grip	desperately	.
他	收紧	他的	紧握	绝望地	.

他绝望地攥紧了手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] , [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] . . . .

He	had	to	hang	on	,	had	to	hang	on	.	.	.	.
他	有	到	悬挂	在	,	有	到	悬挂	在	.	.	.	.

他必须坚持下去，必须坚持下去……

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] ['sɜːrfɪs] , ['slaɪdɪŋ] ['sloʊli] , ['kriːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

He	saw	his	boot	on	the	hull	surface	,	sliding	slowly	,	creeping	back	and	stretching
他	锯	他的	启动	在	这	船体	表面	,	滑动	缓慢地	,	爬行	后退	和	伸展

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

他看到自己的靴子在船体表面，缓缓滑动，慢慢地向后挪动，伸长了腿。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [luːs] ; [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] [bɪ'gæn]

suddenly	it	broke	loose	;	he	lurched	to	one	side	,	and	the	other	boot	began
突然	它	打破	松动的	;	他	踉跄了一下	到	一	边	,	和	这	其他	启动	开始

['slaɪdɪŋ] .

sliding	.
滑动	.

突然，靴子松开了；他踉跄了一下，另一只靴子也开始滑动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['dʒaɪənt]

There	was	a	terrible	ache	in	his	arms	,	as	though	some	malignant	giant
那里	曾是	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	武器	,	作为	尽管	一些	恶性	巨大的

[wɜːr; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

were	tearing	at	him	,
是	撕裂	在	他	,

他双臂传来一阵剧痛，仿佛有个邪恶的巨人正在撕扯他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm; ɪm] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊld] .

trying	to	wrench	him	loose	as	he	fought	for	his	hold	.
尝试	到	扳手	他	松动的	作为	他	战斗	为了	他的	抓住	.

他拼命挣扎，试图把他拽开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [blæk] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] [ə'nʌðər] ['sekənd]

There	was	one	black	instant	when	he	knew	he	could	not	hold	on	another	second
那里	曾是	一	黑色的	立即的	什么时候	他	知道	他	可以	不是	抓住	在	其他	第二

.

:
.

那一瞬间，他感到无比黑暗，知道自己再也坚持不住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	could	see	the	blue	flame	of	the	jet	streaming	behind	him	,
他	可以	看	这	蓝色的	火焰	的	这	喷射	流媒体	在后面	他	,

他能看到喷气式飞机尾部喷出的蓝色火焰。

[ðə; ði][koʊld] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

the	cold	blackness	of	space	beyond	that	.
这	寒冷的	黑	的	空间	超过	那	.

再往外就是冰冷漆黑的太空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fuːlz] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt]

It	had	been	a	fool's	idea	,	he	thought	in	despair	,	a	million	-	to	-	one	shot
它	有	到过	一个	傻瓜	主意	,	他	想法	在	绝望	,	一个	百万	-	到	-	一	射击

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

that	he	had	taken	,
那	他	有	已采取	,

他绝望地想，那真是个愚蠢的想法，一个成功概率只有百万分之一的冒险之举。

[ænd; ənd][lɔːst] . . . .

and	lost	.	.	.	.
和	丢失的	.	.	.	.

然后迷失了方向.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [stɑːpt] .

And	then	the	pressure	stopped	.
和	然后	这	压力	停止	.

然后压力就停止了。

[hɪz; ɪz] [buːts] [klæŋd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz][hænd] - [grɪp] .

His	boots	clanged	down	on	the	hull	,	and	he	almost	lost	his	hand	-	grip	.
他的	靴子	叮当作响	向下	在	这	船体	,	和	他	几乎	丢失的	他的	手	-	紧握	.

他的靴子重重地踩在船体上，差点儿抓不住船舷。

[hiː; hi] [stretʃt] [æn; ən][ɑːrm] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪnf(ə)l] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	stretched	an	arm	,	shook	himself	,	took	a	great	painful	breath	,	and	then
他	拉伸	一个	手臂	,	摇晃	他自己	,	采取	一个	伟大的	痛苦	气息	,	和	然后

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌt] ,

clung	to	the	strut	,
紧紧抓住	到	这	支撑	,

他伸出一只胳膊，抖了抖身子，痛苦地深吸了一口气，然后紧紧抓住支架。

['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

almost	sobbing	,	hardly	daring	to	move	.
几乎	啜泣	,	几乎	大胆	到	移动	.

他几乎要哭出来了，几乎不敢动弹。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	ordeal	was	over	.
这	考验	曾是	超过	.

磨难终于结束了。

['sʌmwer] , [fɑːr] [ə'hed] , [æn; ən]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Somewhere	,	far	ahead	,	an	orbit	-	ship	was	waiting	for	the	Ranger	to	return
某处	,	远的	前方	,	一个	轨道	-	船	曾是	等待	为了	这	游骑兵	到	返回

.

:
.

在遥远的前方某处，一艘轨道飞船正等待着游骑兵号返回。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [θrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] -

He	would	have	to	be	ready	for	the	braking	thrust	and	the	side	-
他	会	有	到	是	准备好	为了	这	刹车	推力	和	这	边	-

[mə'nuːvərɪŋ] [θrʌsts] ,

maneuvering	thrusts	,
机动	推力	,

他必须做好准备应对制动推力和侧向机动推力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .

but	he	would	manage	to	hold	on	.
但	他	会	管理	到	抓住	在	.

但他最终还是坚持了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɪn] ,

Crouching	against	the	fin	,
蹲伏	反对	这	鳍	,

蜷缩在鳍边，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['vjuːəz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi]

he	would	be	invisible	to	viewers	on	the	orbit	-	ship	.	.	.	and	who	would	be
他	会	是	无形的	到	观众	在	这	轨道	-	船	.	.	.	和	WHO	会	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] ?

looking	for	a	man	clinging	to	the	outside	of	a	scout	-	ship	?
寻找	为了	一个	男人	依恋	到	这	外部	的	一个	侦察	-	船	?

在轨道飞船上，观众是看不到他的……而且谁会去寻找一个攀附在侦察舰外面的人呢?

[tɑːm] [said] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Tom	sighed	,	and	waited	.
汤姆	叹了口气	,	和	等待	.

汤姆叹了口气，静静地等待着。

['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['prizənəz] , [ɔːl] [raɪt] .

Jupiter	Equilateral	would	have	its	prisoners	,	all	right	.
木星	等边	会	有	它是	囚犯	,	全部	正确的	.

木星等边三角形肯定会有它的俘虏。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['stʌnər] ,

He	wished	now	that	he	had	not	discarded	the	stunner	,
他	希望	现在	那	他	有	不是	丢弃	这	惊艳	,

他现在后悔当初没把那把电击枪扔掉。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ekstrə] [paʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

but	those	extra	pounds	might	have	made	the	difference	between	life	and	death
但	那些	额外的	磅	可能	有	制成	这	不同之处	之间	生活	和	死亡

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blæstˌɔːf] .

during	the	blastoff	.
期间	这	升空	.

但那额外的体重可能在发射过程中决定了生死。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːrmd] .

And	at	least	he	was	not	completely	unarmed	.
和	在	至少	他	曾是	不是	完全地	徒手	.

至少他并非完全手无寸铁。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['dædz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	still	had	Dad's	revolver	at	his	side	.
他	仍然	有	爸爸的	左轮手枪	在	他的	边	.

他身边还带着父亲的左轮手枪。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	smiled	to	himself	.
他	微笑	到	他自己	.

他独自微笑。

[ðə; ði] ['paiərits] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

The	pirates	would	have	their	prisoners	,
这	海盗	会	有	他们的	囚犯	,

海盗们会抓捕他们的俘虏，

[ɪn'diːd] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['fæktər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

indeed	. . .	but	they	would	have	one	factor	to	deal	with	that	they	had	not
的确	. . .	但	他们	会	有	一	因素	到	交易	和	那	他们	有	不是

['kaʊntɪd] [ɑːn] .

counted	on	.
计数	在	.

确实如此.....但他们将面临一个他们始料未及的因素。

[fɔːr; fər] [greg] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['loʊnli] [trɪp] .

For	Greg	it	was	a	bitter	,	lonely	trip	.
为了	格雷格	它	曾是	一个	苦的	,	孤独	旅行	.

对格雷格来说，这是一次痛苦而孤独的旅程。

['æftər] [ten] ['aʊərz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

After	ten	hours	they	saw	the	huge	Jupiter	Equilateral	orbit	-	ship	looming	up	in	the
后	十	小时	他们	锯	这	巨大的	木星	等边	轨道	-	船	迫在眉睫	向上	在	这

['vjuː.skriːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['plænɪt] .

viewscreen	like	a	minor	planet	.
显示屏	喜欢	一个	次要的	行星	.

十个小时后，他们看到巨大的木星等边轨道飞船像一颗小行星一样出现在屏幕上。

['skɪlfəli] [dɑːk] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] .

Skilfully	Doc	maneuvered	the	ship	into	the	launching	rack	.
巧妙地	医生	操纵	这	船	进入	这	发射	架子	.

Doc 熟练地将飞船驶入发射架。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ['preʃər] ['suːts] .

The	guards	unstrapped	the	prisoners	,	and	handed	them	pressure	suits	.
这	守卫	未系带	这	囚犯	,	和	递交	他们	压力	西装	.

狱警解开了囚犯们的束缚，并给他们穿上了压力服。

['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn] [kruːz] - ['kwɔːrtərz] [wer] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf]
Moments **later** **they** **were** **in** **a** **section** **in** **crews** **'** **quarters** **where** **they** **stripped** **off**
瞬间 之后 他们 是 在 一个 部分 在 船员 - 四分之一 在哪里 他们 脱衣舞 离开
[ðer; ðər]['suːts] .
their **suits** **.**
他们的 西装 .

片刻之后，他们来到船员宿舍的一个区域，脱掉了宇航服。

[ðɪs] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ; [ðə; ði]['grævəti][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
This **orbit** **-** **ship** **was** **much** **larger** **than** **Roger** **Hunter's** **;** **the** **gravity** **was** **almost**
这 轨道 - 船 曾是 很多 更大的 比 罗杰 猎人的 ; 这 重力 曾是 几乎
[mɑːrz] - ['nɔːrm(ə)l] ,
Mars **-** **normal** **,**
火星 - 普通的 ,

这艘轨道飞船比罗杰·亨特的飞船大得多；重力几乎与火星正常重力相当。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][rɪ'læks][ðer; ðər] [kræmpt] ['mʌslz] .
and **it** **was** **comforting** **just** **to** **stretch** **and** **relax** **their** **cramped** **muscles** **.**
和 它 曾是 令人感到安慰 只是 到 拉紧 和 放松 他们的 狭窄 肌肉 .

伸展放松一下紧绷的肌肉，感觉很舒服。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] .
As **long** **as** **they** **didn't** **think** **of** **what** **was** **ahead** **.**
作为 长的 作为 他们 没有 思考 的 什么 曾是 前方 .

只要他们不去想未来会发生什么。

['faɪnəli] ['dʒɑːni] [grɪnd] [ænd; ənd] [slæpt] ['grɛgz] ['ʃoʊldər] .
Finally **Johnny** **grinned** **and** **slapped** **Greg's** **shoulder** **.**
最后 约翰尼 咧嘴一笑 和 被掌掴 格雷格的 肩膀 .

最后，约翰尼咧嘴一笑，拍了拍格雷格的肩膀。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cheer** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 欢呼 向上 , " 他 说 .

“振作起来，”他说。

" [wiːl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [gests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . "
" **We'll** **be** **honored** **guests** **for** **a** **while** **,** **you** **can** **bet** **on** **that** **.** **"**
" 出色地 是 荣幸 客人 为了 一个 尽管 , 你 能 赌注 在 那 . "

“我们将会在这里做一段时间的贵宾，这一点毋庸置疑。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [greg] [sed] ['bɪtərli] .
" **For** **a** **while** **,** **"** **Greg** **said** **bitterly** **.**
" 为了 一个 尽管 , " 格雷格 说 苦涩地 .

“有一段时间了，”格雷格苦涩地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['oʊpənd] .
Just **then** **the** **hatchway** **opened** **.**
只是 然后 这 舱口 打开 .

就在这时，舱门打开了。

" [wel] , [huː] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ?
" **Well** **,** **who** **do** **we** **have** **here** **?**
" 出色地 , WHO 做 我们 有 这里 ?

“那么，这里都有哪些人呢？”

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [sed] .
" **a** **familiar** **voice** **said** **.**
" 一个 熟悉的 嗓音 说 .

一个熟悉的声音说道。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

"	Returning	a	call	,	you	might	say	.
"	返回	一个	称呼	,	你	可能	说	.

“你可以说，这是在回电话。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [juːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɑːrgənɪŋ] .

And	maybe	this	time	you'll	be	ready	for	a	bit	of	bargaining	.
和	或许	这	时间	你会	是	准备好	为了	一个	少量	的	讨价还价	.

或许这一次，你会准备好讨价还价。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɛrəl] ['tɔːni] . [eɪt] .

"	They	turned	to	see	the	heavy	face	and	angry	eyes	of	Merrill	Tawney	.	8	.
"	他们	转向	到	看	这	重的	脸	和	生气的	眼睛	的	梅里尔	托尼	.	8	.

他们转过身，看到了梅里尔·托尼沉重的脸和愤怒的眼神。8.

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv] [speɪs]

The	Scavengers	of	Space
这	拾荒者	的	空间

太空拾荒者

[ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fuːld] .

The	casual	observer	might	have	been	fooled	.
这	随意的	观察员	可能	有	到过	被骗了	.

不经意的观察者可能会被蒙蔽。

- [gɑːrd] [wʌz; wəz] [daʊn] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Tawney's	guard	was	down	only	for	an	instant	;
-	警卫	曾是	向下	仅有的	为了	一个	立即的	;

托尼的戒备只放松了一瞬间；

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld] ['fjʊri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɑːpt] [ə'weɪ]

then	the	expression	of	cold	fury	and	determination	on	his	face	dropped	away
然后	这	表达	的	寒冷的	愤怒	和	决心	在	他的	脸	掉落	离开

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [klɪkt] ,

as	though	the	shutter	of	a	camera	had	clicked	,
作为	尽管	这	快门	的	一个	相机	有	点击	,

然后，他脸上那冷酷的愤怒和坚定的表情消失了，就像相机快门响了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] .

and	he	was	all	smiles	and	affability	.
和	他	曾是	全部	微笑	和	亲切	.

他笑容满面，和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [gests] [hɪr] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

They	were	honored	guests	here	,	one	would	have	thought	,
他们	是	荣幸	客人	这里	,	一	会	有	想法	,

人们会以为他们是这里的贵宾。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌdʒi] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [kəm'baɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['dʒiːniəl] [hoʊst] ,

and	this	pudgy	agent	of	the	Jupiter	Equilateral	combine	was	their	genial	host	,
和	这	胖乎乎的	代理人	的	这	木星	等边	结合	曾是	他们的	和蔼可亲	主持人	,

而这位身材矮胖的木星等边联盟代理人，正是他们热情好客的主人。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] , ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt]

anxious	for	their	welfare	,	eager	to	do	anything	he	could	for	their	comfort
焦虑的	为了	他们的	福利	,	渴望的	到	做	任何事物	他	可以	为了	他们的	舒适

. . . .

: : : :

. . . .

他十分关心他们的安危，渴望尽一切努力让他们感到舒适.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌgˈʒuːriəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	were	amazed	by	the	luxuriousness	of	the	ship	.
他们	是	惊叹	经过	这	奢华	的	这	船	.

他们对船上的奢华程度感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [best] [ˈtriːtmənt] , [ˈsʌmptʃuəs] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz]

For	the	next	few	hours	they	received	the	best	treatment	,	sumptuous	accommodations
为了	这	下一个	很少	小时	他们	已收到	这	最好的	治疗	,	豪华	住宿

, [ˈeksələnt] [fuːd] .

,	excellent	food	.
,	出色的	食物	.

接下来的几个小时里，他们受到了最好的款待，享受了豪华的住宿和美味的食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wen] [ˈtɔːni] [æskt] , " [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər]

They	were	finishing	their	second	cup	of	coffee	when	Tawney	asked	,	"	Feeling	better
他们	是	精加工	他们的	第二	杯子	的	咖啡	什么时候	托尼	问	,	"	感觉	更好的

, [ˈdʒent(ə)lmən] ? "

,	gentlemen	?	"
,	先生们	?	"

他们正喝完第二杯咖啡，这时托尼问道：“先生们，感觉好些了吗？”

" [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] , " [ˈdʒɑːni] [sed] .

"	You	do	things	in	a	big	way	,	"	Johnny	said	.
"	你	做	事物	在	一个	大的	方式	,	"	约翰尼	说	.

“你做事总是大手笔，”约翰尼说。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəl] [ˈkɔːfi] , [meɪd] [frʌm; frəm] [graʊndz] .

"	This	is	real	coffee	,	made	from	grounds	.
"	这	是	真实的	咖啡	,	制成	从	理由	.

“这是真正的咖啡，用咖啡渣冲泡而成。”

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] .

Must	have	cost	a	fortune	to	ship	it	out	here	.
必须	有	成本	一个	财富	到	船	它	出去	这里	.

运到这里肯定花了不少钱。

" [ˈtɔːni] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Tawney	spread	his	hands	.
"	托尼	传播	他的	双手	.

托尼摊开双手。

" [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] .

"	We	keep	it	for	special	occasions	.
"	我们	保持	它	为了	特别的	场合	.

“我们只在特殊场合才用它。”

[laɪk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɪzɪtər] . "

Like	when	we	have	special	visitors	.	"
喜欢	什么时候	我们	有	特别的	访客	.	"

比如我们有贵客来访的时候。

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ɑːnt] [ˈvɑːlənteri] , " [greg] [ˈædɪd] [ˈsaʊərli] .

"	Even	when	the	visits	aren't	voluntary	,	"	Greg	added	sourly	.
"	甚至	什么时候	这	访问	不是	自愿	,	"	格雷格	额外	酸涩地	.

“即使这些探访并非出于自愿，”格雷格酸溜溜地补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈlɪstɪk] , " [ˈtɔːni] [sed] .

"	We	have	to	be	realistic	,	"	Tawney	said	.
"	我们	有	到	是	实际的	,	"	托尼	说	.

“我们必须面对现实，”托尼说。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ?

"	Would	you	have	come	if	we	invited	you	?
"	会	你	有	来	如果	我们	受邀	你	?

如果我们邀请你，你会来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːnɪŋz] .

You	gentlemen	chose	to	come	out	to	the	Belt	in	spite	of	my	warnings	.
你	先生们	选择	到	来	出去	到	这	腰带	在	尽管如此	的	我的	警告	.

尽管我发出警告，但你们先生们还是选择来到贝尔特地区。

[juː; jʊ] [ðʌs] [meɪd] [θɪŋz] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ʌp'set]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] .

You	thus	made	things	very	awkward	for	us	,	upset	certain	of	our	plans	.
你	因此	制成	事物	非常	尴尬的	为了	我们	,	沮丧的	肯定	的	我们的	计划	.

这样一来，你们让我们非常尴尬，打乱了我们的一些计划。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [greg] .

"	He	looked	at	Greg	.
"	他	看起来	在	格雷格	.

他看着格雷格。

" [wiː; wi][dəunt] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'set]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

"	We	don't	ordinarily	allow	people	to	upset	our	plans	,
"	我们	不	按说	允许	人们	到	沮丧的	我们的	计划	,

“我们通常不允许别人扰乱我们的计划，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

but	now	we	find	that	we're	forced	to	include	you	in	our	plans	,
但	现在	我们	寻找	那	是	强制	到	包括	你	在	我们的	计划	,

但现在我们发现，我们不得不将你纳入我们的计划之中。

['weðər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɔːr][nɑːt] . "

whether	you	happen	to	like	the	idea	or	not	.	"
无论	你	发生	到	喜欢	这	主意	或者	不是	.	"

无论你是否喜欢这个想法。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [greg] [sed] .

"	You're	doing	a	lot	of	talking	,	"	Greg	said	.
"	你是	正在做	一个	很多	的	说	,	"	格雷格	说	.

“你一直在说话，”格雷格说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

"	Why	don't	you	come	to	the	point	?
"	为什么	不	你	来	到	这	观点	?

你为什么不直接说重点呢?

" ['tɔːni] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] .

"	Tawney	was	no	longer	smiling	.
"	托尼	曾是	不	更长	微笑	.

“托尼不再笑了。”

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [loʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz]

"	We	happen	to	know	that	your	father	struck	a	rich	lode	on	one	of	his	claims
"	我们	发生	到	知道	那	你的	父亲	击	一个	富有的	矿脉	在	一	的	他的	索赔

. "

.	"
.	"

“我们碰巧知道你父亲在他的一处矿场里发现了一处富矿。”

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [greg] [sed] .
" That's interesting , " Greg said .
" 那就是 有趣的 , " 格雷格 说 .

“这很有意思，”格雷格说。

" [dɪd] [dæd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Did Dad tell you that ? "
" 做过 爸爸 告诉 你 那 ? "

“爸爸跟你说过吗？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" He didn't have to .
" 他 没有 有 到 .

他不必这么做。

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
A man can't keep a secret like that , not for very long .
一个 男人 不能 保持 一个 秘密 喜欢 那 , 不是 为了 非常 长的 .

一个人不可能长时间保守这样的秘密。

[æsk] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Ask your friend here , if you don't believe me .
问 你的 朋友 这里 , 如果 你 不 相信 我 .

如果你不相信我，可以问问你朋友。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] .
And we make it our business to know what's going on out here .
和 我们 制作 它 我们的 商业 到 知道 是什么 去 在 出去 这里 .

我们有责任了解这里正在发生的事情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sər'vaɪv] . "
We have to , in order to survive . "
我们 有 到 , 在 命令 到 存活 . "

为了生存，我们必须这样做。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [raɪt] .
" Well , suppose you heard right .
" 出色地 , 认为 你 听到 正确的 .

“好吧，假设你没听错。”

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] [ɪz] [hɪz; ɪz] . "
The law says that what a man finds on his own claim is his . "
这 法律 说道 那 什么 一个 男人 发现 在 他的 自己的 宣称 是 他的 . "

法律规定，一个人自行发现的东西归他所有。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['tɔːni] [sed] .
" Certainly , " Tawney said .
" 当然 , " 托尼 说 .

“当然，”托尼说道。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] , [ðiːz] [deɪz] .
" Nobody would think of claim - jumping , these days .
" 无人 会 思考 的 宣称 - 跳 , 这些 天 .

“如今，没有人会想到抢占土地资源这种事。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bə'nænzə] ,
But when a man happens to die before he can bring in his bonanza ,
但 什么时候 一个 男人 发生 到 死 前 他 能 带来 在 他的 宝藏 ,

但如果一个人在获得巨额财富之前就去世了，

[ðen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [gets] [ðer; ðər] [fɜːrst] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
then it's a question of who gets there first , wouldn't you think ? "
然后 它是 一个 问题 的 WHO 获得 那里 第一的 , 不会 你 思考 ? "

那么问题就变成了谁先到达目的地，你觉得呢?

" [nɑːt] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['məːdəd] , " [greg] [sed] ['hɑːtli] , " [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . "

"	Not	when	the	man	is	murdered	,	"	Greg	said	hotly	,	"	not	by	a	long	shot	.	"
"	不是	什么时候	这	男人	是	被谋杀	,	"	格雷格	说	热	,	"	不是	经过	一个	长的	射击	.	"

“如果这个人被谋杀了，那就绝不会这样，”格雷格激动地说，“差得远呢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] . "

"	But	you	can't	prove	that	your	father	was	murdered	.	"
"	但	你	不能	证明	那	你的	父亲	曾是	被谋杀	.	"

“但你无法证明你父亲是被谋杀的。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] . "

"	If	I	could	,	I	wouldn't	be	here	.	"
"	如果	我	可以	,	我	不会	是	这里	.	"

“如果可以，我就不会在这里了。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] , " ['tɔːni] [sed] , " [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

"	Then	I	think	we'll	stick	to	the	law	,	"	Tawney	said	,	"	and	call	it	an
"	然后	我	思考	出色地	戳	到	这	法律	,	"	托尼	说	,	"	和	称呼	它	一个

['æksɪdənt] . "

accident	.	"
事故	.	"

“那我想我们应该依法行事，”托尼说，“把它定性为一起意外事故。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] ?

"	And	what	about	my	brother	?
"	和	什么	关于	我的	兄弟	?

“那我哥哥呢？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] ? "

Was	that	an	accident	?	"
曾是	那	一个	事故	?	"

那是一件意外吗?

" [ɑː] , [jes] , [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Ah	,	yes	,	your	brother	.
"	啊	,	是的	,	你的	兄弟	.

“啊，是的，你的哥哥。”

" - [aɪz] ['hɑrdnd] .

"	Tawney's	eyes	hardened	.
"	-	眼睛	硬化	.

托尼的眼神变得冷峻起来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [ðæt] .

"	Quite	a	different	matter	,	that	.
"	相当	一个	不同的	事情	,	那	.

“那是完全不同的另一回事。”

['sʌmtaɪmz] [dɑːk] [tendz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['zeləs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['duːtiz] .

Sometimes	Doc	tends	to	be	over	-	zealous	in	carrying	out	his	assigned	duties	.
有时	医生	倾向于	到	是	超过	-	热心	在	携带	出去	他的	分配	职责	.

有时，Doc 在履行职责时会过于热情。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] . . . ['dɪsəplɪnd] . "

I	can	assure	you	that	he	has	been	.	.	.	disciplined	.	"
我	能	保证	你	那	他	有	到过	.	.	.	纪律严明的	.	"

我可以向你保证，他已经受到了……纪律处分。

" [ðæts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][tɑːm] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	That's	not	going	to	help	Tom	very	much	.	"
"	那就是	不是	去	到	帮助	汤姆	非常	很多	.	"

“这对汤姆来说没什么帮助。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] , " ['tɔ:ni] [sed] .
" Unfortunately not , " Tawney said .
" 很遗憾 不是 , " 托尼 说 .

“很遗憾，不是，”托尼说道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [mu:v] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" Your brother made a very foolish move , under the circumstances .
" 你的 兄弟 制成 一个 非常 愚蠢 移动 , 在下面 这 情况 .

“在那种情况下，你哥哥做了一件非常愚蠢的事。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [pər'hæps] [its] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['trædʒədi] . "
But from a practical point of view , perhaps it's not entirely a tragedy . "
但 从 一个 实际的 观点 的 看法 , 也许 它是 不是 完全 一个 悲剧 . "

但从实际角度来看，这或许并不完全是一场悲剧。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] , " ['tɔ:ni] [sed] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
" From what I've heard , " Tawney said , " you didn't have much use for your
" 从 什么 我已经 听到 , " 托尼 说 , " 你 没有 有 很多 使用 为了 你的
[twɪn] ['brʌðər] .
twin brother .
双 兄弟 .

“据我所知，”托尼说，“你对你的双胞胎兄弟没什么好感。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] ['legəsi] . . . .
And now you certainly won't have to share your father's legacy . . . .
和 现在 你 当然 惯于 有 到 分享 你的 父亲的 遗产 . . . .

现在你肯定不必再继承你父亲的遗产了.....

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
" It was too much .
" 它 曾是 也 很多 .

“太多了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [greg] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] .
With a roar Greg swung at the little fat man .
和 一个 吼 格雷格 摇摆 在 这 小的 胖的 男人 .

格雷格怒吼一声，挥拳打向那个矮胖子。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔ:t] ['tɔ:ni] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] , [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
The blow caught Tawney full in the jaw , jerked his head back .
这 吹 捕捉 托尼 满的 在 这 颚 , 猛地一抖 他的 头 后退 .

这一击正中托尼的下巴，把他的头猛地向后甩去。

[greg] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd][left] , [slæmɪŋ] ['tɔ:ni] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Greg threw his shoulder into a hard left , slamming Tawney back against the wall .
格雷格 扔 他的 肩膀 进入 一个 难的 左边 , 猛击 托尼 后退 反对 这 墙 .

格雷格猛地用肩膀撞向左边，把托尼撞到墙上。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
The guard charged across the room ,
这 警卫 带电 穿过 这 房间 ,

警卫冲过房间，

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][æz; əz] ['tɔ:ni] ['blʌbəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
dragging them apart as Tawney blubbered and tried to cover his face .
拖拽 他们 除 作为 托尼 呜咽 和 尝试 到 覆盖 他的 脸 .

他们被拖开，托尼呜咽着，试图捂住脸。

[greg] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['stʌmək] , ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

Greg	dug	his	elbow	into	the	guard's	stomach	,	twisted	away	and	started	for
格雷格	挖	他的	弯头	进入	这	警卫的	胃	,	扭曲	离开	和	开始	为了

['tɔːni] [ə'gen] .

Tawney	again	.
托尼	再次	.

格雷格用手肘顶住守卫的腹部，扭身躲开，再次向托尼冲去。

[ðen] ['dʒɑːni] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

Then	Johnny	caught	his	arm	and	spun	him	around	.
然后	约翰尼	捕捉	他的	手臂	和	旋转	他	大约	.

然后约翰尼抓住他的胳膊，把他转了个身。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Stop	it	,	"	he	snapped	.
"	停止	它	,	"	他	啪啪	.

“住手！”他厉声说道。

" [juːz] [jʊr; jər] [hed] , [bɔɪ] . . . .

"	Use	your	head	,	boy	.	.	.	.
"	使用	你的	头	,	男生	.	.	.	.

“动动脑子，小子……”

" [greg] [stɑːpt] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['tɔːni] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Greg	stopped	,	glaring	at	Tawney	and	gasping	for	breath	.
"	格雷格	停止	,	刺眼	在	托尼	和	喘息	为了	气息	.

格雷格停了下来，怒视着托尼，大口喘着气。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	company	man	picked	himself	up	,	rubbing	his	hand	across	his	mouth	.
这	公司	男人	挑选	他自己	向上	,	擦	他的	手	穿过	他的	嘴	.

公司员工站起身来，用手揉了揉嘴巴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

For	a	moment	he	trembled	with	rage	.
为了	一个	片刻	他	颤抖	和	愤怒	.

他气得浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['fɔːrsəbli] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

Then	he	gripped	the	table	with	one	hand	,	forcibly	regaining	his	control	.
然后	他	紧握	这	桌子	和	一	手	,	强制	恢复	他的	控制	.

然后他一手紧紧抓住桌子，强行夺回了控制权。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

He	even	managed	a	sickly	smile	.
他	甚至	管理	一个	病弱的	微笑	.

他甚至还挤出了一个病态的笑容。

" [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː] [hɑːt] - ['hedɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

"	Just	like	your	father	,	"	he	said	,	"	too	hot	-	headed	for	your	own	good	.
"	只是	喜欢	你的	父亲	,	"	他	说	,	"	也	热的	-	标题	为了	你的	自己的	好的	.

“就像你父亲一样，”他说，“脾气太急躁，对你自身不利。”

[bʌt; bət] [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

But	we'll	let	it	pass	.
但	出色地	让	它	经过	.

但我们会就此作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第5/8页

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,
I **brought** **you** **here** **to** **make** **you** **an** **offer** **,** **a** **very** **generous** **offer** **,**
我 带来 你 这里 到 制作 你 一个 提供 , 一个 非常 慷慨的 提供 ,

我带你来这里是为了给你一个条件，一个非常优厚的条件。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I'll** **still** **make** **it** **.**
和 患病的 仍然 制作 它 .

我还是能做到。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [wen] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][aɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **a** **businessman** **,** **when** **I** **want** **something** **I** **want** **I** **bargain** **for** **it** **.**
我是 一个 商人 , 什么时候 我 想 某物 我 想 我 便宜货 为了 它 .

我是一个商人，想要什么东西我就会讨价还价。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃer] [ðə; ði]['prɑːfɪt] .
If **I** **have** **to** **share** **a** **profit** **to** **get** **it** **,** **I** **share** **the** **profit** **.**
如果 我 有 到 分享 一个 利润 到 得到 它 , 我 分享 这 利润 .

如果必须与人分享利润才能得到它，我就分享利润。

[ɔːl] [raɪt] . . .
All **right** **.** **.** **.**
全部 正确的 . . .

好的 ...

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [straɪk] [ɪz] .
you **know** **where** **your** **father's** **strike** **is** **.**
你 知道 在哪里 你的 父亲的 罢工 是 .

你知道你父亲的罢工地点在哪里。

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
We **want** **it** **.**
我们 想 它 .

我们想要它。

[wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ]['bærəl] .
We **can't** **find** **it** **,** **so** **you've** **got** **us** **over** **a** **barrel** **.**
我们 不能 寻找 它 , 所以 你已经 得到 我们 超过 一个 桶 .

我们找不到，所以你让我们束手无策了。

[wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə]['bɑːrgən] .
We're **ready** **to** **bargain** **.**
是 准备好 到 便宜货 .

我们准备谈判。

" [greg] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
" **Greg** **started** **forward** **.**
" 格雷格 开始 向前 .

格雷格向前迈了一步。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] . . . . "
" **I** **wouldn't** **bargain** **with** **you** **for** **.** **.** **.** **.** **"**
" 我 不会 便宜货 和 你 为了 . . . . "

“我不会和你讨价还价.....”

" [ʃʌt] [ʌp] , [greg] , " ['dʒɑ:ni] [sed] .
" Shut up , Greg , " Johnny said .
" 关闭 向上 , 格雷格 , " 约翰尼 说 .

“闭嘴，格雷格，”约翰尼说。

[greg] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Greg stared at him .
格雷格 凝视 在 他 .

格雷格盯着他看。

[ðə; ði][bɪg] ['maɪnɚz] [vɔɪs] [hæd; həd] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ; [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['mɛrəl]
The big miner's voice had cracked like a whip ; now he was drawing Merrill
这 大的 矿工的 嗓音 有 裂纹 喜欢 一个 鞭 ; 现在 他 曾是 绘画 梅里尔
['tɔ:ni] [ə'saɪd] ,
Tawney aside ,
托尼 旁边 ,

那个高大矿工的声音像鞭子一样噼啪作响；现在他正把梅里尔·托尼拉到一边。

['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
speaking rapidly into his ear .
请讲 快速 进入 他的 耳朵 .

对着他的耳朵快速说话。

['tɔ:ni] ['lisnd] , [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['venəməs] [glæns] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [greg] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
Tawney listened , shot a venomous glance across at Greg , and finally nodded
托尼 听着 , 射击 一个 有毒 瞥一眼 穿过 在 格雷格 , 和 最后 点头
.
:
.

托尼听了，恶狠狠地瞪了格雷格一眼，最后点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [fər'evər] . . . . "
" All right , " he said , " but I can't wait forever . . . . "
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 但 我 不能 等待 永远 . . . . "

“好吧，”他说，“但我不能一直等下去……”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] .
" You won't have to .
" 你 惯于 有 到 .

你不必这么做。

" ['tɔ:ni] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
" Tawney turned to the guard .
" 托尼 转向 到 这 警卫 .

托尼转向了守卫。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have your orders , " he said .
" 你 有 你的 订单 , " 他 说 .

“你们都接到命令了，”他说。

" [ðeə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]
" They're to have these quarters , and the freedom of the ship , except for
" 它们是 到 有 这些 四分之一 , 和 这 自由 的 这 船 , 除了 为了
[ðə; ði] ['aʊtər] ['lev(ə)l] .
the outer level .
这 外 等级 .

“他们将拥有这些舱室，以及船上的自由，除了外层甲板。”

[ðeə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:md] ,
They're not to be harmed ,
它们是 不是 到 是 受到伤害 ,

它们不应该受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] .

and	they're	not	to	be	out	of	your	sight	except	when	they're	locked	in	here	.
和	它们是	不是	到	是	出去	的	你的	视线	除了	什么时候	它们是	已锁定	在	这里	.

除了被锁在这里的时候，他们不能离开你的视线。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	guard	nodded	.
"	这	警卫	点头	.

守卫点了点头。

['tɔːni] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

Tawney	looked	at	Johnny	,	and	started	for	the	door	,	still	rubbing	his	jaw	.
托尼	看起来	在	约翰尼	,	和	开始	为了	这	门	,	仍然	擦	他的	颚	.

托尼看了看约翰尼，一边揉着下巴，一边走向门口。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'gen] ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	We'll	talk	again	later	,	"	he	said	,	and	then	he	was	gone	.
"	出色地	讲话	再次	之后	,	"	他	说	,	和	然后	他	曾是	已消失	.

“我们以后再谈，”他说，然后就走了。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	the	guard	had	left	,	and	the	lock	buzzed	in	the	door	,
什么时候	这	警卫	有	左边	,	和	这	锁	嗡嗡作响	在	这	门	,

守卫离开后，门锁发出嗡嗡声。

['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Johnny	looked	at	Greg	and	shook	his	head	sadly	.
约翰尼	看起来	在	格雷格	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

约翰尼看了看格雷格，悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪkst] [θɪŋz] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] .

"	You	just	about	fixed	things	,	boy	,	you	really	did	.
"	你	只是	关于	固定的	事物	,	男生	,	你	真的	做过	.

“你几乎把事情都解决了，孩子，你真的做到了。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæts] [ɔːl] .

You've	got	to	use	your	head	if	you	want	to	stay	alive	a	while	,	that's	all	.
你已经	得到	到	使用	你的	头	如果	你	想	到	停留	活	一个	尽管	,	那就是	全部	.

要想活得久一点，就得动动脑子，仅此而已。

[lʊk] , [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] , [hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːrk]

Look	,	there	isn't	going	to	be	any	bargaining	with	Tawney	,	he	just	doesn't	work
看	,	那里	不是	去	到	是	任何	讨价还价	和	托尼	,	他	只是	不	工作

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

听着，跟托尼是没得商量的，他不是那种会做事的人。

[ɪts] ['hedz] [hiː; hi] [wɪnz] , [teɪlz] [wiː; wi] [luːz] .

It's	heads	he	wins	,	tails	we	lose	.
它是	头部	他	胜利	,	尾巴	我们	失去	.

正面他赢，反面我们输。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wiː; wi] [wəʊnt] [læst] [sɪks] ['mɪnɪts] .

Once	he	has	what	he	wants	we	won't	last	six	minutes	.
一次	他	有	什么	他	想要	我们	惯于	最后的	六	分钟	.

一旦他得到他想要的东西，我们撑不过六分钟。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] . . . ['stɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

All	**right**	**,**	**then**	**there's**	**just**	**one**	**thing**	**that**	**can**	**keep**	**us**	**alive**	**. . .**	**stalling**	**him**	**.**
全部	正确的	,	然后	有	只是	一	事物	那	能	保持	我们	活	. . .	停滞	他	.

好吧，那么只有一件事能让我们活下去……那就是拖住他。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juːl] [gɪv] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [raɪt] .

We've	**got**	**to**	**make**	**him**	**think**	**you'll**	**give**	**in**	**if**	**he**	**plays**	**his**	**cards**	**right**	**.**
我们已经	得到	到	制作	他	思考	你会	给	在	如果	他	演出	他的	牌	正确的	.

我们得让他觉得，只要他策略得当，你就会妥协。

" [greg] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Greg**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	格雷格	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

格雷格沉默了一会儿。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

"	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**it**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	我	之前没有	想法	的	它	那	方式	.	"

“我之前没这么想过。”

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk]

"	**And**	**we've**	**got**	**to**	**use**	**the**	**time**	**we**	**have**	**to**	**find**	**some**	**way**	**to**	**break**
"	和	我们已经	得到	到	使用	这	时间	我们	有	到	寻找	一些	方式	到	休息

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

“我们必须利用这段时间想办法打破僵局。”

" ['dʒɑːni] [stʊd] [ʌp] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [laʊndʒ] .

"	**Johnny**	**stood**	**up**	**,**	**staring**	**around**	**the**	**luxurious**	**lounge**	**.**
"	约翰尼	站立	向上	,	凝视	大约	这	豪华	休息室	.

约翰尼站起身，环顾四周豪华的休息室。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	**If**	**you**	**want**	**my**	**opinion**	**,**
"	如果	你	想	我的	观点	,

“如果你想听听我的意见，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fænsi] ['fʊtwɜːrk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

it's	**going**	**to**	**take**	**some**	**pretty**	**fancy**	**footwork**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**with**	**our**
它是	去	到	拿	一些	漂亮的	想要	步法	到	得到	出去	的	这里	和	我们的

[skɪnz] .

skins	**.**
皮肤	.

要想全身而退，我们得使出浑身解数才行。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['tɔːni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**True**	**to**	**his**	**word**	**,**	**Tawney**	**had**	**given**	**them**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**ship**	**.**
"	真的	到	他的	单词	,	托尼	有	给定	他们	这	自由	的	这	船	.

“托尼信守诺言，给了他们船上的自由。”

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] .

Greg	**and**	**Johnny**	**discovered**	**that**	**their**	**guard**	**was**	**also**	**an**	**excellent**	**guide**	**.**
格雷格	和	约翰尼	发现	那	他们的	警卫	曾是	还	一个	出色的	指导	.

格雷格和约翰尼发现他们的保安也是一位优秀的向导。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

All	**day**	**he**	**had**	**been**	**leading**	**them**	**through**	**the**	**ship**	**,**
全部	天	他	有	到过	领导	他们	通过	这	船	,

他一整天都在带领他们穿过船舱，

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] ,

chatting	and	answering	their	questions	about	asteroid	mining	,
聊天	和	回答	他们的	问题	关于	小行星	矿业	,

与他们聊天并回答有关小行星采矿的问题，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['prizənəz] [hɪr] .

until	they	almost	forgot	that	they	were	really	prisoners	here	.
直到	他们	几乎	忘了	那	他们	是	真的	囚犯	这里	.

直到他们几乎忘记了自己其实是这里的囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['ɑːbviəs] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniːz] ['maɪnɪŋ]

And	the	guard's	obvious	pride	in	the	scope	and	skill	of	his	company's	mining
和	这	警卫的	明显的	自豪	在	这	范围	和	技能	的	他的	公司的	矿业

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn'fekʃəs] .

operations	was	strangely	infectious	.
运营	曾是	奇怪的	传染性	.

而这位保安对公司采矿作业的规模和技术所表现出的明显自豪感，竟然也具有很强的感染力。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [greg] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

Watching	the	Jupiter	Equilateral	ship	in	operation	,	Greg	felt	his	heart	sink	.
观看	这	木星	等边	船	在	手术	,	格雷格	毛毡	他的	心	下沉	.

看着木星等边飞船的运行，格雷格感到心头一沉。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['paʊərf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Here	was	a	huge	,	powerful	organization	,
这里	曾是	一个	巨大的	,	强大的	组织	,

这是一个庞大而强大的组织。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [noʊ] - [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [niːd] .

with	all	the	equipment	and	men	and	know	-	how	they	could	ever	need	.
和	全部	这	设备	和	男人	和	知道	-	如何	他们	可以	曾经	需要	.

他们拥有所需的一切设备、人员和技术。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][mæn] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [tiːm] , [hoʊp][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

How	could	one	man	,	or	two	or	three	in	a	team	,	hope	to	compete	with	them
如何	可以	一	男人	,	或者	二	或者	三	在	一个	团队	,	希望	到	竞争	和	他们

?

?
?

一个人，或者两个人、三个人组成的团队，怎么可能与他们竞争呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnər] , [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [straɪk] ,

For	the	independent	miner	,	the	only	hope	was	the	Big	Strike	,
为了	这	独立的	矿工	,	这	仅有的	希望	曾是	这	大的	罢工	,

对于独立矿工来说，唯一的希望就是那场大罢工。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][loʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

the	single	lode	that	could	make	him	rich	.
这	单身的	矿脉	那	可以	制作	他	富有的	.

能让他一夜暴富的唯一金矿。

[hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

He	might	work	all	his	life	without	finding	it	,	and	then	stumble	upon	it	by
他	可能	工作	全部	他的	生活	没有	寻找	它	,	和	然后	绊倒	之上	它	经过

[ʃɪr] [tʃæns] . . . .

sheer	chance	.	.	.	.
透明	机会	.	.	.	.

他可能终其一生都找不到它，然后纯属偶然地就找到了.....

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wʌt] ?

But	if	he	couldn't	keep	it	when	he	found	it	,	then	what	?
但	如果	他	不能	保持	它	什么时候	他	成立	它	,	然后	什么	?

但如果他找到之后都不能把它留下来，那该怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn]

What	if	the	great	mining	company	became	so	strong	that	they	could	be	their	own
什么	如果	这	伟大的	矿业	公司	成为	所以	强的	那	他们	可以	是	他们的	自己的

[lɔː] [ɪn][ðə; ði] [belt] ?

law	in	the	Belt	?
法律	在	这	腰带	?

如果大型矿业公司实力强大到可以在小行星带内凌驾于法律之上，那会怎样?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]

What	if	they	grew	strong	enough	and	powerful	enough	to	challenge	the	United
什么	如果	他们	生长	强的	足够的	和	强大的	足够的	到	挑战	这	团结的

[neiʃəns] [ɑːn][mɑːrz] [ɪt'self] ,

Nations	on	Mars	itself	,
国家	在	火星	本身	,

如果他们强大到足以挑战火星上的联合国呢?

[ænd; ənd] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] ?

and	gain	control	of	the	entire	mining	industry	?
和	获得	控制	的	这	全部的	矿业	行业	?

并最终控制整个采矿业?

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnər] [hæv; həv] [ðen] ?

What	chance	would	the	independent	miner	have	then	?
什么	机会	会	这	独立的	矿工	有	然后	?

那么，独立矿工还有多少机会呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['pɪktʃər] .

It	was	a	frightening	picture	.
它	曾是	一个	令人恐惧	图片	.

这是一幅令人恐惧的画面。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [tuː; tə] [greg] ;

Suddenly	something	began	to	make	sense	to	Greg	;
突然	某物	开始	到	制作	感觉	到	格雷格	;

格雷格突然明白了一件事;

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

he	realized	something	about	his	father	that	he	had	never	known	before	.
他	已实现	某物	关于	他的	父亲	那	他	有	绝不	已知	前	.

他意识到了一些关于父亲他以前从未了解过的事情。

['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] , [jes] .

Roger	Hunter	had	been	a	miner	,	yes	.
罗杰	猎人	有	到过	一个	矿工	,	是的	.

是的，罗杰·亨特曾经是一名矿工。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][dʒʌst]

But	he	had	been	something	else	too	,	something	far	more	important	than	just
但	他	有	到过	某物	别的	也	,	某物	远的	更多的	重要的	比	只是

[ə; eɪ]['maɪnər] .

a	miner	.
一个	矿工	.

但他还有着其他身份，远比矿工重要得多。

['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtər] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

Roger	Hunter	had	been	a	fighter	,	fighting	to	the	end	for	something	he
罗杰	猎人	有	到过	一个	战斗机	,	斗争	到	这	结尾	为了	某物	他

[biˈliːvd] [ɪn] . . . .

believed	in	.	.	.	.
相信	在	.	.	.	.

罗杰·亨特是个斗士，他为了自己的信仰战斗到最后一刻.....

[ˈtɔːni] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈgrɛgz] [θɔːt] .
Tawney **interrupted** **Greg's** **thought** **.**
托尼 中断 格雷格的 想法 .

托尼打断了格雷格的思绪。

" [kwaɪt] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Quite** **an** **operation** **,** **"** **he** **said** **.**
" 相当 一个 手术 , " 他 说 .

“真是一项大手术,”他说。

[greg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Greg **looked** **at** **him** **.**
格雷格 看起来 在 他 .

格雷格看着他。

" [soʊ][aɪ] [siː] . "
" **So** **I** **see** **.** **"**
" 所以 我 看 . "

“我明白了。”

" [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [tuː] .
" **And** **very** **efficient** **,** **too** **.**
" 和 非常 高效的 , 也 .

而且效率也很高。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .
Our **men** **have** **everything** **they** **need** **to** **work** **with** **.**
我们的 男人 有 一切 他们 需要 到 工作 和 .

我们的队员们拥有开展工作所需的一切。

[wiː; wi][kæn; kən] [maɪn] [æt; ət][fɑːr] [les] [kɔːst][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] . "
We **can** **mine** **at** **far** **less** **cost** **than** **anyone** **else** **.** **"**
我们 能 矿 在 远的 较少的 成本 比 任何人 别的 . "

我们的采矿成本远低于其他任何公司。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmaɪnərz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [belt] , "
" **But** **you** **still** **can't** **stand** **the** **idea** **of** **independent** **miners** **working** **the** **Belt** **,** **"**
" 但 你 仍然 不能 站立 这 主意 的 独立的 矿工 在职的 这 腰带 , "
[greg] [sed] .
Greg **said** **.**
格雷格 说 .

“但你仍然无法接受独立矿工在绿带上作业的想法,”格雷格说。

- [ˈaɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .
Tawney's **eyebrows** **went** **up** **.**
- 眉毛 去 向上 .

托尼挑了挑眉。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
" **But** **why** **not** **?**
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢? ”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [aʊt] [hɪr] .
There's **lots** **of** **room** **out** **here** **.**
有 很多 的 房间 出去 这里 .

这里空间很大。

['aʊər; ɑːr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

Our	operation	with	Jupiter	Equilateral	is	no	different	from	an	independent
我们的	手术	和	木星	等边	是	不	不同的	从	一个	独立的

['maɪnɝz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

miner's	operation	.
矿工的	手术	.

我们与 Jupiter Equilateral 的合作运营与独立矿业公司的运营并无二致。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

We	aren't	different	kinds	of	people	.
我们	不是	不同的	种类	的	人们	.

我们并不是不同类型的人。

" ['tɔːni] [smaɪld] .

"	Tawney	smiled	.
"	托尼	微笑	.

托尼笑了。

" [wen] [juː; jʊ][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] [bəuθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . ['skævɪndʒər]

"	When	you	get	right	down	to	it	,	we're	both	exactly	the	same	thing	.	.	.	scavengers
"	什么时候	你	得到	正确的	向下	到	它	,	是	两个都	确切地	这	相同的	事物	.	.	.	拾荒者

[ɪn] [speɪs] ,

in	space	,
在	空间	,

“说到底，我们俩其实是一样的……都是太空中的拾荒者。”

['vʌltʃərz] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

vultures	picking	over	the	dead	remains	to	see	what	we	can	find	.
秃鹫	挑选	超过	这	死的	遗迹	到	看	什么	我们	能	寻找	.

秃鹫在尸体上翻找，看看能找到什么。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz] ,

We	come	out	to	the	asteroids	,
我们	来	出去	到	这	小行星	,

我们来到小行星带，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][bɪ'haɪnd] .

and	we	bring	back	what	we	want	and	leave	the	rest	behind	.
和	我们	带来	后退	什么	我们	想	和	离开	这	休息	在后面	.

我们带回想要的东西，把剩下的都留在身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [wiːv] [gɑːt][wʌn] [ʃɪp] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] . . .

And	it	doesn't	matter	whether	we've	got	one	ship	working	or	four	hundred	.	.	.
和	它	不	事情	无论	我们已经	得到	一	船	在职的	或者	四	百	.	.	.

不管我们只有一艘船在运行，还是有四百艘船在运行，都无关紧要……

[wɪə(r)] [stɪl] [dʒʌst] ['skævɪndʒər] . "

we're	still	just	scavengers	.	"
是	仍然	只是	拾荒者	.	"

我们仍然只是拾荒者。

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['dɪfrəns] , " [greg] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

"	With	just	one	difference	,	"	Greg	said	,	turning	away	from	the	viewscreen	.
"	和	只是	一	不同之处	,	"	格雷格	说	,	转弯	离开	从	这	显示屏	.

“只有一点不同，”格雷格说着，转过身去，不再看向屏幕。

" ['dɪfrəns] ?

"	Difference	?
"	不同之处	?

“不同之处？

" [greg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Greg nodded .
" 格雷格 点头 .

格雷格点了点头。

" ['iːv(ə)n] ['vʌltʃərz] [dəunt] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even vultures don't kill their own , " he said .
" 甚至 秃鹫 不 杀 他们的 自己的 , " 他 说 .

“就连秃鹫都不会杀死自己的同类，”他说。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ə'gen] , [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [stɛərd] [æt; ət]
Later , when they were alone in their quarters again , Greg and Johnny stared at
之后 , 什么时候 他们 是 独自的 在 他们的 四分之一 再次 , 格雷格 和 约翰尼 凝视 在
[iːtʃ] ['ʌðər] ['gluːmɪli] .
each other gloomily .
每个 其他 阴郁地 .

后来，当他们再次独自待在房间里时，格雷格和约翰尼忧郁地互相凝视着。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] ?
" Didn't you see anything that might help us ?
" 没有 你 看 任何事物 那 可能 帮助 我们 ?

“难道你没看到任何可能对我们有帮助的东西吗？”

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
For an orbit - ship , this place is a fortress .
为了 一个 轨道 - 船 , 这 地方 是 一个 堡垒 .

对于轨道飞船来说，这里简直就是一座堡垒。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaʊt] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
I got a good look at that scout ship coming in . . . it was armed to the
我 得到 一个 好的 看 在 那 侦察 船 未来 在 . . . 它 曾是 武装 到 这
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

我清楚地看到了那艘侦察舰驶来……它武装到了牙齿。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] .
Probably they all are .
大概 他们 全部 是 .

可能他们都是。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [naʊ] [æt; ət] ['evri] ['erlɑːk] . "
And they're keeping a guard now at every airlock . "
和 它们是 保持 一个 警卫 现在 在 每一个 气闸 . "

现在每个气闸都安排了守卫。

" [soʊ] [wɪə(r)] ['soʊd] [ʌp] [taɪt] , " [greg] [sed] .
" So we're sewed up tight , " Greg said .
" 所以 是 缝制的 向上 紧的 , " 格雷格 说 .

“所以我们被紧紧地缝合在一起了，”格雷格说。

" [lʊks] [ðæt] [wei] .
" Looks that way .
" 看起来 那 方式 .

看起来是这样。

[ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['werɪŋ] [θɪn] , [tuː] .
They've got us , boy , and I think Tawney's patience is wearing thin , too .
他们有 得到 我们 , 男生 , 和 我 思考 - 耐心 是 穿着 薄的 , 也 .

他们抓住我们了，伙计，而且我觉得托尼的耐心也快要耗尽了。

[wɪə(r)] ['iːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːr] [els] . "
We're either going to have to produce or else . "
是 任何一个 去 到 有 到 生产 或者 别的 . "

我们要么得生产，要么就别想了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
" But what can we do ? "
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [stɑːrt] ['blʌfɪŋ] . "
" Start bluffing . "
" 开始 虚张声势 . "

“开始虚张声势吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [blʌft] [aʊt] . "
" It seems to me we're just about bluffed out . "
" 它 似乎 到 我 是 只是 关于 虚张声势 出去 . "

“我觉得我们差不多被唬住了。”

" [aɪ] [miːn] [tɔːk] ['bɪznəs] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" I mean talk business , " Johnny said .
" 我 意思是 讲话 商业 , " 约翰尼 说 .

“我的意思是谈正事，”约翰尼说。

" [tel] ['tɔːni] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Tell Tawney what he wants to know . "
" 告诉 托尼 什么 他 想要 到 知道 . "

“告诉托尼他想知道的一切。”

" [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ?
" When we don't know any more than he does ?
" 什么时候 我们 不 知道 任何 更多的 比 他 做 ?

“当我们知道的并不比他多的时候？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" ['dʒɑːni] ['kuːmz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Johnny Coombs scratched his jaw .
" 约翰尼 库姆斯 刮痕 他的 颚 .

约翰尼·库姆斯挠了挠下巴。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" I've been thinking about that , " he said slowly ,
" 我已经 到过 思维 关于 那 , " 他 说 缓慢地 ,

“我一直在考虑这个问题，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː]
" **and** **I** **wonder** **if** **we** **don't** **know** **a** **whole** **lot** **more** **than** **we** **think** **we** **do**
" 和 我 想知道 如果 我们 不 知道 一个 所有的 很多 更多的 比 我们 思考 我们 做
. "
. "
. "

“我怀疑我们其实比自己以为的知道得多得多。”

" [laɪk] [wʌt] ?
" **Like** **what** **?**
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" [greg] [sed] .
" **Greg** **said** **.**
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] . . . [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] , [ə; eɪ][bə'nænzə] [loʊd] .
" **We've** **all** **been** **looking** **for** **the** **same** **thing** **.** **.** **.** **a** **Big** **Strike** **,** **a** **bonanza** **lode** **.**
" 我们已经 全部 到过 寻找 为了 这 相同的 事物 . . . 一个 大的 罢工 , 一个 宝藏 矿脉 .

“我们都在寻找同样的东西……一次重大发现，一笔巨额财富。”

- [men] [hæv; həv] [reɪkt] ['oʊvər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dædz] [kleɪmz] ,
Tawney's **men** **have** **raked** **over** **every** **one** **of** **your** **Dad's** **claims** **,**
- 男人 有 耙过的 超过 每一个 一 的 你的 爸爸的 索赔 ,

托尼的人已经把你父亲的每一项主张都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and **they** **haven't** **turned** **up** **a** **thing** **.**
和 他们 还没有 转向 向上 一个 事物 .

他们什么也没找到。

" ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət] [greg] .
" **Johnny** **looked** **at** **Greg** **.**
" 约翰尼 看起来 在 格雷格 .

约翰尼看了格雷格一眼。

" [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Makes** **you** **wonder** **a** **little** **,** **doesn't** **it** **?**
" 制作 你 想知道 一个 小的 , 不 它 ?

这不禁让人有些疑惑，不是吗?

[jʊr; jər][dæd][wʌz; wəz][smɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mə'dʒɪʃn] .
Your **Dad** **was** **smart** **,** **but** **he** **was** **no** **magician** **.**
你的 爸爸 曾是 聪明的 , 但 他 曾是 不 魔术师 .

你爸爸很聪明，但他不是魔术师。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][goʊ] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] ? "
And **how** **does** **a** **man** **go** **about** **hiding** **something** **like** **a** **vein** **of** **ore** **?** **"**
和 如何 做 一个 男人 去 关于 隐藏 某物 喜欢 一个 静脉 的 矿石 ? "

那么，一个人该如何藏匿像矿脉这样的东西呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [greg] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Greg** **said** **.**
" 我 不 知道 , " 格雷格 说 .

“我不知道，”格雷格说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" **It** **doesn't** **seem** **possible** **.** **"**
" 它 不 似乎 可能的 . "

“这似乎不可能。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['dʒɑːni] [sed] ['flætli] .

"	It	isn't	possible	,	"	Johnny	said	flatly	.
"	它	不是	可能的	,	"	约翰尼	说	断然	.

“不可能，”约翰尼断然说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	There's	only	one	possible	explanation	,	and	we've	been	missing	it	all	along	.
"	有	仅有的	一	可能的	解释	,	和	我们已经	到过	丢失的	它	全部	沿着	.

“只有一种可能的解释，而我们一直都忽略了它。”

[wət'evər] [hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɔːr] [straɪk] .

Whatever	he	found	,	it	wasn't	an	ore	strike	.
任何	他	成立	,	它	不是	一个	矿石	罢工	.

无论他发现了什么，那都不是矿藏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

It	was	something	else	,	something	far	different	from	anything	we've	been	thinking
它	曾是	某物	别的	,	某物	远的	不同的	从	任何事物	我们已经	到过	思维

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这完全是另一回事，和我们之前设想的任何事情都截然不同。

" [greg] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Greg	stared	at	him	.
"	格雷格	凝视	在	他	.

格雷格盯着他看。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɔːr] [straɪk] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	if	it	wasn't	an	ore	strike	,	what	was	it	?	"
"	但	如果	它	不是	一个	矿石	罢工	,	什么	曾是	它	?	"

“但如果不是矿藏，那又是什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Johnny	said	.
"	我	不	知道	,	"	约翰尼	说	.

“我不知道，”约翰尼说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] . . .

"	But	I'm	sure	of	one	thing	.	.	.
"	但	我是	当然	的	一	事物	.	.	.

但我可以肯定一件事.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] ['hiːd]

it	was	something	important	enough	that	he	was	ready	to	die	before	he'd
它	曾是	某物	重要的	足够的	那	他	曾是	准备好	到	死	前	他会

[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

reveal	it	.
揭示	它	.

这件事非常重要，他宁愿死也不会透露。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['tɔːni] [wəʊnt] [der] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl]

And	that	means	it	was	important	enough	that	Tawney	won't	dare	kill	us	until
和	那	方法	它	曾是	重要的	足够的	那	托尼	惯于	敢	杀	我们	直到

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . " [naɪn] .

he	finds	out	what	it	was	.	"	9	.
他	发现	出去	什么	它	曾是	.	"	9	.

这意味着这件事非常重要，以至于托尼在查明真相之前不敢杀我们。”9.

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn]

The	Invisible	Man
这	无形的	男人

隐形人

['kraʊtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [tɑːm] ['hʌntər] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['futsteps] [muːvd]

Crouching	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**,**	**Tom**	**Hunter**	**waited**	**as**	**the**	**heavy**	**footsteps**	**moved**
蹲伏	后退	进入	这	阴影	,	汤姆	猎人	等待	作为	这	重的	脚步声	已搬

[ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

up	**the**	**corridor**	**,**
向上	这	走廊	,

汤姆·亨特蹲伏在阴影里，等待着沉重的脚步声沿着走廊传来。

[ðen] [bæk] [daʊn] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

then	**back**	**down**	**,**	**then**	**up**	**and**	**down**	**again**	**.**
然后	后退	向下	,	然后	向上	和	向下	再次	.

然后又下降，然后再上升，再下降。

[hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He	**peered**	**around**	**the**	**corner**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looking**	**quickly**	**up**	**and**	**down**	**the**
他	窥视	大约	这	角落	为了	一个	片刻	,	寻找	迅速地	向上	和	向下	这

['kəːvɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

curving	**corridor**	**.**
弯曲	走廊	.

他探头向拐角处望了一会儿，迅速地上下打量着弯曲的走廊。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['meʒərd] [peɪs] .

The	**guard**	**was**	**twenty**	**yards**	**away**	**,**	**moving**	**toward**	**him**	**in**	**a**	**slow**	**measured**	**pace**	**.**
这	警卫	曾是	二十	码	离开	,	移动	朝向	他	在	一个	慢的	测量	步伐	.

守卫距离他二十码远，正以缓慢而沉稳的步伐向他走来。

[tɑːm] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ðen] [piəd] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [ri'siːdid] .

Tom	**jerked**	**his**	**head**	**back**	**,**	**then**	**peered**	**out**	**again**	**as**	**the**	**footsteps**	**receded**	**.**
汤姆	猛地一抖	他的	头	后退	,	然后	窥视	出去	再次	作为	这	脚步声	消退	.

汤姆猛地向后仰头，然后随着脚步声远去，再次向外张望。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - ['duːti] ['stʌnər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk]

The	**guard**	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**-**	**duty**	**stunner**	**resting**	**in**	**the**	**crook**
这	警卫	曾是	一个	大的	男人	,	和	一个	重的	-	责任	惊艳	休息	在	这	骗子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

of	**his**	**elbow**	**.**
的	他的	弯头	.

守卫身材高大，胳膊肘弯里夹着一个威力巨大的电击器。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [skrætʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

He	**paused**	**,**	**scratched**	**himself**	**,**	**and**	**resumed**	**his**	**pacing**	**.**
他	暂停	,	刮痕	他自己	,	和	恢复	他的	踱步	.

他停顿了一下，挠了挠身子，然后继续踱步。

[tɑːm] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [dɪ'strækt][ðə; ði][bɪg][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd]

Tom	**waited**	**,**	**hoping**	**that**	**something**	**might**	**distract**	**the**	**big**	**man**	**,**	**but**	**he**	**moved**
汤姆	等待	,	希望	那	某物	可能	转移	这	大的	男人	,	但	他	已搬

['stɑːlɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

stolidly	**back**	**and**	**forth**	**,**
沉稳地	后退	和	前进	,

汤姆等着，希望有什么事能分散那个大个子的注意力，但他却纹丝不动地来回走动。

[nɑːt] [tuː] [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] .

not	**too**	**alert**	**,**	**but**	**far**	**too**	**alert**	**to**	**risk**	**breaking**	**out**	**into**	**the**	**main**	**corridor**	**.**
不是	也	警报	,	但	远的	也	警报	到	风险	打破	出去	进入	这	主要的	走廊	.

既不太警惕，也太过警惕，不敢冒险闯入主走廊。

[tɑːm] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Tom	moved	back	into	the	darkened	corridor	where	he	was	standing	,	trying	to
汤姆	已搬	后退	进入	这	变暗	走廊	在哪里	他	曾是	常设	,	尝试	到

[dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

decide	what	to	do	.
决定	什么	到	做	.

汤姆退回到他刚才站着的昏暗走廊里，努力决定该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hætʃweɪ]

It	was	a	side	corridor	,	and	a	blind	alley	;	it	ended	in	a	large	hatchway
它	曾是	一个	边	走廊	,	和	一个	瞎的	胡同	;	它	结束	在	一个	大的	舱口

[mɑːrkt] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ,

marked	HYDROPONICS	,
标记	水培法	,

那是一条侧走廊，也是一条死胡同；它的尽头是一个标有“水培”字样的大型舱口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bræntʃɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

and	there	were	no	branching	corridors	.
和	那里	是	不	分枝	走廊	.

而且没有分支走廊。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

If	he	were	discovered	here	,	there	would	be	no	place	to	hide	.
如果	他	是	发现	这里	,	那里	会	是	不	地方	到	隐藏	.

如果他在这里被发现，他将无处可藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hɪr] . . . .

But	he	knew	that	he	could	never	hope	to	accomplish	his	purpose	here	.	.	.
但	他	知道	那	他	可以	绝不	希望	到	完成	他的	目的	这里	.	.	.

但他知道，他永远不可能在这里实现他的目的……

[ə; eɪ] [hætʃ] [klæŋd] ['oʊpən] ,

A	hatch	clanged	open	,
一个	孵化	叮当作响	打开	,

舱门哐当一声打开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['futsteps] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

and	there	were	more	footsteps	down	the	main	corridor	as	a	change	of
和	那里	是	更多的	脚步声	向下	这	主要的	走廊	作为	一个	改变	的

[gɑːrdz] ['hɜːrid] [baɪ] .

guards	hurried	by	.
守卫	慌忙	经过	.

主走廊里传来更多脚步声，原来是换岗的卫兵匆匆走过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][tɑːm] ['lisnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

There	was	a	rumble	of	voices	,	and	Tom	listened	to	catch	the	words	.
那里	曾是	一个	隆隆	的	声音	,	和	汤姆	听着	到	抓住	这	字	.

一阵嘈杂的人声传来，汤姆侧耳倾听，想听清他们在说什么。

" . . . [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [bɔːs] [sez] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . . . . "

"	.	.	.	don't	care	what	you	think	,	the	boss	says	tighten	it	up	.	.	.	.	"
"	.	.	.	不	关心	什么	你	思考	,	这	老板	说道	拧紧	它	向上	.	.	.	.	"

“……别管你怎么想，老板说要收紧……”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] [lɔkt] [ɪn] . . . . "

"	But	they	got	them	locked	in	.	.	.	.	"
"	但	他们	得到	他们	已锁定	在	.	.	.	.	"

但他们已经把他们困住了……

" [soʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] .

"	So	tell	it	to	the	boss	.
"	所以	告诉	它	到	这	老板	.

“那就去跟老板说吧。”

[wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['evri] ['aʊər] .

We're	supposed	to	check	every	compartment	in	the	section	every	hour	.
是	据称	到	查看	每一个	隔间	在	这	部分	每一个	小时	.

我们应该每小时检查该区域的每个隔间。

[naʊ] [get] ['muːvɪŋ] . . . .

Now	get	moving	.	.	.	.
现在	得到	移动	.	.	.	.

现在赶紧行动……

" [ðə; ði] ['futsteps] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðen] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] ['hætʃɪz]

"	The	footsteps	moved	up	and	down	the	corridor	then	,	and	Tom	heard	hatches
"	这	脚步声	已搬	向上	和	向下	这	走廊	然后	,	和	汤姆	听到	孵化

['klæŋɪŋ] ['oʊpən] .

clanging	open	.
叮当声	打开	.

“这时，走廊里传来一阵脚步声，汤姆听到舱门哐当一声打开。”

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðɪs] [spɜːr] . . .

If	they	sent	a	light	down	this	spur	.	.	.
如果	他们	发送	一个	光	向下	这	刺	.	.	.

如果他们沿着这条支线派出一盏灯……

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] , [spʌn] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	turned	to	the	hatch	,	spun	the	big	wheel	on	the	door	,
他	转向	到	这	孵化	,	旋转	这	大的	车轮	在	这	门	,

他转身走向舱门，转动门上的大轮子，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] ['kloʊzər] .

and	slipped	inside	just	as	the	footsteps	came	closer	.
和	滑倒了	里面	只是	作为	这	脚步声	来了	更近	.

就在脚步声越来越近的时候，他溜了进去。

[ðə; ði] [stentʃ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

The	stench	inside	was	almost	overpowering	.
这	恶臭	里面	曾是	几乎	压倒性的	.

里面的恶臭几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][bɪg] , ['daːkənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] , [ðə; ði] [er] [dæmp][wɪð; wɪθ]['veɪpər] .

The	big	,	darkened	room	was	extremely	warm	,	the	air	damp	with	vapor	.
这	大的	,	变暗	房间	曾是	极其	温暖的	,	这	空气	潮湿	和	汽	.

这间又大又暗的房间非常热，空气中弥漫着潮湿的水汽。

[ðə; ði]['plæstɪk] - ['koʊtɪd] [wɔːlz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

The	plastic	-	coated	walls	streamed	with	moisture	.
这	塑料	-	涂层	墙壁	流媒体	和	水分	.

塑料涂层的墙壁上渗出水汽。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk]['væts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [jiːst]

Against	the	walls	Tom	could	see	the	great	hydroponic	vats	that	held	the	yeast
反对	这	墙壁	汤姆	可以	看	这	伟大的	水培	大桶	那	握住	这	酵母

[ænd; ənd]['ældʒiː] ['kʌltʃər] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	algae	cultures	that	fed	the	crew	of	the	ship	.
和	藻类	文化	那	美联储	这	全体人员	的	这	船	.

汤姆可以看到墙边巨大的水培罐，里面培养着酵母和藻类，为船上的船员提供食物。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['væts] ,

Water	was	splashing	in	one	of	the	vats	,
水	曾是	溅起水花	在	一	的	这	大桶	,

其中一个大桶里水花四溅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [saʊnd] [æz; əz] ['nu:triənt] [brɔ:θ] [dreɪnd] [aʊt] , [tu:; tə][bi:; bi]

and	there	was	a	gurgling	sound	as	nutrient	broth	drained	out	,	to	be
和	那里	曾是	一个	淙淙	声音	作为	养分	肉汤	排水	出去	,	到	是

[rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [freʃ] .

replaced	with	fresh	.
替换	和	新鲜的	.

随着营养液流出，发出汩汩声，新鲜的营养液被替换下来。

[hi:; hi] [mu:vd] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['da:kənd] ['eriə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	moved	swiftly	across	the	compartment	,	into	a	darkened	area	behind	the
他	已搬	迅速地	穿过	这	隔间	,	进入	一个	变暗	区域	在后面	这

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['væts] ,

rows	of	vats	,
行	的	大桶	,

他迅速穿过隔间，进入一排排大桶后面的昏暗区域。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

and	crouched	down	.
和	蹲着	向下	.

然后蹲了下来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [keɪm] ['oʊpən] .

He	heard	footsteps	,	and	the	ring	of	metal	as	the	hatchway	came	open	.
他	听到	脚步声	,	和	这	戒指	的	金属	作为	这	舱口	来了	打开	.

他听到了脚步声，以及舱门打开时金属碰撞的叮当声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɔ:kt] [ɪn] , [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

One	of	the	guards	walked	in	,	peered	into	the	gloom	,	wrinkled	his	nose	,
一	的	这	守卫	步行	在	,	窥视	进入	这	愁云	,	皱	他的	鼻子	,

一名卫兵走了进来，向昏暗的房间望去，皱了皱鼻子。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	walked	out	again	,	closing	the	hatchway	behind	him	.
和	步行	出去	再次	,	结束	这	舱口	在后面	他	.

然后他又走了出去，关上了身后的舱口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . . . [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['sʌfəkeɪt] . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

It	would	do	for	a	while	.	.	.	if	he	didn't	suffocate	.	.	.	but	if	this	ship	was
它	会	做	为了	一个	尽管	.	.	.	如果	他	没有	窒息	.	.	.	但	如果	这	船	曾是

['ɔ:rgənaɪzd] [laɪk] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,

organized	like	smaller	ones	,
组织	喜欢	较小的	一个	,

如果他不窒息的话，这或许能撑一段时间……但如果这艘船的组织方式像小型船只那样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

it	would	be	a	blind	alley	.
它	会	是	一个	瞎的	胡同	.

那将是一条死胡同。

['mɑ:dərn][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk][tæŋks][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪsɪŋ] , [wʌns][ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɜ:r; wər]

Modern	hydroponic	tanks	did	not	require	much	servicing	,	once	the	cultures	were
现代的	水培	坦克	做过	不是	要求	很多	维修	,	一次	这	文化	是

['groʊɪŋ] ;

growing	;
生长	;

现代水培罐一旦培养物开始生长，就不需要太多维护；

[ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [sluːst] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [paɪps] [tuː; tə]

the	broth	was	drained	automatically	and	sluiced	through	a	series	of	pipes	to
这	肉汤	曾是	排水	自动地	和	冲洗	通过	一个	系列	的	管道	到

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [plænt] [wer] [ðə; ði] [jiːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː]

the	rendering	plant	where	the	yeasts	could	be	flavored	and	pressed	into
这	渲染	植物	在哪里	这	酵母	可以	是	调味	和	按下	进入

['sɜːrəgət] [steɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][fɔːr; fər] ['speɪsʃɪp] [kwɪ'ziːn] .

surrogate	steaks	and	other	items	for	spaceship	cuisine	.
代孕	牛排	和	其他	项目	为了	飞船	美食	.

肉汤自动沥干，并通过一系列管道输送到加工厂，在那里酵母可以被调味，并压制成人造牛排和其他太空飞船食品。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['entrənsiz] , [noʊ] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

There	would	be	no	other	entrances	,	no	way	to	leave	except	the	way	he	had
那里	会	是	不	其他	入口	,	不	方式	到	离开	除了	这	方式	他	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

没有其他入口，除了他进来的那条路之外，没有其他离开的路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn]['duːti] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	with	the	guards	on	duty	,	that	was	out	of	the	question	.
和	和	这	守卫	在	责任	,	那	曾是	出去	的	这	问题	.

由于有警卫值班，这根本不可能。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃek] - [daʊn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] [kəm'pɑːtmənts] .

He	waited	,	listening	,	as	the	check	-	down	continued	in	nearby	compartments	.
他	等待	,	聆听	,	作为	这	查看	-	向下	持续	在	附近	隔间	.

他一边等待，一边倾听着附近车厢的安检工作继续进行。

[ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .

Then	silence	fell	again	.
然后	沉默	跌倒	再次	.

然后，一切再次陷入沉寂。

[ðə; ði] ['hevi] [jiːst] [ə'roʊmə][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'presɪv] ;

The	heavy	yeast	aroma	had	grown	more	and	more	oppressive	;
这	重的	酵母	香气	有	生长	更多的	和	更多的	压迫性的	;

浓重的酵母味越来越刺鼻；

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][fæn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] ,

now	suddenly	a	fan	went	on	with	a	whir	,
现在	突然	一个	扇子	去	在	和	一个	嗡嗡	,

突然，风扇发出嗡嗡的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [dræft][ʌv; əv] ['freʃənd] [riː'prɑːsest] [er] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ventɪleɪtər]

and	a	cool	draft	of	freshened	reprocessed	air	poured	down	from	the	ventilator
和	一个	凉爽的	草稿	的	清新	再加工	空气	倾倒	向下	从	这	呼吸机

[ʃæft] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaft	above	his	head	.
轴	多于	他的	头	.

一股凉爽的、经过净化处理的新鲜空气从他头顶的通风管道倾泻而下。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

Getting	into	the	orbit	-	ship	had	been	easier	than	he	had	hoped	.
获得	进入	这	轨道	-	船	有	到过	更轻松	比	他	有	希望	.

进入轨道飞船比他预想的要容易得多。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈbɔːrd] , [sɪˈkjʊrəti] [ˈmeʒərz]

In	the	excitement	as	the	new	prisoners	were	brought	aboard	,	security	measures
在	这	激动	作为	这	新的	囚犯	是	带来	船上	,	安全	措施

[hæd; həd] [bɪn] [læks] .

had	been	lax	.
有	到过	松散	.

由于新囚犯被押送上船时气氛紧张，安保措施有所松懈。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈvɪzɪtər] ; [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [noʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] .

No	one	had	expected	a	third	visitor	;	in	consequence	,	no	one	looked	for	one	.
不	一	有	预期的	一个	第三	游客	;	在	结果	,	不	一	看起来	为了	一	.

谁也没料到会有第三位访客；因此，也没人去找他。

[hjuːdʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪˈlætərəl] [ʃɪp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [plænd] [æz; əz]

Huge	as	it	was	,	the	Jupiter	Equilateral	ship	had	never	been	planned	as
巨大的	作为	它	曾是	,	这	木星	等边	船	有	绝不	到过	计划	作为

[ə; eɪ] ['prɪzn] ,

a	prison	,
一个	监狱	,

尽管体型庞大，但木星等边飞船最初的设计用途并非监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] ['sɪstəm] [ðæt]

and	it	had	taken	time	to	stake	out	the	guards	in	a	security	system	that
和	它	有	已采取	时间	到	赌注	出去	这	守卫	在	一个	安全	系统	那

[wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

was	at	all	effective	.
曾是	在	全部	有效的	.

而且，要摸清一个真正有效的安保系统的守卫情况，需要花费不少时间。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

['evri] [mæn] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]['duːti] ['sʌmwer] [els]

every	man	who	served	as	a	guard	had	been	taken	from	duty	somewhere	else
每一个	男人	WHO	服务	作为	一个	警卫	有	到过	已采取	从	责任	某处	别的

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

on	the	ship	.
在	这	船	.

所有担任警卫的男子都是从船上其他地方抽调过来的。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði]

So	there	had	been	no	guard	at	the	airlock	in	the	first	few	moments	after	the
所以	那里	有	到过	不	警卫	在	这	气闸	在	这	第一的	很少	时刻	后	这

['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃɪp] .

prisoners	were	taken	off	the	Ranger	ship	.
囚犯	是	已采取	离开	这	游骑兵	船	.

因此，在囚犯们被带离游骑兵号飞船后的最初几分钟里，气闸处并没有守卫。

[tɑːm][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɪn] [strʌt] .

Tom	had	waited	until	the	ship	was	moored	,	clinging	to	the	fin	strut	.
汤姆	有	等待	直到	这	船	曾是	系泊	,	依恋	到	这	鳍	支撑	.

汤姆等到船系好泊位后，就紧紧抓住了船尾的支柱。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,

He	watched	Greg	and	Johnny	taken	through	the	lock	,
他	观看	格雷格	和	约翰尼	已采取	通过	这	锁	,

他眼睁睁地看着格雷格和约翰尼被带过锁。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər] ['æftər] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	soon	the	last	of	the	crew	had	crossed	over	after	securing	the	ship	.
和	很快	这	最后的	的	这	全体人员	有	交叉	超过	后	确保	这	船	.

不久后，所有船员在确保船只安全后也渡过了海。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] ['erlɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [dɑːrk] ,

Presently	the	orbit	-	ship	airlock	had	gone	dark	,
目前	这	轨道	-	船	气闸	有	已消失	黑暗的	,

目前，轨道飞船的气闸舱已经熄灭了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ventʃərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

and	only	then	had	he	ventured	from	his	place	of	concealment	,
和	仅有的	然后	有	他	冒险	从	他的	地方	的	隐蔽	,

直到那时，他才冒险离开藏身之处。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

creeping	along	the	dark	hull	of	the	Ranger	ship	and	leaping	across	to	the
爬行	沿着	这	黑暗的	船体	的	这	游骑兵	船	和	跳跃	穿过	到	这

['erlɑːk] .

airlock	.
气闸	.

沿着游骑兵号飞船黑暗的船体悄悄爬行，然后跃过船体到达气闸。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪsk] , [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːk] .

A	momentary	risk	,	then	,	as	he	opened	the	lock	.
一个	瞬间	风险	,	然后	,	作为	他	打开	这	锁	.

所以，当他打开锁的时候，冒了一点险。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [nuː] ,

In	the	control	room	,	he	knew	,
在	这	控制	房间	,	他	知道	,

在控制室里，他知道，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [laɪt] [wʊd] [blɪŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

a	signal	light	would	blink	on	a	panel	as	the	lock	was	opened	.
一个	信号	光	会	眨	在	一个	控制板	作为	这	锁	曾是	打开	.

当锁打开时，面板上的信号灯会闪烁。

[tɑːm] [muːvd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tom	moved	as	quickly	as	he	could	,	hoping	that	in	the	excitement	of	the
汤姆	已搬	作为	迅速地	作为	他	可以	,	希望	那	在	这	激动	的	这

[nuː] ['vɪzɪtər] ,

new	visitors	,
新的	访客	,

汤姆尽可能快地移动着，希望在新来访客的兴奋中，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʊd] [goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] . . . [ɔːr] [ɪf] ['spɑːtɪd] ,

the	signal	would	go	unnoticed	.	.	.	or	if	spotted	,
这	信号	会	去	未被察觉	.	.	.	或者	如果	斑	,

这个信号不会被注意到……或者即使被发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɑːtər] [wʊd] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kruːmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [trɪp]

that	the	spotter	would	assume	it	was	only	a	crewman	making	a	final	trip
那	这	观察员	会	认为	它	曾是	仅有的	一个	船员	制作	一个	最终的	旅行

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ʃɪp] .

across	to	the	Ranger	ship	.
穿过	到	这	游骑兵	船	.

观察员会认为那只是一名船员最后一次前往游骑兵号舰艇。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːbləm] .

But	once	inside	,	he	began	to	realize	the	magnitude	of	his	problem	.
但	一次	里面	,	他	开始	到	意识到	这	震级	的	他的	问题	.

但进入屋内后，他才开始意识到问题的严重性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['taɪnɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd]

This	was	not	a	tiny	independent	orbit	-	ship	with	a	few	corridors	and
这	曾是	不是	一个	微小的	独立的	轨道	-	船	和	一个	很少	走廊	和

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

这并非一艘只有几条走廊和几个隔间的小型独立轨道飞船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] , [ə; eɪ][væst][kəm'pleks][ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts]

This	was	a	huge	ship	,	a	vast	complex	of	corridors	and	compartments
这	曾是	一个	巨大的	船	,	一个	广阔的	复杂的	的	走廊	和	隔间

[ænd; ənd][hoʊldz] .

and	holds	.
和	持有	.

这是一艘巨大的船，由无数的走廊、隔间和货舱组成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	was	probably	a	crew	of	a	thousand	men	on	this	ship	.	.	.	and	there
那里	曾是	大概	一个	全体人员	的	一个	千	男人	在	这	船	.	.	.	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [wer] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

was	no	sign	where	Greg	and	Johnny	might	have	been	taken	.
曾是	不	符号	在哪里	格雷格	和	约翰尼	可能	有	到过	已采取	.

这艘船上可能有上千名船员……但没有任何迹象表明格雷格和约翰尼被带到了哪里。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [saɪd] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['daːkənd] ['eriəz] .

He	moved	forward	,	trying	to	keep	to	side	corridors	and	darkened	areas	.
他	已搬	向前	,	尝试	到	保持	到	边	走廊	和	变暗	区域	.

他向前走，尽量沿着侧廊和昏暗的区域前进。

[ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt][ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

In	the	airlock	he	had	wrapped	up	his	pressure	suit	and	stored	it	on	a
在	这	气闸	他	有	包装	向上	他的	压力	套装	和	存储	它	在	一个

[ræk] ;

rack	;
架子	;

在气闸舱里，他把压力服包好，放在架子上存放起来；

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hændi] ['leɪtər] .

no	one	would	notice	it	there	,	and	it	might	be	handy	later	.
不	一	会	注意	它	那里	,	和	它	可能	是	便利	之后	.

放在那里没人会注意到，而且以后说不定会派上用场。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sʌm; səm] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət]

He	had	strapped	his	father's	gun	case	to	his	side	,	some	comfort	,	but
他	有	绑带	他的	父亲的	枪	案件	到	他的	边	,	一些	舒适	,	但

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

a	small	one	.
一个	小的	一	.

他把父亲的枪盒绑在腰间，这让他感到些许安慰，但只是微不足道的安慰。

[naʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jiːst] [væt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [gʌn] , [heftid] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ɪn]

Now	,	crouching	behind	the	yeast	vat	,	he	lifted	out	the	gun	,	hefted	it	idly	in
现在	,	蹲伏	在后面	这	酵母	增值税	,	他	抬起	出去	这	枪	,	举起	它	闲散地	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

现在，他蹲在酵母桶后面，拿出枪，漫不经心地拿在手里掂量着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] , [æt; ət] [liːst] .

It	was	a	weapon	,	at	least	.
它	曾是	一个	武器	,	在	至少	.

它至少是一件武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

He	was	not	well	acquainted	with	guns	,
他	曾是	不是	出色地	熟人	和	枪支	,

他对枪支并不熟悉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [ɑːd] [fɔːr; fər]

and	in	the	shadowy	light	it	seemed	to	him	that	this	one	looked	odd	for
和	在	这	阴暗的	光	它	似乎	到	他	那	这	一	看起来	奇怪的	为了

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ;

a	revolver	;
一个	左轮手枪	;

在昏暗的光线下，他觉得这把左轮手枪看起来很奇怪；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [felt] [rɔːŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

it	even	felt	wrong	,	out	of	balance	in	his	hand	.
它	甚至	毛毡	错误的	,	出去	的	平衡	在	他的	手	.

甚至感觉不太对劲，拿在手里很不平衡。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

He	slipped	it	back	in	the	case	.
他	滑倒了	它	后退	在	这	案件	.

他把它放回了盒子里。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['dædz][hænd] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .

After	all	,	it	had	been	fitted	to	Dad's	hand	,	not	his	.
后	全部	,	它	有	到过	适配	到	爸爸的	手	,	不是	他的	.

毕竟，这只手是为爸爸的手设计的，而不是为他设计的。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɔːr] [greg] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] .

And	Johnny	or	Greg	would	know	how	to	use	it	better	than	he	would	.
和	约翰尼	或者	格雷格	会	知道	如何	到	使用	它	更好的	比	他	会	.

约翰尼或格雷格肯定比他更懂得如何使用它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

If	he	could	find	them	.
如果	他	可以	寻找	他们	.

如果他能找到他们的话。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

But	to	do	that	,	he	would	have	to	search	the	ship	.
但	到	做	那	,	他	会	有	到	搜索	这	船	.

但要做到这一点，他必须搜遍整艘船。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] .

He	would	have	to	move	about	,	he	couldn't	just	wait	in	a	storage	hold	.
他	会	有	到	移动	关于	,	他	不能	只是	等待	在	一个	贮存	抓住	.

他必须四处走动，不能只是待在货舱里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,

And	with	all	the	guards	that	were	posted	,
和	和	全部	这	守卫	那	是	发布	,

而且当时还部署了那么多守卫，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ['liːvɪŋ]

he	would	certainly	stumble	into	one	of	them	sooner	or	later	if	he	tried	leaving
他	会	当然	绊倒	进入	一	的	他们	很快	或者	之后	如果	他	尝试	离开

[ðɪs] [spɑːt] . . . .

this	spot	.	.	.	.
这	点	.	.	.	.

如果他试图离开这里，迟早会撞上其中一个.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hætʃ] .

He	shook	his	head	,	and	started	for	the	hatch	.
他	摇晃	他的	头	,	和	开始	为了	这	孵化	.

他摇了摇头，朝舱口走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	to	chance	it	.
他	会	有	到	机会	它	.

他只能冒险一试。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

There	was	no	way	to	tell	how	much	time	he	had	,
那里	曾是	不	方式	到	告诉	如何	很多	时间	他	有	,

无法得知他还有多少时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [bet] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['veri] [lɔːŋ] .

but	it	was	a	sure	bet	that	he	didn't	have	very	long	.
但	它	曾是	一个	当然	赌注	那	他	没有	有	非常	长的	.

但可以肯定的是，他时日不多了。

[ɪn] [ðə; ði] [spɜːr] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['mʌfld]

In	the	spur	corridor	again	,	he	waited	until	the	guard's	footsteps	were	muffled
在	这	刺	走廊	再次	,	他	等待	直到	这	警卫的	脚步声	是	闷音

[ænd; ənd] ['dɪstənt] .

and	distant	.
和	遥远	.

他再次来到小走廊，等到守卫的脚步声变得模糊而遥远。

[ðen] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪ]

Then	he	darted	out	into	the	main	corridor	,	moving	swiftly	and	silently	away
然后	他	飞镖	出去	进入	这	主要的	走廊	,	移动	迅速地	和	默默	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrd] .

from	the	guard	.
从	这	警卫	.

然后他猛地冲进主走廊，迅速而无声地远离了守卫。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hætʃweɪ] [hiː; hi] ['dʌkt] [ˌɪn'saɪd] , ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['pæntɪŋ] . . . .

At	the	first	hatchway	he	ducked	inside	,	waited	in	the	darkness	,	panting	.	.	.	.
在	这	第一的	舱口	他	躲闪	里面	,	等待	在	这	黑暗	,	喘息	.	.	.	.

他躲进第一个舱口，在黑暗中喘着粗气等待着.....

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .

The	guard	had	stopped	walking	.
这	警卫	有	停止	步行	.

卫兵停下了脚步。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kwɪkli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Then	his	footsteps	resumed	,	but	more	quickly	,	coming	down	the	corridor	.
然后	他的	脚步声	恢复	,	但	更多的	迅速地	,	未来	向下	这	走廊	.

然后他的脚步声再次响起，但速度更快了，沿着走廊走来。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [dɔːr] .

He	stopped	,	almost	outside	the	hatchway	door	.
他	停止	,	几乎	外部	这	舱口	门	.

他停了下来，几乎就要走到舱口门外了。

" ['fʌni] , " [tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .

"	Funny	,	"	Tom	heard	him	mutter	.
"	有趣的	,	"	汤姆	听到	他	低声	.

“真奇怪，”汤姆听到他低声嘟囔着。

" [aɪ'd][hæv; həv][swɔ:rn] . . . .
" I'd have sworn . . . .
" ID 有 宣誓 . . . .

我发誓.....

" [tɑ:m][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] .
" Tom held his breath , waiting .
" 汤姆 握住 他的 气息 , 等待 .

汤姆屏住呼吸，等待着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [hoʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [mu:v] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] ['kʌvər]
This was a storage hold , but he didn't dare to move , even to take cover
这 曾是 一个 贮存 抓住 , 但 他 没有 敢 到 移动 , 甚至 到 拿 覆盖
.
:
.

这是一个储藏室，但他不敢动弹，甚至不敢躲藏。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [grʌntid] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]
The guard stood motionless for a moment , then grunted , and resumed his
这 警卫 站立 静止不动 为了 一个 片刻 , 然后 哼哼 , 和 恢复 他的
[sloʊ] ['peɪsɪŋ] .
slow pacing .
慢的 踱步 .

卫兵愣愣地站了一会儿，然后哼了一声，继续缓慢地踱步。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [tɑ:m] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][hju:dʒ][gɑ:sps] ,
When he had moved away Tom caught his breath in huge gasps ,
什么时候 他 有 已搬 离开 汤姆 捕捉 他的 气息 在 巨大的 喘息 ,

他走开后，汤姆大口喘着气。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his heart beating in his throat .
他的 心 殴打 在 他的 喉 .

他感觉心脏都要跳出喉咙了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [dɪ'sper] .
It was no use , he thought in despair .
它 曾是 不 使用 , 他 想法 在 绝望 .

他绝望地想，这一切都没用了。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
Once or twice he might get away with it ,
一次 或者 两次 他 可能 得到 离开 和 它 ,

他或许能侥幸得逞一两次。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ə'lɜ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [æn; ən] [əb'skjʊr]
but sooner or later a guard would be alert enough to investigate an obscure
但 很快 或者 之后 一个 警卫 会 是 警报 足够的 到 调查 一个 朦胧
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

但迟早会有警觉的守卫去调查那些细微的声响。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . . . .
a flicker of movement in the corner of his eye . . . .
一个 闪烁 的 移动 在 这 角落 的 他的 眼睛 . . . .

他眼角瞥见一丝动静.....

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [weɪ] .
There had to be another way .
那里 有 到 是 其他 方式 .

一定还有别的办法。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [proʊbd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] , ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [grɪl]

His	eye	probed	the	storage	hold	,	hopelessly	,	and	then	stopped	on	a	metal	grill
他的	眼睛	探测	这	贮存	抓住	,	绝望地	,	和	然后	停止	在	一个	金属	炙烤

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

in	the	wall	.
在	这	墙	.

他的目光绝望地扫视着储藏室，最后停在了墙上的金属格栅上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

For	a	moment	,	he	didn't	recognize	what	it	was	.
为了	一个	片刻	,	他	没有	认出	什么	它	曾是	.

他一时没认出那是什么。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ] - [wʊʃ; wuːʃ] - [wʊʃ; wuːʃ][æz; əz][ə; eɪ][fæn] [went] [ɑːn] ,

Then	there	was	a	whoosh	-	whoosh	-	whoosh	as	a	fan	went	on	,
然后	那里	曾是	一个	嗖！	-	嗖！	-	嗖！	作为	一个	扇子	去	在	,

然后传来一阵呼呼呼的声音，原来是风扇在运转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kuːl] [er] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	he	felt	cool	air	against	his	cheek	.
和	他	毛毡	凉爽的	空气	反对	他的	脸颊	.

他感到脸颊上吹来一阵凉风。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] , [faʊnd] [ðə; ði] [er] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

He	held	out	his	hand	to	the	grill	,	found	the	air	coming	from	there	.
他	握住	出去	他的	手	到	这	炙烤	,	成立	这	空气	未来	从	那里	.

他把手伸向烤架，发现空气是从那里吹出来的。

[ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃæft] .

A	ventilation	shaft	.
一个	通风	轴	.

通风井。

['evri] [speɪs] [krɑːft][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] ['juːnɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp]

Every	space	craft	had	to	have	reconditioning	units	for	the	air	inside	the	ship
每一个	空间	工艺	有	到	有	再加工	单位	为了	这	空气	里面	这	船

;

;

;

每艘航天器都必须配备用于调节舱内空气的装置；

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɑːksɪdʒən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

the	men	inside	needed	a	constant	supply	of	fresh	oxygen	,	but	even	more	,
这	男人	里面	需要	一个	持续的	供应	的	新鲜的	氧	,	但	甚至	更多的	,

里面的人需要持续不断的氧气供应，但更重要的是，

[wɪ'ðaʊt] [pʌmps] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['sʌfəkeɪt]

without	pumps	to	move	the	air	in	each	compartment	they	would	soon	suffocate
没有	水泵	到	移动	这	空气	在	每个	隔间	他们	会	很快	窒息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːðd] [aʊt] ,

from	the	accumulation	of	carbon	dioxide	in	the	air	they	breathed	out	,
从	这	积累	的	碳	二氧化硫	在	这	空气	他们	呼吸	出去	,

如果没有泵来输送每个隔间内的空气，他们很快就会因为呼出的空气中二氧化碳积聚而窒息。

[ɔːr] [beɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['reidieitid] .

or	bake	from	the	heat	their	bodies	radiated	.
或者	烤	从	这	热	他们的	身体	辐射	.

或者被他们身体散发的热量烤熟。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [jiːsts] [ænd; ənd]['ældʒiː][rɪ'kwaɪərd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['koʊpiəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]

the	yeasts	and	algae	required	carbon	dioxide	and	yielded	copious	amounts	of
这	酵母	和	藻类	必需的	碳	二氧化硫	和	产生	丰富	金额	的

['ɑːksɪdʒən][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

oxygen	as	they	grew	.
氧	作为	他们	生长	.

酵母和藻类在生长过程中需要二氧化碳，并产生大量的氧气。

[ɪn]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['lɪt(ə)l]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

In	Roger	Hunter's	little	orbit	-	ship	the	ventilation	shafts	were	small	,
在	罗杰	猎人的	小的	轨道	-	船	这	通风	轴	是	小的	,

罗杰·亨特的小型轨道飞船上的通风管道很小。

[ə; eɪ] [luːs] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [fʊt] - [skwer] [dʌkts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [pʌmps] [ænd; ənd]

a	loose	network	of	foot	-	square	ducts	leading	from	the	central	pumps	and
一个	松动的	网络	的	脚	-	正方形	管道	领导	从	这	中央	水泵	和

[er] - [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] ['juːnɪts][tuː; tə] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

air	-	reconditioning	units	to	every	compartment	in	the	ship	.
空气	-	再加工	单位	到	每一个	隔间	在	这	船	.

从中央泵和空调装置到船上每个舱室，都布满了松散的方形管道网络。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] . . . .

But	in	a	ship	of	this	size	.	.	.	.
但	在	一个	船	的	这	尺寸	.	.	.	.

但是对于这样一艘船来说.....

[ðə; ði] [grɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] , [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] .

The	grill	was	over	a	yard	wide	,	four	feet	tall	.
这	炙烤	曾是	超过	一个	院子	宽的	,	四	脚	高的	.

烤架宽逾一码，高四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] ['ʃoʊldər] [haɪt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] .

It	started	about	shoulder	height	and	ran	up	to	the	overhead	.
它	开始	关于	肩膀	高度	和	跑	向上	到	这	开销	.

它从齐肩高的地方开始，一直延伸到头顶上方。

[ðə; ði] [dʌkts] [wʊd] ['netwɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] ,

The	ducts	would	network	the	ship	,	opening	into	every	compartment	,
这	管道	会	网络	这	船	,	开幕	进入	每一个	隔间	,

这些管道将遍布整艘船，通向每一个舱室。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər]['oʊpən][ðem; ðəm] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

and	no	one	would	ever	open	them	unless	something	went	wrong	.
和	不	一	会	曾经	打开	他们	除非	某物	去	错误的	.

除非出了问题，否则没人会打开它们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,

And	then	he	was	laughing	out	loud	,
和	然后	他	曾是	笑	出去	大声	,

然后他就大笑起来，

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [grɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑːts] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

working	the	grill	out	of	the	slots	that	held	it	to	the	wall	,
在职的	这	炙烤	出去	的	这	插槽	那	握住	它	到	这	墙	,

将烤架从固定在墙上的槽口中取出，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

trying	to	make	his	hands	work	in	his	excitement	.
尝试	到	制作	他的	双手	工作	在	他的	激动	.

兴奋之余，他不由自主地动了动双手。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

He	knew	he	had	found	his	answer	.
他	知道	他	有	成立	他的	回答	.

他知道自己已经找到了答案。

[ðə; ði] [grɪl] [keɪm] [luːs] , ['lɪftɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] .

The	grill	came	loose	,	lifted	down	in	a	piece	.
这	炙烤	来了	松动的	,	抬起	向下	在	一个	片	.

烤架松动了，整个人被掀了下来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz] ['futsteps] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

He	stopped	short	as	footsteps	approached	in	the	corridor	,	paused	,	and	went	on
他	停止	短的	作为	脚步声	接近	在	这	走廊	,	暂停	,	和	去	在

.

:

.

走廊里传来脚步声，他猛地停住脚步，停顿了一下，然后继续往前走。

[ðen] [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] .

Then	he	peered	into	the	black	gaping	hole	behind	the	grill	.
然后	他	窥视	进入	这	黑色的	张开的	洞	在后面	这	炙烤	.

然后他凝视着烤架后面那个漆黑的大洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

It	was	big	enough	for	a	man	to	crawl	in	.
它	曾是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	爬行	在	.

它足够大，可以供一个人爬进去。

[hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [grɪl] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [slɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

He	shinned	up	into	the	hole	,	and	pulled	the	grill	back	into	its	slot	behind	him
他	闪耀	向上	进入	这	洞	,	和	拉	这	炙烤	后退	进入	它是投币口		在后面	他

.

:

.

他探身钻进洞里，把烤架拉回身后的槽里。

['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [pʌmps] .

Somewhere	far	away	he	heard	a	throbbing	of	giant	pumps	.
某处	远的	离开	他	听到	一个	悸动	的	巨大的	水泵	.

他听到远处传来巨型水泵的轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kuːl] [freʃ] [er] [pæst][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

There	was	a	rush	of	cool	fresh	air	past	his	cheek	,
那里	曾是	一个	匆忙	的	凉爽的	新鲜的	空气	过去的	他的	脸颊	,

一阵凉爽的新鲜空气拂过他的脸颊，

[koʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntæktɪd] [ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

cold	when	it	contacted	the	sweat	pouring	down	his	forehead	.
寒冷的	什么时候	它	联系	这	汗	浇注	向下	他的	前额	.

接触到他额头上倾泻而下的汗水时，冰凉刺骨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [stænd] [ʌp] ,

He	could	not	quite	stand	up	,
他	可以	不是	相当	站立	向上	,

他站不稳，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [muːv] .

but	there	was	plenty	of	room	for	him	to	crouch	and	move	.
但	那里	曾是	很多	的	房间	为了	他	到	蹲伏	和	移动	.

但他有足够的空间蹲下和移动。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['tʌn(ə)l] ,

Ahead	**of**	**him**	**was**	**a**	**black**	**tunnel**	**,**
前方	的	他	曾是	一个	黑色的	隧道	,

他面前是一条黑色的隧道，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɪl] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst]

broken	**only**	**by**	**a**	**patch**	**of**	**light**	**coming**	**through**	**the**	**grill**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**next**
破碎的	仅有的	经过	一个	修补	的	光	未来	通过	这	炙烤	那	打开	进入	这	下一个

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment	**.**
隔间	.

只有一束光线透过通往下一个隔间的格栅照射进来，打破了这片宁静。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['reɪsɪŋ] .

He	**started**	**into**	**the**	**blackness**	**,**	**his**	**heart**	**racing**	**.**
他	开始	进入	这	黑	,	他的	心	赛车	.

他走进了黑暗中，心跳加速。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒɑ:ni] ['ku:mz] [ænd; ənd] [greg] ['hʌntər] [wɜ:r; wər] ['prizənəz] . . . [bʌt; bət]

Somewhere	**in**	**the**	**ship**	**Johnny**	**Coombs**	**and**	**Greg**	**Hunter**	**were**	**prisoners**	**.**	**.**	**.**	**but**
某处	在	这	船	约翰尼	库姆斯	和	格雷格	猎人	是	囚犯	.	.	.	但

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

约翰尼·库姆斯和格雷格·亨特曾是这艘船上的囚犯……但现在，

[tɑ:m] [nu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Tom	**knew**	**,**	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**escape**	**.**
汤姆	知道	,	那里	曾是	一个	方式	到	逃脱	.

汤姆知道，有办法逃脱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**completely**	**different**	**world**	**,**	**a**	**world**	**within**	**a**	**world**	**,**	**a**	**world**	**of**
它	曾是	一个	完全地	不同的	世界	,	一个	世界	之内	一个	世界	,	一个	世界	的

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

darkness	**and**	**silence**	**,**
黑暗	和	沉默	,

那是一个完全不同的世界，一个世界中的世界，一个黑暗寂静的世界。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kə:viŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sekt] ['tʌnlz] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [sʌm; səm] [smɔ:l] .

of	**a**	**thousand**	**curving**	**and**	**intersecting**	**tunnels**	**,**	**some**	**large**	**,**	**some**	**small**	**.**
的	一个	千	弯曲	和	相交	隧道	,	一些	大的	,	一些	小的	.

由上千条弯曲交错的隧道组成，有的很大，有的很小。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tu:m]

For	**hours**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**wandering**	**through**	**a**	**tomb**
为了	小时	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	漫游	通过	一个	墓

,

,
,

几个小时以来，他感觉自己仿佛一直在一座坟墓里徘徊。

['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] , [ðə; ði] [loʊn] [sər'vaɪvɪŋ] ['kru:mən] .

moving	**through**	**the**	**corridors**	**of**	**a**	**dead**	**ship**	**,**	**the**	**lone**	**surviving**	**crewman**	**.**
移动	通过	这	走廊	的	一个	死的	船	,	这	孤独	幸存	船员	.

穿过一艘废弃船只的走廊，唯一的幸存船员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

There	was	some	contact	with	the	other	world	,	of	course	,	the	world	of
那里	曾是	一些	接触	和	这	其他	世界	,	的	课程	,	这	世界	的

[ðə; ði] ['spɛɪsʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] . . .

the	spaceship	outside	.	.	.
这	飞船	外部	.	.	.

当然，我们与另一个世界——也就是飞船外面的世界——有过一些接触……

[iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd][ɪts]['met(ə)l] [grɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

each	compartment	had	its	metal	grill	,	and	he	passed	many	of	them	.
每个	隔间	有	它是	金属	炙烤	,	和	他	通过了	许多	的	他们	.

每个隔间都有金属栅栏，他经过了许多隔间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪk] [dɔːz] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zɪstɪd] .

But	there	were	like	doors	that	only	he	knew	existed	.
但	那里	是	喜欢	门	那	仅有的	他	知道	存在	.

但有些门，只有他才知道它们的存在。

[hiː; hi] [met] [noʊ][wʌn] [ɪn] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] ,

He	met	no	one	in	these	corridors	,
他	遇见	不	一	在	这些	走廊	,

他在这些走廊里没有遇到任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] ['æliz] . . . .

there	was	no	danger	of	sudden	discovery	and	arrest	in	these	dark	alleys	.	.	.	.
那里	曾是	不	危险	的	突然	发现	和	逮捕	在	这些	黑暗的	小巷	.	.	.	.

在这些昏暗的小巷里，不存在突然被发现和逮捕的危险……

[hɪz; ɪz] [buːts] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]

His	boots	had	made	too	much	noise	as	he	started	out	,	so	he	had	slipped
他的	靴子	有	制成	也	很多	噪音	作为	他	开始	出去	,	所以	他	有	滑倒了

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

他起步时靴子发出的声音太大，所以就把靴子脱掉了。

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .

hanging	them	from	his	belt	and	moving	on	in	his	stocking	feet	.
绞刑	他们	从	他的	腰带	和	移动	在	在	他的	袜	脚	.

他把袜子挂在腰带上，光着脚继续往前走。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [dʌkt] [tuː; tə] [dʌkt] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['fiːlɪŋ]

As	he	went	from	duct	to	duct	,	he	had	an	almost	ridiculous	feeling
作为	他	去	从	管	到	管	,	他	有	一个	几乎	荒谬的	感觉

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .

of	freedom	and	power	.
的	自由	和	力量	.

当他从一个管道走到另一个管道时，他感受到了一种近乎荒谬的自由和力量。

[ɪn] ['evri] [sens] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .

In	every	sense	,	he	was	an	invisible	man	.
在	每一个	感觉	,	他	曾是	一个	无形的	男人	.

从各个方面来看，他都是一个隐形人。

[nɑːt][wʌn] [soʊl] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

Not	one	soul	on	this	great	ship	knew	he	was	here	,	or	even	suspected	.
不是	一	灵魂	在	这	伟大的	船	知道	他	曾是	这里	,	或者	甚至	怀疑	.

这艘巨轮上没有一个人知道他在这里，甚至没有人怀疑过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [kəm'pliːt] ['friːdəm] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

He	had	the	run	of	the	ship	,	complete	freedom	to	go	wherever	he	chose	.
他	有	这	跑步	的	这	船	,	完全的	自由	到	去	无论	他	选择	.

他可以自由出入整艘船，完全可以去任何他想去的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz]['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli]

He	could	move	from	compartment	to	compartment	as	silently	and	invisibly
他	可以	移动	从	隔间	到	隔间	作为	默默	和	隐形地

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sʌbstəns] [æt; ət][ɔːl] .

as	if	he	had	no	substance	at	all	.
作为	如果	他	有	不	物质	在	全部	.

他可以悄无声息、若无其事地从一个车厢移动到另一个车厢，仿佛他根本没有实体一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkts] ,

He	knew	the	first	job	was	to	learn	the	pattern	of	the	ducts	,
他	知道	这	第一的	工作	曾是	到	学习	这	图案	的	这	管道	,

他知道首要任务是了解管道的布局。

[ænd; ənd][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

and	orientation	was	a	problem	.
和	方向	曾是	一个	问题	.

方向感是个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [men] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] ['maɪnɪŋ] ['tʌnlz]

He	had	heard	stories	of	men	getting	lost	in	the	deep	underground	mining	tunnels
他	有	听到	故事	的	男人	获得	丢失的	在	这	深的	地下	矿业	隧道

[ɑːn][mɑːrz] ,

on	Mars	,
在	火星	,

他曾听说过有人在火星深邃的地下矿道中迷路的故事。

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fuːd] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrvd] .

wandering	in	circles	for	days	until	their	food	gave	out	and	they	starved	.
漫游	在	界	为了	天	直到	他们的	食物	给予	出去	和	他们	饥饿	.

他们漫无目的地徘徊了数日，直到食物耗尽，最终饿死。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæzərd] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['evri] [dʌkt] [lʊkt] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] .

And	there	was	that	hazard	here	,	for	every	duct	looked	like	every	other	one	.
和	那里	曾是	那	冒险	这里	,	为了	每一个	管	看起来	喜欢	每一个	其他	一	.

这里存在一个隐患，因为每个管道看起来都一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dʌkts] [kɜːrvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

But	there	was	a	difference	here	,	because	the	ducts	curved	just	as	the
但	那里	曾是	一个	不同之处	这里	,	因为	这	管道	弯曲	只是	作为	这

[meɪn] ['ʃɪps] ['kɒrɪdɔːz] [dɪd] .

main	ship's	corridors	did	.
主要的	船的	走廊	做过	.

但这里有个不同之处，因为这些管道的弯曲程度与主船走廊的弯曲程度相同。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːls] ['grævəti]

He	could	always	identify	the	center	of	the	ship	by	the	force	of	false	gravity
他	可以	总是	确认	这	中心	的	这	船	经过	这	力量	的	错误的	重力

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

pulling	the	other	way	.
拉	这	其他	方式	.

他总能通过反向引力产生的假引力来确定船的中心。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌkts] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] ['juːnɪts] ,

Furthermore	,	as	the	ducts	drew	closer	to	the	pumps	and	reconditioning	units	,
此外	,	作为	这	管道	画	更近	到	这	水泵	和	再加工	单位	,

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər] [vents] ,

they	opened	into	larger	vents	,
他们	打开	进入	更大的	通风口	,

此外，随着管道靠近水泵和处理装置，它们通向更大的通风口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ['θʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	noise	of	the	pumps	thundered	in	his	ears	.
和	这	噪音	的	这	水泵	雷鸣	在	他的	耳朵	.

水泵的轰鸣声在他耳边震耳欲聋。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

After	an	hour	of	exploration	,
后	一个	小时	的	勘探	,

经过一个小时的探索，

[tɑːm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Tom	was	certain	that	from	any	place	in	the	ship	he	could	at	least	find	his
汤姆	曾是	肯定	那	从	任何	地方	在	这	船	他	可以	在	至少	寻找	他的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['leɪər] ,

way	to	the	outer	layer	,
方式	到	这	外	层	,

汤姆确信，无论从船上的哪个地方，他至少都能找到通往外层的路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ['erlɑːk] .

and	from	there	to	one	of	the	scout	-	ship	airlocks	.
和	从	那里	到	一	的	这	侦察	-	船	气闸	.

然后从那里前往其中一个侦察舰气闸。

['faɪndɪŋ] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

Finding	Greg	and	Johnny	was	quite	a	different	matter	.
寻找	格雷格	和	约翰尼	曾是	相当	一个	不同的	事情	.

找到格雷格和约翰尼则是另一回事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [grɪlz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]

He	could	not	see	enough	through	the	compartment	grills	to	identify	just	what	the
他	可以	不是	看	足够的	通过	这	隔间	烤架	到	确认	只是	什么	这

[kəm'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] ;

compartments	were	;
隔间	是	;

他透过隔间的格栅看不清里面的情况，无法辨认出这些隔间究竟是什么；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

he	was	forced	to	rely	on	what	he	could	hear	.
他	曾是	强制	到	依靠	在	什么	他	可以	听到	.

他只能依靠自己听到的信息。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

The	engine	rooms	were	easily	identified	.
这	引擎	房间	是	容易地	已识别	.

机舱很容易辨认。

[ɪn] [wʌn] ['eriə] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

In	one	area	he	heard	the	banging	of	pots	and	pans	,
在	一	区域	他	听到	这	砰砰作响	的	锅	和	平底锅	,

他听到一旁传来锅碗瓢盆碰撞的声音。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ʌv; əv] ['ketlz] . . . ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['gæli] .

the	steaming	of	kettles	.	.	.	obviously	the	galley	.
这	蒸煮	的	水壶	.	.	.	明显地	这	厨房	.

水壶冒着热气……显然是厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['eriə] .

He	found	the	control	area	.
他	成立	这	控制	区域	.

他找到了控制区。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['taɪpɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

He	could	hear	the	clatter	of	typing	instruments	,
他	可以	听到	这	哒	的	打字	仪器	,

他能听到打字机的咔嗒声，

[ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtərz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [trə'dʒektərɪz]

the	click	-	click	-	click	of	the	computers	working	out	the	orbits	and	trajectories
这	点击	-	点击	-	点击	的	这	计算机	在职的	出去	这	轨道	和	轨迹

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [ɔːr] [keɪm] [bæk] [ɪn] .

for	the	scout	-	ships	as	they	moved	out	from	the	orbit	-	ship	or	came	back	in	.
为了	这	侦察	-	船舶	作为	他们	已搬	出去	从	这	轨道	-	船	或者	来了	后退	在	.

计算机发出咔哒咔哒的声响，计算着侦察舰离开轨道舰或返回时的轨道和轨迹。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃər] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [koʊd] -

In	another	compartment	he	heard	a	dispatcher	chattering	his	own	special	code	-
在	其他	隔间	他	听到	一个	调度员	喋喋不休	他的	自己的	特别的	代码	-

['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

language	into	a	microphone	in	a	low	-	pitched	voice	.
语言	进入	一个	麦克风	在	一个	低的	-	投球	嗓音	.

在另一个车厢里，他听到调度员用低沉的声音对着麦克风说着他自己的特殊代码语言。

[hiː; hi] [pæst] [ə'nʌðər] [grɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['drɪftɪd]

He	passed	another	grill	,	and	then	stopped	short	as	a	familiar	voice	drifted
他	通过了	其他	炙烤	,	和	然后	停止	短的	作为	一个	熟悉的	嗓音	漂移

[θruː] .

through	.
通过	.

他经过另一个烧烤架时，突然停了下来，因为一个熟悉的声音飘了过来。

['mɛrəl] - [vɔɪs] .

Merrill	Tawney's	voice	.
梅里尔	-	嗓音	.

梅里尔·托尼的声音。

[tɑːm] [hʌgɪd] [ðə; ði] [grɪl] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

Tom	hugged	the	grill	,	straining	to	catch	the	words	.
汤姆	拥抱	这	炙烤	,	紧张	到	抓住	这	字	.

汤姆紧紧抱着烤架，努力想听清那些话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] ['saʊndɪd] ['æŋgri] ; [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n]

The	company	man	sounded	angry	;	the	man	he	was	talking	to	sounded	even
这	公司	男人	听起来	生气的	;	这	男人	他	曾是	说	到	听起来	甚至

['æŋgriːɚ] .

angrier	.
更愤怒	.

公司的人听起来很生气；和他说话的那个人听起来更生气。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːr][dəunt][wɑːnt] , ['mɛrəl] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wiːv]

"	I	can't	help	what	you	want	or	don't	want	,	Merrill	,	I	can	only	report	what	we've
"	我	不能	帮助	什么	你	想	或者	不	想	,	梅里尔	,	我	能	仅有的	报告	什么	我们已经

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

“我无法左右你的意愿，梅里尔，我只能汇报我们发现的情况。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	that's	nothing	at	all	.
和	那就是	没有什么	在	全部	.

那根本算不了什么。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kleɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [sə:tʃt] [twaɪs] ['oʊvər] .

Every	**one**	**of**	**those**	**claims**	**has**	**been**	**searched**	**twice**	**over**	**.**
每一个	一	的	那些	索赔	有	到过	搜索	两次	超过	.

每一项指控都经过了两次核查。

[dɑ:k][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

Doc	**and**	**his**	**boys**	**went**	**over**	**them**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**find**	**anything**	**they**
医生	和	他的	男孩们	去	超过	他们	,	和	我们	没有	寻找	任何事物	他们

[mɪst] .

missed	**.**
错过	.

Doc和他的队员们检查过了，我们没有发现他们遗漏的任何东西。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['bɑ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] . "

I	**think**	**you're**	**barking**	**up**	**the**	**wrong**	**tree**	**.**	**"**
我	思考	你是	叫声	向上	这	错误的	树	.	"

我觉得你找错方向了。

" [ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , " ['tɔ:ni] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [taɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**There's**	**got**	**to**	**be**	**something**	**,**	**"**	**Tawney**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**tight**	**with**	**anger**	**.**
"	有	得到	到	是	某物	,	"	托尼	说	,	他的	嗓音	紧的	和	愤怒	.

“肯定有什么事，”托尼说道，声音因愤怒而紧绷。

" ['hʌntər] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	**Hunter**	**couldn't**	**have**	**taken**	**anything**	**away**	**from**	**there**	**,**	**he**	**didn't**	**have**	**a**
"	猎人	不能	有	已采取	任何事物	离开	从	那里	,	他	没有	有	一个

[tʃæns] [tu:; tə] .

chance	**to**	**.**
机会	到	.

“亨特不可能从那里带走任何东西，他根本没有机会。”

[ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] . . . "

You	**read**	**the**	**reports**	**.**	**.**	**.**	**"**
你	读	这	报告	.	.	.	"

你读过那些报告.....

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['wɪrəli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [sed] . "

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**wearily**	**,**	**"**	**I**	**know**	**what**	**the**	**reports**	**said**	**.**	**"**
"	我	知道	,	"	这	其他	说	疲劳	,	"	我	知道	什么	这	报告	说	.	"

“我知道，”另一个人疲惫地说，“我知道报告上说了什么。”

" [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	**Then**	**what**	**he**	**found**	**is**	**still**	**there**	**.**
"	然后	什么	他	成立	是	仍然	那里	.

“那么他发现的东西仍然在那里。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , " ['tɔ:ni] [sed] .

There's	**no**	**other**	**possibility**	**,**	**"**	**Tawney**	**said**	**.**
有	不	其他	可能性	,	"	托尼	说	.

“没有其他可能了，”托尼说。

" [wi:; wi] [went] ['oʊvər] [ðæt] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

"	**We**	**went**	**over**	**that**	**rock**	**with**	**a**	**microscope**	**.**
"	我们	去	超过	那	岩石	和	一个	显微镜	.

“我们用显微镜仔细观察了那块石头。”

[wi:; wi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃredz] .

We	**blew**	**it**	**to**	**shreds**	**.**
我们	吹	它	到	碎屑	.

我们把它炸成了碎片。

[əˈseɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈlɪtərəli] [piːs] [baɪ] [piːs] .

Assay	**has**	**gone**	**through**	**the**	**fragments**	**literally**	**piece**	**by**	**piece**	**.**
检测	有	已消失	通过	这	片段	字面上地	片	经过	片	.

化验人员逐一检测了这些碎片。

[ðeɪ] [faʊnd] [loʊ] [greɪd] [ˈaɪərn] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈnɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] , [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv]

They	**found**	**low**	**grade**	**iron**	**,**	**a**	**trace**	**of**	**nickel**	**,**	**a**	**little**	**tin**	**,**	**and**	**lots**	**of**
他们	成立	低的	年级	铁	,	一个	痕迹	的	镍	,	一个	小的	锡	,	和	很多	的

[ˈgrænɪt] .

granite	**.**
花岗岩	.

他们发现了低品位的铁、微量的镍、少量的锡和大量的花岗岩。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]

If	**we**	**never**	**found**	**anything**	**richer**	**than**	**that**	**,**	**we'd**	**have**	**been**	**out**	**of**	**business**
如果	我们	绝不	成立	任何事物	更富有	比	那	,	我们会	有	到过	出去	的	商业

[ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

ten	**years**	**ago**	**.**
十	年	前	.

如果我们始终没能找到比这更富有的矿藏，我们十年前就倒闭了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[tɑːm] [prest] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] .

Tom	**pressed**	**closer**	**to**	**the**	**grill**	**.**
汤姆	按下	更近	到	这	炙烤	.

汤姆更靠近了烤架。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈtɔːni] [slæm] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

Then	**he**	**heard**	**Tawney**	**slam**	**his**	**fist**	**into**	**his**	**palm**	**.**
然后	他	听到	托尼	猛击	他的	拳头	进入	他的	棕榈	.

然后他听到托尼一拳砸在了他的手掌上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈrɑːdʒər] [ˈhʌntɚz] [ˈduːɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**know**	**what**	**Roger**	**Hunter's**	**doing**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	知道	什么	罗杰	猎人的	正在做	,	不	你	?	"	他	说	.

“你知道罗杰·亨特在做什么，对吧？”他说道。

" [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ðæts] [wʌt] !

"	**He's**	**making**	**fools**	**of**	**us**	**,**	**that's**	**what**	**!**
"	他是	制作	傻瓜	的	我们	,	那就是	什么	!

“他是在愚弄我们，就是这样！”

[ðə; ði] [ˈmænz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes] [lʊk] [laɪk] [ˈidiəts] .

The	**man's**	**dead**	**,**	**and**	**he's**	**making**	**us**	**look**	**like**	**idiots**	**.**
这	男人的	死的	,	和	他是	制作	我们	看	喜欢	白痴	.

那个人死了，却让我们看起来像傻瓜。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [loʊd] [ˈspɑːtɪd] . . .

If	**we**	**hadn't**	**been**	**so**	**sure**	**we**	**had**	**the**	**lode**	**spotted**	**.**	**.**	**.**
如果	我们	之前没有	到过	所以	当然	我们	有	这	矿脉	斑	.	.	.

如果我们不是那么确信已经发现了矿脉.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	**He**	**broke**	**off**	**.**
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , that's done , we can't undo it .**
" 出色地 , 那就是 完毕 , 我们 不能 撤销 它 .

“好吧，事情已经发生了，我们无法挽回了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bræt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . . . . "
But this brat of his . . . . "
但 这 小子 的 他的 . . . . "

但他这个小鬼……

" ['eni] [lʌk] [ðer; ðər] ? "
" Any luck there ? "
" 任何 运气 那里 ? "

“那边有进展吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

['hiːz] ['pleɪɪŋ] [kɔɪ] . "
He's playing coy . "
他是 玩耍 害羞 . "

他装模作样。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" Maybe he doesn't know anything .
" 或许 他 不 知道 任何事物 .

“也许他什么都不知道。”

[dɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . . . [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Doc made a bad mistake when he blasted the other one . . . suppose he was
医生 制成 一个 坏的 错误 什么时候 他 炸毁 这 其他 一 . . . 认为 他 曾是
[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [nuː] . "
the only one that knew . "
这 仅有的 一 那 知道 . "

Doc犯了个大错，他把另一个人打死了……估计只有他一个人知道真相。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , " ['tɔːni] [snæpt] .
" All right , it was a mistake , " Tawney snapped .
" 全部 正确的 , 它 曾是 一个 错误 , " 托尼 啪啪 .

“好吧，那是个错误，”托尼厉声说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] , [let] [hɪm; ɪm] [get] [bæk] [tuː; tə] [mɑːrz] ?
" What was he supposed to do , let him get back to Mars ?
" 什么 曾是 他 据称 到 做 , 让 他 得到 后退 到 火星 ?

“他还能怎么办，让他回到火星吗？”

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] [gʊd] .
We've got a good front there , but it's not that good .
我们已经 得到 一个 好的 正面 那里 , 但 它是 不是 那 好的 .

我们那边阵地不错，但还不够好。

[ɪf] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [gets] [ə; eɪ] ['toʊhoʊld] [aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [belt] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðer; ðər]
If the United Nations gets a toehold out here , the whole Belt will go into their
如果 这 团结的 国家 获得 一个 脚趾着地 出去 这里 , 这 所有的 腰带 将要 去 进入 他们的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

如果联合国在这里站稳脚跟，整个东欧大陆都会落入他们的掌控之中。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

you	realize	that	.
你	意识到	那	.

你明白这一点。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [slɪp] .

They're	waiting	for	us	to	make	one	slip	.
它们是	等待	为了	我们	到	制作	一	滑	.

他们正等着我们犯错。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	He	paused	,	and	Tom	heard	him	pacing	the	compartment	.
"	他	暂停	,	和	汤姆	听到	他	踱步	这	隔间	.

他停顿了一下，汤姆听到他在车厢里踱来踱去。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

"	But	I	think	we've	got	our	boy	.
"	但	我	思考	我们已经	得到	我们的	男生	.

但我认为我们已经找到合适的人选了。

[ðɪs] [wʌn] [noʊz] .

This	one	knows	.
这	一	知道	.

这个人知道。

[wiːv] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] , [ðæts] [ɔːl] .

We've	been	spoiling	him	so	far	,	that's	all	.
我们已经	到过	破坏	他	所以	远的	,	那就是	全部	.

我们一直都很宠他，仅此而已。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][stɑːrt] [dɪgɪŋ] .

Well	,	now	we	start	digging	.
出色地	,	现在	我们	开始	挖掘	.

好了，现在开始挖掘。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] .

When	I	get	through	with	him	,	he'll	be	begging	us	to	let	him	tell	.
什么时候	我	得到	通过	和	他	,	地狱	是	乞讨	我们	到	让	他	告诉	.

等我把他训完，他肯定会求着我们让他说出来。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊ'keɪ] [kʌmz] [θruː] . . . .

You	just	watch	me	,	as	soon	as	the	okay	comes	through	.	.	.	.
你	只是	手表	我	,	作为	很快	作为	这	好的	来	通过	.	.	.	.

你只要看着我，等收到许可就行了.....

" [tɑːm] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] , ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Tom	drew	back	from	the	grill	,	moving	on	in	the	darkness	.
"	汤姆	画	后退	从	这	炙烤	,	移动	在	在	这	黑暗	.

汤姆从烤架旁退开，走进了黑暗中。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rʌʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz]

So	far	he	had	not	rushed	his	exploration	.	.	.	there	was	a	chance	to	use
所以	远的	他	有	不是	匆忙	他的	勘探	.	.	.	那里	曾是	一个	机会	到	使用

[ðə; ði] [dʌkts] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

the	ducts	for	escape	,
这	管道	为了	逃脱	,

到目前为止，他还没有急于进行探索.....或许可以利用管道逃生。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

he	wanted	to	know	them	well	.
他	通缉	到	知道	他们	出色地	.

他想深入了解他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

But	now	he	knew	the	hour	was	getting	late	.
但	现在	他	知道	这	小时	曾是	获得	晚的	.

但他现在知道时间已经不早了。

[soʊ][fɑːr] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔːlɪŋ] ['tɔːni] . . . [bʌt; bət] ['tɔːni] [wʌz; wəz]

So	far	Greg	and	Johnny	had	been	stalling	Tawney	.	.	.	but	Tawney	was
所以	远的	格雷格	和	约翰尼	有	到过	停滞	托尼	.	.	.	但	托尼	曾是

['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

getting	impatient	.
获得	不耐烦	.

到目前为止，格雷格和约翰尼一直在拖延托尼……但托尼已经越来越不耐烦了。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] [wʌt] ['tɔːni] [hæd; həd] [sed] .

He	moved	quickly	and	he	thought	again	of	what	Tawney	had	said	.
他	已搬	迅速地	和	他	想法	再次	的	什么	托尼	有	说	.

他迅速行动起来，再次想起托尼说过的话。

['tɔːni] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] . . . [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ðæt] [dæd] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Tawney	was	right	about	one	thing	.	.	.	there	was	no	way	that	Dad	could	have
托尼	曾是	正确的	关于	一	事物	.	.	.	那里	曾是	不	方式	那	爸爸	可以	有

['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [bɪg] [straɪk] [soʊ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

hidden	a	Big	Strike	so	nobody	could	find	it	.
隐	一个	大的	罢工	所以	无人	可以	寻找	它	.

托尼说得对……爸爸不可能把“大打击”藏得这么好，让谁都找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] . . . .

It	had	to	be	there	.	.	.	.
它	有	到	是	那里	.	.	.	.

它肯定在那里……

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

And	yet	it	wasn't	.
和	然而	它	不是	.

然而，事实并非如此。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [greg] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Greg	hadn't	found	it	.
他	和	格雷格	之前没有	成立	它	.

他和格雷格都没找到。

- [men] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

Tawney's	men	hadn't	found	it	,	either	.
-	男人	之前没有	成立	它	,	任何一个	.

托尼的手下也没找到。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

There	must	be	a	reason	.
那里	必须	是	一个	原因	.

肯定有原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	not	put	his	finger	on	it	.
但	他	可以	不是	放	他的	手指	在	它	.

但他却说不出个所以然来。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wɜːrid] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**he**	**was**	**seriously**	**worried**	**.**
一半	一个	小时	之后	他	曾是	严重地	担心	.

半小时后，他开始非常担心。

[hæf] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [men] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] .

Half	**the**	**compartments**	**in**	**the**	**area**	**were**	**deserted**	**,**	**the**	**men**	**leaving**	**for**	**the**	**cafeteria**	**.**
一半	这	隔间	在	这	区域	是	荒凉的	,	这	男人	离开	为了	这	自助餐厅	.

该区域一半的车厢都空无一人，男人们都去食堂了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ri'maindid] [tɑːm] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

The	**thought**	**reminded**	**Tom**	**how**	**hungry**	**he**	**was**	**,**	**and**	**thirsty**	**.**
这	想法	提醒	汤姆	如何	饥饿的	他	曾是	,	和	渴	.

这个想法让汤姆意识到自己有多饿，多渴。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃ(ə)n] [kɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

His	**small**	**emergency**	**ration**	**kit**	**was**	**empty**	**.**
他的	小的	紧急情况	配给	成套工具	曾是	空的	.

他的小型应急口粮包空了。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fuːd] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

He	**toyed**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**sneaking**	**into**	**a**	**food**	**storage**	**compartment**	**,**
他	玩弄	和	这	想法	的	鬼鬼祟祟	进入	一个	食物	贮存	隔间	,

他琢磨着要不要偷偷溜进食品储藏室。

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː] ['rɪski] .

then	**thrust**	**it**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**as**	**too**	**risky**	**.**
然后	推力	它	出去	的	他的	头脑	作为	也	风险	.

然后他觉得风险太大，就把这件事从脑海中抹去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] .

He	**had**	**to**	**find**	**Greg**	**and**	**Johnny**	**before**	**anything**	**.**
他	有	到	寻找	格雷格	和	约翰尼	前	任何事物	.

他必须先找到格雷格和约翰尼。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [grɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ;

He	**passed**	**a**	**grill**	**,**	**and**	**heard**	**a**	**murmur**	**of**	**voices**	**;**
他	通过了	一个	炙烤	,	和	听到	一个	低语	的	声音	;

他经过一个烧烤架，听到一阵低语声；

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] ['rʌmb(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['lisnd] .

something	**in**	**the**	**deep**	**bass**	**rumble**	**caught**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**,**	**listened**	**.**
某物	在	这	深的	低音	隆隆	捕捉	他的	耳朵	,	和	他	停止	,	听着	.

他听到低沉的隆隆声中传来某种声音，便停下脚步，仔细聆听。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .

The	**voices**	**stopped**	**also**	**.**
这	声音	停止	还	.

声音也停止了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪl] .

He	**waited**	**for**	**them**	**to**	**begin**	**,**	**pressing**	**against**	**the**	**grill**	**.**
他	等待	为了	他们	到	开始	,	紧迫	反对	这	炙烤	.

他紧贴着烤架，等待着他们开始。

['dʒɑːni] ['kuːmz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Johnny	**Coombs**	**was**	**not**	**the**	**only**	**man**	**with**	**a**	**deep**	**bass**	**voice**	**,**	**he**	**might**	**have**
约翰尼	库姆斯	曾是	不是	这	仅有的	男人	和	一个	深的	低音	嗓音	,	他	可能	有

[bɪn] [mɪ'steɪkən] .

been	**mistaken**	**.**
到过	错误	.

约翰尼·库姆斯可能不是唯一一个拥有低沉男低音的人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

He	**listened**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**.**
他	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	.

他侧耳倾听，却听不到任何声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] [bɪ'gɪn] , [stɪl] [noʊ] [saʊnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['futsteps] .

He	**heard**	**the**	**whir**	**of**	**a**	**fan**	**begin**	**,**	**still**	**no**	**sound**	**,**	**not**	**even**	**footsteps**	**.**
他	听到	这	嗡嗡	的	一个	扇子	开始	,	仍然	不	声音	,	不是	甚至	脚步声	.

他听到风扇开始嗡嗡作响，但仍然没有声音，甚至连脚步声都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [soʊ][fæst][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [gɑːrd] .

And	**then**	**it**	**happened**	**,**	**so**	**fast**	**he**	**was**	**taken**	**completely**	**off**	**guard**	**.**
和	然后	它	发生	,	所以	快速地	他	曾是	已采取	完全地	离开	警卫	.

然后事情就这么发生了，速度太快，他完全没有防备。

[ðə; ði] [grɪl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] , [pɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

The	**grill**	**suddenly**	**gave**	**way**	**,**	**pitching**	**him**	**forward**	**into**	**the**	**compartment**	**.**
这	炙烤	突然	给予	方式	,	投球	他	向前	进入	这	隔间	.

烤架突然断裂，把他向前抛进了车厢里。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] ,

Something	**struck**	**him**	**behind**	**the**	**ear**	**as**	**he**	**fell**	**;**	**there**	**was**	**a**	**grunt**	**,**
某物	击	他	在后面	这	耳朵	作为	他	跌倒	;	那里	曾是	一个	咕哝	,

他倒地时，耳朵后面好像有什么东西击中了他；他闷哼了一声。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs]

a	**sharp**	**command**	**,**	**and**	**he**	**was**	**pinned**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**
一个	锋利的	命令	,	和	他	曾是	已置顶	到	这	地面	在	这	半	-	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

of	**the**	**compartment**	**.**
的	这	隔间	.

一声厉喝，他被按倒在地，倒在昏暗的车厢里。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	**he**	**heard**	**a**	**gasp**	**,**	**and**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
然后	他	听到	一个	喘气	,	和	他	打开	他的	眼睛	.

然后他听到一声惊呼，睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['stɑːrtld] [feɪs] .

He	**was**	**staring**	**into**	**his**	**brother's**	**startled**	**face**	**.**
他	曾是	凝视	进入	他的	兄弟	惊慌	脸	.

他凝视着哥哥惊愕的脸。

[greg] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [dek] ,

Greg	**was**	**pinning**	**his**	**shoulders**	**to**	**the**	**carpeted**	**deck**	**,**
格雷格	曾是	钉住	他的	肩膀	到	这	铺地毯的	甲板	,

格雷格的肩膀紧紧地贴在铺着地毯的甲板上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪst] [reɪzd] . . . .

and	**behind**	**him**	**Johnny**	**Coombs**	**had**	**a**	**fist**	**raised**	**. . . .**
和	在后面	他	约翰尼	库姆斯	有	一个	拳头	提高	. . . .

在他身后，约翰尼·库姆斯举起了拳头.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [er] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] ['pʌpits] .

But	they	had	stopped	in	mid	-	air	,	like	a	tableau	of	puppets	.
但	他们	有	停止	在	中	-	空气	,	喜欢	一个	画面	的	木偶	.

但他们却像一尊木偶雕像一样，停在了半空中。

[greg] [geɪpt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['fɔːlɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

Greg	gaped	,	his	jaw	falling	open	,	and	Tom	heard	himself	saying	,	"	What	are	you
格雷格	张开的	,	他的	颚	坠落	打开	,	和	汤姆	听到	他自己	说	,	"	什么	是	你

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

trying	to	do	,
尝试	到	做	,

格雷格目瞪口呆，下巴都张大了，汤姆听到自己说："你想干什么？"

[kɪl] [ə; eɪ] [gai] ?

kill	a	guy	?
杀	一个	盖伊	?

杀人?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Seems	to	me	one	time	is	enough	.
似乎	到	我	一	时间	是	足够的	.

我觉得一次就够了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] . - .

"	He	had	found	them	.	10	.
"	他	有	成立	他们	.	-	.

"他找到了他们。10.

[ðə; ði] ['trɪgər]

The	Trigger
这	扳机

触发器

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .

In	the	first	instance	of	astonishment	they	were	speechless	.
在	这	第一的	实例	的	惊讶	他们	是	无言	.

他们最初惊讶得说不出话来。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[tɑːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] [greg] ['toʊtəli]

Tom	said	it	was	the	first	time	in	his	life	that	he	had	ever	seen	Greg	totally
汤姆	说	它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	有	曾经	已见	格雷格	完全

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ;

without	words	;
没有	字	;

汤姆说，这是他一生中第一次看到格雷格完全一句话也说不出来；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒʌmpt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

his	brother	jumped	back	,	as	if	he	had	seen	a	ghost	,	and	his	mouth
他的	兄弟	跳了起来	后退	,	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,	和	他的	嘴

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他哥哥像见了鬼似的跳了回去，嘴巴动了动。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊndz] [keɪm] [aʊt] .

but	no	sounds	came	out	.
但	不	声音	来了	出去	.

但是没有发出任何声音。

" [dəunt] ['wɜːri] , [its] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] .

"	Don't	worry	,	it's	me	all	right	,	"	Tom	said	,	"	and	I'm	mighty	hungry	.
"	不	担心	，	它是	我	全部	正确的	，	"	汤姆	说	，	"	和	我是	强大的	饥饿的	.

“别担心，确实是我，”汤姆说，“我饿极了。”

" [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [grɪl] . . . [ænd; ənd] [ðen] [greg]

"	Greg	and	Johnny	stared	at	the	black	hole	behind	the	grill	.	.	.	and	then	Greg
"	格雷格	和	约翰尼	凝视	在	这	黑色的	洞	在后面	这	炙烤	.	.	.	和	然后	格雷格

[wʌz; wəz] [puːməlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	pumelling	him	,
曾是	泵送	他	,

“格雷格和约翰尼盯着烤架后面的黑洞……然后格雷格开始猛击他，

['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['sentəns] [aʊt] ,

pounding	him	on	the	back	,	so	excited	he	couldn't	get	a	sentence	out	,
猛击	他	在	这	后退	,	所以	兴奋的	他	不能	得到	一个	句子	出去	,

他激动地拍打着他的背，兴奋得说不出话来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ɪn'kredʒələs] [bʌt; bət] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	Johnny	was	hovering	over	them	,	incredulous	but	forced	to	believe
和	约翰尼	曾是	悬停	超过	他们	,	难以置信	但	强制	到	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

约翰尼俯身看着他们，难以置信，但又不得不相信自己的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l]

like	a	father	overwhelmed	by	the	impossible	behavior	of	a	pair	of	unpredictable
喜欢	一个	父亲	不堪重负	经过	这	不可能的	行为	的	一个	一对	的	不可预测的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

就像一位父亲被两个难以捉摸的孩子的种种行为搞得焦头烂额一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [ˌriː'juːniən] .

It	was	a	jubilant	reunion	.
它	曾是	一个	喜庆	团圆	.

这是一场令人欢欣鼓舞的重逢。

[ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

They	broke	open	the	cabinets	and	refrigerator	in	the	back	of	the	lounge	and
他们	打破	打开	这	橱柜	和	冰箱	在	这	后退	的	这	休息室	和

[pʊld] [aʊt] [sɝːoʊ] - [hæm] [ænd; ənd] [roʊlz] ,

pulled	out	surro	-	ham	and	rolls	,
拉	出去	代孕	-	火腿	和	卷	,

他们撬开了休息室后面的橱柜和冰箱，拿出了烤火腿和面包卷。

[waɪl] ['dʒɑːni] [gɑːt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ['goʊɪŋ] .

while	Johnny	got	some	coffee	going	.
尽管	约翰尼	得到	一些	咖啡	去	.

约翰尼去煮咖啡了。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fæmɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Tom	was	so	famished	he	could	hardly	wait	to	make	sandwiches	of	the
汤姆	曾是	所以	饥饿	他	可以	几乎	等待	到	制作	三明治	的	这

[hæm] .

ham	.
火腿	.

汤姆饿极了，迫不及待地想用火腿做三明治。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	ate	it	as	fast	as	he	got	it	.
他	吃	它	作为	快速地	作为	他	得到	它	.

他拿到手就狼吞虎咽地吃掉了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sləud] [ʌp] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['empti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	finally	he	slowed	up	,	got	his	mouth	empty	enough	to	talk	.
但	最后	他	减速	向上	,	得到	他的	嘴	空的	足够的	到	讲话	.

但最终他放慢了速度，嘴里空了出来，可以说话了。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] , " [greg] [sed] ,

"	All	right	,	let's	have	the	story	,	"	Greg	said	,
"	全部	正确的	,	我们来吧	有	这	故事	,	"	格雷格	说	,

“好了，让我们开始讲故事吧，”格雷格说道。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

still	looking	as	though	he	couldn't	believe	his	eyes	.
仍然	寻找	作为	尽管	他	不能	相信	他的	眼睛	.

他脸上仍然带着难以置信的表情。

" [ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː]['ætəmz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['skævɪndʒər] . . .

"	The	last	we	saw	,	you	were	blown	into	atoms	out	there	in	that	Scavenger	.	.	.
"	这	最后的	我们	锯	,	你	是	吹	进入	原子	出去	那里	在	那	拾荒者	.	.	.

“我们最后一次见到你时，你已经被炸成了碎片，就在那艘清道夫号上……”

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [nɜːrv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪnz]

you've	got	some	nerve	turning	up	now	and	scaring	us	half	out	of	our	skins
你已经	得到	一些	神经	转弯	向上	现在	和	吓人	我们	一半	出去	的	我们的	皮肤

. . . . "

:	:	:	:	"

. . . . "

你胆子真大，现在突然出现，把我们吓得半死……

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][maɪ][hoʊl] ? "

"	You	want	me	to	go	back	in	my	hole	?	"
"	你	想	我	到	去	后退	在	我的	洞	?	"

“你想让我回到我的洞里去吗？”

" [dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] !

"	Just	sit	still	and	talk	!
"	只是	坐	仍然	和	讲话	!

“你就坐着别动，好好说话！”

" [tɑːm][toʊld][ðem; ðəm] , [ðen] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Tom	told	them	,	then	,	starting	from	the	beginning	.
"	汤姆	讲述	他们	,	然后	,	开始	从	这	开始	.

“汤姆于是从头开始，把事情告诉了他们。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greg] [stɛərd][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Through	it	all	Greg	stared	in	admiration	.
通过	它	全部	格雷格	凝视	在	钦佩	.

格雷格全程都带着钦佩的目光注视着这一切。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	We've	got	a	genius	among	us	,	that's	all	,	"	he	said	finally	.
"	我们已经	得到	一个	天才	之中	我们	,	那就是	全部	,	"	他	说	最后	.

“我们当中出了个天才，仅此而已。”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌn] . . . . "

"	And	I	always	thought	you	were	the	timid	one	.	.	.	.	"
"	和	我	总是	想法	你	是	这	胆小	一	.	.	.	.	"

“我一直以为你才是那个胆小的人……”

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" But what else could I do ?
" 但 什么 别的 可以 我 做 ?

但我还能做什么呢?

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [græbiŋ] [ə; eɪ]['taɪgər][baɪ][ðə; ði][teɪl] . . . [wʌns][juː; jʊ][get][hoʊld]
" You know what they say about grabbing a tiger by the tail . . . once you get hold
" 你 知道 什么 他们 说 关于 抓取 一个 老虎 经过 这 尾巴 . . . 一次 你 得到 抓住

,
,
,

“你知道人们常说的抓住老虎尾巴是怎么回事吗……一旦你抓住了，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] . "
you've got to hold on . "
你已经 得到 到 抓住 在 . "

你必须坚持住。

" [oʊ'keɪ] , " [greg] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt][jʊr; jər][rɪ'taɪərɪŋ]
" Okay , " Greg said , " but the next time I make a crack about your retiring
" 好的 , " 格雷格 说 , " 但 这 下一个 时间 我 制作 一个 裂缝 关于 你的 退休
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“好吧，”格雷格说，“但是下次我再拿你隐退的性格开玩笑的时候，

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . "
remind me to stick my foot in my mouth . "
提醒 我 到 戳 我的 脚 在 我的 嘴 . "

提醒我别再说错话了。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] ['rʌmbld] .
" I'll do it for him , " Johnny Coombs rumbled .
" 患病的 做 它 为了 他 , " 约翰尼 库姆斯 隆隆声 .

“我会替他做的，”约翰尼·库姆斯低声说道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [grɪl] .
Tom nodded toward the open grill .
汤姆 点头 朝向 这 打开 炙烤 .

汤姆朝敞开的烤架点了点头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [siː] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] .
" The only thing I don't see is how you knew I was back there .
" 这 仅有的 事物 我 不 看 是 如何 你 知道 我 曾是 后退 那里 .

“我唯一不明白的是，你是怎么知道我当时在那里的。”

" ['dʒɑːni] [grɪnd] .
" Johnny grinned .
" 约翰尼 咧嘴一笑 .

约翰尼咧嘴一笑。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" We were busy taking down the grill when you came along .
" 我们 是 忙碌的 采取 向下 这 炙烤 什么时候 你 来了 沿着 .

“我们正忙着收拾烤架，你们就来了。”

[wiːd] [faʊnd] [θriː] ['maɪkrəfəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [bɪ'haɪnd]
We'd found three microphones in this place , and figured they might have one behind
我们会 成立 三 麦克风 在 这 地方 , 和 想 他们 可能 有 一 在后面
[ðə; ði] [grɪl] .
the grill .
这 炙烤 .

我们在这个地方发现了三个麦克风，估计烤架后面可能还有一个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['briːðɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] . . .
And then we heard somebody breathing back there . . .
和 然后 我们 听到 某人 呼吸 后退 那里 . . .

然后我们听到后面有人在呼吸.....

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [bæk] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [tuː; tə] [snuːp] [juː 'es] . "
we thought they'd posted a guard back there , just to snoop us . "
我们 想法 他们会 发布 一个 警卫 后退 那里 , 只是 到 史努比 我们 . "

我们以为他们在那儿安排了守卫，就是为了监视我们。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['eni] ['hɑːrdər] . . . .
" Well , I'm glad you didn't hit him any harder . . . .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 打 他 任何 更难 . . . .

“还好你没打得更狠些.....”

" ['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [stɑːpt] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Johnny started to say something , then stopped , cocked his head toward the door .
" 约翰尼 开始 到 说 某物 , 然后 停止 , 上膛 他的 头 朝向 这 门 .

约翰尼刚要开口说话，又停了下来，歪着头看向门口。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr]
There were footsteps in the corridor outside ; they came closer , stopped by the door
那里 是 脚步声 在 这 走廊 外部 ; 他们 来了 更近 , 停止 经过 这 门
.
:
.

走廊外传来脚步声；脚步声越来越近，停在了门口。

" [kwɪk] , " ['dʒɑːni] [hist] , " [bæk] [ˌɪn'saɪd] !
" Quick , " Johnny hissed , " back inside !
" 快的 , " 约翰尼 嘶嘶作响 , " 后退 里面 !

“快,”约翰尼嘶嘶地说，“回屋里去！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kən'siːlmənt] .
" There was no time to look for other concealment .
" 那里 曾是 不 时间 到 看 为了 其他 隐蔽 .

“没有时间寻找其他藏身之处。”

[tɑːm] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] [ə'gen] ,
Tom leaped across the room , jumped up into the shaft again ,
汤姆 跳跃 穿过 这 房间 , 跳了起来 向上 进入 这 轴 再次 ,

汤姆跃过房间，再次跳进竖井。

[ænd; ənd] [greg] [slæmd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [dɔːr] [swʌŋ]
and Greg slammed the grate up into place just as the hatchway door swung
和 格雷格 猛烈抨击 这 格特 向上 进入 地方 只是 作为 这 舱口 门 摇摆
['oʊpən] .
open .
打开 .

就在舱门打开的瞬间，格雷格猛地把栅栏盖回原位。

['mɛrəl] ['tɔːni] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɜːrli] [gɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Merrill Tawney walked into the room , with two burly guards behind him .
梅里尔 托尼 步行 进入 这 房间 , 和 二 魁梧的 守卫 在后面 他 .

梅里尔·托尼走进房间，身后跟着两个身材魁梧的卫兵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [greg] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

For	the	first	few	seconds	,	Greg	was	certain	that	they	were	lost	.
为了	这	第一的	很少	秒	,	格雷格	曾是	肯定	那	他们	是	丢失的	.

最初几秒钟，格雷格确信他们迷路了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [grɪl] ,

He	stood	with	his	back	to	the	ventilator	grill	,
他	站立	和	他的	后退	到	这	呼吸机	炙烤	,

他背对着通风口站着，

['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

frozen	in	his	tracks	as	the	fat	little	company	man	came	in	the	room	.
冷冻	在	他的	轨道	作为	这	胖的	小的	公司	男人	来了	在	这	房间	.

当那个矮胖的公司职员走进房间时，他愣在了原地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [sək'siːdɪŋ] .

He	tried	to	keep	his	face	blank	,	but	he	knew	he	wasn't	succeeding	.
他	尝试	到	保持	他的	脸	空白的	,	但	他	知道	他	不是	成功	.

他努力让自己面无表情，但他知道自己做不到。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [fɔːrm][ɑːn] - [feɪs] .

He	saw	the	puzzled	frown	form	on	Tawney's	face	.
他	锯	这	困惑	皱眉	形式	在	-	脸	.

他看到托尼脸上露出困惑的表情。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [piəd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] .

The	company	man	motioned	the	guards	into	the	room	,	peered	suspiciously	at	Greg	and	Johnny	.
这	公司	男人	示意	这	守卫	进入	这	房间	,	窥视	可疑地	在	格雷格	和	约翰尼	.

公司的人示意保安进屋，狐疑地打量着格雷格和约翰尼。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "

"	Am	I	interrupting	something	,	by	any	chance	?	"
"	是	我	打断	某物	,	经过	任何	机会	?	"

我是否打扰到你们了？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['dʒɑːni] [blə:tid] .

"	Nothing	at	all	,	"	Johnny	blurted	.
"	没有什么	在	全部	,	"	约翰尼	脱口而出	.

“什么也没有，”约翰尼脱口而出。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] . "

"	We	were	just	talking	.	"
"	我们	是	只是	说	.	"

我们只是在聊天。

" ['tɔːkɪŋ] .

"	Talking	.
"	说	.

“说。

" ['tɔːni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Tawney	repeated	the	word	as	if	it	were	some	strange	language	he	didn't	quite	understand	.
"	托尼	重复	这	单词	作为	如果	它	是	一些	奇怪的	语言	他	没有	相当	理解	.

“托尼重复着这个词，仿佛那是一种他不太理解的奇怪语言。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] .
He looked at the guard .
他 看起来 在 这 警卫 .

他看了看警卫。

" [lets] [dʒʌst] [tʃek] [ðem; ðəm] .
" Let's just check them .
" 我们来吧 只是 查看 他们 .

“我们来检查一下。”

" [waɪl] [wʌn] [gɑːrd] ['pætɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['stʌnər] , [held]
" While one guard patted down their clothes , the other withdrew a stunner , held
" 尽管 一 警卫 轻拍 向下 他们的 衣服 , 这 其他 退出 一个 惊艳 , 握住
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['redi] .
it on ready .
它 在 准备好 .

“一名卫兵搜查他们的衣服时，另一名卫兵掏出电击枪，准备使用。

['tɔːni] [praʊld] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
Tawney prowled the lounge .
托尼 潜行 这 休息室 .

托尼在休息室里踱来踱去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He glanced at the food on the table ,
他 瞥了一眼 在 这 食物 在 这 桌子 ,

他瞥了一眼桌上的食物，

[ðen] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['maɪkrəfoʊn] ,
then reached under the chair cushion and withdrew the disconnected microphone ,
然后 达到 在下面 这 椅子 软垫 和 退出 这 断开连接 麦克风 ,
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,
looked at the loose wires ,
看起来 在 这 松动的 电线 ,

然后他伸手到椅垫下面，取出断开连接的麦克风，查看松散的电线。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
and tossed it aside .
和 抛掷 它 旁边 .

然后把它扔到一边。

" [ðeə(r)] [kliːn] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" They're clean , " the guard said .
" 它们是 干净的 , " 这 警卫 说 .

“它们很干净，”警卫说。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪrli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪnpɔɪnt]
Tawney's face was a study of uneasiness , but he clearly could not pinpoint
- 脸 曾是 一个 学习 的 不安 , 但 他 清楚地 可以 不是 查明
[wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
what the trouble was .
什么 这 麻烦 曾是 .

托尼脸上满是不安，但他显然说不出到底出了什么问题。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [smaɪl] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['wɑːtʃfl]
Finally he shrugged , turned on the smile again , although his eyes remained watchful
最后 他 耸了耸肩 , 转向 在 这 微笑 再次 , 虽然 他的 眼睛 剩余 警惕
.
:
.

最后他耸了耸肩，脸上又露出了笑容，但他的眼神依然警惕。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , maybe you won't mind if I join in the talking for a while , " he said .
" 出色地 , 或许 你 惯于 头脑 如果 我 加入 在 这 说 为了 一个 尽管 , " 他 说 .

“嗯，或许你不介意我加入你们的谈话一会儿吧，”他说。

" [juːv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
" You've been comfortable ?
" 你已经 到过 舒服的 ?

你一直都觉得舒服吗?

[noʊ] [kəm'pleɪnts] ? "
No complaints ? "
不 投诉 ? "

没有投诉吗?

" [noʊ] [kəm'pleɪnts] , " [greg] [sed] .
" No complaints , " Greg said .
" 不 投诉 , " 格雷格 说 .

“没什么可抱怨的，”格雷格说。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
" Then I presume we're ready to talk business .
" 然后 我 怙 是 准备好 到 讲话 商业 .

那么我想我们就可以开始谈正事了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [greg] .
" He looked at Greg .
" 他 看起来 在 格雷格 .

他看着格雷格。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['bɑːrgən] , " [greg] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni]
" You said you were ready to bargain , " Greg said , " but I haven't heard any
" 你 说 你 是 准备好 到 便宜货 , " 格雷格 说 , " 但 我 还没有 听到 任何
[tɜːrmz] [jet] . "
terms yet . "
条款 然而 . "

“你说你准备谈判，”格雷格说，“但我还没有听到任何条件。”

" [tɜːrmz] ?
" Terms ?
" 条款 ?

条款?

['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Very simple .
非常 简单的 .

非常简单。

[juː; jʊ][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][loʊd] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]['riːəlaɪz]
You direct us to the lode , we give you half of everything we realize
你 直接的 我们 到 这 矿脉 , 我们 给 你 一半 的 一切 我们 意识到
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

你指引我们找到矿脉，我们把从中获得的全部收益的一半都给你。

" ['tɔːni] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Tawney said , smiling .
" 托尼 说 , 微笑 .

“托尼笑着说。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ?
" You mean you'll write us a contract ?
" 你 意思是 你会 写 我们 一个 合同 ?

你是说你会给我们写一份合同?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] . [en] . ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
With a U . N . witness to it ? "
和 一个 U . N . 证人 到 它 ? "

有联合国证人在场吗?

" [wel] , ['hɑːrdli] . . . ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" Well , hardly . . . under the circumstances .
" 出色地 , 几乎 . . . 在下面 这 情况 .

“嗯，在这种情况下，很难说是真的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] .
I'm afraid you'll have to take our word .
我是 害怕的 你会 有 到 拿 我们的 单词 .

恐怕您只能相信我们了。

" [greg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Greg looked at the company man , and shook his head .
" 格雷格 看起来 在 这 公司 男人 , 和 摇晃 他的 头 .

格雷格看了看公司的人，摇了摇头。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Not that I don't trust you , " he said ,
" 不是 那 我 不 相信 你 , " 他 说 ,

“并不是我不信任你，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [greg] [sed] .
" but I'm afraid I can't give you what you want , " Greg said .
" 但 我是 害怕的 我 不能 给 你 什么 你 想 , " 格雷格 说 .

“但我恐怕无法给你你想要的，”格雷格说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [dæd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [straɪk] .
" Because I don't know where Dad made his strike .
" 因为 我 不 知道 在哪里 爸爸 制成 他的 罢工 .

因为我不知道爸爸是在哪里击球的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第6/8页

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mænz] [feɪs] ['da:kənd] .
" The company man's face darkened .
" 这 公司 男人的 脸 变暗 .

公司人员的脸色阴沉了下来。

" ['sʌmbɑ:di] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Somebody knows where it is .
" 某人 知道 在哪里 它 是 .

“有人知道它在哪里。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] .
Your father would never have found something like that without telling his own sons .
你的 父亲 会 绝不 有 成立 某物 喜欢 那 没有 讲述 他的 自己的 儿子们 .
. . . "
: : : "
. . . "

你父亲要是不告诉自己的儿子们，是绝对不可能发现这种事的……”

" ['sɑ:ri] , " [greg] [sed] .
" Sorry , " Greg said .
" 对不起 , " 格雷格 说 .

“对不起，”格雷格说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]
" Of course , I can tell you where you can find out , if you want to go
" 的 课程 , 我 能 告诉 你 在哪里 你 能 寻找 出去 , 如果 你 想 到 去
[lʊk] . "
look . "
看 . "

“当然，如果你想去查的话，我可以告诉你去哪里查。”

" [wi:v] [ɔ:l'redi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] . . . . "
" We've already searched his records . . . . "
" 我们已经 已经 搜索 他的 记录 . . . . "

“我们已经查阅过他的记录了……”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekərdz] , " [greg] [sed] .
" Some of his records , " Greg said .
" 一些 的 他的 记录 , " 格雷格 说 .

“他的一些记录，”格雷格说。

" [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Not all of them .
" 不是 全部 的 他们 .

并非全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][ɪn]['dædz]['ɔ:rbɪt] - [ʃɪp] .
There was a compartment behind the main control panel in Dad's orbit - ship .
那里 曾是 一个 隔间 在后面 这 主要的 控制 控制板 在 爸爸的 轨道 - 船 .

在爸爸的轨道飞船主控制面板后面有一个隔间。

[dæd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [stɔ:r] [di:dz] , [kleɪmz] , ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pepərz] .
Dad used it to store deeds , claims , other important papers .
爸爸 用过的 它 到 店铺 契约 , 索赔 , 其他 重要的 文件 .

爸爸用它来存放地契、索赔单和其他重要文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [men] ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	packet	of	notes	in	there	before	your	men	fired	on	the	ship	.
那里	曾是	一个	包	的	笔记	在	那里	前	你的	男人	被解雇	在	这	船	.

在你们的人向船开火之前，里面有一包纸条。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [səːtʃt] [mɔːr] ['θɜːrəli] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

But	of	course	,	maybe	you	searched	more	thoroughly	,	the	second	time	.
但	的	课程	,	或许	你	搜索	更多的	彻底	,	这	第二	时间	.

当然，也许你第二次搜索得更仔细了。

" ['tɔːni] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

"	Tawney	stared	at	him	for	a	moment	,	then	at	Johnny	.
"	托尼	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	在	约翰尼	.

“托尼盯着他看了一会儿，然后又看了看约翰尼。”

['dʒɑːni] ['kuːmz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['saːləmli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Johnny	Coombs	shrugged	his	shoulders	solemnly	,	and	shook	his	head	.
约翰尼	库姆斯	耸了耸肩	他的	肩膀	庄严地	,	和	摇晃	他的	头	.

约翰尼·库姆斯严肃地耸了耸肩，摇了摇头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Without	a	word	,	the	little	company	man	walked	to	the	intercom	speaker	on	the	wall	.
没有	一个	单词	,	这	小的	公司	男人	步行	到	这	对讲机	扬声器	在	这	墙	.

这位身材矮小的公司员工一言不发地走到墙上的对讲机旁。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] , ['pʌndʒənt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

He	spoke	sharply	into	it	,	waited	,	then	had	a	brief	,	pungent	conversation	with	someone	.
他	辐	尖锐地	进入	它	,	等待	,	然后	有	一个	简短的	,	泼辣	对话	和	某人	.

他对着电话尖锐地说道，等了一会儿，然后和电话那头的人进行了一段简短而激烈的对话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [greg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Then	he	turned	back	to	Greg	,	his	face	heavy	with	suspicion	.
然后	他	转向	后退	到	格雷格	,	他的	脸	重的	和	怀疑	.

然后他转过身来看着格雷格，脸上满是怀疑。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] ['pepərz] ? "

"	You	saw	these	papers	?	"
"	你	锯	这些	文件	?	"

你看到这些文件了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	Certainly	I	saw	them	.
"	当然	我	锯	他们	.

我当然看到了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

I	didn't	have	time	to	read	them	through	,	but	what	else	could	they	be	?	"
我	没有	有	时间	到	读	他们	通过	,	但	什么	别的	可以	他们	是	?	"

我没时间仔细阅读，但还能是什么呢?

" [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , " ['tɔːni] [sed] ['koʊldli] ,

"	Let	me	warn	you	,	"	Tawney	said	coldly	,
"	让	我	警告	你	,	"	托尼	说	冷冷地	,

“我警告你，”托尼冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [kruː] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,
" if I send a crew out there on a wild goose chase ,
" 如果 我 发送 一个 全体人员 出去 那里 在 一个 荒野 鹅 追赶 ,

“如果我派一队人出去白跑一趟，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
the party will be over when they get back , do you understand ?
这 派对 将要 是 超过 什么时候 他们 得到 后退 , 做 你 理解 ?

他们回来的时候聚会就结束了，你明白吗?

[juːv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
You've been given every consideration .
你已经 到过 给定 每一个 考虑 .

我们已经充分考虑了您的需求。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪrli] .
If this is a fool's errand , you'll pay for it very dearly .
如果 这 是 一个 傻瓜 差事 , 你会 支付 为了 它 非常 亲爱的 .

如果这是一次徒劳无功的尝试，你将付出惨痛的代价。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [snaːrld] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
" He turned on his heel , snarled at one of the guards .
" 他 转向 在 他的 脚跟 , 纠缠 在 一 的 这 守卫 .

他猛地转身，冲着其中一个卫兵咆哮。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want them watched every minute , " he said .
" 我 想 他们 观看 每一个 分钟 , " 他 说 .

“我希望每时每刻都有人监视他们，”他说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] .
" One of you stay with them constantly .
" 一 的 你 停留 和 他们 不断地 .

你们其中一人要一直陪着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːl] . . . .
It won't take long to find out if this is a stall . . . .
它 惯于 拿 长的 到 寻找 出去 如果 这 是 一个 摊位 . . . .

很快就能知道这是否是个摊位.....

" [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [klæŋd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" He stalked out , and the hatchway clanged behind him .
" 他 跟踪 出去 , 和 这 舱口 叮当作响 在后面 他 .

他大步走了出去，身后的舱门发出哐当一声。

[wʌn] [gɑːrd] [went] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌnər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
One guard went along ; the big one with the stunner stayed behind , eyeing his
一 警卫 去 沿着 ; 这 大的 一 和 这 惊艳 入住 在后面 , 觊觎 他的
['prizənəz] [ʌn'plezntli] .
prisoners unpleasantly .
囚犯 令人不快的 .

一名守卫跟着去了；那个拿着电击枪的大个子留在了后面，不悦地打量着他的囚犯。

[ðə; ði] ['stʌnər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɔːf] .
The stunner was in his hand , the safety off .
这 惊艳 曾是 在 他的 手 , 这 安全 离开 .

他手里拿着电击枪，保险已经打开。

['dʒɑːni] ['kuːmz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] - , ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

Johnny	Coombs	started	across	the	room	toward	the	kitchennette	,	passing	close	to
约翰尼	库姆斯	开始	穿过	这	房间	朝向	这	-	,	通过	关闭	到

[ðə; ði] [gɑːrd] .

the	guard	.
这	警卫	.

约翰尼·库姆斯开始穿过房间走向小厨房，从警卫身边经过。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [nek] .

Suddenly	he	turned	,	swung	his	fist	heavily	down	on	the	guard's	neck	.
突然	他	转向	,	摇摆	他的	拳头	重度	向下	在	这	警卫的	脖子	.

他突然转身，一拳重重地砸在守卫的脖子上。

[ðə; ði] ['stʌnər] ['krækld] , [bʌt; bət] [greg] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

The	stunner	crackled	,	but	Greg	had	jumped	aside	.
这	惊艳	噼啪作响	,	但	格雷格	有	跳了起来	旁边	.

电击器发出噼啪声，但格雷格已经跳到一边躲开了。

[ə'nʌðər] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['dʒɑːniːz] [fɪst] [sent] [ðə; ði] [gʌn] ['flaɪɪŋ] .

Another	blow	from	Johnny's	fist	sent	the	gun	flying	.
其他	吹	从	约翰尼的	拳头	发送	这	枪	飞行	.

约翰尼又是一拳，把枪打飞了出去。

[ə'nʌðər] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [legz] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Another	blow	,	and	the	guard's	legs	slid	out	from	under	him	.
其他	吹	,	和	这	警卫的	腿	滑行	出去	从	在下面	他	.

又是一击，守卫双腿一软，站不稳了。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	fell	unconscious	to	the	floor	.
他	跌倒	无意识	到	这	地面	.

他昏倒在地。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɪl] ,

In	an	instant	they	were	across	the	room	,	lifting	down	the	grill	,
在	一个	立即的	他们	是	穿过	这	房间	,	举重	向下	这	炙烤	,

他们瞬间就到了房间另一边，掀开了烤架。

['helpɪŋ] [tɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

helping	Tom	out	of	his	hiding	place	.
帮助	汤姆	出去	的	他的	隐藏	地方	.

帮助汤姆从藏身之处出来。

" [oʊ'keɪ] , [bɔɪ] , " ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə] [greg] ,

"	Okay	,	boy	,	"	Johnny	said	to	Greg	,
"	好的	,	男生	,	"	约翰尼	说	到	格雷格	,

“好了，孩子，”约翰尼对格雷格说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	I	guess	you	pulled	the	trigger	with	that	story	of	yours	.	"
"	我	猜测	你	拉	这	扳机	和	那	故事	的	你的	.	"

“看来你用你讲的那个故事开了个头。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [greg] [sed] .

"	Not	me	,	"	Greg	said	.
"	不是	我	,	"	格雷格	说	.

“不是我，”格雷格说。

" [tɑːm][dɪd] .

"	Tom	did	.
"	汤姆	做过	.

汤姆做到了。

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . . . [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He's	the	one	that	showed	us	the	way	out	.	.	.	the	same	way	he	came	in	.
他是	这	一	那	显示	我们	这	方式	出去	.	.	.	这	相同的	方式	他	来了	在	.

是他给我们指明了出路……就像他进来时一样。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] .

"	The	guard	was	out	for	a	while	,	they	made	sure	of	that	first	.
"	这	警卫	曾是	出去	为了	一个	尽管	,	他们	制成	当然	的	那	第一的	.

“那名警卫出去了一段时间，他们首先确认了这一点。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Then	there	was	a	hasty	consultation	.
然后	那里	曾是	一个	仓促	咨询	.

然后进行了一次仓促的磋商。

" [ðə; ði] ['erlɑːk] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] , " ['dʒɑːni] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	airlocks	are	guarded	,	"	Johnny	said	,	"	and	if	they	tumble	to	the
"	这	气闸	是	守卫	,	"	约翰尼	说	,	"	和	如果	他们	翻滚	到	这

['ventɪleɪtər] [ʃɑːfts] ,

ventilator	shafts	,
呼吸机	轴	,

“气闸舱有守卫，”约翰尼说，“如果它们掉进通风管道，

[ðeɪ] [kæn; kən] [smoʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

they	can	smoke	us	out	in	no	time	.
他们	能	抽烟	我们	出去	在	不	时间	.

他们很快就能把我们熏出来。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːr'selvz] ?

How	are	we	going	to	get	a	scout	-	ship	without	showing	ourselves	?
如何	是	我们	去	到	得到	一个	侦察	-	船	没有	显示	我们自己	?

我们怎样才能在不露面的情况下获得侦察舰呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bloʊn]

how	are	we	going	to	get	a	scout	-	ship	away	from	here	without	being	blown
如何	是	我们	去	到	得到	一个	侦察	-	船	离开	从	这里	没有	存在	吹

[ʌp] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ? "

up	the	way	the	Scavenger	was	blown	up	?	"
向上	这	方式	这	拾荒者	曾是	吹	向上	?	"

我们该如何让侦察舰离开这里，而不至于像“拾荒者号”那样被炸毁呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	think	I	know	a	way	,	"	Tom	said	.
"	我	思考	我	知道	一个	方式	,	"	汤姆	说	.

“我想我知道办法了，”汤姆说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['bɪzi] .

"	We	have	to	have	something	to	keep	a	lot	of	the	crew	busy	.
"	我们	有	到	有	某物	到	保持	一个	很多	的	这	全体人员	忙碌的	.

“我们得安排些事情让船员们忙起来。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]

If	we	could	get	to	the	ship's	generators	and	put	them	out	of	commission
如果	我们	可以	得到	到	这	船的	发电机	和	放	他们	出去	的	委员会

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

如果我们能找到船上的发电机并设法让它们停止运转，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
it might do it . "
它 可能 做 它 . "

或许会。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [greg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Greg wanted to know .
" 格雷格 通缉 到 知道 .

格雷格想知道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [səˈplaɪ] , " [tɑːm] [sed] .
" Because of the air supply , " Tom said .
" 因为 的 这 空气 供应 , " 汤姆 说 .

“因为空气供应的问题,”汤姆说。

" [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ðə; ði][fænz][wəʊnt] [rʌn] .
" Without the generators , the fans won't run .
" 没有 这 发电机 , 这 粉丝 惯于 跑步 .

“没有发电机，风扇就运转不了。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪl] ['sʌfəkeɪt] . "
They'll have to get a crew to fix them or they'll suffocate . "
他们会 有 到 得到 一个 全体人员 到 使固定 他们 或者 他们会 窒息 . "

他们得找人来修理，否则他们会窒息而死。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" But that would only take a few men , " Johnny said .
" 但 那 会 仅有的 拿 一个 很少 男人 , " 约翰尼 说 .

“但这只需要几个人就行了,”约翰尼说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [went] [aʊt] , [ðeid] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
" As soon as the generators went out , they'd look for us , and if we
" 作为 很快 作为 这 发电机 去 出去 , 他们会 看 为了 我们 , 和 如果 我们
[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] . . .
were missing . . .
是 丢失的 . . .

“发电机一停，他们就会来找我们，如果我们不见了……”

[wel] , [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
well , they'd have the whole crew beating the bushes for us .
出色地 , 他们会 有 这 所有的 全体人员 殴打 这 灌木丛 为了 我们 .

他们会派所有船员为我们四处打听。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] . "
It wouldn't be long before somebody thought of the ventilators . "
它 不会 是 长的 前 某人 想法 的 这 呼吸机 . "

没过多久，就会有人想到呼吸机。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][fæst] , " [tɑːm] [sed] .
" But we've got to do something , and do it fast , " Tom said .
" 但 我们已经 得到 到 做 某物 , 和 做 它 快速地 , " 汤姆 说 .

“但我们必须做点什么，而且要快,”汤姆说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" ['dʒɑːni] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Johnny chewed his lip .**
" 约翰尼 咀嚼 他的 唇 .

约翰尼咬着嘴唇。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
" **It's a good idea , but we need more than just the generators .**
" 它是 一个 好的 主意 , 但 我们 需要 更多的 比 只是 这 发电机 .

“这主意不错，但我们需要的不只是发电机。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [θroʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ][fæst]
We've got to disable the ship . . . throw so many things at them so fast
我们已经 得到 到 禁用 这 船 . . . 扔 所以 许多 事物 在 他们 所以 快速地
[frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .
from so many different directions that they don't know which way to turn .
从 所以 许多 不同的 方向 那 他们 不 知道 哪个 方式 到 转动 .

我们必须瘫痪那艘船……从四面八方快速投掷大量物品，让他们不知所措。

[ðæt] [miːnz] [wiːd] [niːd] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːd] [niːd] ['wɛpənz] .
That means we'd need to split up , and we'd need weapons .
那 方法 我们会 需要 到 分裂 向上 , 和 我们会 需要 武器 .

这意味着我们需要分头行动，而且我们需要武器。

" [hiː; hi] [heftid] [ðə; ði] ['gɑːrdz] - .
" **He hefted the guard's Markheim .**
" 他 举起 这 警卫的 - .

他举起了警卫的马克海姆。

" [wʌn] ['stʌnər] [bɪ'twiːn] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['iznt] [ɪ'nʌf] . "
" **One stunner between three of us isn't enough . "**
" 一 惊艳 之间 三 的 我们 不是 足够的 . "

“我们三个人一个惊艳的造型是不够的。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] .
" **Well , we have this .**
" 出色地 , 我们 有 这 .

“嗯，我们有这个。”

" [tɑːm] [ʌn'bʌkəld] ['rɑːdʒər] ['hʌntɝz] [gʌn] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Tom unbuckled Roger Hunter's gun case from his belt .**
" 汤姆 解开 罗杰 猎人的 枪 案件 从 他的 腰带 .

汤姆从腰带上解下了罗杰·亨特的枪套。

" ['dædz] [rɪ'vɑːlvər] .
" **Dad's revolver .**
" 爸爸的 左轮手枪 .

“爸爸的左轮手枪。”

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['stʌnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] .
It's not a stunner , but it might help .
它是 不是 一个 惊艳 , 但 它 可能 帮助 .

虽然不算惊艳，但或许会有帮助。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
" **He tossed the case to Johnny .**
" 他 抛掷 这 案件 到 约翰尼 .

他把案子交给了约翰尼。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [goʊ] .
" **I can give you both a rundown on how the shafts go .**
" 我 能 给 你 两个都 一个 撞倒 在 如何 这 轴 去 .

我可以给你们俩详细介绍一下这些轴是如何运作的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][plæn][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] . . .

We	could	plan	to	meet	at	a	certain	spot	in	a	certain	length	of	time	.	.	.
我们	可以	计划	到	见面	在	一个	肯定	点	在	一个	肯定	长度	的	时间	.	.	.

.

:

.

我们可以计划在某个时间在某个地点见面.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

"	He	broke	off	,	looking	at	Johnny	.
"	他	打破	离开	,	寻找	在	约翰尼	.

他停了下来，看着约翰尼。

[ðə; ði][bɪg]['maɪnər][hæd; həd]['teɪkən]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [heftid] [ˌaɪ 'tiː]

The	big	miner	had	taken	Roger	Hunter's	gun	from	the	case	,	and	hefted	it
这	大的	矿工	有	已采取	罗杰	猎人的	枪	从	这	案件	,	和	举起	它

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

那个身材魁梧的矿工从枪盒里取出罗杰·亨特的枪，掂了掂。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz][tɑːm] [tɔːkt] .

started	to	check	it	automatically	as	Tom	talked	.
开始	到	查看	它	自动地	作为	汤姆	谈话	.

汤姆说话的时候，它就开始自动检查了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [froʊz] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wepən] .

But	now	his	hand	froze	as	he	stared	at	the	weapon	.
但	现在	他的	手	冻住了	作为	他	凝视	在	这	武器	.

但现在，他盯着那件武器，手却僵住了。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðɪs] [gʌn] [ɪz] [rɔːŋ] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	This	gun	is	wrong	,	"	Johnny	said	.
"	这	枪	是	错误的	,	"	约翰尼	说	.

“这把枪有问题，”约翰尼说。

" [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	All	wrong	.
"	全部	错误的	.

完全错误。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

Where	did	you	get	this	thing	?	"
在哪里	做过	你	得到	这	事物	?	"

你从哪儿弄来的这东西?

" [frʌm; frəm]['dædz]['speɪsər] [pæk] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][pə'troʊl] [brɔːt] [bæk] .

"	From	Dad's	spacer	pack	,	the	one	the	Patrol	brought	back	.
"	从	爸爸的	垫片	盒	,	这	一	这	巡逻	带来	后退	.

“来自爸爸的太空背包，就是巡逻队带回来的那个。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .

The	Major	gave	it	to	us	in	Sun	Lake	City	.
这	主要的	给予	它	到	我们	在	太阳	湖	城市	.

少校在太阳湖城把它给了我们。

" [tɑːm] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .

"	Tom	peered	at	the	gun	.
"	汤姆	窥视	在	这	枪	.

汤姆盯着那把枪看了看。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Is	it	broken	or	something	?
"	是	它	破碎的	或者	某物	?

“是坏了吗？”

[its] [dʒʌst]['dædz] [rɪ'vɑːlvər] . . . . "

It's	just	Dad's	revolver	.	.	.	.	"
它是	只是	爸爸的	左轮手枪	.	.	.	.	"

这只是我爸爸的左轮手枪.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [eɪ] ?

"	It	is	,	eh	?
"	它	是	,	嗯	?

“是吗？”

" ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Johnny	turned	the	gun	over	in	his	hand	.
"	约翰尼	转向	这	枪	超过	在	他的	手	.

约翰尼把手里的枪翻了过来。

" [huː'evər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['gʌnz] ? "

"	Whoever	told	you	about	guns	?	"
"	谁	讲述	你	关于	枪支	?	"

谁跟你说过枪的事?

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	wrong	with	it	?
"	是什么	错误的	和	它	?

它有什么问题?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒɑːniːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wepən]

"	There	was	an	odd	expression	on	Johnny's	face	as	he	handed	the	weapon
"	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	约翰尼的	脸	作为	他	递交	这	武器

[bæk] [tuː; tə][tɑːm] .

back	to	Tom	.
后退	到	汤姆	.

“约翰尼把武器递还给汤姆时，脸上露出了奇怪的表情。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	a	look	at	it	,	"	he	said	.
"	拿	一个	看	在	它	,	"	他	说	.

“看看吧，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [its] ['lʊʊdɪd] [ɔːr][nɑːt] .

"	Tell	me	whether	it's	loaded	or	not	.
"	告诉	我	无论	它是	已加载	或者	不是	.

告诉我它是否已装弹。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	looked	at	it	.
"	汤姆	看起来	在	它	.

汤姆看了看。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][reɪndʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns]
Except **for** **a** **few** **hours** **on** **the** **firing** **range** **,** **he** **had** **had** **no** **experience**
除了 为了 一个 很少 小时 在 这 射击 范围 , 他 有 有 不 经验
[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ;
with **guns** **;**
和 枪支 ;

除了在射击场练习过几个小时之外，他没有任何使用枪支的经验；

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌriːə'sembəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf]
he **couldn't** **have** **taken** **down** **a** **Markheim** **and** **reassembled** **it** **if** **his** **life**
他 不能 有 已采取 向下 一个 - 和 重新组装 它 如果 他的 生活
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
depended **on** **it** **.**
取决于 在 它 .

就算拼了命，他也拆不下来一台马克海姆步枪并重新组装起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [keɪs]
But **he** **had** **seen** **his** **father** **take** **the** **old** **revolver** **out** **of** **the** **leather** **case**
但 他 有 已见 他的 父亲 拿 这 老的 左轮手枪 出去 的 这 皮革 案件
['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
many **times** **before** **.**
许多 时代 前 .

但他以前曾多次看到父亲从皮套里取出那把旧左轮手枪。

[naʊ] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] .
Now **Tom** **could** **see** **that** **this** **was** **not** **the** **same** **gun** **.**
现在 汤姆 可以 看 那 这 曾是 不是 这 相同的 枪 .

现在汤姆明白了，这不是同一把枪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .
The **thing** **in** **his** **hand** **was** **large** **and** **awkward** **.**
这 事物 在 他的 手 曾是 大的 和 尴尬的 .

他手里拿着的东西很大，而且很笨重。

[ðə; ði][hænd] - [grɪps] ['dɪdnt] [fɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪgər] [gɑːrd] , [ænd; ənd][noʊ] ['trɪgər] .
The **hand** **-** **grips** **didn't** **fit** **;** **there** **was** **no** **trigger** **guard** **,** **and** **no** **trigger** **.**
这 手 - 握把 没有 合身 ; 那里 曾是 不 扳机 警卫 , 和 不 扳机 .

握把不合适；没有扳机护圈，也没有扳机。

['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['bærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [stʌd] ,
Several **inches** **along** **the** **gleaming** **metal** **barrel** **was** **a** **shiny** **stud** **,**
一些 英寸 沿着 这 闪闪发光 金属 桶 曾是 一个 闪亮的 钉子 ,

在闪亮的金属枪管上，有一根几英寸长的闪亮铆钉。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['daɪəl][wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **below** **it** **a** **dial** **with** **notches** **on** **it** **.**
和 以下 它 一个 拨号 和 缺口 在 它 .

下方是一个带有刻度的表盘。

" [ðæts] ['fʌni] , " [tɑːm] [sed] .
" **That's** **funny** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 那就是 有趣的 , " 汤姆 说 .

“真有意思，”汤姆说。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
" **I've** **never** **seen** **this** **thing** **before** **.**
" 我已经 绝不 已见 这 事物 前 .

我以前从未见过这种东西。

" [greg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Greg** **took** **it** **from** **him** **,** **balanced** **it** **in** **his** **hand** **.**
" 格雷格 采取 它 从 他 , 均衡 它 在 他的 手 .

格雷格从他手中接过东西，稳稳地握在手里。

" ['dʌznt] [fiːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doesn't feel right , " he said .
" 不 感觉 正确的 , " 他 说 .

“感觉不太对劲，”他说。

" [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] . "
" All out of balance . "
" 全部 出去 的 平衡 . "

“一切都失衡了。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəl] , " ['dʒɑːni] [sed] ['kwaɪətli] .
" Look at the barrel , " Johnny said quietly .
" 看 在 这 桶 , " 约翰尼 说 悄悄 .

“看看那个桶，”约翰尼平静地说。

[greg] [lʊkt] .
Greg looked .
格雷格 看起来 .

格雷格看了看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] .
There was no hole in the end of the barrel .
那里 曾是 不 洞 在 这 结尾 的 这 桶 .

枪管末端没有孔。

" [ðɪs] ['θɪŋz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" This thing's crazy , " he said .
" 这 事物 疯狂的 , " 他 说 .

“这事太疯狂了，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" And then some , " Johnny said .
" 和 然后 一些 , " 约翰尼 说 .

“还有更多，”约翰尼说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] ? "
" You haven't had this out of the case since you took it from the pack ? "
" 你 还没有 有 这 出去 的 这 案件 自从 你 采取 它 从 这 盒 ? "

“自从你把它从包装里拿出来之后，就没把它从盒子里拿出来过吗？”

" [dʒʌst] [wʌns] , " [sed] [tɑːm] .
" Just once , " said Tom .
" 只是 一次 , " 说 汤姆 .

“就一次，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .
" And I put it right back .
" 和 我 放 它 正确的 后退 .

“然后我就把它放回去了。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I hardly looked at it .
我 几乎 看起来 在 它 .

我几乎没看它。

[lʊk] , ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] [dæd] [gɑːt] . "
Look , maybe it's just a new model Dad got . "
看 , 或许 它是 只是 一个 新的 模型 爸爸 得到 . "

你看，也许只是爸爸新买的一款车型。

" [ɪts] [noʊ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .
" It's no new model .
" 它是 不 新的 模型 .

“这不是什么新模式。”

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [gʌn] , " ['dʒɑːni] [sed] .

I'm	not	even	sure	it's	a	gun	,	"	Johnny	said	.
我是	不是	甚至	当然	它是	一个	枪	,	"	约翰尼	说	.

“我甚至不确定那是不是一把枪，”约翰尼说。

" ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] . "

"	Doesn't	feel	like	a	gun	.	"
"	不	感觉	喜欢	一个	枪	.	"

“感觉不像枪。”

" [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [stʌd] [hɪr] ?

"	What	happens	when	you	push	the	stud	here	?
"	什么	发生	什么时候	你	推	这	钉子	这里	?

“把螺柱推到这里会发生什么？”

" [greg] [æskt] .

"	Greg	asked	.
"	格雷格	问	.

格雷格问道。

['dʒɑːni] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːrvəsli] .

Johnny	licked	his	lips	nervously	.
约翰尼	舔过	他的	嘴唇	紧张地	.

约翰尼紧张地舔了舔嘴唇。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	it	,	"	he	said	.
"	尝试	它	,	"	他	说	.

“试试看，”他说。

[greg] ['lɛvəld] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [stʌd] .

Greg	leveled	the	thing	at	the	rear	wall	of	the	lounge	and	pressed	the	stud	.
格雷格	平整	这	事物	在	这	后部	墙	的	这	休息室	和	按下	这	钉子	.

格雷格把东西靠在客厅后墙上，然后按压了螺柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [ə'genst]

There	was	a	sharp	buzzing	sound	,	and	a	blinding	flash	of	blue	light	against
那里	曾是	一个	锋利的	嗡嗡声	声音	,	和	一个	失明	闪光	的	蓝色的	光	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

一阵尖锐的嗡嗡声响起，一道刺眼的蓝光闪过墙面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['paʊər] [laɪn] ['ʃɔrtɪŋ] [aʊt] .

It	looked	for	all	the	world	like	the	flash	of	a	live	power	line	shorting	out	.
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	闪光	的	一个	居住	力量	线	做空	出去	.

它看起来就像是带电电线短路时闪过的一道光。

[ðeɪ] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] , [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] . . . .

They	squinted	at	the	flash	,	rubbed	their	eyes	.	.	.	.
他们	眯着眼	在	这	闪光	,	摩擦	他们的	眼睛	.	.	.	.

他们眯起眼睛看着闪光灯，揉了揉眼睛……

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

And	stared	at	the	wall	.
和	凝视	在	这	墙	.

然后他盯着墙壁发呆。

[ɔːr][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Or	at	what	was	left	of	the	wall	,	because	most	of	the	wall	was	gone	.
或者	在	什么	曾是	左边	的	这	墙	,	因为	最多	的	这	墙	曾是	已消失	.

或者说，是在残存的墙体上，因为大部分墙体都已不复存在。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][hæd; həd] ['belɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [hoʊl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːrɪdʒ] [hoʊld] [bɪ'jɑːnd] . . . .

The	metal	had	bellied	out	in	a	six	-	foot	hole	into	the	storage	hold	beyond	.	.	.	.
这	金属	有	肚子	出去	在	一个	六	-	脚	洞	进入	这	贮存	抓住	超过	.	.	.	.

金属板向外凸出，形成一个六英尺深的洞，一直延伸到后面的储藏舱.....

['dʒɑːni] ['kuːmz] ['hwɪsld] .

Johnny	Coombs	whistled	.
约翰尼	库姆斯	吹口哨	.

约翰尼·库姆斯吹了声口哨。

" [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	This	thing	did	that	?	"	he	whispered	.
"	这	事物	做过	那	?	"	他	低声说道	.

“这东西竟然做到了？”他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] . . . . "

"	It	must	have	.	.	.	.	"
"	它	必须	有	.	.	.	.	"

“一定是.....”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʌn] ['evər] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

"	But	there's	no	gun	ever	made	that	could	do	that	.
"	但	有	不	枪	曾经	制成	那	可以	做	那	.

“但是，历史上没有任何枪支能够做到这一点。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

"	He	walked	over	to	the	hole	in	the	wall	.
"	他	步行	超过	到	这	洞	在	这	墙	.

他走到墙上的洞边。

" [ðæts] [hæf] - [ɪntʃ] [stiːl] [pleɪt] .

"	That's	half	-	inch	steel	plate	.
"	那就是	一半	-	英寸	钢	盘子	.

“那是半英寸厚的钢板。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pæk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi]['ɪntuː][ə; eɪ][hænd] [gʌn] .

There's	no	way	to	pack	that	kind	of	energy	into	a	hand	gun	.
有	不	方式	到	盒	那	种类	的	活力	进入	一个	手	枪	.

手枪不可能蕴含如此巨大的能量。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [ɪn] ['grɛgz] [hænd] .

"	They	stared	at	the	innocent	-	looking	weapon	in	Greg's	hand	.
"	他们	凝视	在	这	清白的	-	寻找	武器	在	格雷格的	手	.

他们盯着格雷格手中那件看起来人畜无害的武器。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [gʌn] - [keɪs] . "

"	Whatever	it	is	,	Dad	must	have	put	it	in	the	gun	-	case	.	"
"	任何	它	是	,	爸爸	必须	有	放	它	在	这	枪	-	案件	.	"

“不管是什么，爸爸肯定把它放进枪盒里了。”

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	Yes	,	he	must	have	,	"	Johnny	said	.
"	是的	,	他	必须	有	,	"	约翰尼	说	.

“是的，他肯定有，”约翰尼说。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

"	Well	,	don't	you	see	what	that	means	?
"	出色地	,	不	你	看	什么	那	方法	?

“难道你不明白这意味着什么吗？”

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

Dad	must	have	found	it	somewhere	.
爸爸	必须	有	成立	它	某处	.

爸爸肯定是在某个地方找到的。

['sʌmwer] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [belt] . . . [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] . . . .

Somewhere	**out**	**here**	**in**	**the**	**Belt**	**. . .**	**a**	**gun**	**that**	**no**	**man**	**could**	**have**	**made**	**. . . .**
某处	出去	这里	在	这	腰带	. . .	一个	枪	那	不	男人	可以	有	制成	. . . .

在贝尔特地区的某个地方……有一把不可能由人类制造出来的枪……

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] .

"	**He**	**took**	**the**	**weapon**	**,**	**ran**	**his**	**finger**	**along**	**the**	**gleaming**	**barrel**	**.**
"	他	采取	这	武器	,	跑	他的	手指	沿着	这	闪闪发光	桶	.

他拿起武器，用手指沿着闪亮的枪管滑动。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [els] [dæd] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**else**	**Dad**	**might**	**have**	**found**	**out**	**there**	**.**
"	我	想知道	,	"	他	说	,	"	什么	别的	爸爸	可能	有	成立	出去	那里	.

“我想知道，”他说，“爸爸在那里还可能发现了什么。”

" ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hætʃ] [klæŋ] [ʃʌt] ,

"	**Somewhere**	**below**	**them**	**they**	**heard**	**a**	**hatch**	**clang**	**shut**	**,**
"	某处	以下	他们	他们	听到	一个	孵化	铛	关闭	,

他们听到下方某个地方传来舱门砰的一声关闭的声音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒenəreɪtər]['moʊtɝz] [bɪ'gæn] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['iːv(ə)n]

and	**even**	**deeper**	**in**	**the**	**ship**	**generator**	**motors**	**began**	**throbbing**	**in**	**a**	**steady**	**even**
和	甚至	更深	在	这	船	发电机	电机	开始	悸动	在	一个	稳定的	甚至

['rɪðəm] .

rhythm	**.**
韵律	.

甚至在船体更深处，发电机马达也开始以稳定均匀的节奏跳动。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['briːðɪŋ] ,

In	**the**	**silence**	**of**	**the**	**lounge**	**they**	**could**	**hear**	**their**	**own**	**breathing**	**,**
在	这	沉默	的	这	休息室	他们	可以	听到	他们的	自己的	呼吸	,

休息室里一片寂静，他们甚至能听到自己的呼吸声。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [æk'tɪvəti] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] .

and	**outside**	**a**	**thousand**	**tiny**	**sounds**	**of**	**the**	**ship's**	**activity**	**were**	**audible**	**.**
和	外部	一个	千	微小的	声音	的	这	船的	活动	是	可听见的	.

船外传来船上各种细微的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn]

But	**now**	**they**	**had**	**attention**	**only**	**for**	**the**	**odd**	**-**	**shaped**	**piece**	**of**	**metal**	**in**
但	现在	他们	有	注意力	仅有的	为了	这	奇怪的	-	形状	片	的	金属	在

['greɛgz] [hænd] ,

Greg's	**hand**	**,**
格雷格的	手	,

但现在他们的注意力都集中在格雷格手中那块形状奇特的金属片上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [geɪpt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**for**	**the**	**hole**	**that**	**gaped**	**in**	**the**	**wall**	**.**
和	为了	这	洞	那	张开的	在	这	墙	.

还有墙上那道巨大的洞。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dæd] [faʊnd] ?

"	**You**	**think**	**that**	**this**	**was**	**what**	**Dad**	**found**	**?**
"	你	思考	那	这	曾是	什么	爸爸	成立	?

你认为这就是爸爸发现的东西吗?

" [greg] [sed] .

"	**Greg**	**said**	**.**
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ðə; ði][bɪg] [straɪk] [hiː; hi][toʊld] ['dʒɑːni] [ə'baʊt] ? "

"	The	Big	Strike	he	told	Johnny	about	?	"
"	这	大的	罢工	他	讲述	约翰尼	关于	?	"

“他跟约翰尼说的那次大罢工？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .

"	It	must	be	part	of	it	,	"	Tom	said	.
"	它	必须	是	部分	的	它	,	"	汤姆	说	.

“这肯定是其中的一部分，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	it	?
"	但	什么	是	它	?

但它究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

And	where	did	it	come	from	?
和	在哪里	做过	它	来	从	?

它来自哪里?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [greg] [prəu'testid] .

It	doesn't	make	sense	,	"	Greg	protested	.
它	不	制作	感觉	,	"	格雷格	抗议	.

“这说不通，”格雷格抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [ðə; ði] [weɪ] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .

"	It	doesn't	make	sense	the	way	we've	been	looking	at	it	,	"	Tom	said	.
"	它	不	制作	感觉	这	方式	我们已经	到过	寻找	在	它	,	"	汤姆	说	.

“按照我们之前的想法来看，这说不通，”汤姆说。

" [ɔːl] [wiːv] [faʊnd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['gɑːbldiguːk] [ɪn]['dædz] ['praɪvət] [lɔːg][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt]

"	All	we've	found	was	some	gobbledegook	in	Dad's	private	log	to	tell	us	what
"	全部	我们已经	成立	曾是	一些	胡言乱语	在	爸爸的	私人的	日志	到	告诉	我们	什么

[hiː; hi] [faʊnd] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] ,

he	found	.	.	.	but	it	couldn't	have	been	a	vein	of	ore	,
他	成立	.	.	.	但	它	不能	有	到过	一个	静脉	的	矿石	,

“我们在父亲的私人日志里只找到了一些不知所云的文字，告诉我们他发现了什么……但那不可能是矿脉。”

[ɔːr] - [men] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'əθid] [ˌaɪ 'tiː] .

or	Tawney's	men	would	have	unearthed	it	.
或者	-	男人	会	有	出土	它	.

否则托尼的手下早就把它挖出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	had	to	be	something	else	.
它	有	到	是	某物	别的	.

肯定另有隐情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [dæd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [let] ['dʒɑːni] [ɪn]

Something	that	was	so	big	and	important	that	Dad	didn't	even	dare	let	Johnny	in
某物	那	曾是	所以	大的	和	重要的	那	爸爸	没有	甚至	敢	让	约翰尼	在

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

on	it	.	"
在	它	.	"

这件事太重要、太重大了，爸爸甚至都不敢让约翰尼知道。

" [jes] , [ðæts] [bɪn] [ðə; ði]['kreɪziːəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	Yes	,	that's	been	the	craziest	part	of	it	,	to	me	,	"	Johnny	said	.
"	是的	,	那就是	到过	这	最疯狂的	部分	的	它	,	到	我	,	"	约翰尼	说	.

“是的，对我来说，这是最疯狂的部分，”约翰尼说。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['maɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dæd] .

"	I've	done	a	lot	of	mining	with	your	Dad	.
"	我已经	完毕	一个	很多	的	矿业	和	你的	爸爸	.

“我和你爸爸一起挖过很多矿。”

[ɪf] ['hiːd] [hɪt] [rɪtʃ] [ɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

If	he'd	hit	rich	ore	,	he	would	have	taken	me	out	there	to	mine	it	with
如果	他会	打	富有的	矿石	,	他	会	有	已采取	我	出去	那里	到	矿	它	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他挖到了富矿，他就会带我一起去挖。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	said	it	was	something	he	had	to	work	on	alone	for	a	while	,
他	说	它	曾是	某物	他	有	到	工作	在	独自的	为了	一个	尽管	,

他说这是他需要独自研究一段时间的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] . "

and	he	sent	me	back	.	"
和	他	发送	我	后退	.	"

他把我送回去了。

" [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skerd] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [sed] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	As	if	he'd	found	something	that	scared	him	,	"	Tom	said	,	"	or	something	that	he
"	作为	如果	他会	成立	某物	那	害怕的	他	,	"	汤姆	说	,	"	或者	某物	那	他

['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

didn't	understand	.
没有	理解	.

“就好像他发现了什么让他害怕的东西，”汤姆说，“或者发现了什么他无法理解的东西。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] .

He	was	afraid	to	tell	anybody	.
他	曾是	害怕的	到	告诉	任何人	.

他不敢告诉任何人。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [faʊnd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

And	whatever	he	found	,	he	managed	to	hide	it	somewhere	,	so	that	nobody
和	任何	他	成立	,	他	管理	到	隐藏	它	某处	,	所以	那	无人

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . . . "

would	find	it	.	.	.	.	"
会	寻找	它	.	.	.	.	"

无论他找到了什么，他都设法把它藏了起来，不让任何人发现……

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [haɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

"	Then	why	didn't	he	hide	this	part	of	it	,	too	?
"	然后	为什么	没有	他	隐藏	这	部分	的	它	,	也	?

“那么，为什么他没有把这部分也隐瞒起来呢？”

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [treɪs] [left] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	Maybe	to	be	sure	there	was	some	trace	left	,	if	anything	happened	to
"	或许	到	是	当然	那里	曾是	一些	痕迹	左边	,	如果	任何事物	发生	到

[hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [sed] .

him	,	"	Tom	said	.
他	,	"	汤姆	说	.

“也许是为了确保万一他出了什么事，还能留下一些痕迹，”汤姆说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	were	silent	for	a	moment	.
他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɑːrd] .

The	only	sound	was	the	stertorous	breathing	of	the	unconscious	guard	.
这	仅有的	声音	曾是	这	鼾声	呼吸	的	这	无意识	警卫	.

唯一的声音是昏迷不醒的守卫粗重的呼吸声。

" [wel] , " [greg] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] .

"	Well	,	"	Greg	said	finally	,	"	I	have	to	admit	it	makes	sense	.
"	出色地	,	"	格雷格	说	最后	,	"	我	有	到	承认	它	制作	感觉	.

“好吧，”格雷格最后说道，“我不得不承认，这很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] ['betər] , [tuː] .

It	makes	other	things	add	up	better	,	too	.
它	制作	其他	事物	添加	向上	更好的	,	也	.

这也有助于其他方面更好地发挥作用。

[dæd][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['tɔːni] [wʌz; wəz]['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] .

Dad	was	no	fool	,	he	must	have	known	that	Tawney	was	onto	something	.
爸爸	曾是	不	傻子	,	他	必须	有	已知	那	托尼	曾是	到	某物	.

爸爸可不是傻子，他肯定知道托尼发现了什么。

[ænd; ənd][dæd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən][ɔːr] [straɪk] .

And	Dad	would	never	have	risked	his	life	for	an	ore	strike	.
和	爸爸	会	绝不	有	冒险	他的	生活	为了	一个	矿石	罢工	.

爸爸绝不会为了挖矿而冒生命危险。

['hiːd] ['iːðər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [ɔːr][let][hɪm; ɪm]['haɪdʒæk][ðə; ði][loʊd] ,

He'd	either	have	made	a	deal	with	Tawney	or	let	him	hijack	the	lode	,
他会	任何一个	有	制成	一个	交易	和	托尼	或者	让	他	劫持	这	矿脉	,

他要么会和托尼达成交易，要么会让他劫走矿脉。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	that	was	all	there	was	to	it	.
如果	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

如果事情仅此而已的话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [wʌn][bɪg] ['kwestʃən] . . . [wer] [dɪd][hiː; hi][haɪd] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] ?

But	there's	still	one	big	question	.	.	.	where	did	he	hide	what	he	found	?
但	有	仍然	一	大的	问题	.	.	.	在哪里	做过	他	隐藏	什么	他	成立	?

但还有一个大问题……他把找到的东西藏在哪里了？

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [hɪr] .

And	we	aren't	going	to	find	the	answer	here	.
和	我们	不是	去	到	寻找	这	回答	这里	.

我们在这里找不到答案。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

"	He	walked	over	to	the	hole	in	the	wall	.
"	他	步行	超过	到	这	洞	在	这	墙	.

他走到墙上的洞边。

" [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Made quite a mess of it , didn't it ?
" 制成 相当 一个 混乱 的 它 , 没有 它 ?

“搞得一团糟，不是吗？”

" ['dʒɑːni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Looks like it .
" 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dʒenəreɪtər][plænt] .
I wonder what that thing would do to a ship's generator plant .
我 想知道 什么 那 事物 会 做 到 一个 船的 发电机 植物 .

我想知道那东西会对船上的发电机组造成什么影响。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
" He turned to Johnny .
" 他 转向 到 约翰尼 .

他转向约翰尼。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" We haven't much time .
" 我们 还没有 很多 时间 .

我们时间不多了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑːrt] ,
With this thing , we could tear this ship apart ,
和 这 事物 , 我们 可以 撕 这 船 除 ,

有了这东西，我们就能把这艘船拆成碎片。

[liːv] [ðem; ðəm][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [broʊk] [luːs] .
leave them so confused they'll never know what broke loose .
离开 他们 所以 使困惑 他们会 绝不 知道 什么 打破 松动的 .

让他们一头雾水，永远也搞不清楚到底发生了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [gʌn] [bæk] [tuː; tə]['meɪdʒər] - , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And if we could get that gun back to Major Briarton , he'd have to listen to us ,
和 如果 我们 可以 得到 那 枪 后退 到 主要的 - , 他会 有 到 听 到 我们 ,

如果我们能把那把枪还给布里亚顿少校，他就不得不听我们的了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [juː] . [en] . [pə'troʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . . . .
and get the U . N . Patrol into the search . . . .
和 得到 这 U . N . 巡逻 进入 这 搜索 . . . .

并让联合国巡逻队参与搜寻.....

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ɪn]
" They had been so intent on their talking that they did not hear the footsteps in
" 他们 有 到过 所以 意图 在 他们的 说 那 他们 做过 不是 听到 这 脚步声 在
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
the corridor until the door swung open .
这 走廊 直到 这 门 摇摆 打开 .

“他们一直专心致志地交谈，直到门被推开，才听到走廊里的脚步声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɑːrd] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] .

It	was	another	guard	,	the	one	who	had	departed	with	Tawney	.
它	曾是	其他	警卫	,	这	一	WHO	有	已离开	和	托尼	.

是另一名卫兵，就是和托尼一起离开的那名卫兵。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	stopped	short	,	blinking	at	his	companion	on	the	floor	,
他	停止	短的	,	眨眼	在	他的	伴侣	在	这	地面	,

他突然停住脚步，眨了眨眼看着倒在地上的同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	then	at	the	gaping	hole	in	the	wall	.
和	然后	在	这	张开的	洞	在	这	墙	.

然后，目光落在了墙上的大洞上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [twɪnz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

When	he	saw	the	twins	,	side	by	side	,
什么时候	他	锯	这	双胞胎	,	边	经过	边	,

当他看到那对并排站在一起的双胞胎时，

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [sægd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræŋgld] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	jaw	sagged	and	a	strangled	sound	came	from	his	throat	.
他的	颚	下垂	和	一个	被勒死	声音	来了	从	他的	喉	.

他的下巴耷拉下来，喉咙里发出了一声哽咽。

[ðen] ['dʒɑːni] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]

Then	Johnny	grabbed	his	arm	,	jerked	him	into	the	lounge	,	and	slammed	the
然后	约翰尼	抓住	他的	手臂	,	猛地一抖	他	进入	这	休息室	,	和	猛烈抨击	这

[hætʃ] [ʃʌt] .

hatch	shut	.
孵化	关闭	.

然后约翰尼抓住他的胳膊，把他拽进休息室，砰地一声关上了舱门。

[greg] [pʊld] [ðə; ði] ['stʌnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] .

Greg	pulled	the	stunner	from	his	holster	and	tossed	it	to	Tom	.
格雷格	拉	这	惊艳	从	他的	枪套	和	抛掷	它	到	汤姆	.

格雷格从枪套里拔出电击枪，扔给了汤姆。

[ðə; ði] [gɑːrd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] , ['twɪstɪd] [friː] , [ænd; ənd] [met] ['dʒɑːniːz] [fɪst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

The	guard	let	out	a	roar	,	twisted	free	,	and	met	Johnny's	fist	as	he	came
这	警卫	让	出去	一个	吼	,	扭曲	自由的	,	和	遇见	约翰尼的	拳头	作为	他	来了

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

守卫怒吼一声，挣脱束缚，转身迎面撞上了强尼的拳头。

[hiː; hi] [sægd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] .

He	sagged	at	the	knees	and	slid	to	the	floor	beside	the	other	guard	.
他	下垂	在	这	膝盖	和	滑行	到	这	地面	旁	这	其他	警卫	.

他双膝一软，滑倒在另一名守卫旁边的地板上。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːni] [sed] , " [wiːv] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz] , [naʊ] [wiːd] ['betər] [pleɪ] [ðə; ði][hænd] .

"	All	right	,	"	Johnny	said	,	"	we've	dealt	the	cards	,	now	we'd	better	play	the	hand	.
"	全部	正确的	,	"	约翰尼	说	,	"	我们已经	已处理	这	牌	,	现在	我们会	更好的	玩	这	手	.

“好了，”约翰尼说，“我们已经发好牌了，现在最好好好打这手牌。”

[tɑːm] , [juː; jʊ][fɜːrst] .

Tom	,	you	first	.
汤姆	,	你	第一的	.

汤姆，你先来。

" [tɑːm] [pʊld] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [grɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] .

"	Tom	pulled	the	ventilator	grill	down	,	and	climbed	up	into	the	shaft	.
"	汤姆	拉	这	呼吸机	炙烤	向下	,	和	攀登	向上	进入	这	轴	.

汤姆拉下通风口的格栅，爬进了竖井。

[greg] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [grɪl] [bæk] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs]

Greg	followed	,	with	Johnny	at	his	heels	,	pulling	the	grill	back	up	into	place
格雷格	随后	,	和	约翰尼	在	他的	高跟鞋	,	拉	这	炙烤	后退	向上	进入	地方

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

from	the	inside	.
从	这	里面	.

格雷格跟在后面，约翰尼紧随其后，从里面把烤架拉回原位。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .

They	waited	for	a	moment	,	but	there	was	no	sound	from	the	lounge	.
他们	等待	为了	一个	片刻	,	但	那里	曾是	不	声音	从	这	休息室	.

他们等了一会儿，但休息室里没有任何声音。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːni] [sed] ['breθləsli] .

"	All	right	,	"	Johnny	said	breathlessly	.
"	全部	正确的	,	"	约翰尼	说	气喘吁吁	.

“好吧，”约翰尼气喘吁吁地说。

" [lets] [muːv] .

"	Let's	move	.
"	我们来吧	移动	.

“我们走吧。”

" ['swɪftli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] . - .

"	Swiftly	they	started	down	the	dark	tunnel	.	11	.
"	迅速地	他们	开始	向下	这	黑暗的	隧道	.	-	.

他们迅速地沿着黑暗的隧道走去。11.

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp]

The	Haunted	Ship
这	闹鬼的	船

闹鬼的船

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] ,

They	did	not	pause	,	even	to	catch	their	breath	,
他们	做过	不是	暂停	,	甚至	到	抓住	他们的	气息	,

他们甚至没有停下来喘口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['mɪnɪts] [æz; əz][tɑːm][led][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn]

for	the	first	twenty	minutes	as	Tom	led	them	swiftly	and	silently	down
为了	这	第一的	二十	分钟	作为	汤姆	引领	他们	迅速地	和	默默	向下

[θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]

through	the	maze	of	corridors	and	chutes	that	made	up	the	ventilation	system
通过	这	迷宫	的	走廊	和	滑道	那	制成	向上	这	通风	系统

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] .

of	the	huge	ship	.
的	这	巨大的	船	.

在前二十分钟里，汤姆带领他们迅速而安静地穿过构成这艘巨轮通风系统的迷宫般的走廊和滑道。

[greg] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

Greg	lost	his	bearing	completely	in	the	first	twenty	seconds	;
格雷格	丢失的	他的	轴承	完全地	在	这	第一的	二十	秒	;

格雷格在最初的二十秒内完全迷失了方向；

[iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tjʊb] ,

each	time	his	brother	paused	at	a	junction	of	tubes	,
每个	时间	他的	兄弟	暂停	在	一个	交汇处	的	管子	,

每当他哥哥在管道交叉口停下时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pænɪk] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . . . [sə'poʊz] [ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪr] !

he	felt	a	wave	of	panic	rise	up	in	his	throat	.	.	.	suppose	they	lost	themselves	in	here	!
他	毛毡	一个	海浪	的	恐慌	上升	向上	在	他的	喉	.	.	.	认为	他们	丢失的	他们自己	在	这里	!

他感到一阵恐慌涌上喉头……万一他们在这里迷路了呢！

[hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɑːniːz] ['traʊzərz] ['flæpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] ['tɑːmz] ['fɪgjər] [flɪt] [pæst] [ə'nʌðər] [grɪl] [ʌp] [ə'hed] ,

He	heard	Johnny's	trousers	flapping	behind	him	,	saw	Tom's	figure	flit	past	another	grill	up	ahead	,
他	听到	约翰尼的	裤子	扑	在后面	他	,	锯	汤姆的	数字	掠过	过去的	其他	炙烤	向上	前方	,

他听到约翰尼的裤子在他身后飘动，看到汤姆的身影从前方另一个烧烤架旁一闪而过。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] .

and	plunged	doggedly	on	.
和	暴跌	顽强地	在	.

然后执拗地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [hɑːrd] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] .

It	was	amazingly	hard	to	move	quietly	.
它	曾是	令人惊讶的是	难的	到	移动	悄悄	.

悄无声息地移动竟然如此困难。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [θʌd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['fʊtfɔːl] .

Even	in	stocking	feet	they	made	a	soft	thud	with	each	footfall	.
甚至	在	袜	脚	他们	制成	一个	柔软的砰的一声		和	每个	人流量	.

即使光着脚，每走一步也会发出轻微的咚咚声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

But	there	was	no	sign	of	detection	,	no	sound	of	alarm	.
但	那里	曾是	不	符号	的	检测	,	不	声音	的	警报	.

但是没有发现任何异常迹象，也没有发出任何警报声。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃæft] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

Finally	they	came	out	into	a	large	shaft	which	allowed	them	to	stand	upright	,
最后	他们	来了	出去	进入	一个	大的	轴	哪个	允许	他们	到	站立	直立	,

最后，他们来到一个宽阔的竖井里，这让他们能够直立行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .

and	they	stopped	to	catch	their	breath	.
和	他们	停止	到	抓住	他们的	气息	.

他们停下来喘口气。

" [meɪn] [tuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , " [tɑːm] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Main	tube	to	the	living	quarters	,	"	Tom	said	when	they	had	caught	up	to	him	.
"	主要的	管子	到	这	活的	四分之一	,	"	汤姆	说	什么时候	他们	有	捕捉	向上	到	他	.

“通往生活区的主管道，”当他们追上汤姆时，汤姆说道。

" [dʒɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊər] - ['levə(ə)l] [tuːb] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃuːt] .

"	Joins	with	the	lower	-	level	tube	by	a	series	of	chutes	.
"	加入	和	这	降低	-	等级	管子	经过	一个	系列	的	滑道	.

通过一系列滑槽与下层管道连接。

[wiːv] ['æktʃuəli] [bɪn] [ˌsəːkəm'nævigeitɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . . .

We've	actually	been	circumnavigating	the	ship	.	.	.
我们已经	实际上	到过	环球航行	这	船	.	.	.

我们其实一直在绕着这艘船航行……

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [laʊndʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	wanted	to	get	as	far	away	from	that	lounge	compartment	as	possible	,
我	通缉	到	得到	作为	远的	离开	从	那	休息室	隔间	作为	可能的	,

我想尽可能远离那个休息室隔间。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tʃek] [ʌp] [ɑːn] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

in	case	they	check	up	on	you	right	away	.	"
在	案件	他们	查看	向上	在	你	正确的	离开	.	"

万一他们马上就来查看你的情况呢。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	We	can't	have	much	time	,	"	Johnny	said	.
"	我们	不能	有	很多	时间	,	"	约翰尼	说	.

“我们时间不多了,”约翰尼说。

" [ðæt] ['sekənd] [gɑːrd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	That	second	guard	must	have	been	coming	to	relieve	the	other	,
"	那	第二	警卫	必须	有	到过	未来	到	缓解	这	其他	,

“第二个守卫一定是来接替第一个守卫的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['dʌznt] [rɪ'pɔːrt] [bæk] , [ðeɪl] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] .

and	when	the	first	one	doesn't	report	back	,	they'll	smell	something	fishy	.
和	什么时候	这	第一的	一	不	报告	后退	,	他们会	闻	某物	腥	.

如果第一个人没有回复，他们就会觉得事情有些蹊跷。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	They	talked	it	over	for	a	moment	.
"	他们	谈话	它	超过	为了	一个	片刻	.

他们商量了一会儿。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'dʒɑːr] [bɪ'fɔːr]

Johnny	had	been	careful	to	leave	the	hatchway	into	the	corridor	ajar	before
约翰尼	有	到过	小心	到	离开	这	舱口	进入	这	走廊	半开	前

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ʃæft] ,

he	climbed	into	the	ventilator	shaft	,
他	攀登	进入	这	呼吸机	轴	,

约翰尼在爬进通风管道之前，特意将通往走廊的舱口虚掩着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃæft] ['snʌgli] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	had	pulled	the	shaft	snugly	into	place	behind	him	.
和	然后	他	有	拉	这	轴	舒适地	进入	地方	在后面	他	.

然后他把杆子紧紧地拉到身后。

['eniwʌn] [huː] [keɪm] [wʊd] [faɪnd] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɑːrdz] , [ə; eɪ] [bɜːrnt] - [aʊt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Anyone	who	came	would	find	two	unconscious	guards	,	a	burnt	-	out	hole	in	the	wall	,
任何人	WHO	来了	会	寻找	二	无意识	守卫	,	一个	烧焦的	-	出去	洞	在	这	墙	,

任何来到这里的人都会发现两名昏迷不醒的守卫，墙上还有一个烧毁的洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

and	the	door	unlocked	.
和	这	门	已解锁	.

门没锁。

" [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] ,

"	We'll	hope	that	he	takes	things	at	face	value	,
"	出色地	希望	那	他	需要	事物	在	脸	价值	,

“我们希望他能相信事情的真相。”

[ænd; ənd] [ə'sju:mz] [wɪə(r)] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmwer] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] , "

and	assumes	we're	at	large	in	the	ship	somewhere	,	for	a	while	at	least	,	"
和	假设	是	在	大的	在	这	船	某处	,	为了	一个	尽管	在	至少	,	"

['dʒɑ:ni] [sed] .

Johnny	said	.
约翰尼	说	.

“他假设我们至少在一段时间内都待在船上的某个地方，”约翰尼说。

" [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] , [tu:] . "

"	That	hole	in	the	wall	is	going	to	set	them	back	a	couple	of	steps	,	too	.	"
"	那	洞	在	这	墙	是	去	到	放	他们	后退	一个	夫妻	的	步骤	,	也	.	"

“墙上的那个洞也会让他们倒退几步。”

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] , [æt; ət] [li:st] , " [tɑ:m] [sed] .

"	But	they'll	sound	the	alarm	,	at	least	,	"	Tom	said	.
"	但	他们会	声音	这	警报	,	在	至少	,	"	汤姆	说	.

“但至少他们会发出警报，”汤姆说。

" [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [wɪl] !

"	You	bet	they	will	!
"	你	赌注	他们	将要	!

“当然会！”

[ðeɪl] [hæv; həv] ['evri] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kru:] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

They'll	have	every	man	on	the	crew	shaking	down	the	ship	for	us	.
他们会	有	每一个	男人	在	这	全体人员	摇晃	向下	这	船	为了	我们	.

他们会派船上所有男人为我们检查整艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ju: 'es] ['eniwer] [els] .

But	they	may	not	think	of	the	ventilators	until	they	can't	find	us	anywhere	else	.
但	他们	可能	不是	思考	的	这	呼吸机	直到	他们	不能	寻找	我们	任何地方	别的	.

"

"

"

但直到他们再也找不到我们的时候，他们可能根本不会想到呼吸机。

" [bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	But	sooner	or	later	they're	bound	to	think	of	it	.	"
"	但	很快	或者	之后	它们是	边界	到	思考	的	它	.	"

“但他们迟早会想到这一点。”

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒɑ:ni] [sed] .

"	That's	true	,	"	Johnny	said	.
"	那就是	真的	,	"	约翰尼	说	.

“没错，”约翰尼说。

" [ən'les] [ðeɪ] [ki:p] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Unless	they	keep	seeing	us	in	the	ship	.
"	除非	他们	保持	看到	我们	在	这	船	.

除非他们继续在船上看到我们。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [kru:] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] .

The	way	I	figure	it	,	this	crew	has	been	on	battle	stations	plenty	of	times	.
这	方式	我	数字	它	,	这	全体人员	有	到过	在	战斗	车站	很多	的	时代	.

依我看来，这支队伍已经多次执行过战斗任务了。

[ðeɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

They'll	be	able	to	search	the	whole	ship	in	half	an	hour	.
他们会	是	有能力的	到	搜索	这	所有的	船	在	一半	一个	小时	.

他们半小时内就能搜遍整艘船。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] . . .

We're	just	going	to	have	to	show	ourselves	.	.	.
是	只是	去	到	有	到	展示	我们自己	.	.	.

我们只能证明自己了.....

[æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sɜːrtʃɪŋ] . "

at	least	enough	to	keep	them	searching	.	"
在	至少	足够的	到	保持	他们	搜索	.	"

至少足以让他们继续搜寻。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ?

"	Well	,	what	if	they	do	think	of	the	ventilators	?
"	出色地	,	什么	如果	他们	做	思考	的	这	呼吸机	?

“那么，如果他们真的想到了呼吸机呢？”

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ðeid] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	They'd	still	have	a	time	finding	us	.	"
"	他们会	仍然	有	一个	时间	寻找	我们	.	"

“他们还是需要一段时间才能找到我们。”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət] [dəunt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['tɔːni] .

"	Maybe	,	but	don't	underestimate	Tawney	.
"	或许	,	但	不	低估	托尼	.

“也许吧，但不要低估托尼。”

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [mæsk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] ['saɪənaɪd] .

He	might	just	mask	up	his	crew	and	flood	the	tubes	with	cyanide	.
他	可能	只是	面具	向上	他的	全体人员	和	洪水	这	管子	和	氰化物	.

他可能会蒙住手下的面罩，然后往管道里灌满氰化物。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	They	thought	about	that	for	a	minute	.
"	他们	想法	关于	那	为了	一个	分钟	.

他们思考了一会儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [hɪr] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ['briːðɪŋ] ,

There	was	no	sound	here	but	their	own	breathing	,
那里	曾是	不	声音	这里	但	他们的	自己的	呼吸	,

这里除了他们的呼吸声之外，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] ['sʌmwer] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	low	chug	-	chug	-	chug	of	the	pumps	somewhere	deep	in	the	ship	.
和	这	低的	突突	-	突突	-	突突	的	这	水泵	某处	深的	在	这	船	.

还有船舱深处某处水泵低沉的“突突突”声。

[ˌmoʊmən'terəli] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bel] ,

Momentarily	they	expected	to	hear	the	raucous	clang	of	the	alarm	bell	,
片刻	他们	预期的	到	听到	这	沙哑	铛	的	这	警报	钟	,

他们原本以为会立刻听到刺耳的警铃声。

[æz; əz] [sʌm; səm] [kruː] ['membər] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

as	some	crew	member	or	another	walked	into	the	lounge	and	found	them
作为	一些	全体人员	成员	或者	其他	步行	进入	这	休息室	和	成立	他们

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

当某个船员走进休息室时，发现他们不见了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪŋ] .

But	so	far	there	was	no	sign	they	had	been	discovered	missing	.
但	所以	远的	那里	曾是	不	符号	他们	有	到过	发现	丢失的	.

但到目前为止，还没有迹象表明他们已经失踪。

" [noʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][haɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪr] ,

"	No	,	"	Johnny	said	finally	,	"	if	we	just	hide	out	in	here	,
"	不	,	"	约翰尼	说	最后	,	"	如果	我们	只是	隐藏	出去	在	这里	,

“不，”约翰尼最后说道，“如果我们就躲在这里，

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] , [ðeɪl] [faɪnd][juː 'es]

and	hope	for	a	chance	at	one	of	the	scout	ships	,	they'll	find	us
和	希望	为了	一个	机会	在	一	的	这	侦察	船舶	,	他们会	寻找	我们

[ɪ'ventʃuəli] .

eventually	.
最终	.

并希望有机会登上其中一艘侦察舰，他们最终会找到我们的。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [θriː] [bɪg][æd'væntɪdʒɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

But	we've	got	three	big	advantages	,	if	we	can	figure	out	how	to	use	them
但	我们已经	得到	三	大的	优势	,	如果	我们	能	数字	出去	如何	到	使用	他们

.

:
.

但是，如果我们能弄清楚如何利用它们，我们就拥有三大优势。

[ðæt] ['fænsi] [gʌn] , [fɔːr; fər][wʌn] .

That	fancy	gun	,	for	one	.
那	想要	枪	,	为了	一	.

就拿那把花哨的枪来说吧。

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	way	to	get	around	the	ship	,
一个	方式	到	得到	大约	这	船	,

一种在船上移动的方式，

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kaʊnt]

for	another	.	.	.	and	the	fact	that	there's	one	more	of	us	than	they	count
为了	其他	.	.	.	和	这	事实	那	有	一	更多的	的	我们	比	他们	数数

[ɑːn] .

on	.
在	.

另外……还有一点，我们的人数比他们预想的要多一个。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] , [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	flipped	on	his	pocket	flash	,	began	drawing	lines	on	the	dusty	floor	of	the
"	他	翻转	在	他的	口袋	闪光	,	开始	绘画	线条	在	这	尘土飞扬	地面	的	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

他打开口袋里的闪光灯，开始在布满灰尘的竖井地面上画线。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][fairz][ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]

"	My	idea	is	to	keep	them	so	busy	fighting	little	fires	that	they	won't	have	a
"	我的	主意	是	到	保持	他们	所以	忙碌的	斗争	小的	火灾	那	他们	惯于	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] .

chance	to	worry	about	where	the	big	one	is	.
机会	到	担心	关于	在哪里	这	大的	一	是	.

“我的想法是让他们忙于扑灭小火，这样他们就没有机会去担心大火在哪里了。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] - [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	drew	a	rough	outline	-	sketch	of	the	organization	of	the	ship	.
"	他	画	一个	粗糙的	大纲	-	草图	的	这	组织	的	这	船	.

他画了一张该船组织结构的粗略草图。

" [ðɪs] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [siːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] .

"	This	look	right	to	you	,	from	what	you've	seen	?	"	he	asked	Tom	.
"	这	看	正确的	到	你	,	从	什么	你已经	已见	?	"	他	问	汤姆	.

“就你所看到的，你觉得这张照片对吗？”他问汤姆。

" ['prɪti] [mʌtʃ] , " [tɑːm] [sed] .

"	Pretty	much	,	"	Tom	said	.
"	漂亮的	很多	,	"	汤姆	说	.

“差不多吧，”汤姆说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kə'nektɪŋ] [tjʊb] . "

"	There	are	more	connecting	tubes	.	"
"	那里	是	更多的	连接	管子	.	"

“还有更多的连接管。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

"	All	the	better	.
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [hɪr] [fɜːrst] .

We	want	to	get	the	generators	with	our	little	toy	here	first	.
我们	想	到	得到	这	发电机	和	我们的	小的	玩具	这里	第一的	.

我们想先用我们的小玩具把发电机弄过来。

['ðætəl] ['dɑːrkən][ðə; ði] [ʃɪp] ,

That'll	darken	the	ship	,
那将	变暗	这	船	,

那会让船舱变暗。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['bloʊɝz] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][gæs] .

and	put	the	blowers	out	of	commission	in	case	they	think	of	using	gas	.
和	放	这	鼓风机	出去	的	委员会	在	案件	他们	思考	的	使用	气体	.

并让鼓风机停止运转，以防他们想到使用燃气。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [aʊt][ðer; ðər][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd] ['mɪs(ə)l] - ['lɔːntʃɪŋ] [rɪgz] ,

Also	,	it	will	cut	out	their	computers	and	missile	-	launching	rigs	,
还	,	它	将要	切	出去	他们的	计算机	和	导弹	-	发射	钻井平台	,

此外，它还将切断他们的计算机和导弹发射装置。

[wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [piːs] [ɪf] [wiː; wi]

which	might	give	us	a	chance	to	get	a	scout	-	ship	away	in	one	piece	if	we
哪个	可能	给	我们	一个	机会	到	得到	一个	侦察	-	船	离开	在	一	片	如果	我们

[kʊd; kəd][get] [ə'bɔːrd] [wʌn] . "

could	get	aboard	one	.	"
可以	得到	船上	一	.	"

如果我们能登上侦察舰，或许就能让它毫发无损地撤离。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ɑːr; ər][fɜːrst] , " [tɑːm] [sed] .

"	All	right	,	the	generators	are	first	,	"	Tom	said	.
"	全部	正确的	,	这	发电机	是	第一的	,	"	汤姆	说	.

“好的，先启动发电机，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ?

"	But	then	what	?
"	但	然后	什么	?

“但之后呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

There	are	four	hundred	men	on	this	ship	.
那里	是	四	百	男人	在	这	船	.

这艘船上有四百名船员。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['evri] ['erlɑːk] ['trɪp(ə)l] ['gɑːrdɪd] .

They'll	have	every	airlock	triple	guarded	.
他们会	有	每一个	气闸	三倍	守卫	.

每个气闸都会有三重守卫。

[ðeɪl] [blɑːk] [juː 'es][fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

They'll	block	us	for	sure	.	"
他们会	堵塞	我们	为了	当然	.	"

他们肯定会屏蔽我们。

" [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " ['dʒɑːni] [grɪnd] .

"	Not	when	we	get	through	,	they	won't	,	"	Johnny	grinned	.
"	不是	什么时候	我们	得到	通过	,	他们	惯于	,	"	约翰尼	咧嘴一笑	.

“等我们过了关，他们就做不到了，”约翰尼咧嘴一笑。

" [wiːv] [gɑːt][æn; ən][oʊld] [frend] [ə'bɔːrd] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː 'es] . "

"	We've	got	an	old	friend	aboard	who's	going	to	help	us	.	"
"	我们已经	得到	一个	老的	朋友	船上	谁是	去	到	帮助	我们	.	"

“我们船上有一位老朋友会帮助我们。”

" [frend] ? "

"	Friend	?	"
"	朋友	?	"

“朋友？”

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['pænɪk] ?

"	Ever	hear	of	panic	?
"	曾经	听到	的	恐慌	?

你听说过恐慌吗?

" ['dʒɑːni] [sed] .

"	Johnny	said	.
"	约翰尼	说	.

约翰尼说道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	listen	a	minute	.
"	只是	听	一个	分钟	.

“请听我说一分钟。”

" ['kwɪkli] [ðen] , [hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn] .

"	Quickly	then	,	he	outlined	his	plan	.
"	迅速地	然后	,	他	概述	他的	计划	.

“然后，他迅速概述了自己的计划。”

[tɑːm][ænd; ənd] [greg] ['lɪsnd] , [wɑːtʃt] ['dʒɑːni] [meɪk] [maːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

Tom	and	Greg	listened	,	watched	Johnny	make	marks	with	his	finger	in	the	dust	.
汤姆	和	格雷格	听着	,	观看	约翰尼	制作	标记	和	他的	手指	在	这	灰尘	.

汤姆和格雷格听着，看着约翰尼用手指在尘土里画着记号。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [greg] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

When	he	finished	,	Greg	whistled	softly	.
什么时候	他	完成的	,	格雷格	吹口哨	轻轻	.

说完，格雷格轻轻吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər][laɪf] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	missed	your	life	work	,	"	he	said	.
"	你	错过	你的	生活	工作	,	"	他	说	.

“你错过了你毕生的事业，”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [kraɪm] . "

"	You	should	have	gone	into	crime	.	"
"	你	应该	有	已消失	进入	犯罪	.	"

“你应该去犯罪。”

" [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	If	I'd	had	a	ghost	to	help	me	,	I	might	have	,	"	Johnny	said	.
"	如果	ID	有	一个	鬼	到	帮助	我	,	我	可能	有	,	"	约翰尼	说	.

“如果有个鬼魂帮我，我或许就能做到，”约翰尼说。

" [its] ['pɜːrfɪkt] , " [tɑːm] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

"	It's	perfect	,	"	Tom	said	,	"	if	it	works	.
"	它是	完美的	,	"	汤姆	说	,	"	如果	它	作品	.

“如果有效的话，那就太完美了，”汤姆说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌn] [θɪŋ] . . . ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] ['æftər] [wiː; wi] [stɑːrt] . . . .

But	it	all	depends	on	one	thing	.	.	.	keeping	it	rolling	after	we	start	.	.	.	.
但	它	全部	取决于	在	一	事物	.	.	.	保持	它	滚动	后	我们	开始	.	.	.	.

但这完全取决于一件事……那就是我们开始之后能否保持下去……

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	For	another	five	minutes	they	went	over	the	details	.
"	为了	其他	五	分钟	他们	去	超过	这	细节	.

他们又花了五分钟时间仔细核对细节。

[ðen] ['dʒɑːni] [klæpt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Then	Johnny	clapped	them	each	on	the	shoulder	.
然后	约翰尼	鼓掌	他们	每个	在	这	肩膀	.

然后约翰尼分别拍了拍他们的肩膀。

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	up	to	you	two	,	"	he	said	.
"	它是	向上	到	你	二	,	"	他	说	.

“这取决于你们两个，”他说。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃæft] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] [spɜːrz] .

"	They	moved	down	the	large	shaft	to	the	place	where	it	broke	into	several	spurs	.
"	他们	已搬	向下	这	大的	轴	到	这	地方	在哪里	它	打破	进入	一些	马刺	.

他们沿着大竖井向下走到竖井分成几个支脉的地方。

['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːmz; rʊmz] ;

Johnny	started	down	the	chute	toward	the	engine	rooms	;
约翰尼	开始	向下	这	滑槽	朝向	这	引擎	房间	;

约翰尼开始沿着滑槽朝机舱方向滑去；

[tɑːm] [ænd; ənd] [greg] ['hedɪd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Tom	and	Greg	headed	in	opposite	directions	toward	the	main	body	of	the	ship	.
汤姆	和	格雷格	标题	在	对面的	方向	朝向	这	主要的	身体	的	这	船	.

汤姆和格雷格朝着船体主体的相反方向走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [mə'tælɪk] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Just	as	they	broke	up	,	they	heard	a	muffled	metallic	sound	from	the	nearest
只是	作为	他们	打破	向上	,	他们	听到	一个	闷音	金属	声音	从	这	最近的

[kəm'pɑːrtmənt] [grɪl] .

compartment	grill	.
隔间	炙烤	.

就在他们分道扬镳的时候，他们听到最近的隔间格栅传来一阵闷闷的金属声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] - [klæŋ] - [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - ['ʃɪps] ['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] .

It	was	the	clang	-	clang	-	clang	of	the	orbit	-	ship's	general	alarm	.
它	曾是	这	铛	-	铛	-	铛	的	这	轨道	-	船的	一般的	警报	.

那是轨道飞船的通用警报声，叮叮当当。

['kruːmən] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [teiblz] .

Crewmen	stopped	with	food	halfway	to	their	mouths	,	jerked	away	from	tables	.
船员	停止	和	食物	半	到	他们的	嘴	,	猛地一抖	离开	从	表格	.

船员们吃到一半食物就停了下来，被猛地从餐桌旁拉开。

['ɔːrdərz] [bʌzd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [bɪ'gæn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]

Orders	buzzed	along	a	dozen	wires	,	and	section	chiefs	began	reporting	their
订单	嗡嗡作响	沿着	一个	打	电线	,	和	部分	酋长们	开始	报道	他们的

['bæt(ə)l] - ['steɪʃənz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] .

battle	-	stations	alert	and	ready	.
战斗	-	车站	警报	和	准备好	.

命令通过十几根电线迅速传递，各部门主管开始报告他们的战斗岗位已进入警戒状态并准备就绪。

['faɪnəli] ['tɔːni] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] ['spiːkər] .

Finally	Tawney	snapped	on	the	general	public	address	system	speaker	.
最后	托尼	啪啪	在	这	一般的	民众	地址	系统	扬声器	.

最后，托尼打开了公共广播系统扬声器。

" [naʊ] [get] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	Now	get	this	,	"	he	roared	.
"	现在	得到	这	,	"	他	咆哮	.

“听好了！”他咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [səːtʃt] . . . ['evri] ['kɔːrɪdɔːr] , ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	I	want	every	inch	of	this	ship	searched	.	.	.	every	corridor	,	every	compartment	.
"	我	想	每一个	英寸	的	这	船	搜索	.	.	.	每一个	走廊	,	每一个	隔间	.

“我要搜遍这艘船的每一个角落……每一条走廊，每一个舱室。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kruː] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər] ['mɪs(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] .

I	want	a	special	crew	standing	by	for	missile	launching	.
我	想	一个	特别的	全体人员	常设	经过	为了	导弹	发射	.

我需要一支专门的队伍随时待命，准备发射导弹。

[aɪ][wɑːnt] ['dʌb(ə)l] [gɑːrdz] [æt; ət] ['evri] ['erlɑːk] .

I	want	double	guards	at	every	airlock	.
我	想	双倍的	守卫	在	每一个	气闸	.

我希望每个气闸都配备双重安保人员。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

If	they	get	a	ship	away	from	here	,
如果	他们	得到	一个	船	离开	从	这里	,

如果他们能找到一艘离开这里的船，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [ðem; ðəm] [θruː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ded] [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] . . . .

the	man	who	lets	them	through	had	better	be	dead	when	I	find	him	.	.	.	.
这	男人	WHO	让我们	他们	通过	有	更好的	是	死的	什么时候	我	寻找	他	.	.	.	.

放他们过去的人，我找到他的时候最好已经死了……

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ə'gen] .

"	He	broke	off	,	clutching	the	speaker	until	his	voice	was	under	control	again	.
"	他	打破	离开	,	紧握	这	扬声器	直到	他的	嗓音	曾是	在下面	控制	再次	.

“他突然停了下来，紧紧抓住扬声器，直到嗓子恢复正常。

" [ɔːl] [raɪt] , [muːv] .

"	All	right	,	move	.
"	全部	正确的	,	移动	.

“好了，动起来。”

[ðeə(r)] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] .

They're	armed	,	but	there's	no	place	they	can	go	.
它们是	武装	,	但	有	不	地方	他们	能	去	.

他们有武器，但却无处可去。

[faɪnd][ðem; ðəm] .

Find	them	.
寻找	他们	.

找到他们。

" [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [tʃiːf] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	A	section	-	chief	came	back	over	the	speaker	.
"	一个	部分	-	首席	来了	后退	超过	这	扬声器	.

“一位科长通过扬声器返回来。”

" [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [bɔːs] ? "

"	Dead	or	alive	,	boss	?	"
"	死的	或者	活	,	老板	?	"

“老大，你是死是活？”

" [ə'laɪv] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Alive	,	you	idiot	!
"	活	,	你	笨蛋	!

“还活着，你这个白痴！”

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hʌntər] [bræt] .

At	least	the	Hunter	brat	.
在	至少	这	猎人	小子	.

至少亨特家的那个小鬼是这样。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] .

I'll	take	the	other	one	any	way	you	can	get	him	.
患病的	拿	这	其他	一	任何	方式	你	能	得到	他	.

不管用什么方法，我都要另一个。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

"	He	switched	off	,	and	waited	,	pacing	the	control	cabin	like	a	caged	animal	.
"	他	切换	离开	,	和	等待	,	踱步	这	控制	舱	喜欢	一个	笼中	动物	.

他关掉了电脑，像一只被困在笼子里的动物一样在控制室里踱来踱去，等待着。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

Ten	minutes	later	a	buzzer	sounded	.
十	分钟	之后	一个	蜂鸣器	听起来	.

十分钟后，蜂鸣器响了。

" [ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] , [bɔːs] .

"	Hydroponics	,	boss	.
"	水培法	,	老板	.

“水培法，老板。”

[ɔːl] [klɪr] . "

All	clear	.	"
全部	清除	.	"

一切正常。

" [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	No	sign	of	them	?	"
"	不	符号	的	他们	?	"

“一点消息都没有吗？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ə'nʌðər] [bʌz] .
" **Another buzz .**
" 其他 嗡嗡声 .

又一阵嗡嗡声。

" ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [hoʊld] .
" **Number seven ore hold .**
" 数字 七 矿石 抓住 .

“七号矿石舱。

['nʌθɪŋ] [hɪr] .
Nothing here .
没有什么 这里 .

这里什么也没有。

" [stɪl] [ə'nʌðər] [bʌz] .
" **Still another buzz .**
" 仍然 其他 嗡嗡声 .

又一阵嗡嗡声。

" ['kru:z] ['kwɔ:rtərz] .
" **Crew's quarters .**
" 船员 四分之一 .

“船员宿舍。”

['nʌθɪŋ] , [bɔ:s] .
Nothing , boss .
没有什么 , 老板 .

没什么，老板。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [keɪm] [ɪn] .
" **One by one the reports came in .**
" 一 经过 一 这 报告 来了 在 .

报告陆续送达。

['fju:mɪŋ] , ['tɔ:ni] [tʃekt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sekʃnz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [net] [drɔ:] [taɪtər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Fuming , Tawney checked off the sections , watched the net draw tighter throughout the ship .
怒气冲冲 , 托尼 已检查 离开 这 部分 , 观看 这 网 画 更紧 自始至终 这 船 .

塔尼怒气冲冲地逐个检查了船舱，看着渔网在整艘船上越收越紧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwer] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] . . . .
They were somewhere , they had to be . . . .
他们 是 某处 , 他们 有 到 是 . . . .

他们肯定在某个地方，他们一定在某个地方.....

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
But nobody seemed to find them .
但 无人 似乎 到 寻找 他们 .

但似乎没有人找到它们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [meit] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [went] [ɔ:f] .
He was buzzing for his first mate when the power went off .
他 曾是 嗡嗡声 为了 他的 第一的 伴侣 什么时候 这 力量 去 离开 .

他正兴奋地呼唤着他的大副，突然停电了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['spi:kər] [went] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The lights went out , the speaker went dead in his hand .
这 灯 去 出去 , 这 扬声器 去 死的 在 他的 手 .

灯灭了，他手里的扬声器也失灵了。

[ðə; ði] [kəm'pju:tərz] [said] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [kəm'pju:tɪŋ] .

The	computers	sighed	contentedly	and	stopped	computing	.
这	计算机	叹了口气	心满意足地	和	停止	计算	.

计算机满足地叹了口气，停止了计算。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['sɜ:rkɪt] [went] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ] [waɪt] [laɪts] .

Abruptly	the	emergency	circuits	went	into	operation	,	flooding	the	darkness	with	harsh	white	lights	.
突然	这	紧急情况	电路	去	进入	手术	,	洪水	这	黑暗	和	残酷的	白色的	灯	.

应急电路突然启动，刺眼的白光瞬间照亮了黑暗。

[ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m] ['stɑ:rtɪd] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] .

The	intercom	started	buzzing	again	.
这	对讲机	开始	嗡嗡声	再次	.

对讲机又开始嗡嗡作响了。

" ['endʒɪn] [ru:m] , [bɔ:s] . "

"	Engine	room	,	boss	.	"
"	引擎	房间	,	老板	.	"

“机舱，老板。”

" [wʌt] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	What	happened	down	there	?
"	什么	发生	向下	那里	?

下面发生了什么事?

" ['tɔ:ni] [rɔ:rd] .

"	Tawney	roared	.
"	托尼	咆哮	.

“托尼咆哮道。”

[ðə; ði] [mæn] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hi:d] [dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði] [maɪl] .

The	man	sounded	like	he'd	just	run	the	mile	.
这	男人	听起来	喜欢	他会	只是	跑步	这	英里	.

听起来那人像是刚跑完一英里。

" ['dʒɛnəˌeɪtəz] , " [hi:; hi] [pæntid] .

"	Generators	,	"	he	panted	.
"	发电机	,	"	他	喘息	.

“发电机，”他喘着气说。

" [bloʊn] [aʊt] . "

"	Blown	out	.	"
"	吹	出去	.	"

“彻底完蛋了。”

" [wel] , [get] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	get	somebody	in	there	to	fix	them	.
"	出色地	,	得到	某人	在	那里	到	使固定	他们	.

“那就找个人去修修吧。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kru:] [si:l] [ɔ:f] [ðə; ði] ['eriə] . . . . "

Have	a	crew	seal	off	the	area	.	.	.	.	"
有	一个	全体人员	海豹	离开	这	区域	.	.	.	.	"

派人封锁该区域.....

" [kɑ:nt] , [bɔ:s] .

"	Can't	,	boss	.
"	不能	,	老板	.

不行，老板。

[fɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] . "
Fix them , I mean . "
使固定 他们 , 我 意思是 . "

我的意思是，把它们修好。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [elekt'rɪʃnz] [fɔːr; fər] ? "
What have we got electricians for ? "
什么 有 我们 得到 电工 为了 ? "

我们聘请电工是干什么用的?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [fɪks] .
" There's nothing left to fix .
" 有 没有什么 左边 到 使固定 .

“已经没有什么需要修复的了。”

[ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ɑːnt] [rekt] . . .
The generators aren't wrecked . . .
这 发电机 不是 损毁 . . .

发电机没有损坏.....

[ðeə(r)] [di'mɔliʃt] . . . . "
they're demolished . . . . "
它们是 已拆除 . . . . "

它们被拆毁了.....

" [ðen] [get] [ðə; ði] [per] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" Then get the pair that did it . . . . "
" 然后 得到 这 一对 那 做过 它 . . . . "

“那就把那两个凶手抓起来.....”

" [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] .
" They're not here .
" 它们是 不是 这里 .

他们不在这里。

[wiːv] [bɪn] [siːld] [ʌp] [taɪt] .
We've been sealed up tight .
我们已经 到过 密封 向上 紧的 .

我们被严密封锁了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn] [hɪr] . . . .
There's no way anybody could have gotten in here . . . .
有 不 方式 任何人 可以 有 获得 在 这里 . . . .

这里根本不可能有人进来.....

" ['æftər] [ðæt] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [kən'fjuːzɪŋ] .
" After that , things began to get confusing .
" 后 那 , 事物 开始 到 得到 令人困惑 .

“在那之后，事情开始变得混乱起来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɛrəl] ['tɔːni] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] . . . [ænd; ənd]
For a while Merrill Tawney thought that his crew was going crazy . . . and
为了 一个 尽管 梅里尔 托尼 想法 那 他的 全体人员 曾是 去 疯狂的 . . . 和
[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then he began to wonder if he were the one who was losing his mind .
然后 他 开始 到 想知道 如果 他 是 这 一 WHO 曾是 输 他的 头脑 .

有一段时间，梅里尔·托尼认为他的船员们都疯了.....然后他开始怀疑自己是不是疯了。

[wət'evər] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɛrəl] ['tɔ:ni] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

Whatever	the	case	,	Merrill	Tawney	was	certain	of	one	thing	.
任何	这	案件	,	梅里尔	托尼	曾是	肯定	的	一	事物	.

无论如何，梅里尔·托尼确信一件事。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɔ:rbɪt] - [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

The	things	that	were	happening	on	his	orbit	-	ship	could	not	possibly	be
这	事物	那	是	发生	在	他的	轨道	-	船	可以	不是	可能	是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

他所在的轨道飞船上发生的事情不可能发生。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] ['stɔ:rɪdʒ] [hoʊldz] [kɔ:ld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

A	guard	in	one	of	the	outer	shell	storage	holds	called	in	with	a	disquieting
一个	警卫	在	一	的	这	外	壳	贮存	持有	称为	在	和	一个	令人不安的

[rɪ'pɔ:rt] .

report	.
报告	.

一名在外壳储藏舱工作的警卫打来电话，报告了一件令人不安的事情。

[greg] ['hʌntər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Greg	Hunter	,	it	seemed	,
格雷格	猎人	,	它	似乎	,

格雷格·亨特，似乎是这样。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['spɑ:tɪd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənts] [frʌm; frəm]

had	just	been	spotted	vanishing	into	one	of	the	storage	compartments	from
有	只是	到过	斑	消失	进入	一	的	这	贮存	隔间	从

[ðə; ði] [meɪn] ['aʊtər] - [ʃel] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

the	main	outer	-	shell	corridor	.
这	主要的	外	-	壳	走廊	.

刚才有人看到他从主外壳走廊消失在其中一个储物隔间里。

[wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd]['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] [dʒæmd] ['hætʃweɪ] [tu:; tə]['kɑ:lər][hɪz; ɪz] [træpt]

When	the	guard	had	broken	through	the	jammed	hatchway	to	collar	his	trapped
什么时候	这	警卫	有	破碎的	通过	这	卡住	舱口	到	衣领	他的	被困

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

当守卫突破卡住的舱口，抓住被困的受害者时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ['eniwer] [ə'raʊnd] .

there	was	no	sign	of	the	victim	anywhere	around	.
那里	曾是	不	符号	的	这	受害者	任何地方	大约	.

周围没有任何受害者的踪迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	report	came	in	from	a	guard	on	the	opposite	side	of	the	ship	.
一个	报告	来了	在	从	一个	警卫	在	这	对面的	边	的	这	船	.

船另一侧的一名警卫发来了报告。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['spɑːtɪd] [greg] ['hʌntər] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][spɜːr]

He	had	just	spotted	Greg	Hunter	there	,	it	seemed	,	moving	down	a	spur
他	有	只是	斑	格雷格	猎人	那里	,	它	似乎	,	移动	向下	一个	刺

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他似乎刚刚看到格雷格·亨特在那里，正沿着一条岔路走下去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz]['faɪər] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['ɔːrdərz]) [ænd; ənd] ['sʌmənd]

The	guard	had	held	his	fire	(	according	to	Tawney's	orders	)	and	summoned
这	警卫	有	握住	他的	火	(	根据	到	-	订单	)	和	被召唤

[help] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] ['kwɑːri] . . . [bʌt; bət] [wen] [help] [ə'raɪvd] ,

help	to	corner	the	quarry	.	.	.	but	when	help	arrived	,
帮助	到	角落	这	采石场	.	.	.	但	什么时候	帮助	到达的	,

守卫（按照托尼的命令）没有开火，而是呼叫支援包围了猎场……但当支援到达时，

[ðə; ði] ['kwɑːri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	quarry	had	vanished	.
这	采石场	有	消失了	.

采石场消失了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['hʌntər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ['sekʃ(ə)n] ,

Five	minutes	later	the	Hunter	boy	was	discovered	in	the	Hydroponics	section	,
五	分钟	之后	这	猎人	男生	曾是	发现	在	这	水培法	部分	,

五分钟后，亨特家的男孩在水培区被发现。

['bɪzɪli] [ri'djuːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jiːst] ['væts][tuː; tə] ['ʃæmblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wepən] [ðæt] [siːmd]

busily	reducing	all	the	yeast	vats	to	shambles	with	a	curious	weapon	that	seemed
忙碌地	减少	全部	这	酵母	大桶	到	一片混乱	和	一个	好奇的	武器	那	似乎

[tuː; tə] [iːt] [hoʊlz] [ɪn] [θɪŋz] .

to	eat	holes	in	things	.
到	吃	孔	在	事物	.

他忙着用一种奇特的武器把所有的酵母桶都砸得稀巴烂，这种武器似乎能把东西都咬出洞来。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ðə; ði] [dek] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [fiːt] ,

It	ate	the	deck	out	from	under	the	guard's	feet	,
它	吃	这	甲板	出去	从	在下面	这	警卫的	脚	,

它把守卫脚下的甲板都吞噬掉了。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

sending	him	plunging	through	the	floor	into	the	galley	.
发送	他	骤降	通过	这	地面	进入	这	厨房	.

把他撞穿地板，摔进了厨房里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌntər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

By	the	time	he	had	scrambled	back	again	,	the	Hunter	boy	was	gone	,
经过	这	时间	他	有	打乱	后退	再次	,	这	猎人	男生	曾是	已消失	,

等他再次慌忙跑回来时，那个猎人男孩已经不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [muːv] [tuː; tə] [siːl] [ɔːf][ðə; ði]['riːdʒən] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

and	a	rapid	move	to	seal	off	the	region	failed	to	turn	him	up	again	.
和	一个	迅速的	移动	到	海豹	离开	这	地区	失败的	到	转动	他	向上	再次	.

尽管迅速采取了封锁该地区的行动，但未能再次找到他。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ; ['tɔːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌʌp'set] ,

The	guard	was	upset	;	Tawney	was	a	great	deal	more	upset	,
这	警卫	曾是	沮丧的	;	托尼	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	沮丧的	,

守卫很生气；托尼比他生气得多。

[biˈkəz, biˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [greg] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] ([rɪˈpɔːrtɪdli]) [ˈpleɪɪŋ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	at	the	time	Greg	Hunter	was	(	reportedly	)	playing	havoc	with	the
因为	在	这	时间	格雷格	猎人	曾是	(	据说	)	玩耍	混乱	和	这

[jiːst] - [ˈvæts][ɪn][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪks][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] ([rɪˈpɔːrtɪdli]) [ˈnɔkiŋ] [gɑːrdz] [daʊn] [laɪk] [ten]

yeast	-	vats	in	Hydroponics	he	was	also	(	reportedly	)	knocking	guards	down	like	ten
酵母	-	大桶	在	水培法	他	曾是	还	(	据说	)	敲门	守卫	向下	喜欢	十

- [pɪnz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɔːf][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ruːm] [waɪl] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [traɪd][tuː; tə][pɪn]

-	pins	in	the	main	corridor	off	the	engine	room	while	reinforcements	tried	to	pin
-	别针	在	这	主要的	走廊	离开	这	引擎	房间	尽管	增援部队	尝试	到	别针

[hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [biːm] [ˈstʌnər] . . . .

him	down	with	a	wide	-	beam	stunner	.	.	.	.
他	向下	和	一个	宽的	-	光束	惊艳	.	.	.	.

因为当时格雷格·亨特（据报道）正在水培车间里捣毁酵母桶，同时（据报道）还在机房主走廊里像打保龄球一样击倒守卫，而增援部队则试图用宽光束眩晕枪把他制服……

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈsɜːrkɪt] [kloʊzd] [ænd; ənd] [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈkæbɪn] ,

Quite	suddenly	emergency	circuits	closed	and	lights	flashed	in	the	control	cabin	,
相当	突然	紧急情况	电路	关闭	和	灯	闪光灯	在	这	控制	舱	,

紧急电路突然闭合，控制室里的灯光闪烁起来。

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] - [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ʃel] [ɪn][noʊ] . [θriː][hoʊld] .

the	special	signal	for	a	meteor	-	collision	with	the	outer	shell	in	No	.	3	hold	.
这	特别的	信号	为了	一个	流星	-	碰撞	和	这	外	壳	在	不	.	3	抓住	.

3号舱内发生流星撞击外壳的特殊信号。

[ˈtɔːni] [ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [tʃiːf] [ˈfræntɪkli] .

Tawney	signalled	for	the	section	chief	frantically	.
托尼	发出信号	为了	这	部分	首席	疯狂地	.

托尼焦急地向科长发出信号。

" [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	What's	happening	down	there	?	"
"	是什么	发生	向下	那里	?	"

下面发生了什么事?

" [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] , " [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [tʃiːf] [gɑːspt] .

"	I	can't	talk	,	"	the	section	chief	gasped	.
"	我	不能	讲话	,	"	这	部分	首席	倒吸一口气	.

“我说不出话来，”科长喘着气说。

" ['gɑːtə] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ][suːt] , [wɪə(r)] ['liːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] . . . . "

"	Gotta	get	into	a	suit	,	we're	leaking	in	here	.	.	.	.	"
"	必须	得到	进入	一个	套装	,	是	泄漏	在	这里	.	.	.	.	"

“得赶紧穿上防护服，这里漏水了……”

" [wel] , [plʌg] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] ! "

"	Well	,	plug	up	the	hole	!	"
"	出色地	,	插头	向上	这	洞	!	"

“快把洞堵上！”

" [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [sɜːr] !

"	The	hole's	four	feet	wide	,	sir	!
"	这	洞的	四	脚	宽的	,	先生	!

先生，这个洞有四英尺宽!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntækt] [broʊk] .

"	There	was	a	fit	of	coughing	and	the	contact	broke	.
"	那里	曾是	一个	合身	的	咳嗽	和	这	接触	打破	.

“一阵剧烈的咳嗽后，接触中断了。”

[ðə; ði] ['signəlz] [fɔːr; fər][noʊ] . [fɔːr][hoʊld][ænd; ənd][noʊ] . [faɪv][hoʊld][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [naʊ] ;

The	signals	for	No	.	4	hold	and	No	.	5	hold	were	flashing	now	;
这	信号	为了	不	.	4	抓住	和	不	.	5	抓住	是	闪烁	现在	;

4号站台保持停车和5号站台保持停车的信号灯现在闪烁着；

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] ['membər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ['skræmbld] [fɔːr; fər] ['preʃər] ['suːts] ['sʌmwʌn]

while	the	crew	members	in	the	vicinity	scrambled	for	pressure	suits	someone
尽管	这	全体人员	成员	在	这	附近	打乱	为了	压力	西装	某人

[ˌsɪstə'mætɪkli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bloʊ] [hoʊlz] [ɪn][noʊ] . [naɪn] ,

systematically	proceeded	to	blow	holes	in	No	.	9	,
系统地	继续	到	吹	孔	在	不	.	9	,

当附近的船员们争相寻找压力服时，有人有条不紊地在9号舱壁上炸出了几个洞。

[noʊ] . - [ænd; ənd][noʊ] . - [hoʊldz] . . . .

No	.	10	and	No	.	11	holds	.	.	.	.
不	.	-	和	不	.	-	持有	.	.	.	.

第10和11号洞.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

The	reports	came	in	thick	and	fast	.
这	报告	来了	在	厚的	和	快速地	.

报道接踵而至。

[greg] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] [went] . . . [ɪn][bəuθ]

Greg	Hunter	was	in	two	places	at	once	,	and	everywhere	he	went	.	.	.	in	both
格雷格	猎人	曾是	在	二	地方	在	一次	,	和	到处	他	去	.	.	.	在	两个都

['pleɪsɪz] . . .

places	.	.	.
地方	.	.	.

格雷格·亨特同时出现在两个地方，而且他所到之处.....在这两个地方.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

there	was	a	trail	of	unbelievable	destruction	.
那里	曾是	一个	踪迹	的	难以置信	破坏	.

现场一片狼藉，破坏程度令人难以置信。

['bʌlkhed] [di'mɔliʃt] , ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] , [ðə; ði] [er] - [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ]

Bulkheads	demolished	,	gaping	holes	torn	in	the	outer	shell	,	the	air	-	reconditioning
舱壁	已拆除	,	张开的	孔	撕裂	在	这	外	壳	,	这	空气	-	再加工

['juːnɪts] [smæʃt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] . . . .

units	smashed	beyond	repair	.	.	.	.
单位	粉碎	超过	维修	.	.	.	.

舱壁被摧毁，外壳被撕开大洞，空调装置被砸得无法修复.....

['tɔːni] [bʌzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meit] .

Tawney	buzzed	for	his	first	mate	.
托尼	嗡嗡作响	为了	他的	第一的	伴侣	.

托尼呼叫他的大副。

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [swɪtʃ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræntɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]

An	emergency	switch	cut	into	the	line	,	with	the	frantic	voice	of	a	section
一个	紧急情况	转变	切	进入	这	线	,	和	这	疯狂的	嗓音	的	一个	部分

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

紧急开关切断了线路，传来部门主管焦急的声音。

['dʒɑːni] ['kuːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]
Johnny **Coombs** **had** **been** **spotted** **disappearing** **into** **the** **ventilator** **shaft** **in** **the** **engine**
约翰尼 库姆斯 有 到过 斑 消失 进入 这 呼吸机 轴 在 这 引擎
['sektər] .
sector **.**
行业 .

有人看到约翰尼·库姆斯消失在发动机舱的通风井里。

" [wel] , [goʊ][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] !
" Well , go in after him !
" 出色地 , 去 在 后 他 !

“那就进去追他！”

" ['tɔːni] [skriːmd] .
" Tawney screamed .
" 托尼 尖叫 .

“托尼尖叫起来。”

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [snaːrld] ['ɔːrdərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkər] .
He got his first mate finally , and snarled orders into the speaker .
他 得到 他的 第一的 伴侣 最后 , 和 纠缠 订单 进入 这 扬声器 .

他终于找到了他的大副，对着扬声器咆哮着下达命令。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .
" They're in the ventilators .
" 它们是 在 这 呼吸机 .

“他们都上了呼吸机。”

[get] [ə; eɪ] [kruː] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] .
Get a crew in there and stop them .
得到 一个 全体人员 在 那里 和 停止 他们 .

派人进去阻止他们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ʃɑːfts] .
" But it was dark in the ventilator shafts .
" 但 它 曾是 黑暗的 在 这 呼吸机 轴 .

但通风管道里很黑。

[noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [ɪn][ðer; ðər] .
No emergency lights in there .
不 紧急情况 灯 在 那里 .

里面没有应急灯。

[wɜːrs] , [ðə; ði] ['kruːmən] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] [ə'raʊnd]
Worse , the crewmen were hearing the things that were being whispered around
更糟 , 这 船员 是 听力 这 事物 那 是 存在 低声说道 大约
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

更糟糕的是，船员们听到了船上人们窃窃私语的事情。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ʃɑːfts] [jɔːnd] ['menəsɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] [ɪn] [rɪ'lʌktəntli] .
The ventilator shafts yawned menacingly before them ; they went in reluctantly .
这 呼吸机 轴 打哈欠 威胁地 前 他们 ; 他们 去 在 勉强 .

通风管道在他们面前张开，显得十分阴森；他们很不情愿地走了进去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
Once in the dark maze of tunnels , identification was difficult .
一次 在 这 黑暗的 迷宫 的 隧道 , 鉴别 曾是 难的 .

一旦进入黑暗迷宫般的隧道，辨认方向就变得很困难。

[tuː] [gɑːrdz] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Two	**guards**	**met**	**each**	**other**	**headlong**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
二	守卫	遇见	每个	其他	一头扎	在	这	黑暗	,

两名守卫在黑暗中迎面相遇。

[ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['stʌnər] - ['faɪər] .

and	**put**	**each**	**other**	**out**	**of**	**the**	**fight**	**in**	**a**	**flurry**	**of**	**nervous**	**stunner**	**-**	**fire**	**.**
和	放	每个	其他	出去	的	这	斗争	在	一个	阵雪	的	紧张的	惊艳	-	火	.

在一阵紧张而猛烈的攻击中，双方都使出了致命一击，将对方击出局。

[waɪl] [ðeɪ] [səːtʃt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊldz][wɜːr; wər]['broʊkən]['oʊpən] ,

While	**they**	**searched**	**more**	**of**	**the**	**holds**	**were**	**broken**	**open**	**,**
尽管	他们	搜索	更多的	的	这	持有	是	破碎的	打开	,

在他们搜寻的过程中，更多的岩洞被打开了。

['liːkɪŋ] [er] [θruː] ['geɪpɪŋ] [rents] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] . . . .

leaking	**air**	**through**	**gaping**	**rents**	**in**	**the**	**hull**	**.**	**.**	**.**	**.**
泄漏	空气	通过	张开的	租金	在	这	船体	.	.	.	.

船体上的巨大裂缝导致空气泄漏……

['tɔːni] [felt] [ðə; ði]['pænɪk] ['spredɪŋ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɜːrb][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪn] [spaɪt]

Tawney	**felt**	**the**	**panic**	**spreading**	**;**	**he**	**tried**	**to**	**curb**	**it**	**,**	**and**	**it**	**spread**	**in**	**spite**
托尼	毛毡	这	恐慌	传播	;	他	尝试	到	抑制	它	,	和	它	传播	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

托尼感到恐慌正在蔓延；他试图阻止它，但恐慌还是不由自主地蔓延开来。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk] [reɪθs] .

The	**fugitives**	**were**	**appearing**	**and**	**disappearing**	**like**	**wraiths**	**.**
这	逃犯	是	出现	和	消失	喜欢	幽灵	.

这些逃犯像幽灵一样时隐时现。

[rɪ'pɔːrts] [bæk] [tuː; tə][kən'troʊl]['kæbɪn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['fræntɪk] [noʊt] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['gɑːrb(ə)ld] .

Reports	**back**	**to**	**control**	**cabin**	**took**	**on**	**a**	**frantic**	**note**	**,**	**confused**	**and**	**garbled**	**.**
报告	后退	到	控制	舱	采取	在	一个	疯狂的	笔记	,	使困惑	和	混乱	.

传回控制室的报告变得慌乱、混乱、含糊不清。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] - ['levə(ə)l] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

Now	**the**	**second**	**-**	**level**	**bulkheads**	**were**	**being**	**attacked**	**.**
现在	这	第二	-	等级	舱壁	是	存在	遭到攻击	.

现在，第二层隔舱壁正遭受攻击。

['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] ['liːkɪŋ] ['preʃəs] [er] ['ɪntuː] ['aʊtər] [speɪs] .

Over	**a**	**third**	**of**	**the**	**compartments**	**were**	**leaking**	**precious**	**air**	**into**	**outer**	**space**	**.**
超过	一个	第三	的	这	隔间	是	泄漏	宝贵的	空气	进入	外	空间	.

超过三分之一的舱室都在向外太空泄漏宝贵的空气。

[wen] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [tuː] [greg] ['hʌntərz]

When	**a**	**terrified**	**section**	**chief**	**came**	**through**	**with**	**a**	**report**	**that**	**two**	**Greg**	**Hunters**
什么时候	一个	恐惧	部分	首席	来了	通过	和	一个	报告	那	二	格雷格	猎人

[hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

had	**been**	**spotted**	**by**	**the**	**same**	**man**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
有	到过	斑	经过	这	相同的	男人	在	这	相同的	时间	,

当一位惊恐万分的部门主管报告说，同一个人同时发现了两个格雷格·亨特时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['sektər] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] ,

and	**that**	**the**	**guards**	**in**	**the**	**sector**	**were**	**shooting**	**at**	**anything**	**that**	**moved**	**,**
和	那	这	守卫	在	这	行业	是	射击	在	任何事物	那	已搬	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌðər] [gɑːrdz] ,

including	**other**	**guards**	**,**
包括	其他	守卫	,

而且，该区域的守卫向任何移动的物体开枪，包括其他守卫。

[ˈtɔːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdioʊ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈsɪgnəl]

Tawney	made	his	way	to	the	radio	cabin	and	put	through	a	frantic	signal
托尼	制成	他的	方式	到	这	收音机	舱	和	放	通过	一个	疯狂的	信号

[tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪˈlætərəl] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːn][mɑːrz] .

to	Jupiter	Equilateral	headquarters	on	Mars	.
到	木星	等边	总部	在	火星	.

托尼来到无线电室，向火星上的木星等边总部发出了一条紧急信号。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt] [tʊk] [fərˈevər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈbuːstəz] .

The	contact	took	forever	,	even	with	the	ship's	powerful	emergency	boosters	.
这	接触	采取	永远	,	甚至	和	这	船的	强大的	紧急情况	助推器	.

即使使用了飞船强大的紧急推进器，这次接触也花了很长时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈsʌmwʌn] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈpɔːrt] [ˈsaʊndɪd]

By	the	time	someone	at	headquarters	was	reading	him	,	Tawney's	report	sounded
经过	这	时间	某人	在	总部	曾是	阅读	他	,	-	报告	听起来

[kənˈfjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

当总部有人阅读他的报告时，托尼的报告听起来很混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪkli] ,

He	was	trying	for	the	third	time	to	explain	,	clearly	and	logically	,
他	曾是	尝试	为了	这	第三	时间	到	解释	,	清楚地	和	逻辑上	,

他第三次试图清晰、合乎逻辑地解释：

[haʊ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊst] [wɜːr; wər] [ˈskʌtlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrbɪt] - [ʃɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt]

how	two	men	and	a	ghost	were	scuttling	his	orbit	-	ship	under	his	very	feet
如何	二	男人	和	一个	鬼	是	匆匆而过	他的	轨道	-	船	在下面	他的	非常	脚

[wen] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [bluː] [ˈfaɪər] ,

when	one	wall	of	the	cabin	vanished	in	a	crackle	of	blue	fire	,
什么时候	一	墙	的	这	舱	消失了	在	一个	裂纹	的	蓝色的	火	,

就在他脚下，两个男人和一个幽灵正在破坏他的轨道飞船，这时，舱室的一面墙在一阵噼啪作响的蓝色火焰中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [tuː] [greg] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] - [feɪst] [ˈdʒɑːni]

and	he	found	himself	staring	at	two	Greg	Hunters	and	a	grim	-	faced	Johnny
和	他	成立	他自己	凝视	在	二	格雷格	猎人	和	一个	严峻	-	面对	约翰尼

[ˈkuːmz] .

Coombs	.
库姆斯	.

他发现自己正盯着两个格雷格·亨特和一个表情严肃的约翰尼·库姆斯。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈskwiːki] [ˈnɔɪzɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

He	made	squeaky	noises	into	the	microphone	and	dropped	it	with	a	crash	.
他	制成	吱吱作响	噪音	进入	这	麦克风	和	掉落	它	和	一个	碰撞	.

他对着麦克风发出吱吱声，然后砰的一声把麦克风扔在了地上。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] ; [ˈdʒɑːni] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

He	groped	for	a	chair	;	Johnny	jerked	him	to	his	feet	again	.
他	摸索	为了	一个	椅子	;	约翰尼	猛地一抖	他	到	他的	脚	再次	.

他摸索着找椅子；约翰尼又把他拽了起来。

" [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtɜːrsli] .

"	A	scout	-	ship	,	"	he	said	tersely	.
"	一个	侦察	-	船	,	"	他	说	简洁地	.

“一艘侦察舰，”他简短地说。

" [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈlɔːntʃɪŋ] .

"	Clear	it	for	launching	.
"	清除	它	为了	发射	.

准备发射。

[wiː; wi][wɑːnt][wʌn][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

We	want	one	with	plenty	of	fuel	,
我们	想	一	和	很多	的	燃料	,

我们想要一辆燃料充足的车。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

and	we	don't	want	a	single	guard	anywhere	near	the	airlock	.
和	我们	不	想	一个	单身的	警卫	任何地方	靠近	这	气闸	.

我们不希望任何一名守卫靠近气闸。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['ɪntərkɑːm] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['mænz]

"	He	picked	up	an	intercom	microphone	and	thrust	it	into	the	little	fat	man's
"	他	挑选	向上	一个	对讲机	麦克风	和	推力	它	进入	这	小的	胖的	男人的

['tremblɪŋ] [hænd] .

trembling	hand	.
发抖	手	.

他拿起一个对讲麦克风，塞进那个矮胖子颤抖的手里。

" [naʊ] [muːv] !

"	Now	move	!
"	现在	移动	!

“现在动起来！”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	you'd	better	be	sure	they	understand	you	,	because	you're	coming	with
和	你会	更好的	是	当然	他们	理解	你	,	因为	你是	未来	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你最好确保他们能听懂你的话，因为你要跟我们一起走。

" ['mɛrəl] ['tɔːni] [stɛərd][fɜːrst][æt; ət][tɑːm] , [ðen] [æt; ət] [greg] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Merrill	Tawney	stared	first	at	Tom	,	then	at	Greg	,	and	finally	at	the
"	梅里尔	托尼	凝视	第一的	在	汤姆	,	然后	在	格雷格	,	和	最后	在	这

['maɪkrəfoʊn] .

microphone	.
麦克风	.

“梅里尔·托尼先是盯着汤姆，然后盯着格雷格，最后盯着麦克风。”

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] .

Then	he	moved	.
然后	他	已搬	.

然后他动了。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .

The	orders	he	gave	to	his	section	chiefs	were	very	clear	and	concise	.
这	订单	他	给予	到	他的	部分	酋长们	是	非常	清除	和	简洁的	.

他给各科科长的命令非常清晰简洁。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][stɑːrt]

He	had	never	argued	with	a	ghost	before	,	and	he	didn't	care	to	start
他	有	绝不	争论	和	一个	鬼	前	,	和	他	没有	关心	到	开始

[naʊ] .

now	.
现在	.

他以前从未和鬼魂争论过，现在也不想开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

It	was	over	so	quickly	that	it	seemed	to	Tom	it	had	just	begun	,
它	曾是	超过	所以	迅速地	那	它	似乎	到	汤姆	它	有	只是	开始	,

一切结束得太快了，在汤姆看来，一切似乎才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] .

and	if	so	much	had	not	been	at	stake	,	it	might	have	been	fun	.
和	如果	所以	很多	有	不是	到过	在	赌注	,	它	可能	有	到过	乐趣	.

如果不是有这么多利害关系，这或许会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gʌn] . . .

It	had	been	the	gun	.	.	.
它	有	到过	这	枪	.	.	.

那是一把枪……

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [gʌn] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [left] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['legəsi] . . . [ðæt] [hæd; həd]

the	remarkable	gun	that	Roger	Hunter	had	left	as	his	legacy	.	.	.	that	had
这	卓越	枪	那	罗杰	猎人	有	左边	作为	他的	遗产	.	.	.	那	有

[bɪn] [ðə; ði] [kiː] .

been	the	key	.
到过	这	钥匙	.

罗杰·亨特留下的那把非凡的枪……正是关键所在。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [θruː] [stiːl] [ænd; ənd][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ['ælɔɪ] [laɪk] ['pʌti] .

It	ate	through	steel	and	aluminum	alloy	like	putty	.
它	吃	通过	钢	和	铝	合金	喜欢	油灰	.

它像啃腻子一样啃穿了钢铁和铝合金。

[wətˈevər] [ɪts] ['paʊər] [sɔːrs] , [haʊˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [baɪ] [wətˈevər] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Whatever	its	power	source	,	however	it	worked	,	by	whatever	means	it	had	been
任何	它是	力量	来源	,	然而	它	工作	,	经过	任何	方法	它	有	到过

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

无论它的动力来源是什么，无论它是如何运作的，无论它是用什么方式建造的，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

there	had	been	no	match	for	it	on	the	orbit	-	ship	.
那里	有	到过	不	匹配	为了	它	在	这	轨道	-	船	.

在轨道飞船上，还没有能与它匹敌的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [raɪt] [ðen] .

It	had	worked	.	.	.	and	that	was	all	that	mattered	right	then	.
它	有	工作	.	.	.	和	那	曾是	全部	那	重要	正确的	然后	.

它奏效了……而这在当时才是最重要的。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . . .

With	it	,	and	with	the	advantage	of	a	ghost	that	walked	like	a	man	.	.	.
和	它	,	和	和	这	优势	的	一个	鬼	那	步行	喜欢	一个	男人	.	.	.

有了它，再加上幽灵般的人形行走能力……

[tɑːm] ['hʌntər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] . . .

Tom	Hunter	,	to	be	exact	.	.	.
汤姆	猎人	,	到	是	精确的	.	.	.

确切地说，是汤姆·亨特……

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [rek] [ɪn]

they	had	reduced	the	Jupiter	Equilateral	orbit	-	ship	to	a	smoking	wreck	in
他们	有	减少	这	木星	等边	轨道	-	船	到	一个	吸烟	破坏	在

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

something	less	than	thirty	minutes	.
某物	较少的	比	三十	分钟	.

不到三十分钟，他们就把木星等边轨道飞船变成了一堆冒着烟的残骸。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] , [ʌn'gɑːrdɪd] .

The	signal	came	back	that	a	scout	-	ship	was	ready	,	unguarded	.
这	信号	来了	后退	那	一个	侦察	-	船	曾是	准备好	,	无人看守	.

信号传回，一艘侦察舰已准备就绪，且无人防守。

['dʒɑːni] [prɔdid] ['tɔːni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌnər] .
Johnny prodded Tawney with the stunner .
约翰尼 催促 托尼 和 这 惊艳 .

约翰尼用电击枪击中了托尼。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You first , " he said .
" 你 第一的 , " 他 说 .

“你先来，”他说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" But where are you taking me ? "
" 但 在哪里 是 你 采取 我 ? "

“可是你要带我去哪里？”

" [juːl] [siː] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" You'll see , " Johnny said .
" 你会 看 , " 约翰尼 说 .

“你会看到的，”约翰尼说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , " ['tɔːni] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .
" It was a trick , " Tawney said , glaring at Tom .
" 它 曾是 一个 诡计 , " 托尼 说 , 刺眼 在 汤姆 .

“这是个圈套，”托尼怒视着汤姆说道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃɑːt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . . "
" They told me they shot your ship to pieces . . . . "
" 他们 讲述 我 他们 射击 你的 船 到 件 . . . . "

“他们告诉我，他们把你的船打成了碎片……”

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [jes] , " [tɑːm] [sed] .
" The ship , yes , " Tom said .
" 这 船 , 是的 , " 汤姆 说 .

“是的，那艘船，”汤姆说。

" [nɑːt][ˌem 'iː] . "
" Not me . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [wel] . . . [wel] , [ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] , " ['tɔːni] [sed] ['kwɪkli] .
" Well . . . well , that's good , that's good , " Tawney said quickly .
" 出色地 . . . 出色地 , 那就是 好的 , 那就是 好的 , " 托尼 说 迅速地 .

“嗯……嗯，那很好，那很好，”托尼赶紧说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greg] .
He turned to Greg .
他 转向 到 格雷格 .

他转向格雷格。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] . . .
" You don't have to take me back . . .
" 你 不 有 到 拿 我 后退 . . .

你不必带我回去……

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪz] [stɪl] [gʊd] . . . . "
the bargain is still good . . . . "
这 便宜货 是 仍然 好的 . . . . "

这个价格仍然划算……

" [muːv] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] .
" Move , " Johnny Coombs said .
" 移动 , " 约翰尼 库姆斯 说 .

“让开，”约翰尼·库姆斯说道。

[wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [greg] [ænd; ənd] [tɑːm] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd]

With	Tawney	between	them	,	Greg	and	Tom	marched	down	the	corridor	toward
和	托尼	之间	他们	,	格雷格	和	汤姆	行军	向下	这	走廊	朝向

[ðə; ði] ['erlɑːk] ,

the	airlock	,
这	气闸	,

托尼挡在格雷格和汤姆中间，他们沿着走廊走向气闸。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

with	Johnny	bringing	up	the	rear	.
和	约翰尼	带来	向上	这	后部	.

约翰尼落在最后。

[noʊ] [wʌn] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

No	one	stopped	them	.
不	一	停止	他们	.

没有人阻止他们。

[noʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

No	one	even	came	near	them	.
不	一	甚至	来了	靠近	他们	.

甚至没有人靠近他们。

[wʌn] ['kruːmən] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ; [hiː; hi] [sɔː] ['tɔːni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]

One	crewman	stumbled	on	them	in	the	corridor	;	he	saw	Tawney	with	a	gun	in
一	船员	踉跄	在	他们	在	这	走廊	;	他	锯	托尼	和	一个	枪	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

一名船员在走廊里偶然发现了他们；他看到托尼背上抵着一把枪。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['terər] .

and	fled	in	terror	.
和	逃亡	在	恐怖	.

然后惊恐地逃走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stræpt] ['tɔːni] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [əksɛlɘeɪʃən]

They	found	the	scout	-	ship	,	and	strapped	Tawney	down	to	an	accelleration
他们	成立	这	侦察	-	船	,	和	绑带	托尼	向下	到	一个	加速

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

他们找到了侦察舰，并将托尼绑在加速舱铺位上。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

binding	his	hands	and	feet	so	he	couldn't	move	.
结合	他的	双手	和	脚	所以	他	不能	移动	.

他的手脚被绑住，动弹不得。

[greg] [tʃekt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [stræpt] [daʊn] .

Greg	checked	the	controls	while	Tom	and	Johnny	strapped	down	.
格雷格	已检查	这	控制	尽管	汤姆	和	约翰尼	绑带	向下	.

格雷格检查了控制装置，汤姆和约翰尼则系好了安全带。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp]

A	moment	later	the	engines	fired	,	and	the	leaking	wreck	of	the	orbit	-	ship
一个	片刻	之后	这	发动机	被解雇	,	和	这	泄漏	破坏	的	这	轨道	-	船

[fel] [ə'weɪ] ,

fell	away	,
跌倒	离开	,

片刻之后，引擎点火，那艘漏水的轨道飞船残骸坠落下去。

['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

dwindling	**and**	**disappearing**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**space**	**.**
逐渐减少	和	消失	在	这	黑	的	空间	.

在漆黑的宇宙中逐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dʒɜːrni] .

It	**was**	**a**	**quiet**	**journey**	**.**
它	曾是	一个	安静的	旅行	.

这是一段安静的旅程。

[ðə; ði] [red] [dɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrz] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['aʊər] .

The	**red**	**dot**	**that**	**was**	**Mars**	**grew**	**larger**	**every**	**hour**	**.**
这	红色的	点	那	曾是	火星	生长	更大的	每一个	小时	.

火星这个红点每小时都在变大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [steɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['tɔːni] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	**of**	**the**	**three**	**stayed**	**awake**	**at**	**all**	**times**	**to**	**watch**	**Tawney**	**while**	**the**	**others**
一	的	这	三	入住	醒	在	全部	时代	到	手表	托尼	尽管	这	其他的

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

三人中始终有一人保持清醒，照看托尼，而其他人则睡觉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [rest] ['pɪriəd] , [tɑːm] [woʊk] [ʌp] [waɪl] [greg] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] .

During	**the**	**second**	**rest**	**period**	**,**	**Tom**	**woke**	**up**	**while**	**Greg**	**was**	**on**	**duty**	**.**
期间	这	第二	休息	时期	,	汤姆	觉醒	向上	尽管	格雷格	曾是	在	责任	.

第二次休息期间，汤姆醒来时格雷格正在值班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第7/8页

" ['haʊz] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ['duːɪŋ] ?
" How's our prisoner doing ?
" 怎么样 我们的 囚犯 正在做 ?

“我们的囚犯情况如何？”

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [noʊ]['prɑːbləm][ðer; ðər] , [hiː; hi][kæn; kən] ['berli] [muːv] .
" No problem there , he can barely move .
" 不 问题 那里 , 他 能 仅仅 移动 .

“没问题，他几乎动不了。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] ['hiːd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['hiːz] [tuː] ['kwaɪət] .
I almost wish he'd try something , he's too quiet .
我 几乎 希望 他会 尝试 某物 , 他是 也 安静的 .

我真希望他能做点什么，他太安静了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['tɔːni] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] . . .
Tawney had recovered from his shock . . .
托尼 有 恢复 从 他的 震惊 . . .

托尼已经从震惊中恢复过来……

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [groʊ] [mɔːr] ['wɜːrid] [æz; əz][mɑːrz] [gruː] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
but rather than grow more worried as Mars grew large on the screen ,
但 相当 比 生长 更多的 担心 作为 火星 生长 大的 在 这 屏幕 ,

但随着火星在屏幕上越来越大，他并没有变得更加担忧，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
he seemed to become more cheerful by the minute .
他 似乎 到 变得 更多的 快乐 经过 这 分钟 .

他似乎一分钟比一分钟更开心。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['wɜːrid] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" He doesn't seem very worried , does he ?
" 他 不 似乎 非常 担心 , 做 他 ?

“他看起来好像并不太担心，是吗？”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] [ˌeɪ diː 'diː] .
" No , and it doesn't quite add .
" 不 , 和 它 不 相当 添加 .

“不，这并不完全正确。”

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [pʊʃt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .

We've	got	enough	on	him	to	get	Jupiter	Equilateral	pushed	right	out	of	the	Belt	.
我们已经	得到	足够的	在	他	到	得到	木星	等边	推动	正确的	出去	的	这	腰带	.

"

"

"

我们掌握的关于他的信息足够多，足以把木星等边结构直接推出小行星带。

" [aɪ'd] [stɪl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] , " [tɑːm] [sed] .

"	I'd	still	feel	better	if	we	had	the	whole	picture	for	the	Major	,	"	Tom	said	.
"	ID	仍然	感觉	更好的	如果	我们	有	这	所有的	图片	为了	这	主要的	,	"	汤姆	说	.

“如果我们能掌握少校的全貌，我会感觉好一些，”汤姆说。

" [wiː; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [dæd] [faʊnd] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	We	still	don't	know	what	Dad	found	,	or	where	he	hid	it	.	.	.	.
"	我们	仍然	不	知道	什么	爸爸	成立	,	或者	在哪里	他	隐藏	它	.	.	.	.

“我们仍然不知道爸爸发现了什么，也不知道他把它藏在哪里了……”

" [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [gruː] .

"	The	uneasiness	grew	.
"	这	不安	生长	.

不安感与日俱增。

['tɔːni] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Tawney	ignored	them	,	staring	at	the	image	of	the	red	planet	on	the
托尼	忽略	他们	,	凝视	在	这	图像	的	这	红色的	行星	在	这

['vjuː.skriːn] ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] .

viewscreen	almost	eagerly	.
显示屏	几乎	急切地	.

托尼没有理会他们，几乎是迫不及待地盯着屏幕上红色星球的图像。

[ðen] , [eɪt] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ə; eɪ][juː] . [en] . [pə'troʊl] [ʃɪp] [ə'pɪrd] , ['muːvɪŋ]

Then	,	eight	hours	out	of	Sun	Lake	City	a	U	.	N	.	Patrol	ship	appeared	,	moving
然后	,	八	小时	出去	的	太阳	湖	城市	一个	U	.	N	.	巡逻	船	出现	,	移动

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] .

toward	them	swiftly	.
朝向	他们	迅速地	.

然后，在距离太阳湖城八小时航程的地方，一艘联合国巡逻舰出现了，并迅速向他们驶来。

" [ˌɪntər'sept] ['ɔːrbɪt] , " [greg] [sed] .

"	Intercepting	orbit	,	"	Greg	said	.
"	拦截	轨道	,	"	格雷格	说	.

“拦截轨道，”格雷格说。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Looks	like	they	were	waiting	for	us	.
"	看起来	喜欢	他们	是	等待	为了	我们	.

“看来他们一直在等我们。”

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [muːvd] [ɪn][tuː; tə][tæn'dʒenʃ(ə)l]['ɔːrbɪt] , ['mætʃɪŋ] [ɪts] [spiːd]

"	They	watched	as	the	big	ship	moved	in	to	tangential	orbit	,	matching	its	speed
"	他们	观看	作为	这	大的	船	已搬	在	到	切线	轨道	,	匹配	它是	速度

[tuː; tə] [ðerz] .

to	theirs	.
到	他们的	.

他们看着那艘大飞船进入切向轨道，速度与他们的飞船相匹配。

[ðen] [greg] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [swɪtʃ] .

Then	Greg	snapped	the	communicator	switch	.
然后	格雷格	啪啪	这	沟通者	转变	.

然后格雷格猛地关掉了通讯器开关。

" [saʊnd] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Sound 声音 off 离开 , " he 他 said 说 cheerfully 愉快地 .

“大家畅所欲言吧，”他兴高采烈地说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" We've 我们已经 got 得到 a 一个 prize 奖 for 为了 you 你 . "

“我们为你准备了一份奖品。”

" [stænd][baɪ] , [wɪə(r)] ['bɔːrdɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][pə'troʊl][sent] [bæk] .
" Stand 站立 by 经过 , we're 是 boarding 登机 you 你 , " the 这 Patrol 巡逻 sent 发送 back 后退 .

“稍等，我们登船了。”巡逻队回复道。

" [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['wɛpənz] [ə'saɪd] .
" And 和 put 放 your 你的 weapons 武器 aside 旁边 .

“把你们的武器放在一边。”

" [fɔːr] ['skuːtɚz] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] .
" Four 四 scooters 踏板车 broke 打破 from 从 the 这 side 边 of 的 the 这 Patrol 巡逻 ship 船 .

“巡逻舰侧面有四辆摩托车脱落。”

[greg] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] .
Greg 格雷格 activated 活性 the 这 airlock 气闸 .

格雷格启动了气闸。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn][ɪn][pə'troʊl]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['kæptənz] [baːz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
Five 五 minutes 分钟 later 之后 a 一个 man 男人 in 在 Patrol 巡逻 uniform 制服 with 和 captain's 船长的 bars 酒吧 stepped 步 into 进入 the 这
[kən'troʊl]['kæbɪn] ,
control 控制 cabin 舱 ,

五分钟后，一名身穿巡逻制服、佩戴上尉军衔的男子走进了控制室。

[ə; eɪ] ['stʌnər] [ɑːn] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a 一个 stunner 惊艳 on 在 ready 准备好 in 在 his 他的 hand 手 .

他手里拿着一个惊艳的球。

[θriː] [pə'trəulmən] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Three 三 Patrolmen 巡警 came 来了 in 在 behind 在后面 him 他 .

三名巡警跟在他后面进来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen] [sɔː] ['tɔːni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The 这 captain 队长 looked 看起来 around 大约 the 这 cabin 舱 , then 然后 saw 锯 Tawney 托尼 , and 和 took 采取 a 一个 deep 深的 breath 气息 .

船长环顾了一下船舱，然后看到了托尼，深吸了一口气。

" [wel] , [θæŋk] [ðə; ði][stɑːrz] [jʊə(r)] [seɪf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Well 出色地 , thank 感谢 the 这 stars 明星 you're 你是 safe 安全的 at 在 any 任何 rate 速度 .

“谢天谢地，至少你平安无事。”

[piːt] , ['dʒɪmi] , [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] . "
Pete 皮特 , Jimmy 吉米 , take 拿 the 这 controls 控制 . "

皮特，吉米，接手驾驶。

" [hoʊld][ɑːn] , " [greg] [sed] .
" Hold on , " Greg said .
" 抓住 在 , " 格雷格 说 .

“等等，”格雷格说。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['paɪlət] .
" We don't need a pilot .
" 我们 不 需要 一个 飞行员 .

我们不需要飞行员。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The Captain looked at him .
" 这 队长 看起来 在 他 .

船长看了他一眼。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
" Sorry , but we're taking you in .
" 对不起 , 但 是 采取 你 在 .

“抱歉，我们收留你。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There won't be any trouble unless you make it .
那里 惯于 是 任何 麻烦 除非 你 制作 它 .

只要你不主动制造麻烦，就不会有麻烦。

[juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] .
You three are under arrest , and I'm authorized to make it stick if I have to .
你 三 是 在下面 逮捕 , 和 我是 授权 到 制作 它 戳 如果 我 有 到 .

你们三人已被逮捕，如有必要，我有权让逮捕生效。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][dʒʌst][koʊ'ɑːpəreɪt] .
I suggest you just cooperate .
我 建议 你 只是 合作 .

我建议你配合一下。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" They stared at him .
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

[ðen] ['dʒɑːni] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ? "
Then Johnny said , " What are the charges ? "
然后 约翰尼 说 , " 什么 是 这 收费 ? "

然后约翰尼问道：“他被指控了什么罪名？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" You ought to know , " the Captain said .
" 你 应该 到 知道 , " 这 队长 说 .

“你应该知道，”船长说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] , ['tʃɑːdʒiŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['paɪrəsi] ,
" We have a formal complaint from the main offices of Jupiter Equilateral , charging you with piracy ,
" 我们 有 一个 正式的 抱怨 从 这 主要的 办公室 的 木星 等边 , 收费 你 和 海盗行为 ,

“我们收到来自Jupiter Equilateral总部的正式投诉，指控你盗版。”

['mɜːrdər] , ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] ['rekɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːrbɪt]

murder	,	kidnapping	of	a	company	official	,	and	totally	wrecking	a	company	orbit
谋杀	,	绑架	的	一个	公司	官方的	,	和	完全	破坏	一个	公司	轨道

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

谋杀、绑架公司官员、彻底摧毁公司轨道飞船。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn] [ʃɔːrt]

I	don't	quite	see	how	you	managed	it	,	but	we're	going	to	find	out	in	short
我	不	相当	看	如何	你	管理	它	,	但	是	去	到	寻找	出去	在	短的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

我不太明白你是怎么做到的，但我们很快就会知道了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	There	was	a	stunned	silence	in	the	cabin	,
"	那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	在	这	舱	,

船舱里一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	a	sound	came	from	the	rear	of	the	cabin	.
和	然后	一个	声音	来了	从	这	后部	的	这	舱	.

然后，驾驶舱后部传来一声响动。

['mɛrəl] ['tɔːni] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] . - .

Merrill	Tawney	was	laughing	.	12	.
梅里尔	托尼	曾是	笑	.	-	.

梅里尔·托尼笑了。12.

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [bə'nænzə]

The	Sinister	Bonanza
这	险恶	博南扎

邪恶的宝藏

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [dræb] [ɪn'tɜːrnmənt] [ruːm] .

They	were	taken	to	a	small	,	drab	internment	room	.
他们	是	已采取	到	一个	小的	,	单调	拘留	房间	.

他们被带到一间狭小、简陋的拘留室。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] .

A	half	hour	passed	and	still	no	word	from	the	Major	.
一个	一半	小时	通过了	和	仍然	不	单词	从	这	主要的	.

半小时过去了，少校那边仍然没有消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][pə'troʊl] [kruː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

From	the	moment	the	Patrol	crew	had	boarded	them	,	everything	had
从	这	片刻	这	巡逻	全体人员	有	登机	他们	,	一切	有

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

seemed	like	a	bad	dream	.
似乎	喜欢	一个	坏的	梦	.

从巡逻队队员登上他们的那一刻起，一切都像是一场噩梦。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] ,

The	shock	of	the	arrest	,
这	震惊	的	这	逮捕	,

逮捕带来的冲击，

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəs] [wen] [hiː; hi] [riːld] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz]

the	realization	that	the	Captain	had	been	serious	when	he	reeled	off	the	charges
这	实现	那	这	队长	有	到过	严肃的	什么时候	他	卷曲	离开	这	收费

[lɑːdʒd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . . .

lodged	against	them	.	.	.
已提交	反对	他们	.	.	.

他们这才意识到，船长刚才一口气列举出对他们的指控时，是认真的.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] - [plænd] [dʒoʊk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

they	had	been	certain	it	was	some	kind	of	ill	-	planned	joke	until	they
他们	有	到过	肯定	它	曾是	一些	种类	的	患病的	-	计划	开玩笑	直到	他们

[sɔː] [ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] [ˌikwɪˈlætərəl] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [griːt]

saw	the	delegation	of	Jupiter	Equilateral	officials	waiting	at	the	port	to	greet
锯	这	代表团	的	木星	等边	官员	等待	在	这	港口	到	迎接

[ˈmɛrəl] ['tɔːni] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Merrill	Tawney	like	a	man	returned	from	the	dead	.
梅里尔	托尼	喜欢	一个	男人	返回	从	这	死的	.

他们一直确信这只是一个拙劣的玩笑，直到他们看到木星等边国的官员代表团在港口等候，像迎接死而复生的人一样迎接梅里尔·托尼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['tɔːni] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sliːk] [ˈkʌmpəni] [kɑːr][ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf] [tɔːrd]

They	had	watched	Tawney	climb	into	the	sleek	company	car	and	drive	off	toward
他们	有	观看	托尼	爬	进入	这	光滑	公司	车	和	驾驶	离开	朝向

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他们看着托尼钻进那辆锃亮的公司轿车，然后开车朝大门驶去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈeskɔːtid] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrnmənt]

while	the	Captain	had	escorted	them	without	a	word	down	to	the	internment
尽管	这	队长	有	护送	他们	没有	一个	单词	向下	到	这	拘留

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

而上尉一言不发地护送他们下到拘留室。

[ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ɪn] .

The	door	clicked	,	and	the	Captain	looked	in	.
这	门	点击	,	和	这	队长	看起来	在	.

门咔哒一声开了，船长向里张望。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	come	along	now	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	来	沿着	现在	,	"	他	说	.

“好了，现在跟我来吧，”他说。

" [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪr] ?

"	Is	the	Major	here	?
"	是	这	主要的	这里	?

少校在吗?

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [juːl] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒər] [suːn] [ɪˈnʌf] .

"	You'll	see	the	Major	soon	enough	.
"	你会	看	这	主要的	很快	足够的	.

你很快就会见到少校了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [həːdid] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ][klɜːrk] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['fɪŋgərprɪnt]

"	The	Captain	herded	them	into	another	room	,	where	a	clerk	efficiently	fingerprinted
"	这	队长	放牧	他们	进入	其他	房间	,	在哪里	一个	职员	高效	指纹

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“船长把他们赶到另一个房间，一名职员在那里熟练地采集了他们的指纹。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪtni] - ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][juː] . [en] .

Then	they	went	down	a	ramp	to	a	jitney	-	platform	,	and	boarded	a	U	.	N	.
然后	他们	去	向下	一个	坡道	到	一个	吉普尼	-	平台	,	和	登机	一个	U	.	N	.

[ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .

official	car	.
官方的	车	.

然后他们走下坡道，来到一个小型巴士站台，登上了一辆联合国官方用车。

[ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][sloʊ] ; [rʌʃ] - ['aʊər]['træfɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz]['hevi] .

The	trip	into	the	city	was	slow	;	rush	-	hour	traffic	from	the	port	was	heavy	.
这	旅行	进入	这	城市	曾是	慢的	;	匆忙	-	小时	交通	从	这	港口	曾是	重的	.

进城的路很慢；从港口出发的早晚高峰交通拥堵。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [juː] . [en] . ['hedkwɔːrtərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪt][ɪn][æn; ən] ['ʌpər]

When	they	reached	U	.	N	.	headquarters	,	there	was	another	wait	in	an	upper
什么时候	他们	达到	U	.	N	.	总部	,	那里	曾是	其他	等待	在	一个	上

['lev(ə)l]['ænti] - [ruːm] .

level	ante	-	room	.
等级	赌注	-	房间	.

到达联合国总部后，他们又在楼上的候客厅里等了一会儿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['stɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	Captain	stood	stiffly	with	his	hands	behind	his	back	and	ignored	them	.
这	队长	站立	僵硬地	和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	忽略	他们	.

船长双手背在身后，笔直地站在那里，对他们置之不理。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [greg] [bɜːrst] [aʊt] ['faɪnəli] .

"	Look	,	this	is	ridiculous	,	"	Greg	burst	out	finally	.
"	看	,	这	是	荒谬的	,	"	格雷格	爆裂	出去	最后	.

“听着，这太荒谬了！”格雷格终于爆发了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

"	We	haven't	done	anything	.
"	我们	还没有	完毕	任何事物	.

“我们什么都没做。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][let][juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] . "

You	haven't	even	let	us	make	a	statement	.	"
你	还没有	甚至	让	我们	制作	一个	陈述	.	"

你们甚至都不让我们发表声明。

" [meɪk] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Make	your	statement	to	the	Major	.
"	制作	你的	陈述	到	这	主要的	.

向少校陈述你的情况。

[its] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] , [nɑːt][maɪn] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] . "

It's	his	headache	,	not	mine	,	I'm	happy	to	say	.	"
它是	他的	头痛	,	不是	矿	,	我是	快乐的	到	说	.	"

我很高兴地说，那是他的烦恼，不是我的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][let] [ðæt] [mæn] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɑːt] [friː] . . . .

"	But	you	let	that	man	walk	out	of	there	scot	free	.	.	.
"	但	你	让	那	男人	走	出去	的	那里	苏格兰人自由的		.	.	.

“但你却让那个人逍遥法外地走了……”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	Captain	looked	at	him	.
"	这	队长	看起来	在	他	.

船长看了他一眼。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪd][stɑːp] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['wɜːriŋ] .

"	If	I	were	you	,	"	he	said	,	"	I'd	stop	complaining	and	start	worrying	.
"	如果	我	是	你	,	"	他	说	,	"	ID	停止	抱怨	和	开始	令人担忧	.

“如果我是你，”他说，“我会停止抱怨，开始担忧。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['dʒuːpɪtər] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] , [aɪd] ['wɜːri] ['plenti] ,

If	I	had	Jupiter	Equilateral	at	my	throat	,	I'd	worry	plenty	,
如果	我	有	木星	等边	在	我的	喉	,	ID	担心	很多	,

如果木星等边星盘出现在我的喉咙上，我会非常担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] [ðeɪ] [stɑːrt] [ðeɪ] [dəunt][stɑːp] .

because	once	they	start	they	don't	stop	.
因为	一次	他们	开始	他们	不	停止	.

因为一旦他们开始，就不会停下来。

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [laɪt] [bliŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] .

"	A	signal	light	blinked	,	and	he	took	them	downstairs	.
"	一个	信号	光	眨眼	,	和	他	采取	他们	楼下	.

“信号灯闪烁了一下，他就带着他们下了楼。”

['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .

Major	Briarton	was	behind	his	desk	;	his	eyes	tired	,	his	face	grim	.
主要的	-	曾是	在后面	他的	桌子	;	他的	眼睛	疲劳的	,	他的	脸	严峻	.

布里亚顿少校坐在办公桌后，眼神疲惫，脸色凝重。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] .

He	dismissed	the	Captain	,	and	motioned	them	to	seats	.
他	解雇	这	队长	,	和	示意	他们	到	座位	.

他遣走了船长，并示意他们入座。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	right	,	let's	have	the	story	,	"	he	said	,
"	全部	正确的	,	我们来吧	有	这	故事	,	"	他	说	,

“好了，让我们开始讲述这个故事吧，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ten] [muːnz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ,

"	and	by	the	ten	moons	of	Saturn	it	had	better	be	convincing	,
"	和	经过	这	十	月亮	的	土星	它	有	更好的	是	令人信服的	,

“而且，以土星十颗卫星的名义发誓，它最好足够令人信服。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə'baʊt] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] .

because	I've	about	had	my	fill	of	you	three	.
因为	我已经	关于	有	我的	充满	的	你	三	.

因为我已经受够你们三个了。

" [hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz][tɑːm][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	He	listened	without	interruption	as	Tom	told	the	story	,
"	他	听着	没有	中断	作为	汤姆	讲述	这	故事	,

“汤姆讲述故事时，他一言不发，认真聆听。”

[wɪð; wɪθ] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['ædɪŋ] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

with	Greg	and	Johnny	adding	details	from	time	to	time	.
和	格雷格	和	约翰尼	添加	细节	从	时间	到	时间	.

格雷格和约翰尼不时补充细节。

[tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,

Tom	told	him	everything	,
汤姆	讲述	他	一切	,

汤姆把一切都告诉了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blæstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	moment	they	had	blasted	off	for	Roger	Hunter's	claim	to	the
从	这	片刻	他们	有	炸毁	离开	为了	罗杰	猎人的	宣称	到	这

['moʊmənt][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðem; ðəm] ,

moment	the	Patrol	ship	had	boarded	them	,
片刻	这	巡逻	船	有	登机	他们	,

从他们出发前往罗杰·亨特的领地，到巡逻舰登船，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] .

except	for	a	single	detail	.
除了	为了	一个	单身的	细节	.

只有一个细节例外。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gʌn] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [gʌn] [keɪs] .

He	didn't	mention	the	remarkable	gun	from	Roger	Hunter's	gun	case	.
他	没有	提到	这	卓越	枪	从	罗杰	猎人的	枪	案件	.

他没有提到罗杰·亨特枪盒里的那把非同寻常的枪。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [-] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

The	gun	was	still	in	the	spacer's	pack	he	had	slung	over	his	shoulder	;
这	枪	曾是	仍然	在	这	垫片	盒	他	有	吊着	超过	他的	肩膀	;

那把枪还在他挎在肩上的太空背包里；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][pə'trəulmən][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['stʌnəz]

he	had	not	mentioned	it	when	the	Patrolmen	had	taken	their	stunners
他	有	不是	提及	它	什么时候	这	巡警	有	已采取	他们的	惊艳

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

巡警收走电击枪时，他并没有提起这件事。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

Now	as	he	talked	,	he	felt	a	twinge	of	guilt	in	not	mentioning	it	.	.	.	.
现在	作为	他	谈话	,	他	毛毡	一个	轻微疼痛	的	有罪	在	不是	提及	它	.	.	.	.

现在他一边说着，一边感到一丝愧疚，觉得自己没有提到这件事.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

But	he	had	a	reason	.
但	他	有	一个	原因	.

但他有他的理由。

[dæd][hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [gʌn] ['siːkrət] .

Dad	had	died	to	keep	that	gun	secret	.
爸爸	有	死亡	到	保持	那	枪	秘密	.

父亲为了保守那把枪的秘密而牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

It	seemed	only	right	to	keep	the	secret	a	little	longer	.
它	似乎	仅有的	正确的	到	保持	这	秘密	一个	小的	更长	.

似乎应该再保守这个秘密一段时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

When	he	came	to	the	part	about	their	weapons	,
什么时候	他	来了	到	这	部分	关于	他们的	武器	,

当他讲到他们武器的那部分时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['dædz] [gʌn] " [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eni] ['diːteɪlz] .

he	simply	spoke	of	"	Dad's	gun	"	and	omitted	any	details	.
他	简单地	辐	的	"	爸爸的	枪	"	和	省略	任何	细节	.

他只是简单地提到了“爸爸的枪”，没有透露任何细节。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði]['meɪdʒər] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

And	**through**	**the**	**story**	**,**	**the**	**Major**	**listened**	**intently**	**,**	**interrupting**	**only**	**occasionally**	**,**
和	通过	这	故事	,	这	主要的	听着	专注地	,	打断	仅有的	偶尔	,

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

pulling	**at**	**his**	**lip**	**and**	**scowling**	**.**
拉	在	他的	唇	和	皱眉	.

故事讲述过程中，少校全神贯注地听着，只是偶尔打断，咬着嘴唇，皱着眉头。

" [soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

"	**So**	**we**	**decided**	**that**	**the**	**best**	**way**	**to**	**convince**	**you**	**that**	**we**	**had**	**the**
"	所以	我们	决定	那	这	最好的	方式	到	说服	你	那	我们	有	这

['evɪdəns] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['tɔːni] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

evidence	**you**	**wanted**	**was**	**to**	**bring**	**Tawney**	**back**	**with**	**us**	**,**
证据	你	通缉	曾是	到	带来	托尼	后退	和	我们	,

“所以我们决定，要让你相信我们掌握了你想要的证据，最好的办法就是把托尼带回来。”

" [tɑːm] [kən'kluːdid] .

"	**Tom**	**concluded**	**.**
"	汤姆	结束	.

汤姆总结道。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mə'nuːvər] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['draɪli] .

"	**A**	**brilliant**	**maneuver**	**,**	**"**	**the**	**Major**	**said**	**dryly**	**.**
"	一个	杰出的	演习	,	"	这	主要的	说	干巴巴地	.

“真是妙计，”少校冷冷地说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . "

"	**A**	**real**	**stroke**	**of**	**genius**	**.**	**"**
"	一个	真实的	中风	的	天才	.	"

“真是神来之笔。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][pə'troʊl] [ɪp] [ɪntə'septid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər]

"	**But**	**then**	**the**	**Patrol**	**ship**	**intercepted**	**us**	**and**	**told**	**us**	**we**	**were**	**under**
"	但	然后	这	巡逻	船	截获	我们	和	讲述	我们	我们	是	在下面

[ə'rest] .

arrest	**.**
逮捕	.

“但随后巡逻舰拦截了我们，并告诉我们已被逮捕。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ðeɪ] [let] ['tɔːni] [draɪv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

And	**when**	**we**	**landed**	**,**	**they**	**let**	**Tawney**	**drive**	**off**	**without**	**even**	**questioning**	**him**	**.**	**"**
和	什么时候	我们	登陆	,	他们	让	托尼	驾驶	离开	没有	甚至	提问	他	.	"

我们落地后，他们甚至都没盘问托尼，就让他开车走了。

" [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	**The**	**least**	**we**	**could**	**do**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**"**	**the**	**Major**	**said**	**.**
"	这	至少	我们	可以	做	,	在下面	这	情况	,	"	这	主要的	说	.

“在这种情况下，这是我们力所能及的，”少校说道。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , " [greg] [broʊk] [ɪn] ['bɪtərli] .

"	**Well**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**why**	**,**	**"**	**Greg**	**broke**	**in**	**bitterly**	**.**
"	出色地	,	ID	喜欢	到	知道	为什么	,	"	格雷格	打破	在	苦涩地	.

“嗯，我想知道为什么，”格雷格愤愤不平地插嘴道。

" [waɪ] [pɪk] [ɑːn][juː 'es] ?

"	**Why**	**pick**	**on**	**us**	**?**
"	为什么	挑选	在	我们	?

为什么要针对我们?

[wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . . . . "

We've	**just**	**been**	**telling**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我们已经	只是	到过	讲述	你	.	.	.	.	"

我们刚才一直在告诉你.....”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [said] .

"	Yes	,	yes	,	I	heard	every	word	of	it	,	"	the	Major	sighed	.
"	是的	,	是的	,	我	听到	每一个	单词	的	它	,	"	这	主要的	叹了口气	.

“是啊，是啊，我一个字都听到了，”少校叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . . . [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

"	If	you	knew	the	trouble	.	.	.	oh	,	what's	the	use	?
"	如果	你	知道	这	麻烦	.	.	.	哦	,	是什么	这	使用	?

“如果你知道麻烦所在……哦，那还有什么用呢？”

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] [hɔːrs] ,

I've	spent	the	last	three	solid	hours	talking	myself	hoarse	,
我已经	花费	这	最后的	三	坚硬的	小时	说	我	嘶哑	,

我花了整整三个小时，把自己嗓子都说哑了。

['θroʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ænd; ənd] ['dʒepədaizɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

throwing	in	every	bit	of	authority	I	could	muster	and	jeopardizing	my	position
投掷	在	每一个	少量	的	权威	我	可以	鼓起	和	危及	我的	位置

[æz; əz][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [hɪr] ,

as	Coordinator	here	,
作为	协调员	这里	,

我动用了所有能调动的权力，甚至不惜冒着失去协调员职位的风险，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] ['idiəts] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

for	the	sole	purpose	of	keeping	you	three	idiots	out	of	jail	for	a	few	hours
为了	这	唯一	目的	的	保持	你	三	白痴	出去	的	监狱	为了	一个	很少	小时

. "

.	"

. "

唯一的目的就是让你们三个白痴少坐几个小时牢。

" [dʒeɪl] ! "

"	Jail	!	"
"	监狱	!	"

“进监狱！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	That's	what	I	said	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[ðə; ði][brɪg] .

The	brig	.
这	布里格	.

监狱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [pʊt] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] .

The	place	they	put	people	when	they	don't	behave	.
这	地方	他们	放	人们	什么时候	他们	不	表现	.

把不守规矩的人关起来的地方。

[juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] ['paʊdər] [keg] [raɪt] [naʊ] ,

You	three	are	sitting	on	a	nice	,	big	powder	keg	right	now	,
你	三	是	坐着	在	一个	好的	,	大的	粉末	桶	正确的	现在	,

你们三个现在就像坐在一个随时可能爆炸的火药桶上一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] . "

and	when	it	blows	I	don't	know	how	much	of	you	is	going	to	be	left	.	"
和	什么时候	它	打击	我	不	知道	如何	很多	的	你	是	去	到	是	左边	.	"

“当灾难来临的时候，我不知道你们当中还剩下多少人。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['laɪɪŋ] ?
" Do you think we're lying ?
" 做 你 思考 是 说谎 ?

你认为我们在撒谎吗?

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ?
" Do you know what you're charged with ?
" 做 你 知道 什么 你是 带电 和 ?

你知道你被指控的是什么罪名吗?

" [ðə; ðiː]['meɪdʒər] [snæpt] [bæk] .
" the Major snapped back .
" 这 主要的 啪啪 后退 .

少校反驳道。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['paɪrəsi] . . . . "
" Some sort of nonsense about piracy . . . . "
" 一些 种类 的 废话 关于 海盗行为 . . . . "

“一些关于盗版的无稽之谈……”

" [plʌs] ['kɪdnæpɪŋ] .
" Plus kidnapping .
" 加 绑架 .

再加上绑架。

[plʌs] ['mɜːrdər] .
Plus murder .
加 谋杀 .

再加上谋杀。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['toʊtəli] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['mɪljən] - ['dɑːlər]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp]
To say nothing of totally disabling a seventeen - million - dollar orbit - ship
到 说 没有什么 的 完全 禁用 一个 十七 - 百万 - 美元 轨道 - 船
[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðiː][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kruːmən] [ɪn] ['dʒepərdi] .
and placing the lives of four hundred crewmen in jeopardy .
和 放置 这 生活 的 四 百 船员 在 危险边缘 .

更不用说彻底瘫痪一艘价值一千七百万美元的轨道飞船，并将四百名船员的生命置于危险之中。

" [ðə; ðiː]['meɪdʒər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
" The Major picked up a sheet of paper from his desk .
" 这 主要的 挑选 向上 一个 床单 的 纸 从 他的 桌子 .

少校从桌上拿起一张纸。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɛrəl] - ['steɪtmənt] ,
" According to Merrill Tawney's statement ,
" 根据 到 梅里尔 - 陈述 ,

“根据梅里尔·托尼的声明，

[ðə; ðiː] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['haidʒækt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [skaʊt] - [ʃɪp] [ðæt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['skaʊtɪŋ]
the three of you hijacked a company scout - ship that chanced to be scouting
这 三 的 你 被劫持 一个 公司 侦察 - 船 那 偶然 到 是 侦察
[ɪn][ðə; ðiː][və'sɪnəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kleɪm] .
in the vicinity of your father's claim .
在 这 附近 的 你的 父亲的 宣称 .

你们三人劫持了一艘公司侦察船，这艘侦察船恰巧在你父亲的土地附近进行侦察。

[jʊr; jər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

Your	**attack**	**was**	**unprovoked**	**and**	**violent**	**.**
你的	攻击	曾是	无端挑衅	和	暴力	.

你的攻击毫无缘由且十分暴力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][mɑːrz] [noʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʌz; wəz]

Everybody	**on**	**Mars**	**knows**	**you**	**were**	**convinced**	**that**	**Jupiter**	**Equilateral**	**was**
大家	在	火星	知道	你	是	确信	那	木星	等边	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

responsible	**for**	**your**	**father's**	**death**	**.**
负责任的	为了	你的	父亲的	死亡	.

火星上的每个人都知道你坚信木星等边星是导致你父亲死亡的罪魁祸首。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	**He**	**looked**	**up**	**.**
"	他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['evɪdəns] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	**In**	**the**	**absence**	**of**	**any**	**evidence**	**,**	**I**	**might**	**add**	**,**
"	在	这	缺席	的	任何	证据	,	我	可能	添加	,

“在没有任何证据的情况下，我还要补充一点，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

although	**I**	**did**	**my**	**best**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**.**
虽然	我	做过	我的	最好的	到	告诉	你	那	.

虽然我已经尽力告诉你了。

" [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] - [ʃiːt] .

"	**He**	**rattled**	**the**	**report**	**-**	**sheet**	**.**
"	他	摇晃	这	报告	-	床单	.

他晃了晃成绩单。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [baɪ] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] ,

You	**took**	**the**	**scout**	**-**	**ship**	**by**	**force**	**,**	**with**	**the**	**pilot**	**at**	**gunpoint**	**,**
你	采取	这	侦察	-	船	经过	力量	,	和	这	飞行员	在	枪指着	,

你用枪指着飞行员，强行夺取了侦察机。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] .

and	**made**	**him**	**home**	**in**	**on**	**his**	**orbit**	**-**	**ship**	**.**
和	制成	他	家	在	在	他的	轨道	-	船	.

然后让他乘坐轨道飞船返回家中。

[ðen] [juː; jʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [rek] ,

Then	**you**	**proceeded**	**to**	**reduce**	**that**	**orbit**	**-**	**ship**	**to**	**a**	**leaking**	**wreck**	**,**
然后	你	继续	到	减少	那	轨道	-	船	到	一个	泄漏	破坏	,

然后你把那艘轨道飞船变成了一堆漏水的残骸。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɔːni] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['æmnəsti] [ɪf]

although	**Tawney**	**tried**	**to**	**reason**	**with**	**you**	**and**	**even**	**offered**	**you**	**amnesty**	**if**
虽然	托尼	尝试	到	原因	和	你	和	甚至	提供	你	大赦	如果

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zɪst] .

you	**would**	**desist**	**.**
你	会	停止	.

尽管托尼曾试图与你讲道理，甚至提出如果你停止作恶就赦免你。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kruː] [stɑːpt] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . . . [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv]

By	the	time	the	crew	stopped	shooting	each	other	in	the	dark	.	.	.	fifteen	of
经过	这	时间	这	全体人员	停止	射击	每个	其他	在	这	黑暗的	.	.	.	十五	的

[ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'spaɪərd] ,

them	subsequently	expired	,
他们	随后	已到期	,

当船员们停止在黑暗中互相射击时……其中十五人随后死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] . . .

it	says	here	.	.	.
它	说道	这里	.	.	.

这里写着……

[juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'nʌðər] [skaʊt] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt] ['tɔːni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

you	had	stolen	another	scout	-	ship	and	kidnapped	Tawney	for	the	purpose
你	有	被盗	其他	侦察	-	船	和	被绑架	托尼	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] ,

of	extorting	a	confession	out	of	Jupiter	Equilateral	,
的	勒索	一个	忏悔	出去	的	木星	等边	,

你偷走了另一艘侦察舰，绑架了托尼，目的是逼迫朱庇特·等边认罪。

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kəm'plaɪ] . . . .

threatening	him	with	torture	if	he	did	not	comply	.	.	.	.
威胁	他	和	酷刑	如果	他	做过	不是	遵守	.	.	.	.

威胁说，如果他不服从，就要对他施以酷刑……

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

"	The	Major	dropped	the	paper	to	the	desk	.
"	这	主要的	掉落	这	纸	到	这	桌子	.

少校把文件扔到桌子上。

['dʒɑːni] ['kuːmz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['aʊlɪʃli] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

Johnny	Coombs	picked	it	up	,	looked	at	it	owlishly	,	and	put	it	back	again	.
约翰尼	库姆斯	挑选	它	向上	,	看起来	在	它	像猫头鹰一样	,	和	放	它	后退	再次	.

约翰尼·库姆斯捡起它，像猫头鹰一样看了看，然后又放了回去。

" ['prɪti] [lɑːrdʒ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [men] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pretty	large	operation	for	three	men	,	Major	,	"	he	said	.
"	漂亮的	大的	手术	为了	三	男人	,	主要的	,	"	他	说	.

“少校，对于三个人来说，这可是相当大的行动啊。”他说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃ'rʌgd] .

The	Major	shrugged	.
这	主要的	耸了耸肩	.

少校耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

"	You	were	armed	.
"	你	是	武装	.

你当时携带了武器。

[ðæt] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ves(ə)l] .

That	orbit	-	ship	was	registered	as	a	commercial	vessel	.
那	轨道	-	船	曾是	挂号的	作为	一个	商业的	血管	.

那艘轨道飞船注册为商船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]

It	had	no	reason	to	expect	a	surprise	attack	,	and	had	no	way	to
它	有	不	原因	到	预计	一个	惊喜	攻击	,	和	有	不	方式	到

[dɪ'fend] [ɪt'self] . "

defend	itself	.	"
保卫	本身	.	"

它没有理由预料到会遭到突袭，也没有任何自卫手段。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , " [greg] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	They	were	armed	to	the	teeth	,	"	Greg	said	disgustedly	.
"	他们	是	武装	到	这	牙齿	,	"	格雷格	说	厌恶地	.

“他们全副武装，”格雷格厌恶地说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send] ['sʌmbɑːdi] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] ? "

"	Why	don't	you	send	somebody	out	to	look	?	"
"	为什么	不	你	发送	某人	出去	到	看	?	"

“为什么不派人出去看看呢？”

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['fjuːəl] ?

"	Oh	,	I	could	,	but	why	waste	the	time	and	fuel	?
"	哦	,	我	可以	,	但	为什么	浪费	这	时间	和	燃料	?

“哦，我当然可以，但是为什么要浪费时间和燃料呢？”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['wɛpənz] [ə'bɔːrd] . "

There	wouldn't	be	any	weapons	aboard	.	"
那里	不会	是	任何	武器	船上	.	"

船上不会有任何武器。

" [ðen] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['skævɪndʒər][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd]

"	Then	how	do	they	explain	the	fact	that	the	Scavenger	was	blown	to	bits	and
"	然后	如何	做	他们	解释	这	事实	那	这	拾荒者	曾是	吹	到	比特	和

['dædz]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [rɪpt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ? "

Dad's	orbit	-	ship	ripped	apart	from	top	to	bottom	?	"
爸爸的	轨道	-	船	撕裂	除	从	顶部	到	底部	?	"

“那么，他们如何解释‘拾荒者号’被炸成碎片，以及我父亲的轨道飞船从上到下被撕裂的事实呢？”

" ['diːteɪlz] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	Details	,	"	the	Major	said	.
"	细节	,	"	这	主要的	说	.

“细节，”少校说道。

" [mɪr] ['diːteɪlz] .

"	Mere	details	.
"	仅仅	细节	.

“只是细节而已。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kæn; kən] ['mʌdi] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt]

I'm	sure	that	the	company's	lawyers	can	muddy	the	waters	quite	enough	so	that
我是	当然	那	这	公司的	律师	能	浑	这	水	相当	足够的	所以	那

['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] .

little	details	like	that	are	overlooked	.
小的	细节	喜欢	那	是	被忽视的	.

我相信公司律师完全可以把事情搞得一团糟，让这类小细节被忽略掉。

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['dʒʊri][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [pleɪz] [ə'lɔːŋ] .

Particularly	with	a	sympathetic	jury	and	a	judge	that	plays	along	.
特别	和	一个	交感神经	陪审团	和	一个	法官	那	演出	沿着	.

尤其是有同情他们的陪审团和配合他们的法官。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

"	He	stood	up	and	ran	his	hand	through	his	hair	.
"	他	站立	向上	和	跑	他的	手	通过	他的	头发	.

他站起身，用手捋了捋头发。

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

['græntɪd] [aɪm] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɪktʃər] ['pɑːsəb(ə)l] . . . [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts]

granted	I'm	painting	the	worst	picture	possible	. . .	but	I'm	afraid	that's	the	way	it's
的确	我是	绘画	这	最差	图片	可能的	. . .	但	我是	害怕的	那就是	这	方式	它是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

going	to	be	.
去	到	是	.

我知道我描述的可能是最糟糕的情况……但我恐怕事情最终会是这样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	believe	your	story	,	don't	worry	about	that	.
我	相信	你的	故事	,	不	担心	关于	那	.

我相信你的说法，别担心。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [bleɪm] [juː; jʊ] ,

I	know	why	you	went	out	there	to	the	Belt	and	I	can't	really	blame	you	,
我	知道	为什么	你	去	出去	那里	到	这	腰带	和	我	不能	真的	责备	你	,

我知道你为什么去小行星带，我真的不能怪你。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] .

But	you	were	asking	for	trouble	,	and	that's	what	you	got	.
但	你	是	问	为了	麻烦	,	和	那就是	什么	你	得到	.

但你这是自找麻烦，现在也确实惹上了麻烦。

['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrz] ,

Frankly	,	I	am	amazed	that	you	ever	returned	to	Mars	,
坦率地说	,	我	是	惊叹	那	你	曾经	返回	到	火星	,

坦白说，我很惊讶你竟然能重返火星。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌbl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː]

and	how	you	managed	to	make	rubble	of	an	orbit	-	ship	with	a	crew
和	如何	你	管理	到	制作	瓦砾	的	一个	轨道	-	船	和	一个	全体人员

[ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

of	four	hundred	men	trying	to	stop	you	is	more	than	I	can	comprehend	.
的	四	百	男人	尝试	到	停止	你	是	更多的	比	我	能	理解	.

我实在无法理解，你是如何把一艘轨道飞船夷为平地，而船上还有四百名船员试图阻止你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	did	it	.
但	你	做过	它	.

但你做到了。

[ɔːl] [raɪt] , [faɪn] .

All	right	,	fine	.
全部	正确的	,	美好的	.

好吧，没问题。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] ; [ðeɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [held] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] , ['θretnd] [juː; jʊ] .

You	were	justified	;	they	attacked	you	,	held	you	prisoner	,	threatened	you	.
你	是	合理的	;	他们	遭到攻击	你	,	握住	你	囚犯	,	威胁	你	.

你的所作所为是正当的；他们攻击你、囚禁你、威胁你。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[ðeid] [hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['aʊərz] , [pər'hæps] .

They'd	have	cut	your	throats	in	another	few	hours	,	perhaps	.
他们会	有	切	你的	喉咙	在	其他	很少	小时	,	也许	.

或许再过几个小时，他们就会割断你的喉咙了。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	believe	you	.
我	相信	你	.

我相信你。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [bɪg] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] ,

But	there's	one	big	question	that	you	can't	answer	,
但	有	一	大的	问题	那	你	不能	回答	,

但有一个大问题你无法回答，

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

and	unless	you	can	no	court	in	the	Solar	System	will	listen	to	you	.	"
和	除非	你	能	不	法庭	在	这	太阳的	系统	将要	听	到	你	.	"

除非你能做到这一点，否则太阳系中的任何法庭都不会听你的。

" [wʌt] ['kwestʃən] ?

"	What	question	?
"	什么	问题	?

什么问题?

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['məutivz] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	The	question	of	motives	,	"	the	Major	replied	.
"	这	问题	的	动机	,	"	这	主要的	回复	.

“这是动机的问题，”少校回答道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] ['tɔːni] [sez] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	You	had	plenty	of	motive	for	doing	what	Tawney	says	you	did	.
"	你	有	很多	的	动机	为了	正在做	什么	托尼	说道	你	做过	.

“你完全有动机去做托尼所说的你做的事。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['moʊtɪv] [dɪd] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæv; həv] , [ɪf] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ? "

But	what	motive	did	Jupiter	Equilateral	have	,	if	your	story	is	true	?	"
但	什么	动机	做过	木星	等边	有	,	如果	你的	故事	是	真的	?	"

但如果你的故事属实，那么木星等边三角形的动机是什么呢?

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [wʌt] [dæd] [faʊnd] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] . "

"	They	wanted	to	get	what	Dad	found	,	out	in	the	Belt	.	"
"	他们	通缉	到	得到	什么	爸爸	成立	,	出去	在	这	腰带	.	"

“他们想把爸爸在小行星带发现的东西弄到手。”

" [ɑː] , [jes] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bə'nænzə] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [faʊnd] .

"	Ah	,	yes	,	that	mysterious	bonanza	that	Roger	Hunter	found	.
"	啊	,	是的	,	那	神秘	宝藏	那	罗杰	猎人	成立	.

“啊，是的，罗杰·亨特发现的那笔神秘宝藏。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juːd] [seɪ] .

I	was	afraid	that	was	what	you'd	say	.
我	曾是	害怕的	那	曾是	什么	你会	说	.

我就知道你会这么说。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʒu:pɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] ,

And	it's	the	reason	that	Jupiter	Equilateral	is	going	to	win	this	fight	,
和	它是	这	原因	那	木星	等边	是	去	到	赢	这	斗争	,

这就是木星等边三角形会赢得这场战斗的原因。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	you're	going	to	lose	it	.	"
和	你是	去	到	失去	它	.	"

你肯定会失去它的。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [tɑ:m] [sed] ['sloʊli] .

"	I	don't	think	I	understand	,	"	Tom	said	slowly	.
"	我	不	思考	我	理解	,	"	汤姆	说	缓慢地	.

“我好像没听懂，”汤姆缓缓说道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] .

"	I	mean	that	I'm	going	to	have	to	testify	against	you	,	"	the	Major	said	.
"	我	意思是	那	我是	去	到	有	到	作证	反对	你	,	"	这	主要的	说	.

“我的意思是，我将不得不出庭作证指控你，”少校说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hæpən]

"	Because	your	father	didn't	find	a	thing	in	the	Asteroid	Belt	,	and	I	happen
"	因为	你的	父亲	没有	寻找	一个	事物	在	这	小行星	腰带	,	和	我	发生

[tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

to	know	it	.	"
到	知道	它	.	"

“因为你父亲在小行星带什么也没找到，而我恰好知道。”

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] ['leɪtər] ,

"	It's	been	a	war	,	"	the	Major	said	later	,
"	它是	到过	一个	战争	,	"	这	主要的	说	之后	,

“这简直就是一场战争，”少校后来说道。

" [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['vɪʃəs] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊldz] [bɑ:rd] [ænd; ənd] [noʊ] ['kwɔ:rtər] ['gɪv(ə)n] .

"	a	dirty	vicious	war	with	no	holds	barred	and	no	quarter	given	.
"	一个	肮脏的	恶毒	战争	和	不	持有	禁止	和	不	四分之一	给定	.

“一场肮脏残酷的战争，没有任何规则，也不留情面。”

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [wɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Not	a	shooting	war	,	of	course	,
不是	一个	射击	战争	,	的	课程	,

当然，这并非一场枪战。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] . . . [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:r] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

nothing	out	in	the	open	.	.	.	but	a	war	just	the	same	,
没有什么	出去	在	这	打开	.	.	.	但	一个	战争	只是	这	相同的	,

虽然表面上什么也没发生……但战争依然爆发了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪks] [ʌv; əv] ['eni] [wɔ:r] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	the	highest	stakes	of	any	war	in	history	.
和	这	最高	赌注	的	任何	战争	在	历史	.

这是历史上风险最高的一场战争。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:r] , [æt; ət] [fɜ:rst] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [went] [ɑ:n] .

"	It	didn't	look	like	a	war	,	at	first	,	"	the	Major	went	on	.
"	它	没有	看	喜欢	一个	战争	,	在	第一的	,	"	这	主要的	去	在	.

“起初看起来不像是一场战争，”少校继续说道。

" [bæk] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,

"	Back	when	the	colonies	were	being	built	,
"	后退	什么时候	这	殖民地	是	存在	建造	,

“在殖民地建立之初，

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [ˌsaɪən'tɪfɪk]

nobody	**really**	**believed**	**that**	**anything**	**of**	**value**	**would**	**come**	**of**	**them**	**. . .**	**scientific**
无人	真的	相信	那	任何事物	的	价值	会	来	的	他们	. . .	科学

['aʊtˌpəʊsts] ,

outposts	**,**
前哨站	,

没人真正相信这些科学前哨站能带来任何有价值的东西.....

[pərˈhæps] , ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

perhaps	**,**	**places**	**for**	**laboratories**	**and**	**observatories**	**,**	**not**	**much**	**more**	**.**
也许	,	地方	为了	实验室	和	天文台	,	不是	很多	更多的	.

或许，这里会有实验室和天文台之类的场所，仅此而已。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [kənˈtroʊl] .

The	**colonies**	**were**	**placed**	**under**	**United**	**Nations**	**control**	**.**
这	殖民地	是	放置	在下面	团结的	国家	控制	.

这些殖民地被置于联合国管辖之下。

['noʊbɑːdi]['ɑːrgjuːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	**argued**	**about**	**it**	**.**
无人	争论	关于	它	.

没有人对此提出异议。

" [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [biˈgæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

"	**And**	**then**	**things**	**began**	**to**	**change**	**.**
"	和	然后	事物	开始	到	改变	.

然后，事情开始发生变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] [aʊt] [hɪr] . . . [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

There	**was**	**wealth**	**out**	**here**	**. . .**	**and**	**opportunities**	**for**	**power**	**.**
那里	曾是	财富	出去	这里	. . .	和	机会	为了	力量	.

这里蕴藏着财富.....以及获得权力的机会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvərˌpɑːpjuˈleɪʃn] [æt; ət] [hoʊm] ,

With	**the**	**overpopulation**	**at**	**home**	**,**
和	这	人口过剩	在	家	,

由于国内人口过剩，

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

Earth	**was**	**looking**	**more**	**and**	**more**	**to**	**Mars**	**and**	**Venus**	**for**	**a**	**place**	**to**
地球	曾是	寻找	更多的	和	更多的	到	火星	和	金星	为了	一个	地方	到

[muːv] . . . [nɑːt]['taɪni] ['kɑːləniz] ,

move	**. . .**	**not**	**tiny**	**colonies**	**,**
移动	. . .	不是	微小的	殖民地	,

地球越来越倾向于将目光投向火星和金星，寻找新的迁徙目的地.....而不是小型殖民地。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

but	**places**	**for**	**millions**	**of**	**people**	**.**
但	地方	为了	百万	的	人们	.

但这里是数百万人居住的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][mɑːrz] [gruː] , ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [gruː] . "

And	**as**	**Mars**	**grew**	**,**	**Jupiter**	**Equilateral**	**grew**	**.**	**"**
和	作为	火星	生长	,	木星	等边	生长	.	"

随着火星的生长，木星等边星也随之生长。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , " [tɑːm] [sed] .

"	**But**	**it**	**was**	**just**	**a**	**mining**	**company**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	但	它	曾是	只是	一个	矿业	公司	,	"	汤姆	说	.

“但它只是一家矿业公司，”汤姆说。

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] ['ɪntrəsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .

"	At	first	it	was	,	but	then	its	interests	began	to	expand	.
"	在	第一的	它	曾是	,	但	然后	它是	兴趣	开始	到	扩张	.

“起初确实如此，但后来它的兴趣开始扩大。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [welθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['meni] [frendz] .

The	company	accumulated	wealth	,	unbelievable	wealth	,	and	it	developed	many	friends	.
这	公司	积累	财富	,	难以置信	财富	,	和	它	发达	许多	朋友们	.

公司积累了巨额财富，难以置信的财富，并且结交了很多朋友。

['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [frendz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Very	soon	it	had	friends	back	on	Earth	fighting	for	it	,
非常	很快	它	有	朋友们	后退	在	地球	斗争	为了	它	,

很快，地球上的朋友们就为它而战了。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [faʊnd] [ɪt'self] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][mɑːrz] . "

and	the	United	Nations	found	itself	fighting	to	stay	on	Mars	.	"
和	这	团结的	国家	成立	本身	斗争	到	停留	在	火星	.	"

于是，联合国发现自己不得不为留在火星上而战。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	don't	see	why	,	"	Tom	said	.
"	我	不	看	为什么	,	"	汤姆	说	.

“我不明白为什么，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hæf][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [belt] . . . . "

"	The	company	already	has	half	the	mining	claims	in	the	Belt	.	.	.	.	"
"	这	公司	已经	有	一半	这	矿业	索赔	在	这	腰带	.	.	.	.	"

“该公司已经拥有贝尔特地区一半的采矿权……”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	They	aren't	interested	in	the	mining	,	"	the	Major	said	.
"	他们	不是	感兴趣的	在	这	矿业	,	"	这	主要的	说	.

“他们对采矿不感兴趣，”少校说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] - [reɪndʒ] [goʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	They	have	a	much	longer	-	range	goal	than	that	.
"	他们	有	一个	很多	更长	-	范围	目标	比	那	.

“他们的目标远不止于此。”

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .

The	men	behind	Jupiter	Equilateral	are	looking	ahead	.
这	男人	在后面	木星	等边	是	寻找	前方	.

Jupiter Equilateral 背后的团队着眼于未来。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [fɔːr; fər] ['kɑːləniz] . . .

They	know	that	someday	Earthmen	are	going	to	have	to	go	to	the	stars	for	colonies	.	.	.
他们	知道	那	总有一天	地球人	是	去	到	有	到	去	到	这	明星	为了	殖民地	.	.	.

他们知道，总有一天地球人将不得不前往星际建立殖民地……

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

it	won't	be	a	matter	of	choice	after	a	while	,	they'll	have	to	go	.
它	惯于	是	一个	事情	的	选择	后	一个	尽管	,	他们会	有	到	去	.

过一段时间后，这就不再是选择的问题了，他们必须离开。

[wel] , ['dʒu:pɪtər] - [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Well	,	Jupiter	Equilateral's	terms	are	very	simple	.
出色地	,	木星	-	条款	是	非常	简单的	.

嗯，木星等边三角形的条款非常简单。

[ðeə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [kən'troʊl] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

They're	perfectly	willing	to	let	the	United	Nations	control	things	on	Earth	.
它们是	完美	愿意的	到	让	这	团结的	国家	控制	事物	在	地球	.

他们完全愿意让联合国控制地球上的一切。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

All	they	want	is	control	of	everything	else	.
全部	他们	想	是	控制	的	一切	别的	.

他们想要的只是控制其他一切。

[mɑ:rz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌju: 'es] [aʊt] .

Mars	,	if	they	can	drive	us	out	.
火星	,	如果	他们	能	驾驶	我们	出去	.

火星人，如果他们能把我们赶出去的话。

['vi:nəs] [tu:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [pru:vz] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ləniz] .

Venus	too	,	if	it	ever	proves	up	for	colonies	.
金星	也	,	如果	它	曾经	证明	向上	为了	殖民地	.

如果金星最终被证明适合建立殖民地的话，那也可以考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊlər] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

And	if	they	can	gain	control	of	the	ships	that	leave	our	Solar	System	for	the	stars	,
和	如果	他们	能	获得	控制	的	这	船舶	那	离开	我们的	太阳的	系统	为了	这	明星	,

如果他们能够控制那些离开我们太阳系前往其他恒星的飞船，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [æn; ən] ['empaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	can	build	an	empire	,	and	they	know	it	.
他们	能	建造	一个	帝国	,	和	他们	知道	它	.

他们可以建立一个帝国，而且他们也知道这一点。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	They	were	silent	for	a	moment	.
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ðen] ['dʒɑ:ni] ['ku:mz] [sed] , " ['dʌznt] ['enibɑ:di] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

Then	Johnny	Coombs	said	,	"	Doesn't	anybody	on	Earth	know	about	this	?	"
然后	约翰尼	库姆斯	说	,	"	不	任何人	在	地球	知道	关于	这	?	"

然后约翰尼·库姆斯说："难道地球上没有人知道这件事吗？"

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] [noʊ] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

"	There	are	some	who	know	.	.	.	but	they	don't	see	the	danger	.
"	那里	是	一些	WHO	知道	.	.	.	但	他们	不	看	这	危险	.

"有些人知道……但他们看不到危险。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [æz; əz] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [bɪg] ['kʌmpəni] .

They	think	of	Jupiter	Equilateral	as	just	another	big	company	.
他们	思考	的	木星	等边	作为	只是	其他	大的	公司	.

他们认为 Jupiter Equilateral 只不过是另一家大公司而已。

[soʊ] [fɑ:r] [ju:] . [en] . [kən'troʊl] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [ænd; ənd] ['vi:nəs] [hæz; həz] [held] [ʌp] ,

So	far	U	.	N	.	control	of	Mars	and	Venus	has	held	up	,
所以	远的	U	.	N	.	控制	的	火星	和	金星	有	握住	向上	,

到目前为止，联合国对火星和金星的控制一直有效。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ]

even	though	the	pressure	on	the	legislators	back	on	Earth	has	been	getting
甚至	尽管	这	压力	在	这	立法者	后退	在	地球	有	到过	获得

['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

heavier	and	heavier	.
较重	和	较重	.

尽管地球上的立法者们面临的压力越来越大。

['dʒu:pɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] [faɪt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [ju:] . [en] .

Jupiter	Equilateral	won	the	greatest	fight	in	its	history	when	they	limited	U	.	N	.
木星	等边	韩元	这	最	斗争	在	它是	历史	什么时候	他们	有限的	U	.	N	.

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][mɑ:rz] ,

jurisdiction	to	Mars	,
管辖权	到	火星	,

木星等边三角形赢得了其历史上最伟大的胜利，它将联合国的管辖权限制在了火星上。

[ænd; ənd] [kept] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .

and	kept	us	out	of	the	Belt	.
和	保留	我们	出去	的	这	腰带	.

并使我们免于进入安全区。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['lɔ:meikəz] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]

And	now	they	hope	to	convince	the	lawmakers	that	we're	incompetent	to
和	现在	他们	希望	到	说服	这	立法者	那	是	不称职的	到

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [ki:p] [pi:s] [aʊt] [hɪr] .

administer	the	Martian	colonies	and	keep	peace	out	here	.
管理	这	火星人	殖民地	和	保持	和平	出去	这里	.

现在他们希望说服立法者，我们无力管理火星殖民地，也无法维护这里的和平。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] , [wi:l] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hoʊm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] ; [wi:v] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [dʒʌst]

If	they	succeed	,	we'll	be	called	home	in	nothing	flat	;	we've	had	to	fight	just
如果	他们	成功	,	出色地	是	称为	家	在	没有什么	平坦的	;	我们已经	有	到	斗争	只是

[tu:; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

如果他们成功了，我们就会立刻被召回家；我们为了留下来已经拼尽全力。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

"	The	Major	spread	his	hands	helplessly	.
"	这	主要的	传播	他的	双手	无助地	.

少校无助地摊开双手。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [its] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:r] .

"	Like	I	said	,	it's	been	a	war	.
"	喜欢	我	说	,	它是	到过	一个	战争	.

“就像我说的，这是一场战争。”

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ]['paɪrəsi][ænd; ənd]

Our	only	hope	was	to	prove	that	the	company	was	using	piracy	and
我们的	仅有的	希望	曾是	到	证明	那	这	公司	曾是	使用	海盗行为	和

['mɜ:rdər][tu:; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .

murder	to	gain	control	of	the	asteroids	.
谋杀	到	获得	控制	的	这	小行星	.

我们唯一的希望就是证明该公司利用海盗行为和谋杀来控制小行星。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪv] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]

We	had	to	find	a	way	to	smash	the	picture	they've	been	painting	of
我们	有	到	寻找	一个	方式	到	粉碎	这	图片	他们有	到过	绘画	的

[ðəm'selvz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,

themselves	back	on	Earth	as	a	big	,
他们自己	后退	在	地球	作为	一个	大的	,

我们必须找到一种方法来打破他们在地球上一直塑造的自我形象，他们把自己描绘成一个了不起的人物。

[bə'nevələnt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ['kɔlənɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [p'lænɪts]

benevolent	organization	interested	only	in	the	best	for	Earth	colonists	on	the	planets
仁慈	组织	感兴趣的	仅有的	在	这	最好的	为了	地球	殖民者	在	这	行星

.

:

.

一个一心为地球殖民者在行星上谋求福祉的慈善组织。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [tʃeɪnz] . . . [nɑ:t] [naʊ] ,

We	had	to	expose	them	before	they	had	the	Earth	in	chains	.	.	.	not	now	,
我们	有	到	暴露	他们	前	他们	有	这	地球	在	链条	.	.	.	不是	现在	,

我们必须赶在他们奴役地球之前揭露他们的真面目……现在不行了。

['meɪbi] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] , ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

maybe	not	even	a	century	from	now	,	but	sometime	,	years	from	now	,
或许	不是	甚至	一个	世纪	从	现在	,	但	有时	,	年	从	现在	,

或许不是一百年后，而是几年后的某个时候。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkθru:] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌmz] [ænd; ənd] ['ɜ:rθˌmæn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

when	the	breakthrough	to	the	stars	comes	and	Earthmen	discover	that	if	they
什么时候	这	突破	到	这	明星	来	和	地球人	发现	那	如果	他们

[wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [toʊl] . . . . "

want	to	leave	Earth	they	have	to	pay	toll	.	.	.	.	"
想	到	离开	地球	他们	有	到	支付	收费	.	.	.	.	"

当探索星辰大海的突破到来，地球人发现如果他们想离开地球，就必须付出代价……

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [ðæt] !

"	They	could	never	do	that	!
"	他们	可以	绝不	做	那	!

他们绝对做不到！

" [greg] [prəu'testid] .

"	Greg	protested	.
"	格雷格	抗议	.

格雷格抗议道。

" [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] .

"	They're	doing	it	,	son	.
"	它们是	正在做	它	,	儿子	.

“他们正在这么做，儿子。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋ] .

And	they're	winning	.
和	它们是	获胜	.

他们正在取得胜利。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['despərətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [faɪt] [bæk] ,

We	have	been	searching	desperately	for	a	way	to	fight	back	,
我们	有	到过	搜索	绝望地	为了	一个	方式	到	斗争	后退	,

我们一直在拼命寻找反击的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] .

and	that	was	where	your	father	came	in	.
和	那	曾是	在哪里	你的	父亲	来了	在	.

这时你父亲就出场了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	could	see	the	handwriting	,	he	knew	what	was	happening	.
他	可以	看	这	手写	,	他	知道	什么	曾是	发生	.

他能看清笔迹，他知道发生了什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]

That	was	why	he	broke	with	the	company	and	tried	to	organize	a
那	曾是	为什么	他	打破	和	这	公司	和	尝试	到	组织	一个

[kəm'piːtɪŋ] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

competing	force	before	it	was	too	late	.
竞争	力量	前	它	曾是	也	晚的	.

这就是他为何要与公司决裂，并在为时已晚之前试图组织一支与之竞争的力量的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

And	it	was	why	he	died	in	the	Belt	.
和	它	曾是	为什么	他	死亡	在	这	腰带	.

这就是他死在小行星带的原因。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [send] [æn; ən]['eɪdʒənt] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

He	knew	I	couldn't	send	an	agent	out	there	without	unquestionable	evidence	of
他	知道	我	不能	发送	一个	代理人	出去	那里	没有	毋庸置疑	证据	的

['meɪdʒər] [kraɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .

major	crime	of	some	sort	or	another	.
主要的	犯罪	的	一些	种类	或者	其他	.

他知道，如果没有确凿无疑的重大犯罪证据，我是不会派特工去那里的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

But	a	private	citizen	could	go	out	there	,
但	一个	私人的	公民	可以	去	出去	那里	,

但普通公民也可以去那里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [en] . [hænd][ɪn] [glʌv] ,

and	if	he	happened	to	be	working	with	the	U	.	N	.	hand	in	glove	,
和	如果	他	发生	到	是	在职的	和	这	U	.	N	.	手	在	手套	,

如果他恰好与联合国密切合作，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

nobody	could	do	anything	about	it	.	"
无人	可以	做	任何事物	关于	它	.	"

谁也无能为力。

" [ðen] [dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː] . [en] . ['eɪdʒənt] ? "

"	Then	Dad	was	a	U	.	N	.	agent	?	"
"	然后	爸爸	曾是	一个	U	.	N	.	代理人	?	"

“那你爸是联合国特工？”

" [oʊ] , [nɑːt] [ə'fɪʃəli] .

"	Oh	,	not	officially	.
"	哦	,	不是	官方	.

“哦，还没有正式宣布。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['rekərdz] .

There's	not	a	word	in	the	records	.
有	不是	一个	单词	在	这	记录	.

记录里一个字也没有。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ['ʌndər] [oʊθ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] .

If	I	were	forced	to	testify	under	oath	,	I	would	have	to	deny	any	connection	.
如果	我	是	强制	到	作证	在下面	誓言	,	我	会	有	到	否定	任何	联系	.

如果我被迫宣誓作证，我将否认与此事有任何关联。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp] .

But	unofficially	,	he	went	out	there	to	lay	a	trap	.
但	非正式地	,	他	去	出去	那里	到	躺	一个	陷阱	.

但私下里，他是去那里设下陷阱的。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][ðem; ðəm] [ðen] .

"	The	Major	told	them	then	.
"	这	主要的	讲述	他们	然后	.

“少校当时告诉了他们。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [rɪsk] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd]['teɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	had	been	an	incredible	risk	that	Roger	Hunter	had	taken	,	but	the
它	有	到过	一个	极好的	风险	那	罗杰	猎人	有	已采取	,	但	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

decision	had	been	his	.
决定	有	到过	他的	.

罗杰·亨特冒了极大的风险，但这的确是他自己的决定。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] :

The	plan	was	simple	:
这	计划	曾是	简单的	:

计划很简单：

[tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] [ðæt] [wʊd]

to	involve	Jupiter	Equilateral	in	a	case	of	claim	-	jumping	and	piracy	that	would
到	涉及	木星	等边	在	一个	案件	的	宣称	-	跳	和	海盗行为	那	会

[hoʊld][ʌp] [ɪn] [kɔːrt] ,

hold	up	in	court	,
抓住	向上	在	法庭	,

将 Jupiter Equilateral 牵涉进一起在法庭上站得住脚的侵权和盗版案件中。

[prest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [aʊt]

pressed	by	a	man	who	would	not	be	intimidated	and	could	not	be	bought	out
按下	经过	一个	男人	WHO	会	不是	是	受到恐吓	和	可以	不是	是	买	出去

.

:
.

受到一个不畏强权、不肯收买的人的压力。

['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] . . .

Roger	Hunter	had	made	a	trip	to	the	Belt	and	come	back	with	stories	.	.	.
罗杰	猎人	有	制成	一个	旅行	到	这	腰带	和	来	后退	和	故事	.	.	.

['veri] ['kerfəli] [plaːntid][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɪrz] . . . [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [straɪk] .

very	carefully	planted	in	just	the	right	ears	.	.	.	of	a	fabulous	strike	.
非常	小心	已种植	在	只是	这	正确的	耳朵	.	.	.	的	一个	太棒了	罢工	.

罗杰·亨特曾前往贝尔特地区，回来后带回了一些故事……这些故事经过精心安排，被巧妙地传播给了合适的人……讲述了一次惊人的发现。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪtʃ] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

He	knew	that	Jupiter	Equilateral	had	jumped	a	hundred	rich	claims	in	the	past	,
他	知道	那	木星	等边	有	跳了起来	一个	百	富有的	索赔	在	这	过去的	,

他知道木星等边公司过去曾侵占过上百处富矿。

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnərz][tuː; tə] [ə'griː] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['saɪləns] [ɔːr] [dɪ'spoʊzɪŋ]

forcing	the	independent	miners	to	agree	,	frightening	them	into	silence	or	disposing
强制	这	独立的	矿工	到	同意	,	令人恐惧	他们	进入	沉默	或者	处置

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] " ['æksədənts] .

of	them	with	"	accidents	.
的	他们	和	"	事故	.

强迫独立矿工同意，恐吓他们保持沉默，或者用“事故”除掉他们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [kleɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] .

"	But	this	was	one	claim	they	were	not	going	to	jump	.
"	但	这	曾是	一	宣称	他们	是	不是	去	到	跳	.

但这是他们不会轻易接受的说法。

[ðə; ði][juː] . [en] . [kəuˈɔpəreitid] ,

The	U	.	N	.	cooperated	,
这	U	.	N	.	合作	,

联合国提供了合作，

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [straɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

helping	him	spread	the	story	of	his	Big	Strike	until	they	were	certain	that
帮助	他	传播	这	故事	的	他的	大的	罢工	直到	他们	是	肯定	那

['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪt] .

Jupiter	Equilateral	would	go	for	the	bait	.
木星	等边	会	去	为了	这	饵	.

他们帮助他传播他的大击球的故事，直到他们确信木星等边会上钩。

[ðen] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] ,

Then	Roger	Hunter	had	returned	to	the	Belt	,
然后	罗杰	猎人	有	返回	到	这	腰带	,

随后罗杰·亨特回到了贝尔特地区。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [juː] . [en] . [pə'troʊl] [ʃɪp] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

with	a	U	.	N	.	Patrol	ship	close	by	in	case	he	needed	help	.
和	一个	U	.	N	.	巡逻	船	关闭	经过	在	案件	他	需要	帮助	.

附近还有一艘联合国巡逻舰待命，以防他需要帮助。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	We	thought	it	would	be	enough	,	"	the	Major	said	unhappily	.
"	我们	想法	它	会	是	足够的	,	"	这	主要的	说	不幸地	.

“我们以为这就足够了，”少校不满地说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	We	were	wrong	,	of	course	.
"	我们	是	错误的	,	的	课程	.

“我们当然错了。”

[æt; ət] [fɜːrst] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . . .

At	first	nothing	happened	.	.	.
在	第一的	没有什么	发生	.	.	.

起初什么也没发生……

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] , ['nʌθɪŋ] .

not	a	sign	of	a	company	ship	,	nothing	.
不是	一个	符号	的	一个	公司	船	,	没有什么	.

没有公司船只的迹象，什么都没有。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kɔntæktid] [ˌem 'iː] ['faɪnəli] .

Your	father	contacted	me	finally	.
你的	父亲	联系	我	最后	.

你父亲终于联系我了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

He	was	ready	to	give	up	.
他	曾是	准备好	到	给	向上	.

他当时已经准备放弃了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] .

Somehow	they	must	have	learned	that	it	was	a	trap	.
不知何故	他们	必须	有	学习	那	它	曾是	一个	陷阱	.

他们肯定以某种方式意识到这是一个陷阱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['kerf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɔːl] .

But	they	had	just	been	careful	,	was	all	.
但	他们	有	只是	到过	小心	,	曾是	全部	.

但他们只是比较谨慎而已。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɪn][fæst][ænd; ənd][hɪt]
They **waited** **until** **our** **guard** **was** **down** **,** **and** **then** **moved** **in** **fast** **and** **hit**
他们 等待 直到 我们的 警卫 曾是 向下 , 和 然后 已搬 在 快速地 和 打
[hɑːrd] .
hard **.**
难的 .

他们等到我们放松警惕时，迅速发起猛攻。

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [twɪnz] ['sædli] .
" **He** **sank** **down** **in** **his** **seat** **behind** **the** **desk** **,** **regarding** **the** **Hunter** **twins** **sadly** **.**
" 他 沉没 向下 在 他的 座位 在后面 这 桌子 , 关于 这 猎人 双胞胎 令人遗憾的是 .

他颓然地坐在办公桌后的椅子上，悲伤地看着亨特双胞胎。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
" **You** **know** **the** **rest** **.**
" 你 知道 这 休息 .

剩下的你们都知道了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
Perhaps **you** **can** **see** **now** **why** **I** **tried** **to** **keep** **you** **from** **going** **out** **there** **.**
也许 你 能 看 现在 为什么 我 尝试 到 保持 你 从 去 出去 那里 .

现在你或许能明白我为什么一直阻止你出去了吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ænd; ənd][noʊ][bə'nænzə] [loʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] .
There **was** **no** **proof** **to** **uncover** **and** **no** **bonanza** **lode** **for** **you** **to** **find** **.**
那里 曾是 不 证明 到 揭露 和 不 宝藏 矿脉 为了 你 到 寻找 .

没有证据需要发掘，也没有什么巨额财富等着你去发现。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bə'nænzə] [loʊd] .
There **never** **was** **a** **bonanza** **lode** **.**
那里 绝不 曾是 一个 宝藏 矿脉 .

从来没有过什么巨额矿藏。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **The** **twins** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **then** **at** **the** **Major** **.**
" 这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 在 这 主要的 .

“这对双胞胎互相看了一眼，然后又看向少校。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?
" **Why** **didn't** **you** **tell** **us** **?**
" 为什么 没有 你 告诉 我们 ?

为什么你们不告诉我们?

" [greg] [sed] .
" **Greg** **said** **.**
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] ?
" **Would** **you** **have** **listened** **?**
" 会 你 有 听着 ?

你会听吗?

[wʊd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?
Would **telling** **you** **have** **kept** **you** **from** **going** **out** **there** **?**
会 讲述 你 有 保留 你 从 去 出去 那里 ?

告诉我这件事能阻止你出去吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

There	was	no	point	to	telling	you	,	I	knew	you	would	have	to	find	out
那里	曾是	不	观点	到	讲述	你	,	我	知道	你	会	有	到	寻找	出去

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

for	yourselves	,
为了	你们自己	,

告诉你们也没用，我知道你们最终会自己发现。

[haʊ'evər] ['peɪnfəli] .

however	painfully	.
然而	痛苦地	.

然而，即使痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

But	what	I'm	telling	you	now	is	the	truth	.	"
但	什么	我是	讲述	你	现在	是	这	真相	.	"

但我现在告诉你的都是实话。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , " [tɑːm] ['hʌntər] [sed] .

"	As	far	as	it	goes	,	"	Tom	Hunter	said	.
"	作为	远的	作为	它	去	,	"	汤姆	猎人	说	.

“就目前的情况而言，”汤姆·亨特说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	But	if	this	is	really	the	truth	,	there's	one	thing	that	doesn't	fit	into	the	picture	.
"	但	如果	这	是	真的	这	真相	,	有	一	事物	那	不	合身	进入	这	图片	.

“但如果这真的是事实，那么有一件事与事实不符。”

" ['sloʊli] [tɑːm] [pʊld] [ðə; ði] [gʌn] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	Slowly	Tom	pulled	the	gun	case	from	his	pack	and	set	it	down	on	the
"	缓慢地	汤姆	拉	这	枪	案件	从	他的	盒	和	放	它	向下	在	这

['meɪdʒɝz] [desk] .

Major's	desk	.
专业的	桌子	.

汤姆慢慢地从背包里拿出枪盒，放在少校的桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [dæd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . " - .

"	It	doesn't	explain	what	Dad	was	doing	with	this	.	"	13	.
"	它	不	解释	什么	爸爸	曾是	正在做	和	这	.	"	-	.

“这并没有解释爸爸拿着这个做什么。”13.

['pɪnpɔɪnt] [ɪn] [speɪs]

Pinpoint	in	Space
查明	在	空间

太空中的精确位置

[tɑːm] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Tom	knew	now	that	it	was	the	right	thing	to	do	.
汤姆	知道	现在	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	.

汤姆现在明白，他做的是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] , ['æftər][ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['stɔːri] ,

There	was	no	question	,	after	the	Major's	story	,
那里	曾是	不	问题	,	后	这	专业的	故事	,

听完少校的讲述，一切都毫无疑问了。

[ʌv; əv] [wʌt] [dæd][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

of	what	Dad	had	been	doing	out	in	the	Belt	at	the	time	he	had	been
的	什么	爸爸	有	到过	正在做	出去	在	这	腰带	在	这	时间	他	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

父亲遇难时正在贝尔特地区做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

He	had	been	doing	a	job	that	was	more	important	to	him	than
他	有	到过	正在做	一个	工作	那	曾是	更多的	重要的	到	他	比

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] . . .

asteroid	mining	.	.	.
小行星	矿业	.	.	.

他之前从事的工作对他来说比小行星采矿更重要.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

but	he	had	found	something	more	important	than	his	own	life	,
但	他	有	成立	某物	更多的	重要的	比	他的	自己的	生活	,

但他找到了比自己生命更重要的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bæk] [tuː; tə]

and	had	no	chance	to	send	word	of	what	he	had	found	back	to
和	有	不	机会	到	发送	单词	的	什么	他	有	成立	后退	到

['meɪdʒər] - [ɑːn][mɑːrz] .

Major	Briarton	on	Mars	.
主要的	-	在	火星	.

他没有机会将自己的发现告诉火星上的布里亚顿少校。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnfɔːr'siːəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp] .

That	had	been	the	unforeseeable	part	of	the	trap	.
那	有	到过	这	不可预见的	部分	的	这	陷阱	.

那是陷阱中无法预料的部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ]['meɪdʒər][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .

But	now	,	of	course	,	the	Major	had	to	know	.
但	现在	,	的	课程	,	这	主要的	有	到	知道	.

但现在，少校当然必须知道了。

[ðə; ðɪ][mɑːrz][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt]

The	Mars	Coordinator	looked	at	the	thing	on	the	desk	for	a	long	moment
这	火星	协调员	看起来	在	这	事物	在	这	桌子	为了	一个	长的	片刻

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	he	reached	out	to	touch	it	.
前	他	达到	出去	到	触碰	它	.

火星协调员盯着桌上的东西看了很久，才伸手去摸它。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['met(ə)l] [gliːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] , [peɪl] [greɪ] , ['lʌstrəs] .

The	bright	metal	gleamed	in	the	light	,	pale	gray	,	lustrous	.
这	明亮的	金属	闪闪发光	在	这	光	,	苍白	灰色的	,	光泽的	.

明亮的金属在光线下闪闪发光，呈浅灰色，光泽亮丽。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː]['ekspɜːrtli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Major	picked	it	up	,	balanced	it	expertly	in	his	hand	,
这	主要的	挑选	它	向上	,	均衡	它	熟练地	在	他的	手	,

少校捡起它，熟练地在手中保持平衡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	puzzled	frown	clouded	his	face	.
和	一个	困惑	皱眉	阴天	他的	脸	.

他脸上浮现出困惑的表情。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] .

He	examined	it	minutely	.
他	检查	它	精确到分钟	.

他仔细地检查了一遍。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	this	thing	?	"	he	said	.
"	什么	是	这	事物	?	"	他	说	.

“这是什么东西？”他问道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Suppose**	**you**	**tell**	**us**	**,**	**"**	**Johnny**	**Coombs**	**said**	**from**	**across**	**the**	**room**	**.**
"	认为	你	告诉	我们	,	"	约翰尼	库姆斯	说	从	穿过	这	房间	.

“假设你告诉我们，”约翰尼·库姆斯从房间另一头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] . "

"	**It**	**looks**	**like**	**a**	**gun**	**.**	**"**
"	它	看起来	喜欢	一个	枪	.	"

“它看起来像一把枪。”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	**That's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	那就是	什么	它	是	,	全部	正确的	.	"

“没错，就是这样。”

" [juːv] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You've**	**fired**	**it**	**?**	**"**
"	你已经	被解雇	它	?	"

“你把它开火了？”

" [jes] . . . [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	**Yes**	**.**	**.**	**.**	**but**	**I**	**wouldn't**	**fire**	**it**	**in**	**here**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**"**	**Johnny**	**said**	**.**
"	是的	.	.	.	但	我	不会	火	它	在	这里	,	如果	我	是	你	,	"	约翰尼	说	.

“是的……但如果我是你，我就不会在这里开枪，”约翰尼说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [rekt] - ['ɔːrbɪt] - [ʃɪp] [soʊ] ['θɜːrəli] .

"	**You**	**were**	**wondering**	**how**	**we**	**wrecked**	**Tawney's**	**orbit**	**-**	**ship**	**so**	**thoroughly**	**.**
"	你	是	好奇	如何	我们	损毁	-	轨道	-	船	所以	彻底	.

“你是不是想知道我们是如何把托尼的轨道飞船彻底摧毁的？”

[ðæts] [jʊr; jər] ['ænsər] [raɪt] [ðer; ðər] .

That's	**your**	**answer**	**right**	**there**	**.**
那就是	你的	回答	正确的	那里	.

答案就在这里。

" [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

"	**He**	**told**	**about**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**bulkhead**	**,**
"	他	讲述	关于	这	洞	在	这	舱壁	,

他讲述了舱壁上的洞，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [hæd; həd] [meltid] [laɪk] [kleɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [blæst][ʌv; əv]

the	**way**	**the**	**ship's**	**generators**	**had**	**melted**	**like**	**clay**	**under**	**the**	**powerful**	**blast**	**of**
这	方式	这	船的	发电机	有	融化	喜欢	黏土	在下面	这	强大的	爆炸	的

[ðə; ði] ['wepən] .

the	**weapon**	**.**
这	武器	.

舰船的发电机在武器强大的爆炸力下像黏土一样融化了。

[ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**Major**	**could**	**hardly**	**control**	**his**	**excitement**	**.**
这	主要的	可以	几乎	控制	他的	激动	.

少校几乎无法控制自己的激动之情。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Tom**	**.**
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	他	问	,	转弯	到	汤姆	.

“你从哪儿弄来的？”他转头问汤姆。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [pæk] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] .

"	**From**	**the**	**space**	**pack**	**that**	**you**	**turned**	**over**	**to**	**us**	**.**
"	从	这	空间	盒	那	你	转向	超过	到	我们	.

“来自你交给我们的太空背包。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	didn't	even	look	at	it	,	until	we	needed	a	gun	in	a	hurry	.
我	没有	甚至	看	在	它	,	直到	我们	需要	一个	枪	在	一个	匆忙	.

我之前都没注意到它，直到我们急需一把枪。

[aɪ][dʒʌst] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dædz] [rɪ'vɑːlvər] . "

I	just	assumed	it	was	Dad's	revolver	.	"
我	只是	假定	它	曾是	爸爸的	左轮手枪	.	"

我当时就以为那是爸爸的左轮手枪。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [belt] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['sɔːftli] .

"	And	your	father	found	it	somewhere	in	the	Belt	,	"	the	Major	said	softly	.
"	和	你的	父亲	成立	它	某处	在	这	腰带	,	"	这	主要的	说	轻轻	.

“你父亲是在小行星带的某个地方找到它的，”少校轻声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	the	weapon	again	,	shaking	his	head	.
他	看起来	在	这	武器	再次	,	摇晃	他的	头	.

他再次看了看那件武器，摇了摇头。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	There	isn't	any	such	gun	,	"	he	said	finally	.
"	那里	不是	任何	这样的	枪	,	"	他	说	最后	.

“根本没有这种枪，”他最后说道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] . . . [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk]

"	These	things	you	say	it	could	do	.	.	.	they	would	require	energy	enough	to	break
"	这些	事物	你	说	它	可以	做	.	.	.	他们	会	要求	活力	足够的	到	休息

[daʊn] [ðə; ði] [koʊ'hiːsɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːləˌkjuːlz] .

down	the	cohesive	forces	of	molecules	.
向下	这	凝聚力	力量	的	分子	.

“你说的这些它能做到的事……需要足够的能量来打破分子间的内聚力。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wei] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l]

There	isn't	any	way	we	know	of	to	harness	that	kind	of	energy	and	channel
那里	不是	任何	方式	我们	知道	的	到	马具	那	种类	的	活力	和	渠道

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hænd] ['wepən] .

it	in	a	hand	weapon	.
它	在	一个	手	武器	.

我们目前还没有找到任何方法来驾驭那种能量并将其导入手持武器中。

['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

Nobody	on	Earth	.	.	.	.
无人	在	地球	.	.	.	.

地球上没有人……

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	broke	off	and	stared	at	them	.
"	他	打破	离开	和	凝视	在	他们	.

他停下脚步，盯着他们看。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	That's	right	,	"	Johnny	said	.
"	那就是	正确的	,	"	约翰尼	说	.

“没错，”约翰尼说。

" ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	Nobody	on	Earth	.	"
"	无人	在	地球	.	"

“地球上没有人。”

" [juː; jʊ] [miːn] . . . [ˌekstrətə'restriəl] ? "

"	You	mean	.	.	.	extraterrestrial	?	"
"	你	意思是	.	.	.	外星人	?	"

你是说……外星人?

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] , " ['dʒɑːni] [sed] .

"	There	isn't	any	other	answer	,	"	Johnny	said	.
"	那里	不是	任何	其他	回答	,	"	约翰尼	说	.

“没有其他答案了,”约翰尼说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['meɪdʒər] .

"	Look	at	the	thing	,	Major	.
"	看	在	这	事物	,	主要的	.

“看看这东西，少校。”

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Feel	it	.
感觉	它	.

感受一下。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] ?

Does	it	feel	like	it	was	made	for	a	human	hand	?
做	它	感觉	喜欢	它	曾是	制成	为了	一个	人类	手	?

感觉像是为人手设计的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bæləns] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

It	doesn't	fit	,	it	doesn't	balance	,	you	have	to	hold	it	with	both	hands
它	不	合身	,	它	不	平衡	,	你	有	到	抓住	它	和	两个都	双手

[tuː; tə][eɪm][ˌaɪ 'tiː] . . . . "

to	aim	it	.	.	.	.	"
到	目的	它	.	.	.	.	"

它不合适，不平衡，你必须双手握住才能瞄准……

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	But	where	did	it	come	from	?
"	但	在哪里	做过	它	来	从	?

但它究竟来自哪里呢?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	the	Major	said	.
"	这	主要的	说	.

少校说道。

" [wiːv] ['nevər] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [stɑːr] ['sɪstəm] . . . [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

"	We've	never	had	visitors	from	another	star	system	.	.	.	not	in	the	course	of
"	我们已经	绝不	有	访客	从	其他	星星	系统	.	.	.	不是	在	这	课程	的

[rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

recorded	history	.
记录	历史	.

“在有记载的历史中，我们从未接待过来自其他恒星系的访客……从来没有过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊlər]

And	we	know	that	Earthmen	are	the	only	intelligent	creatures	in	our	Solar
和	我们	知道	那	地球人	是	这	仅有的	聪明的	生物	在	我们的	太阳的

['sɪstəm] . "

System	.	"
系统	.	"

我们知道，地球人是我们太阳系中唯一的智慧生物。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [naʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	You	mean	that	they're	the	only	ones	now	,	"	Tom	said	.
"	你	意思是	那	它们是	这	仅有的	一个	现在	,	"	汤姆	说	.

“你的意思是现在只剩下他们了？”汤姆说。

" [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] . "
" Or any other time . "
" 或者 任何 其他 时间 . "

“或者任何其他时间。”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [tɑːm] [sed] .
" We don't know that , for sure , " Tom said .
" 我们 不 知道 那 , 为了 当然 , " 汤姆 说 .

“我们不能确定，”汤姆说。

" [lʊk] , [wiːv] [ɪks'plɔːd] ['viːnəs] , [mɑːrz] , [ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər] ['sætlˌlaɪts] .
" Look , we've explored Venus , Mars , all the major satellites .
" 看 , 我们已经 探索 金星 , 火星 , 全部 这 主要的 卫星 .

“你看，我们已经探索过金星、火星以及所有主要卫星。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiːd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
If there had ever been intelligence on any of them , we'd have known it .
如果 那里 有 曾经 到过 智力 在 任何 的 他们 , 我们会 有 已知 它 .
"
"
"

如果曾经掌握过他们的任何情报，我们肯定会知道。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] ['hævnt] [ɪks'plɔːd] , " [tɑːm] [sed] .
" Maybe there was a planet that Earthmen haven't explored , " Tom said .
" 或许 那里 曾是 一个 行星 那 地球人 还没有 探索 , " 汤姆 说 .

“也许存在着地球人尚未探索过的星球，”汤姆说。

" ['iːv(ə)n][dæd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
" Even Dad tried to tell us that .
" 甚至 爸爸 尝试 到 告诉 我们 那 .

“就连爸爸也试图告诉我们这一点。”

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['keplər] [ðæt] [hiː; hi] ['skrɪbəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] . . . - [bɪ'twiːn]
The quotation from Kepler that he scribbled down in his log . . . ' Between
这 引述 从 开普勒 那 他 潦草的 向下 在 他的 日志 . . . - 之间
['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][mɑːrz][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['plænɪt] . -
Jupiter and Mars I will put a planet . '
木星 和 火星 我 将要 放 一个 行星 . -

开普勒在他的航海日志中潦草地记下了这样一句话……“我将在木星和火星之间放置一颗行星。”

[waɪ] [wʊd] [dæd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ?
Why would Dad have written that ?
为什么 会 爸爸 有 书面 那 ?

爸爸为什么要写那段话?

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðer; ðər]
Unless he had suddenly discovered proof that there had been a planet there
除非 他 有 突然 发现 证明 那 那里 有 到过 一个 行星 那里
? "
? "
? "

除非他突然发现了那里曾经存在过一颗行星的证据?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] . . . [ðɪs] [gʌn] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
" You mean this . . . this gun , " the Major said .
" 你 意思是 这 . . . 这 枪 , " 这 主要的 说 .

“你是说这……这把枪吗？”少校说道。

" [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hiː; hi] [faʊnd] . "
" And whatever else he found . "
" 和 任何 别的 他 成立 . "

“以及他发现的其他任何东西。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] . . . [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [pruːf] .

"	But	there's	never	been	any	proof	of	that	theory	. . .	not	even	a	hint	of	proof	.
"	但	有	绝不	到过	任何	证明	的	那	理论	. . .	不是	甚至	一个	暗示	的	证明	.

"

"

"

“但是，这种理论从来没有得到任何证实……甚至连一丝证据都没有。”

" ['meɪbi] [dæd] [faʊnd] [pruːf] .

"	Maybe	Dad	found	proof	.
"	或许	爸爸	成立	证明	.

也许爸爸找到了证据。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['æstərɔɪd] ['frægmənts] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [belt]

There	are	hundreds	of	thousands	of	asteroid	fragments	out	there	in	the	Belt
那里	是	数百	的	数千	的	小行星	片段	出去	那里	在	这	腰带

,

,

,

小行星带中存在着成千上万颗小行星碎片。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][men] .

and	only	a	few	hundred	of	them	have	ever	been	examined	by	men	.
和	仅有的	一个	很少	百	的	他们	有	曾经	到过	检查	经过	男人	.

其中只有几百个曾被男性检查过。

" [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	On	the	desk	the	strange	weapon	stared	up	at	them	.
"	在	这	桌子	这	奇怪的	武器	凝视	向上	在	他们	.

“桌上，那件奇特的武器直直地盯着他们。”

['evɪdəns] , [mjuːt] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] .

Evidence	,	mute	evidence	,	and	yet	its	very	existence	said	more	than	a	thousand	words	.
证据	,	沉默的	证据	,	和	然而	它是	非常	存在	说	更多的	比	一个	千	字	.

证据，无声的证据，然而它的存在本身胜过千言万语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

It	could	not	be	denied	.
它	可以	不是	是	否认	.

这是无法否认的。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] . . . [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . . . [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	someone	.	.	.	or	something	.	.	.	had	made	it	.
和	某人	.	.	.	或者	某物	.	.	.	有	制成	它	.

是某人……或者某种东西……制造了它。

['sloʊli] [ðə; ði]['meɪdʒər] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	the	Major	pulled	himself	to	his	feet	.
缓慢地	这	主要的	拉	他自己	到	他的	脚	.

少校缓缓站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	must	have	happened	after	his	last	message	to	me	,	"	he	said	.
"	它	必须	有	发生	后	他的	最后的	信息	到	我	,	"	他	说	.

“这事肯定发生在他给我发最后一条信息之后，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wiː; wi][hæd; həd][set] [ʌp] ,
" It wasn't part of the scheme we had set up ,
" 它 不是 部分 的 这 方案 我们 有 放 向上 ,

“这不在我们制定的计划之内。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . . . [æn; ən] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [straɪk] . . . [ænd; ənd]
but he made a strike just the same . . . an archeological strike . . . and
但 他 制成 一个 罢工 只是 这 相同的 . . . 一个 考古学 罢工 . . . 和
[ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
this gun was part of it .
这 枪 曾是 部分 的 它 .

但他还是发动了一次袭击……一次考古袭击……而这把枪就是其中的一部分。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He picked up the weapon , turned it over in his hand .
" 他 挑选 向上 这 武器 , 转向 它 超过 在 他的 手 .

他捡起武器，在手里翻来覆去地看了看。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [læst] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [went] [ɔːf] ,
" But it was days after that last message before his signal went off ,
" 但 它 曾是 天 后 那 最后的 信息 前 他的 信号 去 离开 ,

但在他发出最后一条信息几天后，他的信号才消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [muːvd] [ɪn] . "
and the Patrol ship moved in . "
和 这 巡逻 船 已搬 在 . "

于是巡逻舰驶了过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] .
" It makes sense , " Johnny Coombs said .
" 它 制作 感觉 , " 约翰尼 库姆斯 说 .

“这很有道理，”约翰尼·库姆斯说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
" He found the gun , and something more . "
" 他 成立 这 枪 , 和 某物 更多的 . "

“他找到了枪，还找到了其他东西。”

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ges] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" I wouldn't even guess , " Johnny said .
" 我 不会 甚至 猜测 , " 约翰尼 说 .

“我根本猜不到，”约翰尼说。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪ'nʌf]
" A planet with a race of creatures intelligent enough and advanced enough
" 一个 行星 和 一个 种族 的 生物 聪明的 足够的 和 先进的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] . . . [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] .
to make a weapon like that . . . it could have been anything .
到 制作 一个 武器 喜欢 那 . . . 它 可以 有 到过 任何事物 .

“一个星球上居住着足够聪明、足够先进的生物，能够制造出那样的武器……它可能是任何星球。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [hɪm; ɪm] .
But whatever it was , it must have scared him .
但 任何 它 曾是 , 它 必须 有 害怕的 他 .

但不管是什么，肯定吓到他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ə; eɪ]['kʌmpəni] [ʃɪp] [maɪt] [tɜːrn][ʌp]['eni] ['mɪnɪt] . . .

He	must	have	known	that	a	company	ship	might	turn	up	any	minute	.	.	.
他	必须	有	已知	那	一个	公司	船	可能	转动	向上	任何	分钟	.	.	.

他肯定知道，随时都有可能出现一艘公司船只……

[soʊ][hiː; hi][hɪd] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [liːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

so	he	hid	whatever	he	had	found	,	and	all	he	dared	to	leave	was	a
所以	他	隐藏	任何	他	有	成立	,	和	全部	他	敢于	到	离开	曾是	一个

[hɪnt] . "

hint	.	"
暗示	.	"

于是他把找到的东西都藏了起来，只敢留下一条线索。

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['vænɪʃt] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	And	now	it's	vanished	,	"	the	Major	said	.
"	和	现在	它是	消失了	,	"	这	主要的	说	.

“现在它消失了，”少校说道。

" [ðə; ði][bɪg] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] .

"	The	big	flaw	in	the	whole	idea	.
"	这	大的	缺陷	在	这	所有的	主意	.

“整个想法最大的缺陷。”

[maɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən] .

My	Patrol	ship	found	nothing	when	it	searched	the	region	.
我的	巡逻	船	成立	没有什么	什么时候	它	搜索	这	地区	.

我的巡逻舰搜索了该区域，但一无所获。

[juː; jʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .

You	looked	,	and	drew	a	blank	.
你	看起来	,	和	画	一个	空白的	.

你四处张望，却一无所获。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [men] ['skauəd] [ðə; ði] ['eriə] .

The	company	men	scoured	the	area	.
这	公司	男人	彻底清洗	这	区域	.

公司人员搜遍了整个区域。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

"	He	spread	his	hands	helplessly	.
"	他	传播	他的	双手	无助地	.

他无助地摊开双手。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wəʊnt][hoʊld][ʌp] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	see	,	it	just	won't	hold	up	,	not	a	bit	of	it	.
"	你	看	,	它	只是	惯于	抓住	向上	,	不是	一个	少量	的	它	.

“你看，它根本撑不住，一点儿也撑不住。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][ʌp] .

Even	with	this	gun	,	it	won't	hold	up	.
甚至	和	这	枪	,	它	惯于	抓住	向上	.

即使有了这把枪，也挡不住。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] . "

We've	got	to	find	the	answer	.	"
我们已经	得到	到	寻找	这	回答	.	"

我们必须找到答案。

" [its] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwer] , " [tɑːm] [sed] ['dɔːgɪdli] .

"	It's	out	there	somewhere	,	"	Tom	said	doggedly	.
"	它是	出去	那里	某处	,	"	汤姆	说	顽强地	.

“它就在某个地方，”汤姆执拗地说。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] . "

"	**It's**	**got**	**to**	**be**	**.** **"**
"	它是	得到	到	是	. "

“肯定是这样。”

" [bʌt; bət] [wer] ?

"	**But**	**where**	**?**
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæŋz] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ?

Don't	**you**	**see**	**that**	**everything**	**hangs**	**on**	**that**	**one**	**thing**	**?**
不	你	看	那	一切	悬挂	在	那	一	事物	?

难道你看不出来一切都取决于那一件事吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

If	**we**	**could**	**prove**	**that**	**your**	**father**	**found**	**something**	**just**	**before**	**he**	**was**	**killed**	**,**
如果	我们	可以	证明	那	你的	父亲	成立	某物	只是	前	他	曾是	被杀	,

如果我们能证明你父亲在遇害前发现了什么东西，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r]['dʒuːpɪtər] - [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʃredz] .

we	**could**	**tear**	**Jupiter**	**Equilateral's**	**case**	**against**	**you**	**into**	**shreds**	**.**
我们	可以	撕	木星	-	案件	反对	你	进入	碎屑	.

我们可以把木星等边形对你的指控撕成碎片。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['paɪrəsi][ænd; ənd]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

We	**could**	**charge**	**them**	**with**	**piracy**	**and**	**murder**	**,**	**and**	**make**	**it**	**stick**	**.**	
我们	可以	收费	他们	和	海盗行为	和	谋杀	,	和	制作	它	戳	.	

我们可以指控他们犯有海盗罪和谋杀罪，而且罪名成立。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðer; ðər] ['paʊər] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] . . .

We	**could**	**break**	**their**	**power**	**once**	**and**	**for**	**all**	**.**	**.** **.**
我们	可以	休息	他们的	力量	一次	和	为了	全部	.	. .

我们可以彻底摧毁他们的势力.....

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [faʊnd] , [wɪə(r)] ['helpləs] .

but	**until**	**we**	**know**	**what**	**Roger**	**Hunter**	**found**	**,**	**we're**	**helpless**	**.**
但	直到	我们	知道	什么	罗杰	猎人	成立	,	是	无助	.

但是，在我们知道罗杰·亨特发现了什么之前，我们无能为力。

[ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

They'll	**take**	**you**	**three**	**to**	**court**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**them**	**.**
他们会	拿	你	三	到	法庭	,	和	我	惯于	是	有能力的	到	停止	他们	.

他们会把你们三个告上法庭，我阻止不了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][juː] . [en] . [ə'θɔːrəti] [ɑːn][mɑːrz]

And	**if**	**you**	**lose**	**that**	**case**	**,**	**it**	**may**	**mean**	**the**	**end**	**of**	**U**	**.**	**N**	**.**	**authority**	**on**	**Mars**
和	如果	你	失去	那	案件	,	它	可能	意思是	这	结尾	的	U	.	N	.	权威	在	火星

. "

:	**"**

. "

如果败诉，联合国在火星上的管辖权可能就此终结。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] .

"	**Then**	**there's**	**just**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**Johnny**	**Coombs**	**said**	**.**
"	然后	有	只是	一	事物	到	做	,	"	约翰尼	库姆斯	说	.

“那么，就只剩下一件事可做了，”约翰尼·库姆斯说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['rɑːdʒər] ['hʌntɜ-z] [bə'nænzə] .

"	**We've**	**got**	**to**	**find**	**Roger**	**Hunter's**	**bonanza**	**.**
"	我们已经	得到	到	寻找	罗杰	猎人的	宝藏	.

“我们必须找到罗杰·亨特的宝藏。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['meɪdʒɚ-z] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ['triːoʊ] ,

"	It	was	almost	midnight	when	they	left	the	Major's	office	,	a	gloomy	trio	,
"	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他们	左边	这	专业的	办公室	,	一个	阴沉	三人组	,

“他们离开少校办公室时已近午夜，三个神情阴郁的人。”

['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] [ʌp][ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kɑːnkɔːrs] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

walking	silently	up	the	ramp	to	the	Main	Concourse	,	heading	toward	the	living
步行	默默	向上	这	坡道	到	这	主要的	大厅	,	标题	朝向	这	活的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

静静地走上通往主大厅的坡道，朝着生活区的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evri] ['fæsɪt][ʌv; əv]

They	had	been	talking	with	the	Major	for	hours	,	going	over	every	facet	of
他们	有	到过	说	和	这	主要的	为了	小时	,	去	超过	每一个	方面	的

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

他们和少校谈了好几个小时，把事情的方方面面都仔细研究了一遍。

['rækɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

wracking	their	brains	for	the	answer	.	.	.	but	the	answer	had	not	come	.
撕裂	他们的	大脑	为了	这	回答	.	.	.	但	这	回答	有	不是	来	.

他们绞尽脑汁地寻找答案……但答案却始终没有出现。

['rɑːdʒər] ['hʌntər] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

Roger	Hunter	had	found	something	,
罗杰	猎人	有	成立	某物	,

罗杰·亨特发现了一些东西。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	hidden	it	so	well	that	three	groups	of	searchers	had	failed	to	discover
和	隐	它	所以	出色地	那	三	团体	的	搜索者	有	失败的	到	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并把它藏得很好，以至于三组搜寻人员都没能找到它。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ]

After	seeing	the	gun	,	the	Major	was	convinced	that	there	had	indeed	been	a
后	看到	这	枪	,	这	主要的	曾是	确信	那	那里	有	的确	到过	一个

[dɪ'skʌvəri] [meɪd] .

discovery	made	.
发现	制成	.

看到那把枪后，少校确信确实有了重大发现。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] ,

But	whatever	that	discovery	had	been	,
但	任何	那	发现	有	到过	,

但无论那项发现是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] . . . [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

it	was	gone	as	if	it	had	never	existed	.	.	.	as	if	by	some	sort	of
它	曾是	已消失	作为	如果	它	有	绝不	存在	.	.	.	作为	如果	经过	一些	种类	的

['mædʒɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

magic	it	had	been	turned	invisible	,
魔法	它	有	到过	转向	无形的	,

它消失了，仿佛从未存在过……仿佛被某种魔法变成了隐形物。

[ɔːr] ['kɔndʒəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

or	conjured	away	to	another	part	of	the	Solar	System	.
或者	召唤	离开	到	其他	部分	的	这	太阳的	系统	.

或者被转移到太阳系的其他地方。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Finally	,	they	had	given	up	,	at	least	for	the	moment	.
最后	,	他们	有	给定	向上	,	在	至少	为了	这	片刻	.

最终，他们放弃了，至少暂时放弃了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [sed] ['wɪrəli] .

"	It	has	to	be	there	,	"	the	Major	had	said	wearily	.
"	它	有	到	是	那里	,	"	这	主要的	有	说	疲劳	.

“它必须在那里，”少校疲惫地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['vænɪʃt] , [ɔːr] [mɪ'rækjələsli] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

"	It	hasn't	vanished	,	or	miraculously	ceased	to	exist	.
"	它	还没有	消失了	,	或者	奇迹般地	停止	到	存在	.

“它并没有消失，也没有奇迹般地不复存在。”

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [kleɪm] , [wʌn] ['æstərɔɪd] .

We	know	he	was	working	on	one	claim	,	one	asteroid	.
我们	知道	他	曾是	在职的	在	一	宣称	,	一	小行星	.

我们知道他当时正在研究一个矿藏，一颗小行星。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['æstərɔɪdz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [wɪ'ðɪn]

There	were	no	other	asteroids	in	the	region	.	.	.	and	even	the	ones	within
那里	是	不	其他	小行星	在	这	地区	.	.	.	和	甚至	这	一个	之内

['suːɪsaɪd]['reɪdiəs][hæv; həv] [bɪn] [sɜːtʃt] . "

suicide	radius	have	been	searched	.	"
自杀	半径	有	到过	搜索	.	"

该区域没有其他小行星……就连自杀半径内的小行星也都被搜索过了。

" [its] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] .

"	It's	there	,	all	right	,	"	Tom	said	.
"	它是	那里	,	全部	正确的	,	"	汤姆	说	.

“它确实在那里，”汤姆说。

" [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	We're	missing	something	,	that's	all	.	"
"	是	丢失的	某物	,	那就是	全部	.	"

“我们肯定漏掉了什么，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

但是什么?

['æstərɔɪdz][hæv; həv]['steɪb(ə)l] ['ɔːbits] .

Asteroids	have	stable	orbits	.
小行星	有	稳定的	轨道	.

小行星的轨道稳定。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [wʌn] [ˌdɪsə'pɪr] . . . .

Nobody	can	just	make	one	disappear	.	.	.	.
无人	能	只是	制作	一	消失	.	.	.	.

谁也无法让它消失……

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] , ['faɪnəli] .

"	They	had	called	it	a	night	,	finally	.
"	他们	有	称为	它	一个	夜晚	,	最后	.

他们终于结束了当晚的活动。

[wʌns] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [bæd] [nuːz] ['weɪtɪŋ] .

Once	home	they	found	more	bad	news	waiting	.
一次	家	他们	成立	更多的	坏的	消息	等待	.

回到家后，他们发现还有更多坏消息在等着他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] - .

There	were	two	messages	on	the	recordomat	.
那里	是	二	消息	在	这	-	.

记录仪上有两条信息。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [bɔːrd]

The	first	was	an	official	summons	to	appear	before	the	United	Nations	Board
这	第一的	曾是	一个	官方的	传票	到	出现	前	这	团结的	国家	木板

[ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət][naɪn] :

of	Investigations	at	9	:
的	调查	在	9	:

第一份是正式传票，要求他于9点到联合国调查委员会作证：

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] " ['sɜːrt(ə)n]['tʃɑːrdʒɪz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd]

00	the	following	morning	to	answer	"	certain	charges	placed	against	the	above	named
-	这	下列的	早晨	到	回答	"	肯定	收费	放置	反对	这	多于	命名

['pɝːsənz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

persons	by	the	Governing	Board	of	Jupiter	Equilateral	Mining	Industries	,
人	经过	这	治理	木板	的	木星	等边	矿业	行业	,

第二天早上 00 点，就“木星等边矿业工业公司理事会对上述人员提出的某些指控”作出答复。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] ['mɛrəl] ['tɔːni] , ['pleɪntɪf] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sed] ['gʌvərnɪŋ] [bɔːrd] .

and	by	one	Merrill	Tawney	,	plaintiff	,	representing	said	Governing	Board	.
和	经过	一	梅里尔	托尼	,	原告	,	代表	说	治理	木板	.

原告 Merrill Tawney 代表上述理事会提起诉讼。

" [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [twaɪs] .

"	They	listened	to	the	plastic	record	twice	.
"	他们	听着	到	这	塑料	记录	两次	.

他们听了两遍塑料唱片。

[ðen] [greg] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] [ʃuːt] .

Then	Greg	tossed	it	down	the	waste	chute	.
然后	格雷格	抛掷	它	向下	这	浪费	滑槽	.

然后格雷格把它扔进了垃圾槽。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [greg] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

The	other	message	was	addressed	to	Greg	,	from	the	Commanding	Officer	of
这	其他	信息	曾是	已解决	到	格雷格	,	从	这	指挥	官	的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][stɑːr] - [dʒʌmp] .

Project	Star	-	Jump	.
项目	星星	-	跳	.

另一条信息是发给格雷格的，发件人是“星跃计划”的指挥官。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɜːrm] .

The	message	was	very	polite	and	regretful	;	it	was	also	very	firm	.
这	信息	曾是	非常	有礼貌的	和	遗憾	;	它	曾是	还	非常	公司	.

信息措辞非常礼貌，表达了歉意，但语气也很坚定。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

The	pressure	of	the	work	there	,	in	his	absence	,
这	压力	的	这	工作	那里	,	在	他的	缺席	,

他不在的时候，那里的工作压力很大。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [sə'spend] [greg] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

made	it	necessary	for	the	Project	to	suspend	Greg	on	an	indefinite
制成	它	必要的	为了	这	项目	到	暂停	格雷格	在	一个	不定

[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

leave	of	absence	.
离开	的	缺席	.

这使得项目组不得不暂停 Greg 的工作，让他无限期休假。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [bʌt; bət] [ək'septəns]

Application	for	reinstatement	could	be	made	at	a	later	date	,	but	acceptance
应用	为了	复职	可以	是	制成	在	一个	之后	日期	,	但	验收

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] . . . .

could	not	be	guaranteed	.	.	.	.
可以	不是	是	保证	.	.	.	.

可以稍后申请恢复资格，但不能保证一定会被接受.....

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] , " ['æftər] [wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][ˌjuː 'es] .

"	Well	,	I	might	have	expected	it	,	"	Greg	said	,	"	after	what	the	Major	told	us	.
"	出色地	,	我	可能	有	预期的	它	,	"	格雷格	说	,	"	后	什么	这	主要的	讲述	我们	.

“嗯，我倒也预料到了，”格雷格说，“听了少校的话之后。”

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][stɑːr] - [dʒʌmp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

The	money	for	Star	-	Jump	must	have	been	coming	from	somewhere	,
这	钱	为了	星星	-	跳	必须	有	到过	未来	从	某处	,

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] .

and	now	we	know	where	.
和	现在	我们	知道	在哪里	.

“星跳”项目的资金肯定来自某个地方，现在我们知道资金来源了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [ɑːn] ['eni] [stɑːr] - [draɪv] [ðæts] ['evər] [dɪ'veləpt] .

The	company	probably	figures	to	lay	claim	on	any	star	-	drive	that's	ever	developed	.
这	公司	大概	数据	到	躺	宣称	在	任何	星星	-	驾驶	那就是	曾经	发达	.

该公司很可能声称拥有所有已研发出的星形驱动器的所有权。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['noʊtɪs] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [læft] .

"	He	dropped	the	notice	down	the	chute	,	and	laughed	.
"	他	掉落	这	注意	向下	这	滑槽	,	和	笑了	.

他把通知扔进滑槽，然后笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['riːəli] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I	really	asked	for	it	.	"
"	我	猜测	我	真的	问	为了	它	.	"

“看来我真的是自找的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] ['bɪtərli] .

"	You	mean	I	pushed	you	into	it	,	"	Tom	said	bitterly	.
"	你	意思是	我	推动	你	进入	它	,	"	汤姆	说	苦涩地	.

“你是说我逼你的？”汤姆苦涩地说。

" [ɪf] [aɪ'd] [kept] [maɪ][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	If	I'd	kept	my	big	mouth	shut	at	the	very	start	of	this	thing	,
"	如果	ID	保留	我的	大的	嘴	关闭	在	这	非常	开始	的	这	事物	,

“如果我一开始就闭上我的大嘴巴，

[juːd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

you'd	have	gone	back	to	the	Project	and	that	would	have	been	the
你会	有	已消失	后退	到	这	项目	和	那	会	有	到过	这

[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

end	of	it	.	.	.	.
结尾	的	它	.	.	.	.

你本可以回到项目组，然后事情就结束了.....

" [greg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Greg looked at him .
" 格雷格 看起来 在 他 .

格雷格看着他。

" [juː; jʊ][bɪg] [bʌm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [ker] ?
" You big bum , do you think I really care ?
" 你 大的 屁股 , 做 你 思考 我 真的 关心 ?

你这个大懒汉，你以为我会在乎吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [dəunt] [fiːl] [tuː] ['gɪlti] , [twɪn] .
" Don't feel too guilty , Twin .
" 不 感觉 也 有罪的 , 双 .

“别太内疚，双胞胎。”

[wiːv] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
We've been back to back on this one .
我们已经 到过 后退 到 后退 在 这 一 .

我们在这件事上已经连续努力了。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ruːm] .
" He pulled off his shirt and walked into the shower room .
" 他 拉 离开 他的 衬衫 和 步行 进入 这 淋浴 房间 .

他脱下衬衫，走进淋浴间。

['dʒɑːni] ['kuːmz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['snɔːrɪŋ] ['sɔːftli] .
Johnny Coombs was already stretched out on the sofa , snoring softly .
约翰尼 库姆斯 曾是 已经 拉伸 出去 在 这 沙发 , 打鼾 轻轻 .

约翰尼·库姆斯已经躺在沙发上，轻轻地打着鼾。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] , [ə'presɪv] .
Quite suddenly the room seemed hot and stuffy , oppressive .
相当 突然 这 房间 似乎 热的 和 闷 , 压迫性的 .

突然间，房间变得又热又闷，令人窒息。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʌm] [streɪt] .
He couldn't make his thoughts come straight .
他 不能 制作 他的 想法 来 直的 .

他无法理清自己的思绪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
There had been too much thinking , too much speculation .
那里 有 到过 也 很多 思维 , 也 很多 推测 .

想得太多，猜测太多了。

[tɑːm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
Tom stood up and slipped on his jacket .
汤姆 站立 向上 和 滑倒了 在 他的 夹克 .

汤姆站起身，穿上外套。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .
He had to walk , to move about , to try to think .
他 有 到 走 , 到 移动 关于 , 到 尝试 到 思考 .

他必须走路，必须四处走动，必须努力思考。

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

He	slipped	open	the	door	,	and	started	for	the	ramp	leading	to	the	Main
他	滑倒了	打开	这	门	,	和	开始	为了	这	坡道	领导	到	这	主要的

['kɑːnkɔːrs] .

Concourse	.
大厅	.

他悄悄打开门，走向通往主大厅的坡道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] , ['sʌmwer] .

There	was	an	answer	,	somewhere	.
那里	曾是	一个	回答	,	某处	.

答案肯定在某个地方。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['wɔːkˌweɪz] ,

He	walked	on	along	the	steel	walkways	,
他	步行	在	沿着	这	钢	人行道	,

他沿着钢制走道继续走着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪg]

trying	to	clear	his	mind	of	the	doubts	and	questions	that	were	plaguing
尝试	到	清除	他的	头脑	的	这	疑虑	和	问题	那	是	困扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他试图摆脱困扰他的种种疑虑和问题。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dʒʌst] ['wɔndəd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

At	first	he	just	wandered	,	but	presently	he	realized	that	he	had	a
在	第一的	他	只是	漫步	,	但	目前	他	已实现	那	他	有	一个

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd] .

destination	in	mind	.
目的地	在	头脑	.

起初他只是漫无目的地游荡，但很快他意识到自己心中已经有了目的地。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

He	went	up	a	ramp	and	across	the	lobby	of	the	United	Nations	Administration
他	去	向上	一个	坡道	和	穿过	这	大厅	的	这	团结的	国家	行政

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

他走上坡道，穿过联合国行政大楼的大厅。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][spɜːr] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	took	a	spur	off	the	main	corridor	,
他	采取	一个	刺	离开	这	主要的	走廊	,

他离开主走廊，走了一条岔路。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	to	a	doorway	with	a	small	circular	staircase	beyond	it	.
和	来了	到	一个	门口	和	一个	小的	圆	楼梯	超过	它	.

来到一扇门前，门后是一架小型圆形楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	bottom	of	the	stairs	he	opened	a	steel	door	and	stepped	into	the
在	这	底部	的	这	楼梯	他	打开	一个	钢	门	和	步	进入	这

[mæp] [ruːm] .

Map	Room	.
地图	房间	.

走到楼梯底部，他打开一扇钢门，走进了地图室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['daːkənd] ['æmfɪθiːətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [roʊ][ʌv; əv] [siːts] [ə'lɔːŋ]

It	was	a	small	darkened	amphitheater	,	with	a	curving	row	of	seats	along
它	曾是	一个	小的	变暗	露天剧场	,	和	一个	弯曲	排	的	座位	沿着

[wʌn] [wɔːl] .

one	wall	.
一	墙	.

那是一个昏暗的小圆形剧场，沿着一面墙有一排弧形的座位。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][fɪlm] ['vjuːəz] [ænd; ənd]['maɪkroʊ] - ['riːdɝz] .

On	either	side	were	film	viewers	and	micro	-	readers	.
在	任何一个	边	是	电影	观众	和	微	-	读者	.

两侧分别是电影放映机和微型阅读器。

[ænd; ənd] ['kəːviŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpærə'bɑːlɪk] ['mɪrər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

And	curving	around	on	the	far	wall	,	like	a	huge	parabolic	mirror	,	was	the
和	弯曲	大约	在	这	远的	墙	,	喜欢	一个	巨大的	抛物线	镜子	,	曾是	这

[mæp] .

Map	.
地图	.

地图像一面巨大的抛物面镜子一样，沿着远处的墙壁呈弧形展开。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

Tom	had	been	here	many	times	before	,
汤姆	有	到过	这里	许多	时代	前	,

汤姆以前来过这里很多次了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	always	he	gasped	in	wonder	when	he	saw	the	awesome	beauty	of	the
和	总是	他	倒吸一口气	在	想知道	什么时候	他	锯	这	惊人的	美丽	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

每当他看到那东西令人惊叹的美丽时，他总是会惊叹不已。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæp] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Stepping	into	the	Map	Room	was	like	stepping	into	the	center	of	a	huge
步进	进入	这	地图	房间	曾是	喜欢	步进	进入	这	中心	的	一个	巨大的

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

走进地图室，就像走进了一座巨大教堂的中心。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ,

Here	was	the	glowing	,
这里	曾是	这	发光	,

这里闪闪发光，

['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

moving	panorama	of	the	Solar	System	spread	out	before	him	in	a	breath	-	taking
移动	全景	的	这	太阳的	系统	传播	出去	前	他	在	一个	气息	-	采取

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

three	-	dimensional	image	.
三	-	维度	图像	.

太阳系的全景图在他眼前徐徐展开，呈现出一幅令人叹为观止的三维图像。

['stændɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

Standing	here	before	the	Map	it	seemed	as	if	he	had	suddenly	become
常设	这里	前	这	地图	它	似乎	作为	如果	他	有	突然	变得

[ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətənt] ,

enormous	and	omnipotent	,
巨大的	和	无所不能	,

站在地图前，他仿佛突然变得无比巨大，无所不能。

['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['soʊlər]

hanging	suspended	in	the	blackness	of	space	and	staring	down	at	the	Solar
绞刑	暂停	在	这	黑	的	空间	和	凝视	向下	在	这	太阳的

['sɪstəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væntɪʤ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

System	from	a	vantage	point	a	million	miles	away	.
系统	从	一个	优势	观点	一个	百万	英里	离开	.

悬停在漆黑的太空中，从百万英里之外的有利位置俯瞰太阳系。

[wʌns] , [dæd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Once	,	Dad	had	told	him	,
一次	,	爸爸	有	讲述	他	,

爸爸曾经告诉他：

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃu:][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][oʊld] [nu:] [jɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd]

there	had	been	a	great	statue	in	the	harbor	of	Old	New	York	which	had
那里	有	到过	一个	伟大的	雕像	在	这	港口	的	老的	新的	约克	哪个	有

[bɪn] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

been	a	symbol	of	freedom	for	strangers	coming	to	that	city	from	across	the
到过	一个	象征	的	自由	为了	陌生人	未来	到	那	城市	从	穿过	这

[si:] ,

sea	,
海	,

在老纽约港口曾有一座巨大的雕像，它象征着从海外来到这座城市的陌生人所获得的自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:r; fər] ['kʌntri:mɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

and	a	welcome	for	countrymen	returning	home	.
和	一个	欢迎	为了	同胞们	返回	家	.

并欢迎归来的同胞。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] , [hi:; hi] [nu:] ,

And	someday	,	he	knew	,
和	总有一天	,	他	知道	,

他知道，总有一天，

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] ['ɜ:rθˌmæn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

this	view	of	the	Solar	System	would	be	waiting	to	greet	Earthmen	making	their
这	看法	的	这	太阳的	系统	会	是	等待	到	迎接	地球人	制作	他们的

[wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [stɑ:rz] .

way	home	from	distant	stars	.
方式	家	从	遥远	明星	.

当地球人从遥远的星辰返回家园时，迎接他们的将是这番太阳系景象。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪmɪʤ] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Map	was	only	an	image	,	a	gift	from	the	United	Nations	to	the
这	地图	曾是	仅有的	一个	图像	,	一个	礼物	从	这	团结的	国家	到	这

['kɔlənɪsts] [ɑ:n][mɑ:rz] ,

colonists	on	Mars	,
殖民者	在	火星	,

那张地图只是一张图片，是联合国送给火星殖民者的礼物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [kʊd; kəd]

but	it	reproduced	the	Solar	System	in	the	minutest	detail	that	astronomers	could
但	它	复制品	这	太阳的	系统	在	这	最分钟	细节	那	天文学家	可以

[meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] .

make	possible	.
制作	可能的	.

但它以天文学家所能达到的最细微的细节再现了太阳系。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	center	,	glowing	like	a	thing	alive	,	was	the	Sun	,	the	hub	of	the
在	这	中心	,	发光	喜欢	一个	事物	活	,	曾是	这	太阳	,	这	中心	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wiːl] .

magnificent	wheel	.
壮丽	车轮	.

在中心，像有生命一样闪耀着光芒的是太阳，它是宏伟车轮的轮毂。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'lænɪts] ,

Around	it	,	moving	constantly	in	their	orbits	,	were	the	planets	,
大约	它	,	移动	不断地	在	他们的	轨道	,	是	这	行星	,

围绕着它，沿着各自的轨道不断运动的是行星。

[braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

bright	points	of	light	on	the	velvet	blackness	of	the	screen	.
明亮的	积分	的	光	在	这	天鹅绒	黑	的	这	屏幕	.

屏幕如丝绒般漆黑的表面上闪烁着明亮的光点。

[iːtʃ] ['ɔːrbɪt][wʌz; wəz] [kəm'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pjuːtər][ɪn][ðə; ði]

Each	orbit	was	computed	and	held	on	the	screen	by	the	great	computer	in	the
每个	轨道	曾是	计算	和	握住	在	这	屏幕	经过	这	伟大的	电脑	在	这

[vɔːlt] [bɪ'loʊ] .

vault	below	.
金库	以下	.

每条轨道都由下方金库中的巨型计算机计算并显示在屏幕上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'lænɪts] , [wɪð; wɪθ]

But	there	was	more	on	the	Map	than	the	Sun	and	the	planets	,	with
但	那里	曾是	更多的	在	这	地图	比	这	太阳	和	这	行星	,	和

[ðer; ðər] ['sætlˌaɪts] .

their	satellites	.
他们的	卫星	.

但地图上除了太阳、行星及其卫星之外，还有更多东西。

['taɪni] [griːn] [laɪts] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['viːnəs] ['ɔːrbɪt] - [ʃɪps] ,

Tiny	green	lights	marked	the	Earth	-	Mars	and	the	Earth	-	Venus	orbit	-	ships	,
微小的	绿色的	灯	标记	这	地球	-	火星	和	这	地球	-	金星	轨道	-	船舶	,

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .

moving	slowly	across	the	screen	.
移动	缓慢地	穿过	这	屏幕	.

屏幕上缓缓移动的地球-火星轨道飞船和地球-金星轨道飞船上，闪烁着细小的绿光。

[bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]['taɪni] [laɪts] [prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði]['æstərɔidz] .

Beyond	Mars	,	a	myriad	of	tiny	lights	projected	on	the	screen	,	the	asteroids	.
超过	火星	,	一个	无数	的	微小的	灯	预计	在	这	屏幕	,	这	小行星	.

火星之外，屏幕上投射出无数微小的光点，那就是小行星。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mægnɪfaɪər][tɑːm][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] . . .

Without	the	magnifier	Tom	could	identify	the	larger	ones	.	.	.
没有	这	放大镜	汤姆	可以	确认	这	更大的	一个	.	.	.

不用放大镜，汤姆也能分辨出较大的那些.....

['sɪriːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][mɑːrz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][ɪts]

Ceres	,	on	the	opposite	side	of	the	Sun	from	Mars	now	as	it	moved	in	its
谷神星	,	在	这	对面的	边	的	这	太阳	从	火星	现在	作为	它	已搬	在	它是

['ɔːrbɪt] ;

orbit	;
轨道	;

谷神星现在位于太阳的另一侧，与火星相对，因为它正沿着轨道运行；

['smɔːlər] ['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['vestə] . . . .

smaller	**Juno**	**,**	**and**	**Pallas**	**,**	**and**	**Vesta**	**. . . .**
较小的	朱诺	,	和	帕拉斯	,	和	灶神星	. . . .

较小的朱诺、帕拉斯和维斯塔.....

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['æstərɔɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːrbɪt] [plɔtid] ,

For	**each**	**asteroid**	**which**	**had**	**been**	**identified**	**,**	**and**	**its**	**orbit**	**plotted**	**,**
为了	每个	小行星	哪个	有	到过	已识别	,	和	它是	轨道	绘制	,

对于每一颗已被识别并绘制出轨道的的行星，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第8/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

there	was	a	pinpoint	of	light	on	the	screen	.
那里	曾是	一个	查明	的	光	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一个光点。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] , [ðə; ði][mæp][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] . . .

For	all	its	beauty	,	the	Map	had	a	very	useful	purpose	.	.	.
为了	全部	它是	美丽	,	这	地图	有	一个	非常	有用	目的	.	.	.

尽管地图精美绝伦，但它也具有非常实用的用途……

[ðə; ði] ['redʒɪstri] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æstərɔɪd] [kleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][mɑːrz] .

the	registry	and	identification	of	asteroid	claims	among	the	miners	of	Mars	.
这	注册表	和	鉴别	的	小行星	索赔	之中	这	矿工	的	火星	.

火星矿工小行星所有权登记和识别。

[iːtʃ] ['æstərɔɪd] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kleɪm] [ʃoʊd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['pɪnpɔɪnt] ; [ˌʌn'kleɪmd]

Each	asteroid	registered	as	a	claim	showed	up	as	a	red	pinpoint	;	unclaimed
每个	小行星	挂号的	作为	一个	宣称	显示	向上	作为	一个	红色的	查明	;	无人认领

['æstərɔidz][wɜːr; wər] [waɪt] .

asteroids	were	white	.
小行星	是	白色的	.

每颗被登记为已认领的小行星都显示为一个红色针尖；未被认领的小行星则显示为白色。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ə'strɑːnəmi] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]

But	even	with	the	advances	of	modern	astronomy	only	a	small	percentage	of
但	甚至	和	这	进展	的	现代的	天文学	仅有的	一个	小的	百分比	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['æstərɔidz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

the	existing	asteroids	were	on	the	map	,
这	现存的	小行星	是	在	这	地图	,

但即使现代天文学取得了进步，也只有一小部分现存的小行星被绘制在星图上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [plɔtid] .

for	the	vast	majority	had	never	been	plotted	.
为了	这	广阔的	多数	有	绝不	到过	绘制	.

因为绝大多数事件从未被策划过。

[tɑːm] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði]['mægnɪfaɪər] .

Tom	moved	up	to	the	Map	and	activated	the	magnifier	.
汤姆	已搬	向上	到	这	地图	和	活性	这	放大镜	.

汤姆走到地图前，打开了放大镜。

['kerfəli] [hiː; hi] ['foʊkəst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

Carefully	he	focussed	down	on	the	section	of	the	Asteroid	Belt	they	had	visited
小心	他	专注的	向下	在	这	部分	的	这	小行星	腰带	他们	有	到访

[soʊ] ['riːs(ə)ntli] .

so	recently	.
所以	最近	.

他仔细地将目光投向他们不久前访问过的小行星带区域。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pinpɔints] [spræŋ] [tuː; tə] [vjuː] , [bəuθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Dozens	of	pinpoints	sprang	to	view	,	both	red	and	white	,
几十个	的	精确定位	弹簧	到	看法	,	两个都	红色的	和	白色的	,

数十个红白相间的光点跃然眼前。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [red] [laɪt] [ðə; ði] [kleɪm] - ['nʌmbər] ['niːtli] ['redʒɪstərd] .

and	beneath	each	red	light	the	claim	-	number	neatly	registered	.
和	下面	每个	红色的	光	这	宣称	-	数字	整齐地	挂号的	.

每个红灯下方都整齐地登记着索赔编号。

[tɑːm] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər]

Tom	peered	at	the	section	,	searching	until	he	found	the	number	of	Roger
汤姆	窥视	在	这	部分	,	搜索	直到	他	成立	这	数字	的	罗杰

['hʌntɜ-z] [læst] [kleɪm] .

Hunter's	last	claim	.
猎人的	最后的	宣称	.

汤姆仔细查看了那一栏，直到找到罗杰·亨特最后一份土地所有权证书的编号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] , [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ['klʌstər] .

It	was	quite	by	itself	,	not	a	part	of	an	asteroid	cluster	.
它	曾是	相当	经过	本身	,	不是	一个	部分	的	一个	小行星	簇	.

它独立存在，并非小行星群的一部分。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [piəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

He	stepped	up	the	magnification	,	peered	at	it	closely	.
他	步	向上	这	放大	,	窥视	在	它	密切	.

他调高放大倍数，仔细观察起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['pinpɔints] , [ɔːl] [ˌʌn'kleɪmd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]

There	were	a	dozen	other	pinpoints	,	all	unclaimed	,	within	a	ten	-	thousand	-	mile
那里	是	一个	打	其他	精确定位	,	全部	无人认领	,	之内	一个	十	-	千	-	英里

['reɪdiəs] . . . .

radius	.	.	.	.
半径	.	.	.	.

在方圆一万英里内还有十几个其他的无人认领的地点.....

[bʌt; bət] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] . . . .

But	near	it	,	nothing	.	.	.	.
但	靠近	它	,	没有什么	.	.	.	.

但附近却什么也没有.....

[noʊ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

No	hiding	place	.
不	隐藏	地方	.

无处可藏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .

And	then	,	suddenly	,	he	knew	the	answer	.
和	然后	,	突然	,	他	知道	这	回答	.

然后，突然间，他知道了答案。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	stared	at	the	Map	,	his	heart	pounding	in	his	throat	.
他	凝视	在	这	地图	,	他的	心	猛击	在	他的	喉	.

他盯着地图，心跳如擂鼓。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] .

He	cut	the	magnification	,	scanning	a	wide	area	.
他	切	这	放大	,	扫描	一个	宽的	区域	.

他降低了放大倍率，扫描了更大范围的区域。

[ðen] [hiː; hi] ['waidnd] [ðə; ði] [lenz] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts]

Then	he	widened	the	lens	still	further	,	and	checked	the	coordinates
然后	他	扩大	这	镜片	仍然	更远	,	和	已检查	这	坐标

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vjuːər] .

at	the	bottom	of	the	viewer	.
在	这	底部	的	这	观看者	.

然后他进一步扩大镜头，并检查了取景器底部的坐标。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	knew	that	he	was	right	.
他	知道	那	他	曾是	正确的	.

他知道自己是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

He	had	to	be	right	.
他	有	到	是	正确的	.

他肯定是对的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][waɪld] [driːm] ,

But	this	was	no	wild	dream	,
但	这	曾是	不	荒野	梦	,

但这并非一场荒诞的梦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['erər] .

this	was	something	that	could	be	proved	beyond	any	question	of	error	.
这	曾是	某物	那	可以	是	已证实	超过	任何	问题	的	错误	.

这是可以毫无疑问地证明的事情。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][mæp][kən'troʊl] .

Across	the	room	he	picked	up	the	phone	to	Map	Control	.
穿过	这	房间	他	挑选	向上	这	电话	到	地图	控制	.

他走到房间另一边，拿起电话拨通了地图控制中心。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ; [ðen] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] .

It	buzzed	interminably	;	then	a	sleepy	voice	answered	.
它	嗡嗡作响	无休止地	;	然后	一个	困	嗓音	回答	.

它嗡嗡作响，没完没了；然后一个睡意朦胧的声音回答了。

" [ðə; ði][mæp] , " [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	Map	,	"	Tom	managed	to	say	.
"	这	地图	,	"	汤姆	管理	到	说	.

“地图，”汤姆终于说出了这句话。

" [its] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [taɪm] - [læps] [fɪlm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	recorded	on	time	-	lapse	film	,	isn't	it	?	"
"	它是	记录	在	时间	-	失效	电影	,	不是	它	?	"

“是用延时摄影机拍下来的，对吧？”

" - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['sliːpi] [vɔɪs] [sed] .

"	'	Course	it	is	,	"	the	sleepy	voice	said	.
"	-	课程	它	是	,	"	这	困	嗓音	说	.

“当然是这样，”那睡意朦胧的声音说道。

" [əb'zɜːrvətɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	Observatory	has	to	have	the	record	.
"	天文台	有	到	有	这	记录	.

“天文台必须拥有记录。”

[wʌn] [freɪm] ['evri] ['aʊər] . . . . "

One	frame	every	hour	.	.	.	.	"
一	框架	每一个	小时	.	.	.	.	"

每小时一帧.....

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɪlm] , " [tɑːm] [sed] .

"	I've	got	to	see	some	of	the	old	film	,	"	Tom	said	.
"	我已经	得到	到	看	一些	的	这	老的	电影	,	"	汤姆	说	.

“我得看看一些老电影，”汤姆说。

" [naʊ] ?

"	Now	?
"	现在	?

“现在?

[its] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

It's	three	in	the	morning	.	"
它是	三	在	这	早晨	.	"

现在是凌晨三点。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði][fɪlm] [ɪt'self] , [dʒʌst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	don't	need	the	film	itself	,	just	project	it	for	me	.
"	我	不	需要	这	电影	本身	,	只是	项目	它	为了	我	.

“我不需要电影本身，只要帮我放映就行。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːdər] [hɪr] .

There's	a	reader	here	.
有	一个	读者	这里	.

这里有位读者。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [deɪts] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [mɑːrz] [taɪm] .

"	He	gave	the	man	the	dates	he	wanted	,	Mars	time	.
"	他	给予	这	男人	这	日期	他	通缉	,	火星	时间	.

“他给了那个人他想要的日期，火星时间。”

[ðə; ði][mæn] [broʊk] [ðə; ði]['kɑːntækt] , ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət]['moʊmənts]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] -

The	man	broke	the	contact	,	grumbling	,	but	moments	later	one	of	the	film	-
这	男人	打破	这	接触	,	抱怨	,	但	时刻	之后	一	的	这	电影	-

['vjuːəz] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf] .

viewers	sprang	to	life	.
观众	弹簧	到	生活	.

那人嘟囔着挂断了电话，但片刻之后，一名电影观众突然活了过来。

[ðə; ði][mæp][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

The	Map	coordinates	showed	at	the	bottom	of	the	screen	.
这	地图	坐标	显示	在	这	底部	的	这	屏幕	.

地图坐标显示在屏幕底部。

[tɑːm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fɪlmd] ['ɪmɪdʒ] . . .

Tom	stared	at	the	filmed	image	.	.	.
汤姆	凝视	在	这	拍摄	图像	.	.	.

汤姆盯着拍摄的画面.....

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər] ['hʌntər]

the	image	of	a	segment	of	the	Asteroid	Belt	the	day	before	Roger	Hunter
这	图像	的	一个	部分	的	这	小行星	腰带	这	天	前	罗杰	猎人

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

这是罗杰·亨特去世前一天拍摄的小行星带的一部分图像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] ['pɪnpɔɪnt]

When	he	had	looked	at	the	Map	,	he	had	seen	a	single	red	pinpoint
什么时候	他	有	看起来	在	这	地图	,	他	有	已见	一个	单身的	红色的	查明

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

他查看地图时，看到一个红色的光点。

['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['æstərɔɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Roger	Hunter's	asteroid	,	with	nothing	in	the	heavens	anywhere	near	it	.
罗杰	猎人的	小行星	,	和	没有什么	在	这	天	任何地方	靠近	它	.

罗杰·亨特发现的小行星，周围天空中没有任何其他天体。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɪlm] ['ɪmɪdʒ] ['teɪkən] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

But	on	the	film	image	taken	weeks	before	there	were	two	points	of	light	.
但	在	这	电影	图像	已采取	周	前	那里	是	二	积分	的	光	.

但在几周前拍摄的胶片照片上，出现了两个光点。

[wʌn] [wʌz; wəz] [red] , [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [kleɪm] ['nʌmbər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	was	red	,	with	Roger	Hunter's	claim	number	beneath	it	.
一	曾是	红色的	,	和	罗杰	猎人的	宣称	数字	下面	它	.

其中一件是红色的，下面印有罗杰·亨特的索赔编号。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

The	other	was	white	,
这	其他	曾是	白色的	,

另一个是白人。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli]

so	close	to	the	first	that	even	at	full	magnification	it	was	barely
所以	关闭	到	这	第一的	那	甚至	在	满的	放大	它	曾是	仅仅

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

与第一个物体如此接近，即使在最大放大倍率下也很难区分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But	it	was	there	.
但	它	曾是	那里	.

但它确实存在。

['tɑːmz] [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

Tom's	hands	were	trembling	with	excitement	;
汤姆的	双手	是	发抖	和	激动	;

汤姆的双手激动得颤抖；

[hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði] [foʊn] [rɪ'siːvər] [æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

he	nearly	dropped	the	phone	receiver	as	he	punched	the	buttons	to	ring	the
他	几乎	掉落	这	电话	接收者	作为	他	拳击	这	按钮	到	戒指	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他按下拨号键拨打公寓电话时，差点把电话听筒掉在地上。

['grɛgz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['pʌfi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Greg's	face	appeared	on	the	screen	,	puffy	with	sleep	.
格雷格的	脸	出现	在	这	屏幕	,	蓬松	和	睡觉	.

屏幕上出现了格雷格的脸，他睡眼惺忪，面色红润。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] . . . . "

Thought	you	were	in	bed	.	.	.	.	"
想法	你	是	在	床	.	.	.	.	"

我还以为你睡着了呢……”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪr] , " [tɑːm] [sed] .

"	You've	got	to	get	down	here	,	"	Tom	said	.
"	你已经	得到	到	得到	向下	这里	,	"	汤姆	说	.

“你必须下来，”汤姆说。

[greg] [bliŋkt] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
Greg **blinked** **,** **waking** **up** **.**
格雷格 眨眼 , 醒来 向上 .

格雷格眨了眨眼，醒了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Where **are** **you** **?** **"**
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][mæp] [ruːm] .
" **In** **the** **Map** **Room** **.**
" 在 这 地图 房间 .

在地图室。

[weɪk] ['dʒɑːni] [ʌp][ænd; ənd][get] [daʊn] [hɪr] .
Wake **Johnny** **up** **and** **get** **down** **here** **.**
唤醒 约翰尼 向上 和 得到 向下 这里 .

把约翰尼叫醒，让他下来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] . "
And **try** **to** **get** **hold** **of** **the** **Major** **.** **"**
和 尝试 到 得到 抓住 的 这 主要的 . "

想办法联系上那位少校。

" [juːv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [greg] [sed] , [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .
" **You've** **found** **something** **,** **"** **Greg** **said** **,** **excited** **now** **.**
" 你已经 成立 某物 , " 格雷格 说 , 兴奋的 现在 .

“你找到东西了！”格雷格兴奋地说。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [tɑːm] [sed] .
" **I've** **found** **something** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 我已经 成立 某物 , " 汤姆 说 .

“我发现了一些东西，”汤姆说。

" [aɪv] [faʊnd] [wer] [dæd][hɪd][hɪz; ɪz] [straɪk] . . . [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" **I've** **found** **where** **Dad** **hid** **his** **strike** **.** **.** **.** **and** **I** **know** **how** **we** **can** **find** **it** **!**
" 我已经 成立 在哪里 爸爸 隐藏 他的 罢工 . . . 和 我 知道 如何 我们 能 寻找 它 !

“我找到了爸爸藏起他的打击工具的地方……而且我知道我们该如何找到它！”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , [greg] . " - .
We've **got** **the** **answer** **,** **Greg** **.** **"** **14** **.**
我们已经 得到 这 回答 , 格雷格 . " - .

我们已经找到答案了，格雷格。”14.

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æstərɔɪd]
The **Missing** **Asteroid**
这 丢失的 小行星

失踪的小行星

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [twelv] ['aʊərz] [sɪns] [tɑːm] ['hʌntɚz] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
It **had** **been** **a** **wild** **twelve** **hours** **since** **Tom** **Hunter's** **call** **to** **his** **brother**
它 有 到过 一个 荒野 十二 小时 自从 汤姆 猎人的 称呼 到 他的 兄弟
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [ruːm] [ɪn] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .
from **the** **Map** **Room** **in** **Sun** **Lake** **City** **.**
从 这 地图 房间 在 太阳 湖 城市 .

自从汤姆·亨特从太阳湖城的地图室给他的兄弟打电话以来，已经过去了疯狂的十二个小时。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɜːrst] , [stɪl] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [sliːp] [frʌm; frəm]

The	Major	had	arrived	first	,	still	buttoning	his	shirt	and	wiping	sleep	from
这	主要的	有	到达的	第一的	,	仍然	扣纽扣	他的	衬衫	和	擦拭	睡觉	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

少校最先到达，他还在扣衬衫扣子，揉着惺忪的睡眼。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] [greg] [keɪm] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Johnny	and	Greg	came	in	on	his	heels	.
约翰尼	和	格雷格	来了	在	在	他的	高跟鞋	.

约翰尼和格雷格紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tɑːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz]

They	had	found	Tom	waiting	for	them	,	so	excited	he	could	hardly	keep	his
他们	有	成立	汤姆	等待	为了	他们	,	所以	兴奋的	他	可以	几乎	保持	他的

[wɜːrdz] [streɪt] .

words	straight	.
字	直的	.

他们发现汤姆正在等他们，他兴奋得几乎说不出话来。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

He	told	them	what	he	had	found	,
他	讲述	他们	什么	他	有	成立	,

他把自己的发现告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

and	they	wondered	why	they	had	not	thought	of	it	from	the	first
和	他们	想知道	为什么	他们	有	不是	想法	的	它	从	这	第一的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们纳闷自己为什么一开始没想到这一点。

" [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] , " [tɑːm] [sed] ,

"	We	knew	there	had	to	be	an	answer	,	"	Tom	said	,
"	我们	知道	那里	有	到	是	一个	回答	,	"	汤姆	说	,

“我们知道肯定有答案，”汤姆说。

" [sʌm; səm] [pleɪs] [dæd][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

"	some	place	Dad	could	have	used	for	a	hiding	place	,
"	一些	地方	爸爸	可以	有	用过的	为了	一个	隐藏	地方	,

“爸爸可能用来藏身的地方”，

[sʌm; səm] [pleɪs] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] .

some	place	nobody	would	even	think	to	look	.
一些	地方	无人	会	甚至	思考	到	看	.

一个谁也想不到会去的地方。

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .

Dad	must	have	realized	that	he	didn't	have	much	time	.
爸爸	必须	有	已实现	那	他	没有	有	很多	时间	.

爸爸一定意识到自己时间不多了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	saw	his	chance	,	he	took	it	.
什么时候	他	锯	他的	机会	,	他	采取	它	.

当他看到机会时，他抓住了它。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] , ['lʌki] [tʃæns] .

"	And	it	was	pure	,	lucky	chance	.
"	和	它	曾是	纯的	,	幸运的	机会	.

“这纯粹是幸运的巧合。”

[tɑːm] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] ,

Tom	showed	them	the	section	of	the	Map	he	had	examined	,
汤姆	显示	他们	这	部分	的	这	地图	他	有	检查	,

汤姆向他们展示了他研究过的地图部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['rɑːdʒər] ['hʌntɜ-z] ['æstərɔɪd] [kleɪm] .

with	the	pinpoint	of	light	representing	Roger	Hunter's	asteroid	claim	.
和	这	查明	的	光	代表	罗杰	猎人的	小行星	宣称	.

其中的光点代表罗杰·亨特对小行星的所有权主张。

[ðen] [ðə; ði][mæp][kən'troʊl]['ɑːfɪsər] . . . [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'lɜːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒər] - . . .

Then	the	Map	Control	officer	.	.	.	much	more	alert	when	he	saw	Major	Briarton	.	.	.
然后	这	地图	控制	官	.	.	.	很多	更多的	警报	什么时候	他	锯	主要的	-	.	.	.

[brɔːt] [æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv]['fɪlmz] [ʌp][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektər] .

brought	an	armload	of	films	up	and	loaded	them	into	the	projector	.
带来	一个	臂载荷	的	电影	向上	和	已加载	他们	进入	这	投影仪	.

然后地图控制官……看到布里亚顿少校后更加警觉……抱来一大堆胶片，装进了放映机。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [wʌn]

They	stared	at	the	screen	,	and	saw	the	two	pinpoints	of	light	where	one
他们	凝视	在	这	屏幕	,	和	锯	这	二	精确定位	的	光	在哪里	一

[wʌz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

他们盯着屏幕，看到原本只有一个光点的地方现在变成了两个光点。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	What	was	the	date	of	this	?
"	什么	曾是	这	日期	的	这	?

“这件事的日期是什么时候？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	the	Major	asked	sharply	.
"	这	主要的	问	尖锐地	.

“少校厉声问道。”

" [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dæd][daɪd] , " [tɑːm] [sed] .

"	Two	days	before	Dad	died	,	"	Tom	said	.
"	二	天	前	爸爸	死亡	,	"	汤姆	说	.

“就在爸爸去世前两天，”汤姆说。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . . . [bʌt; bət] [wɑːtʃ] .

"	There's	quite	a	distance	between	them	there	.	.	.	but	watch	.
"	有	相当	一个	距离	之间	他们	那里	.	.	.	但	手表	.

“他们之间还有相当大的距离……但要小心。”

[wʌn] [freɪm] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] .

One	frame	for	every	hour	.
一	框架	为了	每一个	小时	.

每小时一帧。

[wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] .

Watch	what	happens	.
手表	什么	发生	.

看看会发生什么。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ɪt'self] , ['ækjərət]

"	He	began	running	the	film	,	the	record	taken	from	the	Map	itself	,	accurate
"	他	开始	跑步	这	电影	,	这	记录	已采取	从	这	地图	本身	,	准确的

[æz; əz] ['klɑːkwɜːrk] .

as	clockwork	.
作为	发条装置	.

“他开始播放影片，记录数据来自地图本身，准确无误。

[ðə; ði] [waɪt] [dɑːt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [dɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrti] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] .

The	white	dot	was	moving	in	toward	the	red	dot	at	a	forty	-	degree	angle	.
这	白色的	点	曾是	移动	在	朝向	这	红色的	点	在	一个	四十	-	程度	角度	.

白点以四十度角向红点移动。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kə'laidiŋ] . . . [ænd; ənd] [ðen]

For	an	instant	it	looked	as	though	the	two	were	colliding	.	.	.	and	then
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	尽管	这	二	是	碰撞	.	.	.	和	然后

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'gen] .

the	distance	between	them	began	to	widen	again	.
这	距离	之间	他们	开始	到	扩大	再次	.

一瞬间，两人似乎要相撞……然后，他们之间的距离又开始拉开。

['sloʊli] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [ðə; ði] [waɪt] [dɑːt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ˌɔːltə'geðər] . .

Slowly	,	hour	by	hour	,	the	white	dot	was	moving	away	,	off	the	screen	altogether	.	.
缓慢地	,	小时	经过	小时	,	这	白色的	点	曾是	移动	离开	,	离开	这	屏幕	共	.	.

. .

:	:
.	.

慢慢地，一小时又一小时，那个白点渐渐远去，最终完全消失在屏幕上……

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrm] .

The	Major	looked	up	at	Tom	and	slammed	his	fist	on	the	chair	-	arm	.
这	主要的	看起来	向上	在	汤姆	和	猛烈抨击	他的	拳头	在	这	椅子	-	手臂	.

少校抬头看了汤姆一眼，然后一拳砸在椅子扶手上。

" [baɪ][ðə; ði][ten] [muːnz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] . . . . " [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

"	By	the	ten	moons	of	Saturn	.	.	.	.	"	he	exploded	,	and	then	he	was	on
"	经过	这	十	月亮	的	土星	.	.	.	.	"	他	爆炸了	,	和	然后	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

“以土星的十颗卫星起誓……”他突然爆发，然后站了起来。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [mæp][kən'troʊl]['ɑːfɪsər] .

shouting	at	the	startled	Map	Control	officer	.
喊叫	在	这	惊慌	地图	控制	官	.

对着受惊的地图控制员大喊。

" [get] [ˌem 'iː] ['mɑːrtɪnsən] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][fæst] .

"	Get	me	Martinson	down	here	,	and	fast	.
"	得到	我	马丁森	向下	这里	,	和	快速地	.

“快把马丁森弄下来。”

[kɔːl] [ðə; ði][pɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['skræmbld] [laɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp]

Call	the	port	on	a	scrambled	line	and	tell	them	to	stand	by	with	a	ship
称呼	这	港口	在	一个	打乱	线	和	告诉	他们	到	站立	经过	和	一个	船

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] ,

on	emergency	call	,
在	紧急情况	称呼	,

使用加密线路联系港口，告知他们准备一艘处于紧急呼叫状态的船只待命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ˌɪntər'septər] ['paɪlət] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

with	a	crack	interceptor	pilot	ready	to	go	.
和	一个	裂缝	拦截器	飞行员	准备好	到	去	.

一名技术精湛的拦截机飞行员已准备就绪。

[ðen] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [plɔtid] ['ɔːbits] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'sentrɪk] ['æstərɔɪd] [ðæts] [krɔːst] [mɑːrz] - ['ɔːrbɪt]

Then	get	me	the	plotted	orbits	of	every	eccentric	asteroid	that's	crossed	Mars	'	orbit
然后	得到	我	这	绘制	轨道	的	每一个	偏心	小行星	那就是	交叉	火星	-	轨道

[ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] .

in	the	last	two	months	.
在	这	最后的	二	几个月	.

然后把过去两个月内所有与火星轨道相交的偏心小行星的轨道图都给我。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn] ['evriθɪŋ] . . .

And	double	-	A	security	on	everything	.	.	.
和	双倍的	-	一个	安全	在	一切	.	.	.

所有东西都享有双A级安全保障.....

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['tɔːni] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . .

we	don't	want	to	let	Tawney	get	wind	of	this	.	.	.	.
我们	不	想	到	让	托尼	得到	风	的	这	.	.	.	.

我们不想让托妮知道这件事.....

" ['leɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

"	Later	,	while	they	waited	,	they	went	over	it	to	make	sure	that	nothing	was
"	之后	,	尽管	他们	等待	,	他们	去	超过	它	到	制作	当然	那	没有什么	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

“后来，在等待期间，他们仔细检查了一遍，确保没有遗漏任何东西。”

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['kudnt] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	No	wonder	we	couldn't	spot	it	,	"	the	Major	said	.
"	不	想知道	我们	不能	点	它	,	"	这	主要的	说	.

“难怪我们没发现它，”少校说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['æstərɔɪd][ɪn][ə; eɪ]['stændərd]['ɔːrbɪt][ɪn][ðə; ði][belt] . "

"	We	were	looking	for	an	asteroid	in	a	standard	orbit	in	the	Belt	.	"
"	我们	是	寻找	为了	一个	小行星	在	一个	标准	轨道	在	这	腰带	.	"

“我们当时正在寻找小行星带中一颗处于标准轨道的小行星。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] , " [tɑːm] [sed] .

"	But	there	wasn't	any	,	"	Tom	said	.
"	但	那里	不是	任何	,	"	汤姆	说	.

“但根本没有，”汤姆说。

" ['dædz] [rɑːk] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , ['noʊwer] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] .

"	Dad's	rock	was	isolated	,	nowhere	near	any	others	.
"	爸爸的	岩石	曾是	孤立	,	无处	靠近	任何	其他的	.

“爸爸的石头很孤零零的，周围没有其他石头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn]['nɔːrm(ə)l]

And	we	were	so	busy	thinking	of	the	thousands	of	rocks	in	normal
和	我们	是	所以	忙碌的	思维	的	这	数千	的	岩石	在	普通的

['ɔːbits] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sentrɪk]

orbits	between	Mars	and	Jupiter	that	we	forgot	that	there	are	a	few	eccentric
轨道	之间	火星	和	木星	那	我们	忘了	那	那里	是	一个	很少	偏心

[wʌnz] [ðæt] [dʒʌst][dəunt]['træv(ə)l] [ðæt] [wei] . "

ones	that	just	don't	travel	that	way	.	"
一个	那	只是	不	旅行	那	方式	.	"

我们当时只顾着想火星和木星之间数千颗轨道正常的岩石，却忘记了还有一些轨道异常偏心的岩石，它们的运行轨迹并不相同。

" [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	Like	this	one	.
"	喜欢	这	一	.

就像这个。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" The Major stared at the screen .
" 这 主要的 凝视 在 这 屏幕 .

少校盯着屏幕。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌɪntər'sekt] ['ɔːrbɪt] .
" A long , intersecting orbit .
" 一个 长的 , 相交 轨道 .

“一条漫长的、相交的轨道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [swɪŋ] [aʊt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['ɔːrbɪt][æt; ət][wʌn] [end] ,
It must swing out almost to Jupiter's orbit at one end ,
它 必须 摇摆 出去 几乎 到 木星的 轨道 在 一 结尾 ,

它的一端几乎要摆动到木星轨道那么远的地方，

[ænd; ənd] [kʌm] [klɪr] [ɪn][tuː; tə] [ˌɪntər'sekt] ['ɝːθs] ['ɔːrbɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] . . . . "
and come clear in to intersect Earth's orbit at the other end . . . . "
和 来 清除 在 到 相交 地球的 轨道 在 这 其他 结尾 . . . . "

然后径直进入轨道，在另一端与地球轨道相交……”

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd][ɑːn] [aʊt] [ə'gen] .
" Which means that it cuts right through the Asteroid Belt and on out again .
" 哪个 方法 那 它 削减 正确的 通过 这 小行星 腰带 和 在 出去 再次 .

“这意味着它直接穿过小行星带，然后又穿过小行星带。”

" [tɑːm] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . . . [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]
" Dad must have seen it coming . . . must have thought it was on
" 爸爸 必须 有 已见 它 未来 . . . 必须 有 想法 它 曾是 在
[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
collision course for a while .
碰撞 课程 为了 一个 尽管 .

“爸爸肯定预料到了……肯定早就觉得这事儿迟早会发生。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ɪts]
But he also must have realized that if he could hide something on its
但 他 还 必须 有 已实现 那 如果 他 可以 隐藏 某物 在 它是
['sɜːrfɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ,
surface as it came near ,
表面 作为 它 来了 靠近 ,

但他肯定也意识到，如果能在它靠近时将某些东西隐藏在它的表面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] . "
it would be carried clear out of the Belt altogether in a few days ' time . "
它 会 是 携带 清除 出去 的 这 腰带 共 在 一个 很少 天 - 时间 . "

几天之内，它就会被完全运出小行星带。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" And if we can follow it up and intercept it . . . .
" 和 如果 我们 能 跟随 它 向上 和 截距 它 . . . .

“如果我们能跟进并拦截它……”

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" The Major was on his feet , talking rapidly into the telephone .
" 这 主要的 曾是 在 他的 脚 , 说 快速 进入 这 电话 .

“少校站了起来，对着电话快速地说着话。”

[sliːp] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət] ['pinpɔintɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk]

Sleep	was	forgotten	now	,	nothing	mattered	but	pinpointing	a	tiny	bit	of	rock
睡觉	曾是	被遗忘的	现在	,	没有什么	重要	但	精确定位	一个	微小的	少量	的	岩石

['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] .

speeding	through	space	.
超速	通过	空间	.

睡眠早已被抛诸脑后，一切都不重要了，重要的是要精确定位一小块在太空中高速穿行的岩石。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ɪts] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːrbɪt] [plɔtid] .

Within	an	hour	the	asteroid	had	been	identified	,	its	eccentric	orbit	plotted	.
之内	一个	小时	这	小行星	有	到过	已识别	,	它是	偏心	轨道	绘制	.

不到一个小时，这颗小行星就被识别出来，其偏心轨道也被绘制出来。

[ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][wɜːr; wər] [teɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pə'troʊl]

The	coordinates	were	taped	into	the	computers	of	the	waiting	Patrol
这	坐标	是	录像	进入	这	计算机	的	这	等待	巡逻

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

坐标被输入到等候的巡逻舰的电脑中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

as	the	preparations	for	launching	were	made	.
作为	这	准备工作	为了	发射	是	制成	.

发射准备工作已经就绪。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	could	not	be	coincidence	.
它	可以	不是	是	巧合	.

这绝非巧合。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni]['plænəˌtɔɪd] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [nuː]

Somewhere	on	the	surface	of	that	tiny	planetoid	racing	in	toward	the	Sun	they	knew
某处	在	这	表面	的	那	微小的	行星体	赛车	在	朝向	这	太阳	他们	知道

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['rɑːdʒər] ['hʌntɜ-z] ['siːkrət] .

they	would	find	Roger	Hunter's	secret	.
他们	会	寻找	罗杰	猎人的	秘密	.

他们知道，在那颗正朝着太阳飞速而来的小行星表面的某个地方，他们将会发现罗杰·亨特的秘密。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [druː] ['kloʊzər] .

Below	them	,	as	they	watched	,	the	jagged	surface	of	the	asteroid	drew	closer	.
以下	他们	,	作为	他们	观看	,	这	锯齿状	表面	的	这	小行星	画	更近	.

在他们注视下，小行星崎岖不平的表面越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raʊnd] . . .

It	was	not	round	.	.	.
它	曾是	不是	圆形的	.	.	.

它不是圆形的……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['taɪni][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [də'briː] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grævəti][tuː; tə]

it	was	far	too	tiny	a	bit	of	cosmic	debris	to	have	sufficient	gravity	to
它	曾是	远的	也	微小的	一个	少量	的	宇宙	碎片	到	有	充足的	重力	到

[krʌʃ] [daʊn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːf] ['rægɪd] ['kɔːrnərz] .

crush	down	rocks	and	round	off	ragged	corners	.
压碎	向下	岩石	和	圆形的	离开	破烂不堪	角落	.

它只是一小块宇宙碎片，引力太小，不足以压碎岩石或磨圆粗糙的棱角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [ʃɪr] [smuːð] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] .

It	was	roughly	oblong	in	shape	,	and	one	side	was	sheer	smooth	rock	surface	.
它	曾是	大致	长方形	在	形状	,	和	一	边	曾是	透明	光滑的	岩石	表面	.

它的形状大致呈长方形，其中一面是光滑的岩石表面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [rʌf] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] .

The	other	side	was	rough	,	bristling	with	jutting	rock	.
这	其他	边	曾是	粗糙的	,	竖起的	和	突出	岩石	.

另一侧地势崎岖，遍布嶙峋的岩石。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

More	than	anything	else	it	looked	like	a	ragged	mountain	top	,
更多的	比	任何事物	别的	它	看起来	喜欢	一个	破烂不堪	山	顶部	,

它最像的是一个崎岖不平的山顶。

['broʊkən] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] [baɪ] [æn; ən] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [hænd] .

broken	off	at	the	peak	and	hurled	into	space	by	an	all	-	powerful	hand	.
破碎的	离开	在	这	顶峰	和	投掷	进入	空间	经过	一个	全部	-	强大的	手	.

在顶峰断裂，被一只无所不能的手抛向太空。

['sloʊli] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [muːvd] ['kloʊzər] , ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔːrwərd] ['dʒɛts] .

Slowly	the	scout	-	ship	moved	closer	,	braking	with	its	forward	jets	.
缓慢地	这	侦察	-	船	已搬	更近	,	刹车	和	它是	向前	喷气式飞机	.

侦察舰缓缓靠近，用前部喷气发动机减速。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]['ekspɜːrt] .

The	pilot	was	expert	.
这	飞行员	曾是	专家	.

飞行员技术娴熟。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ə'laɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd]

Carefully	and	surely	he	aligned	the	ship	with	the	rock	in	speed	and
小心	和	一定	他	对齐	这	船	和	这	岩石	在	速度	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他小心翼翼、稳稳地调整船速和方向，使之与岩石保持一致。

[ɪn][ðə; ði] [əksɛlɘ-eɪʃən] [kɑːt] [tɑːm][kʊd; kəd] [fiːl] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒent(ə)l] [tʌg] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	accelleration	cot	Tom	could	feel	only	an	occasional	gentle	tug	as	the
在	这	加速	婴儿床	汤姆	可以	感觉	仅有的	一个	偶然	温和的	拖船	作为	这

['paʊər] [kʌt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .

power	cut	on	and	off	.
力量	切	在	和	离开	.

在加速摇篮里，汤姆只能感觉到电源断断续续时偶尔传来轻微的拉扯感。

[ðen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [naʊ] , ['meɪdʒər] . "

Then	the	Lieutenant	said	,	"	I	think	we	can	make	a	landing	now	,	Major	.	"
然后	这	中尉	说	,	"	我	思考	我们	能	制作	一个	降落	现在	,	主要的	.	"

然后中尉说："少校，我想我们现在可以着陆了。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[teɪk] [ə; eɪ] ['skuːtər] [daʊn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [gai] [laɪn] .

Take	a	scooter	down	first	,	and	carry	a	guy	line	.
拿	一个	小型摩托车	向下	第一的	,	和	携带	一个	盖伊	线	.

先骑摩托车下去，再带上一根拉绳。

" [ðeɪ] [ʌnst'ræpt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['preʃər] ['suːts] .

"	They	unstrapped	,	and	changed	into	pressure	suits	.
"	他们	未系带	,	和	已更改	进入	压力	西装	.

他们解开束缚带，换上了压力服。

[ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [tʌʧ] [ðə; ði] ['skuːtər] [daʊn] .

In	the	airlock	they	waited	until	the	Lieutenant	had	touched	the	scooter	down	.
在	这	气闸	他们	等待	直到	这	中尉	有	感动	这	小型摩托车	向下	.

在气闸舱里，他们一直等到中尉把摩托车放下来。

[ðen] ['meɪdʒər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæmpt] [ðer; ðər] [belts] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪ] [laɪn] .

Then	Major	Briarton	nodded	,	and	they	clamped	their	belts	to	the	guy	line	.
然后	主要的	-	点头	,	和	他们	夹紧	他们的	腰带	到	这	盖伊	线	.

然后布里亚顿少校点了点头，他们便将腰带扣在了拉绳上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] .

One	by	one	they	leaped	down	toward	the	rock	.
一	经过	一	他们	跳跃	向下	朝向	这	岩石	.

他们一个接一个地跳向岩石。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd][nɑːt]

From	a	few	miles	out	in	space	,	the	job	of	searching	the	surface	had	not
从	一个	很少	英里	出去	在	空间	,	这	工作	的	搜索	这	表面	有	不是

[ə'pɪrd] ['dɪfɪkəlt] .

appeared	difficult	.
出现	难的	.

从几英里外的太空来看，搜索地表的任务似乎并不难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] , [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] .

From	the	rock	itself	,	things	looked	very	different	.
从	这	岩石	本身	,	事物	看起来	非常	不同的	.

从岩石本身来看，情况则截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə][skæn][lɑːrdʒ] ['eriəz] ,

There	was	no	way	,	from	the	surface	,	to	scan	large	areas	,
那里	曾是	不	方式	,	从	这	表面	,	到	扫描	大的	区域	,

从地面上无法扫描大片区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːnstənt] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

and	the	surface	was	so	rough	that	they	had	to	take	constant	care	not	to
和	这	表面	曾是	所以	粗糙的	那	他们	有	到	拿	持续的	关心	不是	到

['dæmɪdʒ] [ðer; ðər] [buːts] [ɔːr][ˌɑːr aɪ 'piː] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər]['suːts] .

damage	their	boots	or	rip	holes	in	their	suits	.
损害	他们的	靴子	或者	撕裂	孔	在	他们的	西装	.

地面非常粗糙，他们必须时刻小心，以免损坏靴子或撕破衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪvz] ,

There	were	hundreds	of	crevices	and	caves	,
那里	是	数百	的	缝隙	和	洞穴	,

那里有数百个裂缝和洞穴，

[hæf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [luːs] [rɑːk] [ðæt] ['krʌmbld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

half	concealed	by	the	loose	rock	that	crumbled	under	their	feet	as	they	moved	.
一半	暗	经过	这	松动的	岩石	那	崩溃了	在下面	他们的	脚	作为	他们	已搬	.

他们走动时，脚下的碎石会崩塌，一半的身影被这些碎石遮蔽着。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːtər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːrtʃɪŋ] .

They	spread	out	from	the	scooter	for	an	hour	of	fruitless	searching	.
他们	传播	出去	从	这	小型摩托车	为了	一个	小时	的	徒劳无功	搜索	.

他们从摩托车旁分散开来，徒劳地搜寻了一个小时。

[tɑːm] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [friː] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [kræks] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

Tom	spent	most	of	the	time	pulling	his	boots	free	of	surface	cracks	and	picking
汤姆	花费	最多	的	这	时间	拉	他的	靴子	自由的	的	表面	裂缝	和	挑选

[hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [rɑːk] .

his	way	over	heaps	of	jagged	rock	.
他的	方式	超过	堆积如山	的	锯齿状	岩石	.

汤姆大部分时间都在忙着把靴子从地面的裂缝里拔出来，然后小心翼翼地跨过一堆堆嶙峋的岩石。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pleɪs] .

None	of	them	got	farther	than	a	hundred	yards	from	the	starting	place	.
没有任何	的	他们	得到	更远	比	一个	百	码	从	这	开始	地方	.

他们中没有一个人跑出离起点一百码远。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

None	of	them	found	anything	remarkable	.
没有任何	的	他们	成立	任何事物	卓越	.

他们谁也没发现什么特别之处。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [wiːks] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ,

"	We	could	spend	weeks	covering	it	this	way	,
"	我们	可以	花费	周	覆盖	它	这	方式	,

“我们可以花好几周时间这样报道这件事，”

" [greg] [sed] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːtər] [ə'gen] .

"	Greg	said	when	they	met	at	the	scooter	again	.
"	格雷格	说	什么时候	他们	遇见	在	这	小型摩托车	再次	.

“当他们再次在摩托车旁相遇时，格雷格说道。”

" [waɪ] [dəunt][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːtər] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti]

"	Why	don't	I	take	the	scooter	and	criss	-	cross	the	whole	surface	at	about	fifty
"	为什么	不	我	拿	这	小型摩托车	和	克里斯	-	叉	这	所有的	表面	在	关于	五十

[fiːt] ?

feet	?
脚	?

“我为什么不骑着滑板车，以大约五十英尺的距离纵横穿整个路面呢？”

[ɪf] [aɪ][spɑːt] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [jel] .

If	I	spot	anything	,	I'll	yell	.
如果	我	点	任何事物	,	患病的	叫喊	.

如果我发现什么，我会大声喊出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	It	seemed	like	a	good	idea	.
"	它	似乎	喜欢	一个	好的	主意	.

“这似乎是个好主意。”

[greg] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːtərz] ['sæd(ə)l] , ['strædlɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] ,

Greg	strapped	himself	into	the	scooter's	saddle	,	straddling	the	fuel	tanks	,
格雷格	绑带	他自己	进入	这	踏板车的	鞍	,	跨骑	这	燃料	坦克	,

格雷格把自己系在踏板车的车座上，跨坐在油箱上。

['juːzɪŋ][ðə; ði][hænd][dʒet][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['laɪtli] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

using	the	hand	jet	to	guide	himself	as	he	lifted	lightly	off	the	surface	.
使用	这	手	喷射	到	指导	他自己	作为	他	抬起	轻轻	离开	这	表面	.

他用手控喷射器引导自己，轻轻地离开了水面。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] , [ðen] [ˌriːə'piəd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər]

He	disappeared	over	the	horizon	of	rock	,	then	reappeared	as	he	moved	over
他	消失	超过	这	地平线	的	岩石	,	然后	再次出现	作为	他	已搬	超过

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bæk] .

the	surface	and	back	.
这	表面	和	后退	.

他消失在岩石的地平线上，然后又在岩石表面移动并返回时重新出现。

[tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] .

Tom	and	Johnny	waited	with	the	Major	.
汤姆	和	约翰尼	等待	和	这	主要的	.

汤姆和约翰尼陪着少校一起等候。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [greg] [brɔ:t] [ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft] [bæk] [ə'gen] .

Twenty	**minutes**	**later**	**Greg**	**brought**	**the**	**tiny**	**craft**	**back**	**again**	**.**
二十	分钟	之后	格雷格	带来	这	微小的	工艺	后退	再次	.

二十分钟后，格雷格又把那艘小船带了回来。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It's**	**no**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	不	好的	,	"	他	说	.

“不行，”他说。

" [aɪv] [skænd] [ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] - [saɪd] , [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [aɪ] [derd] . "

"	**I've**	**scanned**	**the**	**whole**	**bright**	**-**	**side**	**,**	**came**	**as**	**close**	**as**	**I**	**dared**	**.**	**"**
"	我已经	扫描	这	所有的	明亮的	-	边	,	来了	作为	关闭	作为	我	敢于	.	"

“我已经把光明的一面都看透了，尽可能地靠近了它。”

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?

"	**No**	**sign**	**of**	**anything**	**?**
"	不	符号	的	任何事物	?

“什么迹象都没有吗？”

" ['dʒɑ:ni] [sed] .

"	**Johnny**	**said**	**.**
"	约翰尼	说	.

约翰尼说道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪr] [slæb] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [laɪts] [ʃoʊ] .

The	**dark**	**side**	**looks**	**like**	**a**	**sheer**	**slab**	**,**	**from**	**what**	**my**	**lights**	**show**	**.**
这	黑暗的	边	看起来	喜欢	一个	透明	板	,	从	什么	我的	灯	展示	.

从我的灯光来看，阴面看起来像一块平整的石板。

[ɪf] [wi:; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] . . . . "

If	**we**	**only**	**had**	**some**	**idea**	**what**	**we**	**were**	**looking**	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
如果	我们	仅有的	有	一些	主意	什么	我们	是	寻找	为了	.	.	.	.	"

如果我们能知道自己要找的是什么就好了……

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , " [tɑ:m] [sed] .

"	**Maybe**	**you**	**weren't**	**close**	**enough**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	或许	你	不是	关闭	足够的	,	"	汤姆	说	.

“也许你离得不够近，”汤姆说。

" [waɪ] [nɑ:t] [drɑ:p] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] - [saɪd] [ænd; ənd]

"	**Why**	**not**	**drop**	**each**	**of**	**us**	**off**	**to**	**take**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**bright**	**-**	**side**	**and**
"	为什么	不是	降低	每个	的	我们	离开	到	拿	一个	四分之一	的	这	明亮的	-	边	和

[wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] ?

work	**our**	**way**	**in**	**?**
工作	我们的	方式	在	?

“为什么不让我们每个人分担四分之一的光明面，然后逐步融入呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] .

"	**The**	**others**	**agreed**	**.**
"	这	其他的	同意	.

其他人都同意了。

[tɑ:m] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] ;

Tom	**waited**	**until**	**the**	**Major**	**and**	**Johnny**	**had**	**been**	**posted**	**;**
汤姆	等待	直到	这	主要的	和	约翰尼	有	到过	发布	;

汤姆等到少校和约翰尼被派驻到指定地点后才行动；

[ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːtər] [bɪ'haɪnd] [greg] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [laɪn]

then	he	hopped	on	the	scooter	behind	Greg	and	dropped	off	almost	at	the	line
然后	他	跳跃	在	这	小型摩托车	在后面	格雷格	和	掉落	离开	几乎	在	这	线

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

of	darkness	,
的	黑暗	,

然后他跳上格雷格身后的摩托车，几乎在天黑的边缘停了下来。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪr] [slæb] [bɪ'gæn] .

where	the	sheer	slab	began	.
在哪里	这	透明	板	开始	.

从陡峭的岩层开始的地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] ,

All	of	them	had	hoped	that	there	might	be	a	sign	,
全部	的	他们	有	希望	那	那里	可能	是	一个	符号	,

他们都曾希望能够得到一些启示。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

something	that	Roger	Hunter	might	have	left	to	mark	his	cache	,
某物	那	罗杰	猎人	可能	有	左边	到	标记	他的	缓存	,

罗杰·亨特可能留下了什么东西来标记他的藏匿地点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	there	was	one	none	of	them	spotted	it	.
但	如果	那里	曾是	一	没有任何	的	他们	斑	它	.

但如果有的话，他们中没有一个人发现。

[tɑːm] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Tom	checked	with	the	others	by	the	radio	in	his	helmet	,
汤姆	已检查	和	这	其他的	经过	这	收音机	在	他的	头盔	,

汤姆通过头盔里的无线电和其他人确认了一下。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

and	started	moving	back	toward	the	center	of	the	bright	side	.
和	开始	移动	后退	朝向	这	中心	的	这	明亮的	边	.

然后开始向明亮一侧的中心移动。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

An	hour	later	he	was	only	halfway	to	the	center	,	and	he	was	nearly
一个	小时	之后	他	曾是	仅有的	半	到	这	中心	,	和	他	曾是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

一个小时后，他才走到中心的一半路程，而且几乎筋疲力尽。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [spɑːts] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kleft] [ɪn]

At	a	dozen	different	spots	he	thought	he	had	found	a	promising	cleft	in
在	一个	打	不同的	地点	他	想法	他	有	成立	一个	有前途	裂	在

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

他曾在十几个不同的地方认为自己找到了岩石上的裂缝，觉得很有可能可以开凿这条裂缝。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] . . . [bʌt; bət] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	place	where	something	might	have	been	concealed	.	.	.	but	exploration	of	the
一个	地方	在哪里	某物	可能	有	到过	暗	.	.	.	但	勘探	的	这

[kleft] [pruːvd] ['fruːtləs] .

clefts	proved	fruitless	.
裂隙	已证实	徒劳无功	.

这里可能隐藏着什么东西……但对裂缝的探索却一无所获。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] .

And	now	his	confidence	began	to	fail	.
和	现在	他的	信心	开始	到	失败	.

现在，他的自信心开始动摇了。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ?

Supposing	he	had	been	wrong	?
假如	他	有	到过	错误的	?

假设他错了呢?

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [pæst] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['æstərɔɪd] , [ðə; ði]

They	knew	the	rock	had	passed	very	close	to	Roger	Hunter's	asteroid	,	the
他们	知道	这	岩石	有	通过了	非常	关闭	到	罗杰	猎人的	小行星	,	这

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['rekərdz] [pruːvd] [ðæt] .

astronomical	records	proved	that	.
天文	记录	已证实	那	.

他们知道这块岩石曾非常接近罗杰·亨特的小行星，天文记录证明了这一点。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [dæd] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ?

But	suppose	Dad	had	not	used	it	as	his	hiding	place	at	all	?
但	认为	爸爸	有	不是	用过的	它	作为	他的	隐藏	地方	在	全部	?

但假设爸爸根本没有把它当作藏身之处呢?

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['dʒægɪd] [rɑːk] [ʃelf] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf]

He	pulled	himself	around	another	jagged	rock	shelf	,	staring	down	at	the	rough
他	拉	他自己	大约	其他	锯齿状	岩石	架子	,	凝视	向下	在	这	粗糙的

['æstərɔɪd] ['sɜːrfɪs] [bɪ'jɑːnd] . . . .

asteroid	surface	beyond	.	.	.	.
小行星	表面	超过	.	.	.	.

他绕过另一处嶙峋的岩架，向下凝视着远处粗糙的小行星表面……

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] , ['sʌmθɪŋ] [glɪntid] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

At	the	base	of	the	rock	shelf	,	something	glinted	in	the	sunlight	.
在	这	根据	的	这	岩石	架子	,	某物	闪闪发光	在	这	阳光	.

在岩架底部，有什么东西在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

He	leaped	down	,	and	thrust	his	hand	into	a	small	crevice	in	the	rock	.
他	跳跃	向下	,	和	推力	他的	手	进入	一个	小的	裂缝	在	这	岩石	.

他纵身跃下，将手伸进岩石上的一个小缝隙里。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['ɑːbdʒekt] .

His	hand	closed	on	a	small	metal	object	.
他的	手	关闭	在	一个	小的	金属	目的	.

他的手握住了一个小型金属物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] .

It	was	a	gun	.
它	曾是	一个	枪	.

那是一把枪。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [wel] ['bæləns] , [fə'mɪliər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . . .

It	felt	well	balanced	,	familiar	in	his	hand	.	.	.
它	毛毡	出色地	均衡	,	熟悉的	在	他的	手	.	.	.

它握在手里感觉很平衡，很熟悉……

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [dæd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [keɪs] .

the	revolver	Dad	had	always	carried	in	his	gun	case	.
这	左轮手枪	爸爸	有	总是	携带	在	他的	枪	案件	.

父亲一直放在枪盒里的那把左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .

He	had	to	let	them	know	.
他	有	到	让	他们	知道	.

他必须让他们知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [swɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv]['stætɪk][ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] ,

He	was	just	snapping	the	speaker	switch	when	he	heard	a	growl	of	static	in	his	earphones	,
他	曾是	只是	啪啪	这	扬声器	转变	什么时候	他	听到	一个	咆哮	的	静止的	在	他的	耳机	,

他正要按下扬声器开关时，耳机里突然传来一阵刺耳的静电噪音。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɛgz] [vɔɪs] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	then	Greg's	voice	,	high	-	pitched	and	excited	.
和	然后	格雷格的	嗓音	,	高的	-	投球	和	兴奋的	.

然后是格雷格的声音，尖细而兴奋。

" ['oʊvər] [hɪr] !

"	Over	here	!
"	超过	这里	!

“这边！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

I	think	I've	found	something	!
我	思考	我已经	成立	某物	!

我觉得我找到点什么了！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [greg] .

"	It	took	ten	minutes	of	scrambling	over	the	treacherous	surface	to	reach	Greg	.
"	它	采取	十	分钟	的	争抢	超过	这	奸诈	表面	到	抵达	格雷格	.

“我们花了十分钟才爬过那崎岖不平的地面到达格雷格身边。”

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Tom	saw	his	brother	tugging	at	a	huge	chunk	of	granite	that	was	wedged	into	a	crevice	in	the	rock	.
汤姆	锯	他的	兄弟	拉扯	在	一个	巨大的	块	的	花岗岩	那	曾是	楔形	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	.

汤姆看到他哥哥正用力拉扯一块卡在岩石缝隙里的巨大花岗岩。

[tɑːm][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['tɑːpt] [ə; eɪ][raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tom	got	there	just	as	the	Major	and	Johnny	topped	a	rise	on	the	other	side	and	hurried	down	to	them	.
汤姆	得到	那里	只是	作为	这	主要的	和	约翰尼	顶峰	一个	上升	在	这	其他	边	和	慌忙	向下	到	他们	.

汤姆到达那里时，少校和约翰尼正好爬上对面的小山坡，汤姆赶紧跑下来和他们汇合。

[ðə; ði] [rɑːk] [geɪv] [weɪ] , ['roʊlɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [greg] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .

The	rock	gave	way	,	rolling	aside	,	and	Greg	reached	down	into	the	crevice	.
这	岩石	给予	方式	,	滚动	旁边	,	和	格雷格	达到	向下	进入	这	裂缝	.

岩石松动，滚到一边，格雷格伸手探入缝隙中。

[tɑːm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Tom	leaned	over	to	help	him	.
汤姆	倾斜	超过	到	帮助	他	.

汤姆俯身去帮他。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Between	**them**	**they**	**lifted**	**out**	**the**	**thing**	**that**	**had**	**been**	**wedged**	**down**	**beneath**	**the**
之间	他们	他们	抬起	出去	这	事物	那	有	到过	楔形	向下	下面	这

['boʊldər] .

boulder	**.**
巨石	.

他们合力把卡在巨石底下的东西抬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [tuː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['blʌntli] ['teɪpərd]

It	**was**	**a**	**metal**	**cylinder**	**,**	**four**	**feet**	**long**	**,**	**two**	**feet**	**wide**	**,**	**and**	**bluntly**	**tapered**
它	曾是	一个	金属	圆柱	,	四	脚	长的	,	二	脚	宽的	,	和	直截了当地	锥

[æt; ət] ['iːðər] [end] .

at	**either**	**end**	**.**
在	任何一个	结尾	.

那是一个金属圆柱体，长四英尺，宽两英尺，两端呈钝锥形。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] ,

In	**the**	**sunlight**	**it**	**gleamed**	**like**	**polished**	**silver**	**,**
在	这	阳光	它	闪闪发光	喜欢	抛光	银	,

阳光下，它像抛光的银器一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['herlaɪn] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['sentər] ['pɔːrʃ(ə)n] .

but	**they**	**could**	**see**	**a**	**hairline**	**break**	**in**	**the**	**metal**	**encircling**	**the**	**center**	**portion**	**.**
但	他们	可以	看	一个	发际线	休息	在	这	金属	包围	这	中心	部分	.

但他们可以看到环绕中心部分的金属上有一条细微的裂缝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['rɑːdʒər] ['hʌntɝz] [bə'nænzə] .

They	**had**	**found**	**Roger**	**Hunter's**	**bonanza**	**.**
他们	有	成立	罗杰	猎人的	宝藏	.

他们发现了罗杰·亨特的宝藏。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['oʊpən]['ɪntuː] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [hævz]

In	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**scout**	**-**	**ship**	**they**	**broke**	**the**	**cylinder**	**open**	**into**	**two**	**perfect**	**halves**
在	这	舱	的	这	侦察	-	船	他们	打破	这	圆柱	打开	进入	二	完美的	一半

.

:
.

在侦察舰的船舱里，他们将圆柱体敲开，分成了完美的两半。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːrt] ['iːzəli] , [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv]['peɪpər] - [θɪn] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] ['met(ə)l] ,

It	**came**	**apart**	**easily**	**,**	**a**	**shell**	**of**	**paper**	**-**	**thin**	**but**	**remarkably**	**strong**	**metal**	**,**
它	来了	除	容易地	,	一个	壳	的	纸	-	薄的	但	非常	强的	金属	,

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] ['kɑːntents] .

protecting	**the**	**tightly**	**packed**	**contents**	**.**
保护	这	紧紧	包装	内容	.

它很容易就能拆开，外壳是一层薄如纸但异常坚固的金属，保护着紧密包装的内容物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ,

There	**was**	**no**	**question**	**what**	**the**	**cylinder**	**was**	**,**
那里	曾是	不	问题	什么	这	圆柱	曾是	,

毫无疑问，那个圆柱体是什么。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [fə'mɪliər] [æt; ət][fɜːrst]

even	**though**	**there**	**was**	**nothing**	**inside**	**that**	**looked**	**even**	**slightly**	**familiar**	**at**	**first**
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	里面	那	看起来	甚至	轻微地	熟悉的	在	第一的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

尽管乍一看里面没有任何东西看起来哪怕有一点点熟悉的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['veri] ['taɪni] [θɪn] [dɪsks] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [fɪt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l]

There	were	several	hundred	very	tiny	thin	discs	of	metal	that	fit	on	the	spindle
那里	是	一些	百	非常	微小的	薄的	光盘	的	金属	那	合身	在	这	主轴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	a	small	instrument	that	was	packed	with	them	.
的	一个	小的	乐器	那	曾是	包装	和	他们	.

里面装着几百个非常小的薄金属圆片，它们可以套在一个小型仪器的轴上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [spuːlz] [ʌv; əv] [fɪlm] , [θɪn] [æz; əz] ['tɪʃuː] [bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [strɔːŋ] .

There	were	spools	of	film	,	thin	as	tissue	but	amazingly	strong	.
那里	是	线轴	的	电影	,	薄的	作为	组织	但	令人惊讶的是	强的	.

那里有成卷的胶片，薄如纸巾，却异常坚韧。

[ɪg'zæmɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [fɪlm] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ɔːl]

Examined	against	the	light	in	the	cabin	,	the	film	seemed	to	carry	no	image	at	all
检查	反对	这	光	在	这	舱	,	这	电影	似乎	到	携带	不	图像	在	全部

. . .

: : :

. . .

在机舱灯光下仔细观察，胶片上似乎没有任何影像……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ,

but	there	was	another	small	machine	that	accepted	the	loose	end	of	the	film	,
但	那里	曾是	其他	小的	机器	那	公认	这	松动的	结尾	的	这	电影	,

但还有另一台小型机器可以接收胶片的松散末端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lensiz] [ðæt] [gləud] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər]

and	a	series	of	lenses	that	glowed	brightly	with	no	apparent	source	of	power
和	一个	系列	的	镜头	那	发光	明亮地	和	不	明显	来源	的	力量

.

:

.

还有一系列透镜，它们在没有明显电源的情况下发出明亮的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [blɑːk] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ['kʌvərd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

There	was	a	thick	block	of	shiny	metal	covered	on	one	side	with	almost
那里	曾是	一个	厚的	堵塞	的	闪亮的	金属	涵盖	在	一	边	和	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['skrætʃɪz] . . . .

invisible	scratches	.	.	.	.
无形的	划痕	.	.	.	.

一块厚厚的闪亮金属块，一面布满了几乎看不见的划痕……

[ə; eɪ] [taɪm] ['kæps(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

A	time	capsule	,	beyond	doubt	.
一个	时间	胶囊	,	超过	怀疑	.

毫无疑问，这是一座时间胶囊。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['treʒər] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

A	confusing	treasure	,	at	first	glance	,	but	the	idea	was	perfectly	clear	.
一个	令人困惑	宝藏	,	在	第一的	瞥一眼	,	但	这	主意	曾是	完美	清除	.

乍一看，这件宝物令人费解，但它的寓意却非常清晰。

[ə; eɪ][hɑːrd] [ʃel] [ʌv; əv]['met(ə)l] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [kə'lektɪd] [ˌɪn'saɪd] . . . .

A	hard	shell	of	metal	protecting	the	records	collected	inside	.	.	.	.
一个	难的	壳	的	金属	保护	这	记录	集	里面	.	.	.	.

坚硬的金属外壳保护着里面收集的唱片……

[ə'genst] [wʌt] ?

Against	what	?
反对	什么	?

对抗什么?

[ə; eɪ] ['plænətəri] [ɪk'sploʊʒn] ?

A	planetary	explosion	?
一个	行星	爆炸	?

行星爆炸?

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:]

Some	sort	of	cosmic	disaster	that	had	blown	a	planet	and	its	people	into
一些	种类	的	宇宙	灾难	那	有	吹	一个	行星	和	它是	人们	进入

[ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] ?

the	fragments	that	now	filled	the	Asteroid	Belt	?
这	片段	那	现在	已填	这	小行星	腰带	?

某种宇宙灾难将一颗行星及其居民炸成了碎片，如今这些碎片构成了小行星带?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:b] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

At	the	bottom	of	the	cylinder	was	a	small	tube	of	metal	.
在	这	底部	的	这	圆柱	曾是	一个	小的	管子	的	金属	.

圆筒底部有一根细金属管。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

They	examined	it	carefully	,	trying	to	guess	what	it	was	supposed	to
他们	检查	它	小心	,	尝试	到	猜测	什么	它	曾是	据称	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

他们仔细检查了它，试图猜出它原本应该是什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [stʌd] .

At	the	bottom	was	a	tiny	stud	.
在	这	底部	曾是	一个	微小的	钉子	.

底部有一个很小的凸起。

[wen] [ðeɪ] [prest] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd][ʌn'foʊld] ,

When	they	pressed	it	,	the	cylinder	began	to	expand	and	unfold	,
什么时候	他们	按下	它	,	这	圆柱	开始	到	扩张	和	展开	,

当他们按下它时，圆筒开始膨胀展开。

['leɪər] [ə'pɑ:n] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪn] ['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [spred] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ðæt]

layer	upon	layer	of	thin	glistening	metallic	material	that	spread	out	into	a	sheet	that
层	之上	层	的	薄的	闪闪发光	金属	材料	那	传播	出去	进入	一个	床单	那

[stretʃt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] .

stretched	halfway	across	the	cabin	.
拉伸	半	穿过	这	舱	.

一层又一层薄薄的、闪闪发光的金属材料铺展开来，形成一张覆盖了半个驾驶舱的金属片。

[ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

They	stared	down	at	it	.
他们	凝视	向下	在	它	.

他们低头盯着它看。

[ðə; ði]['met(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] ,

The	metal	seemed	to	have	a	life	of	its	own	,	glowing	and	glinting	,
这	金属	似乎	到	有	一个	生活	的	它是	自己的	,	发光	和	闪闪发光	,

金属仿佛有了自己的生命，闪闪发光。

['foʊkəsɪŋ] [laɪt] ['ɪntu:] ['pɪnpɔɪnts] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

focussing	light	into	pinpoints	on	its	surface	.
聚焦	光	进入	精确定位	在	它是	表面	.

将光线聚焦到其表面形成光点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp] .

It	was	a	map	.
它	曾是	一个	地图	.

那是一张地图。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri][kə'roʊnə] ,

At	one	side	,	a	glowing	ball	with	a	fiery	corona	,
在	一	边	,	一个	发光	球	和	一个	火热	冠状病毒	,

一边是一个发光的球体，周围环绕着炽热的日冕。

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz]

an	unmistakeable	symbol	that	any	intelligent	creature	in	the	universe	that	was
一个	毋庸置疑	象征	那	任何	聪明的	生物	在	这	宇宙	那	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] .

able	to	perceive	it	at	all	would	recognize	as	a	star	.
有能力的	到	感知	它	在	全部	会	认出	作为	一个	星星	.

这是一个不容置疑的符号，宇宙中任何有感知能力的智慧生物都会将其识别为星星。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['klɪrli] [mɑ:rkt] ['ɔ:bits] , [ten] [p'lænɪts] .

Around	it	,	in	clearly	marked	orbits	,	ten	planets	.
大约	它	,	在	清楚地	标记	轨道	,	十	行星	.

它周围，沿着清晰的轨道，有十颗行星。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['plænɪt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:] ['taɪni][wʌnz] .

The	third	planet	had	a	single	satellite	,	the	fourth	two	tiny	ones	.
这	第三	行星	有	一个	单身的	卫星	,	这	第四	二	微小的	一个	.

第三颗行星有一颗卫星，第四颗行星有两颗小型卫星。

[ðə; ði][sɪksθ][ɪ'lev(ə)n] .

The	sixth	eleven	.
这	第六	十一	.

第六十一人。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['plænɪt][hæd; həd][ten] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ] ['gloʊɪŋ] [rɪŋz] .

The	seventh	planet	had	ten	,	and	was	encircled	by	glowing	rings	.
这	第七	行星	有	十	,	和	曾是	包围	经过	发光	戒指	.

第七颗行星有十个光环，并且被发光的光环环绕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['plænɪt][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] .

But	the	fifth	planet	was	broken	into	four	parts	.
但	这	第五	行星	曾是	破碎的	进入	四	部分	.

但第五颗行星却分裂成了四个部分。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tenθ] ['plænɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] . .

Beyond	the	tenth	planet	there	was	nothing	across	a	vast	expanse	of	the	map	.	.
超过	这	第十	行星	那里	曾是	没有什么	穿过	一个	广阔的	广阔	的	这	地图	.	.

. [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stɑ:r]['sɪmb(ə)l] ,

.	but	at	the	far	side	was	another	star	symbol	,
.	但	在	这	远的	边	曾是	其他	星星	象征	,

第十颗行星之外，地图上大片区域空无一物……但在另一侧却出现了另一个星形符号。

[ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɑ:r][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['plænəteri] ['bɑ:dɪz] .

this	one	a	double	star	with	four	planetary	bodies	.
这	一	一个	双倍的	星星	和	四	行星	身体	.

这是一个双星系统，拥有四个行星状天体。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mæp] , ['spi:tʃləs] .

They	stared	at	the	glowing	map	,	speechless	.
他们	凝视	在	这	发光	地图	,	无言	.

他们盯着发光的地图，一时语塞。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

There	could	be	no	mistaking	the	meaning	of	the	thing	that	lay	before	them	,
那里	可以	是	不	误会	这	意义	的	这	事物	那	躺	前	他们	,

他们眼前所见之物的意义绝不会错判。

[mɑːrkt] [ɪn] ['sɪmblz] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [kʊd; kəd]

marked	in	symbols	that	could	mean	only	one	thing	to	any	intelligence	that	could
标记	在	符号	那	可以	意思是	仅有的	一	事物	到	任何	智力	那	可以

['rekəgnaɪz] [stɑːrz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] .

recognize	stars	and	planets	.
认出	明星	和	行星	.

上面标记的符号，对于任何能够识别恒星和行星的智慧生物来说，都只能代表一种含义。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪmb(ə)l] .

But	in	the	center	of	the	sheet	was	another	symbol	.
但	在	这	中心	的	这	床单	曾是	其他	象征	.

但纸张中央还有另一个符号。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['soʊlər] ['sɪstəmz] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] .

It	lay	halfway	between	the	two	Solar	Systems	,	in	the	depths	of	interstellar	space	.
它	躺	半	之间	这	二	太阳的	系统	,	在	这	深度	的	星际穿越	空间	.

它位于两个太阳系之间，在星际空间的深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['slɪvər] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz]

It	was	a	tiny	picture	,	a	silvery	sliver	of	light	,	but	it	too	was
它	曾是	一个	微小的	图片	,	一个	银色	银片	的	光	,	但	它	也	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] .

unmistakeable	.
毋庸置疑	.

那是一张很小的照片，一道银色的光芒，但它也绝对不会认错。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] .

It	could	be	nothing	else	but	a	Starship	.
它	可以	是	没有什么	别的	但	一个	星舰	.

它除了星际飞船还能是什么呢?

['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæp] [hæd; həd] [toʊld] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Later	,	as	they	talked	,	they	saw	that	the	map	had	told	each	of	them	,
之后	,	作为	他们	谈话	,	他们	锯	那	这	地图	有	讲述	每个	的	他们	,

后来，在交谈中，他们发现地图上已经告诉了他们每个人：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

individually	,	the	same	thing	.
单独	,	这	相同的	事物	.

单独来看，情况是一样的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑːr] - [draɪv] , " [tɑːm] [sed] .

"	They	had	a	star	-	drive	,	"	Tom	said	.
"	他们	有	一个	星星	-	驾驶	,	"	汤姆	说	.

“他们有一个明星球员，”汤姆说。

" [wət'evər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt]

"	Whatever	kind	of	creatures	they	were	,	and	whatever	the	disaster	that
"	任何	种类	的	生物	他们	是	,	和	任何	这	灾难	那

['θretnd] [ðer; ðər] ['plænɪt] ,

threatened	their	planet	,
威胁	他们的	行星	,

“无论它们是什么样的生物，无论威胁它们星球的灾难是什么，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑːr] - [draɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

they	had	a	star	-	drive	to	take	them	out	of	the	Solar	System	to	another
他们	有	一个	星星	-	驾驶	到	拿	他们	出去	的	这	太阳的	系统	到	其他

[stɑːr] . "

star	.	"
星星	.	"

他们拥有星际驱动器，可以带他们离开太阳系，前往另一颗恒星。

" [bʌt; bət] [waɪ] [liːv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
" But why leave a record ?
" 但 为什么 离开 一个 记录 ?

但为什么要留下记录呢?

" [greg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Greg wanted to know .
" 格雷格 通缉 到 知道 .

格雷格想知道。

" [ɪf] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" If nobody was here to use it . . . . "
" 如果 无人 曾是 这里 到 使用 它 . . . . "

“如果这里没有人使用它……”

" ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] ['beri] [taɪm] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][wɪð; wɪθ] ['rekərdz]
" Maybe for the same reason that Earthmen bury time capsules with records
" 或许 为了 这 相同的 原因 那 地球人 埋葬 时间 胶囊 和 记录
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
of their civilization ,
的 他们的 文明 ,

“或许是出于与地球人埋藏记录他们文明的时间胶囊相同的原因，

" ['meɪdʒər] - [sed] .
" Major Briarton said .
" 主要的 - 说 .

布里亚顿少校说道。

" [aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [hɪr] [wɪl] [tel] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [ænd; ənd]
" I'd guess that the records here will tell , when they have been studied and
" ID 猜测 那 这 记录 这里 将要 告诉 , 什么时候 他们 有 到过 研究 和
[dɪ'saɪfəd] .
deciphered .
已破译 .

“我猜想，当这些记录被研究和解读之后，它们就会说明一切。”

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [dɪ'veləpɪŋ] ['elsˌwer] [ɪn]
Perhaps there was already some sign of intelligent life developing elsewhere in
也许 那里 曾是 已经 一些 符号 的 聪明的 生活 发展 别处 在
[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
the Solar System .
这 太阳的 系统 .

或许太阳系其他地方已经出现了智慧生命发展的迹象。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sər'vaɪv] .
Perhaps they hoped that some of their own people would survive .
也许 他们 希望 那 一些 的 他们的 自己的 人们 会 存活 .

或许他们希望自己人中能有人幸存下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr] - [draɪv] , [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
But they had a star - drive , so some of them must have escaped .
但 他们 有 一个 星星 - 驾驶 , 所以 一些 的 他们 必须 有 逃脱 .

但他们有星际飞船，所以肯定有一些飞船逃脱了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] . . . . "
And with the record here . . . . "
和 和 这 记录 这里 . . . . "

而这份记录就摆在这里……”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , " [greg] [sed] .
" We may be able to follow them , " Greg said .
" 我们 可能 是 有能力的 到 跟随 他们 , " 格雷格 说 .

“我们或许可以跟踪他们，”格雷格说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['dʒɑːni] ['kuːmz] [sed] .

"	If	we	can	decipher	the	record	,	"	Johnny	Coombs	said	.
"	如果	我们	能	解码	这	记录	,	"	约翰尼	库姆斯	说	.

“如果我们能解读这份记录的话，”约翰尼·库姆斯说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	But	we	don't	have	any	clue	to	their	language	.	"
"	但	我们	不	有	任何	线索	到	他们的	语言	.	"

但我们完全不懂他们的语言。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæp][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Did	you	have	any	trouble	understanding	what	the	map	had	to	say	?
"	做过	你	有	任何	麻烦	理解	什么	这	地图	有	到	说	?

“您在理解地图上的信息时遇到困难吗？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	the	Major	said	quietly	.
"	这	主要的	说	悄悄	.

“少校平静地说。”

" [noʊ] . . . . "

"	No	.	.	.	"
"	不	.	.	.	"

“不....”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

"	I	don't	think	the	rest	will	be	much	more	difficult	.
"	我	不	思考	这	休息	将要	是	很多	更多的	难的	.

我认为剩下的部分也不会难多少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] .

They	were	intelligent	creatures	.
他们	是	聪明的	生物	.

它们是聪明的生物。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

The	record	will	be	understandable	,	all	right	.
这	记录	将要	是	可以理解	,	全部	正确的	.

这份记录是可以理解的。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][foʊld][ðə; ði][mæp] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] [ə'gen] .

"	He	started	to	fold	the	map	back	into	a	tube	again	.
"	他	开始	到	折叠	这	地图	后退	进入	一个	管子	再次	.

他开始把地图重新折成筒状。

" ['meɪbi] ['rɑːdʒər] ['hʌntər] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɪlm] [prə'dʒektər] .

"	Maybe	Roger	Hunter	tried	to	use	the	film	projector	.
"	或许	罗杰	猎人	尝试	到	使用	这	电影	投影仪	.

“也许罗杰·亨特试图使用电影放映机。”

[wiːl] ['nevər] [noʊ] .

We'll	never	know	.
出色地	绝不	知道	.

我们永远不会知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	he	must	have	realized	that	he	had	discovered	the	secret	of	a
但	他	必须	有	已实现	那	他	有	发现	这	秘密	的	一个

[stɑːr] - [draɪv] .

star	-	drive	.
星星	-	驾驶	.

但他一定意识到，他已经发现了星际驱动器的秘密。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juːz]

He	realized	that	the	United	Nations	were	the	ones	to	explore	it	and	use
他	已实现	那	这	团结的	国家	是	这	一个	到	探索	它	和	使用

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他意识到联合国才是应该探索和利用这一技术的机构。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈtɔːni] [ænd; ənd]

and	he	gave	his	life	to	keep	it	out	of	the	hands	of	Tawney	and
和	他	给予	他的	生活	到	保持	它	出去	的	这	双手	的	托尼	和

[hɪz; ɪz][men] . . . . "

his	men	.	.	.	.	"
他的	男人	.	.	.	.	"

他献出了生命，才使它不落入托尼和他的手下手中.....

" [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] [sed] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , " [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] , ['æftər]

"	A	pity	,	"	a	cold	voice	said	close	behind	them	,	"	that	he	didn't	succeed	,	after
"	一个	遗憾	,	"	一个	寒冷的	嗓音	说	关闭	在后面	他们	,	"	那	他	没有	成功	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“可惜，”他们身后传来一个冷冷的声音，“他最终还是没能成功。”

" [ðeɪ] [wɜːrl] .

"	They	whirled	.
"	他们	旋转	.

他们旋转起来。

[ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] , ['mɛrəl] [ˈtɔːni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

In	the	hatchway	to	the	after	-	cabin	,	Merrill	Tawney	was	standing	,
在	这	舱口	到	这	后	-	舱	,	梅里尔	托尼	曾是	常设	,

在通往后舱的舱口处，梅里尔·托尼正站着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stʌnər] [treɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

with	a	smile	on	his	lips	and	a	Markheim	stunner	trained	directly	on
和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	一个	-	惊艳	受过训练	直接地	在

['meɪdʒər] - [tʃest] . - .

Major	Briarton's	chest	.	15	.
主要的	-	胸部	.	-	.

他嘴角带着一丝微笑，马克海姆式的眩晕枪直接瞄准了布里亚顿少校的胸口。15.

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv]

The	Final	Move
这	最终的	移动

最终行动

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪm] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] , ['meɪdʒər] .

"	I	realize	I'm	much	earlier	than	you	expected	,	Major	.
"	我	意识到	我是	很多	早些时候	比	你	预期的	,	主要的	.

“少校，我知道我比您预想的来得早得多。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [jʊr; jər] ['teɪkˌɔːf] . . .

You	did	a	very	neat	job	of	camouflaging	your	takeoff	.	.	.
你	做过	一个	非常	整洁的	工作	的	伪装	你的	起飞	.	.	.

你的起飞伪装做得非常出色.....

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fuːld] . . . [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ʃɪp] [juː; jʊ] [sent] [ɔːf] ['leɪtər]

we	were	almost	fooled	.	.	.	and	no	doubt	the	dummy	ship	you	sent	off	later
我们	是	几乎	被骗了	.	.	.	和	不	怀疑	这	假的	船	你	发送	离开	之后

[gɑːt] [fʊl] ['fænfer] .

got	full	fanfare	.
得到	满的	号角	.

我们差点就被骗了……毫无疑问，你后来派出的那艘假船肯定受到了隆重的欢迎。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pə'troʊl] [ʃɪps] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

I	suppose	there	will	be	a	dozen	Patrol	ships	converging	on	this	spot	in	a	few
我	认为	那里	将要	是	一个	打	巡逻	船舶	收敛	在	这	点	在	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我估计几个小时后会有十几艘巡逻舰聚集到这里。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ə; eɪ]['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]

expecting	to	surprise	a	Jupiter	Equilateral	ship	making	a	desperate	attempt	to
期待	到	惊喜	一个	木星	等边	船	制作	一个	绝望的	试图	到

['haɪdʒæk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [hɪr] .

hijack	your	little	treasure	here	.
劫持	你的	小的	宝藏	这里	.

预计会遇到一艘木星等边星系飞船，它正孤注一掷地试图劫持你的小宝贝。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [læft] ['tʃɪrfəli] .

"	The	little	fat	man	laughed	cheerfully	.
"	这	小的	胖的	男人	笑了	愉快地	.

“那个矮胖子开怀大笑。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Unfortunately	for	you	,	"	he	added	,
"	很遗憾	为了	你	,	"	他	额外	,

“很遗憾，”他补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɑːn][mɑːrz] . . . [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][mæp] [ruːm] . . .

"	we	have	many	friends	on	Mars	.	.	.	including	a	man	in	the	Map	room	.	.	.
"	我们	有	许多	朋友们	在	火星	.	.	.	包括	一个	男人	在	这	地图	房间	.	.	.

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][træp] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]['æftər][ɔːl] .

and	I'm	afraid	your	little	trap	isn't	going	to	work	after	all	.
和	我是	害怕的	你的	小的	陷阱	不是	去	到	工作	后	全部	.

“我们在火星上有很多朋友……包括地图室里的一位同事……恐怕你的小陷阱最终不会奏效。”

" [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .

"	The	Major's	face	was	gray	.
"	这	专业的	脸	曾是	灰色的	.

少校脸色灰白。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [baɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] .

"	By	hitch	-	hiking	.
"	经过	拴住	-	远足	.

“搭便车。”

[haʊ] [els] ?

How	else	?
如何	别的	?

还有其他办法吗?

[moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bæk] [ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['preʃər] ['su:ts][fɔ:r; fər]

Most	uncomfortable	,	back	there	,	even	with	a	pile	of	pressure	suits	for
最多	不舒服	,	后退	那里	,	甚至	和	一个	桩	的	压力	西装	为了

['pædɪŋ] ,

padding	,
填充	,

后面那个地方最不舒服，即使用了一堆压力服做垫子也一样。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['paɪlət][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['skɪlf(ə)l] .

but	your	pilot	was	really	very	skillful	.
但	你的	飞行员	曾是	真的	非常	熟练	.

但你们的飞行员技术确实非常精湛。

" ['dʒɑ:ni] ['ku:mz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Johnny	Coombs	turned	on	the	Major	.
"	约翰尼	库姆斯	转向	在	这	主要的	.

“约翰尼·库姆斯背叛了少校。”

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] , [ə; eɪ][træp] ?

"	What	does	he	mean	,	a	trap	?
"	什么	做	他	意思是	,	一个	陷阱	?

“他说的‘陷阱’是什么意思？”

[aɪ][dəunt][get] [ðɪs] . . . .

I	don't	get	this	.	.	.	.
我	不	得到	这	.	.	.	.

我不明白……

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [said] ['wɪrəli] .

"	The	Major	sighed	wearily	.
"	这	主要的	叹了口气	疲劳	.

少校疲惫地叹了口气。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	had	to	try	to	force	his	hand	.
"	我	有	到	尝试	到	力量	他的	手	.

我不得不设法逼他让步。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

Even	if	we	found	what	we	were	looking	for	,
甚至	如果	我们	成立	什么	我们	是	寻找	为了	,

即使我们找到了我们想要的东西，

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [keɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	had	no	case	that	could	stand	up	against	them	.
我们	有	不	案件	那	可以	站立	向上	反对	他们	.

我们没有任何理由可以对抗他们。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [pru:f] . . . [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][beɪt][wi:; wi][kʊd; kəd][træp]

We	needed	proof	.	.	.	and	I	thought	that	with	this	as	bait	we	could	trap
我们	需要	证明	.	.	.	和	我	想法	那	和	这	作为	饵	我们	可以	陷阱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们需要证据……我想用这个做诱饵，我们可以抓住他们。

['hi:z] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [nɪr] [fɔ:r; fər]['aʊərz] . "

He's	right	about	the	Patrol	ships	.	.	.	but	they	won't	be	near	for	hours	.	"
他是	正确的	关于	这	巡逻	船舶	.	.	.	但	他们	惯于	是	靠近	为了	小时	.	"

他说的巡逻舰没错……但它们几个小时内都不会靠近。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [help] , " ['tɔːni] [sed] ['plezntli] .

"	And	that	will	be	a	little	late	to	help	,	"	Tawney	said	pleasantly	.
"	和	那	将要	是	一个	小的	晚的	到	帮助	,	"	托尼	说	愉快	.

“那可能有点晚了，”托尼愉快地说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Major	glared	at	him	.
这	主要的	怒目而视	在	他	.

少校怒视着他。

" ['meɪbi] [soʊ] . . .

"	Maybe	so	.	.	.
"	或许	所以	.	.	.

或许如此……

[bʌt; bət] [juːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] .

but	you've	gone	too	far	this	time	.
但	你已经	已消失	也	远的	这	时间	.

但你这次太过分了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [juː] . [en] . [ʃɪp] .

This	is	an	official	U	.	N	.	ship	.
这	是	一个	官方的	U	.	N	.	船	.

这是一艘联合国官方船只。

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] . "

You'll	never	be	able	to	go	back	to	Mars	.	"
你会	绝不	是	有能力的	到	去	后退	到	火星	.	"

你永远也回不了火星了。

" ['riːəli] ? " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .

"	Really	?	"	the	fat	man	said	.
"	真的	?	"	这	胖的	男人	说	.

“真的吗？”胖子说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ə'fɪʃəli] [aɪm][ɑːn][mɑːrz] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

Officially	I'm	on	Mars	right	now	,	with	plenty	of	people	to	swear	to	the	fact	.
官方	我是	在	火星	正确的	现在	,	和	很多	的	人们	到	发誓	到	这	事实	.

我现在正式身份是在火星上，有很多可以为此作证的人。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [pruːf] , ['meɪdʒər] .

"	You	seem	to	forget	that	little	matter	of	proof	,	Major	.
"	你	似乎	到	忘记	那	小的	事情	的	证明	,	主要的	.

“少校，你似乎忘记了证明这个小问题。”

[wen] [jʊr; jər][pə'troʊl] [ʃɪps] [faɪnd][ə; eɪ] ['gʌtɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faɪv] [kɔːpsiz] ,

When	your	Patrol	ships	find	a	gutted	ship	and	five	corpses	,
什么时候	你的	巡逻	船舶	寻找	一个	掏空	船	和	五	尸体	,

当你的巡逻舰发现一艘被摧毁的船只和五具尸体时，

[ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , [bʌt; bət]

they	may	suspect	that	something	more	than	an	accident	was	involved	,	but
他们	可能	怀疑	那	某物	更多的	比	一个	事故	曾是	涉及	,	但

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [pruːv] ?

what	can	they	prove	?
什么	能	他们	证明	?

他们可能怀疑这起事件并非单纯的意外，但他们能证明什么呢?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] ['æksɪdənt] .

Nothing	more	than	they	could	prove	in	the	case	of	Roger	Hunter's	accident	.
没有什么	更多的	比	他们	可以	证明	在	这	案件	的	罗杰	猎人的	事故	.

他们在罗杰·亨特事故案中能证明的也不过如此。

[skaʊt] - [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [bɪ'fɔːr] .

Scout	-	ships	have	been	known	to	explode	before	.
侦察	-	船舶	有	到过	已知	到	爆炸	前	.

侦察舰爆炸的事件并非史无前例。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪlɪndər] .

"	He	ran	his	hand	over	the	metal	cylinder	.
"	他	跑	他的	手	超过	这	金属	圆柱	.

他用手抚摸着金属圆筒。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] . . . [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	And	as	for	this	.	.	.	it's	really	a	surprise	.
"	和	作为	为了	这	.	.	.	它是	真的	一个	惊喜	.

至于这件事.....真是令人惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

Of	course	when	we	failed	to	find	any	evidence	of	mining	activity	,
的	课程	什么时候	我们	失败的	到	寻找	任何	证据	的	矿业	活动	,

当然，当我们未能找到任何采矿活动的证据时，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['hʌntɚz] [bə'nænzə][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

we	were	certain	that	Roger	Hunter's	bonanza	was	something	more	than	a
我们	是	肯定	那	罗杰	猎人的	宝藏	曾是	某物	更多的	比	一个

[veɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] !

vein	of	ore	,	but	this	!
静脉	的	矿石	,	但	这	!

我们确信罗杰·亨特的宝藏不仅仅是一条矿脉，但没想到!

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] - [draɪv] [tuː; tə]

You	can	be	certain	that	we	will	exploit	the	secret	of	a	star	-	drive	to
你	能	是	肯定	那	我们	将要	开发	这	秘密	的	一个	星星	-	驾驶	到

[ðə; ði] ['veri] ['fʊlɪst] . "

the	very	fullest	.	"
这	非常	最	.	"

您可以放心，我们将充分利用星际驱动器的秘密。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	think	you	can	get	away	with	it	?
"	如何	做	你	思考	你	能	得到	离开	和	它	?

“你以为你能逃脱惩罚吗？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	the	Major	said	.
"	这	主要的	说	.

少校说道。

" ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs]

"	Turning	up	with	something	like	that	right	after	a	whole	series	of	suspicious
"	转弯	向上	和	某物	喜欢	那	正确的	后	一个	所有的	系列	的	可疑的

['æksədənts][ɪn] [speɪs] ? "

accidents	in	space	?	"
事故	在	空间	?	"

“在太空发生一系列可疑事故之后，就拿出这种东西来？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

"	Oh	,	we	aren't	as	impatient	as	some	people	.
"	哦	,	我们	不是	作为	不耐烦	作为	一些	人们	.

“哦，我们不像有些人那么没耐心。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [naʊ] .

We	wouldn't	be	so	foolish	as	to	break	the	news	now	.
我们	不会	是	所以	愚蠢	作为	到	休息	这	消息	现在	.

我们不会愚蠢到现在就公布这个消息。

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['meɪbi] [ten] ['jɪrz] ,

Five	years	from	now	,	maybe	ten	years	,
五	年	从	现在	,	或许	十	年	,

五年后，或许十年后

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] - [ʃɪps] [wɪl] ['hæpən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['kæps(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

one	of	our	orbit	-	ships	will	happen	upon	a	silvery	capsule	on	one	of	our
一	的	我们的	轨道	-	船舶	将要	发生	之上	一个	银色	胶囊	在	一	的	我们的

['æstərɔɪd] [kleɪmz] ,

asteroid	claims	,
小行星	索赔	,

我们的一艘轨道飞船将在我们声称拥有主权的某个小行星上偶然发现一个银色的胶囊。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ][nɑːn] - ['kʌmpəni] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]

I	wouldn't	be	surprised	if	a	non	-	company	observer	might	be	on	board	at	the
我	不会	是	惊讶	如果	一个	非	-	公司	观察员	可能	是	在	木板	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果当时有非公司观察员在场，我不会感到惊讶。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['senətər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

maybe	even	a	visiting	Senator	from	Earth	.
或许	甚至	一个	访问	参议员	从	地球	.

甚至可能还有来自地球的访问参议员。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [bɪg] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

For	something	this	big	,	we	can	afford	to	be	patient	.
为了	某物	这	大的	,	我们	能	买得起	到	是	病人	.

对于这么大的事情，我们有耐心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] - [ʃɪp] ['kæbɪn] .

"	There	was	silence	in	the	little	scout	-	ship	cabin	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	小的	侦察	-	船	舱	.

“小小的侦察船舱里一片寂静。”

[ðə; ði][end] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	end	seemed	inevitable	.
这	结尾	似乎	不可避免的	.

结局似乎不可避免。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [muːv] [ɑːn] - [pɑːrt] .

This	was	a	desperate	move	on	Tawney's	part	.
这	曾是	一个	绝望的	移动	在	-	部分	.

这是托尼孤注一掷的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	gambling	everything	on	it	;
他	曾是	赌博	一切	在	它	;

他把所有的一切都押在了这上面；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mɑːrz][ɔːr] ['eniwer] [els] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

he	would	not	take	the	chance	of	letting	any	of	them	return	to	Mars	or	anywhere	else	to	testify	.
他	会	不是	拿	这	机会	的	出租	任何	的	他们	返回	到	火星	或者	任何地方	别的	到	作证	.

他不会冒任何风险，让他们中的任何人返回火星或其他任何地方作证。

[greg] [kɔːt] ['tɑːmz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] .

Greg	caught	Tom's	eye	,	saw	the	hopelessness	on	his	brother's	face	.
格雷格	捕捉	汤姆的	眼睛	,	锯	这	绝望	在	他的	兄弟	脸	.

格雷格和汤姆的目光相遇了，他看到了哥哥脸上绝望的神情。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	clenched	his	fists	angrily	at	his	side	.
他	紧握	他的	拳头	愤怒地	在	他的	边	.

他愤怒地攥紧了拳头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][tɑːm] , ['dædz] [bə'nænzə] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

If	it	were	not	for	Tom	,	Dad's	bonanza	might	have	gone	on	circling	the	sun	for	centuries	,
如果	它	是	不是	为了	汤姆	,	爸爸的	宝藏	可能	有	已消失	在	盘旋	这	太阳	为了	几个世纪	,

如果不是汤姆，爸爸的这笔巨款可能还要绕着太阳转几个世纪呢。

['meɪbi] [fər'evər] , [wedʒd] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['æstərɔɪd] .

maybe	forever	,	wedged	in	its	hiding	place	on	the	rocky	surface	of	the	eccentric	asteroid	.
或许	永远	,	楔形	在	它是	隐藏	地方	在	这	岩石	表面	的	这	偏心	小行星	.

或许永远如此，被楔入这颗偏心小行星岩石表面的隐蔽处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

But	it	had	been	found	.
但	它	有	到过	成立	.

但它已经被找到了。

[ɜːrθ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][stɑːr] - [draɪv] ['bædli] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [wʊd] [biː; bi] ['despərət] .

Earth	needed	a	star	-	drive	badly	;	a	few	more	years	,	and	the	need	would	be	desperate	.
地球	需要	一个	星星	-	驾驶	糟糕	;	一个	很少	更多的	年	,	和	这	需要	会	是	绝望的	.

地球迫切需要星际引擎；再过几年，这种需求将变得非常迫切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['paʊər] - ['hʌŋgri] [men] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [ə; eɪ] [stɑːr] - [draɪv] [ænd; ənd]

And	if	a	group	of	power	-	hungry	men	could	control	a	star	-	drive	and
和	如果	一个	团体	的	力量	-	饥饿的	男人	可以	控制	一个	星星	-	驾驶	和

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] ,

hold	it	for	profit	,
抓住	它	为了	利润	,

如果一群权力欲熏心的人能够控制一颗恒星驱动器并将其据为己有以牟利，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['blækmeɪl] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

they	could	blackmail	an	entire	planet	for	centuries	,
他们	可以	勒索	一个	全部的	行星	为了	几个世纪	,

他们可以勒索整个星球几个世纪。

[ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən] ['empaɪər] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['broʊkən] .

and	build	an	empire	in	space	that	could	never	be	broken	.
和	建造	一个	帝国	在	空间	那	可以	绝不	是	破碎的	.

并建立一个永远无法被摧毁的太空帝国。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hæpən] [ðæt] [wei] .

He	knew	that	it	must	not	happen	that	way	.
他	知道	那	它	必须	不是	发生	那	方式	.

他知道事情绝不能那样发展。

[dæd] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Dad	had	died	to	prevent	it	.
爸爸	有	死亡	到	防止	它	.

父亲为了阻止这件事而牺牲了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Now	it	was	up	to	them	.
现在	它	曾是	向上	到	他们	.

现在就看他们的了。

[greg] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] ,

Greg	glanced	quickly	around	the	cabin	,	searching	for	some	way	out	,
格雷格	瞥了一眼	迅速地	大约	这	舱	,	搜索	为了	一些	方式	出去	,

格雷格迅速环顾四周，寻找出路。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] .

something	that	might	give	them	a	chance	.
某物	那	可能	给	他们	一个	机会	.

或许能给他们一个机会。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz]

His	eyes	stopped	on	the	control	panel	,	and	he	sucked	in	his	breath	,	his
他的	眼睛	停止	在	这	控制	控制板	,	和	他	真烂	在	他的	气息	,	他的

[hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .

heart	pounding	.
心	猛击	.

他的目光停留在控制面板上，他倒吸了一口气，心跳加速。

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] . . . .

A	possibility	.	.	.	.
一个	可能性	.	.	.	.

一种可能性.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [swɪft] , [ʃʊr] [muːv] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] , ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]

It	would	require	a	swift	,	sure	move	,	and	someone	to	help	,	someone	with
它	会	要求	一个	迅速	,	当然	移动	,	和	某人	到	帮助	,	某人	和

[fæst] ['riːˌfleksiz] .

fast	reflexes	.
快速地	反射	.

这需要迅速、果断的行动，还需要有人帮忙，一个反应迅速的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

It	was	dangerous	;	they	might	all	be	killed	.
它	曾是	危险的	;	他们	可能	全部	是	被杀	.

这很危险，他们可能会全部丧命。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][stɑːr] - [dʒʌmp][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] .

But	if	his	training	at	Star	-	jump	was	good	for	anything	,	it	might	work	.
但	如果	他的	训练	在	星星	-	跳	曾是	好的	为了	任何事物	,	它	可能	工作	.

但如果他在星跳训练营的训练有任何作用的话，那或许会奏效。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒɑːni] ['kuːmz] - [aɪ] , [wiŋkt] ['kɔːʃəsli] .

He	caught	Johnny	Coombs	'	eye	,	winked	cautiously	.
他	捕捉	约翰尼	库姆斯	-	眼睛	,	眨眼	谨慎地	.

他与约翰尼·库姆斯目光相遇，谨慎地眨了眨眼。

[ə; eɪ] [fraʊn] [kriːst] ['dʒɑːniːz] ['fɔːrhed] .

A	frown	creased	Johnny's	forehead	.
一个	皱眉	褶皱	约翰尼的	前额	.

约翰尼皱起了眉头。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['tɔːni] , [ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

He	shot	a	quick	look	at	Tawney	,	then	lowered	his	eyelid	a	fraction	of	an
他	射击	一个	快的	看	在	托尼	,	然后	降低	他的	眼皮	一个	分数	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

他迅速瞥了托尼一眼，然后微微拉低了眼睑。

[greg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['taitniŋ] .

Greg	could	see	the	muscles	of	his	shoulders	tightening	.
格雷格	可以	看	这	肌肉	的	他的	肩膀	收紧	.

格雷格能感觉到自己肩膀上的肌肉紧绷起来。

[greg] [tʊk] [kwɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] .

Greg	took	quick	stock	of	the	cabin	again	.
格雷格	采取	快的	库存	的	这	舱	再次	.

格雷格再次快速环顾了一下小屋。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [be'ləud] , " ['dʒɑːni] . . . [dʌk] !

Then	he	took	a	deep	breath	and	bellowed	,	"	Johnny	.	.	.	duck	!
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	咆哮	,	"	约翰尼	.	.	.	鸭子	!

然后他深吸一口气，大喊道："约翰尼……快躲开！"

" ['ɔːlmoʊst][baɪ]['riːfleks] , ['dʒɑːni] ['kuːmz] [həːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Almost	by	reflex	,	Johnny	Coombs	hurled	himself	to	the	floor	.
"	几乎	经过	反射	,	约翰尼	库姆斯	投掷	他自己	到	这	地面	.

几乎是出于本能，约翰尼·库姆斯扑倒在地。

['tɔːni] [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] .

Tawney	swung	the	gun	around	.
托尼	摇摆	这	枪	大约	.

托尼猛地把枪转了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌnər] ['faɪərd] . . . [bʌt; bət] [greg] [wʌz; wəz]

There	was	an	ugly	ripping	sound	as	the	stunner	fired	.	.	.	but	Greg	was
那里	曾是	一个	丑陋的	撕裂	声音	作为	这	惊艳	被解雇	.	.	.	但	格雷格	曾是

['muːvɪŋ] [baɪ] [ðen] .

moving	by	then	.
移动	经过	然后	.

电击枪发射时发出刺耳的撕裂声……但那时格雷格已经动了。

[ɪn] [tuː] [baʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

In	two	bounds	he	was	at	the	control	panel	.
在	二	界限	他	曾是	在	这	控制	控制板	.

他两步就到了控制面板前。

[hiː; hi] [hʊkt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [bɑːr] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [draɪv] [swɪtʃ] [ɑːn] [fʊl]

He	hooked	an	arm	around	a	shock	bar	,	and	slammed	the	drive	switch	on	full
他	钩子	一个	手臂	大约	一个	震惊	酒吧	,	和	猛烈抨击	这	驾驶	转变	在	满的

.

:

.

他用一只胳膊勾住减震杆，猛地将驱动开关推到最大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['faɪərd] .

There	was	a	roar	from	below	as	the	engines	fired	.
那里	曾是	一个	吼	从	以下	作为	这	发动机	被解雇	.

引擎启动时，下方传来一声轰鸣。

[greg] [felt] [ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz][ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Greg	felt	a	jolt	of	pain	as	the	accelleration	jerked	at	his	arm	.
格雷格	毛毡	一个	颠簸	的	疼痛	作为	这	加速	猛地一抖	在	他的	手臂	.

加速时，格雷格的手臂猛地一震，感到一阵剧痛。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wɜːr; wər] [slæmd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ,

Tom	and	the	Major	were	slammed	back	against	a	bulkhead	,
汤姆	和	这	主要的	是	猛烈抨击	后退	反对	一个	舱壁	,

汤姆和少校被猛地撞到舱壁上。

[ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs]

then	fell	in	a	heap	on	top	of	Johnny	and	the	Lieutenant	as	the	awful	force
然后	跌倒	在	一个	堆	在	顶部	的	约翰尼	和	这	中尉	作为	这	可怕	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] ['drægd] [ðem; ðəm] [bæk] .

of	the	accelleration	dragged	them	back	.
的	这	加速	拖拽	他们	后退	.

然后，由于加速的强大力量将他们拖了回去，他们便重重地摔倒在约翰尼和中尉身上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] ['tɔːni] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Across	the	cabin	Tawney	sprawled	on	the	floor	.
穿过	这	舱	托尼	蔓延	在	这	地面	.

小屋另一边，托尼四仰八叉地躺在地板上。

[ðə; ði] ['stʌnər] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] ['bʌlkhed] .

The	stunner	flew	from	his	hand	and	crashed	against	the	rear	bulkhead	.
这	惊艳	飞翔	从	他的	手	和	崩溃了	反对	这	后部	舱壁	.

眩晕器从他手中飞出，撞到了后隔板上。

[ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [greg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] [geɪdʒ] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] . . .

On	the	panel	Greg	could	see	the	accelleration	gauge	climbing	swiftly	.	.	.
在	这	控制板	格雷格	可以	看	这	加速	测量	攀登	迅速地	.	.	.

格雷格从仪表盘上看到加速度表指针迅速攀升……

[pæst] [fɔːr] [dʒiː] , [ʌp][tuː; tə] [faɪv] , [tuː; tə][sɪks] .

past	four	g's	,	up	to	five	,	to	six	.
过去的	四	的	,	向上	到	五	,	到	六	.

超过 4 个 g，达到 5 个，再到 6 个。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['waɪldli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['paɪlət] , [noʊ] [kɔːrs] .

The	ship	was	moving	wildly	;	there	was	no	pilot	,	no	course	.
这	船	曾是	移动	疯狂地	;	那里	曾是	不	飞行员	,	不	课程	.

船身剧烈摇晃；没有领航员，也没有航线。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [greg] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [bɑːr] ,

With	all	the	strength	he	could	muster	Greg	tightened	his	arm	on	the	shock	bar	,
和	全部	这	力量	他	可以	鼓起	格雷格	收紧	他的	手臂	在	这	震惊	酒吧	,

格雷格用尽全力，将手臂紧紧地抓在减震杆上。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [swɪtʃ] .

lifting	his	other	arm	slowly	toward	the	cut	-	off	switch	.
举重	他的	其他	手臂	缓慢地	朝向	这	切	-	离开	转变	.

他缓缓抬起另一只手臂，指向切断开关。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] ['sentrɪfjuːdʒ] [æt; ət] [stɑːr] - [dʒʌmp] ,

He	had	spent	many	hours	in	the	accelleration	centrifuge	at	Star	-	Jump	,
他	有	花费	许多	小时	在	这	加速	离心机	在	星星	-	跳	,

他曾在星跳公司的加速离心机里待了很长时间。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əksɛlɝeɪʃən] [fɔːr; fər]

learning	to	withstand	and	handle	the	enormous	forces	of	accelleration	for
学习	到	经受	和	处理	这	巨大的	力量	的	加速	为了

[briːf] [pɪrɪədz] ,

brief	periods	,
简短的	时期	,

学习在短时间内承受和应对巨大的加速度，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ɑːn] [lɔːŋ]

but	the	needle	was	still	climbing	and	he	knew	he	could	not	hold	on	long
但	这	针	曾是	仍然	攀登	和	他	知道	他	可以	不是	抓住	在	长的

.

:

.

但指针仍在上升，他知道自己坚持不了多久了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .

His	fingers	touched	the	control	panel	.
他的	手指	感动	这	控制	控制板	.

他的手指触碰到了控制面板。

[hiː; hi] [streɪnd] , ['ɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪtʃ] . . . .

He	strained	,	inching	them	up	toward	the	switch	.	.	.	.
他	紧张	,	缓慢移动	他们	向上	朝向	这	转变	.	.	.	.

他费力地将它们一点点地向上挪动，靠近开关.....

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] .

His	fingers	closed	on	the	stud	,	and	he	pulled	.
他的	手指	关闭	在	这	钉子	,	和	他	拉	.

他的手指紧紧抓住耳钉，用力一拉。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːr] ['siːst] .

The	engine	roar	ceased	.
这	引擎	吼	停止	.

引擎的轰鸣声停止了。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['tɔːni] [muːvd] ['slʌgɪʃli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

On	the	floor	behind	him	Tawney	moved	sluggishly	,	trying	to	sit	up	.
在	这	地面	在后面	他	托尼	已搬	迟缓地	,	尝试	到	坐	向上	.

在他身后的地板上，托尼动作迟缓，试图坐起来。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Blood	was	dripping	from	his	nose	.
血	曾是	滴落	从	他的	鼻子	.

鲜血从他的鼻子里滴下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	still	too	stunned	to	know	what	had	happened	.
他	曾是	仍然	也	目瞪口呆	到	知道	什么	有	发生	.

他仍然惊魂未定，不知道发生了什么事。

[greg] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌnər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

Greg	leaped	across	the	room	,	caught	up	the	stunner	,	and	then	sank	to	the
格雷格	跳跃	穿过	这	房间	,	捕捉	向上	这	惊艳	,	和	然后	沉没	到	这

[flɔːr] ['pæntɪŋ] .

floor	panting	.
地面	喘息	.

格雷格纵身跃过房间，抓住了那个惊艳的女子，然后气喘吁吁地瘫倒在地。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] , " [ðæts] [ɔːl] .

"	All	right	,	"	he	said	as	his	breath	came	back	,	"	that's	all	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	作为	他的	气息	来了	后退	,	"	那就是	全部	.

“好了，”他喘着气说，“就这些了。”

[jʊr; jər] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] . . .

Your	ship	may	have	trouble	finding	us	now	.	.	.
你的	船	可能	有	麻烦	寻找	我们	现在	.	.	.

您的船现在可能很难找到我们……

[bʌt; bət][aɪ][bet]['aʊər; ɑːr]['paɪlət][kæn; kən][get][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] .

but	I	bet	our	pilot	can	get	us	back	to	Mars	.
但	我	赌注	我们的	飞行员	能	得到	我们	后退	到	火星	.

但我相信我们的飞行员能带我们重返火星。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ɪn'fɜːrməri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] ,

"	When	they	left	the	Sun	Lake	City	infirmary	it	was	almost	noon	,
"	什么时候	他们	左边	这	太阳	湖	城市	医务室	它	曾是	几乎	中午	,

“他们离开太阳湖城医院时已近中午。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	red	sun	was	gleaming	down	from	overhead	.
和	这	红色的	太阳	曾是	闪闪发光	向下	从	开销	.

红日从头顶照耀而下。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['hʌntər] [twɪnz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][juː] . [en] .

Walking	slowly	,	the	Hunter	twins	moved	along	the	surface	street	toward	the	U	.	N	.
步行	缓慢地	,	这	猎人	双胞胎	已搬	沿着	这	表面	街道	朝向	这	U	.	N	.

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

亨特双胞胎缓缓地沿着地面街道向联合国大楼走去。

" ['hiːl] [rɪ'kʌvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	He'll	recover	without	any	trouble	,	"	the	doctor	had	assured	them	.
"	地狱	恢复	没有	任何	麻烦	,	"	这	医生	有	保证	他们	.

“他会顺利康复的，”医生向他们保证道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['stʌnər] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	He	caught	the	stunner	beam	in	the	shoulder	,
"	他	捕捉	这	惊艳	光束	在	这	肩膀	,

“他肩膀上被强光照射到了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	will	be	a	while	before	he	can	use	it	,
和	它	将要	是	一个	尽管	前	他	能	使用	它	,

他还需要一段时间才能使用它。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['kuːmz] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] .

but	Johnny	Coombs	will	be	hard	to	keep	down	.
但	约翰尼	库姆斯	将要	是	难的	到	保持	向下	.

但约翰尼·库姆斯很难被打倒。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] .

"	They	had	promised	Johnny	to	return	later	.
"	他们	有	承诺	约翰尼	到	返回	之后	.

他们答应过约翰尼稍后会回来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃek] - [ʌps] [ðəm'selvz] .

They	had	had	check	-	ups	themselves	.
他们	有	有	查看	-	UPS	他们自己	.

他们自己也做过体检。

[bəuθ] ['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pɜːrp(ə)l] [splɔtʃiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkən] [left] [ɑːrm]

Both	Tom's	eyes	were	surrounded	by	purple	splotches	,	and	his	broken	left	arm
两个都	汤姆的	眼睛	是	包围	经过	紫色的	斑点	,	和	他的	破碎的	左边	手臂

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

was	in	a	sling	.
曾是	在	一个	吊索	.

汤姆的双眼周围都布满了紫色的斑点，他骨折的左臂用吊带固定着。

['grɛgz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] [ðem; ðəm] .

Greg's	arms	and	legs	were	so	stiff	he	could	hardly	move	them	.
格雷格的	武器	和	腿	是	所以	僵硬的	他	可以	几乎	移动	他们	.

格雷格的胳膊和腿僵硬得几乎动弹不得。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] [bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒərd] .

The	Major	and	the	Lieutenant	had	been	sore	but	uninjured	.
这	主要的	和	这	中尉	有	到过	疮	但	未受伤	.

少校和中尉虽然感到疼痛，但没有受伤。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

Now	the	boys	walked	without	talking	.
现在	这	男孩们	步行	没有	说	.

男孩们沉默地走着。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][juː] . [en] . ['lɪŋgwɪst][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [teɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Already	a	U	.	N	.	linguist	was	at	work	on	the	record	tapes	from	the
已经	一个	U	.	N	.	语言学家	曾是	在	工作	在	这	记录	磁带	从	这

['met(ə)l] ['sɪlɪndər] ,

metal	cylinder	,
金属	圆柱	,

当时，一位联合国语言学家已经开始着手处理金属圆筒上的录音带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mæθ] ['sɪmblz] [ɑːn]

and	a	mathematician	was	doing	a	preliminary	survey	on	the	math	symbols	on
和	一个	数学家	曾是	正在做	一个	初步的	民意调查	在	这	数学	符号	在

[ðə; ði]['met(ə)l] [blɑːk] .

the	metal	block	.
这	金属	堵塞	.

一位数学家正在对金属块上的数学符号进行初步调查。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , " [greg] [sed] .

"	I	hope	there's	no	trouble	reading	them	,	"	Greg	said	.
"	我	希望	有	不	麻烦	阅读	他们	,	"	格雷格	说	.

“我希望阅读它们不会有任何问题，”格雷格说。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] .

"	There	won't	be	.
"	那里	惯于	是	.

不会有。

['itl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪfərəbəl] .

It'll	**take**	**time**	**,**	**but**	**the**	**records**	**are**	**decipherable**	**.**
它将	拿	时间	,	但	这	记录	是	可解读的	.

虽然需要时间，但这些记录是可以解读的。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪgjərd] [aʊt] .

And	**Dr**	**.**	**Raymond**	**was**	**certain**	**that**	**the**	**engineering**	**can**	**be**	**figured**	**out**	**.**
和	博士	.	雷蒙德	曾是	肯定	那	这	工程	能	是	想	出去	.

雷蒙德博士确信，工程技术问题一定可以解决。

[ɜːrθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][stɑːr] - [ʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] . "

Earth	**is**	**going**	**to**	**get**	**her**	**star**	**-**	**ship**	**,**	**all**	**right**	**.**	**"**
地球	是	去	到	得到	她	星星	-	船	,	全部	正确的	.	"

地球肯定会得到她的星舰。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

"	**And**	**we've**	**got**	**work**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	和	我们已经	得到	工作	到	做	.	"

“我们还有很多工作要做。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['traɪəl] ?

"	**You**	**mean**	**the**	**trial**	**?**
"	你	意思是	这	审判	?

你是说审判吗?

[aɪ] [ges] .

I	**guess**	**.**
我	猜测	.

我猜也是。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sez] [ðæt] ['dʒuːpɪtər] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn] ['tɔːni] [naʊ] .

The	**Major**	**says**	**that**	**Jupiter**	**Equilateral**	**is**	**trying**	**to**	**pin**	**the**	**whole**	**thing**	**on**	**Tawney**	**now**	**.**
这	主要的	说道	那	木星	等边	是	尝试	到	别针	这	所有的	事物	在	托尼	现在	.

少校说，木星等边现在想把所有事情都栽赃到托尼身上。

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['næsti][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

They	**won't**	**get**	**away**	**with**	**it**	**,**	**but**	**it**	**may**	**be**	**nasty**	**just**	**the**	**same**	**.**	**"**
他们	惯于	得到	离开	和	它	,	但	它	可能	是	可恶的	只是	这	相同的	.	"

他们不会逍遥法外，但这仍然很恶劣。

" [wel] , [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] . . . ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] ,

"	**Well**	**,**	**one**	**thing's**	**sure**	**.**	**.**	**.**	**there'll**	**be**	**some**	**changes**	**made**	**,**
"	出色地	,	一	事物	当然	.	.	.	将会	是	一些	变化	制成	,

“嗯，有一件事可以肯定……会有一些改变。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [en] . ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [belt] , " [greg] [sed] .

with	**the**	**U**	**.**	**N**	**.**	**moving**	**out**	**into**	**the**	**Belt**	**,**	**"**	**Greg**	**said**	**.**
和	这	U	.	N	.	移动	出去	进入	这	腰带	,	"	格雷格	说	.

“随着联合国向太空带扩张，”格雷格说。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['endʒɪnz] .

Somewhere	**in**	**the**	**distance**	**the**	**twins**	**heard**	**the**	**rumble**	**of**	**engines**	**.**
某处	在	这	距离	这	双胞胎	听到	这	隆隆	的	发动机	.

远处传来引擎的隆隆声，双胞胎听见了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] ['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	stopped	and	watched	as	a	great	silvery	cargo	ship	lifted	from	the
他们	停止	和	观看	作为	一个	伟大的	银色	货物	船	抬起	从	这

[speɪs] [pɔːrt][ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ] .

space	port	and	headed	up	into	the	dark	blue	sky	.
空间	港口	和	标题	向上	进入	这	黑暗的	蓝色的	天空	.

他们停下来，看着一艘巨大的银色货船从太空港升空，驶向深蓝色的天空。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

They	watched	it	until	it	disappeared	from	sight	.
他们	观看	它	直到	它	消失	从	视线	.

他们一直盯着它，直到它消失在视线中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

They	were	both	thinking	the	same	thing	.
他们	是	两个都	思维	这	相同的	事物	.

他们俩想的是一样的。

[æn; ən] [ɜːrθ] - [baʊnd] [ʃɪp] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

An	Earth	-	bound	ship	,	powerful	and	beautiful	,	but	limited	now	to	the	sun
一个	地球	-	边界	船	,	强大的	和	美丽的	,	但	有限的	现在	到	这	太阳

[ænd; ənd] [naɪn] [p'lænɪts] ,

and	nine	planets	,
和	九	行星	,

一艘以地球为基地的飞船，强大而美丽，但目前只能在太阳系和九大行星范围内航行。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['fɑːrðər] [aʊt] .

unable	to	reach	farther	out	.
无法	到	抵达	更远	出去	.

无法再往外延伸。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [suːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɪp] [wʊd] [raɪz] .

But	someday	soon	a	different	kind	of	ship	would	rise	.
但	总有一天	很快	一个	不同的	种类	的	船	会	上升	.

但不久的将来，另一种类型的船将会出现。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神